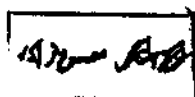


گۆڤاری کۆزی زانپاری کورد

بەرگی دوهم
بەشی یەکم

١٩٧٤

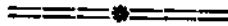


چاپخانهی کۆزی زانپاری کورد - بەغدا

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ



نقوسهري مهر و تار و ليكولينه و هيهك كه لهم كوفاه دا
بلاو ده كرپنه و خوي بهر پرسيارى ناوه روكتي .



البحوث والدراسات التي تنشر في هذه المجلة تعبر عن آراء اصحابها .



ژماره دوی

گوڭقاری کۆژی زانیاری کورد

سەرۆکی کۆژ
ئیحسان شییرزاد

خوینده واری به ژۆیز 1

به شانازیوهه وا ژماره دوی (گوڭقاری کۆژی زانیاری کورد) تان پێشکەش ده کهین که هیوامانه مایه روزه ندیتهان بقی و له ناوه رۆک و روخساردا که یشتیته ئه و راده و پایه بهی له ژماره به کی گوڭقاره که ماندا پهیمانان دابو ههولێ بۆ بدەین . بقی گومان هه مو بۆ پێشهوه چۆن و سهرکه وتیگی کۆژ و گوڭقاره کهی بهر له هه مو شتیك و زیاتر له هه مو مهرچیک به ههول و کۆشش و تهقه لای زانا و شاره زایانمانه وه به سه ته به که بقی درینی چاکی کار و خزمه تیان لێ کردوه به لادا و دلس لۆزانه ههول ده ده ن کون و که له بهر و که لینه کانی ژیانی رۆشنییری و زانستی که له که مان پز بکه نه وه ، جا هه مو ده سته که وتیگی نوێی ژماره دوی گوڭقاره که مان



لهوانی به ژیزه وه ده ناسرئی و جیی سوپاس و قه درزانی کۆزه .

ژماره یهکی (گۆفاری کۆژی زانیاری کورد) دهنگیکی باشی له ناوه وه و دهره وهی ولاتدا دایه وه و دهزگا و زانا و رۆشنبیرانی کورد و بیگانه به ریز و سۆزه وه پیشوازیان کرد و به دستکه و تیکی ژیا رتی شایانیان له قه له م دا^(۱). به لای ئیمه وه یهکیک له ئه نجامه بایه خداره کانی دهرچۆنی گۆفاری کۆژ جولاندنی ژماره یهکی زۆر له تقوسه ر و شاره زایان بو که گه لیک پیشنیاری باش و به که لکیان له باره ی ناوه روکییه وه پیشان داوه یا راسته و خۆ بۆیان ناردوین و ئه مهش بووه هانده ریکی نوئی بۆ کار و چالاکی کۆژ که به چاوی ریز و قه دره وه سه یری ده کا . ههروه ها سه رو کابه تی کۆژ به ده ها نامه ی رازاوه ی له شاره زا پایه بلنده کانی دهره وه و خۆمانه وه بۆ هاتووه و هه مقیان پزن له ههستی به سۆز و هیوای دلسۆز بۆ گۆفاره که مان که دهرچۆنی ژماره دوی به هه ل ده زاین بۆ دهر بزی سوپاسی بقی پایانمان به رامبه ر ههستیان .

کۆژ بقی و چان له رۆژی دهرچۆنی ژماره یهکی گۆفاره که یه وه هه ر وه ک جاران له هه ول و ته قه لادایه بۆ جتی به جتی کردنی ئه و ئه رکه زانستییه گرنگانه ی له سه ره تای دامه زران دینییه وه ده ست نیشانی کردبۆن و له ژماره یهکی گۆفاره که یدا خستبۆنییه به ر چاوی

(۱) زوربه ی رۆژنامه و گۆفاره کوردی و عه ره بیکان له باره ی دهرچۆنی ژماره یهکی گۆفاری کۆژ و ناوه روکییه وه و تاربان بلاو کرده وه .

خوینده وارانى به ژيژ^(۲) . ليژنه كافي كۆز ، به تايه تي مه وانه يان كه به باسه كافي زمان و داناي زار او و فورههنگي به كگرتوي كوردى و وهرگيزاني كتيبه وه خهريكن به چالاكي له كاردان و بهره بهره بهره مه كايان ددهن به دهسته وه و دهخريته بهر چاوي خوینده واران . كتيبخانه ي كۆز رۆز به رۆز دهوله مه ندرت ده بي و ژماره ي كتيب و ده سنوس و چاپه مه نيكياني زياد ده كا و شان به شاني مه وهش شاره زاياني خو مان و دهره وه زياتر روي تقي ده كهن و كه لكي لي وه رده كرن . ههروه ها په يوه ندي كۆز له گه ل زانا و شاره زايان و دهزگا زانستيكاني ناو ولات و دهره وه دا له گه شه كردن و په ره سه نندايه و سه رۆكايه تي كۆز به پيئي توانا هه مو مه مه رجاهي هينا وه ته كۆز لي كه بۆ مه مه به سه پيويستن ؛ به كيك له روهه كرن كه كافي په ره سه ندي په يوه ندي كۆز بريتيه له به شدار بوني چالاكانه ي نه نداماني له كاري هه نديك له و كۆنگره زانستيه ي له ناو عيراق و دهره وه يدا ده به سترين . له هه مان كاندا چهند ههنگاويكي پيويستمان بۆ دروست كردني باره گاي نوپي كۆز و فراوان كردني چاپخانه كه ي ناوه و ههردو كيشيان نزيك ته وا بون . كۆز له جتي به جتي كردني مه ركه كافي تري شي دا دريغتي نه كردوه و بهم جۆره ده توانين به شانازيه وه بلين كه وا كۆزي زانباري كورد بهم زوانه به سه ر بلنديه وه يي ده نيته چواره هم سالي ته مه نييه وه . مه وه دهرچوني ژماره دوي كۆناره كه مان به هه ل

(۲) بژوانه رابۆرن سكرنبري گشتي كۆز .

دەزانين بۆلەوهى جاريكى تر راي بگهينين كه وا (كۆزى
زانبارى كورد) هى همۆ زانا و رۆشنيرانى گهلهكه مانه و دهركاي
له سەر پشته بۆيان و هيوامانه همۆ لايهك به پيى توانا دهستى
يارمه تيان بۆ دريژو بگهن تا بتوانين پشت به يزدان و دلسوزى
ئەوان ئەركه گرانه كانى سەر شانغان چى به چى بگهين .

* * * * *

سۆزىكى خامە بە دەۋرى «ژاناۋ» دا

ئەندامى كارا : مەسمۇد مەمەد

زانايانى زىمان تەۋاۋىك خەرىك بىۋىن ، لەكۋنەۋە ، پىتىش خەرىك دەپن لەدوا رۇژدا ، بۇ دۆزىنەۋەدى بەشەكانى ئاڭاۋىن بەپىشى سىۋىشى وشە و ئەۋ رۆلەي پىشى ھەلدەستى لە رىستەدا . يەككىك بىيەۋى زىپىن كارتى بىكا و دەسەلانى زىمانزىنىش يارمەتى بىدا دەتۋاننى ، بايى قەناعەتى خۇي و بەشىكىش لە خەلق ، بەلگە بىنتەۋە بىۋ ئەۋ دابەش كىردەنى كە خۇي بەسندى دەكا چۈنكە بابەتى ۋەك ئاڭاۋىن كە بۆتىكى مادى نىيە بىكا بە مەۋزۋىسى ئەزمونى^(۱) «مىختىرى» و راستى و ھەلەپى بە تەجرەبە ساغ بىكرىتەۋە ، ھەلدەگىرى ھەرىكە لە سەرە باسەكانى چەندىن بىر و باۋەۋى جىاجىا لە دەۋرى خۇي كۆ بىكەتەۋە و ھەمقىشان شانازى بىكەن و بە خۇياندا ھەلبىن . كە ئەمە دەلئىم ئاگادارى ھىندىم بىر و باۋەۋى خۇيشم ، كە ھەپى ، يەككىكە لەۋ شانازى كەرانە و بەخۇدا ھەلگوتۋانە و ھەر لە ھەمان رىبازى يەكجار فراۋانى زىمانزىنەۋە

(۱) ئەزمون : امتحان .

يەككى ۋەك من دەر فەتى دەبى لە كئارىكە ۋە ھەنگاۋ ھەلپىنى و
خۇ بترنجىيىتتە ريز و كۆزى بلىمەت و پىپۆز و ئوستادانى ئىم
بەشە گرنگەي زانستى مروف .

لە روالەندا زمانىش ھەر بەقەدەر دىمەنە بەر چاۋ و
ئاشكرانى تى جىھان دەرۋى دەكەتوۋە بۇ سرنج و تىۋەزامان :
خەياللىكى سەر پىي دەللى ئەستېرە و مانك و رۆز وا لە چاۋان
دەچەقن لە ھەلەتن و ئاۋا بون و خوار و زور كوردىاندا .. گيا و
كەلەي دەشت و دەر لە بەر ھەستى پەنجەكاناندا دەر دىن و كەشە
دەكەن و وشك دەبن .. شاخ و گرد و تەلان و ھەلدېر و ئاۋ و
ئاگر و ئاۋەل كەرستى گوزەرانى رۆزانەمان .. ھىچ كامبىكىان پەردەي
نەپىنى لە خۆي نەئالاندوۋە و بە قەدەر ئەلف و پىي ئاخاوتنەن ،
لەۋانىش زىاتر ، دىنە بەر پىنج ھەستەي ئادەمزاد : كەۋاتە زانستى
زمانىش يەككىكە لەۋ زانستانەي سەرچاۋەكانيان رۋنە و لە دىمەنى
ئاشكرارو «ئەمكاس» دەكەنەۋە بۇ بەر ھەست و زىھنى مروف ،
ھىندەي وانىش پىۋىستى ھەيە ، يا نىە ، بە فېركار و مامۇستا بۇ
للى شارەزابونى .

ئەم خەيالە سەرپىيىسى بە فزى بەسەر راستىيەۋە نىە :

ئاخاوتن سەرەزەي ئىۋە كە بەرھەمىكى ھەست پىكراروى
پىپەردە و ئاشكرانى مروفە ، زادەي ئىرادە و خواھىشت و ھۆشى
مروفيشە ، بابلىم دەسكردى ھۆشىتەي .. مەخلوقى زىھنىتەي .

مەرۇف نازاننى چۆن دەيىنى و دەچىزى و دەيىسى و دلى لى دەدا و
 زراوى كاردەكاو موى درېژ دەبى و ددانى دەكەوتى .. بەلام دەزائى
 چ دەلى و بۇ چى دەلى .. دىتن و چىشتن و بىستن و دل لىدان و
 ددان روان و كەوتن دەسكردى مەرۇف نىن ، كارى سىروشتن لە
 مەرۇفدا و لە غەبرى مەرۇفشا ، بەلام ئاخافتن ھەمقەپىت و وشە و
 ئەمراز و رستە و تىك ھەلگىشان و دارشتن و كورت كەردنەو و
 درېژە پىدايىكى كوتومت خەلقى خواھشت و وىستى مەرۇفە ،
 زەنەى ھەست و بىرەتەنى . دارتاش كە تەختىك دەكا دار و بزمار و
 مشار و لۆكە و قوماشەكە لە لاوہ دىنى و دەيانكا بە تەخت ، بەلام
 ھەمان دارتاش كە قە دەكا سەر لە بەرى ئاخاوتنەكەى لە دەرونى
 خۇيەوہ دروست دەكا ، لە نەبۆنەوہ دەپىننەتە بىقون : دەرونى
 دارتاش سەرچاوەى ئاخاوتنە زىيار لەوہى كانى سەرچاوەى ئاوبى
 چونكى ئاوبى كانى مەخلوقى كانبەكە خۇي نە ، بەلام
 ئاخاوتن مەخلوقى دەرونگە خۇيەنى . تەنەت بەرھەمى
 ھونەر مەندىش ، وەك رەسم و پەيكەر تراشى و مۇسقىقا ، بەقەدەر
 ئاخاوتن مەخلوقى ھونەر مەندەكە نە چونكە كەرستەى بەرھەم ھىنەنى
 ھونەر لە رەنگ و فرجە و مەزمەز و گەمان و عقود زادەو مەخلوقى
 ھونەر مەند نىن . قىياسى بەرھەمى ھونەرتى لە ئاخاوتن ناكەرتى ،
 چونكە ئو بەرھەمانە لەتەك ئاخاوتندا زۆر بىگانە خۇ دەنوئىن
 بەنەسبەت مەرۇفەوہ : قىاسيان لەگەل « نۆسەن » دەكەرتى لەو رووہ
 كە خامەو مەرەكەب و كاغەزىش وەك كەرستەى بەرھەمى ھونەرتى شقى

لاوه کتې و دهره کين به نيسبته دهرونی مرؤف که کارگى
شاخاوتنه .

هم نيسبته و په يوه ندييه به کجار نيزيکه مى ميانى مرؤف و
زمان که نيسبته خهلق و داهينان و ههلقولين و زنه کورنه ،
واده کا که زمانزان له خهريك بونى به زانستى زمانه وه وهك خهريك
بى به دهره کورديکى ئاشکرا و مفهوى خوځويه وه وايه ، هيندهى که
خوځينده وهى کتیب و نوسراو و تيؤريه کاني سهر به زمان ياريدى
دهدن بؤ قول بقره وه لهم زانسته دا ، زياتریش لهو ، وردبقره وه و
سرنج گرتن و بهراورد کردن له خودى زمانه که ، که ته رجومانى
دهرونى خوځيه تى ، روشنايى بؤ هه لده کون و ترکیبى زمانه کى بؤ
ئاشکرا ده کون وهك هوهى له بهريه كه هه لوه شاپى و گرتى و کال و
ته گره کاني کرد بيه وه و نه پينه کاني ره وانديته وه .

هم تقى بينانه دو نه نجای گرنک به دهسته وه ددهن :

په کم : زمانزان ريسى هوهى نيه دم له زمانىکى بيگانه بدا
تا به رادهى زمانى ماده رزادى خوځى لیبى شارها ده بى . فیرسوئى
«رمى» و دهرس خوځيندن له زمانىکدا مرؤف ناکا به شيرمى
هو زمانه . بؤ کورديک که عهره بى يا ئينگليزى فیر ده بى هوه نده
بهس نيه له ريسى فیر بقره وه بزاتى عهره ب و ئينگليز کار «فعل» پيشى
به کار «مفعول» ده خن و ده لئین «أرى رجلاً ، I see a man» و
وهك کورد نالئین «پياوړک ده بينم» و بهرکاره که پيش بخن . .

زاستی و نهپنیه کانی زمانى کوردتی پی بکاته وه . چه ندین جار له وتوو یزدا دوچارى دل گهرى بقوم له وه دا که ده بییم رو شنیریکى کورد له مو واقه شهى پرسیاریکى زمانى کوردتی به ئاسایى و پی به روا بنیشتو کى « کوردی له زمانه کانی هیندى - نهوروبایى به » ی جیوا وه ته وه به جوړیک ههر ده لپی بیرى نه کرده ته وه له وه که کوپى و یزدهر و دیار به کرو هه ورامان و شکاک و قامیشلیش کوردن ، نهک ههر (هیندى - نهوروبایى) که چتى زور جار ناخاوتنیان له به کدى دور ده کویته وه .

دووم : زمانزانانى زمانیک ، که خوشیان رزگار بکن له تاو و ته ئسیری زمانیکى بیگانه و به میشکپیکى ئازاد و کرایه وه دهست بکن به توژینه وه له ریزمان و تایه تیه کانی زمانه کیان ، له وانن به ریبازى جیاجیادا بژون بو بنج و بناوانى باسه کانیان و ماوهى فراوان له به کدى بترازین پی شه وهى به کیکیان جارنى چو بیته ناو ستورى هه له . زمانه وان زاناییکى کیمیا نیه ، که هه له ی نه کردی ، ههر بگا به تا که نه نجامیکى راست له تحلیلى ئاو و با و خاک : زمان له دهرونى خه لقه وه هه لقو لیوه به سه ر شه قامیکى هه زاران ساله ی میژودا ، له وانیه که لیک له دهستوره کانی تیکه ل بون و به یهک که یشته وهى چند له هجه ییک به یدای کردی ، یاخود له نه نجامى دابهش بونی شه قامه رلی ییکى زمان بو چند ریچکوله ییک نه وه دهستورانه به ره م هاتن ، به و بییه ده شق « اجتهاد » ی زمانانیک بیگه ننى به ریچکوله ییک که دراوسینی نه و

رېچکڅوله به بې زمانانېکې تر پټې گه بيوه . به نغونه ده لټم جارېکيان له وتووړو ميانې نه ندامانې ليزنه ي رينتوس دهر باره ي هه ندي له گيرو گرفته کان ، من گونم شو پسته «د» هې که له هه ندي له هجبه ي کوردیدا دپته ميانې پيټې «ژ» هې نه سلی وشه و «ر» هې صيغې «بنا مجهول» هوه بسو مه به ستي سوک کړدني «تلفظ» هې هه ردو «ر» هې که يه ، وهک ده گوتړې «کزدرا ، گولادرا» . گونم شو «د» هې وهک «نون الوقايه» هې زمانې عه ربه ي وايه به زياده وه دې بؤ مه به ستيکې تايبه تي . يه کيک له نه ندامان بؤ شو باوه زه چو که نم «د» هې هه مان پيټې ره سني «کزيدن و گولاددن» هې له م حاله ي به يه که گيشته وه ي دو «ر» ده که زپته وه بؤ ناو ناخاوتن ، که واته به زياده وه نه هاتوه وهک «نون الوقايه» . راستي هه ر کاميان بټي ، يا شتيکې تر بټي غه يري نم دو «احتاله» ، زمانه وان و زمانان لټي به عيب نا گيرې ، بؤ ته عليلي زاهيره يکې زمانه که ي ، يه کيک له و رېبازانه ي په سندا کړدې که ده ست ده دن بؤ «تعليل» و له راسته شه قامه کاني زمانيشيان لا نه داوه ، به تايبه تي به نيسبت زمانې کوردیبه وه که توژينه وه و پشکنيته وه و ته قه لای دوژينه وه ي ده ستوره کاني ، جارې ، کاری سه ره تايين و نه گه بيون به پله ي سه پانندن .

چاوه ژوان ده کړې له حالې ئيستا که ماندا زمانه زاني کوردې ، که خوې کورد بټي ، يا له رېسي لاسايې کړدنه وه ي بټي گانه ، که به کړېکې نازه وه ي ده زانم ، يا به هؤي سرنج گرتن و «استقرا» ي

خۆبەۋە رېتى ئەوتۇ بگرېتە بەر بۇ دانانى رېزمان (راستىيەكەي دەپى
 يىلېن دۆزىنەۋەي رېزمان) زۆر و كەم جىاواز بىتى لە رېتى
 زمانزائىكى تر و بگا بە ئەنجامى سەربەخۆى خۆى لە بىر كەرنەۋە و بېۋانە و
 كېشەنەي زمانەۋانى . بە لاي مەۋە ھەر ھەۋلىكى تايبەتى نېنېيەكى
 زمانەكەمان ئاشكرا بگا و دەستورېكى رۆن كاتەۋە ھەۋلىكى پىرۆز و
 بايەخدارە ، ئەو رېگايە چ دەپى با بېتى كە تەقەللا كە بەسەرىدا
 كۆزەرى كەدە . گرېان تېكزاي شىۋازى كار كەرتىك لەسەر رېبازى
 زانستى تازەش نەزۆبى بىتى ، دۆزىنەۋەي دەستورى راست لە
 بەكارھېناتى ئەو شىۋازە ناتەۋاۋە نرخسى كەم نايىتەۋە .
 ھەلەي پەيزەۋەتى كەرنى شىۋازى راستىش ھەر بە ھەلە لە قەلەم
 دەدرى ، و دروستى شىۋاز شەفائەتى بۇ ناك .

ئەم جۆرە بىر كەرنەۋە بۇ ھەندېيان دەبا كە سەيرمان نەيىتەۋە
 لە زۆر بۆنى بىر و باۋەزى جىا جىا ھەم لاي زمانزانانى جىيان دەربارەي
 تېكزاي زانستى زمان و سەرجوملەي زمانەكانى كەلان ھەم لاي
 زمانزانى تاكە زمانىك لە عاست سەروشت و رېزمان و تايبەتەكانى
 ئەو تاكە زمانەدا . بەۋلاي سەير بىتى نەھاتن ، بۇ ئەۋەمان دەبا كە لەو
 حالە نارازىش نەيىن و ئەگەر بە زېھنىكى فراۋان سەيرى دىمەنەكە
 بىكەن خۇش ئامەدىش بىكەن لە زۆرتى شىۋاز و جۆرى تېفكرىن لە
 زانستى زماندا ، چونكە بىتى گومان ھەر زانايە لە ئەنجامى ھەست و
 تەۋرېكى سەربەخۆى خۆبەۋە شىۋازېكى سەربەخۆى كەرتۆتە بەر ،

تاقىمىكى تر لە زمانزانانى كورد كە پەيزەوتى رۆژئاوايان كرده «ضمير» راناو «يان داناو بە يەككىك لە بەشەكانى ئاخاوتن ، بەلام ھەروەك لە زاراوھەكى «راناو - Pronoun» را دەردەكەوتى ئەو كوردانەش وەك زمانزانانى ئەوروپا «راناو» يان بە سىبەرىيەكى «ناو» زانىو و بە چۆرىك لە سەر بەخۆيەتتيان كەم كردهوتەو كەلكى ئەو يان پىسە نەھىشتەو ئەو دەورە زەلى ھەبى كە لە ئاخاوتنى كوردیدا بە راستى ھەبەتى ؛ و رده و رده لە گەل رچەى نوسىنەكەم ئەم راستىبەت بۆ رۆن دەكەمەو ، وەك خۆم لە «راناو» و دەورى يەكجار گورەى لە ئاخاوتنى كوردیدا تىگەبىشتەم .

پەيزەوانى زمانى عەرەبى لە كوردیشدا ھەر بە «ضمير» ناوى ئەم بەشەى ئاخاوتتيان بردەو ، ئەو چەند وشەشيان بە «ضمير» داناو كە لە عەرەبیدا «ضمير» ن .

شاگردانى فېرگەكانى^(٤) ئەوروپاش ، وەك ئەروپايىبەكان راستەوخۆ «Pronoun» يان وەرگىزاوئە سەر كوردى ، ھەندىكىيان پىسى دەلێن «بۆناو» ھەندىكىيان «جى ناو» ھەندىكىشيان «راناو» يان بۆ كرده بە زاراوھە . ئەم وشەى دواىق لە ئىو كوردستانى خواروئا باوى ستاندەو و زوربەى نوسەران بۆ «ضمير» ، Pronoun بەكارى دىنن ، منيش كوردى كوتەنى «بەگويسى مامۆستا» كرده بە سەرەباسى ئەم كوتارە . ھەر لەم رىبازەى چاوتى كەرتى زاناكانى

(٤) فېرگە : مدرسە .

ئەوروپاوە نۆسەرەکانمان ھەموو ئێو و شانەیان بە «راناو» لە قەلەم داوھ کە لە زمانەکانی ئەوروپادا پێیان دەڵێن «راناو» و بەر ئێو «تەریف» دەکەون کە بۆ راناویان ھەلبەستووە .

تۆ بۆی «راناو ، ضمیر ، Pronoun» لە کوردیدا ھەر ئێوھ بۆی کە عەرەبی بۆ خۆی بە «ضمیر» ی داناوھ ؟ ، یاخود راستە «Pronou» کە پێی بۆی «راناو» ئێوھەندە فراوان و بۆ سنۆر بۆی کە ئەوروپاییەکان جەزبان بۆیان کردۆتووە ؟ ئایا سروشتی زمانی کوردی و سەلیقەیی قسەکەری کورد دەسەلمێنێی بەو و شانەیی پێیان دەگوترێی «راناوی لکاو» لە کوردیدا ئێو واتایە راگە یەندری کە «are ، am ، is» لە ئینگلیزیدا رای دەگەینن ؟ .

چت ئی بشێرموھ ، روۆشنیری کورد ، بەدبەختانە نەمتوانیوھ لەگەڵ یەکیک لە خاوەن بیر و رایانی کورد بگونیجیم لەسەر پاکی باسی «راناو ، ضمیر ، Pronoun» بگرھ ھەر لە سەرەتاوھ رازتی نیم بە زاراوھ «راناو ، بۆ ناو ، جۆ ناو ، بەرناو» کە جۆریکەن لە وەرگێزانی وشەیی «Pronoun» بۆ سەر زمانی کوردی . خۆ دا بزینی زاراوھ «ضمیر» بەسەر ئێم بەشەیی ئاخوتن ، کە تصوری زاناییکی عەرەب دەداتوھ بۆ ناو ریزمانی کوردی نە زمانە کەمان ئیمان دەسەلمێنێی و نە هیچ لایەتیکە پاسە کە روۆن دەکاتوھ . کە ریمان بۆی «ضمیر» بەکار بێنین ، بۆ نەڵێین «بازر ، واضح ، معلن» چونکە ئێو واتایە «إضمار» کە عەرەب ھەستی بۆی دەکا لە سروشت

و دهوری «ضمیر» ی عه‌ره‌بې ، ده‌بې کوردیک دژی ئو هه‌ست پئی
 بکا که سرنج بگری پئی له «ضمیر ، راناو» له ئاخوتنی کوردیدا له
 روه‌وه که رسته‌ی واتاداری خاوه‌ن «اسناد ، حکم» له کوردیدا
 دروست نابئی پئی «ضمیر ، راناو» . به‌شیکي په‌کجار کم نه‌بئی له
 رسته‌ی کاردار «جمله فعلیه» له کوردیدا ، هه‌رچی ئاخوتن هه‌یه پئی
 «راناوی لکاو» نابیته رسته‌ی ته‌واو .

که خو‌مان ئازاد که‌ین له لاسی پئی کردنه‌وه وره‌ها بین له تاوی
 بیرو باوه‌ژی حازر و بزری زمانه‌ ناوداره‌کان و سرنج بگری له
 سروشتی زمانه‌که‌مان وه‌که هه‌یه ، نه‌که وه‌که له ئاوینه‌ی ریژمانی
 پیگانه‌دا ده‌بینین ، بای ئی وه‌شانه‌وه‌ی باسه‌که‌ش به‌شه جو‌داکانی
 ئاخوتن هه‌لسه‌نگینین و به‌یه‌کدیان بگری ، بۆ زینه‌ی رو‌ن و
 کرایه‌وه‌مان دهرده‌گوئی ئو تاقمه‌ وشه‌ی که له زمانه‌که‌ماندا
 ده‌بنه «راناوی لکاو» به‌شیکي هینده‌ بنجی و سه‌ره‌خو‌ن له
 ئاخوتندا و ده‌وریکی وه‌ها پئی هاوتا پئی هه‌ل‌ده‌ستن له دا‌زشتی رسته‌ی
 ته‌واودا که هه‌رگیز نه‌شتی به‌ بیرماندا پئی ئو وشانه‌ بگری به‌ سیبه‌ری
 هیچ په‌کیک له به‌شه‌کان ، چه‌ندی گرنک ده‌بئی ئو به‌شه با بئی .

بۆ دهرخستنی ده‌وری له غایه‌ت به‌ده‌ر گرنکی ئو تاقمه‌ وشه‌یه
 له‌وه تیفکره‌ که‌وا ئیمکان هه‌یه رسته‌ی ته‌واو پئی له کوردیدا پئی
 له کاره‌ینانی ناو ، یاخود کار یا ئاوه‌لکار ، یا هه‌ر به‌شیکي تر پئی له
 به‌شه‌کانی ئاخوتن ، به‌لام رسته‌ی ته‌واوی «اسناد دار» پئی «راناوی

لسكاو» پىك نايى . ئەم كۆمەلە نىمچە وشەيەي كە پىيان دەگوتىي
 « راناوى لسكاو » لە دروست كىردنى رستەدا وەك داوۋە دەزۆ وا يە
 كە پارچەكانى قوماشىك بە يەكدىدا دەدروئى و دەيانكا بە جل و بەرك ،
 يا ئەو لە جىمەي وردە ئەمرازى مەعدەن بە يەكدىيەوۋە دەبەستىتەوۋە و
 مەكىنەي تەواويان ئى پىك دىئى .

بۇخۆت لەگەل خۆندا خەرىكى گوتنەوۋەي گوتەي جۆر جۆرى
 زمانەكت بە و سىنج لە كەرت و بەشەكانى بگرە و بىانخە بەر تەرازۆي
 « منلق » و ھەست و زانىنت .. وا منىش فەكرى خۆم لەگەل ھى تۆ
 جۆت دەكەم و رستەي جودا جودا لېرە و لەوئى ، بى ئامانج و
 مەبەستى ديار كراو ، بەسەر زماندا دىئىم « ھەي چ خۆشە
 سەرگەويت .. تا تۋانىم رۆيشتم .. بۆۆن بۇ خۆتان بىخولئىنەوۋە .. تا
 دەستى نەدا خەنجەرى نەي فەرمۆ دەسا دەي .. چىە گوارە گوناھى وا
 بە نەستەق .. بە گوتى ھەلتاواسىوۋە سەر مەلق - بەردەكان زلن ..
 ئىمە كوردىن .. دواي ھەسانەوۋە رۆيشتىن .. » . تا رستەي واتادارى
 تەواو بىئىنەوۋە راناوى لسكاو ، بە ناچارى و بە دائىمى ، يەكلىكە لە
 كەرتە بىنجىيەكانىان .. رەنگە « كار » لە رستە دەرتەكەوتى و واتاش
 تەواو بى . وەك كار « ناو » و ھەمۆ كەرتەكانى تى ئاخاوتنىش ھەر
 وان ، تەنەت راناوى نەلكاوش ھەمو جاران لە قەدا دەرتا كەوتى ،
 تاكە كەرتىكى بى بۆانەوۋە ھەر راناوى لسكاو .

دەو جا كە بەشىكى ئاخوتن ئەوۋە بى رستەي واتادارى تەواو بى

ئهو پیک نه پئی ، چۆن ره وایه تیکه ل بهشتی تر بکری پئی که ده گونجی
 هه پئی و نه پئی له رسته دا ؟ ، ئهم جیاوازییه زله ی میانی راناو و
 غهیری راناو که نه بیته هوی جیاواز کردنه وه و هه لاو پێردنی ، ئیتر
 لزوم چیه به شه کانی تری ئاخوتن له یه کدی جیاواز بکری نه وه و خۆمان
 به لئێ توژینه وه یان ماندو بکین ؟ تا خه ریک بین جیاوازی بدوژینه وه
 له میانی ئاوه لئاو و ئاوه لکار « صفة و ظرف » ناگهین به ده پیکسی
 ئهو جیاوازییه ی وا له میانی راناوی لکاری « هه لستاین » و وشه ی
 دارا و باغ و مامزدا هه یه .

به یزه وانی فیر که کانی ئه وروپا راناوی زمانی کوردی ده که نه وه
 به و هینده به شه ی که له و زمانه دا به راناو حساب کراون .
 سه رجومه لی دابهش کردنه کیان ئه مانه ی خواره وه ده گریتنه وه :

۱- راناوی که سی Personal pronoun وه ک : من ، ئیمه
 تو ، ئیوه ، ئهو ، ئه وان له گه ل جوژی لکاویان که جیاوازی
 پیدایه هه م له کاری ئیبه ژ و ئی نه به ردا و هه م له هه جه پیکه وه بو
 له هه جه پیکسی تری کوردی .

۲- راناوی لیکده ر ، رابط ، که به نه ر ، پئی که ه ،
 په یوه ندی : له ئینگلیزی Relative pronoun ، له ده سه توژیکسی
 فارسی (حرف ربط) ی پئی گو تراوه و ناوی تری شی هه یه غهیری
 ئه مانه . وینه ی ئهم راناوه له م رسته یه دا دیارده که پئی « ئه وه ی که
 دو پئی هاته لام بارام بو » . به لای هه ندی زمانه ناوه هه ر

«كە» يەكە راناوۋە ، بەلای ھەندېكىشەوۋە ئەو پىتە «ى» ى دواى
يەكەم وشەى رستەكە ئەوئش ھەر راناوۋە .

۳- راناوۋى پىسبارتې ، وەك : كەى ، كام ، كوئى ،
چۆن ، كوا ، بۆ ، چەند ، ئاخۆ ، ئايا ، كامەتە ،
كامەيە ...

۴- راناوۋى ئىشارتې وەك : ئەمە ، ئەوۋە ، ئەمانە ،
ئەوانە ، ھۆوانە ، ھۆ و ھى ...

۵- راناوۋى خۆئى وەك : خۆم ، خۆت ، خۆى ،
خۆمان ...

۶- راناوۋى ھەئى وەك : «ھى من ، ھى تۆ ، ھى
خۆمان» ياخود ھىن من ھىن تۆ ، بەئىئى لەكارھەئىئانئى ناوچەئى لە
ھەندىئى شوئىئى كوردستانئى ۋىرۆدا ..

۷- راناوۋى نادىيار ھەندىك پىئى دەئىئى بۆ ناوۋى «مبەم» - ناوۋى
تريئى ھەيە ، كە بگەئىئى بەدوا ھەمق جورە ناوۋەكانى .
ئەم راناوۋە (نادىيار - مبەم) ھيان دابەش كىردوۋە بۆ دۆ بەش :

أ - راناوۋى نادىيارى سادە - ياخود رۆت وەك كەس ، كام ،
پىاو ، چى ، ھىچ ، كاپرا ، فىلان ، ھىن ،
ھەمق ، كەم ، يەك ، ھەرامە ، وانىك ...

ب- راناوی نادیاړی لیکدراو وهك : هېچ کەس ، هینه که ،
کابراکه ، هەر کابراڼی ، هه مۆ کەس ، یه کۆ تر ،
که لڼی ، که سڼی ، نهختی ، فلانه کەس ...

ئەم کلۆمه له وشه یه یه له یهك نه چۆوی ، وانا جیاوازی ، خاوهن
تایه تی سه ره به خۆ له رسته دا خراونه ته ژیر ناو و عین سوانی
راناو له بهر هۆیڅې بنجی : گۆیا هەر یه کیک له مانه بگره له
وشه ی «من» تا ده گاته «فلانه کەس» چیکه ی ناویکیان کرتۆته وه له
رسته دا و ده سڼی وشه که لابهیت و ناویک بخه یته چیکاکه ی ، واته
که گوت «کابرا هات» ده توانی بلایی «دارا هات» ، ههروه هاش
ئهو وشانه ی تر که له لیسته ی سه ره وه به دوا یه کتردا قه تارمان کردن
هه مۆیان ئهو قابلیه ته یان ئیدایه که ناو بخه ریته چیکایانه وه .

بئی گومان له قه واهی گوتاریکدا مه ردای مونا قه شه و نرخاندنی
هەر یهك له وه شانه و له وشانه په یدا نابئی ، که به مۆی له سه ره هه مۆیان
بدو ییم ده بئی نیمچه کتییڅې له سه ره بنۆسم ، که واته بیر و باوه ژ و
ره خه یڅېم که هه بئی ده ربه ره ی سه ریا کی باسه که ده بئی به جوړیڅې گشتی و
له گو شه ی نیگای ته صوری خۆمه وه به ره و پیریا ن بچم ، نهك مفرداتی
لیسته کان خورد که مه وه و هه ره یه که یان باو یمه ئهو په راو یزه ریزمانیه وه
که به پئی قه ناعه تی خۆم پئی ره و ده بینم . به نمونه ده لیم ده ربه ره ی
ئهو که رته ی پئی گوترا «راناوی پرسیاړی» سه ره ژای ئهو که من به
راناوی نازانم ، مفرداتی که رته کهش به چه ند جوړیڅې داده یتیم . وشه ی

«کئی» پر سیاره له باره ی «کس» هوه : وشه ی «نایا» پرسینه «مطلقه» و ناچینه ریزی «کئی و چهند و که ی» هوه . «نایا» نه مرازی پرسینه و «کئی» ناویکی ریک و پیکی سر به خوی و اتا داری پرسینه . تعریفیک که دانراوه بو «ناو» وشه ی «کئی» ی به رده که وئی به لام و هک لاستیکیش لیک بکیشته هوه باوهش به وشه ی «نایا» دا ناگرئی مه گره به زوره مائی و کوه کم حتی چن .. نهوه ی راستی بی وشه ی «نایا ، ناخو ، نه ری» هر له ریسی نهوه وه که واتای پرسیریان تیدایه ده ترنجینه ناو په راویزی «راناو» هوه ، دنا نه گره به هوی به شدار بقیان له واتای پرسیریه بی که کویان ده کاتوه له گهل «راناوی پرسیرتی» هر چتی په یوه ندتی و خزمایه تی و نریکی هیه له میانی نه مان و راناودا په پیدا نایی ، چونکه به هیچ زانا و سپوژ و پاله وانیش ناگرئی پیمان به لینی ئیمکان هیه ناویک بخریته شوینی «نایا» له رسته دا تا هر نه بی له رواله تدا پیسی بگوتری «راناو ، جی ناو ، بو ناو ، Pronoun» . نه گره به ته ئویلیکی زور دوره دهست زمانزایک هه لمان فریوینتی به وه که (نایا) دهست دده ناویکی بخریته جی ، من له ئیستاوه پیش نیار ده که م «هلاو» یش به راناو قبول بگری چونکه دهستی بلاین مه به ستهان له وشه ی هلاو «مرؤفی نه و په زی ته له که» یه .

دهمه تته و موافقه شه له سر نهو بیر و باوه زه ی «راناو» ی کرده «۷» جوژ و «م» ی وشه ی «گرتم» ی له گهل «فلانه کس»

له ژیر بهك عینواندا کۆکردهوه و به هر دویانی گوت «راناو» نه
 سهری دباره نه بن ، نهوهندهی به دواي کهوبین و لیبی بکۆلینهوه و
 رهخنهی لئی بگرین به بهریهوه ههیه . که یانهویی دهتوانین بسۆ
 ماوهییکی دۆر و درپژ هر بهردهوام بین لهسر بهراوردکردنی «که» ی
 رستهی «نهو پیاوهی که هات» لهگهڵ وشهی «خۆمان» یاخود
 وشهی «کابرا» یاخود «هین» و چهندن جار خۆمان و خهلقیش
 ئیقناع کهین که ئهمانه ناشین ههمویان بخزینه ژیر عینوائیکهوه و
 لهوهشرا ههنگاوی تر ههڵینین بۆ دهرخستنی نادروستی نهو بیر و رایانه
 به هۆی هینانهوهی رستهی وهك «ئایا که ئیوه هیچ خۆتان بۆمن
 نه بزپون بۆچی من هتی ئیوه بم» که بهپیی دابهش کردنهکی
 سهروهه له ۱۵ کهرت ۱۲ کهرتی راناوه ۱۱ خولاسه مهیدانی رهخنه
 بهر فرهوانهوه به پیی باوهزی من رهخنه کایش زۆر بههیزترن لهو
 بنگه فکریانه که زمانهکان بهلسکه و ئیسپاتیان لئی ههلقولاندوه
 بۆ کۆکردنهوهی فرههنگکۆکیکی وشهی له یهکدی جودا لهژیر
 عینوائی «راناو» دا .

من که عوزری بی مهودایتی دینمهوه له بهراویزی گوتار ،
 نهسهفییکی کهم ناخۆم بۆ نهو بی مهودایی به لهو روهوه که ههلسۆز و
 داسۆزی فکر بهدهوری نهو وشانهدا بهدهم سرنجداییکی ورد و قول
 له سروشت و کونهی واتایان و دهوریان له ئاهاوتندا ، بستی گومان ،
 گهشتیکی خۆش و سۆد بهخشان پی دهکا له رۆپۆییکی پان و بهری

زمانه که مان . له زهتی پشکنین و تۆزینهوه له زماندا به کوتانهوهی « بدبیه » کانی نایهته بهر چهژی پشکنهرو خوینهر ، خهريك بۆن به ورده کارتی شی کردنهوه و هه لۆده شانددنی رایه ل و تهقه له کانی ناوه روکی زمان و به دوا دا گه زانی په یوه نددیه کانی ناوه کی « داخلی » مه یله و نهینی میانی وشه و رسته و داژستن و واتای ناخواتن ، زاخاوی میشک ددهن و نیگا فراوان ده کن . که له م گوتاره دا ئه م بۆ نه کړی هه لیککی زلم دۆژاندوه و خو شییکی زهینی شیرینکه له م له کیس چوه . تۆ بلقی چه ندمان زیاد ده کرد له خه رمانی زمانزانیان ئه گه ر له مونا قه شهی وشه ی « هیج » گه یشتبا ی به دۆزینه وهی ئه و تایه تیه ی وای کردوه که ده لئی « فلانه شت هیچه ، فلانه شت هیج نه » هه مان وانا به دده سته وه بده ی و « سلب و ایجاب » وشه که له مطلق « سلبیه » نه گۆژی ؟ وه ک وشه ی « هیج » که لیککی تریش له وانای به رانا و دا تراون سه رگوزه شتی سه ره به خو یان هیه و هه ریه که یان له لای خو یه وه تیشکیک داو پژی بۆ به کیک له ده ربونه کانی زمان . که ئه م ورد بونه وه به م بۆ نه کړی ناچارم قسه له تیکزای ئه و « راناوانه » بکه م و ره خنه ی گشته ی له و بنگه فکر به بگرم که له سه ری هه لچه قیون له گه ل ده ربزینی تئی بینی و سرنجی تایه تتی خو م ، که هه بی ، ده رباره ی سه رجومه ی باسه که .

وه ک لیره به پیشه وه گوتم ئه و کۆله که ناوه نددیه ی باوه زی خاوه نانی قیرگی « حهوت جوړ راناو » ی پیوه وه ستاوه ده ست

دانى وشەكانە بۇ ھاتنى «ناو» لەجىبى ئەوان .

رەخنەيىكى بىنجى سەرەتايى لەو تىفكىرەنە ئەو بە كەوا گولپى ناداتە ئەو راستىيە كە جۆر و چۆنەتى و سىروشتى وشە لە پىشەوہ و بەر لە ھاتنى بۇناو رستە لەخودى وشەكە و اتاي سەرھەلدەدا و دەسەپى ، ھەر ئەوساش دەپى ناوو عىنوانى بۇ دانىدەپى ، لەوہ بەولواوہ كە بەپىي قابىلەتى و اتاكى دەستى دابجىتە قالى جىاجىاوہ ناشى بگوتى سىروشتىكى نوپى لى رىسا لە گوپىرەي پىداويستى ئەو قابىلە تازەيە ، بەنموتە دەلەيم كەوشەي «كەس» بەخۆي و واتايەوہ بەر «تەرىف» و سىروشتى «ناو» كەوت ئىتر يەكجارەكتى دەپى بە «ناو» لەقەلەم بەرپى ، لەوہ بەولواوہ چۆنى بۇناو قالى جىا جىا ھالەتى وشەكە دەگوۆپى نەك و اتا و جۆرى . ھەندىك ، ياخود بەشى زۆر ، لە زمانزەنە تازەكانى كورد بەيزەوتى ئەورويابىيەكان دەكەن و دەسەلەينن يەكوشە لە رستەيىكەدا ئاوەلناو «صفا» پى و لەرستەيىكى تىردا ئاوەلكار «ظرف» پى ، ياخود راناو بىيىتە ئاوەلناو .. ھەرچەندە من لىرەدا قسەم لەگەل «راناو» بەلام زىيانىك نىە لەودەدا بەلەيم زمانى كوردى ئاوەلناو و ئاوەلكار «صفا و ظرف» ي ئەيەكەدى جودا كوردۆتەوہ بەر لەوہ بچنە ناو رستە . ئاوەلناو «صفا» زۆر بەرچاوە پىويست نىە من لىستەي بۇ بگرمەوہ ، بەلام رەنگە لزوم ھەپى بەلەيم بۇ ئاوەلكار «ظرف» دۆ صىفەي قەرار دادە ھەيە جگە لەوہ كە وادەپى رستە و نىمچە رستەش دەورى «ظرف» بىينن : دەگوتى «كورد مەردانە خەبات دەكا» وشەي

«مەردانە» ئاوەلکار یەکی بۆی ئیڤنە و ھەر لە گەل «کار - فەسل» دا بەکار دئی و ھەرگیز ناگوتربی دارا مەردانە یە یاخود زیرەکانە یە . دەشگوتربی «حەز دەھەم لە گەل ت بە خۆشتی رابویرم» . ئەم وشە ی «بەخۆشتی» ئەویش ئاوەلکارە و ھەر وەسفی (کار - فەسل) دەکا و ناییتە ئاوەلناو ، تۆ ناتوانی بۆی «دارا بەخوشییە ، من بە پیاو و تەیم» . تەیم ئەگەر لاسایتی زمانی ییگانە بۆ ھەلەمان نەبا دەزانین کورد وشەکانی وەك «چاك ، خۆش ، سارد ، گەرم ، جوان ، دزیو ، بەرز ، نزم ، تال ، شیرن ... ھتەئاد» ی لە بنەژەتا بە «ئاوەلناو - صفە» دروست کردووە و کە هیچ پێچەکە و خوارەکە و تەئویل لەئاخواتندا نەبۆی ئەمانە راستە و خۆ وەسفی ناو دەکەن ، واتە لە گوتنەوێ ئەو وشانە خەیاڵی کوردیك تەنھا بۆ وەسف کراویکی خاوەنکیان دەزوا چ مادی بی چ مەعنەوی و ھەرگیز بەبیری دا ناییتەووە کەسیك بۆی «رۆیشتم تال ، دەلێم شیرن ...» . ئەمە راستییەکە ، بەلای مەنەو ، نەسەلماندن ھەل ناگرێتی : دەوچاکە بەپێی سەلیقە ی کوردانەمان بزیارمان دا «جوان . تیر ، خراب» بە ئەسڵ «ئاوەلناو - صفە» ن لەو بەولاووە کە کەوتنە قالی ئەوتۆ لە روالەتدا وەسفی غەیری ناویش بکەن نایب زۆ تەسلیم بین و بۆین ئەم وشانە سروشت و واتایان دۆژاند و بۆن بە شتیکی جودا لە «صفە» . بەلای مەنەو کە گوترا «فلانە کەس زۆر دەخوا» لێرەدا ھەرچەنەد لەبەر چاوان وشە ی «زۆر» وەسفی ناویش ناکا لە راستیدا ھەر «ئاوەلناو» : دەتوانین بەو دلیا بین کە «موصوف» یکی قرناو

هەبوە و تېچوۋە ، وەك ئەو دەی كە ئەسلى رستەكە «فالا ئەكەس خوار دېئىكى زۆر دەخوا» بۆبى . تۆ سەبىر كە وشەى «زۆر» لە رستە كەدا جېئى «بەركار - مفعول» ى حەزف كراوى گرتۆتەو و لە پېئىش «كار - فعل» هە هاتو وەك «بەركار ، مفعول» ى صەرىح ، گریان ئەو سازاندە^(۵) ئىقناعىشان ئەكا و نەسەلمىن بەركارى^(۶) حەزف كراو هەبۆبى ، چ چار نامىنى دەبى بلىن زمانى كوردى ئەو هەل دە گرى ئاوە ئناوە كانى ، كە لە بەزە تا بە ئاوە ئناوتى پەيدا بون ، وەسفى كارىش بكن و نەبە ئاوە لكار ، واتە بگوتە حالەتى وەها لە رستەدا كە روالەتى ئاوە لكار بنوین ، چونكە ئاوە ئناو بونى ئەم وشانە دەمەتەقە هەل ناگرى . سرنج بگرىبە ئەم مىسالەى خوارەو وەختىكى ترىش راستىبەكەت بۆ ئاشكرا دەبى ، دەلېئى «دارا بە مندالى زىر بۆ» . دەزانىن وشەى «بە مندالى» ئاوە لكارە و داژشتەكەشى هەر ھى ئاوە لكارە . ئەدى وشەى «زىر» چىبە ؟ خۆ لە رستەكەدا نەكەوتۆتە جىگەى رىب زمانى ئاوە ئناوەو هەر چەند وشەى زىر بۆ خۆى ئاوە ئناوە ، چونكە دەزانىن وشەى «صفە» لە كوردیدا دەكەوئىتە دواى وشەى

(۵) سازاندن : تەللىل .

(۶) لېزىنەى رىب زمانى سەر بە كۆزى زانىارى كوردەو ، دواى لىكناوە وەبىئىكى دۆر و دىرېز «كار ، كارا ، بەركار» ى پەسند كەرد بە واتاى «فعل» فاعل ، مفعول «لېزەدا ماوەى شەرح دان نە ، كە پىئوست بۆ خۆم ئامادەم كۆشەى نىگىاى لېزىنە رۆن كەمەو .

« موصوف » هوه وهك بلیبی « مندالی ژیر ، مهلی جوان » ؟ كهواته لیره دا وشه « ژیر » كه « ئاوه لئاو » یكی راسته قینه به بیی پیوستی ده بزینی مه بهس كه وتۆته قالب ، یاخود حاله تیک مه و دای نادا خو له ناویك بدالیستی و وه سفی بكا هه رچه ند زمانی كوردتی هه و ئاوه له كانی بو وه سفی « ناو » خهلق كرده .

به لای منه وه ههروهك ناشی وشه « هات » جار یكیان فیهمل بی و جار یكیان « حرف جر یاخود ناو یاخود ئاوه لئاو » بی ههروه هاش كه وشه « چهند » مان به « ناوی پرسیار » دانا نا كۆبی له دیز یكدا ناوی پرسیار بی و له دیز یكی تر دا ئاوه لئاو یاخود راناو بی . نوسه ری كورد هه به لهو باوه ژه دایه كه گوت « چهندت ژمارد ؟ » لیره دا وشه « چهند » ده بیته « راناو ، ضمیر » چونكه ئیمكان هه به جیی ژماره یكی گرت بیته وه كه له وه رامدا بلیبی « بیستم ژمارد » . به لام كه گوت « چهند كه ست ژمارد ؟ » وشه « چهند » ده بیته « صفه ، ئاوه لئاو » چونكه وه صفیكی وشه « كهس » ده كا .

سه مانندی هه باوه ژه ، كوردی گوتنه ی ، ده رگه ی خیران له راناو ده كاته وه و ده یخاته سه ریشت و به شیكی زۆری وشه ی فه رهنگی كوردی ده كا به راناو . كه گوت « باوك هات » ده بی لیره دا وشه ی باوكیش راناو بی چونكه ده توانی بی گۆزی به ناوی باوك و بلیبی « براین بهك هات » كه ناوی باوك براین بهك بی .

ههروه‌ها هه‌مو وشه ناوه‌کانی کهس و خزم و براده‌ر و جیران و دۆست و دوښمنت ده‌بنه راناو چونکه « نامؤزا دایک ، خوشک ، بسرا ... تا ده‌گانه خزمی خه‌زوری سه‌پانی شیخی » هه‌مویان ئه‌جه‌دیک ، حه‌سه‌ئیک ، فاتیله‌ئیک هه‌ر هه‌ن بچنه جیی ئه‌و وشانه‌وه . ئه‌وه‌ی راستی بقی که ئیمه به‌ملینین به پیی گۆزانی جیگه‌ی وشه له رسته‌دا عینوان و ده‌وریشی ده‌گۆزایی ده‌بئی بلین « برایم به‌ک» یش راناوه چونکه « برایم به‌ک هات » ده‌شقی بگریته « باوکم هات » . وشه‌کانی وه‌ک ترخی ، سیو ، هه‌نار ، هه‌رمئی ، ته‌ماته ، نارنج .. هتاد ئه‌وانیش ده‌بنه راناو چونکه ئیمکان هه‌یه که کوت « هه‌نارم کزی » وشه‌ی هه‌ناره‌که بگۆزی و بلینی « میوه‌م کزی » ، میوه‌ش وه‌ک هه‌نار ده‌بینه‌وه راناو به هه‌لکیزانه‌وه‌ی میساله‌که . هه‌رجی پۆشاک و ئازهل و سۆته‌مه‌نی و ته‌قه‌مه‌نی و پیللو و گول و دره‌خت و چه‌ک و پاره ... خولاسه هه‌مو ئه‌وانه‌ی پییان ده‌لین « اسم الجنس » ده‌ست دده‌ن به‌ خۆیان و موفره‌داتیانه‌وه بینه راناو . ئه‌مه لیسته‌ئیک له نمونه‌ی رسته بۆ رون‌کردنه‌وه‌ی مه‌به‌س :

- ۱- خه‌نجهرم کزی ، چه‌کم کزی .
- ۲- چوخه‌لم له‌به‌رکرد ، جلکم له‌به‌رکرد .
- ۳- وه‌نه‌وشه‌م دیت ، گولم دیت .
- ۴- سۆته‌مه‌نی ده‌کزم ، نه‌وت و دار و چپلکه ده‌کزم .

- ۵- فلانه كس هات ، نه جهد هات .
 ۶- مامم هات ، نه جهد هات .

ههز ده كى نيوهى وشهى فهرهنگى كوردتى بئنه و بيهكه به راناو ، بهكى تهعيرت ناكهوتى و دهتوانى رسته ييك بينيهوه بو نهو ناوهى مه بهسته خۆى تيدا نه ناسيتهوه يا خود سواری چه رخ و فهلهكى رسته گۆزتى بكهى و ههه ساته خۆى له بار ييك بينى .

به ئانهست نهنهى پئنجهم و شه شههم هئناوه له ليستهى سهروهه تا نهوانهى « فلانه كس » به راناو داده ئين چاريان نه مئنى و لئيان به مئنين ، له بهر خاترى باوه زه كى خۆيان ، مام و نه جهد يش به راناو قبول بكهن چونكه فلانه كسه كه ههه خۆى مامم بو ههه خۆى نه جهد يش بو .

به راستى ، ده رده كهوتى ، نهه راناوه بارى زمانزان سوك ده كا چونكه چ ناميئنه وه نه بيته راناو و له كۆل ده ردى سه رى دابهش كردنى ئاخوتن ده بينه وه . سه رى ، هه ولير و كه ركوك و نه ديس نه بابا ئاگايان له خۆيان نه نهوانيش راناون ، چونكه وهك ده توانى بئى « هه وليرم ديت » ده توانى هه ولير كه بكهى به شتيكى تر و بئى « ئاوايم ديت ، شارم ديت ، كۆمه له خاتو و فه له بالئيم ديت ، كه وه نه شارى ئاشورم ديت ... » .

واده زمانم ديار خستى چه ند و چۆنى به شه كانى ئاخوتن به گو يرهى حه قيقه تى واتاى وشه ، تا كه رپگه پيكه له پيش زمانزان ، چونكه

تېكەل كىردى (حالىقى وشە و واتاي وشە) ھەمقو حىسابان سەرھەبىن دەكا . بۇ خۆت جارىكى تر سەرى سەرجوملەى ئەو وشانە بىكە كە دەكەونە ناو جىزى ئەو حەفت جۆرە راناوۋى لىرە بەپىشەوۋە نوسىمىن^(۷) ، دەبىنى وشەكان ھىندە لە يەكدى دۆرن و بابەتى وەھا جىاجىيان تىدايە لزوم نامىنى وشەى تازە بەنمۇنە بىنىنەوۋە بۇ دەرختى نادروستى ئەو تەقسىماتە . باوۋ دەكەم تۆش لەگەل مندا سرنج بگرى دەگەى بەوقەناعەتە كە وا ھەرچەند بمانەوى دۆ بەشى لە يەكدى جودا لە ئاھاوتندا پەيدا كەين ، وەك ئەو جودايەمان بۇ نادۆزىتەوۋە كە لە ميانى وشەى «ئايا» و وشەى «فلاڭ و فىسار» دا ھەيە . بە راستى ھەرگىز كار و چاوك «فعل و مصدر» ھىندى ئەم وشانە لە يەكدى دۆرنىن : لەگەل خۆتدا بلى «فلاڭە كەس .. ئايا» و بەيەكدىيان بگرە ، ئىنجا بلى «كىردن» كىردى — نوستن ، نوست و ئەمانىش بە يەكدى بگرە . ئىنساڧ ئىمان داوا دەكا چ دۆ دلى نەكەين لەوۋدا كە بلىين «كىردن و كىردى» يەك شتن ئەگەر لە پىشەوۋە سەلماندىتەمان ئايا و فلاڭەكەس

(۷) ساغ كىردنەوۋى پىشختن و باشختن راناوۋ لىكاوۋەكان لىرەدا جىنى ناپىتەوۋە پىۋىستە بە وردى باس لەوۋ بگرى ئايا «كىتەم» بنوسرى «نوسىمىن ، نوسىم ، نوسىمان ، نوسىمىبان» . كە دەرەتم بىئى لە شولېنى خۆى لەم گوتارەدا ھەندىكى لەسەر دەنوسم ، ناشتوانم لە ئىستاۋە بەلېن بەم چونكە بۇ خۆم نازانم ستورى نوسىمەكەم تاكوئى دەژوا و چ رۆپىۋىك «مساحە» دەگرېتەوۋە ، لەبەر زېدە پەر فرەوانى مەوزۇع .

هر دو یان راناو بن .

له هه مو کارێکی زهینیدا ، که زمان به کییکه له هه ره
 پێشهوهی ئهو کارانه ، ورد بۆنهوه و قوڵ داگرتن و زه زۆه بینی —
 مه رحی پـهـوۆتی و وه ستایی و شار دزایی به نهک یان بۆنهوه به سه ر
 بابه تدا . مروّف ده بێ ئاگای له خـوـی بـێ بهر ته له و فاقه ی
 رواله تی درۆزن نه کهوێ ؛ تو ئه کهر ورد نه بیه وه ، نه خیر ئه کهر
 ته له سکۆپ به کار نه هینی ، وا ده زانی رۆی مانگ وهک ئاو پینه بیک
 له کهکه داره ، ئه وه ندهش له و رواله ته دلنیا ده بی پاکانه ی بۆ ده که ی و
 زۆر به لگه ی عقلی و مه تیقیشی بۆ ده هینیه وه : که به کییک له ریی
 ته له سکۆپه وه کهز و دۆل و لوتکه و گردۆلکه ی تیدا دیته وه و
 وێرای دۆزینه وه که ی ئاشکرا بکا ، رهنگه هه ر به شیئی دانێی . بۆ
 میسه ال و به نیازی رۆن کردنه وه ی بیر و باوه زی خـوـم ، به شی
 « راناوی که سی Personal Pronoun » که به لای هه مو زمانا نا نه وه
 راناوه و به جیگری ناو دانا وه ، دینمه بهر سرنج و هه ندیکه ی لێ
 ورد ده به وه له گو شه ی نیگای خۆمه وه تا بزاین ئاخۆ ئه م چه ند
 وشه بێ گومان و بێ فێله « من ، ئیمه — تو ، ئیوه — ئهو ،
 ئه وان » که راناوی میراتین له میژوی کۆنه وه ، هه مو یان وهک
 به کن و به ک قابلیه تیان هه به له چی گرتنی ناو و به کار هینانیا ن له
 رسته دا ؟

ده زاین ئه م کۆمه له وشه په به سێ بهش دابهش ده کرین :

- ۱- کسی یه کم « قسه کور » ، من و نیمه ؛
- ۲- کسی دوهم « قسه بؤ کراو » ، تو و نیوه ؛
- ۳- کسی سئیم « قسه ئی کراو » ، ئو و ئوان .

تا ئیره گرفت نسه و بهدیه مان کوتاوه تهوه ، جارئی باس لهوش ناکین وینه بیکی تری ئهم وشانه ههیه که پیتی ده لئین «راناوی لکاو ، ضمیر متصل» چونکه ئیشان بهو باسه نیه ئیره دا ، ههرچند ئه ویش بهر « بدیهه » ده کوئی و زانیاری بازا زیهه .

بهلام دواي ئهم مه علقوماته سادهیه ، ورد بقونهوه و پیوانه و کیشانهی له سه ره خۆ راستییك درده خا که ئهم کۆمه له وشهیه ، کرده بۆ ، ده کا به دو کورتی له یه کدی جودا ، جوداییه کاش وهک ئهوه نیه که گۆزانی حالتهی وشه له رسته دا پهیدای ده کا ، نه خپیر جوداییه که له ده روژ و قابلیه تی وشه کاندایه :

سرنج بگره له م رستانه :

من مروژم - نیمه مروژین .

تو مروژی - نیوه مروژن .

ئهم راناوانهی کسی یه کم و دوهم قبول ناکن هتیج ناویك وه یا وشه ییک چیکه یان بگریتهوه . راناوی « من » بۆ رسته ییک هیئان تهنا له گه ل جوړه لکاو کهی خۆی که پیتی « م » . ده بیته « فاعل » ، یاخود « مبتدا » ، یاخود « Subject » یاخود ههر شتیکی تر

بئى ، به تەواوتى خۆى له قەبەل جۆرى لىكاوى كرده هەر دەلئىنى
 خۆى له قەبەل خۆى كرده . كه دەلئىم «من كوردم» ناتوانم
 هېچ وشەيىكى فەرھەنگى كوردتى و غەيرى كوردتى له جىگى
 ئەم «من» دە دئىم تەنانت كه ناوم «دارا» بئى و بىشمناسىت
 ناتوانم بئىم «دارا كوردم» هەر وهها كه گوتم «تۆ ئازايت» رىم
 نيه بئىم «قوتابى ئازايت» كه خۆت قوتابى بيت . هەلبەت
 «ئىمه و ئىوه» ش وهك «من و تۆ» وان له نەبۆنى ئىمكانى هاتنى
 وشەى غەيرى خۆيان بۆ جىگەيان له رستەدا . راناوى لىكاوى كەسى
 يەكەم و دوهم دەست نادەن ، هەرگىزا و هەرگىز ، بىن به تەواوكەرى
 رستە لەگەل غەيرى راناوه نەلكاوه كانيان . نەكا به سەهۆم بردىت ،
 ياخود تايه تىيىكى ئەم راناوانەم ئى شاردييه وه ، دەبئى ئەوه بئىم له
 يەك حالدا رىي هەيه راناوى لىكاوى «ئىمه و ئىوه» بىيەتە تەواوكەرى
 رستە لەگەل غەيرى دۆ وشەى «ئىمه و ئىوه» دا ، حالەكەش ئەمەيه
 كه لەم نەقوانەدا دەرده كەوتى . دەگوترى :

من و دارا و برزۆ شاگردىن .

دارا و برزۆ و تۆ شاگردن .

ئەم رىي دانە زىره كىه كى گورەى تىدايه چونكه هاتنى وشەى
 دارا و برزۆ لەگەل راناوى «من» دا ، فاعيله كه ياخود «متبدا» هەكەى
 كرد به «جمع» ناكرى راناوى لىكاوى تاكى بەدوادا بئى ، خۆ
 دياره ناشكرى «جمع» يك بئى به دوا ئەو فاعيله وهيا «متبدا» دا كه

کسی به کمی تپدايه مه گهر نهو جهممه بؤ کسی به کم بی . نزیکی
 کسی به کمی تاك له کسی به کمی جهمم ددیانکا به هاودهنگی به کتر .
 کسی به کمی تاك که له گهل کسی به کمی جهمم تنها له روی ژماره وه
 جودایه ، له گهل کسی دوه م و سئیه می جهمم له همو روئیکه وه جودایه ،
 حالی کسی دوه می تا کیش وهك کسی به کم وایه نهویش خزمه
 له گهل جهممی کسی دوه م ، هینده هه به که ده لئی « تو و برزو
 مروئن » راناوه لکاوه کمی « ن » به ریکهوت بؤ جهممی دوه م و
 جهممی سئیه م هه ر یه کیکه ، هه لبهت تو له رسته دا مه به ستت جهممی
 کسی سئیه م نه . سه ری ، که ده لئی « تو و برزو توستان »
 راناوه که هی کسی دوه می جهممه نهك هی کسی سئیه م ، چونکه
 له کاری تپه ژدا راناوی لکاوی جودا هه به بؤ هه رکه سه .

ئینجا با بیینه سه روکاری کسی سئیه م :

ده گوتری :

نهو مرؤفه	دارا مرؤفه	کئی مرؤفه ؟
نهوان مرؤفن	کورد مرؤفن	هه مویان مرؤفن .

راناوی کسی سئیه م ده ست ددها وشه ی تر بیته چیکاکای ،
 هه ر به و پئیه ش راناوه لکاوه کمی بیته ته واکه ری رسته . کسی
 سئیه م ، به هوی نه وه وه که خوی غایبه ، ده بیته خرم له گهل همو
 غایبیک و ده شئی غایب جیی بگریته وه . له وه ش زیاتر ، هه ر له بهر

خاترى ئەو غائبانە يە راناۋى كەسى سىيەم دروست بوە . بەئى راستە
 لە بىنەزەتا راناۋى « ئەو ، ئەوان » بۇ مرؤف داھاتوہ ، ئىستاش كە
 دەئىسى « ئەو » بەر لە ھەمق شتىك مرؤفت بە بىردا دىئى و ھەز ناكەى
 لە رستەدا « ئەو » بە سەراحت بۇ غەيرى مرؤف بەكار بىئى ، بەلام
 دواى داھاتى ناچارە مل كەچ بىئى بۇ ھەمق ئەنجامىك كە « غىاب »
 لىسى دەۋە شىتەۋە . بالە مونا قەشەى ئەۋە گەزىين ئاخۇ چۇن دەتوانىن ،
 يانائوانىن ، راناۋى « ئەو و ئەوان » بۇ غەيرى مرؤف بەكار بىئىن ،
 خۇ لە فەرھەنگدا چەندىن وشە بۇ مرؤف بەكار دىين وەك تىكزى
 « اسم علم » و ناۋى كەل و كۆمەل و خزم و كەس و ئىشارە و
 پىسىار و « مېھم » و ئاين و ھىزب و مەزھەب و نازام چى ،
 ھەمقشيان غائىن وەك كەسى سىيەم [راستىيە كەى ، ئەم وشانە كەسى
 سىيەمەن ، دۇ وشەى « ئەو و ئەوان » راناۋى كەسى سىيەمەن] .
 دەۋجا كە راناۋىك دەلالەتى ئەو غائبانە بىدا و لەبەر ئەۋان پەيدا بوقى
 ديارە جۇرى لىكاۋىشى دەبىتتە تەۋاۋ كەرى رستەكانىان .

ئەم تايبەتەى « غىاب » كە لەراناۋى كەسى سىيەمدا ھەيە و
 كۆى دەكاتەۋە لە كەل ھەمق « غائب » لىك لەو روۋە كە ھەرچى
 « غائب » ھەيە ئەۋىش كەسى سىيەمە ، رىئى خۇش كىردوہ
 لەبەر خامەى زمانزانان بۇ لىك كىشانەۋەى پەراۋىزى « راناۋ » تا ئەو
 ھەمق وشەى لەبەك دۆرە بگىرئتە ناۋ باۋەشى خۇيەۋە . بۇ خۇت دەبىنى
 وشەكانى شەش بەشى « راناۋ » لەو ھەفت بەشەى ژماردەمان كە ھىساب
 كراۋن بە راناۋ ھەمق دەبنە راناۋى كەسى سىيەم . نائوانىن يە كىك

له ووشانه بګه ین به راناوی ګه سی یه ګم یا دوهم^(۸) . باوړ ده ګم ټم « غیاب » ه خلیسکه له بهر پټی زمانان ، ده پټی لټی به پارټیز پټی . له وګورته سرنجهی له راناوی « ګه سی ، شخصی Personal » مان ګرت بومان ده رګوت ټو زمانزانهی له رټی قابلیه تی هاتی ناو بو شو پټی وشه پټیک ، وشه ګه بګا به راناو ، په کی ټه وهی ده ګو پټی « من ، ټیمه — ټو ، ټیوه » به راناو دانټی چونکه مه علومان ګرد هیچ ناو پټیک ، وه یا غه یری ناویش ، ناشی جیګه یان بګر پټه وه له رسته دا . پټی ناو پټی بلټیم ، له خټه وه ده زانی ، له لانی ریزمانه وه واتای وشه ګانی « من ، ټو ... » ګه ده لاله تی شه خسیان هه به هیچ ټه وه ټیس پات نا ګا ګه راناون چونکه ده ستوری ریزمان له چټنه تی ره فتاری وشه وه وهرده ګیر پټی نه ګ واتای وشه : ههر وشه ی « راناو » بو خټی راناوی ریزمانی نیه ، وشه ی « فعل ، کار » ټه ویش فیمل نیه ، ټاوه ټناویش ټاوه ټناو نیه . ګه ده لټی « ناوی من توسرا » هه رچند له رو ی واتاوه وشه ی « ناو » له رسته دا مه فمقو لټیکه ټاوه لټیل نا ګا ، به پټی ده ستوری ریزمان پیچه وانهی مه فمقوله . ګه رسته ګت ګوړی و ګردته « ناوی منی نوسی » ټه وسا وشه ی « ناو » ده بیته مه فمقول .

ګا ګلی ګوته ، لټرهدا ، ټه وه یه ټه ګر میقیاسه ګانی ګلاسیکی بګه ین به دیارده ری راناو ، دو به شه له سټی به شی ټه ووشانه ی تا ټیستا لای هه مو ګونیا راناو بوه له « راناو پټی » ده ګون ، واته وشه ګانی

(۸) جیکایه نی « خټم ، خټن » دوانر دټی .

« من ، ئىمە - تۆ ، ئىوۋە » بەر ئو مەفھومە ناكەون كە « ئو ، ئوان » دەكا بە راناو .

چگە لەم تايبە تىبە ، تايبە تىبىكى تى واتايش سەرلە نوپى
 كەسى يەكەم و دووم جيا دەكەتوۋە لە كەسى سىيەم : بە بوە نەتقى كەسى
 يەكەم و دووم بە مرۆفەوۋە گە ئىك بە تىنتىرە لە ھى كەسى سىيەم ،
 چونكە وەك بە دىبىبە ئاشكرايە لە مرۆف بە ولوۋە مەخلوقىك نىە قسە
 بكا و بلىقى « من وام كرد ، ئىمە رۆيشتىن » ، بە نىسبەت كەسى
 دوومىشەوۋە ديارە لە بنەزەتا مرۆف و توۋپىزى ھەر لە گەل مرۆف بوە ،
 دوایى بە پىيى پەرەسەندى ماملەقى مرۆف لە گەل جىهان و فرەوان
 بۆنى جىزى ئاخاوتنى ، غەيرى مرۆفیش بوە بە كەسى دووم . سىرئىچ
 بدە تا ئىستاش بە دەگەن و لە ھالى تايبە تىدا نە بى راناۋى « تۆ ،
 ئىوۋە » بۆ دار و بەرد و ئازەل و چىتى ئوۋتۆبى بە كار نا بى . ئىم
 لە قە بەل بۆنەى راناۋى كەسى يەكەم ، تا رادە تىكەش كەسى دووم ،
 بۆ مرۆف سىروشتى وشە داخوازى دەكا نەك دەستورى زمان .
 واقع وا بە مرۆف نە بى ئاخافتن ناكە ، بەلام رى زمان چ مانىبىكى
 نىە لەوۋە كە ھەرچى ھە بە لە جىھاندا بە دەنگ بى و بىئاخپو بى ، ئوۋساس
 قسە كە مرۆف بى يا گۆچان ، نىبى رابردوۋ يەك داۋستى دە بى بۆ
 ھەردوۋان و دەگوتى « من بىزام ، من چەمام » . خوت دەزانى
 وشەى پىسىار لە بارەى ئادە مزادەوۋە « كى » بىە و لە بارەى غەيرى
 ئادە مزادىشەوۋە « چى » بە ، بەلام لە رستەدا چ فەرقىك نىە لە ميانى
 بەكار ھىنانى « كى ، چى » و دەلىبى « كى ھات ، چ قەوما » .
 زمانان دە بى خۆ بىپارپىزى لە تىكەل كەرنى فەلسەفە و زمان و ئاگى

له خۆی بۆ دهستوری فهلسهفه و مهنتیق نهکا به دهستوری زمان : بۆ دانانی ریژمان ، زانست و فهلسهفه و مهنتیق و لیکدانهوه ههمو دهبنه ئهمرازی دۆزینهوهی یاساکانی زمان نهکا یاسا که خۆی . دهبنی ههندی زمان سۆرن لهسهر جیا کردنهوهی ئیر و مئی ، زیاتر له جیا کردنهوهی تاك و گهل له ئاخفتندا کهچی زمانیکسی تر ئهوهی نه کردوه ، خۆ مهعلقومیشه مهنتیق و زانست و فهلسهفه یهک نراندنی ههیه بۆ ئهم شتانه و چ گوئی ناداته دهستوری زمانهکان ، سهلیقهی ههر میللهته به پێی ئهو زهرفه میژوییه که تیییدا ژیاوه ریگیابهکی گرتۆته بهر بۆ دهربۆنی واتا و داژشتی گوته ، لهوکارهشدا دهستوری وههای داناوه که له گهل سروشت و تایبهتیهکانی خۆی ریگ کهوئی ؛ با بلێم مهنتیقیکی زادهی سهلیقه و زهوقی ئاخوتنی پهیدا کردوه که زۆر جاران له گهل مهنتیقی فهلسهفه و زانستی رۆت ناگونجی . بهلای منهوه روالهتیکسی بۆ هیز و پیزی وهک ئهوهی وشهی « فلان » دهتوانی جیی خۆی چۆل کا بۆ « دارا » ههرگیز به مهنتیقی زمان غهلهبه ناکا لهسهر راستییکی زۆر بههیز و پیز که سروشت و واتای وشه که خۆیهتی . ئهم روالهته له مهنتیقیکی دهرهوهی زمانهوه ، که مهنتیقی لیکدانهوهی زمانزانانه و بهسهر زمانیاندا سهپاندوه ، بایهخی زیاد له مافی خۆی وهرگرتوه و ههندی ریچکۆلهی زمانی تهماوتی کردوه .

یهکیک لهو بزیاوه غهلهتانهی که له مهنتیقی دهرهوهی زمانهوه بهسهر ریژمانی کوردیدا بزواوه ، ئهوهیه که دهگوتری چوکی

کوردی له زمانهکانی هیندی - ئه‌وروپایه‌ی به‌ناپی رسته‌ی پی فعلی تێدا
 پی ، هه‌ر له‌و بزواره‌ غه‌له‌ته‌وه که ئێک راست به‌ هه‌له‌ دانراوه و
 که ئێک هه‌له‌ش کراوه به‌ ده‌ستور . ئه‌و زمانزانه‌ی بزپاری وایان داوه
 گوێیان نه‌داوه‌ته‌ واقیعی سه‌ربه‌خۆی هه‌ر زمانێک له‌ خێزانی هیندی -
 ئه‌وروپایه‌ی ، به‌لکه‌ مه‌یله‌و به‌ په‌له‌ رواله‌تیه‌کی به‌رچاوی هه‌ندیک
 له‌ زمانانی ئه‌و خێزانه‌یان پان کردۆته‌وه به‌سه‌ر هه‌موو زمانه‌کانی و پی
 دۆ دلی کردۆیانته‌ ده‌ستوریه‌کی گشتی . گوتمان بیه‌ له‌وه‌دا بزپاری
 باس لێ کراو ئه‌و غه‌له‌ته‌ گه‌وره‌ به‌ناوبانگه‌ی ئێدايه‌ که له‌ « اصول
 الفقه » پێی ده‌لێن « مصادره^(٩) علی المطلوب » چونکه‌ بزپاره‌که
 هه‌له‌سه‌تیه‌کی نازه‌وا و نازاست داده‌هێتی بۆ دزینه‌وه و ده‌ست
 به‌سه‌ر داگرته‌ی ئه‌و مه‌وزوعه‌ که جێی موئافه‌شه‌ و ده‌مه‌ته‌قیه‌ : خۆ
 ئێمه‌ جارێ نه‌مان سه‌لماندوه هه‌موو زمانیه‌کی هیندی - ئه‌وروپایی له‌و
 بابته‌ن تا به‌سه‌لمێنین کوردیش له‌و بابته‌یه‌ ، موئافه‌شه‌ی ئێمه‌ له‌سه‌ر
 ئه‌وه‌یه‌ ئایا له‌ کوردیدا رسته‌ی پی فعل هه‌یه‌ یا نه‌یه‌ که‌چی بزپاره‌که
 هه‌ر له‌په‌شه‌وه‌ ده‌ستی به‌سه‌ر مه‌وزوع دا گرت و پی ئه‌وه‌ له
 کوردی بکۆلێته‌وه رسته‌ی پی فیعلی لێ یاساغ کرد . چ فه‌رقیه‌ک
 یه‌ له‌وه‌دا به‌کێیه‌کی تر پی و بای (چونکه‌ له‌ کوردیدا رسته‌ی پی فیعل
 هه‌یه‌ ده‌پی له‌ هه‌موو زمانه‌کانی هیندی - ئه‌وروپاییش رسته‌ی پی فیعل
 هه‌ر هه‌پی) هه‌لبه‌ت ئه‌مه‌ش هه‌ر « مصادره » یه‌ چونکه‌ جارێ

(٩) شه‌رحی ئه‌م زاراوه‌ که ئێک بتری بۆده‌وتی ، به‌ داخه‌وه‌ لێزه‌دا ده‌رفه‌ت
 نه‌یه‌ .

نه نهوه سه لیتراوه که له کوردیدا رستهی بئی فعل هه به و نه ساغیش
بۆتهوه هه مو زمانه کانی تریش تییاندا هه به .

به لای باوهژی منهوه وهك به دهبیه وایه که کوردتی رستهی به
فیعل و بئی فیعلی تیدایه و هه ره له و حالته دا رسته بئی فیعله کانی ناینین
که به چاویلکهی خوازرابه وهی زمانه کانی بیگانه سهیری زمانی
کوردتی بکهین : ئینکار کردنی هه بۆنی رستهی بئی فیعل له کوردیدا
نه و خلیسه که مان بئی دهبا که ، کوردتی گوتنهی ، تهوقی سهیری
ریزمانه که مان به ئهرز ده که و بئی ، چونکه به شیککی گرینگ له بنج و
بناخهی زمانه که هه لده ته کیئتی : نه مو سهیری ئه م میسالانه بکه و
به دوا نه ودا سرنج بگره له ئه نجای نه سه لماندنی هه بۆنی رستهی بئی
فیعل له میساله کاندا ؛ ده گوتربی :

من پاک بقوم .

من پاک ده بم .

رستهی به کم صیغه ی رابردۆ و رستهی دوهم داهاستۆی کاری
« بۆن » ه و ده توانی وشه ی پاک هه لگه ری و بلییی « بقوم ، ده بم »
هه زوه كه ده لیبی « نوستم ، ده نۆم - خواردم ، ده خۆم » . له م
رستانه دا فیعل هه ن و جیبی ده مه ته فه نین .

ئینجا سهیری ئه م رسته به بکه :

من پاکم .

ئېرەدا كام بەشى رستە فيعلە ؟ ھەلبەت دۆ وشەي « من ، پاك »
 نە كەس دەلئى فيعلمن و بە زورەملىش نابنە فيعل . ئەوھى دەمىنىتەو ھە
 رستەكەدا و دەكوپتە بەر ھەست تەنھا پىتى « م » ھ ، ئاخۇ ئىمكان
 ھەبە پىتى بگوتۇرى فيعل ؟

تاقىك لە زمازانەكان خۇ لەوھ لا دەدەن بەو تەرزە بەشەي
 ئاخاوتن بائىن فيعل چونكە لە حىسابى وانىشدا بە راناو دانراوھ ،
 بەلام كۆلئىش نادەن لە دەعواي ھەتقى فيعل لە رستەي كوردىدا ئىتر
 دەلئىن لە ميانى كۆلتايى وشەي پاك و پىتى « م » دا دەنگىكى بى ھىز
 ھەبە ئەو دەنگە فيعلە . ئەم دەعوايە نەك جارئك ، چەندىن جار رەش
 دەبىتەوھ و لەبەر بەك ھەلدەوھشقى و بەسەرخۇيدا دەتەپتى بى ئەوھ
 ئەر كىكى چەندان بە خەرج بدەين :

ئەگەر ئەم دەنگە بى ھىزە فيعل بى كەواتە دەپتى لە « مضاف و
 مضاف إليه » شدا فيعل ھەبى چونكە ئەو دەنگە بى ھىزەي
 تىدايە ، وەك كە دەلئى « كۆرم ، كچم ، خىزانم » .

با لە ئىزافە كەزىن و بلكىن بە ھەمان مىسال كە ھىنامانەوھ ،
 بەلام ئەمجارەيان كەسى يەكەمى جەمعى بۇ بەكار بىنن ئەوسا دەلئىن :
 « ئىمە پاكىن » . دەبىنى ئېرەدا پىتى « ك » ج بزوپىن و دەنگى
 بى ھىزى بەدوادا ناپى و راستەوخۇ راناوى « بن » دەكوپتە شوپىنى ،
 كەواتە ئەو خۇ ھەنفرىواندەش جىگەكى نەما كە لە مىسالەكەي
 پىشودا جىنچۇكى مەوئى نەسەلئىنى ئى كىر دەبو .

دیسانهوه باواز له جهمع پینین و بادهینهوه سههز میسال بؤ
کسی یه که می تاك وهك میساله کهی « من پاکم » :

ده لیبی « من نازام - من خه لقی لادیم - من نامادهم - من
کاکه برزوم ... » له مانه دا چ دنه گیبکی بی هیز نیه له میانی کوتایبی
وشه کان و راناوه که تا وه می جنژ کاویش گومانی راناوی لی بکا .

راستی ، تمم دنه گه بی هیزه که دیتنه ناو رستهی وهك
« پاکم » له ناچار بیه وه دبی ، چونکه تۆ ناتوانی « تلفظ » بکی به
پیتی « کاف » ی وه ستاو و به دوا نهودا « میم » یکی وه ستاو
پینی ، چ عیلاجت نیه ده بی « کاف » که قورس کهی بؤ درکاندنی
« میم » که . لیره دا تۆ پیتی « میم » له دهره وهی وشه وه دینی و
ده یلکینی به وشه که وه که نه مه سه ره ل نوچی ناچارت ده کا « کاف » که
قورس کهی تا کتو مه علوم بکر پی له ویدا وشه کوتایبی دبی : وا هه به
له ناو خودی وشه که دا تمم قورس کردنه ی پیتی پیش کوتایبی وشه
ده بیته کاری ناچارتی چونکه هه ندیک پیت که کهوتنه پیش
هه ندیک تره وه ئیسکان نیه به وه ستاوتی « سکون » ته وا وه وه « تلفظ »
بکر پی . که گوت « کرم » بئوت نا کر پی « ری و میم » که
هه ردوان به چار پی بوه ستی ، هه لبهت ده بی یه کیکیان قورس کهی ،
که مه علومه پیتی « ری » به و « میم » نیه چونکه « میم » که
کهوتنه کوتایبی وشه وه و چینگه ی خوی هی وه ستانی ته وا وه . هه روه ها
که ده لیبی « شه کر » ده بی « کاف » که قورس کهی . هه ندی ده نگ

ههیه ههردۆ حالهتان ههڵدهگرن ، واته وهستانی تهواو و قورس کردن ، وهك كه دهلیبی « دهنگ » دهتوانی « تون » كه بوهستی و دهشتوانی قورسی كهی . واش دهبی پیتی پیش کۆتایی وشه قورس کردن ههڵناگرایی وهك « دهنگ ، رهنگ ، ماست ، بیست ، معرد ، بهرد ، كهرت ، شهرت .. » . كورتهی قسه ئهوهیه ئهم دهنگه زۆر بیهیزه كه وا دهبی پیتی دهلین « كسره مختهسه ، Stress ، قورس کردن - من پیتی دهلیم بزویتی بیتهرف » چ پهوهندیکی نیه ، كهم و زۆر ، به ریزمانهوه و کاریکی سه به زانستی « فۆبیتیک » . تاكو ئیستاكهس كهس دهرسی دهنگهکانی زمانی كوردتی نهكردوه له رۆی قابلیهتی ههردهنگیک بۆ وهستاندن لهپیش دهنگیکی وهستاوی ترهوه . من به شیوهپییکی سهرهتایی نهختیک له مهوزوعهكه ئیفكریوم ، رهنگه تا رادهپیک گهلاڵهی نیمچه دیراسهپییكیشم کردبی ، بهلام هیشتا لیکدانهوهكاتم نهخستونهته سه بهك و ریکم نهخستون ، سه رهزای ئهوه كه وا جارایی زۆرشی به بهرهوه ماوه .

كهواته دلّ خووش کردن بهو روالهته بی پایهخه له کاریکی وا گرنگدا ، كه بزیار دانی بۆن و نهبۆنی فیعه له رستهی كوردیدا ، جگه لهوه كه ههرچی زانستی زمانه و ههرچی هوش و اههست و مهنتیه گهلهی پتی دهكا ، ههر خۆی ، واته ئهو دلّ خووش کردنه ، نیشانهی بی پایهخ کردن ریزمان و دهستورهکانیهتی چونكه قبول کردن

روالتهی بی هیژ و بی ده لالت و بی خرخ به به لگهی زمانهواتی بؤ نیسات کردنی مهسه له ییگی زلی ریژمان هه رچی متاییه ناییلیتی و ده مانباته سر نه و قه ناعه ته که وا رهنگه له هه مق سره باسه کانی ریژماندا توژینه وهی ودها سه راوتی به کار بی و به کار هاتی . . با هم رو په زهیه لیسه ردها وه رگیژین و چی تر به دواي نه که وین چونکه نه وه ناهینتی به که ههنگاوی تری بؤ هه لپین .

هه ندیک له زمانانان راناوی « م » له رستهی وه که « من پاکم » به فیعل داده بین ، واته به لای وانه وه هه مق راناوه لکاوه کان له ورستانه دا که بی فیعلن خویان فیعله کن و کاتی « میستا ، حاضر » ده به خشن . هم تاقمه ده لپین « میم » ی رستهی « من پاکم » وه که « am » ی زمانی مینگلیزی وه یا « sui » زمانی فرهنسی وایه که حاله بیکی « فعل الکینونه ، Verb to be » یه واته نه و وشانهی که به راناو داده نرین له رستهی « من پاکم ، میمه پاکین ، تو پاکي ، نیوه پاکن ، نه و پاکه ، نه وان پاکن » ده بی صیغه ی نیستا که ی فیعلی « بون ، کینونه » بن ، گویا راردو « من پاک بوم » دها تو « من پاک ده بم » بی .

هم باوه زه نهختیک له باوه زه که ی پیشو تر کاملتره له وره وه که هه نه بی وه که سیک لافا و رامالی دابی ده به و بی ده ست به پنچکیک وه یا لکه داریسکه وه بگری . به لام به داخوه نه ویش له لای خویه وه کاریک ده کا به زمانه که مان با به ده واری شزی نه کرد بی .

که گوترا نهو « ميم » هی کڙتاي رستهی « من پاکم » فیصله نهک راناوه ، نهوسا دوجاری مه تلئی نهوتو دهبین له زمانه که ماندا به کس هائی نهیئی ، چونکه راسته وخو بهو حقیقه ته رهق و تهقه ده که وینسه وه که هه مان « ميم » له کڙتاي فیعلیشه وه دئی وهک « گوتم ، رویشتم ، ده بینم ، بکهم . . » بهر پییسه ده کهینه نهو نه نجامه که له کوردیدا بهک « فعل » دؤ فیعلی تیډایه که نه مه خوئی له خویدا که پیکی سهیره ، ئیسکیشی سوک نیه ، ئینجا تی ده مینین به ده ست نهو « استحال » وه که به کس ناکرئی له رستهی « رویشتم » دا واتای فیعل به سهر نهو « ميم » ه بی گونا هه دا به پیئی ، نهوساش « ميم » ه که ده پیته « فعل و نافعل » . له وهش سهیر تر حالی « ميم » ه که یه که ده پیته « مضاف الیه » وهک که بلیی « بارای کورم » لیردها هه به جاری په کی هوش و گۆشی هه مو زمانانینیکان ده که وئی چونکه له « اضافه » دا چ پیویستیکان نیه به فیعل . خو نه گه هات و گوتم « من براتم » نهوسا « تی » یه که و « ميم » ه که هه ردؤ کیان ، خو شیی بی و ترشی بی ، ده بنه « فعل » هه رچه ند ئیمکان نیه به شریقهش واتای فیعلیان تی بکرئی . ده پیته وه بلیین نهو « ميم » ه و هاوژیکانی هه له حالیکدا به فیعل داده زین که له رسته دا فیعلی بهرچاو نه بی ، واته که گوتمان « من کورم » لیردها « ميم » ه که فیعل بی تا کو رسته که نه پیته رستهی بی فعل ، که گوتیشان « بارای کورم نه مه ته ! » با لیره دا « ميم » ه که راناو بی یا هه رچی ده بی یا بیی هه ر فیعل نه بی ،

بەۋ گۈپرە بە دلھان تەسكىن دەپتى بە نەھىشتى « تناقض » و پى مەنتىقى لە
 بۇزارو دەستور و لىكدانەۋى زمانانىان . خولاسە بۇخارى
 سەپاندى بۆنى « فعل » لە ھەمۆ رستەپىكى كوردىدا پىويستان ھە بە
 بەھەندىك چاۋپۇشى و لە بىرخۇ بىرەۋە و ھۇش خەۋاندن ، ئەگەر
 وانەكەن دۇچارى ئەۋە دىين كە دان بنىين بە بۆنى رستەى پى فيعل
 لە زمانى كوردىدا ، ئەساش مەبدەئە پىرۇزەكەى « ھەمۆ زمانەكانى
 ھىندى - ئەوروپانى ھەر رستەى بە فيعلان ھە بە » كەلنى تى
 دەكەۋى ، ياخود ھەر بە چارى سەرەۋىن دەپتى ، ئىتر لەۋە بەۋلاۋە
 خوا دەزائى كورد و زمانى كوردى چىان بەسەر دىي . . . !

بە دەست خۇم نىە لىرەدا بە نىسبەت لەناۋچۇنى ئەۋ مەبدەئەۋە
 قەسى كابرانى شارەزۇرىم بە بىردا دىي كە گوتى « دەمرى ناسرى مى
 ۋەقوتەۋە » .

زمانى كوردى نە زىاد دەكا نە كەم دەكا بەۋە كە ھەمۆ
 دەستورەكانى لەگەل ھەمۆ زمانەكانى ھىندى - ئەوروپانى رىك
 بىكەۋى يا رىك نەكەۋى . من تەۋەۋىيىك نىە ، نە بە لايەنگىرتى
 نە بەدۇكارى ، بۇ ھەر راستىيىك كە لە تۇزىنەۋە دەربارەى زمانەكەمان
 ئاشكرا دەپتى ، تەۋەۋىيىك كە ھەپتى بۇ راستىيەكە خۇبەتى .

من وا لەبەر چاۋمە ھەر ھەمان راناۋى لىكاۋ كە بە دوا فيعلدا
 دىي لەكۇتاپى ئەۋ رستەبەش دىي كە فيعلى بەرچاۋى تىدا نىە ، ئىنجا
 دەپىنە « مضاف الیہ » و كاراۋ بەركار و بەدوا ئەۋ ئەمرازانەشدا

دېيىش كە پېيان دەگۈرتى « Preposition » :

من ھاتم ،

من كۆڭم ،

داراي كۆڭم ھات ،

ئېيىم كەزىي ،

پېيىم بېيى ،

بېيىنە ،

دەتاندېتىم ،

مەخۇرە ھاويەيى ھەولى فېراق ،

دەستىم تېيى مەدە ھەر خۆم ئاگرېنىم .

لە ھەمق رستەكاندا « مېم » كە وەك خۆي دېتەوۋە بېيى ئەوۋە
 زەمررەلېيىك لە واتاۋ سروسىت و تايىبەتېيەكانى زياد و كەيى كىردېيى ئېتىر
 بە چ مافېئىك و ئېنسافېئىك بە سرۆشې كورد بېلېيىم : برا كەم ئەم « مېم » .
 لە فلانە رستەدا شېئىكى جىياۋازە لە « مېم » كەكانى تر ، خۆئەكەر
 قەناعەتېشىت نەبېيى ، كاكى كورد ، دەبېيى لەبەر خاترى من خۆت
 ئېقناع كەيى . . .

بە راستى ئەمە كارى كىردن نېە .

دوای ئەمە سېر لەنۆيى دەبېيى خۆم و خەلقېش ھەلفىرېوئېم

بهوه که بلییم ئهم « میم » هی رستهی « من کوژم » همان « am » ی
 « فعل الکینونه » ی « I am a boy » ه ههروه هاش دو پیتی « ین »
 له رستهی « ئیمه کوژین » « فعل الکینونه » ی (are) ه له رستهی
 « We are boy » دا .

وهی که دور ده که وینه وه له جهرگی زمانی کوردتی و خوژمان
 له تایبه تیه کانی کوژر ده که ین به قسهی ئه وتوویی .

له ئینگلیزیدا ئهم « are , am , is » ه به راستی « فعل
 الکینونه - Verb to be » ن و « تصرف » ده کرین و له « ماضی » دا
 ده بنه « were , was » :

I am

I was

We are

We were

He is

He was

راناوه لکاوه کانی کوردتی ئهم « تصرف و ماضی و مضارع » یان
 نیه چونکه فیعل ین تا هه یانبی . ریسه کوت وایه راناوی که سی
 به کم له کوردیدا که « میم » ه هختیک له « am » ی ئینگلیزتی ده چی
 خه هه متو راناوه کانی تر زور و کم بیک جونیان نیه له گه ل
 « Were , was , is , am » . که ده لیتی « ئیمه » کوردین « چ
 شه باهتی تیدا نیه له گه ل رستهی « We are Kurd » ، واته راناوی

« ین » له کوئی و فیعلی « are » له کوئی ، هر راناوی « مینم »
 خوئی چ ناشوپیتنه « sui » که « فعل الکینونه » ی کهسی به کهسی تاکه
 له فرهنسیدا ، خو فرهنسیش وهک ئینگلیزتی و کوردتی به کیبکه له
 خیزانه کی « هیندتی - نهورویابی » .

له ئینگلیزیدا راناوی لکاو نیه وهک له کوردیدا هیه ،
 تهنانت هه مو فیعله کانی بهک صیغه یان هیه بۆ هه مو کهسه کان ، تهنان
 له « مضارع » ی کهسی سییه می تاکدا پیتیکی « S » ده لکلی به کوتانی
 فیعله کهوه . تۆ سیر که که ده لئی « I was » راناوی لکلی نه لکاو و
 فیعلی « کینونه » ت به کار هیناوه ، به لام له کوردیدا که ده لئی « من
 بقوم » راناوی نه لکاو ی « من » و « فعل الکینونه » ی « بقوم » و
 راناوی لکاو ی « م » ت هینا ده و جا که « م » که بۆ خوئی « فعل
 الکینونه » بقی ئهی فیعلی « بقوم » ده بقی چی بقی ؟

پوخته می قسه له سه ره بهری ئهم مهوزوعه راده که به بقی که وا له
 رسته می وهک « من یاکم ، لیمزا دیاره ، تۆ برای منی ، هه مومان
 کوردین ، سهیری^(۱۰) چند جوانه ، دارا کوژی رؤسته مه ، ناوی
 سالم عهبدوژده جان به که ، ره واندر به سه ره خه رنده وهیه ... » و
 هزاران رسته می نه وتوئی له زمانی کوردیدا نه هیچ فیعلی کی نهی

(۱۰) به ئانتهست ئهم رسته یه م هینا تا بئیم ده شی لیره دا فیعلی کی قرتاو
 هه بقی و به ئه سل « سهیری که » بقوی ، به لام « چند جوانه »
 بۆ خوئی بقی فیعله .

تېدايە نە عەقۇل دەسەلمىنىق ئەو بەشەي يېشى دەگوتى « راناو » لە رستەكاندا فيعل بن چونكە ھەروەك ھراوتى كەركدەن نىە ئەمانەش فيعل نىن ، كە بە زۆرە ملەش كىردمانە فيعل ھەرچى دەستورى بىنجى ھەيە بۇ پىك ھىنانى رستەي تەواو لە كوردىدا ئەگەل ھەوەل تەكانى ئەم زۆرە ملەيەدا بەزەم بە بەزەم دەبىي و زمانى كوردى ئەو نامىنى كە ھەيە ، دەبىي رىزماپىك ساز دەين ئەوئەندە پز فەند و فەئل و ساختە و تەئويل بى باي ئەو بەك ھەر نەبى لە روالەتدا بەردەپىكى درۆزن بىخاتە سەر ئەو ھەمۆ ئىعتىرازانە كە دىنە سەرى و رىشى بى دەگرن . بە نەقونە دەلىم كە گوترا راناواكەن فيعلن ئەوسا دەبىي تەغرىفى فيعل دەسكارى بىكى تا ئەوانىش بىگىتەو ، تەئويلش بىتەو بە نەقونى ئاوەلكار « ظرف » ى ئەوتۆ لەگەل واندا بىگوتى ، شەوہا و رۆزەھاش خەرىك بىن تەوجىپىك بىننەو بە گۆزانى ئەو وشانە لە راناوہو بە فيعل ، لە فيعلەو بە راناو و لە خەلق بىگەينىن چۆن « مېم » ى رستەي « من ياكى » فيعلە و ھى رستەي « رۆيشتەم » راناوہ .

چ سەرىپىچى بى ناوى ، لزوم بە دۆ دلش ناكالەوہدا بى بەروا و بە قەئەئىكى تەواوہو بلىين رستەي بى فيعل لە كوردىدا ھەيە وەك رستەي فيعلدار : ئەوہى ئىمكانىشى بەيدا كىردوہ رستەي بى فيعل ھەبى راناوہ لكاوہكەيە بە خۆى و تواناى زۆر سەرىبەوہ بۇ دروست كىردى « حىك ، اسناد » لە رستەدا . لە كوردىدا

توسەرم ديوە لە كوردیدا بەئاسايى و بى خۆ ماندۆ كردن و بەلگە هینانەۋە گوتودى ئەم بزوينەى كۆتايى رستەى وەك «دارا مەردە» كە دەپتتە هۆى «اسناد» لە رستەدا هەمان فیملى «كىنونه» یە كە لە فارسیدا بە وشەى «است» دەردە بۆرى ، ئەوەشى خستۆتە سەر قسەكانیەۋە بۆ پتەو كردنى باوەزەگەى كە وا لە هەندى شىۋەى كوردى رستەكە بە تەۋاوتى خۆى لە فارسى نزیك دەكانەۋە و دەپتتە «دارا مەردەس» . زمانزانیك كە لەبەر تیشكى چاۋ غەلەتتى «دارا مەردەس» بگا بەو قەناعەتە كە لەو جۆرە رستانەدا كورد و فارس «مەردە ، مەردەس — مرداست» یان لە بەك سەرچاۋەۋە هەلینجاۋە دەبوا پرسىاریك لە خۆى بگا و بلى لە فارسیدا ئەم «است» هەر بۆ كەسى سىیەى تاك بەكارنایى ، بۆ هەمو كەسەكان بەكار دى و دەگوتى «مرداستم ، مرداستم ، مرداستى ، مرداستید ، مرداستند ، مرداست» ئەدى بۆ لە كوردیدا هەر بۆ كەسى سىیەى تاك ، ئەویش لە هەندى لە هەجەكانى ، ئەم «است» تارماپىكى دەدبىرى ؟ بۆ ناگوتى «من مەردەسم ، تۆ مەردەسى ، ئیمە مەردەسین ..» ؟

لێرەدا پەردەلیك لەسەر مەوزوع هەبە دەبى لایى ئینجا خۆى بەدەستەۋە بدا .

لە فارسیدا كە بلى «من» بە ئیملاى كوردى مەنەم دەنوسى «وەك ئەوەبە لە كوردیدا بلى «من» : كە گوتىشت

« من هستم » ئەم گوتهیه له کوردیدا دەبیته « من ههم » . ئەم
 صیغەیهی « منم — مەنەم » بۆ هەموو کەسەکان بەکار دێی وەك
 خۆی ، تەنھا بۆ کەسی سێیهی تاك نهی . دەلیی « منم ، توئی ،
 مایم ، شمایید ، ایشاند » بەلام بۆ کەسی سێیهی تاك دەبیته
 « اوست — دیاره کورت کراوهی اوهست » .

صیغەکی تریش هەرودها بۆ هەموو کەسەکان دێتەوه و
 دەگوتری : « من هستم ، ما هستیم ، تو هستی ، شما هستید ، او
 هست ، ایشان هستند » .

کوردیش وەك فارسی هەر دوو صیغەیهی ههیه :

منم ، ئیمەین ، تۆی ، ئیوهن ، ئەوه ، ئەوانی .

من ههم ، ئیمە هەین ، تۆ هەمی ، ئیوه هەن ، ئەو هەیه ،

ئەوان هەن .

لەمەژا دیار دەکەوێ کورد که دەلی « دارا مەرده » رسته ییکی
 کوردی پەتی بەکارهێناوه ، ئەسرازیکیشی ^(۱۱) بۆ دروست کردنی
 « حکم و اسناد » که هیناوه تەوه که ئەك هەر کوردییه و بەس
 بەلکو یەکیکه له دوو صیغەیهی کوردی رەسەن که تا ئیستاش بە چۆته
 زیندۆن و هەر یەکیان کاریکی تایبەتی دەکا . بەو پێیه « دارا

(۱۱) مەهەستم ئەو بزۆپنەیهی « ە » یه که له کۆتایی رسته که دایه « دارا

مەرده » ، بەلای مەهوه بزۆپنە که چینگەیهی « راناوی لکاو » ی
 گرتۆنەوه .

مهرده ، من مهردم « له «دارا مرداست ، من مرد استم»
 ورنه گيراوه ، لهو دو رسته بهی کوردیش ورنه گيراوه که گوترا با
 «دارا مهرد هه به ، من مهرد هم» ، زور ناشکرا به راناوه کافی
 «ه ، م» شتیکی جیان له «ه به ، هم» . راستیه کی «ه به و
 هم و هین و هن ..» به ولای «حکو و اسناد» ی «مطلق» شتیکی
 به زیاده ویان تیدایه که وانا که یان راسته و خو ده کاته «موجوده ،
 موجودم ، موجودین ...» .

به لام لیره دا روڼ کړنه و پیک پیوسته بی درپوه پیدان ،
 چونکه نه نه و دهرفته هه به نه نه و توژینه و کراوه ریسی درپز
 کیشانه و به دا .

له فارسیدا صیغهی «هستم ، هستیم» هر یو حالی حازر هه به
 نه له رابردو ، نه له «مضارع» دا پهیدا نایي . له «ماضی» دا ده بیته
 «بودم» له «مضارع» دا ده بیته «می شوم» .

له کوردیدا به نیسبت مهوزوعه ووه دو تنی بینی دینه پیش :

۱ — «هم ، هین ..» «ماضی» شیان هه به و ده گوترنی «هه بوم ،
 هه بون ، هه بوی ، هه بون ، هه بوق ، هه بون» . له تصریفه که شسزا
 دباره فیعله که تنی نه په زه ، چونکه راناوی تنی نه په زی یو به کاره اتوه ،
 خو له گویره ی وانا کی هر نه مهیش چاوه ژوان ده کرا .

۲ — فیعلی «هه بون» به وانا ی «تمتک» یس به کاردنی ، به لام
 نه و سا جوری له کاره پیمان و ته صریفی ده گوژنی . یو حازر ده گوترنی

« همه ، هه مانه ، هه نه ، هه تانه ، هه یه تی ، هه یانه . »

هه میسان بۆ حازر ده گوتری « هه یه تم ، هه یه تمان ، هه یه ت
 هه یه تمان ، هه یه تی ، هه یه تیان ». لیره دا وهك نهو صیغه یه ی لئی کرا
 که ده لئی « کردوه تم ، کردوه تمان ، کردوه تت ، کردوه تتان » که به واتای
 « کردومه ، کردومه مانه ... » دئی له زاری خه لقی سوله یمانی . ده شد یقینی
 بۆ که سی سییه می تاک بۆ هه ردۆ وینه هه ر صیغه ی « هه یه تی » به کار دئی .
 له « ماضی » دا ده گوتری « هه مبقو ، هه مانبقو ، هه تبوق ، هه تانبوق ،
 هه یبقو ، هه یانبوق » .

له « مضارع » دا ده گوتری « ده مبی ، ده مانبی ، ده تبی ده تانبی ،
 ده یبی ، ده یانبی » .

ئاشکرایه به کاره یمانی « هه بقون » به واتای « تملك » ده یگاته
 کاری تپه ز « متمدی » ، به پیچه وانه ی نه وه که به واتای « مه وجودم »
 به کار بقی نهو فیعلی له که لیدا دئی ده بیته تقی نه په ز ، وهك گوتمان .
 تۆ که ده لئی « من هه م ، من هه بقوم ، من ده بم » به واتای
 مه وجودم ، مه وجود بقوم ، مه وجود ده بم ، وهك نه وه یه گوت بیلت
 « من نوستوم ، من نوستم ، من ده نوم » که ته صرفی کار یسکی
 تقی نه په زه .

به لام که ده لئی « همه ، هه مانه » صیغه ی « گوتومه » ،
 گوتومه مانه ، ت به کار هیناوه که هی کاری تپه زه . له کاری تقی نه په زدا
 نا گوتری « نوستومه ، نوستومه مانه »

كە دەشلىپى «ھەيەتم ، ھەيەتمان ، صىغھى ، گوتوھتم ، گوتوھتمان ، ت بەكارھىناۋە كە ئەۋىش ھى تىپەزە .

لە «ماضى» دا كە دەلىپى «ھەمبوق ، ھەمانبوق ، لە راستە «تصريف» ت لاداۋە چۈنكە ۋەك ئەۋە نىپە بىلىپى «كردم ، گوتم ، ، بەلام لەبەر ھۆيىپى گىرنگ ئەم لادانە كراۋە : ئەگەر ۋەك «كردم و گوتم ، كرابايە «ماضى» ئەۋسا دەبۈە «ھەبوقم ، كە تىقنەپەزە و واتاى تملك نادا ، واتاى «مەۋجۇد بوقم «دەدا . بۆيەپە كە دەلىپى «ھەمبوق ، ھەمانبوق ، ئەۋەت كىدۈە كە لەگەل فىئىلى تىپەزى خاۋەن پىشكەرى دەكەي : دەلىپى «ھەلم كرت ، دەرم كرد ... ، ئەگەر فىئىلە كە تىقنەپەزە بى دەلىپى «ھەلستام ، دەرجوقم ، .

لە «مضارع» يىشدا كە دەلىپى «دەمبىق ، «مضارع» ى عادەتتە نەھىناۋە ۋەك «دەخۇم ، دەبىنم ، دەخۇين ، دەبىنن ، چۈنكە ئەگەر وات كىدبا دەبوا بىلىپى «دەبم ، كە وا بە واتاى تىقنەپەزە دى و «تملك» ى تىدا نابى . «دەمبىق ، دەمانبىق ، ۋەك فىئىلى «دەمانپەرزى ، دەمانخورى ، دەماندزى»^(۱۲) ، دەمانەۋى ، واپە كە فىئىلى تىپەزەن ،

(۱۲) دەمدزى : لە دزىنەۋە نەھانۋە ، بە ئەسەل لە وشەى (دزىۋو) ۋەرگىراۋە ، دزىۋىش بە واتاى (ناشېرن) دى ، كەۋاتە دەمدزى « پىم دزىۋە - بقرزى » بە . ئەۋەى راستى بى ئەم كۆمەلە فىئىلە ، ھى تىزىش ھەن ، لە كوردىدا سىروشتى تايپەتى خۇيان ھەپە و ماملە تىان لە ھەندى رۈۋە لە فىئىلى تر جودايە ۋەك ئەۋەى كە لە «ماضى» دا راناۋە لىكاۋە كەيان «فاعل» ەۋ و لە «مضارع» دا دەپىتە مەفۋول : « پەرزام ، =

بهلام راناوه لسكاوه كه يان «مان» هه رچه ند هي فيملي تپه ژه ، ليردا
چيگهي «مفعول» ي گرتۆتهوه .

ساغ كردنه وه ي ئهو باسانه كه لايك پتري دهوت ي له وه نده ي من
له سهري رويشتم ، بهلام بي گومان له په راويزي گوتاري سكا دا هه ر
هي نده ي چي بو ده كرپته وه . خو ئه وه ي راست ي بي ده برا به جوړيك
خوميان لي بدزمه وه باسه كه ش ناته واو نه بي و قازانجي «كورت
كردنه وه» ش پيك بي ، بهلام له وه ده ربقونه ي تپه ژا رويشتم بو
سه رشار و ناوه رو كي گوتاره كه ، لتو و بزوت توشم هات و پيم

== ده مبه رو ي - دزام ، ده مدزي - ويستم ، ده مه وي . به سه مه و
مه چۆ له راناوه كي فيملي ده مه وي به ودا كه و كه فاعيل بيته پيش چاوت :
راناوي لسكاو له «مضارع» دا نايته دواي نيشانه ي «ده» ي مضارع وه
به مفعولي نه بي و كه «ده منۆسي» ، ده ميني» ، ده مكا» ، ده مخوا ...» فيملي
«ده مه وي» و اتاكي ده بيته «بعوزني» هه رچه ند له رابردۆدا «ويستم»
به واتاي «طلبت» ، آردت» ش بي .

سه بر يكي فيملي «ده مخروي» بكه ، هه رچه ند له رابردۆدا «خورام»
تۆنه په ژه و چ مفعولي بي ناوي ، له «مضارع» دا راناوه كي «م» بو
به مفعول . به پي ده ستۆر ده برا بو دروست كردني فيملي تپه ژ له «خوران»
هه ر خورانن هه بي و بگوتري «خوراندمي» ، ده مخورنۆ» كه چي وا
له «مضارع» دا مامه ئه ي به ته واوتي هي تپه ژه به بو زياد كردني باشگري
«اندن» . مه وزوق پتري به به ره وه هه به و پيويستي به (استقراء) يش
زۆره . بهلام ليردا چي ناپه ته وه ، چيگه كا خو ي چي تري به به ره وه
نه .

نهکرا خۆی له بهر لادهم تا باجی خۆی لێ سه‌ندم . مه‌به‌سم له و
تقی بیڤیه «هممه و هه‌یه‌تم» نهک باسه‌کانی تر که و له جهرگه‌ی
مه‌وزوعه‌وه هه‌ل‌ده‌ستن .

تا بیره کارپیکي کردبیتم و گوتیبیکي گوتبیتم ، به زۆرتی ،
ره‌خنه و راست کردنه‌وه و بقی رازتی نه‌بۆن بوه ، له دۆ لیبوه‌ی
خامه‌م ده‌ره‌نجۆ «ضمیر ، راناو ، Pronoun» چیه و چه‌نده و
چۆنه . به‌لام و نه‌یه له‌وه‌دا سوژگی من هه‌بۆی ، مه‌وزوع له خۆیه‌وه
په‌ل داوایی به هه‌مو لاییکدا و گه‌لێک ده‌فته‌ران ده‌خۆینتوه ،
ته‌نانه‌ت و ابوه من ده‌فته‌رم لێ داخسته‌وه ده‌نا درێژتریش خۆی
لێک ده‌گه‌شایه‌وه .

له‌و رۆبه‌ژره‌ی وا به‌ده‌سته‌وه ماون له گوتاره‌که‌دا دایمه
سه‌ر چه‌قی باسه‌که و هه‌وێ ده‌ده‌م ، به‌پێی تێمه‌کرینی خۆم ،
وه‌رام بده‌مه‌وه :

له کوردیدا «راناو» چیه ؟

راناو چه‌ندن ؟

راناو چ کارپیک ده‌که‌ن ؟

پێشتر گوتم له‌و لیسته‌ی هه‌فت لکاوییه ، شه‌ش لکیان راناو
نین . هه‌لبه‌ت که ده‌لێم راناو نین له‌و روه‌وه‌یه که وا لکی هه‌فته‌م
«راناوی که‌سی» که له ئینگلیزیدا پێی ده‌گوتری «Personal»

ئەو راناو بۆي ، چوئىكى ھەرچى ھۆي كۆكردنەو و لە يەك چواندن و خزمایەتى ھەبە لە بەینی راناوی كەسى و شەش بەشە كەى تەدا نى . لە فەرزى لە رىي تەعريفىكى فش و فۆلى راناو ھەو بەشتوانىن جەزىيىكى پان و شل و شەپەتە بە دەورى ھەمواندا بکيشين ئەو جەزە ھەر وەك ئەو خەندەقەى لى دىي كە بە دەورى ئاو و ئاگر ھەو ھەل كە ندرابۆي : ھەد جارن بلیي « ئاو و ئاگر مادەن ، دۆايەتى و «تناقضى» ي ميانيان بەو قسەبە ھەلناستى . ئەگر بە وشەسازى و فەندى رەوانكارى چارى «تناقضات» كرابا دەمانسكوت « داگيركەر و داگيركراو ھەردويان ئادەمزادن ، و بە وە لە ھەرا و ھۆريا و شۆرش و كشتوبزى دەبوینەو . ھەر تەعريفىك بۆي و راناو كانى «گوتمان ، دەلین ، كۆبكاتەو ھەل وشەى وەك « ئايا ، ھىچ كەسى » ئەو تەعريفە لەو ھى زياتر نەكردو ھە خۆي ئاوس كردو بە شتى ويك نەچۆي وەك « ھیل كە مراوتى و خاكەناز و مۆي ساختى بارۆكا » . بېشتەر گوتم و ئىستاش دەلیمەو ھە كە زمانان ياسا و دەستورى وەھا دائى راناوی «مىم» لە رستەى «كردم» دا بەر ئەو تەعريفە بىخا كە بۆ «فلا نەكەس و فېسار» دانراو ھىتر پىي ناوى (اسم و فعل و ظرف و صفە) ش لە يەكلى جودا كاتەو : شاعیر گوتەنى «زەھەتى بېھودە چ لازم» .

من لێزەدا رىي بەخۆم نادەم ، دەرفەتیش نى ، بچمە ئەو بىنج و بىنگە فەكرىبەو ھە پىرواوەزى زمانانانى لە سەر ھەلچەقەو ھە

دەربارەى تېككزاي دەستورەكانى رېزمان يا تايبەتى دەستورى سەر بە راناو كە يەككىك بېى لە بەشەكانى ئاغاوتىن : ئەم كارە نە دەكرېى و نە پېويىستە . لېرەدا ھەر ھېندە مادەى قسە و تۆزىنەۋە ھەبە كە باي ھەلسەنگاندنى ئەو ژورخانە ئاشكرا و ديارە بكا كە لە كىتبان توسراۋە . و بە سەر زار و زمانانەۋەبە .

ئەو شەش بەشەى راناو كە دەپېنىتەۋە دوای دەرهاۋىشتى راناۋى كەسى لە لىستەى خەفت كەرتى ، بەلای منەۋە ، ئەوانىش كۆنابنەۋە لەۋر ناۋىشانى «راناو» يا ھەر عىنوايىكى تر بېى چونكە زور لەو بەشانە ھېند لە يەكدى دۆرن ئەگەر روالە تېكى بېى بايەخىش خزمایەتبان لە مياندا پىك بېنى ، جودايى ۋەھا بەھىز لە يەكدىبان دەترازىبى كە نەشى ھەرگىز لەتەك يەكترا دابىرېىن و بە تيرە و ھۆزىك حىساب بكرېىن . سرنج بدە ئەو «ى» ى رستەى ۋەك «پىاۋەكەى ھاتە لام» و بېخە تەك وشەى «ھىچ كەس» و خۆ خەرىك كە بە دۆزىنەۋەى شەباھەت و لە يەكدى چون لەبەينىاندا . بېى لە گەمە ئەم دۆ وشەبە ھەر ئەۋەندە لە يەكدى دەچن و خزمن لەگەل يەكتەر كە ھەربەكەبان ۋەك ئەۋى تر برىنبىە لە پېتى «ئەلف و بېى» و لە ئاغاقتندا دەۋرېىكى ھەبە ، لەۋە زىاتر ھىچ تايبەتېىكى «مىشرك» كۆيان ناكاتەۋە . ۋەك ئەم دۆ وشەبەش وشەى «ھى» لە رستەى «جلكەكە» ھى دارايە ، و وشەى «يەككىك» لە رستەى «يەككىك» ھات بۆ مائەكەمان ، ئەوانىش ھېندى ھەمقو جۆتە

وشەيىكى لە يەكتەر بېگىگە يېزىلغان. وشەي «ھى» و اتا ئېيىكى رۆتى «تەملىك» دە بەخشى وەك وشەي «of» لە ئىنگلىزىدا ، ھەر ئەو ئەندە فەرقەش ھەست يى دە كرى لە بەينىاندا كە چۆرى بەكار ھېنابىيان لە دوۇ زمانە كەدا لە يەكتەريان چودا دەكاتەوہ . وشەي «يەككىك» بە لەفز و اتاوہ تەوار و سەر بەخۆيە .

خولاسەي قە ئەو بە كە وشەكافى «من ، ئىمە ، ئىوہ ، تۆ ، ئەوان ، ئەو» بە خۆيان و شېوہ لىكاوہ كانىانەوہ راناو بن رېنگە دەبەستى بە تەوارى لەوہ ئەم عىنوانە بۆ ھېچ بەشەيىكى ترى ئاخارتىن بەكار بى .

بەلام تۆ بلىيى كە ناوى راناوت نە كەدە عىنوانى ئەم ئاقە وشەيە ئايا عىنوانى راناو دەست دەدا بۆ شەش كەرتە كەي تر ؟ بى ئەو بچمە ناو درېزە يى دان و خورد كەدەوہوہ ، بەلاي باوہزى مەوہ ، ئەم چەند تى بىنبايەي خوارەوہ بەقەدەر «بەيىبە» دېنە بەر ھەست و سرنجى مەرف دەربارەي كۆمەلە وشەي لىستەي شەش لىكارىيەوہ :

۱- عىنوانى «راناو» دەست ئادا ، نە بۆ ئېكەزاي لىستەكە نە بۆ ھېچ يەككىك لە لىكەكافى .

۲- ئىمكان نى ھېچ عىنوانىكى تر ئەم كۆمەلە وشەيە لە يەكتەر نە چۆرى بەزاگەندەي بى سەنقور و پەراويز بىخاتە زېر ساپەي خۆيەوہ .

۳- گه لیک له وشه کانی په کیک له لکه کان بو خوځان ناچنه
 وایر تا که په ک عینوانه وه و ده بی دابهش بکرین به سر چه ند به شیکی
 ناخافتندا .

من لیره دا مال ناوایی په کجاره کی ده که م له ش شش لکه ی
 لیسته ی راناوان و چ روپیوی تری هم گوتاریان پی ناگره وه ،
 مه گر ناوانوه مونسه به یکی ناچارتی بیانیته وه ناو باسه که ، چی
 ماوه له مه و دای توسین له قه به ل نهو تا قه وشه به ی ده که م که له
 لیسته که دا « راناوی که سی » بو به کار هاتبو .

راناوی که سی ؟

وهک لینه وه دپاره ، بهرله وهی بچمه ناو لیکو لینه وه و روڼ
 کردنه وه ، عینوانی « راناوی که سی » به لای قه ناعه تی منه وه پرسه ک
 « علامه سوال » یکی گوره ی به سره وه به ، واته هر له پیشه وه
 به م عینوانه رازتی نیم خو بکاته روانگی تیوه زمان له م کومه له
 وشه به .

عینوان و ناو و نیشان که داده زنی بو هر باسک وای لای
 چاوه ژوان ده کړنی چه ند مه به سته کی بنجی چی به چی کړدنی
 وهک :

۱- رلی نه دا به هاتنه ناوی غه یری باسی ته سلې بو ناو
 جزی عینوانه که ، که چی وشه ی « که سی » کوپره رپیانیش

ئابەستېتتەۋە لە رۆي وشەي وەك «كۆي» كە راستەوخۇ و بۆي كىنايە و تەئويل لە ھەمەقەسەن كەستە و بۆي سۆي و دۆ قوت دەبېتتەۋە لەسەر چەقى واتاي «راناي كەسى». لە وشەي «كۆي» ش واز بېنە سەيرىكى وشەي «ئەمە» بىكە : لەبەر تېشىكى واتاي «راناي كەسى» دا چ فەرقىك ھەيە لە ميانى «ئەمە دارايە - ئەو دارايە ؟»، بە راستى كوردى گوتەنى ، دۆلۆزىن نەبۆي فەرقىيان بۆي ناكا .

نەخىر ، زاراۋەي «راناي كەسى» شۆرەيىكى ھىندە بىلند رانا كېشى بە دەورى مەبەستدا كە نەھىلى وشەي بېگەنە بەسەرىدا بازدا بۆ ناويەۋە .

۲- ھەمەقەرت و بەشەكانى باسەكە بگرېتتەۋە بەھۆي واتاي عىنوانەكە خۆيەۋە نەك لە رېيى تەئويل و يارمەتى دانەۋە .
 كە ئەمە بىكەين بە كېش و تەرازۆي ھەلسەنگاندنى زاراۋەي «راناي كەسى» دەبىنەن زاراۋەكە لە زۆر روۋە كورت دېنىق :
 بېشتەر گوتم وشەكانى «من ، ئېمە» بە ھىچ جۆرلىك ناساچنە جېي ناو ، ئېمەكەنەش نېە ناو جېيان بگرېتتەۋە ، كەۋاتە زاراۋەي «راناي» بۆ ئەمان دەست نادا چونكە بەر واتاي راناو ناكەون . دۆ وشەي «تۆ ، ئېۋە» ش لەو روۋە وەك «من ، ئېمە» وان . بە راستى وشەكانى «ئېمە ، من - ئېۋە ، تۆ» راناو نېن بەلام «كەس» ى تەۋاۋن . كە سىرئە بەدەن دەبىنەن وشەكانى «ئەو ، ئەۋان» دەشىق

پيدان بگوتړې «راناو» چونکه جېښې ناويان گرتوتهوه ، بهلام
 وهنيه ههمو جاران دهلالهتي «کس» يان هه پي وهك كه بلېښې «من
 ميشوله کم نه کوشت ، نهو له خژوه مرد» . بهو پېښه مه معلوم
 ده کړې که «من ، ټيمه ، تږ ، ټيوه» کسمن و راناو نين ،
 «نهو ، نهوان» راناون و ههمو جاران کس نين .

۳- بهرچاوترين و بنجيترين سروشت و تايبه تي باسه که
 ديار بخا .

لهم لايه نهوه زاراوه ي «راناوي کسی» سه ره ژاي به سه هو
 بردن ، هر ده لېښې بډيه هاتوه تايبه تيه کاني هم کډمه له وشه يه
 تې بيا و روا له ټيڅې دروژن له جېگه يان دانې . له فهرزي زاراوه ي
 «راناوي کسی» ده ستيش بدا ، که هيچ ده ست نادا ، ديسانوه به
 نيسبت راگه يان دني سروشت و کاري وشه کانه وه کم و زور
 نه پيښکاو ، به تايبه تي به نيسبت «راناوي لکاو» هوه که به شي که
 له راناوي کسی و هر ناته واويک له عينوانه که هه بق به نيسبت
 نه وه ده پېښه ناته واوتی له ههمو مهوزوع . با بزاین له گډشه ي
 نيکاي راناوي لکاو هوه چون زاراوه که هر به جارڅي ده ست نادا ! .
 پيښې ناوي دډاره که هوه له خژوه دياره ، نه وه له زاراوه که دا
 بو جږري نه لکاو ده ست نه دا ، بو جږري لکاو شي ده ست
 نادا ، چونکه لکاو و نه لکاو هر به ک شتن ، نه مهش «بديبه» به و
 ده مه تغه هه ل ناگرځي . که واته جږري لکاو شي نه ههمو راناوه و

نه مهرجه ههمو جارانش بو کهس بی . ده مینیته وه زاراهوی «لکاو»
 نایا نهو چونه ؟

نهم وشه بهی «لکاو» هه ره له وه دا راست ده کا که له نوسیندا
 ده لکئی به وشه ی پیش خو یه وه ، له وه به ولاره ، وه ک کلاوی
 سه خره جی ، ههمو سروشت و کار و تایه تییکي راناوه لکاو کان
 ده شارپته وه . که لیت بپرسن ناده مزاد چه ؟ و بلایی گیان له بهر یکه
 به پیان ده ژوا راست نه وه یه گوت بیت راناوی لکاو نه وه یه ده لکئی
 به وشه ی پیش خو یه وه . نه ختیک ورد مینه وه لیان مه علقوم ده بی
 هه ناده مزاد به پیان نازوا ، چه ندین گیان له بهری تریش وه ک نهو
 به پیان ده ژون . گرنه گترین ره وشت و سروشتی ناده مزادیش نه وه
 نیه که به پیان ده ژوا ، نه خیر پیه کانیشی بپزته وه جارئی هه
 ناده مزاده .

راناوی لکاویش ته نها که رتیکي ناخوتن نیه که ده لکئی به
 وشه وه ، چه ندین نه مرار هه یه وه ک نهو ده لکین و له نوسیندا ده بنه
 پارچه ی یه ک وشه وه ک که ده لئی «کچی باش ، سپیم ،
 هوشمند ، فروشیار ، به خته وه ...» . لکان و نه لکانی وشه له
 نوسیندا ده گزپته وه بو جوژی ده ستوره کانی رینوس ، له وانه یه
 بزبار بدرئی هه ندیک لهو لکاوانه نه لکینرین یاخود لکان هه ره به جارئی
 یاساغ بکرئی . ناشکرایه زاراهوی «لکاو» وه رگیزانی «متصل» ی
 عه ره بییه بو سه ر کوردئی ، سه یریش له وه دایه په یزه وانی زمانه وانانی

ئەوروپا که دەیانەوی ئه عەرەبی دۆر که ونهوه ئەم زاراوەیان هیناوه و دۆ جاران تئیدا به سه هۆر چۆن ، جاریکیان له وەدا که نابێ زمازانی کورد لاسایی زمانیکێ تر بکاتهوه له دانانی رێ-زمانی کوردی ، جاریکیشیان له وەدا که وا به ریکهوت ئەم وشە « لکاو » ه چەندی بلیی میشک غه له تینه لهو « تصوراته » ی دروستی دهکا دەربارە ی راناوی لکاو و هەرچی رهوشت و کردار و تایبه تییکی ههیه . دهیخاته ژێر په ردهوه .

رهنگه وا چاک بێ ئیره دا پێش دهستی بکەم و ئەو کردار و سروشته ی راناوی لکاو باس بکەم بهر له وهی بچمه سه ر دیارخستن و ژماردنی راناو و به شهکان و جوورهکانی . به درێژایی تو سینه که شم ده بێ ئەوهت له بیر بێ که من جاری هەر راناوی لکاو به کار دێم ، نه به زاراوه ی راناو و نه به هی لکاو رازیم ، وتووێژ دەربارە ی دۆزینه وهی زاراوه ییکی راست و دروست بۆ ئەم تاقه وشهیه کارێکی ئیره به دواوهیه ، کارێکی ئاسانیش نه با جاری خۆم و خوێنەری پێوه خه ریک نه کەم .

راناوی لکاو سه ره زای ئەوهی که پێک هینەری رسته ی تهواوی خاوهن « حکم و اسناد » له کوردیدا تایبه تییکی سه ره به خۆی ئەهه تۆشی ههیه کهم و زۆر له تیره و هۆزی « ناو ، ئاوه لئاو » تهنا ته راناوی نه لکاویش دەرنا که وێی ، به کورتی تایبه تی ئەوتۆیه له خودی راناوه نه لکاو ههیه و هه یچی تر : به وردتی سرنج بگری

دەيىنى چالايكىك لەو راناواندا ھەيە لە دەستەي كۆمەلەي ناو و نەلكاو و ئاوەلناو و ئاوەلئسكاريان دەردەبا و دەيانگەبەتقى بەو پايەيە كە دەبرا فيعل نەبئى نەيگانقى ، لەو روودە كە «فعل» بۆ خۆي رۆدانە و چالايكىكى رۆتە . با مەبەستت بۆ رۆن كەمەو بە ميسال :

دەلئىي : تئى فكريم ، تئوہ زامان ، لئى دوام .

ئەمراز (ياخود پيشگر) ەكانى وەك «تئى ، تئوہ ، لئى» ەھاتنە پيش «فعل» ەكان و لەگەلئاندا بە كار ھاتن . ئەم پيشگرانە وەك خۆيان دەمئەنتەوہ كە فيعلەكان دەبنە چاوك «مصدر» چونكە چاوكيش وەك فيعل رۆدانى تئدايە و دەگوترىي : تئى فكرين ، تئوہ زامان ، لئى دوام . ئينجا با بەركار «مفعول» يك بئينبەوہ و بيخەينە رستەوہ لەگەل ئەو فيعلانە . دەلئىي : لە دارا فكريم ، لە تۆوہ زامان ، لە برزۆ دوام . ديتت پيشگرەكان كە كۆبۆنەوہ لەگەل «ناو ، راناوى نەلكاو» كۆزۆان و بۆنە «لە» .

ئينجا با راناوى لكاو بئنين لەگەل فيعلەكان ، دەلئين :

تئيان فكريم ، تئوہ زامان ، لئيت دوام .

ديتت پيشگرەكان كە دەكەونە پيش راناوى لكاوہوہ وەك ئەوہن كە كەوتنە پيش فيعلەوہ ، واتە راناوہ لكاوہكان رەفتارى فيعل دەكەن نەك ناو و راناوى نەلكاو . لەو ميسالاندا راناوہ نەلكاوہكان

همه‌مویان له جیگه‌ی «مفعول» به‌کار هاتن ، به‌لام وه‌ک فاعیلش به‌کار بښن فه‌زق‌تیک ناکن له ره‌فتاریان که ره‌فتاری فیعله ، ده‌لایی :
لیم دان ، تیمان گرتن ، تیت راخوژین .

چند میسالیکی تر له‌گه‌ل به‌کاره‌ینانی نه‌مرازی «به» دپښنه‌وه .
ده‌لایی : پښه‌لگه‌زا ، پښکرا ، قسه‌کی پښگوت . له چاو‌گیشدا هر ده‌گوتړی پښه‌لگه‌زان ، پښکردن ، پښگوتن .

نهم نه‌مرازه‌ش که له‌گه‌ل ناو و هاوژیکانی هات نه‌وه نامپښی که له‌گه‌ل فیعل و چاوک بقو . ده‌گوتړی :

به شاخه‌که هه‌لگه‌زا ، چراکه به ناگرکرا ، قسه‌کی به دارا گوت .

به‌لام له‌گه‌ل راناوی لکاودا نه‌و ره‌فتاره ده‌کا که له‌گه‌ل فیعلدا کردی :

پښی هه‌لگه‌زام ، پښتان کرد ، هه‌رجی هه‌بقو پښم گوت .

نهمه ره‌فتاریکه له راناوی لکاو به‌ولوه هه‌رجی به‌شی ناخاوتن هه‌به نایکا ، بوشی ناگرپښی ، هه‌ر هه‌مان چالاکی و بزوزتی و کاریکه‌ریی و ده‌کا راناوی لکاو نه‌و چی گوزکییه بکا که له‌م میسالانه‌دا ده‌رده‌که‌وپی :

ده‌لایی «ده‌مگوت» . که نه‌فیت کرد ددلییی «نهمده‌گوت» .
نښجا پښگر یا نه‌مرازیکی بڼه پیش و بلای «پښم‌نه‌ده‌گوت» . ده‌بینی

راناوە لىكاوۋەكى «م» ھېندە ئامادەيە بۇ كارتيكىردن ، كام كەرت لە پېشى فيملەكەوۋە بى دەرلەخزە پېوۋەي دەلكى و كارى خۆى لى دەكا ، راناوۋەستى لەسەر ھاتنى كەرتىكى تر .

جارتىكى تىش لەوۋە بىفكرە كە لە كوردیدا «مضاف الیە» بە ھۆى «ى» پەيوەندى یا «اضافى» بە دەورى خۆى ھەلدەستى . دەلىلى «سەرى شاخەكە بەرزە ، ناوى تۆ دارايە ، خاتوى فلانەكەس دۆرە . . .» . بەلام كە راناوى لىكاو بۇ بە «مضاف الیە» ھەر بۇخۆى ددبېتە پىك ھېنەرى «تركيب اضافى» بى ئەوۋە پېويست ھەبى «ى» پەيوەندى بېتە ناو رستەوۋە . دەلىلى : براتان رۆيشت ، خانوۋەكەمان فرۆشرا ، چاوت شینە ، رېيان دۆرە .

بگەزى بەدوا مىسالاندا لە زمانەكت ، گەلىك جۆرى بەكارھېنانى راناوى لىكاو دەدۆزىۋە ئەم تايبەتەي زىدە چالاكتى و بۆزۆتى و كاركردەي تىدا ديار كەوۋى . من بۇ خۆم لەو زمانانەي شتىكىان لى دەزانم بەكىكم نەدیت راناوى لىكاوى ياخود بەشېكى تر لە بەشەكانى ئاخاوتى ئەو كىدارە بكا كە راناوى لىكاو لە زمانى كوردیدا دەيكا .

بە راستى راناوى لىكاو داینەمۆى زمانى كوردییە ، بە تايبەتى لە لەھجەى كوردستانى خواروۋدا ، ھەیفە زمانزان ھەر بەقەدەر ئاۋەلناو و پىتى پەيوەندى و ئىشارە و پىرسىار بايەخى پى بدا ياخود لەسەرى زمانیەوۋە بىكا بە سېبەرى ناو . باوۋەم ھەيە ھەر كەسپىك

بە رۆنى و ئاشكرانى و قولى لە راناوى لكاوى كوردتى ئەگا ، ئە
 كۆشى زمانى كوردتى ناگا . لېرە بەدواو دەيىنى زوربەى كەسەكان
 راناوى لكاوى جۆرجۆريان ھەبە ، ھەر يەكەيان كارېك دەيىن و
 بە فەرمانېك ھەلدەستەن لە «ماضى» يەوہ بۆ «مضارع» و لە
 تېپەژەوہ بۆ تى نەبەز و لە رستەى بۆ فيعلەوہ بۆ رستەى فيعلدار .
 ئەوہندەى فيعل لە «تصريف» دا شكلى دەگۆژى و كات گۆژى
 دەگا راناوى لكاوئش لە لەھجەى كوردتى خواروڊا شكلى و كردارى
 خۆى دەگۆژى ، جى گۆژكئش دەگا .

ئەوہندەى بۆم باس كردى لە زىدە چالاكى راناوى لكاو و
 پىكھاتنى رستەى تەواو و بە «اسناد» بەھۆى ئەوہوہ بەسە بۆ
 دەرخستنى گرنكى رۆلى ئەم بەشەى ئاخافتنە لە زمانى كوردئدا .
 ھەر لە رېى ئەم گرنگىيەى رۆلىيەوہ دەريش دەكەوئى راناو
 ھەل ناگرئى ناو و عىنوائىكى زىن غەلەئىنى بۆ دائرئى كە تايبەتەكانى
 بشارىتەوہ ياخود بىكا بە خزمەتكارى بەشەىكى توى زمان كە «ناو» .
 سەپرە وشەى وەك «ئەدئى ، ئەرئى ، پەكۆ ، دەك ، وەى . . .»
 ناوئىشانى سەربەخۆيان ھەبئى ، بەلام دايئەمۆى زمانەكە ناوئىشانىكى
 ھەبئى وەك خوازرايەوہ وابئى .

من ، جارئى ، پئىش نيارئىكەم نىہ بۆ گۆژئى زاراوہى «راناو» .
 وا بە چاك دەزانم ئەركى دۆزىنەوہى زاراوہئىكى ئىھاتو بۆ ئەم
 بەشەى ئاخافتن يا بخرئتە سەرشانى دەستەئىك لە زمانزانان ، ياخود

كۆۆى زانىيارى كورد بە بەرخۆى ھەلبۆتى . بەلام بە نىسبەت زاراۋى «لكاۋ» ەۋە ئەۋ ھەمق خۆگرتنە و قايمەكارىيە بە پىۋىست نازانم . دەست نەدانى زاراۋى «لكاۋ» گە يىشتۆتە رادەى تاۋانبارى ، لەۋە تىپەزىۋە كە ھەر ئاقۆلا و ئالەبار بى . بەلای مەۋە «نەلكاۋ و لكاۋ» ھەردۆيان دوشمى رىزمانى كوردىن ، لەناۋبردنىان نەك مافى ھەمقمانە و بەس ، فەرمايىكى دلسۆزى و پەرۆشە بۆ زمانەكەمان وا بەسەر شانمانەۋە . من لە رىسى سروشت و رەفتارى جۆرى «لكاۋ» ەۋە بۆ ئەۋە دەچم زاراۋى «چالاک» ى بۆ بەكار بى ، خۆ ئەگەر وشەيىكى بەھىزتر و بۆۆزترمان بەدەست كەۋى باشترىشە ، چونكە لكاۋەكان بۆ چالاکى و بۆۆزى وشەى نەقنەين . ھەر لە رىسى «چالاک» ىشەۋە فەكرم بۆ وشەى «مەند» دەزۋا كە بىكرى بە زاراۋە بۆ «نەلكاۋ» .

لە باشماۋەى كوتارەكەمدا دۆ زاراۋەى «مەند و چالاک» بەكار دىنم لە جياتى «نەلكاۋ و لكاۋ» و دەلئىم «راناۋى مەند و راناۋى چالاک» .

ئەۋ وشانەى لە لەھجەكانى كوردىدا بۆ راناۋى مەند دىنە بەرگۋى ، نالئىم دىنە بەرچاۋ چونكى زۆريان لە تۆسىندا بەكارنايىن تا چاۋ بيانىبىتى ، بە دىپۆتى لە كۆبۆنەۋەيىكى لىژنەى رىزمانى سەر بە كۆۆى زانىيارى كوردەۋە لئىيان كۆلرايەۋە و بە «استقراء» ى تايبەتى ئەندامانى لىژنە كۆكرانەۋە و ئەم لىستەيان لى پىكھات :

أ - بۇ كەسى يەكەم :

- ۱- تاك : من ، ئەز ، ئەمن ، م .
- ۲- كۆ : ئىمە ، ئەمە ، ئەم ، مە .

ب - بۇ كەسى دوەم :

- ۱- تاك : تۆ ، ئەتۆ ، ئەتو ، تو ، تە .
- ۲- كۆ : ئىۋە ، ئەنگۆ ، ئەۋە ، ھەۋە ، ھوۋىن ، ھىك ، ۋە .

ج - بۇ كەسى سىيەم :

- ۱- تاك : ئەۋ ، ئەۋى ، ۋى ، ۋى ، ئەۋى .
- ۲- كۆ : ئەۋان ، وان ، ئانا ، ئەۋ ، ۋا .

دەزانم بەشىكى وشەكانى ئەم لىستەيە بەرگويى خويىنەرى
 كورد نەكەوتوۋە ، واتە ھەمۆ كوردىك ھەمۆ وشەكانى نەبىستوۋە ،
 بەلام گومانم نىە وشەى تىرىش ھەن كە بەرگويى ئەندامانى لىۋنەى
 رىزمان نەكەوتون يا بە بىرياندا نەھاتون . لىرەدانە مەبەستەمە ، نە رىشم
 ھەيە رەسەنى و بىژۆكى ھەرىكەك لەم وشانە ساغ كەمەۋە ، لىستەكە
 ۋەك خۆى دەھىلمەۋە بۇ سرنج و تىفكرىن ، سەرىش لە كەس
 ناشىۋىۋىنى لە تۆسىندا ھەروەك لە خۆشى نەشىۋاندىۋە : رچەى خامەى
 تۆسەران بەر پىپى ھەندىك لەۋ وشانەى ۋا ھەموار كىدوۋە كە ھەر
 ئەۋان پىنە سەر كاغەز و بگەنە بەرچارى خەلق .

ئەمانەتە سەرجمەلى وشەكانى « راناوى مەند » بن لە شكلى « چالاک » دا لیستە یېسکی تر دروست دەکن ، بەلام وەك بۆت دەردە کەوتی ئەمیان وەك هی « مەند » بی دەمەتەقە نیە . ئەوەی راستی بی خەریك بۆن بە گەشتنی کۆتایی دەمەتەقەكە تا ئەو رادەى ئېسپاتیکی بی گومان بەرھەم بېنی و گۆشەى نیگای خاوەنەکەى بەپېننى بە بەلگەى ریزمانى و « منطقی » و میژووی ، مەیدانیکی گەلێك بەر فرەوانتری دەوتی لەم گوتارە . چارم ناچارە دەبی خۆم لە زۆر تەفسیلات و وردەکارشی و نەین بینی بەزەمەوہ تا تۆسینەکم لە قەوارەى گوتاردا جیى بېتەوہ : زەژەبىنى و قوۆل بۆنەوہى ئەو پەژەکی دواخۆرئى بۆ تۆژینەوہى لەسەرەخۆتر و بەر فرەوانتر .

بەلام وا بە باش دەزانم بەرلەوہى بەخەگىرى « راناوى چالاک » بین چەند قەيیک هەبە لەگەل ئەو بەشەى بیى گوترا « راناوى خۆی » بەك لای بکەین و جیگەى راست و دروست بۆ ئەم « راناو » دەست نیشان بکەین . لە پێشەوہش بەلێنم دا کە دواتر سەرئىكى لى خوار بکەینەوہ ، با ئیرە جیگەى یێك هینانى بەلێنەکە بی .

سەرجمەلى وشەى ئەو « راناوہ » بەقەدەر ژمارەى « راناوى چالاک » دەبی کە بۆ « اضافة » بەکار بی . راناوہکان ، بەو پێیە ، ئەمانەن :

كەسى به كەم : خۆم ، خۆمان ؛
 كەسى دووم : خۆت ، خۆتان ؛
 كەسى سېيەم : خۆي ، خۆيان .

له هەندىيى له هەجەي كوردیدا له جىگەي «خۆمان» تەركىبى
 «خۆن» بەكار دىي ، له جىگەي خۆتان «خۆو» . من ناچمه ناو
 درىژەي جىاوازى له هەجەكانى كوردى چونكە به پىويستى نازانم و
 بابەتى باس لىي كوردىش نيه . هەر دەمه تەقەيىك هەبىي له گەل ئەم
 كۆمەلەي سەرەوهدا دەيكەم .

ئەم وشانە ، زياد له پىنج بەشەكەي تىي لىستەي راناوان وەك
 راناوى «هەيى و پرسىيارى و ئىشارى ... هتاد» هەل دەگرن له
 رستەدا شوپىنى وشەكانى «راناوى مەند» بگرنەو ، دەگوتىي «من
 خۆم هاتم ، ئىمه خۆمان هاتىن ، ئىو خۆتان هاتىن ، تۆ خۆت
 هاتى» ، دەشتوانى راناو مەندەكان نەلپىي و رستەكەش وەك هەيه وا
 بىمىنپەتەو و بلىيى : «خۆم هاتم ، خۆمان هاتىن ، خۆتان
 هاتىن» . ئەم روالەتە زىهن بۆ ئەو دەبا كە وشەكان وەك بەشى
 «مەند» ئەوانىش راناو بن چونكە له رستەدا جىگەي ئەو بەشەيان
 بەتەواوتى گرتۆتەو و راناوى «چالاک» دەبىتە تەواوكرىان .

بەلام نەختىك وردبۆتەو هەي زمانزانانە راستىيىكى تر دەردەخا و
 جىگە و ناوئىشانى راستەقىنە بۆ ئەم كۆمەلە وشەپە دەست نىشان
 دەكا .

دەزىنە ئىمەش ۋە شىئەن پىك ھاتون لە ايزافەي «خۇ» بۇ راناۋەكانى چالاک . بۇ گومان تاكە وشەي «خۇ»ش لە فەرھەنگدا واتايشكى بۇ ديار دەكرىي و كراۋە چونكە ۋەك ھەمۆ وشەيشكى فەرھەنگى لە ئاخاوتندا بەكار دىي و دەگوتىي : خۇمالى ، خۇيى ، خۇيياتى ، خۇ ھەلدانەۋە ، خۇزەپپىش كردن ، خۇكرد ... ھتاد ھەر بەۋ پىئە خۇم ، خۇمان ، خۇتان ، خۇت ، خۇي ، خۇيان بۇ زياد و كەم تەركىبىيىكى ايزافىيە ۋەك ھەر تەركىبىيىكى تر لە زمانى كوردىدا لەگەل تىبىنى ئەۋە كە واتاى «خۇ» تەركىبە ايزافىەكە ئامادە دەكا بۇ ئەۋ بەكارھىنانە كە واتا كە لىي دەۋەشپتەۋە . بە مىسال دەلئىم لە كوردىدا ناگوتىيى منم ديت ، ئىمەم ديت ، ئىمەمان ديت ، تىۋت ديت ، ئىۋەت ديت ، ئىۋەتان ديت . كەچى دەگوتىيى خۇم دىت ، خۇمانم ديت ، خۇمانمان ديت ، خۇت ديت ، خۇتانت ديت ، خۇتانتان ديت . كە ئەمە وايە ھەلپەت ئىسپاتى ھىندىيى نەكرد «من ، ئىمە ، تۆ ، ئىۋە ، ئەۋان» راناۋ نىن بەلكو بە پىچەۋانە ، ئەۋەي راگەياند كە ئەم راناۋانە بۇ دەربىزىنى واتاى جۇرجۇر پىۋىستىيان ھەبە بە وشەي جۇرجۇر كە واتاكان بەدەستەۋە بدەن . تۆ سەيركە دەتۋانى بلئىي «دەستەم كوشى» بەلام وا خۇشە بلئىي «دەستى خۇم بىزى» ھەرچەند لە رۆي رېزمانەۋە چ مانىمىك لەۋەدانى بە كە بلئىي «دەستەم بىزى» . تىۋ دەتۋانى بلئىي «ئەۋى دىت ، ئەۋانى دىت» بەلام ئەۋسا كەسكى سىيە تىۋى دىۋە نەك

« خۆى و خۆيان » . ئەمانە پىداويستى « تەبىر » دەيانىپتى بىئى ناو ئاخوتن نە سىفەتى راناوتى لە « من و تۆ و ئەو » دەسە ئىتەوۋە نە ئەم سىفەتەش بۇ وشەى « خۆ » دەسە ئىتەى ، كە ورد بىەوۋە دەىنى مىسالە كان « خۆ » دەكە نەوۋە بە وشە ئىكى فەرھەنگى خاوەن و اتا ئىكى تايەتى .

« خۆ » دەوۋەستىتە بەرامبەر « نفس ، عين ، Self » لە روى و اتاۋە ، وا دە ئى جىگەى لە رستەدا ھەر ئەو و اتا يانە دە بەخشى و اش دە ئى جىگەى « تەكىد » دە گرپتەوۋە . دە ئى « خۆ كوشتن » كە و اتا كەى « قتل الذات » دە شلىى « من خۆم ھاتم » كە دە ئىتە « جئت بنفسى ، بذاتى » بۇ تە ئكىدە . لە ئىنگلىزىشدا دە كوتىرى « Self sacrifice » كە و اتا كەى خۆ بەخت كردنە دە شگوتىرى « I myself » كە راستەوخۆ « من خۆم » رادە كە يە ئى كە تە ئكىد ئىكى روتە .

ھەر ئەو راگە ياندەى و اتاى « تەكىد » ە رى دەدا بگوتىرى « خۆم ھاتم » و راناۋى چالاك « م » بىتتە تەواۋە كرى رستە كە بە دوا وشەى « خۆ » دا . دىققەت بگرە دە توانى بلىى « ھەمومان ھاتىن » كە لە وىشدا راناۋى چالاكى « ىن » بە دوا وشەى « ھەمۆ » دا ھاتوۋە . كە دە ئىى « خۆمان ھاتىن » وشەى « خۆ » سەر لە بەرى « ئىمە » دە گرپتەوۋە ، ھەرۋە ھا كە دە شلىى « ھەمومان ھاتىن » وشەى « ھەمۆ » دىسانەوۋە سەر لە بەرى « ئىمە » دە گرپتەوۋە ، لە ھەردۆ

ايشدا ، سهره زاي گرتنه وهی سهر له بهری واتای ئيمه ، تهنگيديش
 به . بويه ده شئي راناوی چالاکی « ئيمه » که وا لهم رستانه دا
 ين « ه به دوا « همو ، خو ، دا بيت . تو سهر که که له
 سته دا وشه « نيوه مان ، هه نديکمان ... » که و ته چيگي
 هه مومان « نهوسا به دو جور ده توانی رسته که ته و اوکي :

نيوه مان هاتين .

نيوه مان هات .

ليره دا واتای « ئيمه » هه به لام نهک سهر له بهری « ئيمه » ،
 ده توانی وشه « نيوه » بکي ته « بدل ناقص » ی راناوی (ئيمه) و
 اناوه چالاکي (ين) ی بسده يتی و (بلایی نيوه مان هاتين)
 هشتوانی وشه (نيوه) به کار بيی وهک کسی ستيه م ، چاکتریش
 بويه به گوپره ی رواله تی وشه که رواله تيکی (تاکه) فيعی تاکی
 : بيينه وه و بلایی (نيودمان هات نهک نيوه مان هاتين) چونکه که
 شهی (نيوه) له رسته که دا خو ی له واتای (ئيمه) و
 بوننه که ی ترازاند وا په سندرته به جاریک ليی بترازی ، واته هه م
 روی کسی به که مه وه و هه م له روی کو (جمع) هوه .

له بيرت نه چي هه رگيز بۆت نا کرپی بلایی « هه مومان هات »
 بونکه واتای هه مو سهر له بهری ئيمه ده گرپنه وه و ده بی وهک نه و
 ر بکا .

دېنت سروشتى «ھەمۆ» ھەلى گرت بېيتە «نيوہ»، ھەندېك ،
 كەمېك ... «بەلام سروشتى «خۆ» ئەم كەرت كەرتە ھەل ناگرې
 كە ئەمە چ دەخلىكى نېە بەسەر رېزمانەۋە .

بۆيە بە زمانزان نايى خۆى تەسلىم بە روالەتى وشە و پىداۋىستى
 سروشت و واتاى بكا لە رستەدا . چ سۆچى زمان نېە كە ناگوترى
 «ھەمۆم ھاتم» چۈنكە واقىع ئەمە بە كەسى تاك نيوہ و سىيەكى
 نېە تاكو وشەى «ھەمۆ» بى و دەفەى شوپەى ھاتى نيوہ و
 سىيەكى بكا . وشەى «ھەمۆ» ھەر ھەمان وشە بە كە دەدرېتە پال
 «ئىمە» و دەگوترى «ھەمۆمان» و كە ناشدرېتە پال «من و تو» و
 ناگوترى «ھەمۆم ھاتم ، ھەمۆت ھاتى» . وشەى «خۆ» ش ھەر
 ھەمان وشەى فەرھەنگىيە لە تەركىبى «خۆكۈشتن» و «خۆيان
 ھاتن ، خۆمان ھاتن» دا . تو سەر كە وشەكانى «خۆ ، ھەمۆ ،
 ھەندېك» راناۋى چالاكيان بە دۋادا نايى ئەگەر ئىزافەى راناۋ
 نەكرابن ، بە تايبەتى بە نىسبەت «خۆ» وە . تو ھەرگىز ناتۋانى بلىنى
 «خۆ ھات ، خۆ ھاتم ، خۆ ھاتن» تەننەت ئەگەر راناۋى مەندىش
 لە پىشەۋە بى ھەر ناگوترى «من خۆ ھاتم ، ئىمە خۆ ھاتن ،
 ئىوہ خۆ ھاتن» . بە نىسبەت «ھەمو» ھوہ كە دەگوترى «ھەمۆ
 ھاتن» ئەۋەى راستى بى راناۋەكەى قرتاۋە دەنا ئەسلى رستەكە
 «ھەمۆمان ھاتن» بوہ . ھەلبەت تايبەتېك لە وشەى «ھەمۆ» دا
 واى كەردوہ رىى بىدرى بە قرتانى راناۋەكە ، تايبەتېكى وشەى

«خۆ» ش وای کردوه رتی ندرتی به قرتانی راناوه که ، بهلام تیره جیتی هم درپژه پیدانهی تیدا نایینهوه با وازی لای بنین .

خولاسه وشهی «خۆ» واتایکی فرههنگی ههیه وه سنقوری ئهو واتایه دا به کار دیت ، ئیزافهی بۆ راناوهکانی «چالاک» وادهکا له تهواوکردنی واتای رسته دا راناوی چالاکي به دوا دا بیت و بگوترتی «خۆم هاتم ، خۆم سه رکردهم» دها که ئهو ئیزافهیهی نه بقی وهك وشه ییکی مادهتی لای به سه ردهتی بی زیاد و کهم وهك بلیسی «خۆ» هه لدا نه وه باش نیه ، که ئه مه له لایهن ده ستوری ریزمانی و واتای فرههنگیه وه ج فرهقیکی نیه له گه ل ئه وه دا که بایسی ده ست هه لیزین پیوسته له کاتی دهنگ وه رگرتندا . سه بریکی هم رسته نمونه یانه بکه :

کابرا خۆی ده رچۆ ، کابرا کلۆی ده رچۆ .

به رخه که خۆمالیه ، به رخه که ئاوه کییه .

خۆی بو به فیکر کار ، برای بو به فیکر کار .

چهندی ئاره زۆ بکهین ده توانین رسته بپنینه وه و وشهی «خۆ» تپیاندا وهك هه ر وشه ییکی تری فرههنگی کوردتی به کار هاتتی و ئهو واتایه ی به دهسته وه داتی که به پپسی چیکه ی له رسته دا و له گوێره ی سروشت و تاپهتی خۆی لپسی چاوه ژوان ده کرتی .

ئینجا با بپینه سه ر و کاری راناوی «چالاک» .

قەسى من ئېرەدا بە زۆرتى لەگەل لەھجەي كوردتى ناوچەي
 كوردستانى ژېرۋوۋە ، ئەو لەھجەيە بوە بە ئەسرايى تۆسەين و
 كەرسەي تەعبىرى ئەدەبىي و بىلاۋ كوردنەۋەي كىتەب و رۆژنامە و
 گوتار و ناملىكە . دەۋرەدان لە ھەمق لەھجەكانى كوردتى كات و
 ماۋەيىكى زۆرى دەۋىي ، خۇم و خوينەرىش لە ئەرك و پېۋە
 خەرىك بۆنى دەبەخشم .

جارى با لە پېشەۋە ئەو راناۋە چالاكانە بىخەمە سەر كاغەز كە
 بەلای ھەمق زمازانەكانەۋە راناۋى چالاكن ، لەگەل تىقىنى ئەۋەدا
 كە ھەر من پېتان دەلئيم (چالاك) ، لەلایەن زوربەي نوسەراناۋە
 (راناۋى لكاو) بان بىۆ بەكار دىي ، ناشزانم ئاخىۆ لە دۋارۆژدا
 شتىكى تریان پى دەلئين ياخود پى دادەگرن لەسەر ھەمان ناۋىشانى
 (راناۋى لكاو) بۆيان .

جۆرى چالاكى راناۋى (من) لە ھەمق حالاندا ھەر پىتى
 (م) ، پىتى ناۋى مىسالى بۆ بېنمەۋە چونكە «استثناء» لە
 دەستۋرەكەدا نىە و چ شكىلىكى تر پەيدا نابى بۆ ئەم راناۋە .
 راناۋى چالاكى (ئىمە) دۆ جۆرى ھەيە (مان ، ين) .

كەسى دۋەي تىك (ت ، ي) جۆرەكانى چالاكىەتى ، بەلام
 بەلای تاقىمىك لە زمازانانەۋە لە جىياتى (ي) (يت) راناۋە و دەلئين
 دەپى ئەو (تى) يە بە دۋا (پى) بەكەدا ھەر پىت و نەقەرتى ۋەك

(تۆ بەر لە من ھاتیت ، دواى من دەژۆیت) . من خۆم لەوانەم
 ھەمیشە دەلێم و بە زۆرتى دەتوسم (تۆ بەر لە من ھاتى ، دواى
 من دەژۆى) . دواتر قسە لەم پاسە يەك لا دەكەين .

بۆ كەسى دوھى كۆ راناوى چالاک (تان ، ن) .

بۆ كەسى سێھى تاك راناوى چالاكى بۆ دەمەتەفە ھەر (ى) .
 كە لە « ماضى » بە دوا فيعى تێپەژدا دى و دەشبیته « مضاف الیه »
 وەك (چى پى كرا كردى ، خۆى و براى ھاتن) .

بۆ كەسى سێھى كۆ (یان ، ن) راناوى چالاكن .

بەرلەوہ بگويزمەوہ بۆ راناوہ چالاكەكانى گوماناوئى دەبى
 ئەوہ بلێم ئەم راناوانەش لە بە كار ھێناندا بۆ گرفت نین ، روڤ
 كردنەوہى چۆنەتى ھاتنیان بۆ ناو رستە داستاىكە سەر بەخۆ ،
 دەمەوئى لێردا بەكورتترین شیوہ لێى بيمەوہ .

راناوى چالاكى فيعى تێپەژى رابردۆ ، ھى ھەمو كەسەكان ،
 خۆيان دەبنەوہ « مضاف الیه » ، وەك :

- كردمان ، برامان .
- كردت ، برات .
- كردتان ، براتان .
- كـردى ، براى .
- كردیان ، برايان .

مېسالم بۇ كەسى بە كەمى تاك نەھىئاپەۋە چونكە لەھىچ
حالىكدا ناگۆڭى .

لە «مضارع» دا بۇ تىپەز و تىنەپەز راناۋە چالاكەكان بەك
جۆريان ھەيە ، وەك :

دەخۆين ، دەژۆين .

دەخۆى ، دەژۆى .

ئىۋە دەخۆن ، ئىۋە دەژۆن .

ئەۋان دەخۆن ، ئەۋان دەژۆن .

راناۋى فىئىلى «ماضى» تىنەپەزىش ھەر ئەۋ راناۋى فىئىلى

«مضارع» ە بۇ ھەمۆ كەسەكان :

رۆيشتىن ، دەژۆين .

رۆيشتى ، دەژۆى .

ئىۋە رۆيشتىن ، ئىۋە دەژۆن .

ئەۋان رۆيشتىن ، ئەۋان دەژۆن .

ھەر ئەۋ راناۋى «مضارع» و فىئىلى تىنەپەزىشە كە لە رستەى

بى فىئىلدا دەبىتتە ھۆى پەيدا كەردى «حكم و اسناد» :

ئىمە كوردىن .

تسۆ كوردى .

ئىۋە كوردن .

ئەۋان كوردن .

ھەممۇ زامانلار ئالەمدە يەك باۋەزىيان ھەيە كەسى سەيھى
 تاك لە « ماضى » تىقە بەزدا راناۋى نىھ ، بۇيە بە راناۋىكى مەعلۇم
 كراۋى بىق دەمە تەقەى نىھ ، وەك كەسە كاتى تر ، رستەى تەواۋى بىق
 فىئىلى بۇ پىك بىنىق ، ھەر ئەم ھۆبە شە ۋاى كىردە زامانلار رىك
 نەكۇن لەسەر يەك باۋەز دەربارەى ئەمرازى « حىكەم ، اسناد » لە
 رستەى بىق فىئىلى وەك (ئەۋ كوردە) ، ئىايا ئەم بزۋىنەى كۆتايى
 رستە « ە » راناۋە ياخۇد شىئىكى ترە ؟ لەجىبى خۇيدا قسە لەم
 باسە دەكەم .

تىكەل پىكە لىئىكى بەكجار سەرشىۋىن ھەيە لە بەكار ھىنەنى
 راناۋە چالاكەكان لە « سىغە » جۇر جۇرە كاتى فىئىلى تىپەزدا ،
 ئەۋەندەى سەرم ھىناۋىرد نەمتۋانى شىۋازىكى تۋسىنى ئەۋتۇ
 بەكار بىنم كىرۈگرتەكان باۋىتە ناۋ بەراۋىز پىكەۋە لەگەل بەراۋىزى
 كوتار خىزمایەنى ھەبى ، بە ناچارى ئەم باسە زۇر كىرنگ و
 كرىباۋىم واز لى ھىنا ، كە وام نە كىردىا دەبوا پىكەكى كورەى
 بارستى كۆفارەكەم بۇ كوتارەكەى خۇم دا بىزىبا كە ئەمەش كارىكى
 ناۋەۋايە . لىرەدا تاكە مىساللىك دىنمەۋە زەجەتى تەقەللاى بەك لا
 كىردى كىرەكان بىنەتتە بەرچاۋ .

شاعىرىكى كورد لە سەرەنەى شىعەرىكى ئەمەى كوتۈە :

« كوشىمت ئاخىر بە ناھق » .

ھەلبەت ئەمە كوتەئىكى كوردتى رەسەنى بىق ھەلەبە و دەشقى بۇ

داژشتنی رستهی تر بییته نمونه . دهبینی « مفعول » بهدوای « فعل » ی
 (کوشتن) دا هاتوه که راناوی چالاکی کهسی بهکمه ، واته پیستی
 « م » ه . بهشوین (مفعول) دا راستهوخو « فاعل » هاتوه که راناوی
 چالاکی کهسی دوهی تا که واته پیستی « ت » ه . بهو پییه دهپی که
 بههوی کهسی بهکمه بکم به فاعیل و کهسی دودم بکم به مفعول
 چیکهیان به بهکتر بگۆزمهوه و بلیم (کوشتن) واته من توم
 کوشت . کهچی له هندی له هجھی کوردتی ریک و پیکدا
 دهگوتری (کوشتی) که نهه له ههمان کاتدا واتای (نهو منی
 کوشت) یش دهگه بهتی .

له بژدهر دهگوتری (کوشتن) واته من نیوه یا نهوانم کوشت ،
 کهچی له شوپیتی تر دا بۆ ههمان وانا دهگوتری (کوشتن) . له
 هندی ناوچه دا دهلین (کوشتیانم یاخود کوشتیان) . وا هه به
 دهگوتری (کوشتنی) به واتای نهو نیمه ی کوشت ، کهچی
 دهگوتری کوشتمانی .

له صیفه ی ئاوات « تندی » دهتوانی بلپی (بمکوشتبای ،
 بمکوشتبان) واته من تو ، نیوهم بکوشتبا ، له ههمان کاتدا
 دهتوانی بلپی (کوشتبای ، کوشتبان) . رستهی (کوشتبای)
 نهو واتایش دهبخشی (نهو منی کوشتبا) .

تا بهدوای میسالان بکهوین بابتهی تازه به تازهی گیروگرفت
 دینه بهرچاو . هوی هم تیک ئالقان و تیک ئالوزانه بهلای منهوه

شتىكى نېيىنى نىيە ، بەلام باس لىيىكردن و ھەلۈەشاندىنى گرىيى پىچكەكانى ، سەرەزى زەھەت ، كارى تاكە كەسپىكىش نىيە . گرىمان من توانىم ھەمۇ جۆرى ھەلەي بەكارھىنسانى ئەم راناوانە بدۆزمەوۈ ، جۆرە راستەكانىش دەستنىشان بىكەم ، تۆ بلىيى مافى ئەووم ھەيى داوا لە تۆسەران و زمانزانانى كورد بىكەم بىنە سەرئەو رىيە كە من بەراستى دەزانم ؟ دەيى ئەم باسەش واز لىيى بىنم وەك وازم ھىنا لە موناقەشەي پىنچ بەش لە خەفت بەشى لىستەي راناوەكان بە خۇيان و «مفردات» يانەو . وا دەزانم بىزىرى راستى و ھەلەي بەكارھىنسانى راناوە چالاكەكان مافى كۆلۆي زانىبارى كورده ، با بۆ ئەو يا لايەتلىكى تىرې خاوەن دەسلەتاتى بەجىيىپىلەن .

ئىنجا با بىنە سەر باسى ئەو راناوە چالاكانە كە دەمەتەقەيان بەسەرەو ھەيە . لە پىشەو قسە لە راناوەكانى كەسى دووم دەكەين ئىنجا كەسى سىيەم ، ھەردۆكىشان ھى تاك .

گوتمان لە كارى رابردۆي تىپەھادا «فعل ماض متعد» راناوى كەسى دوومى تاك بىيى «ت» ە وەك كە دەگوتىيى (خواردت ، دىتت ، كىلات ، بىستت ، درۆت) . بەپىي دەستورپىكى گشتى رىزمانىش ھەر ھەمان راناوە دەپىتەو (مضاف الية — ھەزدەكەم زاراوھى «خاوەن» بەكار بىيى بۆ مضاف الية) ، دەگوتىيى (برات ، خزمت ، بەرگت ، ناوت ، رىت ، كەلەت . . .) ، دەشچىتە پاش ئەمرازانەو ەك (لەيت دەپرسم ، پىت دەلەيم) .

بەللام راناۋى چالاكى كەسى دەۋى تاك لە كارى رابدۆى
 تىقنەپەز و كارى «مضارع» ى تىقنەپەز و تىقنەپەز و رىستەى تىق
 «فعل» ى تەۋاۋ ، ئالەم سىي حالەتەدا دەمەتەفەى لەسەرە . تاقيمايك
 لە زمانزانان دەلەين راناۋەكە دۆ يىتى (يت) . و ناشقى يىتى «ت» . كە
 لە رىستەدا بقرتقى و دەبىق ھەمىشە ۋەك لە و مېسالانەدا دەردەكەۋى ،
 بەكاربىق :

تۆ رۆيشتىت - رابدۆى تىقنەپەز ؛

تۆ دەزۆيت - «مضارع» ى تىقنەپەز ؛

تۆ دەكەيت - «مضارع» ى تىقنەپەز ؛

تۆ پاكەيت - رىستەى تىقكار «فعل» ى تەۋاۋ ؛

ھەرۋەھا لە صىغەيىكى (فەرمان ، داۋا كودن ، آمر ، طلب)
 كە يەككىسكە لە دۆ (صىغە) ى (فەرمان ، آمر) لە كوردېدا دەبىق
 ئەم راناۋە «يت» بىق نەك «ى» :

دەبىق نان بىخۆيت ئىنجا بىخۆيت .

صىغەى (فەرمان ، آمر) لە جۆرەكەي تردا (بەك ، بىخۆ ،
 بىخۆە) يە بىق زىاد كودنى (يت) .

بەلای ھەندىك لە زمانزانانەۋە ، كە منىش لە باۋەزى ئەۋاندام ،
 ئەۋەى راناۋىق لە رىستانەدا ھەر يىتى (ى) . ، يىتى (ت) كە بە
 دۋا يىتەكەدا دىنى زىادەيىكى (مىرفى ، كەردانى) يە دەشقى بىقىق و

دهشقی له ناو بچتی . وه نیه من له زهر فیکدا بم بتوانم بلیم له میژوی
 کۆنهوه ئهم (ت) ههروا بی بایهخ بوه ، یاخود بزاتم له ئەسلدا
 چۆن و بۆ ج مه بهستیک هاتوه ، بهلام ئهوهی به راناویشی دادهتی
 لهم لایه نانه بی خه بهره وهك من ، به لاسگی به راناو حساب کردتی
 ههه ئهوه ندهیه که به دوا بییه کهدا دتی و دهشقی « تلفظ » بکرتی .

له باوهژی مندا راناوی چالاک ، له بهر زیده گرنگی ئهوه
 دهورهی پتی ههله دهستی له ئاخافتندا ، ناشقی هیچ پیتیک بقرتی .
 له پیش چاومانه راناوه چالا که کانی (مان ، تان ، یان) له ههه
 حالیک و له هههه ئهوه له ههههه دا که به کاریان دینن وهك خۆیان
 دینهوه و هیچ پیتیکیان لتی کهم نا کرپتهوه ، تیه کهی (ده کهیت) یس
 ئه کهر پیتیک بنجی با ده بوا ئه ویش وا با . له مهش زیاتر ده توانم
 بلیم : بۆ ده بی رتی هه بی تیه که بقرتی و بگوترتی (ده کهی) که چی
 ریی قرتانی (بییه که) نه بی ، خۆ زۆر ئاشکرایشه دهنگی (ی) له
 کوردیدا به ئاسانی له ناو ده چتی ا ئه کهر بییه که بنجی نه با ده بوا ئهوه
 بیته قوربانی تیه که و بگوترتی (ده کهت له چیکه ی ده کهی) . ههه
 هه مان دهنگی (ت) له رابردوی تیه زدا به هۆی ئه وهوه که راناوه
 هه رگیز تی چۆنی بۆ نیه .

که بگه ژینه وه بۆ بوژانی بابان له سه دهی نۆزده مدا ده بینین
 تیکرایان به زۆرتی ئهم تیه یان قرتاندوه . کوردتی ده لقی :

خۆت بۆ سته مان کهم بقوی بیست قسه ی ئه غیاریش
 فیره وه نی زه مان ئامان گوتی مه که ره له هه مات

گوئی (كەم بۆی) نە یگوت (كەم بۆیت) .
نالی دەئیی :

تۆ که حۆری وەرە تئو جەننەتی دیدەم چ دەکەمی
لەم دلەمی یز شەرەر و سینەیی سۆزانمدا
گوئی (تۆ که حوری) نە یگوت (حوریت) . گوئی (چ دەکەمی)
نە یگوت (چ دەکەیت) .

لۆم نیه نۆنە لە شیعری شاعیرانی ناوچەکانی تری کوردستان
بێنینهووە چونکە بەکارهێنانی ئەم تێبەیی دواي یێبە که زیاتر لە سلیمانی
باوە .

بگەژێبینهووە بۆ فارسیش ، که لە گەل کوردیدا خزمایەتی هەیه ،
دەبێنن لەوێدا بۆ کەسی دوهی تاک لە (ی) بەولاوە راناوی چالاک
بەکارنایی ، واتە دەنگی (ت) هەر بەجاری بزە لە هەمق ئورستانەدا
که « حکم و اسناد » یان تێدایە . تەنھا بۆ « اضافة » لە فارسیدا
(ت) دەبێتە راناوی چالاک کەسی دوهم .
دەگوئیی :

تو رفتی ، تو گفتی ، تو اورا دیدی .
تو می روی ، تو می گوئی ، تو اورا می بینی .
دستت مریزاد .

هەر دەئیی فارسی ئەم راناوهی « اضافة » ی لە کوردتی
خواستۆتەووە چونکە لە کوردیدا بەکار هێنانی راناوی (ت) بە یێی

دەستۇرى كىشى رەزىمان بۇ «اضافە» و بۇ فىئىلى تىپەزى رابردۇ دەپى و دەگوتىپى :

كردت ، بردت ، خواردت ، هينات
دەستت ، خانقت ، برات ، خانەت

كەچى لە فارسىدا چ دەستۇرى كىشى نايىتە بەرچاۋ كە ئەم (ت) ەى هينايىتە ناۋرستەۋە ، يا دەپى بلىسین تايەتپىكى زمانى فارسىيە يا زېمىن بۇ ئەۋە دەۋوا لە زمانى كوردتى خواستپىتەۋە .

ۋەنە لەۋەدا چ زىائىك ەپى ئەم (ت) ە بە بەشىكى راناۋە كە حىساب بىكرىپى ، ەروەھا زىائىش نە بەگوتىپى زىادەپىكى «صرفى» بە ، راستى ەەر لايىكىيان بى زىمانى كوردتى زەرەرى لى ناكەۋى بەلام لەگەل ئەمەشدا دۇ تىپىنى دپنە بەر ەۋشى مەۋف :

بەكەم : راستى ، كە سۆدپىكى تايەتپى نەپى ، چاكتە لە ەلە ، با ەلەكەش چ زىائىكى لى نەكرىپى .

دوۋم : رەۋا نايىم ئەۋ كەسانەى (ت) ە كە بە بەشىكى راناۋ دادەپىن داۋا بكن لە خەلق كە ەمىشە لە تۆسیندا تىپە كە بنۆسن . سەپاندنى ئەم تىپە بەسەر تۆسیندا دۇ زەرەرى كەۋرەى تىداپە :

۱- بەشىكى بەكجار زۆرى كەلەپۆرى ئەدەبىيان كە تىپەكى بەكار نەھىناۋە راستەۋخۆ مۆرى ەلەى لى دەدرىپى .

۲- رېبازپىكى گوشاد لە رەۋتى ئەدەبىيان كۆپر دەپىتەۋە و

ئىزداتتى تەعبىرمان كەم دەپتەۋە، بەتابەتى بەنەسبەت شاعىرەۋە كەۋا
ۋادەبىي كىش و قافىەي شىمىرى بەند دەبىي بە تىي بردنى ئەۋ تىيە .

سەيرى ئەم بەبەتى نالى بىكە ھەر چەند بۇ كەسى سىيەمىشە :

نالى زمانە كەي تەۋو پاراۋى سەۋسەنت

ھەبىرانى چاۋى نەركە ۋەك لالە نادۋىي

كە مەجىۋەرت كەردبا بلىي (نادۋىي) كۆتۈنك دەخستە دەستى و
شىمىرەكەت لىي ياساغ دەكرد، ئەۋسا بەكىكى تىش رىيى دەبۆ لە لاي
خۆبەۋە مەنى ئەم نىۋە دىۋەش بكا لە ھەمان قەسىدەدا :

يا شاھى نەۋبەھارە ھەلى داۋە ھوردۋىي

چۈنكە ۋشەي (ھوردۋىي) پىتلىكى «كەي لىي قەرتاۋە
ئەسلە كەي (ھۆردۋىي) بۋە .

خاۋەنانى ئەۋباۋەزەي كە دەلىي «تەكە» كە زىادەيىكى «تەصرىفى» بە
چ رىيان كۆپىر ناكەنۋە ، ھىشتەۋە و قەرتاندنى تىيەكە دەخەنە بەر
زەۋق و خواھىشى بىۋەر .

كەۋانە بەكار ھىنانى رانائى چالاكى كەسى دۋەمى تاكە «ضمىر
متصل للمفرد المخاطب» لە لەھجەي كوردستانى خوارۋدا كەردەبىز
دەپتە دۆ جۆرى لە بەكەي جودا :

جۆرى بەكەم بەلاي ھەمۆ زمانزانەۋە تاكە پىتى «تە» ئەۋىش

له مشویناندا به کار دلی :

۱- رابردوی تپه ز له همو کاته کانی و همو صیفه کانی
خه برقی و ینشائیدا .

نمونه بو صیفه کانی خه برقی :

کردت ، کردوته ، کردبوت ، ده تکرد .

نمونه بو صیفه کانی ینشائی :

کردبات ، کردبیتت ، کردبوبات ، بتکردبا (بتکردایه له لهجه ی
سلیمانیدا)^(۱۳) .

۲- ده بپته « مضاف الیه - خاوهن » پی یارمه تی « ی ی
یزافه ، ده لیبی : (برات هات ، ناوت دارایه ، ده سته کانت درپون)
« لپوت که وه کتو له علی به ده خشانه به ئالی »

۳- وهك فیعل و چاوک ده که وپته دوا ی ئه و ئه مرزانه ی
سه ر به فیعلن . ده گوتربی « لپنه وه دیاره ، پیت خۆشه ، تپتزا
ده بینم » که چاوگه کانی (لپوه دیار بون ، پی خۆش بون ، تی ژادیتن) ه .
ئهم ئه مرزانه هرگیز ناپینه دوا ی ناو وه یا ئاوه لئاوی مه نده وه .
ده گوتربی « له ئه خۆله وه دیاره ، به تو خۆشه یا خود تو پیت خۆشه ،

(۱۳) توبیق : خویسه ر ببووری له ودا که نانوانم باسی صیفه ی « خبری
وانشائی ، سکاره کان لپره دا شه رح بده م و جیاوازی میانی وانسای
« خبری و انشائی » ش روقن که موه .

لە ئۆزۈم رادەبىنم .

دەشېتتە ھاۋبەشى ناۋ و راناۋى مەند لە ئەمرازى (بۆ) دا ،
كە ھەرگىز فىئىلى بەدۋادا نايتى . دەگوتىرى (بۆت بە پەزۈشم ، بۆ
تۆ بە پەزۈشم ، بۆ دارا بە پەزۈشم) .

۴ — لە رستەى فىئىلىدا دەبېتتە «فاعل و مفعول» و بەپىيى
داۋاى دەستۋرى دروست كىردنى رستەى فىئىلى لە كوردېندا چى كۆزۈكى
دەكا ، دەگوتىرى :

چىت كىرد - لېرەدا فاعىلە .

دەتبىنم - لېرەدا مەفمۆلە .

ئىقونەى چى كۆزۈكى :

دەنگىرت ، نەتدەگىرت ، ھەلت نەدەگىرت ، مەندالەگىرت
ھەلت نەدەگىرت .

لە ئىمەت پىرسىپا ، ئىت پىرسىپاين ، لىسەت پىرسىپا ،
پىرسىپات .

ھەلتە راناۋى چالاكى كەسى دۈەى تاك لەم تايەتياھدا ھەر
خۆى واينە ، ھەرچى راناۋى چالاك ھەيە واينە .

ئەمە دەربارەى چۆرى بەكى راناۋەگە كە پىتى «ت» بۆ .

چۆرى دۈەى ئەم راناۋە چالاكە چ بېلىن تاكە پىتى «ي» و

ج بلیین دو پیتی «یت» ه ئویش مهیدانی تاییه تی خوئی ههیه بو
به کارهینان له ئاهاوتندا :

۱- له گه ل فیعی رابردوی تی نه په زدا دلی :

تۆ هه لستای - هه لستایت ، تو نوستی - نوستیت ، تو
چۆی - چۆیت .

۲- له گه ل فیعی «مضارع» دا دلی تپیه ز بی و تی نه په ز بی :
ده کیلی ، ده کی ، ده خوئی ، ده توی ، ده کوی ، ده مری ،
ده برژیسی یاخود ده کیلیت ، ده خویت ، ده کهویت ...

۳- له گه ل په کیك له دو صیفه ی فرمان «أمر» دا دلی :
بکه ی ، بخۆی ، بنۆی ، بی ، بده ی ، بلیی ،
بکه وی یاخود بکهیت ، بنۆیت ، بلییت ...

ئوهی راستی بی صیفه ی فرمانی راسته قینه هه ر (بکه ،
بخۆ ، بنۆ ، بکه وه) په نهی راسته قینهش (مه که ، مه خو ، مه تو ،
مه که وه) په ، هه ر بو که سی دوه میش به کار دلی که وا له بنه زه تا «أمر» و
نهی «بو ئه و داها توه . صیفه کی تر به «مثبت و منفی» یه وه واته
(بکه ی ، بکه ن ، بکه م ، بکه ین ، بکا ، بکه ن - ههروه ها
نه کی ، نه که ن ، نه که م ، نه که ین ، نه کا ، نه که ن) فرمان و
نهی ره به ق نین ، واده بی بو «دعاء» یاخود هه زه شه و مه به ستی
تریش به کار دین :

خوا نهکا تو نهخوښ بی .

خوا بکا بباری .

بچی بو فیرگه باشره له بازار .

پارهکم بده بی و نهده بی دهغلهکات هر بو دیم .

(تماعی گوره بی بی چهک نهکن نهک) .

۴- ده بیته تهاواکری رسته بی فیعل ، واته له ریښی

تهوهوه « حکم ، اسناد » له رسته بی فیعلدا پیدا ده بی ، وهک :

تو سروفی ، تو سروفت .

همیشه له پیشهوهی ، له پیشهوهیت .

دوشمنی کس نی ، نیت .

له صیغهی فهرمانی راسته قینه دا (مهکه ، مهژو) تم راناوه

به دهرناکوچی ، له کسیشم نه بیستوه گوت بی تی لیره دا راناو هیه ،

تهنما ماموستا (نوری علی امین) به لایه وه له و فهرمانانه دا که کو تایی یان

زوینی (ه) یه بزوینه که راناوه وهک (بکه ، به ، بده ، بوسته) ، که چی

هرخوی ده لئی ههمان بزوین له رسته بی وهک (دارا کورده) دا راناو

یه و کاری بقون (فعل الکینونه) یه .

تهوهی راستی بی به لای منه وه نهک هر راناو وجودی نیه

له فیعلی ته سری کسی دوهی تا کدا ، هویه کی زور به هیزیش هیه بو

نەبۆنى راناو ھەم لەو فیعلە و ھەم لە زوربەى فیعلەکانى كەسى سێیەى تاکدا . لێرە بە پێشەود بە لێنم دا كە ئەگەر مەودای شى كەردنەوہى ئەم ھۆیە بێنێقى لە گوتارە كەمدا ، بە پێى باوەزى خۆم شەرحى پاسەكە بکەم . بە داخەوہ ھەرچى دەرفەت و مەودایە بە دەستەوہ نەماوہ لە بەر زێدە درپۆزە كێشانی پاسەكان ، بۆیى بە ناچارى وازى لێ دەهێنم .

ئێستا دێینە سەر باسى ئەو راناوانەى كەسى سێیەى تاك كە وا دەمەنەقەیان بە دەورەوہ ھەبە و زمانزانان تێیاندا گومانانۆین .

بە راستى ھەر لە دۆ نوقتەدا زمانزانان رێك دەژۆن لە باوەزبان دەربارەى ئەم راناوانەى كەسى سێیەى تاك : نوقتەى یەكەم ئەوہیە كە فیعلی رابردۆى تێ نەپەژ « ماض لازم » بۆ كەسى سێیەى تاك راناوى نیە . نوقتەى دوہم ئەوہیە لە فیعلی رابردۆى تێپەژ بۆ كەسى سێیەى تاكدا ، دەنگى (ى) دەبێتە راناو ، وەك : كەردى ، دیتی ، بردى ، سۆتاندی ، ھاوێشتى ... ئەم راناوہیش ج دەورێكى راناوى چالاک ھەبە پێى ھەل دەستى : دەبێتە « مضاف الیہ » و بە دوا ئەمرازەكانى سەر بە فیعلەوہ دى و دەبێتە فاعیل و مفعول و چى گۆزكێ دەكا بە پێى داخواری دەستۆرەكانى بەكارھێنانى راناوى چالاک .

لەوہ بەولاوہ جیاوازى بنجى ھەبە لە میانى زمانزانان دەربارەى بۆن و نەبۆنى راناوى چالاک بۆ كەسى سێیەى تاك .

بەشى زۆرى خاوەن رایەكان بۆ ئەم بێر و باوەزانەى خوارەوہ

دەچن :

۱— لە فيئىلى «مضارع» دا راناۋى كەسى سىيەمى تاك ھەمىشە ھەبە و بىرتىبە لەو (ت) ھى كۆتايى فيئەلەكان كە لە ھەندى لەھجەكاندا دەقترى ۋەك : دەچىت ، دەخوات ، دەنويىت ، دەژىت ، دەكات ، دەتوسىت .

ھەندى لەم خاۋەن رايانە وا دەزانن دەنگەكەى پىش دەنگى (ت) ئەۋىش ھەر بەشىكى راناۋەكەبە .

۲— لە فيئىلى فەرمان «أمر» یشدا عەبى باۋەژ دۆبارە دەكەنەۋە و دەلپن لە فيئەلكانى (بزوات ، بنويىت ، بلىت ، بژىت ، بكات) دەنگى (ت) ى كۆتايى فيئەلەكان راناۋە . باۋەژى ۋەھاش ھەبە دەنگەكەى پىش (ت) ەكەش بە بەشىكى راناۋ دادەتتى .

بە راستى راناۋى كەسى سىيەمى تاك ئەگەر ھەبى لە فيئىلى «مضارع» دا ھەر خۆبەتتى سەر ھەل دەداتەۋە لە فيئىلى فەرمان «أمر» دا چۈنكە صىغەى «مضارع» نىشانەى «مضارعە» كەى دەكرى بە نىشانەى «أمر» و ۋەك خۆى دىئەۋە ، واتە فيئىلى (دەزوات) نىشانەكەى (دە) ى لى دەگۆزى و دەكرىتە (ب) و فيئەلكە دەپتە (بزوات) . صىغەى «أمر» ى راستەقىنە ھەر ئەۋەبە كە بۆ كەسى دۋەمى تاك بەكار دى ، چۈنكە فەرقى دىارى ھەبە لەگەل صىغەى «مضارع» دا . بەنمۇنە : لە «مضارع» دا دەلپى (دەخۆى) ، كەچى لە «أمر» دا دەلپى (بچۆ) ... دەلپى (دەكەى) — بکە ،

ده چى - بچۆ ، ده مرى - بمره)

۳- بزوينى كۆتايى رستهى وهك (دارا مهرده) به راناو دانائين ، به لايانه وه (فعل الكينونه ، Verb to be ، كارى بۆن) ، ته ناهت هي وا هه به له رسته كاني (من مهردم ، تۆ مهرديت ، ئيمه مهردين ، ئيوه مهردن) ته واو كه رى رسته كان (م ، يت ، ين ، ن) به راناو داده ئى به لام بزوينى (ه) له رستهى (دارا مهرده) دا به راناو دانائى و به فيعلى حساب ده كا .

به نيسبت خالى يه كه م و دوه مه وه كه رسته كاني (ده چيت ، ده خوات ، ده ژيت ..) له ئاينده دا و رسته كاني (بچيت ، بخوات ، بژيت) له فه رماندا ده كا به نغو نهى بۆنى راناوى چالاك بۆ كه سى سييه مى تاك ، چى ليره به پيشه وه گوتم ده ربارهى (ت) ي كه سى دوه مى تاكه وه كه به دوا (ي) راناودا دئى ، هه مقوى دؤباره ده بئته وه ده ربارهى ئه م (ت) هى كۆتايى فيعله كان بۆ كه سى سييه مى تاك . هه مق ئه و ره خنهى له وئى خسته به رچا و ليره ش ، ئۆتۆماتيكي ، دپته وه . به لام به نيسبت كه سى سييه مى تاكه وه ره خنه ييكي تايبه تى به زياده وه هه به پتر ده بئته سه پئنه رى ئه و رايبه كه ده لئى (ت) ي فيعله كاني (ده خۆيت ، ده خوات) واته هي كه سى دوه م و سييه مى تاك زيادهى (تصريفى) ن نهك راناو .

كه سى سييه مى تاك له « مضارع و أمر » دا نهك هه ردؤ صيغه ي (به ئى و بئى ئى) هه به ، صيغه ييكي سييه مپشى هه به له زۆرترين

ناوچه‌کانی کوردستانی خوارودا به‌کار دئی ، هه‌روه‌ها له‌که لیک شوینی
کوردستانی سه‌روشددا . سه‌یری ئەم نمونانه بکه :

۱- ده‌لی ، ده‌ژوا ، ده‌ژی

ده‌لپت ، ده‌ژوات ، ده‌ژیت

ده‌لپتن ، ده‌ژواتن ، ده‌ژیتن

۲- بکا ، بنوچی ، بژی

بکات ، بنوچت ، بژیت

بکاتن ، بنوچیتن ، بژیتن

له‌هه‌ردو صیغهی «مضارع و أمر» دا سنی جور به‌کاره‌یینان
هه‌یه و تاییشتاش زیندوون ، چ دیاریش نیه بمرن . که ریگه هه‌بی
بگوتری ئەو (ت) دی کۆتایی فیعله‌کان که ده‌شی بقرتین ئەوان
راناون ، بۆ نه‌گوتری (تن) ه‌که تیکزای راناوبی ؟

بی‌گومان که سانیک که خه‌یالیان چوه بۆ ئەوه که هه‌ر (ت) ه‌که
راناو بی ، ئەگه‌ر خۆیان به‌ زۆر (تن) ه‌که‌یان به‌کار هه‌ینا بی دو
دلی ده‌یانگوت ئەو راناوه ، به‌لام ریگه‌وت وایه له‌ ئاخاوتندا
خۆیان هه‌میشه هه‌ر (ت) ه‌که به‌کار دینن ، ته‌نانه‌ت له‌ هه‌ندیکیانم
بیستوه که ئەم (تن) ه‌ له‌ ناوچه‌ی سلیمانیدا هه‌ر به‌کار نای بی ، ئیتر
که خۆی به‌کاری نه‌هه‌ینتی و له‌ شماره‌که‌شیدا به‌کار نه‌هاتتی ، دباره
به‌ دره‌نگه‌وه بایه‌خی بی ده‌دا یا هه‌ر پیتی نادا . به‌لام راستیه‌که‌ی

ئهمهيه كه ئهم صيفهيه له سلیمانی و غهیری ئهویش له سهراسهری
 كوردستاندا بهكار هاتوه و بهكار دلی . لیرهدا به نمونه شیعیری دۆ
 شاعیری كوردی سهدهی نۆزدهم دهكین به شایهیدی فهه :

شیخ رهزا له پینج خشته کیکی به سههه غهزهلی (مصطفی) بهگی
 كوردیهوه ئهمهیه گوتوه :

به یادی چاوی مهستی خۆم گوتی مه یخانه (بیتهن) جیت

فیعی (بیتهن) م خسته ناو كهوانهوه تا چاوی خوینهه باشتری
 بخوینیهوه .

له لاپهزه (9) ی دیوانی (مهلاوه سمان) كه خۆی خهلتی سلیمانی
 بوه ئهم بهیته دهخوینیهوه ، له پيشهوه به رینتوسی خاوهنی دیوان
 ئینجا به رینتوسی تازهی كوردی بهیتهكه دهتوسهوه :

علمه كالای مغفرت پشتمانی بالای ادی
 زنگی عصیان دیرزینی توبه (دیكانن) رفو

ئهمهش بهیتهكهیه به رینتوسی تازه :

علمه كالای مهغفیرت پشتمانی بالای ئادهی
 زهنگی عیسیان ده بزرینی توبه (دهیکانن) رفو

دیسان فیعی (دهیکانن) خرایه ناو كهوانهوه بۆ مه بهسی

ئاشكرانی .

به پېښې بلوه ژي من ، بقونې ټهم جوره «تصريف» ه زياتر راناو
 نه بقونې پېښې (ت) ټيسپات دهكا چونكه ديارده دا كه وا نهك هر پېښې
 (ت) بهلكو دو پېښې سه رله بهري (تن) به زياده وه دپننه ناو
 فيمله وه و هره دوشيان به جارې ، يا هر جار ه يه كيكيان ، ددقرتېن .
 ټهو زمانزانان هې پې داده گرن له سه ر گوتن و توسپني دهنگي
 (ت) له كلاتاي فيمله كاندا و ده لپن ده پې هه ميشه بگوتري و بنوسري
 (ديت ، دهخوات ، بكات ، بلپت) سې جاراف ، هه رجاره
 به جوريك ، سته م ده گن :

جاري يه كه م سته ميان له وه دايه كه وا پې بهلگه و هوي
 «ترجيبح» ، تاكه دهنگي (ت) ده سه پېنن به سه ر گوتن و توسپندا
 له حالپكدا جوت ه دهنگي (ت ، ن) وا له كاردان و خه لتي ده يانلې و
 ده شياننوسې . پې گومان سه پاندني (ت ، ن) زياتر له ټيحتيمالي هه له
 دوره چونكه ټه گه ر دهنگي (ت) راناو پې ټه وا (ت) كه هه به و
 نه قرتاوه و ده شې بگوتري (ن) كه زياده پېكي «تصريفى» به خو
 ټه گه ر (ت ، ن) به يه كه وه راناو بقون ، ټه وه نيشان پېكراوه و
 له هه له ي حساب نه كردني (ن) كه كش به راناو رزگار بقون . له
 فهرزي هپچيشيان راناو نه بن فهرقي (ت) ي تنها و (ت ، ن) ي
 به جوت ه نيه : هه له هر هه له به .

جاري دوهم سته ميان له وه دايه كه به سه پاندني (ت) دو
 شه قامه زپي ټاوه دان كوړر ده كه نه وه ، پې لزوم و پې بهلگه و پې

يالى پىشى مەتتىقى و زانستى و مېژۇيى . . بى ھىچ .
 جارى سېيەم ستەميان لە گەل « اجتھاد » ى خۇيانە ، چونسكە كە
 مەيليان بۇ ئەوہ چۆ پىتى قرتا و بە راناو ھىساب بىكرى ، بۇ لە نيوي
 رېنگە دەوہستى و تاكە پىتى (ت) دەكەنە راناو لە حالېكدا
 زمانە كە دۆ پىتى بەدەستەوہ داوہ ؟ .

ھەندىك لەو زمانزانانە بەلگەئىك دېئىنەوہ كەمىك دەبىتە
 داروہكازى دەستى ئەم (ت) ە . دەلېن لەو فەمىلانەى صىغەى « دۆبارە
 كوردنەوہ » يان ھەيە ئەم دەنگەى (ت) دېئەوہ و قرتانى بۇ نىسە
 وەك كە بىلى « دەرگا كە دەكاتەوہ ، نەختىكى تر دېئەوہ ، دارە كە
 خەرىكە دەژىتەوہ ، تازە بەرەو مال دەبىتەوہ . . »

ئەم بەلگەبە زە كا و وردىنى تېدايە ، بەلام مەبەست ناسەپىنى .

سرنج بىگرە دەبىنى ھەرچى فەعلى كەسى سېيەمى تاك ھەبە لە
 « مضارع » دا بە بزوين كۆتايى دى وەك « ددۆا ، دەچى ، دى ،
 دەژى . . . » ، دەوجا كە وىستت ياشگرى « ھوہ » ى دۆبارە
 كوردنەوہى بىئەتە سەر دەبى پىتلىكى پەيوەندى بېئە ئالقامى بەيە كەوہ
 بەستەنەوہى كۆتايى فەعلە كە ، كە خۆى بزوينە ، لە گەل ياشگرى
 « ھوہ » كە ئەویش بە بزوين دەست پى دە كا ، مەعلومىكى وەك
 بەدېھىش وايە بزوين ناچېئە سەر بزوين بى ئالقامى پەيوەندى .
 كەواتە دەبى پىتلىك بە زيادەوہ بى ئەگەرچ پىت لە بەئىندا نەبۆ .
 لەوہزا دەرەدە كەوئى ھاتى « ت » يا پىتلىكى تر شىتلىكى ناچارىيە و

ناپىتتە بەلگەي راناۋ بۆن ، تەناھت رەسەن بۆنىشى . بەلام ئو
پرسىيارە ھەر دەپىننى لە خۇمانى بىكەين : بۇ دەنگى (ت) ھات و
دەنگىكى تر نەھات ؟ بۇ نەمانگوت « دىخەۋە » لە جىياتى
« دىنەۋە » ؟ ياخود بۇ نەمانگوت « بەرەو مال دەپىشەۋە »
لە جىياتى « دەپىتەۋە » ؟ .

بەلاي مەۋە ھاتنەۋەي « ت » لىرەدا لە ھاتنى ھەم
دەنگىكى تى « ئەلف و بىيى » كوردى لەبارتر و مناسىترە ، چونكە
خۇي بە ئەسل ۋەك زىادەپىننىكى « تىرىفى » ھاتنى بۇ ناۋ فىئەلى
« مضارع » شتىكى عادەتتە ، واتە لە فەرزى ئىسپاتىش بۇ كە
راناۋ نىە ئەۋەي ھەر بۇ دەپىننىتەۋە كە زىدە لە دەنگە كاتى تر دەشى
پىتە ناۋ فىئەلەۋە بە ۋىنەي « تىرىفى » ياخود لە ۋىر ھەر عىنۋانىك
بى . تۇ كە رىت ھەبى بىلىيى « دىت » با ئو دەنگەي « ت »
راناۋىش نەبى ، ھاتنەۋەي خۇي لە كاتى پىرىستىدا كوناۋترە لە
ھاتنى دەنگىكى تى بىگانەي ۋەك « ش ، ك ، ل ، م » .
لەم رۋەۋە لە ئاۋدە كەي خۇيشى كە « ن » ئاشناترە بە فىئەلە كە ،
چونكە خۇي بە فىئەلەۋە دەلەككى و دەكەۋىتە ميانى كۆتايى فىئەلە كە و
تۋە كەۋە ، جىگە لەۋە كە پىتى ^(۱۴) (ت) يەكپىكە لەۋ پىنج
پىتانەي دەكەۋە پىش (تۋى چاۋك) و دەبنە كۆتايى فىئەل .

(۱۴) لەم شۇپانەدا مەبەس « دەنگى پىتە كان » ، پىت بۇ خۇي نىشانەي
دەنگ .

کهواته سهیر نیه ده گوتربی (دهخواتهوه) و ناگوتربی
 (دهخواتنهوه) یاخود (دهخوانهوه) با ئه و «ت» ه زیادی «صرفی»
 بی نهك راناو .

ئهم بۆره بهلگهی هاتنهوهی «ت» له «مضارع» ی
 دۆباره کراوی کهسی سییهی تاک ، نابیته داروه کاز له ههڵستاندهوهی
 باری «ت» له «مضارع» ی کهسی دوهی تاکدا چونکه زوربهی
 ناوچهکانی کوردستان لهویدا نایهیننهوه ناو فیمل و ده ئین (دیهوه ،
 دهخۆیهوه ، ده کرێیهوه ، ده دۆزیهوه ..) . لێردا هۆبیککی به کجار
 ورد و نهینی ههیه ، به سرنج گرتنیککی دۆر و قۆل نه بی له زمان و
 بزۆتنهوهی ناوهکی میکانیزی زمان ، ئیمکان نیه ههستی بی بکربی .
 هۆبه کهش ئهمهیه :

بزۆینهکانی کۆتایی فیملی «مضارع» ی کهسی سییهی تاک
 هه میسه به بزۆینی ده میننهوه و ههچ کامیکیان ناگۆژین به
 (دهنگدار) ، له بهر ئهمه هه رگیز ناشی بزۆینی تری پێوه بلسکی .
 فیملهکانی (دهخوا ، ده ئی ، دهژی ، دهچی ، دهبا ...) نا کهوزنه
 ههچ حالیکهوه شکلی کۆتایییان بگۆژی به پیتی دهنگدار .
 ئهم شکلهیان «نهائی» یه . بهلام راناوی «ی» ی کهسی دوهی تاک
 و ده بی بزۆینه و وا ده بی دهنگداره ، واته ئیمکان ههیه خۆی بپیته
 ئهو پیته که بزۆینی «هوه» ی پێوه بلسکی ، ئیتر زه رۆرت نامینای
 ئهو «ت» هی زیادهی «تصرفی» بکربی به ئالفهی په یوه ندهی ،

سهیری هم نمونانهی خوارهوه بکه :

دهچیت ، دهژیت ، دهییت .. لهمانه دا بییه که بزوینه .

دهخوژیت ، دهکیت ، دهلیت .. لهمانه دا بییه که دهنگداره .

دهوجا که حال واپی ری هیه بگوتری (دییهوه ، دهکبهوه ، دهچیهوه ، دهژیهوه ، دهلییهوه) . که زهروره تیش نهما بو هاتی «ت» ههلبت خهلق نازاد دهپی لهوهدا که وهك زیادهی «تصریفی» بی هینبتهوه یا بی فریتنی ، بهوهدا جاریکسی تریش راناو نه بونی هم «ت» بهرهو نیسات دهچی^(۱۵) .

دیسانهوه بانگ هیمنتت دهکم له گه ل مندا ، به چاویکی زهژزه بین ، سرنج بگریه هم تایبه تیهی «فعل امر» بو کسی دوهی تاک .

صیغه ی «امر» ی راسته قینهی وهك (بزۆ ، بکه ، بلی ، بزۆ) هیج زیادهی «تصریفی» تیدا نیه وهك له صیغه کهی تردا هیه که دهگوتری (بزۆیت ، بکهیت ، بلیت ، بزۆیت) . له بهر همه صیغه ی «امر» ی راسته قینه لهو فیعلانه دا که دوباره کردنهوه بیان

(۱۵) له گوناری (به کار مینانی «ی» له ریزمای کوردی) که له بهکم زماره ی گوڤاری کۆژی زانباری کورددا بلاو کرایهوه ، بهراوردینکی مهلهو ورد هیه دهباره ی نهو یوزانهی هه میشه بزۆیتن و نهوانه ی له بزۆینی دهکون ، خویندهوهی نهویان یارمهتی تینگه بشتی نه بیان دهدا .

ئىدىيە چاوپۇشسىيان ئىدى دەگىنى لى نەھىئىنى پىتى ئالقامى پەيۋەندىتى بۇ بەينى كۆتايى فيعلەكان ، كە بزوينىن ، لەگەل پاشگىرى «هوه» ، كە دۆبارە كىردنەه رادەگەپەئى . لەم حالەدا زەرۋرەت وا دەكا پى ھىزىزىن بزوينىن لە ناو بچىكى كە بزوينەگەى سەرەتاي «هوه» يە واتە بزوينى «ه» كە فەتھەي پى دەگوتىنى لە زمانى ەەرەبىدا . بەو پىيە دەگوتىنى (بخۆوه ، بگەوه ، بلىۋه) . وازانم تەنھا ناوچەي سلىھانى ، كە ھەز دەكا پىتى پەيۋەندىتى بەكار بىئىنى ، لەم فيعلانەدا پىتى «ر» ناسك دەھىئىنى بۇ ميانى ھەردۆ بزوينەكان و دەلىئى (بخۆروه ، بگەرەوه ، بزورەوه . . .) . بەلام لەپىشدا كە كۆتايى فيعلەكە «رە» بق واز لە «ر» كەى زياد دىنن و دەلىن (وەرەوه ، بشارەوه . . .) . ئەم ھەز لى كىردنەي ناوچەي سلىھانى لە پىتى پەيۋەندىتى ، ھەر خۆي سەبەبى ئەو پەھمىشە كات بلىن (دەلىئىتەوه ، دەخۆئىتەوه . . .) جارىكىان بە رىكەوتىش پىتى «ت» كە نەقرتلىن . وادەپى زىاتىش مەيلى خۆيان بۇ ئارايشتى وشەيى ، كە تايەتپىكى «حضارى» پىش كەوتە ، دياربىخەن بەو دەدا كە سەرەزاي تاكە پىتى «ر» زيادەپىكى تى درىژى «تصرىفى» بىخەنە كۆتايى فيعلى «أمر» هوه و بلىن «بخۆروه وەوائى ، بىرەو وەوائى ، بگەرەو وەوائى» . لە رابردۆ و «مضارع» ىشدا ئەم زيادىيە ھەر بەكار دىنن .

ئەم رۆن كىردنەوانە دەر بارەي حالاتى كەسى دوهى تاك ، بەر لەوہ لە كەسى سىيەمى تاك بدوئىم و فيعلى دۆبارە كىردنەوه باس بگم ،

جیټیان خوش نه ده بقر بویچی له شویچی خویانم هه له نگاوتن بو تیره .
 که واته باودزی من نه مه یه له فیعله کانی (دهژوات ، دهچیت ،
 دهخوات ، دهژیت) که فیعلی «مضارع» ی که سی سییه می تاکه ،
 نه پیتی (ت) نه پیتی پش شو هیچ کامیکیان راناو ین ،
 پیداویستی «تصریف» ن . وهك نه وانیش دو پیتی (ت ، ن) له
 فیعله کانی (دهژواتن ، دهخواتن ، بچینن ، بزواتن . . .) . تم
 زیادیه نه که راناو بان ده بوا له شویچی تر دا ده ربکون و بنه
 هوی پیدا بونی «حکم و اسناد» له ناخافندا ، تو سه بریان که له و
 شویخانه دا که به کاریش دین «حکم و اسناد» دروست ناکه ن چونکه
 به قرانیان چ نوقسانیک پیدا نابی ، «حکم و اسناد» یک له رسته دا
 که هیه هر ده میستی . نه وهی راستی بی رنگه چوریک «تأکید»
 رابگه یه ن ، به تایه تی له کاری و دک (دهبارین) دا ئیشاره ییکیش
 هیه بو «مستقبل» ، واته زیاتر له به یانی راستی بکی «مطلق» ،
 رو داییکي به رچاوی چاوه ژوان کراو ده خاته بهر ههستی مرؤفه وه . .
 به لام تم تی بینیه ئی کولینه وهی زیاتری ده وی .

ده باره ی خالی سییه م که بزویچی کولتای رسته ی وهك
 «دارا مه رده» و زمانانان به لاسای کرده وهی روژئاواییه کان ده لین
 «کاری بون» فعل الکیمنونه ، Verb to be «یه ره خنه ییک و
 تی بینیکي بنجیم هیه له گه ل هه دیک روژ کرده وه که ده بن
 به کولتای گوتاره که .

وهك پيشتر باسم كرد زمانزان ههيه له نيوان هه مو راناوه چالاكه كاندا تهنما بهم بزوينه ده لئي « فعل الكينونه » ، واته نه ميان زياتر له واني تر قسه ي به سه ره وه ههيه كه فيعل بئي . دهبا بزايين ههيج ئيمكان ههيه نه م بزوينه ، يا خود هاوژيلاكاني كه راناوه چالاكه كانن وهك (م ، مان ، ين ، ت ، ي - يت ، تان ، يان ، ن . .) فيعل بن ؟ لهو روه وه زوتر مونا قه شه پيكي بيرو باوه رزه كه م كرد له روانگهي تيكزي راناوه چالاكه كانه وه ، ليره دا كه ميك زياتر له مونا قه شه كه قول ده بينه وه به نيه سه ت نهو بزوينه وه چونكه تا بيه تپيكي سه ره خۆ له ودا ههيه تا راده ييك و توويژ ده ربه ري نهو جو دا ده كاته وه له واني تر .

له رسته ي (دارا مه رده) دا كوا فيمل ؟ ده زايين هه مو فيمليك له خودي خۆيدا ، واته له ناوه رووك و واتاي وشه كهيدا ، دۆ ره گه زي ههيه كه هه ر خۆيان ناوه رووك و واتاي فيمله كه پيك ديين . نه م دۆ ره گه زه (كات و رو دان) ن . هه ر چي فيملي جه ان ههيه بيانه بينه وه به نمونه ي ده مه ته قه ، تا كيكيان بئي نه م دۆ ره گه زه نيه و ئيمكاييش نيه هه بئي . كه ده لپي (دارا هات) بئي پيوسته تي ته ئويل و يارمه تي داني زمانزانه ي من و يه كيكي تر راسته و خۆ راتگه ياند كه رو داني « هاتن » ليره به پيشه وه بوه ، (دارا) ش لابه ري له رسته دا و بلپي « هات » نه م رو دانه و كاتي ليره به پيشه وه سه ر له به ريان له

فیمله که وه هه لده قولن و ده بن به ناوه روؤکی (۱۶) . روؤدان و کانه که له میسکی من و تو ، یا خود له راگه یاندنی واقعیسکی دهروهوی فیمله که ، یا له « مقتضی الحال » و شتی نه و تووه نه هاتون ، هه ر خویان فیمله کن . که ده شایین (روؤدان) مه به سمان په ییدا بونی شتیسکی نه بووه ، واته له فیعلی (هاتم) دا هاتنه که له نوئی په ییدا بون و پیشتر وجودی نه بو .

له بهر تیشکی هم راستییه به دیه یانه دا با سه ریئسکی (دارا مه رده) بکه یین . با بزانیین ، بی شهرم کردن له چیگه و مه قامی زاناکانی نه وروپا ، روؤدان له کام به شی رسته کدا هه به ؟

(۱۶) ده توانم بلیم نوتی « فاعل ، کارا » بیکش به زه رورمت دپته زپته وه ، خو ئه که ر کونام « هاتم » فاعله که وجودیشی له فیمله کدا دیار ده کوت ، به لام وجودی فاعیل له دهروهوی فیمله وه دئی و ره گه زی فیمله که نه ، ده بیقی هه ر جار ه فاعله که ده گوژی « هاتم ، هاتین ، هانی ، هاتن . » ، به لام روؤدان و کانه که هه ر خویانن . بو گومان به سترا نه وهی فیعل به فاعله وه له و زمانانه دا که راناوی چالاکیان هه به زیاتر دپته بهر هه ست تا نه و زمانانه ی راناوی چالاکیان نه به . که ده لیشی (من نویس) به هوئی ده نسگی « م » له کونایی فیمله کدا که بوه به کورنیکس چرمساوی وشه ، شهنسی فاعیل هیندی فیمله که له به ر جاوه به لام که ده لیشی « I wrote » به هوئی وشه ی « I » نه بی فاعله که ناپیته بهر هه ستی سر زقه وه . واته وشه ی « Wrote » خوئی له خویدا که سی په کام به ده ستوه نادا ، له راستیدا هیچ کسک به ده ستوه نادا . . .
 قسه دریزه ی زیاتر هه به به لام ده رفعت نه به .

تۆگە دەلئىيى (دارا مەردە) حەقىقەتلىكتە ئاس كىردۈە ، چ
 مەبەستت ئەوۋە نىيە (تازە دارا بۆتە مەرد) تا خەياللان بۆ
 «رۆدان» بېچى . لە رستەكەدا مەردايەتى دارا رۆداوۋىكى تازە نىيە
 كە پىشتەر وجودى نەبۆيى . ئەگەر گوتبات (دارا مەرد بۆ) ئەوسا
 مەردايەتى دارا دەبۆ بە رۆداوۋىك لە كاتى رابردۇدا .

بۆ رۆن كىردنەوۋە فېملىكى كەسى يەكەم دېنمەوۋە : دەلئىيى (من
 مەردم) . ئەم رستەيەش كە كىردت بە (من مەرد بۆم) روداوۋىكى
 رابردۇى ئى دەفامرئىتەوۋە ، واتە كە وشەي «مەرد» ت خستە
 بەر تاوى فېملىكى راستەقىنە ، واتاكى كە «مەردايەتى» يە دەپئىتە
 «رۆداو» .

تەماشاي ئەم نەقەنەيەش بىكە : (دارا نوستوۋە ، من نوستوم) .
 ئىتەوۋە ديارە بزويىنى «ە» كە من بە راناوى دادەئىم و پىتى «م» كە
 بەلای زۆر لە زمانزانانەوۋە راناوۋە لەم تەرزە صېغەيەي فېملىدا
 ھەردۇيان دەبنە ھۆى بەرھەم ھىنانى «رۆدان» . واتە كە گوتبات
 (دارا نوستو ، من نوستو) رۆدان پەيدا نەدەبۆ ھەرچەند لە
 رستەكەدا صېغەيىكى فېملىش ھەيە و رودانىش رەگەزىكى فېملى .
 كەواتە لە رستەي (مەرد بۆ) دا واتاي «تجىرىدەي مەردايەتى
 بە ھۆى فېملىكەي «بۆ» دەپئىتە رۆدان . ھەرۋەھاش لە رستەي
 «نوستوم ، يا نوستوۋە» دا راناوۋە چالا كەكان بە ھۆى بۆنى صېغەيىكى
 فېملى «نوستن» ھە دەبنە راکەپئىنى واتاي «رۆدان» ، ھىچ

كامپىك لە راناۋەكان لە خودى خۇياندا رۇدانىيان تىدا نىە .
 نەم نمايشەدا دەردەكەۋىيى كە فيمىلى «بۆن» ت لە وشەى
 «مەرد» دۆر خستەۋە و راناۋى «م» ت لە كۆتايى فيمىلزا راگوپست
 بۆ دۋاى وشەيىك كە رۇدانى تىدا نەبىي ۋەك وشەى «مەرد» ،
 ئىترئەۋ رستەى كە پەيدا دەبىي بەداھەتەن رۇدانى تىدا نابىي ، واتە
 كە گوت «مەردم» گوتەيىكى بىي فيمىل و بىي رۇدانت گوتەۋە
 چونكە نە وشەى (مەرد) ، نە (م) هيچ كامپىكىيان بە خەيالىش
 رۇداۋيان تىدا بەدەتى ناكړىي .

بە راستى ئەۋەى زىھن دەغەلەتئىنى و بەرەۋ ھىندىيى دەبا
 وازائىي لە رستەى «مەردم ، مەردە» دا رۇداۋ ھەبىي ، ئەۋ
 «حكم و اسناد» ھىە كە راناۋە چالاكە كە راي دەگەبەبىي و بەۋەدا
 بزۆتنەۋەيىكى واتايى پەيدا دەبىي لە رستەكەدا كە ھەرگىز لە وشەى
 سارد و سۆ و بىي تاۋ و تىن پەيدا نابىي ئەگەر ھەزارىشى بە
 دۋايەكەيدا قەتار كەى . كە بلىيى (لىرەۋە تا كەركۆك دەشت) و
 ۋەستاي لە قسەكەت ، چەند لاشەيىكى وشە و ئەمرازت
 بە دۋايەكەيدا رىزكردۋە بىي گيان و بزۆتنەۋە ، بەلام كە گوت (... تا
 كەركۆك دەشتە) ئا ئەم بزۆينەى كۆتايى رستەكە كىايىك و
 جوجۆللىك دەخاتە بەر وشەكان و رەگەزلىكى تازە دىنئىنە ناۋەرۆكى
 رستەكەۋە كە بىتقىيە لە بۆياردانى (دەشتايەتى) مەۋداى ميانى ئىرە و
 كەركۆك . فامرانەۋەى ئەۋ بۆيارە لە رستەكەدا ۋا دەكا خەپال بۆ

واتای رۆدان بزوا ، کهچی هیچ شتیك له نه بقیهوه پهیدا نه بوه ،
 واته رۆدان له گوته کدا نیه ، له راگه یاندنی حهقیقهت بهولاوه . نهو
 بزبار « حکم و استاد » ه له فیعلیشدا ههیه سه رهزای نهوه که کات و
 رۆدایش ههیه ، واته له رستهی « توسی » دا رۆدانی « توسین »
 له کاتی « رابردو » دا دۆره گهزی رستهی فیعلهکی « توسین » ن ،
 ئینجا بزباریکیش ههیه که رۆداوی « توسین » له کاتی رابردو دا
 قهوماوه . بهلام له رستهی (دارا مهرده) دا له غهیری بزباری
 هه بقۆی مهردایهتی که هئیز و پیزی گوتهکیه ، نه رۆدان نه چ کاتیك
 مه بهستی گوتهکیه ، که مه بهست نیه لیشی نافامرینهوه .

ئهمه له لایهن بقۆ و نه بقۆی رۆدان له رستهی (دارا مهرده) دا .
 با بزاین « کات » لهم رستهیه دا ههیه یاخود نیه ؟ .

بهر لهوه له بارهی کتهوه تۆزینهوه بکهم ده بقی نهوه بلایم نه بقۆی
 « رۆدان » ته نهها بۆ خۆی بهسه بیئنه ئیسپاتی نه بقۆی فیعل ، واته
 وشه ییک یاخود ته رکیبیک رۆدانی تیدا نه بقۆ دياره فیعلی تیدا نیه ،
 چونکه ره گهزی هه ره گرنک له فیعلدا (رۆدان) ه به دوا ئه ودا
 کاته ، سه رهزای نهوه که به کۆلقونهوهی هه ردۆ ره گهز فیعل پهیدا
 ده بقی . سه یری چاوک بکه ده بینی خۆی رۆدانیکی رۆته و هه چی تر ،
 کهچی له بهر نه بقۆی کات تیدا ، پێی ناگوتری فیعل هه رچه نه
 کاتیش دوه ره گهزی فیعله . بهو پێیه گریمان له رستهی (دارا
 مهرده) دا کاتیش هه بقی ، فیعل هه ر پهیدا نابقی چونکه رۆدان له

رستەكەدا وچودى نىە ، لە گەئ ئەمەشدا چ زەرەر ناكەين لە ساغ كۆرەنەۋى بۆن و نەبۆنى كات لە رستەكەدا .

(دارا مەردە ، ئامبىدى شارىكى كۆردە ، ئەھرىمەن ئەفسانەيە ، زانكۆى سايىمانى چالاكتە لە ھى بەسرە ، يا ھى بەسرە چەلاكتە لە زانكۆى بەغدا ، دەستى راست لە ھى چەپ بەھىزترە . . .) لەم رستانە و ھەرچى وەك ئەوان ھەيە ، بە خەيالى كەسدا تىئى ناپەئۆى دارا كەى مەرد بوە ؟ شارى ئامبىدى ئىمىزۆ يا دويىنى كۆرد بوە ؟ دەستى راست لە كەيەۋە بەھىزتر بوە لە دەستى چەپ ؟ ، قسەكەر لەو كۆتانەدا مەبەستى دەرېزىنى راستىيەكە^(۱۷) بىئەۋە ئاگاي لە دويىنى و ئىمىزۆ و سبەيتى ھەبى و بىئەۋە رستەكەش خۆى لە خۆيدا چ كاتىكى دەست نىشان كراو رابگەيەنئى . وا دەبى لە دەرەۋەى رستەۋە ،

(۱۷) عادەت وا رۆبىۋە بگۆنرى « راستى » دەنا ئىمكان ھەيە رستەكە درۆى تىندا بى ياخود كابرأى قسەكەر مەبەستى درۆ بى . زاتەن رستەى « خبرى » ئەو رستەبەيە كە ھەل دەگى راست بى يا درۆ بى وەك ئەۋەى بىئى « دارى كۆيز لە قەزوان بە عومىرتە ، دارا ئامۆزامە » . واش دەبى رستەى « خبرى » ھەر درۆى رۆتە وەك : شاخى ھەورامان لە فەرەنسەبە . لە رستەى « خبرى » دا بىزار ھەيە كە پىئى دەئىن « حەكم و لاسناد » ئىتر بىزارەكە راستى و درۆى ھەل دەگى . فەرەنكەش نىە لەۋەدا رستەى « خبرى » لىعل تىندا بى يا نەبى : باران بارى ، سبەى دەچە پردى . دارەكەم ئاۋ دا .. ھەمۆيان رستەى « خبرى » ن . رستەى « انشائى » درۆ و راستى ھەل ناگى وەك كە بىئى : كاشكى نەچۆبام ، خواپە لىم خۆش بى ، ھەستە لەۋى لا كۆۋە ..

رېښکوت يا خود حال ، کات به رسته کوه ده لکينې وهک : دارا ليره ، من تيرم ، جله کام لای و توچين ، همو له شم نهزه . له رستانه ديار ده کرښې راستيه کان له کاتي نېستادا هن ، به لام هم ديار کرده را گه ياندني حاله نهک ته رکيبي رسته . نو سه برکه حال و رېښکوت چ کار پک ده کن له رسته ي وهک (مندا له که نه ده چپته مه کتوب و نه ده بيته شاگرديش لای دارتاش) . له رسته يه دا هر دو فيملی (ده چي و ده بي) فيملی « مضارع » ن ، که چي نه چتون و نه بونه که ليره به پيشه وه مه علوم کراوه و روداوی تپيه زيون .

که ده لپي (ههنگوين شيرينه) راستيکت گوتوه له همو کاتدا هر راسته ، واته له وه ته ي ههنگوين هه بوه هر شيرين بوه ، نېستاکش شيرينه و له دواژو زيشدا هر شيرين ده بي ، خو کسيس نالې له رسته يه دا سې کات به چارښي کو بونه وه .

که ده گوتري کات له وشه وه يا رسته دا هه به مه به ست نه وه به له خودی وشه که يا ته رکيبه که کات هه بي نهک له دهره وه زه رورهت ، يا را گه ياندني حال ، يا پيوستيني عه قلی و مه تپي هينايي . نه گه ته ماشاي ته نسا وانا و ناوه روکي وشه و ته رکيبي رسته نه که ين و گوښي را گرین بو دهنگ و صدای دهره کی داخوا کاتان بو تي ده خوښي ته وه يا ناخوښي ته وه ، همو فيمله کان تپکه ل به يه کندي دهن و شيرازه ي باسي زاستي زماني له بهر يه کندي

هەل دەوەشى ؟ ، حاجى قادر دەفەرموئى :

(ھەرگەسى زا بە ناعەلاجى مرد)

دۆ فيعىلى (زا ، مرد) ھەردۆيان رابردۆن ، كەواتە ئەم قەسە بە
 ھەقى بەسەر ئەو كەسانەوہ نىہ لېرە بە دواوہ دەبن ، ئەو كەسانەش
 ناگرېتەوہ كە وا جارې نەمردۆن چونكە نەيگوت (بە ناعەلاجى
 دەمرې) .

دەلېسى (تېنەكۆشيت ، سەر ناكەويت) . فيملەكان بۆ كەسى
 دوەمى تاكن و «مضارع» یشن ، كەواتە كەسىكى تر بەر ئەم قەسە بە
 ناكەوئى ، ئەو كەسەمى پېشتريش تېنەكۆشايت لەوانە بسوہ
 دەرچتوبېت .

خولاسە دەلالەتى حال ناېى دەخلى ھەبې بەسەر سروشت و
 واتاي وشە و رستەوہ . رېزمان خەرىكى خودى وشە و
 داژشتن و تېك ھەل كېشانی ئاخوتن دەبې . كە فيعل روالەنى
 رابردۆ بق ھەر بە رابردۆ دەمېنېتەوہ با دەلالەتېشى بۆ دوارۆز بې
 يا بە پېچەوانە .

لە رستەمى وەك (دارا مەردە ، ترې مىوہ بە) دا كە وا مەبەست
 دەرختى باوہرېك وە يا راستېبېكى «مطلق» ە و ھېچ يەك لە بەشەكان و
 كەرتەكانى رستەكان لە خۆيانەوہ بەنجە بۆ كاتېكى ديار كراو درېژ ناكەن ،
 ھەر «اعتبار» بېكى دەرەكى بې و كات «تحدید» كا بۆ ئەم باوہزە وەيا
 راستىيە ، بايەخى بې نادرى لى كۆشەمى نېگای رېزمان و زانستى

زمانەوہ . کہ لە عەینی رستە کەدا کات پەیدا نەبۆ ئیتر ئەوا کات نیە .

لە عەرەبیدا دەمەتەفە نیە لەسەر ھەبۆنی رستەیی بۆ فیعل ، ئەو بزبار و « حکم و اسناد » ە کہ لە کوردیدا بە ھۆی راناوی چالا کەوہ پەیدا دەبێ ، لەویدا تەریکی رستە ، بەتایبەتی « تنوين الضمة » ، دەیخاتە ناوەرۆکی گوته کہ : دەلێی « دارا رجل » ، العنب فاکه » . بەوہدا ھەمو واتای (دارا مەرەدە ، تەری میوہیە) بە خۆیان و راناوی چالاکیانەوہ ھاتتە ناوہوہ چ شەژە دەندۆکیش نیە لەسەر بۆنی فیعل . بەلێ دەزانم نەبۆنی فیعل لە ھەندێ رستەیی عەرەبیدا راستەوخۆ ئیسپاتی شتیک ناکا لە زمانی کوردیدا بەلام ھەر نەبۆی بە بیرماندا دینێی زمان ھەبە رستەیی بۆ فیعلی تێداہە ، واتە نەبۆنی فیعل لە رستەدا کاریکی « مستحیل » نیە ، چ سەیر بۆ ھاتنیشی ناوی « حکم و اسناد » لە زمانیکدا بە « تنوين » و لە یەکێکی تردا بە راناوی چالاک بیک بۆ ، بۆ فیعل و بۆ کات .

ئێستا کہ شریتەیی و توویژ و موافەشە ، دواي ئەم گەشتە دۆر و درێژە ، زۆر بە ئاسایی دەمانگەبە ئیتە دوا ئالقی زنجیرەیی باسە کہ : ئایا کہ ئەم بزۆینەیی کۆتایی رستەیی وە (دارا مەرەدە) واتە بزۆینی (ە) کہ فەتھەیی عەرەبییە ، خۆی ھۆی بیک ھێنانی حوکم و ئیسنادە لە رستە کەدا دەبۆ چ ناویکی لێ بئری ؟ ئایا فیعلە یاخود راناوہ یاخود شتیکێ ترە ؟

بەنێسبەت پرسیاری ئەوہ کہ فیعل بۆ لێرە بەپێشەوہ بە درێژایی

توسىنەكەم گوتومە فىئىلى ئىدا نىە چونكە رۇدان و كاتى ئىدا نىە .
 ئىستاكەش دۇبارە دەكەمەۋە ئەم بزۈيىنە ھەرچى بىئى فىئىل ناپى .
 كەسپىك بشىەۋىئى ئىسپاتى فىئىل بۆنى ئەم بزۈيىنە بكا دەپى بەشىكى
 زۆر لە رېزماتى كوردى بگۆزى تاكو دۇچارى «تناقض» نەپى
 لەگەل خۇيدا . من لىرە بەپىشەۋە گوتم فىئىل دۇ رەگەزى بنجى
 ھەيە (رۇدان و كات) و بزر بۆنى يەككىك لەم دۇ رەگەزە لە
 وشەدا پەكى ھىندىق دەخا پىئى بگوترى فىئىل ، ئىستا ئەمەش ئىزافەى
 سەر ئەو قسانە دەكەم كە لەو تەعريفانەى بۇ «فعل» دانراۋە لە
 كوردى ، سەرەزى كات و رۇدان مەرچىكى ترىش دانراۋە بۇ
 حساب كوردى وشە بە فىئىل : دەپى وشەكە خۇى لە خۇيدا واتاپىكى
 تەۋاۋى ھەپى نەك بە ھۇى وشەى تر يا پارمەتى رستە و تەركىبى ناۋ
 ئاخۋتن ، واتە دەپى فىئىل لە تەنھا وشەكەى خۇيدا كات و رۇدانى
 ئىداپى ۋەك : ھات ، دەخۋا ، بىينە .. لىۋنەى رېزماتى كوردى
 سەر بە كۆزى زانىارى كوردەۋە خۇشى ئەم «تەريف» ەى پەسند
 كوردە بۇ فىئىل . دەۋجا كە ئەم تەعريفە بگەين بە چىرا و فىئىلى
 پىئىناسىنەۋە چ لزوم نامىئى بەنىسبەت راناۋى چالاكەۋە بە دەۋا
 كات و رۇدانىش دا بگەزىپىن چونكە ئاشكراپە ھىچ كامىكىيان بە
 تەنھابى واتا بە دەستەۋەنادا نە پى زەمان و نە بە زەمان و نە پى
 رۇدان و نە ۋەكى تر .. خۇ ئەۋەى راستى پى لەبەر تىشكى ئەم
 تەعريفەدا ھىشتا دەنگى «مبەم» ى ۋەك (ھەچە ، ختە ، چفە ،

وەشە ، ھەببە ، كەشە ..) كە بۇ « امر و نهي » بەسەر ئاژەلدا بەكار دېيى
 زياتر بەر واتاى فيعل دەكەونى تا راناوى چالاک چونكە ئەم دەنگە
 موبەھمانە بەقەدەر « فعل امر » كات و رۇدانىيان تېدايە ، خۇ ديارە
 وشەى ئەوتۇن دەشتوسرېن . كە گوتت (ختە) وەك ئەوەبە
 گوتتېتت (ئەى پشېلە لاچق ، دۆر كەوہ) . نېسبەتى پەيوەندى كات
 بە فيعلئ ئەمەروە لە چاۋ فيعلئ رابردۆ و « مضارع » دا داستائىكى
 سەر بەخۇبە ، پېويستى بە لىكۆلېنەوہى تايبەتى ھەبە كە بە ھېچ
 شكلىك لېرەدا جېيى نابېتەوہ ، ئەوەندە تىيىنېيەشم ھېنايە بەر چاۋ
 تاكو خويئەر يا زمانزان وەك شوانى پىپۆز كە وا بە تروكەيىكى (۱۸)
 شەوقى ھەورە تىرشقە رانەكە بەسەر دەكاتەوہ ، ئەويش لە تروكەيىكى
 ئەم تىيىنېيەزا لايەئىكى مەيلەو تارىكى زمان بېنېتە ناو جەزى
 نىگايەوہ و زېھنىشى بە دوا لايەنى تارىكى تردا بگېزېي .

لام وايە چىتر زوم نېە بە دوا ئېسپاتى فيعل نەبۆنى بزويئى
 كۆلتايى رستەى (دارا مەردە) دا بگەوين ، چونكە ئەوەندەى ھېنامانە
 بەر چاۋ لە رۇناكى و بەلگە و ھۆى شت ناسېنەوہ ، ئەم بزويئەى
 رۆت كەدەوہ لە ھەمق واتا و سروشت و تايبەتى و روالەتى فيعل .
 بەلق بى گومان (دارا مەردە) رستەيىكى بى فيعلە ، وەك
 (مبتدأ و خبر) زمانى عەرەبى حوكم و ئېسنادى تېدايە بەلام نەك

(۱۸) تروكە : بە واتاى « لحظه » دىئى . ھەردۆ وشەى « تروكاندى ،
 لفظ » لە چاۋەوہ سەر ھەل دەدەن .

لە رېئى داۋىشتىلىكى رۇتەۋە كە «تنوین» تېپىدا دەپنە تەۋاۋ كەرى
 واتا ، بەلكو بەھۇى بزوینىكى ئاشكراۋە كە وا بۆنىكى
 ھەمىشەى ھەبە لە رستەدا و ناشى بە ھىچ جۆرىك بن لىو بخوئى
 ۋەك «تنوین» . لە ھەر حالىك و ھەر زەرفىكدا بزوینە كەت
 لادا و گوتت (دارا مەرد) رستە كە واتا دەدۆزىنى ، لە رستەى
 دەكەۋى . بەلئى دەتۋانى جىگەى بزوینە كە بگۆزى و بلىى (دارابە
 مەرد) كە ئەوسا بەۋلاى (حکم و اسناد) ھوۋە واتا بىكى زیادىشت
 دەربزىۋە ۋەك «مبالغە» ياخود مەدح بى .

دەپنەتەۋە بزائىن كە ئەم بزوینە فىعل نەبى دەبى چى بى ؟
 بەرلەۋە لە پىرسىارى (چىبە) بئۆزىنەۋە با سەرىپىكى جىگەى
 بزوینە كە بگەن لە رستەدا :

من مەردم .

تۆ مەردى .

ئەۋان مەردن .

ئېمە مەردىن .

ئەۋ مەردە ، خۆى مەردە ، دارا مەردە .

چ گومايتىك نىە لەۋەدا بزوینە كە جىئى راناۋى چالاكى پزاۋپز
 كرتۆتەۋە و ۋەك ئاۋەلەكانى ھۆى (حکم و اسناد) . لە رستەدا .
 بەلام كە ئەمە وا بى ، لە ۋەدى ۋەدە و ايشە ، ئاخۆ راناۋە ؟ .

ئىرە بەيپشەۋە باسى ئەۋەمان كورد له كوردیدا بۇ پىك ھىنانى
رستەى بۇ فىمىل راناۋى رابردوى تىق نەپەز بەكار دىنى ، واتە ھەر ۋەك
دەلىلى (ئىمە رۆيشتىن) دەشلىپى (ئىمە مەردىن) . چاكتەر ئەۋەتە
لىستەيىك رىك خەين بۇ رۇن كوردنەۋەى ئەو بەدەمپە ، دەلىلى :

- من رۆيشتىم من مەردم .
- تۆ رۆيشتىت تۆ مەردىت ياخود رۆيشتى ، مەردى .
- ئىمە رۆيشتىن ئىمە مەردىن .
- ئىۋە رۆيشتىن ئىۋە مەردن .
- ئەۋان رۆيشتىن ئەۋان مەردن .

كە بىيىنە عاست كەسى سىيەى تاك دەلىپىن :
ئەو رۆيشت .

لەم فىمەلدا ، ۋەك پىشتەر گوتمان ، راناۋى چالاک نىە ، كەۋاتە
بۇ پىك ھىنانى رستەى ۋەك (تۆ مەردى ، من مەردم) ناتۋاپىن
راناۋى چالاک بخۋازىنەۋە لە فىمىل رابردوى تىق نەپەزى كەسى سىيەى
تاك ، چۈنكى راناۋى چالاکى نىە . بەم جۆرە كە بىيىن و
چاۋە ئۆزى راناۋىكى نامەۋجۇد بىكەن پەكى وتوۋپۇرمان دەك ھەۋى
لە ھەمۆ ئەو رستە بۇ فىمەلنە كە خاۋەنە كەيان كەسى سىيەى تاك بۇ
چۈنكى دەزانىن لە كوردیدا رستەى بۇ فىمىل واتا نابەخشىق بۇ
راناۋى چالاک .

لەم سرنج گرتنەزا دەر دەكەۋى ئەم بزوینسەى كۆتايى (دارا مەردە) و ھەمۆ رستەيىكى ۋەك ئەو ، ناچارقى ھىناۋەتى و جىيى راناۋى چالاكى كەسى سىيەمى تاكى بىي گرتۆتەۋە بۆ دروست كوردى رستەى واتادار ، كە ئەمە نەكرابا يا دەبۆ رستەى بىي واتا بەكاربىي ۋەك (دارا مەرد ، زستان سارد ، براكت زىرەك) ياخود ئەو رستانە سەر لەبەريان ياساغ بكرپىن كە ئەمە شتىك نىە خەيل بۆى بچى .

رەنگە كەستىك بلئى خۆ لە فىعلى رابردۆى تىي نەپەزىش راناۋى چالاك نەبۆ بۆ كەسى سىيەمى تاك كەچى بە سەلىقە دەزانين فىعلەكە واتاى تەۋاۋى ھەيە « بە حەم و اسناد » ەۋە : كە دەگوتىي (ھات ، رۆيى ، نوست ، بزا ، سوتا ، فزى .) بەقەدەر (ھاتم ، رۆيشتين ، نوستين ، بزاين . . .) لەبەر زەۋق و زىھنمان راست و دروستە و ھىچ ناتەۋاۋىيىكىان لى ھەست ناكەين ، كەۋاتە رەنگ بۆ ئەگەر لە رستەى بىي فىعلىشدا راناۋى كەسى سىيەمى تاك نەبا پىيى راھاتباين و لىمان بە نوقسانى نەگرتبا . بەلئى رەنگە شى ۋەھا بگوتىي ، خۆ ئەگەر كەشيش نەيلئى وا من گوتم . بەلام قسەكە جىيى قەناعەت نىە ، كە باشى لىي ورد بىەۋە :

جارتى ھەر لەپىشەۋە خاۋەنى زمانەكە ۋەراى داۋتەۋە بەۋەدا كە رازتى نەبۋە رستەى بىي فىعل بىي راناۋى چالاك بىي ، راھاتىن و رانەھاتتىش لە زوۋە دەرگەى باس لىي كوردى بەستراۋە چۈنەكە زەۋقى كوردى خۆى لە عاست دۆ « احتمال » ى بۆن و نەبۆنى

راناوی چالاک نه دیوه تا کتو رتی هه بی خه یالمان بزوا بۆ
 «احتمال» ی بئی راهانن . تا که «احتمال» هه ره نهوه بوه که
 ده بی راناوی چالاک له رسته ی بئی فیعلدا بیی ، نه گهر نه بۆ
 پیویسته بۆی خه لقی بکرتی .

به نیسهت نه بونی راناوی چالاک له بهشی هه ره زۆری
 فیعله کان بۆ که سی سییه می تاک و له فیعلی «أمر» بۆ که سی
 دوهی تاک ، ته علیلیکی ریک و پیک هه یه که راسته وخۆ له
 «فقه» ی زمانه وه هه له ده قولتی ، به لام زۆر به داخه وه ، وه ک زوتر
 عوزرم هینا به وه ، چ ده رفهت و مهودای شی کردنه وهی نه م جۆره
 لاباسانه له گوتاره که دا نه ماوه ، بۆی به ناچار تی له بیر خۆی
 ده به مه وه و ده که ژیمه وه بۆ نه سه باسه که و وه رای دوا پرسیار
 سه ره بۆ بزوینه ی کۆتایی رسته ی (دارا مه رده) ده ده مه وه و
 خه ریک ده م بزانه م بزوینه له کویوه هاتوه .

هه رچه ند لیم رۆن نه له که به وه کورد وینه شاخوتی
 نیستا که ی به کار دینتی و له بهر نه مه ناتوانم سه رچاوه ی میژوی
 بۆ که رسته یی کی ته عبیری وه ک نه م بزوینه ده ست نیشان که م و
 بیخه مه په راویزی زه مه نی خۆ به وه ، دیسانه وه تیکزای زمانه که ،
 وه ک میراتیکی میژوی ، تایه تیه کانی ره سه نی کۆنینه ی خۆی
 پاراسته تا نه و راده یه که شاره زاییه کی گشتی و ورد به ته رکیب
 ناوه کی زمانه که و میکانیزی هاتنه که زی ده ستوره کانی ده سه لات

دەدەن بە تۆزەرەوۋە تەعلېلى گەلېك لەو زاھىرە و رواڵەتەنەى بكا
 كە بنجى مېژۆيىيان ناديارە . لە فەرزى پېسكانى نىشانەش زەجەت بى
 لەو زېھن كارىانەدا ، كوتانەوۋەى رېبازەكانى زمان ئاشنامان دەكا بە
 تېك كۆردنەوۋە و لە يەكدى ترازان و راستايى و پېچە بە دەورەيان ،
 ئىتر وەك بەلەد بتوانىن دەورى نىشان ھەل بېين ، كە
 نەشى پېكىن .

زانپان ناچارى ئەم بزوينەى ھىناوۋە تاكو جىي راناوى
 چالاک پز كاتەوۋە لە رستەى بى فيعلدا . ئىستا پرسىار لەو دە كرى
 بۇچى ئەم ناچارىيە شتېكى تى نەھىنا ؟ چ دەقەوما بگوترا
 (دارا مەردك ، ياخود مەردش ، ياخود مەردوف) يا ھەر شتېكى تر
 بى ؟ بى كومان چ نە دەقەوما ، بەلام ئوساش پرسىارە كە ھەر
 بە ملەوۋە دەما و دە گوترا بۇچى ئەم بىتە ، يا كۆمەلە بىتە ھەت
 زىادە لە ھەمۆ شتېكى تر ؟

من ئەوئەندەى تى دەفكرم لەو كە ئەمرازېك ياخود ھۆيىكى
 تەعبىرى رېك و پېكتىر و ئاساتىر و سۆكتىر لەم بزوينەى بە
 بدۆزمەوۋە و بەلېم دەبوا سەلىقەى كورد ئەوى ھىنابا و كەلېنى
 ناچارى بى پز كۆرەبەوۋە ، ناگەم بە ھىچ ئەنجامېك ، ئەو ئەنجامە
 نەبى كە زمانى كوردى لە خۆوۋە و بى مامۇستا ئەم بزوينەى ھىناوۋە
 كە كەمترىن مىقدارى ئاخاوتنە و لەو كورتىر چ دەنگ پەيدا نابى ، و
 كۆردەتى بە مزە و باجى ناچارى !! جەردەپە و رېي بى كۆرتوم

دهیهوئی شتیکم ئی بیهتی ، منیش به تاکه بهك « فلس » له کۆل
خۆم کردهوه و ریگم پی چۆل کرد . به جگهره رازیم کردبا له
فلسیکی پتر دهگرتوه .

کواته بیر و باوهزی من ئهوهیه کورد به ئهسل له بهر ناچارهی
ئهم بزویینهی هینا و لهمشدا کهترین ئهرکی به خهرج بردوه
چونکه له وه کهتر و سوکتر چنگ ناکهویی .

پیگومان له کوردیدا (ناسانی تهعبیر) بهکیکه له تاییهتیهکان و
مه بهستهکانی ئاخفتن . له گوتاری (بهکارهینانی « ی » له ریزمانی
کوردی دا) که له بهرکی بهکم — بهشی بهکمی گوڤاری کۆژدا
بلاوکرایوه ههولم داوه ئهم لایه نهی زمانه کهمان نهختیک رۆن کهمهوه
له ریی رۆن کردنهوهی سروشتی نهرم و شلی دهنگی (ی) وه که
به زۆرتی له پیکهینانی رسته و واتادا بهکار دئی . ئهم بزوینهی
(ه) ش هه مان سروشتی بایه خداری هیه بهلام له رۆی زینده
کورتیهوه . ئهوهی راستی پی بزوینی « ه » هینده کورت و
« مختصر » ه به بهریهوه نیه نهرم و شل پی . بهلام له گهڵ ئهم هه مو
کورتیه شدا هه رگیز ناشی تی بچتی ، که وهك راناو بهکارهاتیی ،
چونکی نه مانی راناوه که واتای رسته که له ناو دهبا . له بهر ئهم هۆیه
گرنگه به کاتیک که بکهوینه دواي وشه پیک کوتاییهکی بزوین پی
(ییی) په یوه ندی دئی و ده بیته ئیستگه تا بزوینه که خۆی به سه ره وه
بگری . ده لیبی (ئه مه چرایه ، له سه ر چاوت برۆیه ، ناوت جیه ،

پارەم پىيە ، منداللى ھەزى لە گەمەيە) . كە كۆلتايى وشە (واوى تىز) بۆ وا دەپتى بزوئىنە كە دەخەنە سەر واو ، واش دەپتى (بى) يە يەئەندى^(۱۹) بۆ دېئەنەۋە . دەگوتى (جارتى زوۋە ، جارتى زۆيە) . ئەم راستىيە ، بەرەۋ دواۋە ، تىشكىك داۋى بۆ سەر يەككىك لە و مەوزۇعانەي پىشتەر لىتى دواين .

ئەم لەھجە كوردىيەي كە دەلتى (دارا مەردەس) ج پىيە يەئەندى ناھىتى بۆ پاراستى بزوئىنە كە ، بە پىچەۋانە بزوئىنە كە تى دەبا و ھەر سىنە كە دەھىلەتەۋە و دەلتى (چراس ، بروس . .) . كە سرنج بگىرىن دەبىننن فارسىش ھەر وا دەكا ، واتە دەلتى (بالاست ، نىكوست . .) . لەمەزا دەردە كەۋى ئەم لەھجە كوردىيە بەھۆي نىزىكى و دراۋسىيەتى لەگەل فارسدا سىنە كەي ھىناۋەتە ناۋ ناخاۋتن و ھەندىك لە راستە شەقامى كوردى دۆر كە وتۆتەۋە ، بزوئىنە كەي (دارا مەردە) ش پاشاۋەي (است) ي فارسى نىە و بەچكە پىكى زادەي كۆشى زمانى كوردىيە .

ئەم بزوئىنەي «ە» بەھۆي سۆكى و كورتىيەۋە بۆ مەبەستى تىش بەكار دىلى لە ئاخاقتندا ، بەلام ديارە لەو حالانەدا «حەكم و اسناد» پىك ناھىتى ، ۋەك ئەۋەي لەگەل ئىشارە و ئەمرازى «تەرىف» دا خۆ بە وشەۋە دەلكىتى ، دەلتى (پىاۋە كە ، ئەم

(۱۹) وشەي (پەئەندى) بۆ ئىزە دەست نادا بەلام ماۋەم نىە بەدوا وشە پىكى زىدا بگە زىم .

پىساو ، ئەو پىساوانە ، پىساوكان ..) . وادەبىي كە بە دوا
 بزويۇندا ھات يېيەك دېيى و دەپارپىزىنى واش دەبىي تى دەچى ، دەلبىي :
 (ئەم براپە ، ئەم بەنچەرەپە) كە لىرەدا پارپىزرا ، بەلام لە رستەي
 وەك (بەنچەرەكە داخە ، براكەت رۆيشەت) تى چۆ . شىپوئەي تىش
 ھەپە بۇ تى بردن و پاراستنى بزويۇنەكە لە لەھجەي تى زمانى كوردېدا
 وەك كە لە ناوچەي كۆپى و زۆر شىپوئەي تى كوردستاندا دەلبىن
 (براپەكەم ھات ، ئەو بەنچەرە داخە) .

وا دەبىي بۇ داڭشتى وشەي تازەش بزويۇنەكەي «ە» بەكاردېي ،
 دەلبىي (چاك ، چاكە - خراپ ، خراپە - دەست ، دەستە -
 لىكەوتە - كەردە و بردە ..) . كە خەرىك بى كە لى چۆرى تى
 بەكارھىنسانى ئەم بزويۇنە دەدۆزىتەوہ لە زمانى كوردېدا ، كە ئىرە
 جىيى ھىندىي نىە .

كەواتە پوختەي باوہۆي من دەربارەي بزويۇنى رستەي وەك
 (دارا مەردە ، رىڭگاگە سەرەو لىزە ..) ئەوہەپە كە ناچارى
 ھىناوئەي بۇ دروست كەردنى «حەم و اسناد» لە رستەي بى فەيعلدا ،
 لەم كارەشدا بە ئەركى (راناوى چالاك) ھەل دەستى ، كەواتە :
 ئەم بزويۇنە جىيى راناوى چالاكى كەرتۆتەوہ .
 ئەم بزويۇنە بۆتە راناو .

ئەم بزوینە راناۋ (۲۰) .

« رۆن گىرى نەۋە »

ئەم گوتارەمدا نىشانەى سەر «ى» ى درېزى قوچاوم ھەر بۇ ئەو «ى» بە كار ھىناۋە كە نەلكاۋە بە پېش خۇيەۋە ۋەك ۋشەى (كوردى ، پلاۋى ..) . قالى ئەم «ى» ە لە شكلى لىكاۋى بە پىتى ترەۋە ، نىشانەكى «-» ۋەك دۇ خالى پىتى «ت» خۇ دەنوپىنى ، بە داخەۋە ئەمە ھەلەى ئەو ساختاھەنە كە پىتەكانى داژشتەۋ بۇ چاپى كۆزى زانىبارى كورد ، ۋا كۆز خەرىكە پىتى تر دادەزېزى كە خۇش خۇپىن بى .

دىسان دەس پارېزىم نە كىدەۋە لە بەكار ھىنانى ۋشەى پىگانە بۇ مەبەسى تىگە ياندن . زاراۋەكانى «ماضى ، مضارع ، امر ، حكم ، اسناد ، مطلق ، فعل ، فاعل ، مفعول ، مصدر ، ظرف ، صفة ،

(۲۰) نىكابه لە سەرەنای دېزى دواز دەم ، لا بەزە (۲۹) ى ئەم گوتارە (خاۋەن كىيان) راست كەۋە ۋ بىكە بە (خاۋەن كىيان) بە وانای (قەۋارە) ، ۋەك كە بلېنى (قەۋارەى سىياسى - كىيان سىياسى) . بە داخەۋە ئەم ھەلەبە وانای رستەكى بە جارېى گۆزبە ، پېۋىسىم زانى خپراپى بگەم لە راکپىشانى سرنجى خۇپنەر بۇ راستى ۋشەكە .

موصوف ..» و گەلگىلىكى تىرى وەك ئەمانە ھەمقەكەس تىيان دەگا،
لەوانەبەقەكە وەرم گىزبانە سەر كوردىتى، بە ھۆى ئەوۋەو ەكە وا جارنى
خەلق پىيان رانەھاتو، وانا و مەبەسى نۆسىنەكە بەلای گەلىنى
كەسەو ەزەجەتتەر كەوتبا .

خۆم ئازاد زانىو ە لە پەبىزەوتى كەردنى جۆرى رىنقوس، چونكە
تا ئىستان بىزارىك دەرنەچو ە بۆ دەست نىشان كەردنى يەكەك
لەو جۇرانەى لە باودان . تا ئەو رۆزەى بىزارىك شوپىن خشكى خامە
رۆن دەكا و بەسەردا رۆشىنى بۆ دەكا بە دەستور، من و تۆ و
ھەمقەكەسىك دەتوانى يەكەك لە رىنقوسە ئاشناكان بكا بە گەشتكەى
خامەى .

ئاغلبەب باسەكان كە لىيان دواوم گەلكەك زىاتر لىكولىنەو ە و
تۆزىنەو ە و درىزە پىدان ھەلدەگەرن، ھەندىك باسىش ھەن ھەر
بەجارنى لىيان خاملاش بىقۇم . ئەو ەى راستى پى، لەبەر تازەبىسى
تۆزىنەو ەى «فىلمۇاوجى» لە كوردىدا، بەتايىبەتى لەبەر كارى
وېران كەرى لاساى كەرنەو ەى بىگانە لەو ھىندە تۆزىنەو ە كەمەى
كە تا ئىستا خراو ەتە كۆزى رۆشنىبىرتى كوردىبەو ە، زوربەى سەرە
باسەكانى زمان، ھەرىبەكەيان ھەلدەگەرنى كىتپى دۆر و درىزە و
بەھىز و پىزى لەسەر بنوسىرتى . باسى «ضمير، راناو» بە
كىتپىك تەواو تاپى كە مانەوتى لە ھەمقەبارىكەبەو ە لىنى بدولپىن،
دەشتى لە ھەلكەوتى دواؤوزدا بۆ خۆم خەرىكى تەواو كەردنى بەشىك

دورة فلم هول «الضمير» في اللغة الكردية

العضو العامل : مسعود محمد

جهد علماء اللغة قديماً ، وسيجهدون مستقبلاً ، لتبين اقسام الكلام حسب طبيعة الكلمة ودورها في التحدث . وفي مستطاع من يريد إعمال ذهنه ، اذا ساعدته معلوماته اللغوية ، ان يقنع نفسه وجانباً من الناس بالنقسيم الذي يراه منطبقاً على مفردات اللغة ويقيم الدليل على صحة ما ذهب اليه ، ذلك ان الكلام ليس له وجود مادي يخضع للأمتحان المختبري الذي يظهر صحة وخطأ الأشياء بالدليل القاطع فكل موضوع من مواضعه يتحمل اجتهادات مختلفة ويجتذب اراء متباينة . وليس شأن عالم اللغة كشأن عالم الكيمياء ، مثلاً ، في تحليله للمواد من حيث توصله إلى نتيجة واحدة صحيحة فانه من الممكن ان يختلف عالمان في اللغة رأياً وأسلوباً ويكون كلاهما قد سلك في مذهبه درباً مطروقاً في الاسان فقد يحتمل ان تكون قاعدة من قواعده قد تشككت من التقاء جملة لهجات مختلفة او ان

تكون احدي قواعدہ قد تفرعت الى لهجات متعددة فيكون احد العالمين قد سلك في رأيه سبيلاً تحاذي سبيل صاحبه وتساويها في الاستقامة . وقد ينشأ اختلاف الاجتهاد من كون اللغة ، دون سائر الأمور الصادرة من الانسان أو الحاصلة خارج كيانه ، نتاج ارادته واختياره فانه يخلق معانيها ومبانيها ويستنبعها من ذاته بأكثر مما ينبع الماء من العين لان العين لا تخلق ماءها على حين يصنع الانسان كلامه من كل وجه فيتأتى من ذلك ان يقرأ عالم اللغة في دخيلة نفسه رأياً صادق الأصاله في واحدة من مسائل اللغة ويقرأ غيره رأياً يخالفه ويساويه صدقاً وأصاله . ولعل الخير كل الخير في قضايا اللغة الكردي ان تتعدد الاجتهادات واساليب البحث عند علمائها فما من باحث اختص بطريقة أو رأى الا وكان وراء ذلك نظر بعيد وفكر طويل يعود خيراً على اللغة نفسها ولو غنمنا من بين كل ثلاثة أو اربعة آراء غالبة رأياً واحداً صحيحاً لغنمنا خيراً كثيراً . ولا يقلل من قيمة الرأي الصحيح كونه جاء من اتباع اسلوب غير تام العلمية ولا يشفع للخطأ انبثاقه من مذهب علمي حديث . واكبر خطأ يركبه باحث اللغة أن يستقى آراءه من استاذ اجنبي قصارى علمه فيها مقدار يساعده على حمل مسؤوليته كعالم اكاديمي . فاللغة ليست الفاعل والمفعول والمصدر وما اليها من مصطلحات اللغويين وانما هي حركة النفس ونفاذ الفكر وجولان الدهن والسليقة حين تتصرف في المعاني وتطوع لها القوالب . فلا يكفي للكردي الذي يتكلم في قواعد الانجليزية أو العربية ان يقدم الفعل على المفعول في الكلام ويقول مثل الانجليز والعرب « أرى رجلاً ، I see a man » مخالفاً بذلك بديهية الكردي في تقديمه المفعول على الفعل ، بل يجب ان يلبس ذهنه بنية هاتين اللغتين وتشرهما ببديته حتى ينسى كونه قد صدم في قوله تلك حاجزا من

حواجز لغته الأصلية أو كسر ضابطاً من ضوابطها . وانه بقدر ما يساعد
 عالم اللغة علم يأتيه من الكتب في تفهم اللغة وخصائصها ، يساعده غوصه هو
 على مكفونات اللسان وإدراك روابط اجزائه الداخلية وتشابك
 مبادئه بل ان استكناه هذه الخصائص والروابط والتشابكات عن سبيل
 التمهين والملاحظة والمقارنة بفكر سليم وسليقة مستقيمة أهدي للباحث
 من الكتب والقرايطيس . ومن اقتل العليل في بحوث لغة كاللغة الكردية
 لم يرتها بعد مرتاد ، استعارة ضوء اجني عنها لفحصها وتمحيصها والنظر اليها
 بغير العين الكردية . وما اكثر ما تسمع في معرض مناقشة مسألة من مسائلها
 الشائكة شخصاً يقول « لما كانت اللغة الكردية من أسرة اللغات الهندية -
 الاوروبية فانه يجب كذا وكذا . . » مردداً بذلك قولاً جاهزاً في كتب
 القواعد الأجنبية فكأنه قد نسي في ضوء ذلك القول السحري أن أهل
 كوي سنجق ويزدر و وديار بكر ومهاباد وبقية اجزاء كردستان الكبرى هم
 اكراد قبل ان يكونوا من الشعوب الهندية - الاوروبية ومع ذلك تجد
 الخلاف والتفاوت في اساليب كلامهم وقواعد اخراجهم للمعاني . وقد وقع
 كثير من باحثي اللغة الكردية في خطأ انكار وجود الجملة الاسمية فيها
 اتباعاً منهم للرأى الذي يقول ان جميع اللغات الهندية الاوروبية خالية من
 الجملة الاسمية وهم في ذلك واقعون في الذي سماه اهل الأصول « المصادرة
 على المطلوب » فاننا لم نسلم بعد بخلو اللغات الهندية الاوروبية من الجملة
 الاسمية كي ينتظر منا التسليم بخلو اللغة الكردية منها ، ولا فرق من حيث
 وجود « المصادرة » بين هذا القول وبين القول بانه لما كانت اللغة الكردية
 تحتوي على الجملة الاسمية وجب التسليم بوجود الجملة الاسمية في جميع اللغات
 الهندية الاوروبية فانه لم يسلم بعد بوجود الجملة الاسمية في الكردية لسكي

يعم حكمها بقية اللغات الهندية الاوروبية مع ما في التعميم من تحكم قد لا يستقيم .

الباحثون في قواعد اللغة الكردية يتبعون مذهب المدرسة التي تلقوا منها علمهم فمنهم من تثقف في العربية فاستمار قواعدا ونقلها في شبه حرفية الى اللغة الكردية او انه طابق بين تلك القواعد وبين اللغة الكردية بما حقق في نظره تطويع الكردية وقولبتها في تلك الأطر وقسم الكلام الكردي الى اسم وفعل وحرف وجعل الضمير من اقسام الاسم وسماه متصلا ومنفصلا الى آخر ما هو وارد في كتب العربية .

أما المطلعون على ثقافة الغرب والمتأثرون بها والمتعلمون على علمائها فقد قسموا الكلام الكردي تقسيما منتهاه هو الاقسام الثمانية في قواعد الانجليزية من اسم وضمير وصفة وفعل وظرف والـ « Preposition » وحرف الربط والـ « Interjection » . واستماروا للضمير الكردي اسما مترجماً من « Pronoun » الغربية فجعلوه « بؤناو ، جى ناو ، راناو » التي تعنى « للأسم ، مكان الاسم ، نحو الاسم » بالتتابع وقد غلب على ألسنة اللغويين في كردستان الجنوبية ، ومنها العراق ، هذا المصطلح الأخير « راناو » الذي صار هو نفسه عنسواناً لهذا المقال .

اما فيما يخص الذاهبين مذهب علماء العربية في نظرهم الى الضمير الكردي فانهم كانوا احرياء ان يستعملوا بدل « الضمير » مصطلح « المعلن والبارز .. » فانه بقدر انطباق الضمير على المطلوب منه في العربية ينطبق في الكردية لفظ المعلن والبارز وما هو أدل منهما على الوضوح وذلك لخطورة الدور الذي يؤديه « الضمير » في الكلام الكردي فهو وحده المحتوم الوجود دون

سائر اقسام الكلام في كل كلام ككردى تام المعنى ، فقد يختلف في الجملة الأسم أو الفعل أو الحرف ولكن لابد للضمير ، أقصد المتصل منه ، من وجود بارز أو كالبارز فانه باستثناء الفعل المسند الى المفرد الغائب وفعل الأمر الصريح المسند الى المفرد مخاطب لا يفيد الكلام في الكردية معنى تاماً اذا خلا من الضمير المتصل فهو في الواقع « دايتمو » اللغة الكردية وخالق « الحكم والاسناد » في جملها ، ومن دونه لا يستقيم لقائل قول . ان الضمير المتصل في الكلام الكردي هو بمقام الخيط الذي يجمع اشـتات القماش ملبوسا تام الصنع أو هو مادة اللحم التي تضم الادوات الصغيرة بعضها الى بعض ليخرج من مجموعها معمل متكامل . ولا يصح قطعاً اعتبار الضمير ظلاً للاسم أو لغيره بحسبانه قسماً أو جزء منه لانه روح الكلام ولحمة المعنى فيه وسداه .

اما متابعو مدارس الغرب من مثقفي الكرد فقد ابتعدوا في محادثهم لاراء تلك المدارس من مفهوم الضمير ومقامه في اللغة الكردية بأكثر مما ابتعد مقلدو علماء العربية فانهم إذ ترجموا الـ « Pronoun » الى « بوناو ، جى ناو ، راناو » ليفيد التصاق الضمير بالأسم وتلاشيه فيه فقد اوفوا على الغاية في طمر خواص الضمير واطفاء جذوته وسلبه طاقاته الخلاقه في الكلام الكردي . ولقد نظروا من خلال هذه التسمية المضللة الى كل لفظ في الكرديه يصح قيامه مقام الاسم فاعتبروه ضميراً حتى جمعوا اشتاتاً من الكلام تحت عنوان الضمير لا تجتمع الاكبا يجتمع الماء والنار اذا رسمت حولها اطاراً فضفاضاً يضم الشئ وضده فانهم ساووا بين الضمير المتصل في « رأيتُ » وبين الفاظ « فلان ولاشئ » وهل « وقالوا أن كل ذلك شئ » واحد لاحتمال قيام أحد الاسماء مقام كل واحد من تلك الألفاظ . فالركيزة

التي ينهض عليها بنيان تصورات اولئك الباحثين عن الضمير هو امكان قيام اسم من الأسماء مقام لفظ من الألفاظ لاعتبار ذلك اللفظ ضميراً . وعلى هذا فإنه يمكن اعتبار جميع اسماء الجنس من الضمير فان العنب مثلاً يقوم مقام الفاكهة ويقوم النفط والمحم مقام المحروقات ويحل القميص محل اللبوس ، بل انه يمثل ما يسوغ مجيء اسم « محمود » مكان لفظ « فلان » في جملة « جاء فلان » فإنه يصبح مجيء لفظ « العم » سواء بسواء فانت تستطيع ان تحذف « فلان » من الجملة فتقول « جاء محمود أو جاء عمي » وهكذا تنقلب اسماء القرابة والنسابة والصدافة والمداوة كلها الى ضمائر . وقد يسهل اعتبار لفظ « آلو - هلاو » ضميراً بحجة ان المقصود منه « يا انساناً في نهاية الخط » .

ومن غريب ما فعله اغلب اهل هذه المدرسة انهم بعدما تكلفوا الاعتماد عن مفاهيم قواعد العربية بدعوة كون الكردية من عائلة اللغات الهندية الأوروبية رجعوا فقسّموا «الضمير الشخصى Personal Pronoun» وهو بنظرهم واحد من سبعة انواع من الضمائر ، قسموه الى منفصل ومتصل فسموها «راناوى جودا و راناوى لكاو» نقلاً حرفياً من الضمير العربية ووقعوا بسبب ذلك في وهم كبير أتى على البقية الباقية من صفاته وخصائصه وطبائعه ، فأنه كما لا يصح وصف البشر بانه حيوان يمشى على الأرجل كذلك لا يصح نقل المصطلح العربى وهو « المتصل » لأطلاقه على ما يمثله في الضمير الكردي فالانسان يبقى انساناً حتى بعد قطع رجليه والضمير المسمى بالمتصل يبقى «داينمو» الالة الكردية حتى بفرض منع الصاقه في الكتابة .

والذي أراه في شأن مصطلح « المتصل » انه من قبيل المجرم اللداف

المهدر دمه و أضع مكانه من جانبي مصطلح « النشيط - جالالك » دوئنا انتظار
 الفتوى من الباحثين في قواعد اللغة الكردية ويكون أنسب من « النشيط »
 اى لفظ آخر ادل على الحركة والفعالية . واثريث في تبديل « الضمير -
 راناو » بمصطلح آخر وأرى أن يتولى تبديله جماعة من الباحثين أو المجمع
 العلمى الكردي نفسه . ويتداعى من النشيط لفظ « المستقر » كمصطلح
 للنوع المنفصل .

وقد قسم اصحاب هذه المدرسة الضمير الى سبعة انواع فقالوا :

- ١ - ضمير الاشارة ٢ - ضمير الاستفهام ٣ - ضمير النفس « نفسه
- ونفسى ونفسك » ٤ - ضمير التملك « وهو لفظ واحد يقابل of في
- الانجليزية » ٥ - ضمير الربط « وهو يقابل الموصولات في العربية »
- ٦ - ضمير المبهمات مثل « فلان ، لأحد ، اى انسان ، علان ، الرجل ،
- واحد . . » وقسموه الى بسيط ومركب ٧ - الضمير الشخصى وهو يقابل
- الضمير في العربية بنوعيه المنفصل والمتصل .

ورأى حول هذه التقسيمات انه اذا ساغ اعتبار الفاظ « انا - نحن ،
 انت - اتم ، هو - هم » وأشكالها المتصلة ضمائر فليس بجائز قطعاً اعتبار الاقسام
 الأخرى ضمائر لوجود فوارق بينها لا تزال الا اذا أزيلت اللغة الكردية أو
 مسخت الى غير حقيقتها الواقعة ، فالضمائر المتصلة أو التي سميتها « النشيطة »
 لا يجمعها اى جامع مع ذلك الخليط من الأسماء وغير الأسماء
 في الاقسام الستة الأخرى بل ان الضمير النشيط يتميز في عمله حتى
 عن الضمير المستقر تميزاً مطلقاً وما كان ليجتمع معه لولا انه منبثق منه .
 ويعرف تفصيل هذا التميز بمتابعة المقال الكردي واطافة الملاحظات

والاستقراآت الأخرى إليها وتلك أمور لا يتسع لها طوق هذا التلخيص .
 وللقال الكردي نفسه ضاق عن شرح أمور كثيرة وردت في تضاعيفه منها
 تحليل خلو أغلب الأفعال المسندة الى المفرد الغائب وفعل الأمر الصريح المسند
 الى المفرد المخاطب من الضمير النشيط ومأني هذا الاستثناء ومقام ذلك من
 ظاهرة ملحوظة في الكلام الكردي هي الاكتفاء بأقل ما يؤدي الغرض .
 ومثل ذلك كثير من المسائل المتفرعة من البحث .

واری ان الاقسام الستة الأخرى لا تجتمع بدورها تحت مصطلح
 واحد ضميراً كان ام عنواناً آخر ، بل ان كثيراً من مفردات القسم الواحد
 تختلف ولا تأتلف ، فان لفظة « هل » أو همزة الاستفهام هي لمطلق السؤال
 على حين يأتي « من » كلمة تامة المعنى من مضامينها السؤال عن هوية انسان
 دون سائر الموجودات والمسميات . فكيف يمكن اعتبار « أ ، هل » من
 الضائر وما من تأويل مهما كان متعمداً يستطيع تطويع معناها لحلول اسم
 من الاسماء مقامهما . ولو اجزنا لأنفسنا مط التعاريف والمصطلحات حتى
 تحتضن الشيء وما يخالفه فن العبت الاشتغال بتقسيم الكلام ثلاثة أو ثمانية
 أو عشرين قسماً ويكفي ان تجمع الفعل والاسم باعتبارهما الفاظاً دالة على
 معنى تام ، فانه مهما أجهد الباحث نفسه ليقم الفروق بين الصفة والظرف لما
 اهتدى الى واحد من عشرة من الفرق بين تاء « كتبت » وهمزة الاستفهام .
 والمصادر اقرب الى الأفعال من قرب « فلان » الى « هل » ، ففي المصدر كما
 في الفعل يوجد الحدث وهو اهم عنصري الفعل باعتبار الزمان عنصره الثاني
 على حين يتباعد « فلان و هل » من كل وجه .

واتناول بالتحليل مصطلح « الضمير الشخصي — راناوی کوسی »

واراه غير منطبق على المقصود منه فانه يلاحظ ان ضمائر المتكلم والمخاطب لا تستقيم لمفهوم « راناو Pronoun » التي يقصد منها « مكان الاسم أو نحوه » لان هذه الضمائر سيما ضمير المتكلم ، منحصرة في نفسها ولا يمكن لأي اسم أو غيره ان يحل محلها في الكلام . فضمير المتكلم والمخاطب منشغل بنفسه منفصلا ومتصلا فانت حين تقول « انا ذهبت ، أنت أتيت » امتنع عليك ابدال (أنا وانت) بـاي لفظ آخر فلو كان اسمك « دارا » وكنت معروفاً لدى من تكلمه ما استقام قولك « دارا ذهبتُ » . ولا يقبل هنا حجة من يقول ان لفظي « انا وانت » دالان على الشخص ولو امتنع مجيء الاسم مكانهما ، فالمقصود بالـ « Pronoun » وما يقابله في الكردية « راناو » صلاح اللفظ لأبداله بالاسم في الكلام لا في الفكر : ولو تدخل فقه الفكر في فقه اللغة واجرى عليه احكامه لتعذر الخوض في مسائله فان لفظ (الضمير) نفسه ليس ضميراً والفعل ليس فعلاً والصفة ليست صفة وهكذا . . . فالضمير الشخصي للمتكلم والمخاطب يأتي في الجملة متكاملاً مع نوعه النشيط ولا يمكن لنشيطه ان يكمل الجملة الا اذا كان الصدر فيها ضميراً مستقراً « منفصلاً » للمتكلم والمخاطب . غير ان الضرورة أجازت الاستثناء من القاعدة المذكورة في مثل .

دارا وأنا ذهبتا

دارا وأنت ذهبتا — والتثنية في الكردية جمع

حيث ان الجمع يتطلب في الاسناد ضميراً نشيطاً للجمع واقرب الجمع الى ما فيه « المفرد المتكلم » هو جمع المتكلم ، والى ما فيه « المفرد المخاطب » هو جمع المخاطب فلا يستقيم قولك « دارا وأنا ذهبتُ أو ذهبتَ أو ذهبتُم أو ذهبوا » وكذلك في « دارا وأنت » لا يتأتى إكمال

الجملة الا باسناد فعلها الى جمع المخاطب ، وما « نحن » الا « انا و دارا و برزو » وما « أنتم » الا « انت ودارا وبرزو » .

على هذا لا يستقيم قطعاً معنى «Pronoun ، راناو» في ضمائر مفرد المتكلم والمخاطب . أما ضمائر الغائب فانها وان كانت محملاً صحيحاً لمفهوم « راناو » فهي لا تأتي بالضرورة للاشخاص فقد تنصرف الى الأشياء والبهايم . صحيح ان الضمائر هي في الأصل موضوعة للانسان ولا يزال ضمير المتكلم لا يدل حقيقة الا على الانسان فليس غيره من متكلم وكذلك المخاطب لا ينصرف الى غير الانسان الا بتكلف وتصرف ، غير أن ضمير الغائب بسبب اشتراك الانسان والأشياء في حالة « الغياب » قد سهل اطلاقه على الانسان وغيره من الغائبين . وعلى هذا فضمير الغائب هو « راناو — Pronoun » بحق وحقيق ولكن ليس حتماً أن يكون «Personal أو كهسي أو شخصي » لاحتمال انصرافه الى الكرسى والجبل والبعوض . . ولما كنت أنا ارى وجوب فصل هذه الضمائر عن بقية أقسام الكلام فانه تنتهي الحاجة إلى تسميتها بالشخصي وغيره حيث لا موجب للاحتراز من المعدوم .

والظاهر أن مشاركة ضمير الغائب للأشياء الغائبة كلها في « صفة الغياب » هي التي اوقعت في الأوهام امكان اعتبار كثير منها من الضمائر حيث ان الغائب يسهل مجيئه مكان غائب آخر مثله الا اذا منع ذلك مانع مادي او عقلي فالحجر مثلاً لا يأتي مكان الفأر ولكنه يأتي مكان مواد البناء ، والقفل لا يقوم مقام دولاب الهواء ولكنه يقوم مقام « الخضار » وهكذا . وهنا مزلق زلقت عليه الأقدام باصحابها الى اعتبار « لا أحد ، فلان وعلان . . » من الضمائر .

والمنكرون لوجود الجملة الأسمية في اللغة الكردية انقسموا في معالجة المشكلة الى قسمين : فمنهم من استعار من الوهم والعدم فعلا تخيل وجوده في الجملة حيث لا وجود حتى لشبح الفعل فقال انه في جملة « من كوردم - انا كردى » فان الصوت الذي هو الكسرة المختلطة في نهاية كلمة « كورد » هي بقية فعل كان موجودا . وهذا القول ينكر جملة حقائق ترقى الى مرتبة البديهيات : منها ان هذه الكسرة المختلطة ، وأسميها أنا الحركة المحايدة ،^(١) جاءت بها الضرورة لأمكان تلفظ حرف « الدال » التي تأتي بعدها الميم^(٢) ساكنة فانك لا تستطيع لفظ الدال ساكنة والميم بعدها ساكنة . وهذه الضرورة ملحوظة حتى في الكلمة الواحدة ، وليست فقط الكلمة التي بعدها ضمير أو اداة فلا يمكن مثلا لفظ حرف الكاف ساكنه في كلمة « شه كر - سكر » مع تسكين الراء بعدها . والحروف في الكردية متفاوتة في قابليتها لتتابها ساكنة ، وموضوعها غير مطروق حتى الان وان كنت انا قد كونت فكرة مجمل عنها ودرست قرابة مخارج بعض منها وصلاح التقائها ساكنة ولا مجال هنا للخوض فيه .

ثم ان هذه الكسرة المختلطة تنعدم اذا كانت الكلمة منتهية بأحد حروف الحركة كقولك « من نازام - أنا جرىء » فها هنا جاءت الالف حركة مطلقة لا كسرة مختلطة فيها ولا يحزنون وجاء بعدها ضمير المتكلم

(١) أسميها الحركة المحايدة لان النية لم تنجبه فيها الى اي من الحركات للملومة وغاية أمرها أنها نقل « Stress » بوقع على الحرف لامكان تلفظه حين يلتقي ساكننا مع ساكن اخر فاذا حرك هذا الحرف الاخير اختفى النقل من الحرف الاول لانثناء الحاجة اليه .

(٢) الميم هنا ضمير نشيط للمفرد المنكلم ويفيد الاسناد والخبرية في الجملة .

المفرد « م » ساكناً مطمئناً . وحتى في الكلمة التي هي مثل ال « كورد » في المثال السابق فإنه لا وجود للكسرة المختلطة اذا جاء بمدّها الضمير النشيط للمفرد المخاطب او جمع المتكلم لان الضمير فيها يبدأ بحرف حركة هو « الياء » فتقول « تؤ كرر ديت - انت كردي و ئيمه كوردين - نحن اكراد » فاين هو هذا الفعل وما أثر وجوده في الكلام ؟ لا شيء مطلقاً من فعل وغيره بين نهاية الكلمة وبين الضمير النشيط ولا يمكن أن يقم بينهما شيء لان الضمير النشيط مغن وحده عن كل ما عداه من أقسام الكلام ويخلق الاسناد ومعنى الخبرية بنفسه بل انه يبلغ من الفعالية حداً ينهض معه هذا السؤال : هل في الامكان ان يفيد الفعل خبراً اذا خلا من الضمير النشيط ؟ فالضمير يفيد الحكم والاسناد ليس في الجملة الاسمية فقط بل في الفعلية أيضاً ولا حياة للكلام بدونه .

والقسم الاخر الذي انكر وجود الجملة الاسمية في الكردية تجنب الوقوع في توهم وجود شيء معدوم ولكن وقع فيما هو أدهى وأمر وهو اعتبار الضمائر النشيطة في تلك الجمل هي الافعال وقد ساواها بما يسمى في الانجليزية « فعل الكينونة Verb to be » . على ان أيسر ملحوظة تفند هذه الدعوى هي ان افعال الكينونة في الانجليزية تنصرف الى ماض ومضارع في حين ان الضمائر النشيطة لا تنصرف لانها ليست أفعالاً فضمير المفرد المتكلم هو نفسه في الجملة الاسمية من مثل « من كوردم انا كردي » وفي الجملة الفعلية « من ديتم ، انا رأيت » وحين يأتي مضافاً اليه « برام دارا ، أخي دارا » أو فاعلاً او مفعولاً بحسب مكانه في الجملة في احوال أخرى لا يمر بها غير الضمير النشيط . أفيعقل ان يكون هذا الضمير فعلاً وهو مضاف اليه في الجملة ؟ أو حين يأتي فاعلاً ومنشئاً للاسناد والحكم بمد الفعل مباشرة ؟ وهل

يصح في فكر سليم ان يكون التاء في « ذهبتُ » فعلاً جاء بعد الفعل .. كلام
 ما كان أحرأه ان لا يخرج من بين الشفاه ولكنه التعمب لفكرة « انعدام
 الجملة الأسمية في اللغات الهندية - الاوروبية » يدفع بحامله الى تناسبي
 البديهة . يبقى ان يقال ان الضائر النشيطة هي افعال حيث تختفى الافعال
 الظاهرة فهي تكون مرة ضائر ومرة أفعالاً ولا ادري ماذا تكون في حال
 الأضافة حيث لا يوجد فعل ظاهر . و خلاصة القول ان الجملة الأسمية موجودة
 في الكردية بل انها مؤكدة الوجود ويصح ان اقول انها محتومة الوجود لان
 كون الضمير النشيط هو منشاء الاسناد والخبر والحكم يقتضي مجيء فعل
 خالية من الفعل الذي هو مظنة انشاء الاسناد والخبر والحكم في الجملة دون
 سائر اقسام الكلام ليتأكد انحصار هذه الخاصية في الضمير النشيط .

وقد تركت في المقال مناقشة خمسة من اقسام الضمير التي حوتها القائمة
 السباعية الالفية ، واقتصر على شرح « الضمير النفسي » لكونه هو وحده
 من بين الاقسام الأخرى يصح أن يأتي في الكلام صدر الجملة وبكامل معناها
 الضمير النشيط المناسب من متكلم أو مخاطب فكيف أمكن مجيء الضمير
 النشيط العائد على المتكلم حصراً بعد مبتدأ أو فاعل مثل « خؤم - نفسي » ؟ .

يقال :

خؤم هاتم - نفسي جئت .

خؤمان هاتين - نفسنا جئنا .

وقد جاز ذلك لان لفظ « خؤ - نفس » يستغرق معنى « من ، ثيمه -
 انا ونحن » فهو يساويها تماماً . ثم انه يؤكد معناها فضلاً عن انه لايجوز
 هذا الاسناد الا اذا كان « خؤ - نفس » مضافاً الى الضمير النشيط من « انا ،

نحن « فمضى ما انحل التركيب الاضافي عادت كلمة « خو » كلمة قاموسية تعنى الذات والنفس وال « self ». وتظهر هذه الحقيقة بوضوح اكبر اذا لاحظنا استعمال كلمة « هه مو » التي تعنى الكل حين تضاف الى الضمير النشيط للمتكلم او المخاطب فانت اذا قلت « هه مومان - كلنا » جاز لك ان تأتي بعده بالضمير النشيط للمتكلم لتكمل به الجملة فتقول : « هه مومان ديتان - كلنا رأينا » فانه لما كان لفظ « هه مو » في هذه الجملة يستغرق جمع المتكلم ويؤكد معناه وهو في الوقت نفسه مضاف الى الضمير النشيط العائد على الجمع المتكلم فكأنه بهذا أصبح هو الجمع المتكلم فامتنع مجيء ضمير نشيط غير عائد على الجمع للمتكلم لأكمال الجملة . لكنك اذا قلت « ثلثنا ، أو ربنا » وهما بعض من الكل جاز في الكردية وجهان للكلام فلك ان تكمل الجملة فتقول « ربنا جئنا » لأن الربع هنا وان كان لا يستغرق جمع المتكلم فهو لا يشمل انساناً من خارجه لذلك امتنع اسناد الجمعية في الجملة الى جمع غير المتكلم ، وجاز أيضاً أن تقول « ربنا جاء » باسناد الفعل الى لفظ الربع لا معناه . وأوقع في سليقة الكردي ان يجيء الفعل « مفرداً » باعتبار لفظ « الربع » مفرداً فانه لما افترق فعل « جاء » من المتكلم من حيث الشخصية ، حسن افتراقه منه من حيث « الجمعية » أيضاً . ولا يستقيم في سليقة الكردي ان تقلب المتكلم الى فائب ثم تستبقي من المتكلم معنى الجمعية فتسنده الى الفائب ليصبح جمماً . ومن اجاز في الكردية « ربنا أو ثلثنا جاءوا - سيه كمان هاتن » تنكب في قواعدها شوارعها العامة وسلك الأذقة . .

ومن البديهي ان لفظ « هه مو » لا يضاف الى للفرد من متكلم ومخاطب وفائب لان للفرد لا يقبل الانقسام كي يأتي لفظ قابل له (الا اذا كان الضمير المفرد يعود على لفظ معناه جمع وفي ذلك تفصيل لا يتسع له المقام)

ففي الكردية لا يقال « هه موم هاتم » هه موم هاتي — هه موم هاتي — دارا هه موم هاتي « اي « كل جئت — كل جئت — دارا كله جاء » ولا يتأني ايضاً قول « نيوم هاتم — نيوم هاتي — دارا نيوم هاتي » أي « نصفي جئت — نصفك جئت — دارا نصفه جاء » فليس للواحد نصف . [وتميز الغائب في الأمثلة المتقدمة بإيراد اسم علم مفرد فيها لاحتمال عودة ضمير المفرد الغائب على مثل « الجيش والمشيرة والجمهور وما اليها » وهي في معناها جوع تقبل القسمة] .

فالألفاظ تدخل في الجملة وتقع منها مواضع حسب مفهومها وطبيعتها ولا علاقة لذلك كله بالقواعد فإذا كان لفظ « خۆ » يقبل الاضافة الى المفرد ولا يضاف « هه موم » الى المفرد ، او اذا كان من خصائص « هه موم » قبول التجزئة وكان « خۆ » لا يتجزأ ، فأنت اختلاف استمائها في الجملة تبعاً للاختلاف في الخاصية لا يدخل ضمن اهتمام « قواعد اللغة » . ثم انه يمكن حذف الضمير النشيط الذي يضاف اليه « هه موم — كل » فيقال « هه موم هاتين — كل جئنا » بحذف ضمير جمع المتكلم وذلك لا يدل قطعاً على ان « هه موم — كل » هو الضمير وان المحذوف ليس ضميراً .

وفي المقال تفصيلات في أمور اخرى كثيرة لا تفيد غير التمكن من الكردية فأثرت عدم ذكرها هنا . وهذه الخلاصة لم يلحظ فيها التسلسل الذي التزمته في الأصل الكردي ، وانما كانت هي سرد الأفكار الملخصة في وضوح ما امكن .



وشی کوردی

ئەندای کارا : ئەلەئەدین سەجادی

کورد وەک هەموو ئەتەوویەکی تر ئەتەوویەکی خاوەنی زمان و نەزیت و خاکێکە ، کەوتۆتە شوێنیکی سنۆردارەووە لە رۆژھەلاتدا و لە رەگەزی ئارییە . ئەم ئارییانە لە سەر دەمی کۆچی یەکەمیانان هەندیکیان رۆبەرۆی ئوروپا بۆنەووە ، ئەوانەیان کە مانەووە لە پاش ماوەیەکی درێژ ئەمانیش بۆن بە دۆ بەشەووە : بەشیکیان رۆیان کردە هیند و بەشەکی تریان بە ناو بانی ئێراندا بلاو بۆنەووە . ئەوانەیان کە لەم ناو بانەدا مانەووە (پارس)یان دروستکرد ، ئەوانەشیان کە رۆبەرۆی زنجیرە کێوێکانی زاگرووس بۆنەووە (ماد)یان دروستکرد . لە پارس (فارس) و لە ماد (کورد) هاتە ناوەووە . کەوابو کورد - کە مەبەستان ئێرەدا زمانە کەیتێ - واتە زمانەکی زمانێکی سەر بەخۆ و خاوەنی رەگ و رەگەز و ریشەییەکی پتەووە ، لە بەرەبەیان مێژوویەووە بە سەر بەخۆی ژباووە ، هەرچەندە کۆسپی هاتبێتە سەر رێگا

ہمقری ساف کردووه و کسیتی خۆی بہرہ لآ نہ کردووه . پاش ئہوہ کہ ئیسلامتہتی داہات زمانی عہرہ بی بہ ہۆی ئایینہوہ کہوتہ ناویہوہ و تا ئہندازہ یەک کندی تیا کرد . ئہمیش ہر نہیشوانی - وہ کتو لہمہودوا باسی ئہکین - زال بیقی بہسہریا ، ہر ئہوہندہ ہہبقو توانی بہ ہۆی ئایینہ کہوہ ہہندہ بی وشہی خۆی فزتی بداتہ ناویہوہ . کہوابقو تا ئہم رۆژہ زمانی کوردتی چ لہ بارہی ریشہوہ و چ لہ بارہی ئہدہ بہوہ ہات و چۆیہکی ئہگہر بوقیبت تہنہا لہ گہل ئہودو زمانہدا بوہ و ہیچی تر .

بہشی یہکم کہ شیوہی بہ ناو زمانی فارسییہ لہ بہر ئہوہ کہ ہر لہ سہرہدی کۆنہوہ پیشات و دام و دہزگای وای بۆ ہیناوتہ پیشہوہ بوہ بہ خاوەنی حوکم و جلہوی فہرمانتہوابتی سیاسی گرتۆتہ دہست . لہ بارہی زمان و ئہدہ بہوہ سہرہدی پیش لیشاوی ئہسکندہری ما کدۆنی لہ پلہی یہکمدہا و ئہو و ہانتی ئیسلام و سہرکوتنہکانی عہرہب لہ پلہی دۆہمدا زۆر تاریکہ ، لہ سہدہی ہشتہم و نۆیہمی میلادیدا بہرہ بہرہ شوین ہہواری ئہدہب و زمانی بہ تہواوی ہر بہ ہۆی فہرمانہوہ دہرکوت و رۆژ بہ رۆژ رووہو گہشہ بقون ہہنگاوی زل زلی ئہنا . گومانی ئیدا نیہ حوکم لہ ہر شوینیکا بقو زمانی ئہو شوینہ برہو پیدہا ئہکا . ئہو شیوہ زمانی فارسییہ کہوتہ ناو ئہدہ بہوہ و بہ ہہمقر لایہکدا بلاو بوہوہ . یہکتی لہو شوینانہ کہ بہ ناو زمانی فارسی و

ئەدەبی فارسی تیا بۆلۆ بوو وە ولاتی کوردەوارتی بۆ ، بە درێژایەتی
 یۆزە سەدە ئەم شێوە زمان و ئەدەبە لە ئاسمانی کوردەواریدا
 ئەسۆزایەو ، لە بارە تاکە تاکەکی وشەو بە جۆرێ خۆی چەسپاند
 کە هەر وشەیکە لە کوردیدا بوترایە و ئەو وشەیکە لە هۆزراو وە یا
 رستەیکەکی فارسیدا هەبواوە خێرا ئەوترا ئەو فارسییە . ئەم جۆرە
 رایە لە ناو خۆیندەوارانی کورد و تەنانەت رۆژەلانی ناسەکانیشا بە
 ئەوای بۆلۆ بوو وە و کەس بەلای هێچی تردا نەئەچۆ ، نەچۆنە کەش
 لەبەر ئەو بۆ کە لێکۆڵینەو بەیک لە باری زمانی کوردییەو
 — چونکە حوکمی بە دەستەو نەبۆ — نە ئەکرا و کەس بە تەنگ
 ئەو وە نەبۆ کە بنج و بناوانیک تاقی بکاتەو . وە کۆ و ترا باوەژە کە
 وای لێ هاتبۆ هەر وشەیکە کە کوردە کە بە کاری ئەهینا هەر بەو
 مەرجە فارسیش بە کاری بێنایە ئیتر بە یق دۆ دلی خێرا ئەوترا ئەو
 فارسییە ! . نەو کە هەر ئەو نەندە بە لێکۆ ئەم جۆرە باوەژە ئیشیکە
 وای کرد بۆ کە زۆر کەس لەوانە وا خۆیان بە زانا ئەزانی بە هەندێکی
 لە رۆژەلانی ناسەکانیشەو — بەلام ئەمان لەبەر مەبەستی تاییەتی —
 ئەیانوت زمانی کوردی لێیکە لە زمانی فارسی . وای لێ هاتبۆ زمانی
 کوردی هەر بە ناو ئەرا بە زمان ئەگینا لە باوەژی ئەوانا زمان
 نەبۆ ! . زانایانی پیشووی کوردیش لەبەر ئەو بە زمانەکی خۆیان
 نەیانخویندوو و نەیانقوسیوو وای ديارە بەلای ئەو بیردا نەچۆن کە
 لە زمانەکی خۆیان بکۆڵنەو و قسەیکە لە ریشە و بنج و بناوانیەو
 بکەن . جا لەم روو وە باوەژی من ئەمەیکە :

جاری نہ باری نہو زمانہ وہ کہ پیتی ٹہلین فارسی :

وہ کتو نہ پیشہ وہ و ترا زمانی فارسی له گہل زمانی کوریدا له
 ریشہ یہ کی مام ناونجیہ وہ یہک ٹہگرنہ وہ ، پاشان فرمان و حوکم
 وای کرد کہ نہو له لقا کہ بوہ و بقو به خاوندی ٹہدہب و کتیب و
 پەرورده کردنی بهشی خۆی ، فرمانہ کہ بقو به هۆی نہوہ کہ
 کہسانی تر پینہ ناویہ وہ و به خۆیان و بهوانیتروہ دست بکن به
 بهخۆ کردنی . گومانی تیدا نیہ زمانیک کہ کہسانی تری ٹیکلاو
 بقو نہو زمانہ هرچه نده له باری سیاست و فرمانہ وہ بهرز ٹہبیتہ وہ
 بهلام له باری جہوہرہ وہ تا رادہ یہک کہسیہ تہ کہی خۆی ون ٹہکا .

ٹہدہب زور بقو له زمانی فارسیدا و له وشہی غیری
 ٹیکلاو بقو ، نہو ٹہدہبہ بہو وشہی بیگانانہ وہ کہوتہ ناو
 کوردیشہ وہ و بلاو بوہ وہ ، به جۆر پیک بلاو بوہ وہ و دەستی کیشا
 به سەر دلانا کہ به بقو هیچ دۆ دلپسک نہوترا ٹہمہ فارسیہ ،
 به مرجیک نہو وشانہ کہ به فارسی ناو ٹہبران ٹہوانہ ہمقو نہو
 وشہ کوردییانہ وہ یا نہو وشانہ بقون کہ فارس و کورده کہ
 ہردوکیان تیایانا هاوبہش بقون و به هۆی ٹہدہبہ به ناو فارسہ کہ وہ کہ
 حوکمی به دەستہ وہ بقو گہ ژا بوہ وہ بۆ کورده کہ ، کورده کہش ٹہمہی
 نہ ٹہزاتی کہ ٹہمہ ہی خۆیتہی و به زہو تکراری به دیاری بۆی ہاتۆتہ وہ ،
 ہر له گہل ٹہیبینی له ناو ٹہدہبہ فارسیہ کہ دایہ و ٹہویش نہو وشہ یہ
 له قسہ و باسیا به کار دلپتی ٹہبوت ٹہمہ فارسیہ له گہل ٹہوشا

وانه بقو به لکو هی خۆی بقو ئهو وای لئی تئی ته که یشت ! .

به ویینه وشه‌کانی وه کۆ : (ئارام ، گومان ، کهمان ، جیهان ، ئاسمان ، ریشه ، پیشه ، خویش ، نۆش ، گۆش ، هۆش ، چالاک ، چابوک ، چامه ، خامه ، نامه ، دلپیر ، کار ، بار ، سه‌رکار ، پیشکار ، زیوهر) و به سه‌ده‌ها وشه‌ی تر بۆچ ئه‌بئی به فارسی بزانیین و بۆچ کوردی نه‌بن ؟! ، بۆچ ئه‌بئی به‌وه نه‌زانیین که زهوت کراون و ده‌ستان که وتونه‌ته‌وه ؟! . هه‌ر له‌به‌ر ئه‌وه که فارس خستۆنیه ناو نۆسینه‌وه و ناردۆنیه‌وه بۆ کورد ئیتر ئه‌مه بقو به هۆی فارسی بۆنیان ؟! . دیاره ئه‌مه نابئی به هۆی فارسی بۆنیان به لکو کلائی خۆمانه و بۆمان که‌زاوه‌ته‌وه .

جگه له‌مه هه‌ندێ وشه هه‌ن که «و» و «ی» یان تیا به و هه‌ر دوو شیوه که به‌کاری دینن - شیوه‌ی کوردی و فارسی - وه‌کۆ : «کوشش ، گۆژستان ، کۆپاره ، کۆچ ، شیر ، دپیر ، بیزار ، بیسکار ، بیسگار» و زۆری تریش . ئه‌م «و» و «ی» به‌له شیوه‌ی کوردیدا کراون و له شیوه‌ی فارسی ئیسته‌دا گوشه‌راون ، فارسه‌کان ئه‌و (و) و (ی) به (واو) و (ئی) مه‌جه‌ول ناو ئه‌بن ؛ واته به‌و چه‌شنه که کورد ئه‌یانلێ ، ئه‌لێن ئه‌وانه به‌چاو ریشه بناغه‌یه‌که‌وه راستترن و له ناو شیوه‌ی زمانی فارسییدا نه‌ماون .

به‌لئی وشه‌ی واش هه‌به که ئیسته کورده‌کان به‌کاری نایه‌ن و

فارسی سہردہمی سہدہی سہبہم و چوارہمی ہیجری بہ کاریان ہیناوہ ،
 وہکتو : ٹاوہند۔ تہخت و پایہ ، (کاز۔ قہیچی و برنگ ،
 فرسہب ۔ جمالی خانو ، بتفوز ۔ پوزہ ، ٹاویر ۔
 وشپار و ٹامادہ ، گوشن ۔ پیر و داوا کردنی مینگہ بونیر
 لہ گیانہ بہردا) و گہلئی وشہی تریش . ٹہمانہ ٹیمہ ناتوانین بہ مولکی
 تہواوی فارسی دابنہین ، بہلکو مولکی کوردو فارسن و ٹہوہندہ
 ہہیہ ٹہوان لہ نقوسینا بہ کاریان ہیناوہ .

ٹہنجای ٹہم قسانہ دلینہ سہر ٹہوہ :

ٹہو وشانہ کہ بہ سہر زاری کوردہوہن و بہ فارسی ناویان
 دہر کردوہ من ٹہو وشانہ بہ کوردی ٹہزانم و وشہیک نین کہ فارسی
 وہ یا فارسی روت بن ، ٹہو پہلای ٹہوہیہ وشہیکن فارس و کورد
 وہکتو یہک نیایانا ہاوبہشن بہلام لہ بہر ٹہوہ کہ تا ٹہستہ چوتہ بنج و
 بناوائیک لہ زمانی کوردیدا بہ تہواوی تہکراوہ فارسہکان و ٹہوانہی
 کہ بہ ناوخہریکی تاقی کردنہوی بنج و بناوائی زمانی رۆژہہلاتیان
 کردوہ ۔ رۆژہلاتی ناسہکان ۔ بہ فارسییان داناوہ و کوردہکش ہہر
 کہوتۆتہ شوین ٹہوان و وتویہ فارسییہ ا .

* * * *

ٹہججا زمانی عہرہبی :

سہرکہوتنہکانی ٹہسلا م پہرہی سہند ، ٹہم سہرکہوتنہ لہ ریگای
 کوردہوارپہوہ رۆ بہ رۆی ولاتی فارسی ٹہو سہردہمہ بووہوہ .

ولاتی كوردەوارى كوتە ژاىر ئالای ئىسلامەتپەو . زمانى ئىسلام لەو سەردەمەدا زمانى عەرەبى بۆ ، تاكە تاكى ئەم زمانە تا ئەندازە بەك ھەر لە سەردەتاوہ لە ولاتا بلۆ بوو . ئەم تاكە تاكە وشانەش دۆ جۆر بۆن : ھى ئايىنى و ھى بېجگە لە ئايىنى . ئەو وشە ئايىنىانە كە پېشتەر لە ناو كوردەوارىدا مەعناكانيان ھەبىق وشەى عەرەبى نەيتوانى ئەوانە فۆزى بەدا و خۆى لە شوژىنيان دابنىشى ، وەكقو وشەكانى : (مزگوت ، نوپۆژ ، رۆژۆ ، دەستنوپیژ و شتى تىرىش) . ئەم جۆرە وشانە لەبەر ئەوہ كە لە پېش ھاتنى ئىسلامدا چەمكەكانيان لە ناو كورددا ھەبۆن وشەكانيان ھەر لە سەردەمى خۆيانا بۆ داناون ، ئەو وشانە وەكقو خۆيان مانەوہ ، زمانى عەرەبى نەيتوانى ئەوانە بگۆژۆى و لاياپەرىچى . ئەو شتانەش كە لە پېشتۆترا بەو جۆرە كە لە ئايىنى ئىسلامدا ھەبە لە ناو كورددا نەبۆق زمانى عەرەبى توانى وشەى خۆى بچەسپېتى ، وەكقو : « حەج ، زەكات » « ظھار ، ايلە » لە زمانى ئەھلى شەرعدا ، ئەمانە وەكقو خۆيان كوتنە ناو كوردەوہ و ھەر لە سەر ئەو كوزارانە مانەوہ .

بەئى ! زمانسى عەرەبى لە سەردەمەكانى پاش پەرسەندى ئىسلامدا بەھۆى ئايىن و ھوكەوہ خزمەتپىكى زۆر كرا ، لە لېشاوى مەھانى زمانەكانى تر رۆژپنرايە ناوہوہ و بىق بە زمانپىكى زىندۆ ، وەكقو لە مەھانى زمانەكانى تىرى وەرگرت لە وشەى ئەو زمانانەش ھەر كوتە ناوہوہ . ئېستە من بە تەواوى قسە لەوہوہ ناكەم كە

له وشه‌ی زمانی کوردیش که‌وته ناویه‌وه ؛ ئه‌و وشانه که له ره‌چه‌له‌کدا کوردی بقۆن و پاشان زمانی عه‌ره‌بی ده‌ستکاری کردن و کردنی به هی خۆی وه له راستیشدا بقۆ به هی ئه‌و ، وه‌کتۆ وشه‌کانی : « جوالق » که جواله ، « الجوه‌سر » که وه‌سر ، « کردن » که‌ردن ، « جلنار » گۆل هه‌نار ، ئه‌مانه بقۆن به هی ئه‌و .

که‌لتی وشه‌ی واش هه‌یه که ریختی وشه‌که له هه‌ردۆ زمانه‌کدا وه‌کتۆ یه‌ک وایه ، به‌لام گوزاره‌کانیان جیا‌یه وه‌کتۆ به‌وینه : « ریش » له عه‌ره‌بیدا به په‌ژ و له کوردیدا به ریشی ریش ئاسایی ئه‌لئین . « دور » له عه‌ره‌بیدا خانۆه‌کان ، له کوردیدا پێچه‌وانه‌ی نزیکه . « زور » له عه‌ره‌بیدا درۆ ، له کوردیدا زبر . « که‌یل » له عه‌ره‌بیدا ئه‌وزاری پێوانه ، له کوردیدا پز . وه‌یا به زیاد کردنی « آل » له‌سه‌ر وشه‌که له عه‌ره‌بیدا و به‌بێ ئه‌و له کوردیدا وه‌کتۆ : « البراز » له عه‌ره‌بیدا به ده‌شتیکێ بِلّاو و پان و پۆژ ئه‌لئین ، له کوردیدا به‌بێ « آل » که به خۆک ئه‌لئین . « ال‌کودن » له عه‌ره‌بیدا یه‌خته ئیستر ، له کوردیدا به‌بێ ئه‌و ئه‌لف لاله به زه‌ین کوپر ئه‌لئین ، ئه‌مانه و هی تریش .

ئهمه ئیره‌دا ئه‌و خۆکه نا‌کرتی که هی عه‌ره‌بییه و که‌وتۆته ناو کوردییه‌وه ، وه یا کوردییه و که‌وتۆته ناو عه‌ره‌بییه‌وه ، به‌ل‌کتۆ ئه‌مانه هه‌ر یه‌که شتیکی سه‌ره‌به‌خۆن و که‌سیه‌تی زمانه‌که‌یان ئه‌و مه‌عنا‌یانه‌ی بۆ دروست‌کردوه .

بەشی دوهم ئەو وشانە کە ئەوترین عەرەبێن کەوتۆتە ناو
 زمانی کوردییەوه . ئەمانە ئەگەر سەیری ئەم قسەیە بکەین لە رۆالەتا
 زۆر زۆرین ٥ هەر لە ناو «اسماء الاعلام» ، کوردەوه «فعل» هوه ،
 وهکو : « عبدالله ، طاهر ، عبدالرحمن ، فاطمه ، رضا ، رمضان ...
 هتد » ، « مقصد ، قصیده ، محافظ ، حارث ، شط ، حضور ،
 صحیفه .. هتد » .

جا لەم لایەنەوه لیکۆلنیەوه یەک پێویستە :

زمانی زمانیک ئەوه یە کە خاوەنی ئەو زمانە کاتی کە وترا لێی
 تی بگا ، وه خوکی پلەشی لە زمانا هەیه ٥ واتە نایێ پیر و باوهژی
 ئێستە بە پێترتی بەسەر سەد سالی لەمه و پێشتر ، زمانیش ئەوه یە کە
 خاوەنەکی بیزانی . ئەم وشانە کە باسکران لە ههواری خۆیان
 پەژبون و کەوتۆتە ناو زمانیکی ترهوه کە زمانی کوردییە ، کوردە کە
 دەستکاری وشەکی کردووه : « عبدالله » بووه بە عهولا ، « طاهر »
 بووه بە تاپەر ، « عبدالرحمن » بووه بە ئەورەحان ، « فاطمه » بووه بە
 فاتە ، « رضا » بووه بە رهزا ، « رمضان » بووه بە رەمهزان .
 ههروهها « مقصد » بووه بە مهقسه د ، « قصیده » بووه بە قهسیده ،
 « محافظ » بووه موخافز ، « حارث » بووه بە حارس ، « شط »
 بووه بە شەت و « حضور » بە حوزور ...

ههروه تۆ بچۆ لە دۆرگی عەرەب وه یا دەشتی شام و بەسره
 یەکی ناوی (عبدالله) وه یا (عبدالرحمن) وه یا (فاطمه) بێت

بانگی بکه عهولا وه یا ئهوره همان وه یا فاته به بئی گومان کس هر
لاشت ئی ناکانه وه چونکه تئی ناگا که تۆ ئهوت مه بهسته . وه یا
له قسه کردنت له که لیانا بلئی موخافز وه یا شهت وه یا مه قسه د
دبان گومانی تیدا نییه بهو جۆره دوانه که تۆ له که لیان ئه دویت
ئیت تئی ناگهن و نازانن چی ئه لئیت . که وابقو ئه و جۆره وشانه
له مۆلکی ئه وان ده رجقون و بقون به مۆلکی تۆ که کوردیت .

یه کبکی وه کتو مه ولوی ئه لئی « شه تاوان » که ئه مه بریتیه له
« شهت » و « ئاو » و « ان » که ل و مه بهستی رۆباری به فراوه کانه .
چ عه ره بیک له مه تئی ئه گا که ئه مه « شسط ، ئاو ، ان » جمه ؟ .
چ کوردیک ئه مه ی به دلا دیت که ئه مه « شسط ، ئاو ، ان » ی
که له ؟ .

ئه جا به پیچه وانهی ئه مه عه ره بیک بچیت له دۆلی شاره زۆری
جارانا وه یا له ناوچه ی موکریدا باسی ئه ستیره ی (که لایوژ) بکا و
بلئی : « کلاویش ، کلاویج ، کلاویز » وه کتو راست هه روا ئه یلئین ،
وه یا له بائی (چه ره له) له و شوینانه دا بلئی « جرمه » ، وه یا له
بائی (گۆیژه) ، بلئی « کویجه » ، له بائی (گاورته یه) بلئی
« کاورته » به بئی گومان کس لئیی تئی ناگا و نازانن چی ئه لئی .
که وابقو ئه م وشانه بهو جۆره که ئه و ئه یا بلئی کوردتی نین و ئه که ر
کوردیش بن له مۆلکی کورد ده رجقون و بقون به مۆلکی عه ره ب .

ته نانهت هه ر له م سه رده مه دا که وا ها تو چۆش به ته واوی

باوی سه ندوو و وشه به کی و کۆ (دوکان) که عه ره به کان به ده نگیکی تر
 ئه پلین و ئه پلین « دۆکان » ئه م وشه ی « دۆکان » به بۆ ئه و (دوکان)
 له باوه زێ منا کوردی نییه و له مولکی کورد دهر چوووه چونکه
 کورده که خۆی نالێ « دۆکان » به واوی کراوه - به لکۆ ئه لێ
 (دوکان) به بی کراوه یی .

دۆر نییه بو تر یی ئه م وشانه به و جۆره و ئه و ریخته له
 مولکی کوردا هه ر نه بووه و نییه تا تۆ بلێیت له مولکی دهر چوووه ،
 ئه گه ر ئه وان دهر بچن ئه بی مه عنا کانی شیان هه ر دهر بچن !

ئهلین : مه عنا دهر نه چوووه ، مه عنا شتیکی چه سپاوه ؛ ئه و
 کار به گوزاره به کی وه کۆ چه مکی که لاویژ ، وه یا گۆژه ، وه یا
 گاور ته به ی به ر ده ست که وتوووه خۆی هاتوووه ناو و وشه به کی بۆ
 داناوه ، گوا به بیر خۆی ناو و وشه ی ئه و شوینه به که ئه و
 تیدا به و ئهلین ، که چی ئه وه نییه به لکۆ شتیکی تره و ئه و خۆی
 دروستی کردوووه .

ئه مه له لایه ن گوزاره وه ، له لایه ن وشه که شه وه ئه و لای وایه
 وشه ی « کلاویج » - به وینه - ئه وه به که خه لکی ئه و ناوچه به
 ئهلین و ئه ویش به و جۆره و تو به تی ، که چی له راستیشدا ئه وه نییه ،
 ئه گه ر له باوه زێ ئه ودا ئه وه بی و مولکی ئه و ناوچه به بی گومانی
 تیدا نییه که ئه وه له مولکی ئه و ناوچه به دهر چوووه و بووه به می
 ئه و چونکه باوه زه که ی ئه و له گه ل « واقع » دا به کی نه گرتوووه .

دیسان لیره دا قسه به کی تر نه کړی ، نه و ترې نیسته ټیکه لاوتی
 مهردم و نریکبونه وه میان به هوی هوی هاتوچلوه به پوختی کردویه ته
 کارېی که نه گهر کورده که له دۆرگه ی عربی و دهشتی شامدا ناوی
 عهولا و فاته و حوزور و شهت ، وه عهربه به کاش له دهشتی شاره زور و
 موکریاندا بلای « کلاویج » و « کاورتبه » زور چاک دانیشستوی
 هردو چیگه که له مهبهسته که تی نه گهن ؛ کابرای عرب نه زانی
 کورده که که نه لای ره مهزان « رمضان » ی مهبهسته ، عهربه به کاش که
 نه لای « کلاویج » کورده که نه زانی که نه مه (که لاویژ) ی مهبهسته .
 که و ابو هیجیان له مولکی نه و پتریان دهر نه چون .

له وه لای مه شدا نه لاین : جارېی له ټیکه لاوی و هاتوچوی دو
 زمان به سهر یه که وه گومانی تیدا نیبه که که وه هری خاوپنی هردو زمانه که
 ټیک نه چیت . نه بجا به پی پله به که له لیکولینه وه دا بو هه مو
 شتیک به مهرج گیراوه نابی تو بیر و باوه زی نیسته سهره ونخون
 بکه یته وه به سهر هی سهد سال له مه و پیشتر ، وه نابی یه کای دوسه د
 سال له مه و پیشتر شتیک و تووه ، تو که له سهر بیر و باوه زی نیسته
 کوش کراوی بایی نه بوا وای بوتابه و حوکی نیسته بگیزیته وه بو
 نه و سهرده مه .

نیسته راسته که خه لک له بهک نریک بونه توه ، به لام له
 سهرده ی خویا نه و نریکه نه بووه . نه و وشه یه که له زمانیکه وه
 په زت بووه و که وتوتسه ناو زمانیکه تره وه و روخساره که ی له

زمانه‌که‌ی ترا گۆژاوه ، ئەو وشه‌یه به‌و وتنه ئەگەر بنێررا به‌توه
 بۆ شوپین هه‌واره بناغه‌یهسه‌که‌ی خۆی که‌س لێنی تێ نه‌ئه‌گه‌یشت ،
 که‌وابق ئەوه له‌ مۆلکی ئەو ده‌رچوووه و بووه به‌ مۆلکی به‌کیکی تر .
 به‌ وینه : وشه‌کانی (عه‌ولاً ، فاته ، حوزۆر ، مه‌سه‌د) ، هه‌ر
 له‌و رۆژه‌وه که‌ به‌ژت بۆن و که‌وتقوته‌ نه‌ ناو زمانێ کوردیه‌وه
 مافیان به‌سه‌ر زمانێ عه‌ره‌یه‌یه‌وه نه‌ماوه و بۆن به‌ مۆلکی کورد . زمان
 هێ نه‌خوینده‌واره ، نه‌خوینده‌واره که‌ ئەلێ (ره‌مه‌زان ، حوزۆر) ،
 خوینده‌واری زمانه‌که‌ش له‌ کانی قسه‌کردنیا هه‌ر ئەو نه‌خوینده‌واره
 ره‌چه‌له‌ که‌که‌یه ، خوینده‌واری شتیکی لاره‌کییه و هاتوو به‌سه‌ریا ،
 ئەویش هه‌ر ئەلێ : ره‌مه‌زان و حوزۆر . ئەجا ئەو خوینده‌واره له
 کانی لیکۆلینه‌وه‌دا که‌ ئەکه‌ویته لیکۆلینه‌وه‌ی وشه‌ ئەلێ ئەم
 (حوزۆر) له‌ بناغه‌دا « حـضـور » بووه ، (فاته) « فاطمه »
 بووه . ئەم لیکۆلینه‌وه و چۆنه‌ بنج و بناوانه ئاشنایه‌تی و په‌یوه‌ندی
 له‌گه‌ڵ زانیاریدا هه‌یه که‌ ئەمه‌ شتیکه و به‌سه‌ر زمانا ئەچیت ؛ واته
 زمان بنجه‌ ریزمان و زانیاری و قه‌واعد له‌ سه‌ر ئەو هه‌له‌سه‌تن ته‌وه‌ک
 زمان له‌ سه‌ر ئەوان .

ئەو وشانه‌ که‌ به‌ژت بۆن و که‌وتقوته‌ نه‌ ناو زمانێکی وه‌که‌و
 زمانێ کوردیه‌وه ، زمانه‌که‌ که‌ هێ نه‌ته‌وه‌ که‌ به‌کردنی به‌ مۆلکی
 خۆی ، تۆکه‌ له‌ بنج و بناوانیان ئەکه‌وێته‌وه لیکۆلینه‌وه‌ که‌ت له
 رۆی زانیارییه‌وه‌یه ، ئەسلی زمانه‌که ، واته‌ په‌یدا بۆنه‌که‌ی هه‌چ

په پوهندلی بهو زانیاریه وه نییه ، زانیاری شتیکی عه ره زییه و هاتووه به سه ریا . دیسان که تو لئی نه کو لیته وه لیکو لینه وه که ت بو دسته یه کی تایه تییه که خوینده وارانه ، ره چه له کی نه ته وه که که خاوه نی زمانه که یه نا گای له و لیکو لینه وه یه نییه . له شاره زوری سد سال له مه و پیشتره نه گهر تو بتوتایه : « عرض بحضوری ناغای باسعادتی خووم بکم طلبه که مقصدی همو اطرافیکه لازمه بگاته حدی اجرا ا » کابرای شاره زوری نه یوت : « قوربان نوشته که بکم به شاخی گایه که دا یا بیکم به ناو چه وانیه وه ! » .

دیسان نه گونجی ره خنه کریک بانی : نه م وشه بیگانانیه وه کو (رمضان ، قصیده ، فاطمه ، حضور ... هتد) نه مه زه وتکرده که زمانیکی وه کو کوردی نه یانانی ، دا گیر کردن و زه وتکرده نیش که می ملکایه تییه ؟ ! .

نه لیین : دا گیر کردن و زه وتکرده بو شتیکی که بارستایی و فهواره یه کی هه بی وه کو زهویه ک ، یا بهراویک ، یا کتیبیک که یه کی که له یه کیکی تری دا گیر نه کا . نه مانه وه کو نه وانه نین چونکه خودی وشه که نه ماوه ته وه تا بوتری کورده که دا گیری کردووه ، خودی وشه که « رمضان ، قصیده ، فاطمه ، حضور » ، کورد هر گیز به و جوړه و له سر نه و دهنک و مه خرجه نایانانی ، نه گهر هر به و جوړه بیانانی و هر بو نه و مه عنایانه به کاریان بیینی و بشانی نه مانه هی من راسته نه مه دا گیر کرده ، به لام نه و به و چه شنه نایانانی

بەلكو بە جۆرئىكى تر دېن بە سەر زاربا ، كەوابو مالى خۆى
بو هېچ دا گىر كردن نەبو .

هەروەها وارنى ئەكەوئى ھەندە وشەيك ، يابلىين ھەر بەو
كەلەخەبەوہ لە زمانئىكەوہ پەژت ئەبئى بو زمانئىكى تر ، ئەو
وشەبە لە شوئىن ھەوارەكەى خۆيا گوزارەبەكى ھەبەك ئەكەوئىتە
زمانئىكى ترەوہ و گوزارەبەكى تر دروست ئەكا ، وەكۆ وشەكانى —
بەوئىنە — (دار) ، ئەمە ئە كوردىبەوہ پەژت بو بئى بو ھەرەبى ،
وہ يالە ھەرەبىبەوہ كەوتبىتە ناو كوردى ، لە ھەرەبىدا بە خاتو ئەلئىن و
لە كوردىدا بە چالاک ئەلئىن ، وە « ئاراستە » لە فارسىدا
بە رازىتراوہ و لە كوردىدا بە واتساي بو ھاوئىشتن ، ئاھەنگ لە
فارسىدا بە مەبەست و ئارەزو ، لە كوردىدا بە كۆبونەوہ بو بەزم و
شادى ئەلئىن . ئەمانە شكلى وشەكە و كەسبەتى نەتەوہكە دروستى
كردۆن ، ناتواين بلىين بەكار ھىنسانى ئەمانە لە كوردىدا بەو مانايە
ھەلەبە و بەھەلە بەكار ھىنراون . رۆزگار وەكۆ چەمك و مەفھىم
دروست ئەكا لە ناو نەتەوہبەكدا ھەر ئەو رۆزگارە زەوئىنەى واش
دروست ئەكا كە وشەش دروست بكا بە تايبەتى ئەو وشانەكە ئەوتربى
ئەمە بنەچەكەيان فارسىبە و لەبەر ئەوہ كە فارسى و كوردى لە رىشەدا
بەكن ئەبئى ئەو وشانەكە كەوتنە ناو زمانى كوردىبەوہ ئەبئى ھەر
وەكۆ وانسا فارسىبەكەى خۆيان بەكار بھىترئىن . ئەم قەسەبە ناچىتە
سەر چونكە ئەمە زوربەى كۆمەلئى نەتەوہكە ئەو وشەبەى وا بە و
جۆرە بەكار ھىناوہ لە دەسلەلاتى من و تۆدا نىبە .

له نهنجای مهم قسانه‌دا نه‌لین : زمانی کوردی زمانیکه خاوه‌نی سامان و کسیه‌تیه‌که ، نه‌بی به‌شی مه‌ردمیش بدا و له خه‌لکی تریش وهر بگری ، نه‌وهی که دای به خه‌لک وهر کتو مولکی عه‌ینی له مولکی نه‌وه‌ده‌ر نه‌چتی ، نه‌وه‌ش که له مه‌ردمی‌تری وهر نه‌گری مادام له رۆی روخسار وه یا ناوه‌رۆکه‌وه ده‌ستکاری کرد و شکله نه‌سلیه‌که‌ی تیکدا تازه له مولکی لئی وهر گیراوه‌که ده‌رچووه و بووه به‌هی مهم . نه‌نانه‌ت نه‌توانین بلین به‌م جۆره لئی وهر گرته‌سه که وهری نه‌گری سامانیک بۆ زمانه‌که زیاد نه‌بی جگه له سامانه بناغه‌یه‌که‌ی خۆی ، نه‌وه‌ک ههر نه‌وه‌نده به‌لکو کسیه‌تیه‌کی به‌هیز پیشان نه‌دا ، به‌تایه‌تی نه‌گر وهر گرته‌که‌ی له زمانیکه‌وه بو که له ریشه‌دا به‌ته‌واوی له‌گه‌ل نه‌ودا جیا بو .

* * *

نمه شتیکی ئاشکرایه که نه‌بی له پیشا گوزاره هه‌بیت نه‌جا وشه‌ی بۆ دابنریت ، که‌وابتو له به‌ی به‌که‌ما پتویستی و ئاتاجتی نه‌کاته‌کاری که گوزاره وه یا وشه‌که په‌یدا بیتی . ره‌وه‌وه‌ی رۆژگار هه‌موه‌ده‌م ره‌وه‌ی پیشه‌وه نه‌زوا ، نه‌وه‌ رۆژگار هه‌ جاری وا هه‌یه ئیشی وا نه‌کا که گوزاره‌که نه‌هیلتی ، که گوزاره نه‌ما ورده ورده وشه‌کش سه‌ری تیا نه‌چتی ، وه جاری واش هه‌یه گوزاره‌یه‌ک دروست نه‌کا نه‌وه‌ گوزاره‌یه به‌بی گومان نه‌بی وشه‌یه‌کی بۆ دابنریت . نه‌وه‌ گوزاره‌په‌ش له‌گۆشه‌یه‌ک له‌گۆشه‌کانی سه‌ر زه‌په‌وه ، وه یا له‌ناو

دەستەبەك لە دەستەكانى سەر زەویەووە پەیدا ئەبێ ، ھەر ئەو گۆشە زەویە وە یا ھەر ئەو دەستەبە لە سەر چەشمەى زمانەكەى خۆى وشەكەى بۆ دانەبێ ، ئەو گوزارە و وشەبە پەژت ئەبێ بۆ شوێنێكى تر و مەردى ئەو شوێنە یا ئەمەبە وشەكە وەكتو خاوەنە ئەسڵیەكە ئەلێن بۆ گوزارەكە ، یا ئەمەنە بە پێى مەفھۆمىك كە لە ناویانا ھەبە و ئەو مەفھۆمە خۆیان وشەبەكیان بۆ داناوە دێنن ئەو وشەبە ئەدەن بە و گوزارەبە كە كەوتۆتە ناویانەووە ، وە یا وشەى خاوەن زمانەكەى تر دێنن بۆ لای ئەم بەلام بۆیان رێناكەولى وەكتو ئەو بیلێن بەلكو تێكى ئەدەن و بە چۆرێكى تر ئەیلێن ، لێرەدا ئیتر وشە تێكسكراوەكە ئەبێ بە مالى ئەمان .

بە وێنە : ئەو گوزارەبە كە لە زمانێكا داھاتوووە و ھەر ئەو زمانە وشەى بۆ داناووە و وشە و گوزارە ئەكەوێتە ناو نەتەوہەبەكى تر و ئەو نەتەوہەبە وشەكە ھەر وەكتو خۆى ئەیلێ وەك (حەج ، زەكات ، تەلەفۆن و تەلەفیزىۆن) ئەمانە كە كەوتۆتە ناو كوردەوہە و وەكتو خۆیان ئەیلێن ئەمە راستە وشەى بێگانەبە و كەوتۆتە ناویەووە . ئەو مانا و وشەبەش كە لە دەرەوہ ھاتۆن و كەوتۆتە ناویەووە و بە پێى وێنەى مەفھۆمىك كە لە زمانەكەیا ھەبووە و ئەو مەفھۆمە لەسەر سەلیقەى خۆى وشەبەكى بۆ داناوە دێنێ ئەو وشەبە ئەدا بەو مەعنا تازەبە كە كەوتۆتە ناویەووە ، وەكتو : « مېترالیۆز ، مېروسایكل » كە (شەستىر) و (ئەسپەدارینە) ی داڤى . ئەوانەش كە بە گوزارە و

و شه‌وه که و تونه‌ته ناویه‌وه و گوزاره که ماوه به‌لام وشه‌کی گۆژیوه
 وه‌کو «قصیده ، حضور ، عبدالرحمن و فاطمه» که کردویه به
 (فہسیدہ ، حوزور ، نورحمان و فاتہ) ئه‌مه وشه‌ی ئه‌سلیه‌که
 گۆژاوه و بووه به‌هی کورده‌که و مافی ئه‌و ئه‌سلیه‌ی به‌سره‌وه
 نه‌ماوه .

دیاره ئه‌م جۆره شتانه هه‌مو له‌ پیشهاتی زه‌مان و له‌ ئاو و
 هه‌وای ناوچه‌وه دروست ئه‌بن ، ئیمه‌ش باسه‌که‌مان له‌ سه‌ه زمانی
 کوردیه ، له‌ به‌ر ئه‌وه ئه‌م زمانه به‌م شتانه ده‌وله‌مه‌ندیه‌کی په‌یدا کرد
 زیاد له‌وه‌ی که خۆی هه‌یتو .

جگه‌ له‌مانه و وه‌کو له‌ سه‌ره‌وه‌ش باسکرا ، زمان هی
 نه‌خۆینده‌واره ، هه‌ر شتیکی لاوه‌کی که‌وته ناویه‌وه ئه‌و به‌ هتی خۆی
 ئه‌زاتی و وا ئه‌زاتی که ئه‌مه له‌ بژیوه‌ی زمانه‌که‌به‌تی ، ئه‌و ده‌نگ و
 باسی زانیارتی نازاتی تا بینتی له‌ رۆی ئه‌و زانیاریه‌وه ئه‌سله‌که و
 لاوه‌کیه‌که جیا بکاته‌وه به‌ لکو هه‌مۆی قوت ئه‌دا و به‌ هتی خۆی
 ئه‌زاتی !.. وه‌کو ئه‌مه هه‌یه ئه‌وه‌ش سه‌ه هه‌یه ؛ ئه‌گر کوردی
 ناوچه‌یه‌که که به‌ شیوه‌یه‌که سه‌ ئه‌کا وشه‌یه‌کی کوردی جگه‌ له
 ناوچه و شیوه‌که‌ی خۆی گۆی ئۆی ئه‌و ئه‌وه به‌ کوردتی نازاتی
 به‌ لکو خیرا ئه‌لی ئه‌مه کوردتی نییه‌ !.

له‌سه‌ر ئه‌م باسه‌ دو وینه‌ بۆ هه‌ر دو سه‌که‌ دینسه‌وه :
 ئه‌لین : سه‌رده‌ی زو جارێک کابرایه‌کی تایشه‌تی رینی ئه‌که‌وینته

به‌سره ، وه وای بیستبو که شاری به‌سره هه‌مویان عه‌ره‌بن ، پاش
 که‌زانه‌وه‌ی بۆ ولات ئییان پرسیتو به‌سره‌ت چۆن هاته به‌ر چاوه‌؟ .
 وتی : « وه‌لله هه‌مو به‌ عه‌ره‌بی قسه‌یان ئه‌کرد ته‌نھا نوێژه‌که‌یان
 نه‌بی ئه‌ویان به‌ کوردی ئه‌کرد ! » .

ئهو شتانه که له نوێژدا ئه‌خوێشرین دياره هه‌مویان عه‌ره‌بین ،
 هه‌م کابراهه‌ش له ولات و شوێنی خۆی هه‌ر وای نوێژ کردووه و
 هه‌ر به‌و جۆره‌ی خوێندوه ، به‌لام له باوه‌ژی خۆیا شتیکی بسۆ
 مه‌عناکان دروستکردوه و وای زانیوه ئهو وشانه‌ش هه‌ر کوردین که
 ئهو له نوێژه‌که‌یا ئه‌یانای ! .

بۆ دووه‌مه‌که‌ش جارێی کابراهه‌کی ولاتی ئه‌رده‌لان رێی ئه‌که‌وتنه
 ولاتی دزه‌یی ، له‌ناو ده‌غل و دانا چۆله‌که‌یه‌کی زۆر ئه‌بینی بۆیان
 ئه‌که‌وتنه ئه‌لێ : « مه‌لیچکی فره‌م چاوه‌ پتی که‌فت له‌ ناو
 ده‌غله‌که‌تان » . ئه‌لێن : مه‌لیچک چیه‌ ؟ . به‌هه‌ر جۆر بقی ئییان
 ئه‌که‌وتی که مه‌لیچک چیه‌ . ئه‌جا پێی ئه‌لێن : باوکم تۆ به‌ کوردی
 قسه‌ ناکی ؟ . بۆچ نالێی (کیشکه) ، مه‌لیچک چیه‌ ؟ . ئه‌هوان
 مه‌لیچکیان به‌ کوردی نه‌زانیوه ! .

ئهم شتانه هه‌مو بۆن به‌ به‌لگه‌ بۆ ئه‌وه که زمانی بناغه‌یی
 زمانی نه‌خوێندوه‌واره و ئه‌سه‌ل ئه‌وه ، هه‌ر شتیکی که‌وته ناویه‌وه و
 له مه‌فه‌ومه‌که‌ی تێ که‌یشت ئهو ئه‌وه به‌ هه‌ی خۆی ئه‌زانای ، شتیکیش
 که‌ لێی تێ نه‌که‌یشت به‌ لاره‌کی ئه‌زانای ، جیا‌کردنه‌وه‌ی ئهم به‌چه‌یی و

لاوہ کیہ ہی وردبقرنہوہ و لیکڑلینہوہی خویندہوارہکانہ و شہوان
کہ بہ ہڑی زانیاریہکیانہوہ لیکیان نہکہنہوہ .

بہائی ! ، راستہ نہو چورہ شیوہ ناوچہبیانہ شیوہی گشت
نہتہوہکہ نیہ ، بہلام نہبی نہوہش بزانی کہ لہ ہمتق نہتہوہکہدا
شیوہی جیا جیا ہیہ و نہم شیوانہ بہ ہمتقیانہوہ کہیان و
کہسیہتیہکیان بڑ زمانہکہ دروستکردہ ، لیکڑلینہوہ لہم بارہوہ
نہکہڑپتہوہ بڑ نہوہ کہ چوڑن شیوہی ناوچہیتی لہ ناو زمانیککا
دروستبوہ ؟ . نہوہ زہوینہہکی تاییہتی ہیہ و بابہتیکتری
سہرہخویہ ، بہلام نہم نہوہ ہر پیشان نہدا کہ لہ ہر چیکگیاہک و
لہ ہر ناوچہکہدا نہوہی خوی بہ روانہ و بہ بنجتر نہزانی ،
لیکڑلینہوہکہ نہکہوینتہ نہستوی زانیان ہم بڑ دروستبونی
شیوہکہ ہم بڑ وردبقرنہوہ لہ بنج و بناوانی وشہکہ ، نہوہندہ
ہیہ زمان ہی نہخویندہوارہ ، نہوہی سہوادہ بی سہوادی
ہر ناوچہہیک پیت ، بڑ بہلگہ و بڑ پتہوکردنی رہچہلہکی زمانی
تیکڑزیتی نہتہوہ وتنہکہی نہوان بناغہیہ بڑ ہمتق شت .

الكلمة الكردية

المصنف العامل : عماد الدين سجادي

الأكراد شعب كبقية الشعوب في العالم لهم لغة خاصة وموطن خاص في الشرق له حدود معينة وهم ينتمون الى الشعوب الآرية ، والآريون بعد رحلتهم الاولى من سلاسل جبال القفقاس انقسموا الى قسمين : قسم وجه رحيله الى اوروپا والقسم الآخر بعد مرور فترة من الزمن انشطر شطرين - شطر ذهب الى الهند والشرط الآخر انتشر في هضاب ايران ، والذين سكنوا في تلك الهضاب آضوا منشأ لپارس ، والقسم الذي توجه الى سلاسل جبال زاگروس كونوا الشعب المادي . فالفرس من سلالة پارسيين والكرد من الماديين . فأذن الشعب الكردي شعب له موطن خاص ولغة خاصة ، عاشت تلك اللغة في ادوارها التاريخية عيشة مستقلة فكلمت كل العقبات التي اعترضت طريقها وحافظت على شخصيتها اللغوية الراسخة . ولكن بعد ظهور الاسلام وانتشاره بين الأكراد تسربت اليها اللغة العربية بواسطة الدين تسرباً جزئياً ، الا ان هذه اللغة ، كما سنرى ، لم تتمكن ان

تسيطر عليها كما فعلت بالنسبة للعديد من لغات الشعوب الاخرى التي اعتنقت الدين الحنيف الجديد، بل وحتى انها حرفت ما في وسعها من مفردات الطقوس التي وجدت الطريق اليها بسهولة ، وهكذا فان اتصال الكردية سواء كان من حيث جذور مفردات كلماتها او من حيث ادبها إقتصر الى حد كبير على اللغتين الفارسية والعربية .

فاللغة الفارسية التي تنسب الى الشعب الفارسي مهدت الحوادث والتطورات منذ عهود ما قبل الاسلام ساحة واسعة لها لكي تكون صاحبة الحكم والسياسة ، ولكن في بداية هجوم اسكندر المقدوني خيم الظلام عليها من الناحية اللغوية والأدبية كما ساعد نجاح الفتوحات الاسلامية في مرحلة معينة على دخولها الى ان إتعشت ثانية منذ بداية القرن الثامن الميلادي حيث ظهرت الآثار الأدبية واللغوية فيها مرة ثانية وكان ذلك مرتبطا بشكل مباشر بوضع ايران السياسي فما لاشك فيه ان الحكم عامل رئيسي لنمو اللغة التي تكون صاحبة الحكم والسيطرة . ان اللهجة الفارسية منذ استردادها الحكم صارت لغة السيف والقلم ، فتوسعت في حد ذاتها وتمكنت ان تدخل مناطق وبقاع مختلفة ، فمنها بلاد الكرد أو كردستان ، فكانت هي وادبها تمرح في سماء كردستان طوال احد عشر قرنا ويطير ادبها فيها يمينا وشمالا مما ساعد على توطيد بعض المفردات ذات الجذور المشتركة ، في اللغتين الفارسية والكردية ، الا ان ذلك دفع بالكثيرين الى اعتبار كل كلمة يتلفظ بها اي كردي اثناء مخاطبه الأعتيادي فارسية الاصل مادامت هي موجودة في ذلك الأدب المسمى بالأدب الفارسي ! وتوغلت هذه الفكرة بين الأكراد انفسهم وحتى بين قسم من

المستشرقين الذين صرفوا جل جهودهم للمقارنة بين اللغتين الكردية والفارسية . وسبب نشؤ هذه الفكرة يرجع بالدرجة الاولى الى كون اللغة الفارسية لغة حكم على عكس اللغة الكردية ، وبالدرجة الثانية الى عدم وجود دراسة صميقة بالنسبة لجذور الكلمات ، وبالأخص بالنسبة الى اللغة الكردية لذا أن رأي في هذا الموضوع يتركز على ما يلي :

ان اللغة الفارسية كما سبق وان ذكرت ، تتصل الى اللغة الكردية من حيث الجذور منذ زمن غير قريب ، وتثبيت الحكم نفسه بين ظهراي القرس مهد السبيل الى انكالك اللغة الفارسية عن اصلها الحقيقي وجعلها فرعا مستقلا ، فدخل فيها اناس اجاب ومن الواضح ان اللغة التي يدخل فيها غير ابناؤها الحقيقيين بالرغم من انها تملو من الناحية السياسية ولكن يقل وزنها ويضعجل جوهرها من الناحية الثانية ، اي من حيث اصالتها وتقاوتها .

انتشر الأدب الفارسي فدخلت فيه كلمات لاصلة لها بلغته من حيث الجوهر ، فتسرب الى زوايا البلاد التي كانت خارجة عن سلطانه السياسي فنطقت به الأقوام الخاضعة لتلك السياسة أو الخارجة عنها ومن جملة تلك الأقوام الشعب الكردي الذي صارت قلوب ابناؤه دوحة له بدرجة انه كلما يقرأ او يسمع الشخص الكردي ذلك الأدب المملوء من كلماته يذعن ويقول بلا تردد انه — اي الأدب — فارسي لامن حيث المعنى فقط بل من حيث كلماته ايضا في حين ان الكلمات الواردة فيه والمقولة في حقها انها فارسية كلمات كردية صرفة ، او كلمات مشتركة بين الكردية والفارسية على السواء ولكن الحكم السياسي كان

بيد الفرس فيصدرون الأدب واللغة الى البقاع الكردية كمدينة مابرة
غاضين النظر عن ان اكثر الكلمات الواردة فيه هي بضاعتهم التي
ردت اليهم ولكن بغير اسمهم .

فعلى سبيل المثال ان كلمات « نارام ، گومان ، نامان ،
هوش ، چالاک ، چامه ، نامه ، پيشکار » الى النهاية ، كلمات
يستعملها الاكراد كاستعمال الفرس لها ، فما هو إذن سبب الرجحان
لفارسيته ؟ . وما هو الدليل الذي جعلها اصيلة في الفارسية ودخيلة
في الكردية ؟ . فاذا كان استعمالها في الكتابات والادب المسمى
بالفارسي دليلاً على رجحان اصلتها في الفارسية فهذا لا يستند لاعلى العلم
ولاعلى النطق ، لان مجرد استعمال الكلمة في لغة من اللغات لا يكون
دليلاً على اصلتها فيها حيث ان سنة المهاجرة تثبت بانها كما يقهر
شخص من روضة الى روضة وبقعة الى بقعة كذلك تثب كلمة من
دوحة الى دوحة ومنطقة الى منطقة ، بل الدليل الحقيقي لهذه
البادين هو وجود جذر الكلمة في مشتقات اللغة بالنسبة اليها
والتطورات التي تطرأ عليها في ازمته المختلفة . فاذا امننا النظر في
جنود تلك الكلمات والكلمات الاخرى التي تدعي اللغة الفارسية
ملكيتها لها نرى رؤية واضحة انها لغة الام الحقيقية ، فاستعمال فرع
من فروع تلك اللغة لها في كتاباتها لا يجعلها ملكاً صرفاً لها ولا
يخصها بها .

نعم توجد بعض الكلمات الاخرى التي لا يستعملها الاكراد في
الوقت الحاضر واستعملها الادب للسنى بالفارسي في القرنين الثالث

والرابع الهجريين كأمثال : « باره » بمعنى الحصان . « آوند » العرش .
« كاز » المقرض . « فرسب » الخشب الرئيسي لسقف الدار .
« بتفوز » اطراف الاسنان والشفة . « كشن » طلب الاثني الذكر
« آزنگ » الانكسار والاعوجاج ... انها كلمات لا تعد ملكا خاصا
للفرس بل هي مشتركة بين الفرس والكرد غير انهم استعملوها في
كتابتهم في حينه .

وفي الاخير اقول ان الكلمات التي يستعملها الكرد ويقال في
حقها انها فارسية ، هي كلمات كردية وليست فارسية محضة ، او
كلمات مشتركة بينهما ولكن لعدم وجود البحث والدراسة في اللغة
الكردية نسبتها الفرس وقسم من الدارسين المستشرقين الى اللغة
الفارسية البحتة فتبعهم الاكراد ايضا شأنهم شأنهم ! ..

واما بالنسبة للغة العربية فقد توسعت الفتوحات الاسلامية التي
امتدت الى جميع المناطق الكردية ، فاعتنق الاكراد الدين الاسلامي
الحنيف الذي كانت العربية لغته فكان من الطبيعي ان تتسرب مفرداتها
الى لغتهم ، وهي - اى تلك المفردات - كانت على قسمين : قسم
منها يختص بالطقوس والتعاليم الدينية ، والقسم الاخر متصل بالحياة
العامة ، والقسم الاول منها كان ايضا على نوعين ، النوع الذي يعبر
عن المفاهيم الدينية التي كانت مصطلحاتها موجودة بين الاكراد قبل
مجيء الاسلام فلم يظهر اي داع لنبذها مثل « مزكوت ، مزكت -
المسجد . نويزو - الصلاة . روژو - الصوم . دهستويزو - الموضوعه . »
والنوع الاخر الذي يعبر عن الكلمات الغير موجودة مفاهيمها بين

الأكراد مثل ما هي موجودة في الاسلام . فهذا النوع تمكن ان يفرض نفسه لتلك المفاهيم ويثبت قدمه فيها ، كـ « الحج ، والزكاة ، والظهار ، والايلاء » في الاصطلاح الفقهي .

وبفضل انتشار الاسلام في مختلف الارحاء اصبحت اللغة العربية لغة علم وثقافة بالنسبة لمعظم الشعوب التي دخلت فيه وقدم لها ابناؤها اجل الخدمات إذ صبت فيها من المعاني اروعا فزادت من رقتها وقوتها وشمورها لانها بحكم تطورها العارم بدأت تستفيد بدورها من خصائص غيرها فصبت مفرداتها في صيغ جديدة تتفق مع قواعدها وطابعها وبضمنها كلمات ومصطلحات كردية تصرف فيها لدرجة حولتها الى جزء منها مثل الجوائق والجوهر وكردن وجلنار وكثير غيرها . وتقابل ذلك ايضا كلمات مشتركة من حيث اللفظ ومختلفة من حيث المعنى في اللغتين ومنها كلمة الـ « ريش » التي تأتي في العربية بمعنى (كسوة الطائر) بينما في الكردية تعني (اللحية) و (دور) في الاولى جمع لـ « الدار » وفي الثانية تعني « البعد » وتأتي كلمة « زور » في العربية بمعنى الكذب بينما في الكردية تعني (خشن) وكيل في الأولى بمعنى المكياال وفي الاخرة تعني (الملوء) وهكذا . وفي بعض الاحيان زينت « الـ » على الكلمة في العربية في حين انها في الكردية مجردة عنها ، مثل « البراز » بمعنى القضاء الواسع في العربية ، و « براز » بمعنى الخنزير في الكرديه . « الكودن » في العربية البرزون الهجين و « كودن » في الكردية بمعنى النقي . إن امثال هذه الكلمات المعرفة او الغير المعرفة لا تعتبر كرديه وقعت في العربية أو عربيه انتقلت الى الكردية ، بل انها كلمات مستقلة ذات صلة خاصة

بلغتها سواء كانت في العربية ام في الكردية .

والى جانب المصطلحات الدينية دخلت كلمات عربية اخرى طامة
غير قليلة الى اللغة الكردية سواء كانت من باب الاسماء كـ « عبدالله »
عبدالرحمن ، محمود ، فاطمة » او غيرها ، كـ « المقصد ، القصيدة ،
الشط ، الحضور » الى اخره ، وهذا موضوع علمي شيق قائم بذاته
يستحق الدرس والتمحيص :

ان اللغة بالنسبة الى الاقوام عبارة عن فهم ناطقها منها ، وهذا
الفهم هو المعيار الحقيقي لتغاير لغة عن الاخرى وتباين قوم عن
الآخر . ان الكلمات المار ذكرها اذا بدل شكلها او حرفت صياغتها
لا يفهمها صاحبها الاصلي لانها خرجت عن هيئتها المصوغه .
فـ (عبدالله) صارت في الكردية «عهولاً» ، عبدالرحمن
«مهوره حمان» ، محمود «خوله» ، فاطمة «فاته» ، المقصد
«مهقصد» ، القصيدة «قهسيده» ، الشط «شفت» الحضور
«حوزور» .

ففي الجزيرة العربية او بادية الشام او البصرة اذا كان اسم
الشخص عبدالله او محمود او فاطمة وناديته (عهولاً) ، او (خوله) ،
او (فاته) لا يرب انه لا يفهم منك ولا يلتفت اليك وحينما تقول في
تلك البقاع «مهقصد» ، او «قهسيده» ، او «شمت» ، او
«حوزور» حتما لا يفهم سكانها ماذا تقول وماذا تقصد، ففى رأى ان
تلك الكلمات بشكلها المحرف وصياغتها الجديدة اصبحت في الواقع ملكا
لتغير اصحابها الاصليين . يصح نفس القول على الكلمات الكردية فالعربي

الذي يذهب الى سهل « شاره زور » ، او « موكريان » ، ويرى « الشمري
الياني - كهلاويژ » فيتلفظ به « كلاويش ، أو كلاويز أو كلاويج » -
كما يتكلم بها العربي - ، وحينما يجعل من « جهرمه له » « جرمله » ،
« كاورته به » « كاورته » ، « كويژه » « كويجه » لاشك ان سكان
المنطقة الاصليين لا يفهمون قصده ، فأذن خرجت تلك الكلمات على
هياتها الملقوطة من ملكية اللغة الكردية وصارت ملكا للغة العربية .

لايستبعد ان يقول قائل ان هذه الكلمات بهياتها الحاضرة غير
موجودة في اللغة الكردية حتى تخرج من ملكيتها وتدخل في
ملكية الغير وهكذا الحال في العربية ، في حين انه إذا حكمنا بخروجها
لابد أن نحكم بخروج معانيها فيها ايضاً ! . وجوابا على ذلك نقول
ان معاني الاشياء ثابتة بالنسبة الى اللغة فهي تبقى ولا تزول . ان
الشخص الذي يدرك مدلول « كهلاويژ » ، او « جهرمه له » او
« كاورته به » يتصور ويظن ان سكان المنطقة يتلفظون بالأسماء الدالة
عليها كما هو يتلفظ بها في حين ان تلفظها بها مغاير لها ولتلفظهم
اياها مغايرة تامة .

وهنا يجب ايضاً الاتفوتنا حقيقة اخرى وهي أن اختلاط الأقوام فيما
بينها وتداخل لغاتها يقلل بشكل أو آخر اصالة اللغة
ويضعفها من حيث الجوهر والنقاوة ، ولكن يجب في نفس الوقت
ان نلاحظ وبلاستناد الى قانون طاقة التدرج وخاصة بالنسبة الى مفاهيم
اللغة ومعانيها الاصلية واقع عدم جواز التعبير في عبارة قيلت قبل
مئات السنين لمعنى مقصود فيها في حينه بمعنى يتطلبه هذا العصر ، لايجوز

ذلك لانه اذا اخذ بهذا المقياس يزول التدرج في عالم الوجود لا فقط في مجالات الأدب واللغة بل في كافة المجالات ، وهذا شيء لا يقر به العلم بقاتا بل يرفضه . هذا وان اتصالات الناس فيما بينهم ولو ازالت نوعا من الخلافات اللفظية الا انها لم تقض عليها كلياً لذا فان كلمات عبدالله وفاطمة وحضور وقصيدة حينما إنتقلت الى اللغة الكردية ، أو « كه لاويژ و كويژه و چه رمه له » الى العربية تغير شكل الكلمات في كلتا اللغتين ، فعربت وكردت ، فاذا عيشت الكلمات للمعربة أو المكردة الى صاحبها الاصلي لا يفهم منها شيئاً ولا يتصور انها تلك الكلمات التي كانت موجودة في ذهنه . فأذن خرجت كل من هذه الكلمات عن ملكية صاحبها الاصلي وصارت ملكاً للآخر .

ثم ان دراسة الكلمات من حيث أرومتها واصالتها هي من جهود الطبقة المثقفة ، والثقافة والجهود العملية شيء خارج عن واقعية الموضوع . ان اللغة الفصيحة في كل قوم هي عبارة عن الكلام والالفاظ التي تأتي بها الطبقة الغير المتحضرة والمتعلمة لانها هي الموجودة للغة الأصيلة ، فالقاريء والعالم في قوم او لغة هو قبل ان يتحلى بعلمه وقراءته فرد كافراد جبهة الناس العامية ، بل انه بعد بلوغه العلم يبقى محافظاً على نفس كلام بني قومه . فأذن الكلام الفصيح في كل قوم بالنسبة الى اصالة اللغة هو الكلام المتداول من قبل عامة الناس .

وتوجد ايضاً بعض الكلمات في لغة من اللغات اذا نظرنا الى هيكلها وصياغتها نجدها بنفس الهيكل والصياغة في لغة اخرى ولكن

من حيث المعنى مختلفتان فيهما ، فكلمة « دار » سواء انتقلت من العربية الى الكردية أو من الكردية الى العربية فانها تبقى في اللغة العربية تعني البيت وفي الكردية الشجر . وينطبق نفس الشيء على « ناراسته » في الفارسية التي تأتي بمعنى للزمن - بصيغة المفعول - وفي الكردية تأتي بمعنى التوجيه كما أن « ناهنك » فيها بمعنى القصد وفي الكردية حفل الناس للافراح . هذه الكلمات من صلب مصافات اللغة في كلتا اللغتين ليس لنا المجال ان نقول بان استعمالها في اللغات الكردية أو العربية أو الفارسية من الاغلاط الشائعة الواردة فيها ، ليس لنا هذا لان المفاهيم كما هي من مخترعات الزمن فالكلمات ايضاً تمر بنفس الادوار والمراحل ، خاصة بالنسبة الى شكل الكلمات التي يقال في حقها انها في الاصل فارسية وحين استعمالها في الكردية لا بد ان تستعمل كما استعمالها الاصل . لا يقال هذا لان استعمال هذه الكلمات في معانيها بالنسبة الى لغة من اللغات من صنع مجموع القوم لا من صنع الفرد ، ليس للفرد اى حق ان يغيرها أو يلبسها معنى غير معناها الاصيلي في تلك اللغة .

وفي الختام اقول : ان لغة الكردية شخصية مستقلة ، تعطى وتأخذ ، الكلمات التي اعطتها للغير خرجت من ملكيتها كما تخرج المينيات من ملكية صاحبها الاول ، والتي تأخذ من الغير اذا تصرف فيها صورة او سيرة تصير ملكا لها وتخرج من ملكية

صاحبها الاول ايضا ، بل اتمكن ان اقول انها تضم ثروة لغوية الى ثروتها
الاصلية وتبرز شخصيتها من هذه الجهة خاصة اذا كان اخذها من
لغة لا تمت لها بصلة من حيث الارومة ، وهذا هو شأن كل لغة بالنسبة
الى الاخذ والمطاء .

* * * * *

کوردستان

له ساله بانی شهزی به که می بهیاندنا

نه ندای کارا : د. کمال مه زهر

پیشی دوهام

باری گشتی کوردستان

به ره دهست پی کردنی شهز

لاوازی و په که که و ته یی ئیران و تورکیا به ره دهست پی کردنی شهزی به کهم به چند سالیگه یشتبوه راده به که ، به ولوهی نهها کهوتن و روخان بق . شهزی سالی ۱۹۱۱ ی ئیوان تورکیا و ئیتالیا و شهزی سالی ۱۹۱۲ ی تورکیا له که ل ولاتانی ناوچهی بهلقاندا و ناکۆکتی ئیوان « ائتلاف » ی ئیتیحادپکان له ناو تورکیا خۆیدا و ههراوبگری ئیران و تورکیا له سه سنقوری ئیوان ههردو لایان و باری ئالۆز و سهختی ژبانی ئابقوری و کۆمه لایهتی هم دو ولاته و که لیک هوی تر به و دهردهی بردبۆن که له هه مق

قوژبنی-کیاندا ههستی پئی ده کرا . له کوردستاندا دهسه لاتی ئەم دوو دهوله ته تا رادهیه کی ئاشکرا کز بقو بقو وه له هه ندیک له ناوچه سهخت و ناو هۆزه به هۆزه کایدا ته ناههت ههست به بقوئی نه ده کرا . لاوانی ئەو جۆره ناوچانه به ئاشکرا و پئی ترس مل پێچییان له سه ربازی ده کرد و جوتیارانی زۆر شوپینیش باج و سه رانه یان نه نه دا و ایان لئ هاتبو زه بتیه و جاندرمه کانی میرییان به هیج ئەزانی ؛ وهک تۆسه ری عه رب سه دیق ده ملتوجی ده یگیزیته وه له و سه رده مه دا کار به ده ست و زه بتیه کانی میرتی ته نه ها به گوند و لادنی بچۆکه کانی فه له کانیان ده و پیرا و توخی زور به ی گونیدی هۆزه کورده کان نه ده که وتن^(۱) .

(سواره ی حه میدی)ش که له سه رده ی سولتان عه بدولخه میددا بۆ پاراستنی ده سه لاتی خۆی و لیدانی بزوتنه وه ی ئازادتی - نه ته وه یی که له ناتور که کان له چه کدارانی هه ندیک له هۆزه کورده کان پیکه یێنرا بقو بهر له ساله کانی شه ژ ببوه له شکرێکی پئی گیان و توانا و به و جۆره به جارێک سه نگی جهنگلی خۆی له ده ست دا بقو و ئەوه نده ی تر له ناو کۆمه لدا سوک و ریسوا بقو بقو ، بۆیه کا هه متو هه وئ و کۆشی کار به ده ستانی تورکیا بۆ ئەوه ی گیانی بکه نه وه به

(۱) صدیق الدملوجی ، إمارة به دینان الکردیه ، ص ۸۱ . شایانی باسه دانهری ئەم کتێبه خۆی بهر له شه ژ بۆ ماوه ی چه ند سالێک له بادینان کار به ده ستی میری بووه .

بەردا بە فيزۆ چۆرە لە زۆر شوپىن بوو بە سەر كۆمەلانى
خەلكى كوردستانەو .

بەلام لەگەڵ هەمو ئەمانەشدا فەرمانزەوايانى توركيا هەر لە
هەول و كۆششدا بۆن بۆ ئەوەى كەلك لە هيز و تواناي هۆزە
كوردەكان وەر بگرن و دەيانويست بۆ شەزى داهاقتو ئامادەيان بگەن
چونكە دەيازاني بۆ ئەو كەلپىكى ديار دەكەويتە ناو تواناي
جەنگيانەو . كار بە دەستانى توركيا دەيانويست گەلى كورد بگەنە
يەكێك لە قەلا سەختەكانى بەر بەرەكانى رۆس كە لەم كاتەدا زۆر
چاوچنۆكانە دەيازوانىبە خاكى دەولەتى عوسمانى بۆيەكە توركەكان
دەيانويست زياتر خۆيان لە هەندێك لە سەرەك هۆزە دەسەلاتدارەكانى
كوردستان نزيك بخەنەو و دزى رۆسيا بيانجۆلێن و بۆ ئەم
مەبەستەيان پەيمانى چەورىان دەدان و بەو جۆرە تەنانت توانيان
چەند تيبىكى سوارەى حەمىدى لە سەر سنۆرى ئەو ولاتە ريز
بگەن (٢) .

لەگەڵ ئەوەشدا هەول و تەقەلاى توركەكان لەم مەيدانەدا
تەواو كەم ئەنجام و بۆ سۆد بۆ چونكە تەنبا ژمارەيەكى كەم لە
سەرەك هۆزە كوردەكان بە دەنگيانەو چۆن كەچى لە هەمان كاتدا
هەندێك سەرەك هۆزى تر بە ئاشكرا و بۆ ترس بلاويان دەكردهو
كە وا لەكاتى شەژدا دزى لەشكرى تورك دەوستان و دەدەنە پال

(٢) بۆوانە : م . س . لازەرىف ، سەرچاوەى ناوبراو ، ل ٢٩٥ .

رؤس . نهومی لهم باره یه وه شه ایانی باسه نه وه ته که وا ژماره به که له نیشتمان په روه ره داخ له دلّه کانیش تا راده به کی زور پشتگیری ئه و بیره یان ده کرد چونکه زولم و زوری عوسمانیان وای ئی کرد بقرن ته مع و پیلانی چینه کار به دهسته کانی روسیا نه بین .

بهر له شهز باری ناله باری ژبانی مابوری و کۆمه لایه تی کوردستان وه که زور به ی هره زوری ناوچه کانی تری ئیران و ده ولته تی عوسمانی که یشتبوه راده به که زیاتر له جاران کۆمه لانی خه لک بچولئینی و ههستی نه ته وه بیان بزوئینی . نه مه و چهنه هۆیه کی تر کاریکی وایان کرد بقره زور به رۆژ ژماره ی نه و که سانه ی سه ر به خۆیتی ، یان به لای که مه وه خودم وختاری (ئوتۆنۆمیتی) کوردیان ده ویست له زیاد بقرندا بقی و نه مه له په ره سه ندنی هه ندیک چالاکی سیاستی و کۆمه لایه تیدا خۆی نواند ، نه وه بقر بهر له شهز ژماره ی کۆمه ل و ریکخراوه سیاسییه نه ئینی کانی کوردستان زور بقر وه تا ده هات سه نگیان له ناو کۆمه لانی خه لک و به تایبه تی رۆشنیراندا پتر ده بقر . نه م کۆمه ل و ریکخراوانه به هر چوار لادا که وتنه بلأو کرد نهومی به یان نامه و په خشه «نشره» ی نه وتۆ که پتر بقرن له ههستی نه ته وه تی و رق و کینه ی رهوا به رامبه ر زور و زورداری میری و کار به ده ستانی . به کتیک له و په خشانه له ژیر نه م ناوه پتر مانایه دا بلأو ده کرایه وه : «نهف خۆله خۆلی نه مه به» که به ئاشکرا دزی ده سه لانی تورک ده دوا و ده بگوت «تورک به هیچ جۆرئیک

به ژېږه پردنی کوردستانیان له باردا نییه . « وهك كوردناسی سوؤقیتی م . س . لازم ریٹ باسی دهکا نم پهخشه به له ناو خه لکدا دهنگی دا بؤوه و دهگه یشته زور قوژنی کوردستان^(۳) . شایانی باسه زور بهی نهو پهخشه و بهیانمانه له کوردستانی باکور و هندیکیان له کوردستانی تیرات دهر ده کران بهلام ژماره یان لئی دهگه یشته کوردستانی باشقوریش و به شیوه بهکی تایه تی ده تیرانه ته کیکیان بارزان و له ویوه بلاو ده کرانه وه^(۴) .

هر له و سالانه شدا هندیك كۆمه ل و ریكخراو كه له كاتی سره كوئنی شوژی تور كه لاوه كانه وه په بیدا بقوون^(۵) به ناشكرا کاریان ده كرد و چاپه مه تی خو یان بلاو ده كرده وه و سه نگیان ، به تایه تی له ناو روژن بیرانی كوردا ، تا ده هات قورستر ده بقو . بهر له شهز « كورد طلبه هیئی جمیعی » (كۆمه لی هیئی شاگردانی كورد) له هه مو ریكخراو پکی تری كورد چالاكتر له كاردا بقو و

(۳) همان سرچاوه ، ل ۲۰۰ .

(۴) بزوانه : صدیق الدملوجی ، سرچاوه ی ناوبراو ، ل ۹۵ .

(۵) به شینکی گرنك له زانیار تیکانی به شنی دوه می نم وناره ، به تایه تی نه وانمان كه به یوه ندییان به چالاکی ریكخراو و كۆمه له سیاسی و سه رداره كانیانه وه هه به له لایه ت نوسه ر خو بیه وه كیو كراونه توه و له م باره یوه كلكینی زوری له ماموستایان مه مدوح سه لیم و نه كرم جه میل پاشا ومه رگرتووه كه خو یان له دامه زراندنی زور بهی شه و كۆمه لانه دا به شدار بقو .

ته ناهت توایبوشی چند لقیك له هه ندی شاری ئه وروپا دا بعه زرینتی .
 ئهم کۆمه له ئۆرگانیککی تایبهتی خۆی به ناوی (رۆژا کورد) هوه
 بلاو ده کرده هوه که دوایتی ناوی گۆژژا به (هه تاغا کورد) و ئینجا
 به (زین) . (هیئتی کورد) تا دهست پئی کردنی شهزی به کمی
 جیپان له کار نه کۆت ، به لام دواي ئه وهی به بۆنه ی ئه وه شهزه وه
 زور به ی کادره کانی راپیچ کرانه ناو سوپا وه ئیتر وه که هه مو کۆمه له و
 ریکخراوانی تری ئه وه سهرده مه ی کوردستان توانای کار کردنی نه ما .
 کۆمه لێکی تری کاریگه ری سیاستی ئه وه سهرده مه ی کوردستانی
 تورکیا « کورد عالی و ترقی جمعیتی » (کۆمه لێی به رزقی و
 پیشکهنی کورد) بو که به کم ریکخراوی سیاستی کوردستان بو
 وه ژماره به که گوره پیاوی ناوداری وه که ئه مین عالی به درخان و
 شه ریف پاشا و شیخ عه بدولقادر تی شه مزینتی ئیدا کۆبو بۆ وه ⁽¹⁾ ،
 به لام سیاستی شو ئینتی تورکه لاهه کان کاریکی وای کرد چالاکی
 ئهم کۆمه له بهر له دهست پئی کردنی شهزی له سنۆریکی ته سکی
 نه ینتی ئیبهزی نه کا .

هه چه نده له بهر چه ند هۆبه کی تایبه تی نیشانه پهره رانی کوردستانی
 تورکیا له وه سهرده مه دا له هه مو لا زیار له جم و جۆلدا بۆن ،
 به لام له هه مان کاتدا هه ست به وریا بۆ نه وه و راپه زینی کوردستانی ئیرایش
 ده کرا . بهر له شهزی و له ساله کانی شهزی له وه به شه ی کوردستاندا

(6) بزوانه : الدكتور به ج شيركوه ، القضيه الكرديه . ماضي الكرد
 وحاضرهم ، القايره ، ١٩٣٠ ، ص ٥١ .

کۆمهالی « ئیستخلاسی کوردستان » بە گەرمی گەوتبووه خۆ و درووشمی بە کگرتنی کورد و سەر بە خۆیتی کوردستانی بەرز کردبووه . هەر له و دەور و بەره شدا (سالی ۱۹۱۲) کۆمهالی « جیهاندانی »^(۷) له کوردستانی ئێران دامەزرێنرا ؛ ئەم کۆمهاله دەبوست خەباتی گەلی کورد بە رێبازێکی راستدا بەرپی و له چوارچۆیه یەک بە کگرتویدا کۆلی بکاتوه^(۸) .

بە کێک له رووه هەره گرنکه نوێکانی خەباتی رۆشنیری کۆمهال و رێکخراو و پیاوه سیاسییه ناو دارهکانی ئەو سەردەمی کوردستان بریتی بو له بایه خدان بە بلاو کردنه وهی خویندن و خویندهواری له ناو منداڵ و لاوی تازه پێگه یشتوی کوردا له گەل خزمەت کردنی زمان و ئەدەبی گەلی کورد وهك دۆ هۆی کاریگەری

(۷) لهوه ئەچێ دامەزرێنەران ئەو کۆمهاله خۆیان ئەو ناوەیان بو داژشتبو کە وا دیاره مەهەستیان مەعریفەت و شارەزاییه .

(۸) بژوانه :

И.О.Фаризов, Место национально-освободительного движения курдов в борьбе народов Ближнего и Среднего Востока против империализма, Канд.дисс. (реферат), Москва, 1953, стр.19.

ئێ . و . فاریزوف ، شوێنی بزوتنهوهی ئازادتی - نهتوهتی کورد له خەباتی گەلانی رۆژهه لاتی نزیک و ناوه ژاستدا دزی ئیمبرالیزم ، (کورنی نامە ی دوکتۆریکی) ، مۆسکۆ ۱۹۵۳ ، ل ۱۹ .

پاراستن و بهره پیدانی ته ریت و ههستی نه ته وهیتی له ناو کۆمه لانی
 خه لکدا . مامۆستا خه لیل خه یالی به کیک به له وانهی له کار و
 خه باقی رۆژانه یاندا جیکه به کی بهرز و شایانیان بۆ ئه م باسه دانابو .
 ئه م نیشتهان به روه ره دلۆزه به گهرمی هانی رۆشنییرانی کوردی
 ده دا به چاویکی دۆربینه وه بزوانه ئه م ئه رکه کرنگهی سه ر
 شانیان و هه میسه و له هه مۆ شوینیک باسی ئه وه ی کرده که
 نه خوینده واری به کیکه له ده رده گه وره کانی کۆمه لگای کورد .
 به هاندانی مامۆستا خه یالی ژماره به که له رۆشنییرانی شاگرد و هاوه لێ ،
 « کورد تمیم معارف جمعیتی » (کۆمه لێ بلاو کردنه وه ی
 خوینده واری کورد) یان دامه زراند که سه ر له شه ژ فیرگه به کی
 تاییه تی له ئهسته بقول بۆ مندالانی کورد کرده وه ^(۹) .

هه ره له وه سه رده مه دا عه بدوۆزه زاق به درخانی به ناو بانگ جیکه ی
 مامۆستا خه یالی له ناو کوردی ئییراندا گرتبۆوه و به گهرمی له
 هه ول و کۆششدا بۆ بۆ بلاو کردنه وه ی خویندن و خوینده واری له
 ناویاندا و به کیک له باسه کرنگه کانی دیوه خانی ئاوه دانی بریتی
 بۆ له باسی زخی خویندن و هاندانی خه لکی بۆ ئه وه ی بایه خی
 یقی بده ن . چالاکی عه بدوۆزه زاق به درخان له م مه یدانده دا
 به وه وه نه وه ستا ، له سه ره تای سالی ۱۹۱۳دا له شاری

(۹) له م فیرگه یه دا خویندن به زمانی کوردی بۆ و شاگردانی به گیانی
 کوردایه تی گۆش ده کران ، به لام به داخه وه زۆری نه خایاند به ناچاری
 ده رگای ئه م فیرگه به داخا .

(خۆی) کۆمەڵیگی روۆشنبیرتی دامەزراند و نیازی بو چایخانه‌یه‌کیشی بو دابنۆ و روۆژنامه‌یه‌کی به ناوه‌وه ده‌ریکا و له ژێر سه‌ره‌پرشتی ئەودا چەند قوتابخانه‌یه‌کیش بکاته‌وه . هه‌نگاوی هه‌ره‌گه‌وره و پـێـ مانای ئەم کۆمه‌له‌ بریتی بو له کردنه‌وه‌ی یه‌کەم فێرگه (قوتابخانه‌ی کوردتی له شاری (خۆی) به یاره‌ی کۆکراوه‌ی دانیشتوانی ناوچه‌که خۆیان^(۱۰) .

له هه‌مان کاتدا هه‌ندێک به‌لگه‌ی به‌ نرخ هه‌ن که نیشانه‌ی بایه‌خ پێدانی پیاوه‌ سیاسیه‌ روۆشنبیره‌کانی کوردستان به‌ زمان و ئەده‌بی کورد به‌ر له‌ ده‌ست پێ کردنی شه‌ه‌ز به‌ ماوه‌یه‌که^(۱۱) ، ئەمه‌ش ، وه‌ک ئاشکرایه ، هه‌نگاوێکی گه‌وره و گرنگه به‌ نیه‌ت

(۱۰) ئەم فێرگه‌به‌ له‌ روۆژی ۴ی تشرینی دوهمی سالی ۱۹۱۳دا کرایه‌وه و به‌م بۆنه‌یه‌وه له‌ شاری (خۆی) ئاهه‌نگینی گه‌وره‌ سازکرا . زما‌ره‌ی یه‌کەم ده‌سته‌ی شاگردانی ئەم فێرگه‌به‌ ۲۹ کەس بو که به‌ زمانێ کوردی ده‌رسیان ده‌خویند و به‌ ئەف و بێی روسی ده‌یاننۆسی و زمان و ئەده‌بی روسی‌شان ده‌خویند ؛ له‌ناو فێرگه‌کدا نه‌خۆشخانه‌یه‌کی بچو‌کیش هه‌بو (بزوانه : م . س . لازه‌ریف ، سه‌رچاوه‌ی ناوبراو ، ل ۲۴۷ - ۲۲۸) .

(۱۱) « کوردستان » ی یه‌کەم روۆژنامه‌ی کوردتی له‌ سه‌ر لابه‌ژه‌کانی بایه‌خپێکی باشی ده‌دا به‌ ئەده‌بی کورد و به‌ شێوه‌یه‌کی تاییه‌نی هه‌ولتی ده‌دا له‌ رێگه‌ی شیعره‌کانی (خانی) به‌وه‌ هه‌ستی خوینده‌وارانی کورد بچو‌ننۆ و داوای لێ ده‌کردن به‌ وردی گوێی له‌ ئامۆزگارێکانی بگرن (بزوانه : « کوردستان » ، هه‌د ۶ ، ۲۵ جادی الاول ۱۳۱۶) .

ژيانى سياسى و کلامه لايه تى هه مۆ گه لیکه وه . ريکخراو و پياوه سياسيتکاني کوردستاني تورکيا وه به رادهى به کم مامۆستا خه ليل خه يالى ته نانه ت که وتبو نه بير کرده وه له دانانى ريپازيتکى تايه تى بۆ نزيک خستنه وه و يه کخستنى کرمانجى و سۆرانى . له کوردستاني ئيرایش عه بدوۆزه زاق به درخان له مانگى شوباتى سالى ۱۹۱۳دا له ريگه کى وه کيلي کۆنسولى روسه وه له (خۆى) داواى له روسيا کرد روژه لآت و کوردناسى به ناوابانگ ئۆريپىلى^(۱۲) بنپيريت بۆ کوردستان بۆ دانانى ريزمان و فهرهنگ به زمانى کوردى و وه رگيژانى به رهه کى نه ده بى روسى بۆ سه ر زمانى کوردى و ههروه ها داواشى کرد به شیکى کوردى له ده زگای روژه لآت ناسى پيتروگراد دامه زرين که به ييرى ئه وه ده بۆ يه کم فهرمانى بریتى بۆ له دانانى (ئه لف و بى) به کى تايه تى کوردتى به يارمه تى (ئه لف و بى) روسى .

شايانى باسه له سالهکانى پيش شه ژدا له کوردستاني باشور (کوردستاني عيراق) هه ست به و جم و جۆل و چالا کيه کى کوردستاني ئيران و به تايه تى کوردستاني تورکيا نه ده کرا ، به لام دامه زرانى کلامه ل و ريکخراوه کانى کوردستاني تورکيا و

(۱۲) روژه لآت ناسى به ناوابانگى روسيا و به کيتى سوڤيت يوسف نه بکاروڤيچ ئۆريپىلى (۱۸۸۷ - ۱۹۶۱) به کينکه له و زانا پايه بلندانى له قولا بى دله وه کورديان خوش ويستوه و دلسوزانه باه خبان به کوردناسى داوه . له سه ر پيشنيارى ئۆريپىلى به شى کوردى له ئامۆزگای روژه لآت ناسى لى لپننگراددا دامه زرينا .

چاپمەئیکانیان لە ھەندیک ناوچەى ئەم بە شەى کوردستاندا دەنگیان داڤۆو و ھەر وەك لە سەرەو بەسماڤ کرد ژمارەى ئەو بەخشە سیاسییە ئەپینیانەى لە کوردستانى تورکیا چاپ دەکران دەگەشتە چەند ناوچەىەكى بادینان . بەر لە شەزیش بە ماوہیەكى زۆر کەم (جەمالەددین بابان) دەستى کرد بە بلۆ کردنەوہى گۆڤاریكى کوردتى - تورکتى بە ناوى (بانگ کرد) [بانگى کورد] ەوہ کە لە بەغدا لە چاپخانەى «اداب» چاپى دەکرد و لەوێوہ بلۆى دەکردهوہ (۱۳) .

ئەوہى ئێردا پێویستە بە شیوہیەكى تاییەتى سەرنجى بۆ رابکێشین ئەوہتە کە وا ھەستى نەتەوہىتى لە زۆر شوێنى ناوہرۆكى ئەم گۆڤارەدا خۆى نواندووە . «بانگ کرد» لە یەکیك لە وتارەکانیدا بە درێژى باسى نۆخى خوێندن و کارى لە ژبانی گەلەندا کردوہ و نۆخەى لە سەر ژاپۆن و بەریتانیا ھیناوەتەوہ و دەئى :

«مثلاً (۱۴) ژاپونیا ! ام قومه بوجوکه چى بو ! بخدا هیچ نەبو . فقط بسایهى سەمى و تقدیر قیمت و قتە گەیان دولتیکى عظیمى

(۱۳) ژمارە یەكى ئەم گۆڤارە رۆژى ۱۲ى «ربیع الاول» ى سالى ۱۳۳۲ ك ، واتە ۸ى شوباتى سالى ۱۹۱۴ چاپ كراوە ، لە ژمارە یەكێوہ تا ژمارە سێى بە سەر بەكۆوہ ۷۲ لاپەرەت ، واتە ھەر ژمارەى ۲۴ لاپەرە بووہ .

(۱۴) بێ دەستكاری كرنى چۆرى رپنۆسەكى بلۆى دەكەشەوہ .

وه‌کو روسیه‌ی شکان و تارومار کرد .

مثلا انگلتره . امانش و‌کو ایچه انسانن فقط بوچی او نوعه
اختراع و ایجاده که بسایه‌ی عقل و فکریان دیننه وجود انسانان
شیت ده‌کا و همو کسی مجبور تعظیم و تقدیر شخصیان ده‌کن « (۱۵) .

له هه‌مان کاتدا « بانگ کرد » داوای دامه‌زراندنی کۆمه‌آل و
کردنه‌وه‌ی قوتابخانه‌ی ده‌کرد و له‌م باره‌یه‌وه له یه‌کێک له ژماره‌کانیدا
توسیویتی ده‌لی :

« ... لبر امه‌یه اونده هاوار و داد و بیدادمانه ده‌لین له بغدادا
جمعی کشاد بکین که به تشویق و کوشش ام جمعیته له همو جیکه‌یه
مکتبی کشاد بکری و قوم کردانی لم جهالته تخلیص بکا . ده‌بزاینکی
له کردان سره‌لکری نائل ام شرف عظیمه ده‌بی . فقط حیف که
ام خدمته به کسی به دوکس نا‌کری اگر وا بو‌بو‌بایه له بغدادا
زور کسانێ هیه که دیده‌دوز انتظار ام خدمته‌یه » (۱۶) .

وا لیره‌شدا بۆ نمونه چهند به‌یتێک له یه‌کێک له و شیعرانه
ده‌هینینه‌وه که له « بانگ کرد » دا بلاو ده‌کرانه‌وه و نه‌میش بۆ خۆی
به‌لگه‌ی په‌ره‌سه‌ندنی هه‌ستی نه‌ته‌وه‌یتی و بابه‌خ پێدانی رۆشنیرانی
کورد به‌گۆناره‌که :

(۱۵) « بانگ کرد » ، ژمار ۳ ، ۱۳۲۲ ، ل ۶۸ .

(۱۶) هه‌مان ژماره ، ل ۶۹ .

«بو ترقی ملک و ملت اتحادمان واجبه
صرف غیرت چاکه باغیبی نه کین تم فرصته» (۱۷)
«محفظه‌ی دین و شریعتانه خو خاک وطن
آوه‌دانی او بزوری علم و فن و صنعته
ایش اگر وای وطن نورانیو معمور ابی
رستکاریمان ابی ایش لدست ام ظلمته
دشمنی، علم و معارف خانه‌مان ویران اکا
زور خراب و مه‌لکه درمانیکین ام علتته»

* * * * *

«بانگ کرد جداً حکیم خسته‌کی ام قومه‌یه
با له خواب غفلت و وحشت خیرمان بیتوه
پایدار بی تا قیامت بو شفای ام امتنه
حال و اوضاع زمانه طعنه درس عبرته»

«بانگ کرد» له همان کاتندا به تورکی وتاری له بارهی
میژوی گه‌لی کورده‌وه بلاو نه‌کرده‌وه (۱۸) و له سنقوری توانا و

(۱۷) تم به‌یتانه می قه‌سیده‌به‌کن که به ناوی (صائب زاده سلیمانیه‌لی محمد عارف) موه له زماره سینی «بانگ کرد» دا بلاو کراوه‌نه‌وه (ل ۶۹ - ۷۰).

(۱۸) (شکری الفضلی) وتاریکی درپیزی به نورکی به ناوی «میژوی کورد له سه‌رده‌می نیلامدا» له چند زماره‌به‌کی «بانگ کرد» دا بلاو کرده‌نه‌وه.

تيگه يشتنى ئهو سهرده مه دا بايه خيشى به ژباني ئابقورى و کۆمه لايه نى گه لى کورد ده دا (۱۹) . هه مو ئه مانه ش به لگه گى گومان ئق نه کراوى ئه وه ن که وا هه ستنى نه ته وه پى له ناو گه لى کوردى عيراقيشدا به ر له شه ژى به کمى جيهان له که ف و کۆل و ئال و گۆژدا بو که به لگه به کى تريشى له کاره کانى ئهو سهرده مه ي شايخ مه محودا به دق ده کړئى ، به تايبه تى ئه وه ي که په يوه ندى له گه ل به درخانيسکاندا دامه زراندا و له سالى ۱۹۱۳دا هه ولى رينککه وتنى له گه ل کاميسل به ک و حسين به گى کوزانى به درخان پاشادا دا بو خه بات کردن له پيناو ي رزگار کردنى کوردستاندا له ده سه لانى عوسمانى و دامه زراندى ده و له تى بکى فيدرالى کوردى تيايدا ، شايخ مه محود له هه مان کاتدا چه ند نامه به کى له باره ي دواړوژى سياستى کوردستانه وه ناردوه بو کار به ده ستانى روسيا .

نازه زايى کۆمه لانى خه لکى کوردستان و خه باتيان له پيناو ي رزگاريدا به ر له ده ست پق کردنى شه ژ به ماوه به کى زور کم دواره گه يشته وه راده ي ته قينه وه که له شيوه ي راپه ژينى چه کداردا چه ند ناوچه به کى گرته وه . گه وره تيرينى ئهو راپه ژينانه له به هارى سالى ۱۹۱۴دا له ناوچه ي تبليس به سه رکردايه تى مه لا سه ليم (۲۰) و چه ند

(۱۹) و تاريک له زياره سيني ئه م گۆفاره دا (ل ۶۴ - ۶۶) به نايى

«کردلرده زراعت» وه بلا و کراوه ته وه .

(۲۰) به مه لا سه ليم ته فه ندى خپزانى مه شه پوره .

سهرداريکي نيشتانه روپهري تر رويدا که داواي په پزه وي کردني شريعت و دورخستنوهی کار به ده ستاني تورکيان ده کرد چونکه ، وهک له په کيک له راپورته دپلا ماسيه نه پيکاني نهو سهرده مه دا نوسراوه ، به لای نهو سهردارانه وه ده زگای کارگيزتی تورک « کورد ده ژوتينينه وه و ولات به بيگانه ده فروشي » (۲۱) .

ناگری نه م راپه زينه زو ته شه نهی کرد و ژماره په کی زور له چه کدارانی هوزه کورده کانی نهو مه لبه نده دایانه پالی به راده په ک روژی ۹۱ مارت ژماره ی به شدارانی گه يشته دهورو بهری چوار هزار کس و دواي په ک روژ ، واته له ۱۰۱ مارتدا ژماره یان خوی له ۸ هزار کس زیاتر دا . به مه راپه زینی نوپي کوردستان هیندهی تر دهنگی دایه وه و ته نانهت سه ربازه کورده کانی له شکری عوسمانی نهو ناوچه بهش به خویان و چه کیانه وه دایانه پالی . سهردارانی راپه زینی بتلیس نیازیان و ابو بهره بهره ناگری شلوش له ناوچه کانی تری کوردستاندا بهریا بکن و بو نه م مه بهسته بهر له هه مو شتیک ویستیان جی پئی خویان له ناوچه ی بتلیسدا به تهواوی قایم بکن و ته نانهت داواي پشتگیری و یارمه تیبان له نهرمن و ناسورتی نهو دهورو بهره ش کرد (۲۲) .

(۲۱) بزوانه : م . س . لازه روپف ، سه رچاوه ی ناوراو ، ل ۲۱۵ .

(۲۲) A. Safrastian, Kurds and Kurdistan, London, 1948, P. 73
هولندي سهردارانی راپه زینی بتلیس بو نریک کوته وه =

ئهم روډاوانه و گورج و گوډلی سهر پارانی راپهژینه که و دهنگ دانوهوى له ناو کوردی شوپنه کانی تر دا مه ترسیان خسته دلی کار به ده ستانی تورکیا وه که له ترسی عاقیبه تی ویستیان به زوترین کات و به هر ترخپک بئی راده به کی بو دابنن و له راستیشدا باری ئهو سهرده مهی تورکیا و نزیك بونه وهی شهژ و بیزارتی که له ناوور که کان و چهند هوپه کی تر کاریکی وه هایان کردبو ههمو راپهژین و بزوتنه وه یه که فرمانده وایانی تورکیا به جاریک بتوقینتی بوپه کا به که رمی که وتنه خو بو دامرکانده وهی راپهژینه که می بتلیس و بو ئهو مه به سته والیه کی به توانا و هیژیکى زوریان ناردنه ئهو ناوچه به . له م کاتدا شوژشکیژانی کوردیش که وتنه هه له به کی که وره وه به وهی شوپنه ستراتیژیکانی خوایانان به جتی هیشت و نابلقه ی شاری بتلیسیان دا و روژی ۳ ی نیشان توانیان بیگرن ، به لام له راستیدا ئه مه بووه هوپه کی یاریده رمی که وره بو له شه کری عوسمانی که توانی به باشی که لکی لئی وه ربگری و له ناو شاردا له شوژشکیژانی کورد بدا و سهریان لئی بشپوینتی و بهو جوره راپهژینه که یان دامرکینیتنه وه (۳۳) . مه لا سه لیم ئه فه ندى و چهند سهر داریکى تری

= له ئهرمن و ئاسوری کار به ده ستانی ئهسته بولی بئی ناقهت کرد چونکه ئه وان به پینجه وانوه له ههمو شوپنیک به که رمی هه ولیان ئه دا کورد دژی ئهو که میانه ، وه به نایبه تی ئهرمن ، بجولینن .

(۲۴) هاتنه ناو شاری بتلیسه وه به جاریک نهرکی هیژه کانی نورکی ئاسان کرد ، هر ئهو روژه نوانیان به زیانیکى کم (۴ کوزراو) سهر له شوژشکیژانی کورد بشپوینن و ۶۰ که سپان لئی بکوژن .

کورد ناچار بۆن پەنا بەرنە بەر کۆنسولخانەى رۆس لە شارى بتلیس .
دواى ئەو بە نیازی تۆکاندنى کورد و ئەرمەن و ئاسقورى
کار بە دەستانى عوسمانى بە رەقى کەوتنە گیانى خەلکى ناوچەى بتلیس و
زیندانەکانیان لى ئاخىن و هەر رۆژە نا رۆژیکیش کۆمەڵیکیان
لى هەلەدەواسین (٢٤) .

بەر لە شەژ لە ناوچەى بارزان و دەورو بەریشى وەزە تیکچۆتو و
خەلکى لەسەر بۆ بۆن بۆ چەك هەلگرتن دزی دەسلاتی تورکە
عوسمانیکان و بۆ ئەم مەبەستە هەموو لە دەورى شىخ عەبدولسەلامى
بارزانى کۆبۆتو ئەو و ئەمیش کەوتبوو هاندانى سەرەك هۆزە
کوردەکان بۆ ئەو یەك بگرن و زەغت بچەنە سەر ئەستەنبول تا
ناچارى بگن دەست لە سیاسەتى خستە پشت گوێى کوردستان
هەلبگرى . بۆ گومان فەرمانزە وایانى تورکیا نە ئامادە بۆن گوێ
لە داخوازى وەها بگرن و نە لە بارىشیاندا بۆ جى بەجى بگن
بۆیەکا لە بەهارى سالى ١٩١٤دا زوربەى ناوچەى بادینان لى
یاختى بۆ بە تايهتى دواى ئەو یەم کاتەدا میرى باج و سەرانی
لەسەر جوتیاران زیاد کرد . شىخ عەبدولسەلام هەولێ دا ئاگرى
راپەژن لە هەموو کوردستاندا خۆش بکا و هەندیک لە دەولەتە
گەرەکان (بە تايهتى رۆسیا و بەرتانیا) بچوئینى بۆ ئەو یە

(٢٤) ئەنھا رۆژى حەوتى مايسى سالى ١٩١٤ لە بتلیس یازدە کس لە
سەردارانى راپەژنەكە کران بە سێدارەدا (بۆوانە : م س . لازەرئيف ،
سەرچاوەى ناوبراو ، ل ٢١٦) .

پشتگیری داخوایسکانی کورد بکن و کاربه‌دهستانی عوسمانی ناچار بکن به ده‌نگیانه‌وه بچن .

ئهم راپه‌زینه‌ش مه‌ترسییه‌کی زۆری خسته دلی کاربه‌دهستانی تورکیاوه چونکه ده‌یازانی شیخ عه‌بدولسه‌لام ده‌توانی ژماره‌یه‌کی زۆر له هۆزه ناوداره‌کانی عراق و ئیران له دهوری خۆی کۆبکاته‌وه و به شه‌زی چه‌ته‌گه‌رتی له ناوچه سه‌خته‌کانی بادیناندا له‌شکری تورک هیلک بکا و هه‌روه‌ها له‌وه‌ش ده‌ترسان که ئهم راپه‌زینه‌کاراییکی وه‌ها بکا جله‌وی کاریان له ویلایه‌تی موصل و به‌غداشه‌دا له‌ده‌ست ده‌ربچتی چونکه ده‌یازانی هۆزه چه‌کداره‌کانی ئهو ناوانه‌ش له‌سه‌ر پین بۆ راپه‌زین . له‌به‌ر ئهم هۆیانسه عوسمانیسکان زۆر به‌خیرایتی هیزاییکی گه‌وره‌یان له ره‌واندز و عه‌قره و ئامیدی کۆکرده‌وه و به‌و جۆره تا سه‌ره‌تای حوزه‌یرانی سالی ۱۹۱۴ توانییان به‌شی زۆری ئهم راپه‌زینه‌ش دا‌برکیننه‌وه^(۲۵) ؛ شیخ عه‌بدولسه‌لام و هه‌ندیك له هاوه‌له‌کانی ناچار بۆن به‌زینه‌وه کوردستانی ئیران و له ناوچه‌ی ورمی بۆ ماوه‌یه‌ک جیگیر بۆن .

(۲۵) به‌کیتک له‌و هۆیانیه‌ی ئه‌هرکی عوسمانیسکانی له داسرکانده‌وه‌ی راپه‌زینه‌کانی ئهو سه‌رده‌مه‌ی کوردستاندا ئاسان کرد نه‌بوتی به‌کیتی و په‌یوه‌ندی بۆ له نیتوانیاندا ، به‌ وپنه‌ هیچ هه‌نگاوێک له لایه‌ن سه‌ردارانێ بزوتنه‌وه‌ی ئازادی کورده‌وه نه‌زا بۆ به‌کشتی راپه‌زینه‌کانی بنیسه‌س و بارزان که هه‌ردو‌کبان له‌ به‌ک کاندایه‌رپا بۆن .

ئەم ھەموو راپەژێن و بزوتنەوانەیی دانێشتوانی کوردستان کە بریتی بوون لە رۆیەکی تری نازەزایەتی گەلانی ئیمپراتۆرتی عوسمانی نەبۆنە دەرس بۆ کار بە دەستانی ئەو ولاتە بە لێکو بە پێچەوانەوێ تا دەهات زیاتر لە سەر سیاسەتی چەوسانەوێ نەتەوێتی خۆیان سۆر دەبوون و لە و رێگەییەوێ دەیانویست بزوتنەوێ ئازادتی - نەتەوێتی گەلی کورد زیندە بە چال بکەن و بۆ ئەم مەبەستەشیان ھەر رۆژ بە بەند و باویکی نوێیان دەھێنایە کایەوێ . « بەرزترین » پلەیی ئەم رێبازە ناھەموارەیان ئەو بوو کە بەر لە دەست پێ کردنی شەزی یەکەم بە ماوەیەکی کەم پلانێکی نوێیان بۆ لێدانی کوردانا کە بریتی بوو لە بزبیری گواستەوێ زوربەیان بۆ ناوچەکانی رۆژئاوای ئەنادۆل و دا بەش کردنیان بە سەر تورکی ئەو مەلەندەندا بە نیازی تواندەنەوێیان ، بەلام دەست پێ کردنی شەزی بوو کۆسپ لە بەر دەمی جێ بە جێ کردیدا (٢٦) .

بەم جۆرە نازەزایەتی و بزبیری ئێ سۆری دانێشتوانی کوردستان و پەرەسەندنی ھەستی نەتەوێتی لە ناویاندا چوارچێوەی باری گشتی کوردستانی پێش شەزیان پێک دەھێنا و ھیچ دۆر نییە ئەگەر ئاگری شەزی یەکەمی جیھان ھەلنەگیرسایە کوردستان ببوایە بە

« Memorandum sur la situation des Kurdes et leurs revendications », Paris, 1948 , P . 11 .

بهلقان يكي نوي (۲۷) بؤ ئيمپراتورتي عوماني ، بهلام شو شهزه و نه نجامه كاني كار يكي به كجار گه وړه و دياريان كرده سر زباني كورد و دوا روژي نيشتهانه كيان كه بيوه به كيك له مهيدانه گرنگه كاني شهز له روژه لاتي ناوه ژاسندا و له راستيشدا كار به ده ستاني توركييا به ناوي ثابينه وه توانييان به شيكي زور له هيز و تواناي گه لي كورد بكنه به كيك له چه كه كاني ده ستيان له مهيداني شهزدا ؛ نيكي تين له م باره به وه نوسيويتي ده لي :

(۲۷) ولاته كاني ناوچه ي بهلقان به شيك بون له ئيمپراتورتي عوماني ، بهلام په رسه ندي هسي نه وه وي له ناو گه لاني هم ناوچه به دا و سياسي نه وه په رسي و زوردارتي عوماني تكان به رامبهريان بون هوي نه قينه وه ي زنجيره به ك رابه زين و شوژش له ناوياندا و له نه نجامي شه ودا له نبوه ي دوه مې سده ي نوژده وه يه كه له دواي يه كه شو گه لانه توانييان خويان له دهه لاتي عوماني رزگار بكن . جا باري كوردستانيش بهر له شهز تا راده به كي زور له باري زباني ولاتاني ناوچه ي بهلقاني شو سه رده مې ده كرد . شايان باشه كار به ده ستاني توركييا خويشيان هه ستيان به مه كردبو و نرسي شه ويان لئ نيشتبو كوردستانيان له كيسي بچي بو به كا چند جار يك له م باشه ككولينه وه و نه نانت ككوليه ي « ئيتبعاد و نره في » روژي جواري نيساني سالي ۱۹۱۳ ككوليه وه به كي نايه نتي نه مې بو ليكوليه وه ي سياسي به رامبهر به كورد به ست . بهلام هم جوړه كارانه ي فرمانبره واياني توركييا له راستيدا بئ نه نجام بون چونكه چ شه وان و چ كار به ده ستاني شو سه رده مې نيران ده يانويست يا له ريگه ي چه كوه وه يا له ريگه ي چند نالو ككوليه كي كرج و كالي سه ريويه وه « چاره سه ري » كيشه ي كورد بكن .

«بانگه‌وازی - غزا - که دیسان به پرده‌ی ئیسلامه‌تی داپۆشراپۆ ، تواتی هێزی جهنگی که‌لی کورد به رینگه‌یه‌کی ئه‌وتۆدا به‌رچی که به هیچ جۆرێک له‌گه‌ڵ به‌رژه‌وه‌نده نیشتمانیکانی ئه‌و که‌له‌دا نه‌ده‌گونجا» (٢٨) . دياره کاره‌ساته سامنا که‌کانی جهنگ ئه‌وه‌نده‌ی تر ئه‌نجای ئه‌م کاره‌ی خراب کرد چونکه ، هه‌روه‌ک به درێژی له شویینی خۆیدا باسی ده‌که‌ین ، کوردستان که‌وته ناوچه‌رکه‌ی کلێبی ئاگری مه‌یدانه‌کانی شه‌ۆی به‌که‌می جیهانه‌وه له رۆژه‌لاتدا .

به‌شی سێهه‌م کوردستان له‌ کلێبی ئاگری شه‌روا

له‌گه‌ڵ ئه‌و هه‌مو نازه‌زاییه‌ی که‌لی کورددا که چه‌ند رۆیه‌کیان له به‌شی دوهه‌می ئه‌م باسه‌دا خسته به‌ر جاو ، کاربه‌ده‌ستانی عوسمانی توانییان تا راده‌یه‌کی زۆر تیکه‌لی ئاگری شه‌ۆی بکه‌ن (٢٩) و پۆ ئه‌م

B . Nikitine , Les Kurdes . Etude sociologique et (٢٨) historique , Paris , 1956 , P . 195 .

(٢٩) به‌ تاییه‌تی له سه‌ره‌تادا .

مه بهسته په نایان برده بهر هموق ریگه و فزوفیایک و له هموق شتیکیش زیاتر ههستی ئایینتی خه لکی ساویلکه کی گوردستانیان ده جولاند جگه له وهی به راست و به چه پیشدا په یمان و گفتی دامه زرانسندی رژی می ئوتو ئومییان له گوردستاندا بلاو ده کرده وه هه رچه نده جتی به جتی کردنی ئه وه یان به ته واو بقونی شهزه وه ده به ست . له راستیشدا گه لی کورد له بهر ئه وهی نیشمانه که می بیوه مه یمدانی شهژی سقی سوپا - تورک و روس و ئینگلیز - نه یده توانی به جاریک دۆره و په ریژ بوهستی چونکه ئاگری شهژ له زۆر لاره و به زۆر رهنگ ده یگرته وه به تایبه تی دوا ی ئه وهی تورکیا له کولانی پیازی سالی ۱۹۱۴ وه دایه پال ئه له مانیا و به و جۆره به ئاشکرا دزی به ره ی ولاته سویند خۆره کان تیکه لی شهژ بق^(۳۰) . هه ره له و

(۳۰) که شهژی به کمی جیپان دهستی پی کرد (به کی ئابی سالی ۱۹۱۴)

تورکیا به که ره تیکه لی نه بق هه رچه نده له هموق رۆبه که وه و به دل له گه ل ئه له مانیا دا بق و نه نانه ت نه نا به ک رۆژ به سه ره ده ست پی کردنی شهژدا نییه ژییو که به یمانی کی نه ئنتی له ئه سه نبول له باره ی هاریکاری جه نه گیه وه له گه ل ئه له مانه کاندئا مۆر کرد ، له گه ل ئه وه شدا له هه مان رۆژدا به سه رزاری پی لایه نتی خۆی به نیسه ت شهزه وه بلاو کرده وه و ولاته سویند خۆره کانیش به رامبه ر به وه رۆژی ۲۸ ی ئابی هه مان سال رایان گه یاند که وا ئه وانیش توخی حاکی ده وله تی عوسانی ناکه ون به مه رجیک پی لایه ن پی نیته وه . به لام رۆژ به رۆژ هاریکاری نیوان ئه له مانیا و تورکیا ئاشکرا تر ده بق تا کار گه بشت به وهی رۆژی ۲۹ ی تشرینی به کمی سالی ۱۹۱۴ پا پۆزه جه نه گیتکانی هه ردو لایان به جۆته =

رۆژەشەوہ دوژمنانی تورک ، بە تایبەتی رۆسەکان کەوتنە هاندانی کورد دژی دوژمنەکانیان و بۆ ئەم مەبەستیان لە نزیکەوہ پەيوەندییان لەگەڵ چەند سەردارێکی دەسلەڵانداری کوردستاندا دامەزراند و تەنات شایخ عەبدولقادری شەمزینان پەیمانی دانێ بە ھەموو توانایەوہ بداتە پالیان بە مەرچیک ئەوانیش دامەزراندنی وژیی ئۆتۆنۆمی بۆ کورد مسۆگەر بکەن و ھەر بەم بۆنە بەشەوہ نامە بەکی تایبەتی بە کوردستاندا بلاو کردەوہ کە پێیدا داوای لە کورد کردبو بەرەنگاری لەشکری رۆس تەبەن^(۳۱) .

بەم جۆرە گەلی کورد پێ ئەوہی لە دەست خۆیدا پێ یا ئارەزووی ئێ پێ لە سەرەتاوہ تیکەڵی رۆداوہکانی شەژی بەکی جیھان بۆ وە حاکی نیشتمانی نەک تەنھا بووہ بەکیک لە مەیدانە گەورەکانی جەنگ ، بەلکو وەک لازەرئیف دەلی « لە راستیدا دەنگی بەکم تەقی شەژ لە رۆژھەلاتی نزیکدا لە کوردستانی ئێران بەرزبووہ نەک لە دەریای رەشدا »^(۳۲) . لە و کاتەوہ بۆ ماوہی نزیکی

= بۆمباراتی رۆخەکانی بەری رۆسیای دەریای رەشیان کرد و ئەمە بە سەرئای تیکەڵ بۆتی ئەواو و ئاشکرای تورکیا لە شەژی بەکەمدا دەژمێرئیی ؟ رۆژی ۳ی تەشرینی دوھەم رۆسیا و داوی دۆ رۆژیش بەریتانیا جازی شەژیان دژی دەولەتی عوسمانی دا .

(۳۱) بژوانە : م . س . لازەرئیف ، سەرچاوەی ناوبراو ، ل ۳۰۴ .

(۳۲) ھەمان سەرچاوە ، ل ۲۹۹ . وەک لە پەراوێژی ۳۰دا بامان کرد

ھێرشی تورک و ئەلەمان بۆ سەر رۆخەکانی بەری رۆسیای دەریای =

چوار سال له شكري تورك و روس و ئينگليز له گه لىك ناوچهى كوردستاندا به يه كيانا دا و گه لىك شهژى قورسيان كرد كه نه نجاي هه نديكيان به ئاشكرا كارى ده كرده سهر تهرازوى هـيژى شهژكرانى مهيدانه كاني رۆژه لآت و له هه مان كاتدا ده بووه هـوى مآل ويرانى و سهرگه رداى زۆر ناوچهى كوردستان جگه له وهى ژماره به كى بى شومار كۆزه كوردى تازه بى گيشته وش ده بقرنه قوچى قورباييان چونكه زوربهى له شكري نۆهه مى ناوچهى تهزرۆم و له شكري دههه مى ناوچهى سىواس و له شكري يازدههه مى ناوچهى نهلمه زيز و له شكري دوازدههه مى ناوچهى مۆسل كورد بـقـون^(۳۳) سه ره ژاي هـيژه كاني سوارهى هه ميديش كه له زۆر ناوچه تىكلى شهژ ده بقون و نه وانيش زۆر يا كه م قورباييان ده دا^(۳۴) .

= روش به سه ره ناي ده ست بى كردنى شهژى به كمى جيهان له رۆژه لآنى نزيكدا داده نرى ، به لآم بهر له وهش بيشه و به ره له تىوان رۆسبا و توركيدا له كوردستانى ئيران چهنه جار بىك گه بشته رادهى ته قبته وه بۆ به كا لازه ر برف ده لى به كم نه قهى شهژ له مهيدانى رۆژه لآنى نزيكدا له كوردستانى ئيران بهرز بۆوه .

(۳۳) محمد أمين زكى ، خلاصة تاريخ الكرد و كردستان ، القاهرة ، ۱۹۳۶ ، ص ۲۷۴ . گومان له راستى ئه م زانياريانه ناكړئ به نايه نى له بهر ئه وهى مامۆستا ئه مين زه كى خـۆى به كىك بـووه له ئه فسـره شاره زاكاني له شكري عوماني .

(۳۴) وشهى « سه فـهـر بهـرك » (له هه نديك ناوچه دا بۆته سه فـهـر بهـك) كه ماناى نه فـهـرى كشتى ده گر بته وه له و رۆژانه وه تىكلى زمانى كوردى بووه و تا ئىستا به ماناى نه هامت و چۆنى بـقـى گه ژانه وه به كارى ده هـيژىن .

زۆر به سهر شهژدا تقي نه په ژي سهربازه كورده كاني له شكري
عوماني به تاكو و به كوومه ل كووته راكردن و به جتي هيشتي ريزه كاني
له شكر . به ويښه هم قتي چند مانگيكي نه خايند له ۱۸ هزار
سواره ي كوردي له شكري سپهه نزيكي ۲۸۰۰ كسيكيان لقي
مايه وه (۳۰) . له ناوچه كاني قه ققاسدا زور جار له گهرمه ي شهژدا سهرباز و
سهرداري كورد به خويان و چه كيانوه ده چونه پال هيزه شهژده كره كاني
روس و له زور ناوچه شهژده نديك سهرداري ده سلاتدار ههر اه
سهره تاوه رازي نه بون شهژدو عومانيكان بكن و نه مانه شهژده
بقي كومان به لگهي بي بزوايي كورد بون به رزي عوماني .

له شكري عوماني له ميه داني قه ققاس و نازره بايجان و
كوردستاندا هم قو روژيك قوشي نوشقستيهك و ژيركوتنيك
دهات و له زور ناوچه به شكايي يا خويان ده دا به ده سته وه يا
ده كفانه وه . له تشريني دوهمي سالي ۱۹۱۴دا هيزه چه كداره كاني
روس له ناوچه ي نهرزروم و واندا ميقداريكي باش چونه پيشه وه و
به رامبر به وه سهر كردايه تي له شكري عوماني ويستي هير شيكي

(۳۰) بزوانه :

**Н.Г.Корсун, Сарыкамшыокая операция на
Кавказском фронте мировой войны в 1914-
1915гг., Москва, 1937, стр.30.**

ن . كورسون ، شهژي ساري قاميش له بهره ي قه ققاس شهژي
جيهاندا ۱۹۱۴ - ۱۹۱۵ ، مۆسكو ، ۱۹۳۷ ، ل ۳۰ .

گوره له ناو قهفاس خۆیدا (واته له ناو سنقوری رۆس-یادا) بکاته
 سه ر هیزه کانی رۆس و بهو جۆره گه مارۆیان بدا و پشتیان بشکینتی و
 له نه نجامدا ناچاران بکا نهو شوینانهی داگیران کردون به جیبان
 بهیان و بهو جۆره ناوچه کانی سه ر سنقوری رۆسیا به کوردستانه وه له
 مه ترستی داگیر کردن رزگار بن . کاربه ده ستانی تورکیا بایه ختیکی
 یه کجار گوره یان به م پلانه یان دا و هه مو له شکری سییان بۆ ته رخان
 کرد که له ۱۲۷ به ته لیۆن و ۲۲ تیپی سواره ی میری و چه ند تیپیکی
 سواره ی له شکری چه میدی و ۲۷۱ تۆپ پشکه اتیو . له کۆتایستی
 مانگی کاتۆنی به کمی سالی ۱۹۱۴ دا شه زۆکی قورس له نیوان
 هه ردۆ لادا له ده ور به ری شاری ساری قامیش رۆیدا و تا سه ره تای
 مانگی کاتۆنی دۆه می سالی ۱۹۱۵ له شکری رۆس توانی به رام به ر
 نزیکه ی بیست هه زار کوژراو و بریندارتی خۆی هیزه کانی تورک
 ته فروتونا بکا و له ۹۰ هه زار کهس ۷۰ هه زاریان ئی بکوژی یا به
 دیل بگری^(۳۶) . نه م شکانه گوره به ی تورک^(۳۷) ریگهی پیشکه وتنی

(۳۶) بزوانه :

**Н.Г.Корсун, Первая мировая война на Кав-
 казском фронте, Москва, 1946, стр.36-39.**

ن . گ . ک . کارسون ، شهزی به کمی جیپان له بهری قهفاسدا ،
 مۆسکۆ ، ۱۹۴۶ ، ل ۳۶ - ۳۹ .

(۳۷) له راستیدا شهزی ساری قامیش پشتی له شکری تورکی وهما شکاند که
 نه نانه ت کاری کرده سه ر هیزه کانیان چ له باشقوری عیراق و چ له
 ناوچه ی کدالی سویشیدا و نهوکی پیشکه وتنی له شکری ئینگلیزی له و
 ناوچه نه دا ئاسان کرد .

لەشکری رۆسی بەرەو وان خۆش کرد و لە هاوینی ساڵی ۱۹۱۵ وە
هێزە چەکدارەکانی رۆس روویان کردە ئەو ناوچەیە . بەم جۆرە
لەشکری رۆس لە شەوباتی ساڵی ۱۹۱۶ دا توانی ئەرزروۆم و دوا
ئەو بە چەند مانگیك (لە هاوینی هەمان ساڵدا) مۆش و بتلیس
داگیر بکا و ئەمە ئەرکی ئیدانی لەشکری تورکی لە ئێراندا بوو
ئاسانتر کرد .

هەرچەندە دەولەتی ئێران^(۳۸) لە شەژی بەکمی جیھاندا بەشدار
نەبوو بە شێوەیەکی رەسمی رۆژی ۲ی تەشرینی دوھەمی ساڵی ۱۹۱۴
بۆ لایەنی خۆی بلاو کردەو بەلام ئاگری ئەم شەژە زۆر ناوچەی ئێرانی
گرتهو و ئازەربایجان و کوردستانی ئێران هەر بۆن بە بەشیک لە
مەیدانەکانی شەژ لە رۆژھەلاتی ناوەزاستدا . کار بە دەستانی تورکیا و
ئەلمانیایە لە پلانی سالانی شەژاندا بایەخێکی تەواویان دا بۆ بە
کوردستانی ئێران چونکە بەکەمیان دەبوست کەلک لە هەلی شەژ
وەر بگری بۆ ئەوێ بیخاتە ژێر دەسەلاتی خۆیەو و دوھەمیشیان -
واتە ئەلمانیایە - دەبوست لە رێگەی ئازەربایجان و کوردستانەو
جێ پێی خۆی لە هەموو ئێراندا قایم بکا . بۆ ئەم مەبەستیان ج

(۳۸) زوربەیی دەولەتە شەژەرەکان (بەریتانیا و رۆسیا و ئەلمانیایە و
تورکیا) دەمی ساڵ بۆ چاویان بزیووە خاکی ئێران ، لەبەر ئەوە
چیکەبەکی تاییەتیان لە پلانەکانی شەژاندا بوو تەرخان کردبوو ، نەنەت
رۆسیا و ئینگلتەرە لە مانگی مارتی ساڵی ۱۹۱۵ دا بەیانێکی نەتییان
لە بارەی دا بەش کردنی ئێرانەو لە نێوان خۆیاندا مۆر کرد .

پیاو و به کریمی گیراوی تورک و چ پیاو و به کریمی گیراوی ئەلەمان
 هەولیان دەدا هەستی کوردی ئێران بزوین و لەو رینگه یهوه
 توانایان دژی ئینگلیز و به تایبەتی رۆس ئاراسته بکن و ئەمەش
 بە نیسەت هەردو لایانەوه زۆر گرنگ بقو چونکه هەر بەر له شهژ
 ئینگلیز و رۆس ناوچه کانی باکووری - رۆژئاوا و باشقوری - رۆژئاوای
 ئێرانیان داگیر کردبو (٣٩) . بەلام له هەمان کاتدا رۆسه کانی هەولیان
 دەدا هۆزه گهوره کانی کوردستانی ئێران را کێشنه پال خۆیان و هەردو
 لاشیان ، چ رۆس و چ تورک و ئەلەمان ، توانییان لایهنگر له ناو
 سەردارانی هەندیک له هۆزانه دا بو خۆیان پهیدا بکن .

بەلام له کوردستانی ئێرانیشدا کار تەنها بهوهوه نهوهستا ، بەلکو
 چەند شهژبکی قورسیشی تیدا قهوما به تایبەتی له ئەنجای ئەوه دا که
 هەر دوای دەست پێ کردنی شهژ به کسەر به شتیک له لەشکری تورک
 چەند ناوچه به کی کوردستانی داگیر کرد چونکه له گەل ئەلەمه نه کاتدا
 دهیانویست بهو جوړه کۆسپ بکنه بهردهمی په یوه ندی ئیوان رۆس و
 ئینگلیزه هاو په یانه کانیان هوه له خواروی عیراقددا . تورکه کان بو جی
 به جی کردنی ئەم مه بهستیان بهر له هەموو شتیک و بیستیان رۆس له

(٢٩) بهریتانیا و رۆسیا دامر کاندن هوی شوژی مشرۆته (١٩٠٥ -
 ١٩١١) یان بو داگیر کردنی هەندیک له ناوچه کانی باکوور و باشقوری
 ئێران به مهل زانی و هیزه کانیان تا دەست پێ کردنی شهژی به کم
 هەر لهو ناوچه دا بۆن و نەنانەت لەشکری رۆس تا شارێ خۆی
 ماتبو .

ناوچەیی ورمق دۆر بۆنەنەو و ئەو ناوہ بکەبە بئکەبەکی جەنگتی بەهیز بۆ خۆیان . لە سەرەتای شەژدا هیزەکانی تورک توانییان بکەنە ورمق و دەورووبەری و ئەو رۆسانەیی لەو ناوہدان دەریان بکەن و چەند ھۆزلیکی کوردی وەک شکاکیش رابکێشنە لای خۆیان . گرتنی ورمق و چەند ناوچەبەکی تر^(٤٠) زیاتر رینگەیی بۆ کار کردنی تورک و ئەلەمان لە ناوچەکانی تری کوردستانی ئێراندا خۆش کرد . بە ھاندانی پیاوہکانیان ژمارەبەک دەربەگە کرمانشا حکۆمەتیکیان بە ناوی « حکۆمەتی میلیی » یەوہ لەو ناوہدا دامەزراند و نێزامولسەلتەنەیی دەربەگە ناوداریان کردە سەرۆکی^(٤١) .

کاربەدەستانی تورک بە یارمەتی و راویژی ئەلەمانە ھاوپیمانەکانیان بەرە بەرە لە سەرەتای شەژدا توانییان دەسلاتی خۆیان لە زوربەیی ناوچەکانی ئازەربایجان و کوردستانی ئێران و ھەندیک مەلبەندی تری ئەو ولاتەدا داسەپێن و لەشکری تورک بەو جۆرە تاوہکۆ ئەولای ھەمەدان رۆی . بقی گومان ئەمە بووہ کۆسپێکی

(٤٠) لە ھەمان کاتدا هیزە چەکنارەکانی تورک توانییان تەوریز و چەند ناوچەبەکی تری ئازەربایجانیش بگرن و ئەمەش زیاتر رینگەیی داگیرکردنی کوردستانی ئێرانی بۆ خۆش کردن .

(٤١) بۆوانە :

М.С.Иванов, Очерк истории Ирана, Москва, 1952, стр.257.

م.س. ئیفانوف ، دیراسەیی میتۆزی ئێران ، مۆسکۆ ، ١٩٥٢ ، ل ٢٥٧ .

که و ره له بهر دهی پلان و پیلانی ولاته سویلندخۆره کاندایه نیه بهت
 رۆژهه لاتی نزیك و ناوه ژاسته وه بۆیه کایا روسیا له باکتور و بهریتانیا له
 باشقوری ئیرانه وه به خیرایتی کهوتنه خو و تهنگیان به لهشکر و
 دهسه لاتی تورک له ئیراندا هه لچنی ؛ روسه کان له ماوهی چند
 مانگیکی کهمدا توانییان هه مو ناوچه داگیرکراوه کانی نازه ریا بجان و
 کوردستان له تورک بسیننه وه . بهشیک له لهشکری روس دوا به
 دواي دهرکردنی تورک له ته ورپز و ده ور بهری (کانتونی دوه می
 سالی ۱۹۱۵) به ره و رۆخه کانی باشقوری دهریاچهی ورمق کشان و
 پاش شهزبکی بچوک له گه ل چه کدارانی شکا کدا له ولای خۆیه وه
 توانییان رۆزی ۲۵ می مایسی سالی ۱۹۱۵ شاری ورمق و ده ور بهری
 له لهشکری عوسمانی بسیننه وه و به و جۆره کۆتایتی به دهسه لاتی
 پینج مانگی تورک له و ناوچه یه دا بهین (۴۲) .

دوا به دواي داگیر کردنی ورمق لهشکری روس توانی بچیته
 ئوشنۆ و مه هابادیشه وه ، به لام له م ناوچانه دا توشی به ره له ستیه کی
 توندی هۆزه چه کداره کانی کورد هات . له شوباتی سالی ۱۹۱۶ دا
 روسه کان توانییان کرمانشاش داگیر بکن و دواي نه وه که بشتنه سه
 سنقوری تورکیا و ئیران . به لام پاش چند مانگیک تورکه کان
 توانییان پینه وه ناو کرمانشا و هه مه دان و دۆباره پیاو و لایه نگرانی
 نه وان و نه له مانه کان له رۆژئاوای ئیراندا دزی ولاته سویلندخۆره کان

W. Eagleton, The Kurdish Republic of 1946, (۴۲)
 London, 1963, P, 9 ,

که وتنه وه کار ، له گڼل نه وه شدا نه مه زوړی نه خایاند چونکه له شکرې روس توانی جارېښکی تر به توندی له هیزه کانی تورکیا بدا و تا سه رده تایی سالی ۱۹۱۷ کار گه یشت به وهی پیران له راستیدا که و ته ژیر دهستی روسیا و به ریتانی او ه که به که میان تا نه صغه هان و دوه میان زور بهی باشورتی داگیر کرد و ته نانت چند هیژ پښکی روس به نیازی ئاسان کردنی پیشکه وتنی ئینگلیز له باشورتی عیرا قدا تاره کو ناوچهی ره وانلز و خانه قین و پینجوین رویشتن .

نه وهی لیره دا پوویسته به تایه تی سه رنجی بو رابکیشین نه وه ته که چ روس و چ ئینگلیز و چ تورک حکومتی پیرانیان به هیچ نه ده زانی و بایه خیان نه مدها به وهی که نه و به نیسه بت هه ردو به رهی شه زوه بی لایه ن بق و هه مویان زور به ره قی وه ک داگیر کرد له گڼل دانیشتوانی نه و ناوچانه ی دهیانگرتن ده جولانه وه . به وینه سه ربازی له شکرې تورک و پیایوی چند هؤز پښکی کوردی تورک خواه له سه رده تایی شه زدا که ورمییان داگیر کرد زور دژندانه که وتنه گیانی فه له کانی نه و شاره و ده ورو به ری و به بیاتی نه وه وه گویا ه کانی خوی داویانه ته پال له شکرې روس نیکه ی صه د گوندیان سوتاندن و ژماره به کی زوریان ئی کوشتن و نه وانی تریان ئاواره کردن^(۴۳) . له زور ناوچهی تریشه دا چند رمه کانی تورک پیره همانه به رده بونه گیانی ناحه زه کانیان ؛ به وینه ته نها له به کیتک له

(۴۳) علی سیدو الگورانی ، من عمان الی العمادیة ، ص ۲۰۵ - ۲۰۹ .

ناوچه گانی کوردستانی ئیراندا دۆ سهررداری ناحهزی خۆیان (محمد مه د
 حسین خان و سه یفه ددین خانی سه ه قز) یان له سه ی پیداره دا و بو
 چهند رۆژیک ته نها به نیازی چاوترساندنی خه لکی ئه و ناوه
 لاشه گانیان به هه لواسراوی ه یشتنه وه . رۆسیش له وان که متریان نه کرد
 و وشه ی (مسقوف) (٤٤) « دیاری » ئه و سه رده مه یه له زمانی
 کوردیدا ماوه ته وه که تا ئیسته ش به مانای (کافر و زندیق) به کار
 ده ه نیرێ (٤٥) .

(٤٤) له (مۆسکوفی) وانسه (مۆسکویتی) به وه وه رگراوه . تا ئیسته ش
 پڕوپریزنی زۆر ناوچه ی کوردستان باسی ئه وه ده کن چۆن رۆسه کان
 کانی خۆی به حه وت مال چه قۆبه کبان داونه تی . ئارنۆلد ویلسن له به رگی
 به که می کتیه که یدا ئه وه ی تو مار کردوه که چۆن دانیشوانی هه ر شوینیکی
 کوردستانی عیراق له شکری رۆسی تو چۆتی لیبان داخ له دل بۆن ، به سه
 تایه تی خانه قیشیکان که دۆ جار (سالی ١٩١٦ و سالی ١٩١٧) ئازاریکی
 زۆریان به ده سه وه چیشتبۆن (بزوانه) :

A. T. Wilson, Loyalties Mesopotamia, 1914 - 1917.
 A personal and historical record, London, 1930,
 P. 162).

(٤٥) وه که خوا لیخو شبو ماموستا حسین حوزنی موکریانی باسی ده کا له شکری
 رۆس ته نها چهند خاتۆبه کی که می ره واندر نه بی که ئه ویش بو خۆیان بیوست
 بۆن ، ئه وانێ تریان هه مۆ به جاریک سه وتاندوه (بزوانه) : حسین
 حوزنی موکریانی ، میژۆی میرانی سه واران ، چاپی ده وه م ، هه ولیر
 . (١٩٦٢ ، ل ١١٣) .

زولم و زوری داگیر کهران خه لکی زور ناوچهی کوردستانی
 بیرانی جولاند و پالی پیوه نان به توندی به رهه لستییان بکن .
 فه له کانی ناوچهی ورمی له رقی تورک نه وه ندهی تر له روس و
 دواي نهوان له ئینگلیز نزیك کهوتنه وه . خه لکی ناوچهی سابلاغ
 (مه هاباد) یس به سه رکردایه تی قازی فه تاحی به ناوبانگ^(٤٦) به گهری
 کهوتنه به رهه لستی کردنی هیزی تورک و دواي نهوانیش روس .
 ههروه ها خراپه کارتیی سه ربازی له شکرری روس و نهو نه ره نه
 چه کدارانهی له که لیاندا بون به رامبه ر به دانیه ستوانی ردواندز خیلاتی

(٤٠) میرزا فه تاحی قازیی (قازی فه تاح) (١٨٣٠ - ١٩١٦ - ٩-) برا
 بچوکی بابیری قازی محمه ده و به کینکه له کهوره پیاهه ناوداره هه ره
 ئازا کانی موکریان که نه معنی لاوی و پیری خوئی له ریگه ی خزمه نی
 خه لکی نهو ناوچه به دا بردوته سه ر و هه ر له بهر نه وهش دوژمنانی
 کورد به خوینی سه ری تینو بون . له سآله کانی شه زی به کمی جیهاندا
 به رگرتی له ناوچه ی سابلاغ دزی له شکرری تورک و روس کردوه و
 خوئی و کوزییکی به ده ستقی سه ربازی روس شه هید کراوت و وه ک
 ده گینز نه وه تا دوا گولله شه زی کردوه و ئینجا له سه نگر هانزته
 ده ری و روی نهی کردوت و وتوبه : « مه له وتیننه ئیتر ده توان
 به سه رکلاکی کوزه کم و خو مندا ئیبه زن و شاره کم داگیر بکن .
 ئیتر بشم کوزن دلیم خو شه چونکه له ریگه ی نه وه که مندا کوزییکم
 فیدا کردوه و نهوا خو شم فیدا نه کم . . . » ، سنگی قازیی فه تاح
 حه فده گولله ی پیوه بووه (بژوانه : د. رحیمی قازی ، قازی
 محمه د (ده ستوئییکی ئاماده کراوه بو چاپ) ، ل ٣١ - ٣٤) .

ئهو ناوچهیه و کۆیه و ههرلیری دزیان جۆلاند و له ئه نجامدا ناچاریان کردن ئهو ناوه به جتی بهیلن ، له قۆلی پینجیوینیشه وه شیخ مهحمود به خۆی و پیاوه کانیوه هیرشی کردنه سهر . کوردی عهلی ئاواي ناوچهی خانهقین و چهند شوینییکی تری ئهم مهلبه ندهش پیاوانه به رهه لستی پيشکهوتنی له شکری روسیان کرد .

به لام له گه ل ئه وودشدا ته نها شوژی ئوکتۆبه ر راده ی بوکاره خراپه کانی له شکری روس دانا و به به کجارتی له ناوچه داگیرکراوه کانی کوردستانی ئیران و تورکیای دۆرخسته وه ^(٤٧) که ئهمه ش ریگه گی خوش کرد بو ئه وه ی دۆباره له شکری عوسمانی تی بجیته وه . له لایه کی تره وه سه ره کوه تی شوژی ئوکتۆبه ر ته رازوی هیزی نیوان دهوله تان و تاکتیک و ستراتیزی دهوله ته گه وره کانی تیکدا و ئهمه ش له زۆر روه وه کوردستانی وه ک زوره ی ناوچه کانی تری رۆژه لاتی ناوه ژاست گرته وه و به کیک له ئه نجامه کانی له م باره یه وه بریتی بو له گۆزانی سیاسه تی ئینگلیز به رامبه ر به کوردستان که ویستی ، به پینچه وانه ی ساله کانی به ر له سه ره کوه تی شوژی

(٤٧) روسیا دواي رۆخان ریژی چار و سه ره کوه تی ش-وژی ئورجوازی شوباتی سالی ١٩١٧ له شه ز نه کشیه وه و ههر وه ک جارن له شکره کانی له هه مۆ مه یدانه کاند ، به کوردستانه وه ، له جه نگدا بۆن . شایانی باسه کاربه ده ستانی نوی روسیا له سه ر سیاسه تی چاره کان به رامبه ر به کوردستان رۆیشتن و ههر وه ک سه رده می ئه وان بو جیاوازی هه ولیان ده دا سه رداره کورده کان را کپشنه بال خۆیان .

ئۆكتۆبەر ۋە دەسلەپكى ھەپتە ئىچىدە خۇي تېدا دايمە زىيىتى (۴۸) ۋە ئەمەش بوۋە ھۆي ئەۋەي ئاگرى شەۋى يەكەمى جېھان لە دوا سالىدا كوردستانى باشقۇرىش بىگىرئەۋە كە تا ئەو كاتە تەنھا لەشكرى رۇس چەند جارىكى كەم تۈنۈپۈى بىگاتە ھەندىك ناۋچەي پىچۆكى ھەرچەندە داگىر كوردنى بەشىك بۆ لە پلانى كىشتى لەشكرى ئىنگىلىزدا لە بارەي گرتى عىراقەۋە كە بەر لە دەست پى كوردنى شەخۇيان بۆ ئامادە كىردى . شايانى باسە لە ناۋ ئەو چەك و جەخانە زۆرەي ئىنگىلىزەكان بەر لە شەخۇ لە ھەندىك ناۋچەي كەنداۋى عەرەبدا بە نىيازى داگىر كوردنى عىراق لە شەۋى چاۋەنۋاز كراۋدا ئامادەيان كىردىقۇن دۇ بەتەلىۋنى تۇپى شاخىشيان تېدا بۆ (۴۹) كە زۆر لەۋانەيە لە بەر ناۋچە شاخاۋىسكانى كوردستان لەتەك چەكە كانى تىرانددا ھىنايىتىيان .

زىاتر لە تاكە رۇژىك بەسەر تىكەل بۆنى رەسمى دەۋلەتى عوممىانى لە شەۋى يەكەمى جېھاندا تىنەپەزىبۆ كە ھىزە چەكدارەكانى

(۴۸) ھەر ۋەك لە دوايىشدا بە درېزى باسى دەكەيت بەرىتانيا بەر لە سەر كەۋىتى شۇزى ئۆكتۆبەر ھەزى نە دەكرد لە ۋلانە زىردەستەكانىدا بىننە دراۋىنى رۇسىيا كە بە پىنى بەمىانى (ساكىس - بىكۆ) بەشىكى گەۋرەي كوردستانى بۆ دانرا بۆ بۆ بەكا بەرىتانيا بەۋە قايىل بۆ ھەر بە پىنى ئەۋ بەمىانە كوردستانى باشقۇر بەدىنى بە فەرەنسە ئەك خۇي .

(۴۹) عبدالرزاق الحسنى ، تأريخ العراق السياسى الحديث ، الجزء الاول ،

صيدا ۱۹۵۷ ، ص ۵۳ - ۵۴ .

ئینگلیز په لاماری باشقوری میسوپوتامیایان دا و ناوی تا که بهنده ریان گرت و دوابه دوای موه به چند روژیکی کم توانیان به سرهش بگرن . له و لاشه وه کار به دسته تورکه کانی عیراق به هر چوارلادا به ناوی غه زاوه که وتنه هاندانی هۆزی عه رب و کورد دزی « کافران » و توانیان له و ریگه یه وه هستی زور کس بچولینن که به گهری دایانه پال هیزه شه زک ره کانی تورک به نیازی وه ستاندنی هیرشی له شکری ئینگلیز و به و جوړه زور به سره دا گیر کردنی به سره دا تینه په زی کاتیک ده و روبه ری ده ه هزار جهنگاوه که پتر له ه هزاریان سواره ی چه کداری کورد بون^(۵۰) ، له نزیك شاری ناصریه وه بو کومه کی تورک کولونه وه ، به لام له و شه زه سنی روژییه دا که له نیسانی سالی ۱۹۱۵ دا له شوعه ییه له گه ل له شکری تورکدا قهوما بیس شکینزان ، به ری عوسمانی له و شه زه دا پتر له دو هزار و پینج صد که سیان لئی کوژران و بریندار کران و ۸۰۰ بیشیان لئی به دیل گیران جگه له هه ندیک چه ک و جبه خانه ش که دایان به دهسته وه ، زیانی ئینگلیزیش ده که یشته ده و روبه ری ۱۲۵۰ که سیک^(۵۱) .

(۵۰) بزوانه : رفیق حلی ، یادداشت ، بهشی ۱ - ، بغداد ، ۱۹۵۶ ، ل ۴۹ - ۵۰ . له و ه هزار سواره یی کورد له زیر سه رکردایه تی شیخ مه حوددا له و شه زه دا به شمار بون .

A. T. Wilson, Loyalties Mesopotamia, 1914 - 1917, (۵۱) P. 35.

هه ندیک سه رچاوه کوژراو و برینداری له شکری عوسمانی به زیاتر له قه له م ده دن (به ولینه بزوانه : محمد طاهر المعری ، تاریخ مقدرات العراق السیاسیه ، الجزء الاول ، موصل ۱۹۲۴ ، ص ۱۰۵) .

ئەمە و ھەلوپستی رەق و پز لە گومانای بی جیی ئەفسەرائی تورک
جەنگاوەرائی عەرەب و کوردیان ناچار کرد مەیدان بەجی بپێلن و
بگەژێنەو مەلەبەندەکانی خۆیان ھەرچەندە لە کاتی شەژی شووعی بەدا
دریغیان لە گیان فیداکاری نەکرد .

دوای شەژی شووعی بە شەکرێ ئینگلیز بەرەو بەغدا کشا و لەمەدا
ھاندانی سەرما بەدارە گەورەکانی بەریتانیا دەورپێکی گەورە و دیاری
بینی (۵۲) . پێشکەوتی ئینگلیز تا کوت هیچ تەگەرە و قۆرتیکی نەھاتە
رئی ، بەلام لێرە ھیزە چە کدارەکانی تورک توانییان ئابلقە بەکی
و ھایان بەدن کە ناچار بن لە کۆتایتی نیسانی ۱۹۱۶دا خۆیان بەدن
بە دەستەو . ئەمە ھەرچەندە بوو کۆسپپێکی گەورە لە رێگەیی
داگیر کردنی بەغدادا بۆ ئینگلیز بەلام ورەیان بەر نەدا و لە سەر
پلانی خۆیان رویشتن و لە مارتی سالی ۱۹۱۷دا توانییان بەغداش
بگرن و بەو جۆرە بەشی زۆر و گرنگی میسۆپۆتامیا کەوتە زێر
دەسلاتیانەو .

بەلام زۆر بە سەر داگیر کردنی بەغدادا تێنەپەژی کاتیک
شۆژی ئۆکتۆبەر لە رۆسیادا سەرکوت و ھەر وەک و تمان بوو
ھۆی رۆدانی ئالوگۆزپێکی گەورە لە ھەمو تاکتیک و ستراتیی

(۵۲) الدكتور زکی صالح ، مقدمة في دراسة العراق للعاصر ، بغداد ،

دهولته ئيمپريالايكاندا كه يهكيكيان بريتى بق لهوى بهريتانيا به
 خيرايتى كهوته خو بو داگير كردنى كوردستانى باشقور و چاويشى
 بزيه كوردستانى باكورتى كوئه ميراتى چارهكانى روسيا
 كه به پيى پهيعانى نهيتى سايكس-بيكو بويان تهرخان كرايو.
 يهكيك له نيشانه ديارهكانى هم گووژانه له سياسهتى ئينگليزدا
 بهرامبر به كوردستان لهودا بهدى دهكرى كه وا ئينگليزهكان نزيكى
 سنى ساليان ويست بو داگير كردنى بهشى خواروى عيراق تاوهكو
 بهغدا، كهچى دواى سهركهوتنى شوژشى ئوكتوبهر (۲۷ى تهرينى
 دوهههه سالى ۱۹۱۷) وا خيرا كهوتنه خويان به رادهيك بهر له
 وهستاندى شهز توانييان لهشكر و كاربهدهستانى تورك له زوربهى
 ناوچهكانى ترى عيراقدا دهرهكن و دهسهلاى خويانيان تيا دايمهزرين.
 بهلگهيكى پز ماناي ئهمهش ئهو شهزه قورسه بق كه لهشكرى
 ئينگليز له خواروى موقسلدا بهر له مؤر كرنى هودنهى مؤدرؤس به
 دوازه رؤز كردى، واته له كاتيكدا كه هموق لا دهيازاني توركيا و
 هاوپهيمانهكانى همزؤ نا سبهى به ناچارى خويان دهدهن بهدهستهوه،
 كهچى ئينگليزهكان دهوروبهري دو هزار سهربازى خويان كرده قوچى
 قورباني^(۵۳) تهنه بو ئهوى پيش تهواوبونى شهز كهملك زياتر بچنه

(۵۳) شاينى باسه له ماوهى چوار سالى شهزدا لهشكرى ئينگليز له هموق
 عيراقدا بهسر يهكوه دهوروبهري ۳۱ هزار كسى لى كوزرا .

پیشەوہ (۵۴) . بەر لەوہش بە ماوہیەک لەشکری ئینگلیز لە قۆلێ باکوری - رۆژھەڵاتی بەغداوہ میقداریکی باش پیشکەوت و رۆژی ۲۸ ی نیسانی ساڵی ۱۹۱۸ توانی بچیتە ناو شاری کفریەوہ و دوای ئەوہ بە رۆژیک تۆزخورمانتۆشی داگیر کرد . لەم ناوچانەشدا چەند شەژێک لە ئیوان ھیزی چەکداری تورک و ئینگلیزدا قەوما کہ لە ئەنجامیاندا پتر لە ۲۰۰ سەربازی تورک کوژران و ۱۳۰۰ کەسیک و ۲۰ تۆپیکیشیان لێ بە دیل گیرا و لە ئینگلیزیش نزیکە ۲۰۰ کەس کوژران یان بریندار کران (۵۵) . دوا بە دوای ئەوہ ئینگلیزەکان بە شەژێکی چووک توانییان رۆژی ھەوتی مایس کەرکۆکیش بگرن بەلام دوای نزیکە سێ ھەفتە (رۆژی ۲۴ ی مایس) لێی کشانوہ و لەشکری تورکی تێ ھاتوہ کہ دوای ماوہیەکی کەم دووبارە ناچار بو بەجێی بھێلێ و ئەجارەیان لەشکری ئینگلیز تا دەورووبەری ئالتون کۆبری دوای کەوت .

لێرەدا پێویستە سەرنجیش بۆ ئەوہ رابکێشین کہ وا ئینگلیزەکان ھەر دوای داگیر کردنی بەغدا کەوتنە ناردنی ژمارەیک لە ئەفسەرە

(۵۴) لە ھەمان شەژدا تورکەکان نزیکە یازدە ھەزار دیل و ۵۱ تۆپ و

کەلێک جیھانە ی تریان دا بەدەستەوہ . (بژوانە :

A. T. Wilson, Mesopotamia, 1917 - 1920 . A clash of loyalties . A personal and historical record, London, 1931, PP. 16 - 17)

Op. Cit., P. 8 (۵۵)

هه ره شارهزا و به توانا کانیان - به تایبته تی لهوانه یان که کاتی خۆی به باشی له هیندستان دهرس درابون یا پیش شهژ هاتبونه ناو کوردهوه - به ره و شاره کانی کوردستان بو خوش کردنی ریگی هاتی هیزه کانیان و دامه زرانندی دهسه لاتی سیاسیان له و ناوچانه دا . به وینه چهند جار یک میجر سوئی به ناویانگیان نارد هه ندیک ناوچه ی کوردستان و زۆری نه خایاندوای دا گیر کردنی به غدا که به نهینی ناردیانه خانه قین و نهو دهو رو به ره ^(۵۶) . ئینگلیزه کان له گه ل گرتنی کفریشدا له ریگی نامه و نهفسه ره سیاسیکانیان هوه له نزیکه وه په یوه نندیان له گه ل پیاوه ناو داره کانی که رکوک و سلیمانیدا

(۵۶) ئارنۆلد ویلسنی به کم حاکمی سیاستی ئینگلیز له عراق به شیوه به کی تایبته بسی خزمهت کانی سوئی له خانه قین و سلیمانی کردوه و دانسی په وه دا ناوه که بو کاری له شکری ئینگلیز له ساله کانی شهژدا زور به که لک بون . ویلسن به نهو به زی شانازیه وه بسی سوئی له کتیه به کی خویدا کردوه و ده لئی : « سوئ به کینک بو له و که سه هه ره دیارانسه ی که به ختمه ور بوم به ناسینیان ... سوئ زمانزانیکی به هاوتنا بو و تا که کس بو که له ژاندا دیبیتم بتوانی وا به سهرکه وتویی له ناو فارسدا به خوشاراو به تی وه ک فارس بوئی »

(A. T. Wilson, *Loyalities Mesopotamia*, pp. 162, 169)

سوئ له سهره تاوه تا کونایه شهژ له گه ل له شکری ئینگلیزدا له عراق بووه و دهو ریگی لهوره ی له ده رکردنی « به صره تایبس » و « به غداد تایبس » دا هه بووه که ئینگلیز له روژی دا گیر کردنی نهو دو شاره وه ده ستبان کرد به ده رکردنیان .

دامهزراڼد^(۵۷) و به تایبەتی کاپتان نوڤیلیان^(۵۸) ناردە لای شیخ
مهحمود له سلیمانی که له رۆژی کشانهوهی کاربه‌دهست و سه‌ربازانی
تورکوه دهسه‌لاتی ئهو مه‌لبه‌ندهی گرتبووه دهست خۆی .

(۵۷) بزوانه :

C. J. Edmonds, Kurds, Turks and Arabs. Politics
travel and research in North - Eastern Iraq, London,
1957, P. 29 .

(۵۸) کاپتان (دوایق میجر) نوڤیل ئەفسەریکی زۆر شارەزا و گورج و
گۆل و هینن بو ، زمانی فارسی باش دەزانی و له نەفسیەتی هۆز و
سەرەك هۆزەکانی رۆژه‌لات باش گەیشیبو . نوڤیل له سەرماندا له ناو
به‌ختیاریکاند کاری دەکرد و توانی خەسکی ئهو ناوه دزی ئەلمانه‌کان
به‌جوتینی و خزمەتیکی زۆر به کۆمپانیای نەوتی ئینگلیزی له ئێراندا
بگه‌یشتی . له دوا ساڵه‌کانی شه‌ژدا نوڤیل توانی له نزیکه‌وه به‌یوه‌ندی له‌گەڵ
ژماره‌یه‌کی زۆر له سەرەك هۆز و ده‌سه‌لاتدارانی کوردستاندا دابه‌زرینی و
ته‌نانەت دەستی شی کرد به‌ فیربۆی زمانی کوردی . شایانی باسه نوڤیل
زۆر لایه‌نگری دامه‌زراندنی ده‌وله‌تیک بو له کوردستاندا و له رابۆرتە
نهیشتیکانی خۆیدا به‌ گه‌رمی کاربه‌ده‌ستانی به‌ریتانیای بو ئه‌مه‌ هان ده‌دا
(بزوانه :

« Documents on British Foreign Policy, 1919 - 1939 »,
First series, Vol. IV, London, 1952, pp. 678, 693,
742 , 782) .

نوڤیل هه‌رچه‌نده چەند سالیکی کم له ناو کوردا کاری کرد به‌لام به
خیرایتی توانی هه‌ستی ژماره‌یه‌کی زۆر له پیاوانی ناسراوی کوردستان

دور خسته وه و دواى نه وه ههر ناوچه به كي كوردستانى باشور مابق
داگريان كردن به و نيازى له دواروژيكي نزيكدا بيانكه به شيك
له و دهوله تى دهيانويست به ناوى ئينتيدابه وه له عراقدا
دايمه زرين (٦٠) .

ئهو دى ليره دا پيوسته به تايه تى سه رنجى بو رابكيشين
ئهو ته كه ئينگليزه كان ههرچوئيك بوايه و به ههر زخيك بوايه
«ويلايه تى موسل» يان ههر داگير ده كرد بويه كا ناماده بون به شه زيش
بى هيژ و كاربه ده ستانى تورك له موسل ده رپه زرين (٦١) چونكه ، ههر
وهك كاتى خوئى لورد كيرزن و تبوى ، لايان وابو سنقورى
روژئاواى هيندستان به فوراتدا تى ده په زى كه ته نها له ريگه
«موسله وه» (٦٢) ده توارى بگيرينه ده ست (٦٣) .

== دهوله ناى سه رده مى ههره نوئى له به بيان و يادداشت و «تصريح» دا ،
به شى دوهم ، موسكو ، ١٩٢٦ ، ل ١٨٨ - ١٨٩ .

(٦٠) بزوانه :

« Documents on British Foreign Policy », Vol. IV, PP.
679, 594, 743 .

(٦١) بزوانه :

H. St. J. Philby, Arabian days, London, 1948, PP.
173 - 174 .

(٦٢) مه سى هه موز وويلايه تى موسله .

(٦٣) بزوانه :

Н.Г.Корсун, Арабский Восток-Ирак, Москва,
1928, стр.35.

ن. ك. كورسون ، روژهه لاني عه رهب - عراق ، موسكو ، ١٩٢٨ ، ل ٣٥ .

به م جوره له سالانی ۱۹۱۴ - ۱۹۱۸ دا هه مه مۆ لایه کی کوردستان ببوه به شیشکی گرنیک له مهیدانه کانی رۆژوه لاتی نیک و ناوه ژاستی شهزی به کدی جیپان و له شکرری ئینگلیز و روس و تورک و هۆزی چه کداری کورد و سواره ی جه میدی و پیاوانی نه له مان لهو سالانه دا هه ریه که به چۆر پی له سه ر خاک کی کوردستان دهوری خۆی ده بینی وه نه که ره سه ره که وتنی شوژی ئۆکتۆبه ر و کشانه وه ی له شکرری روس نه بوا به تا کۆتایتی شه ژ ه یچ به شیشکی کوردستان به ده ست دا گیر که ره کۆنه کانی وه نه ده ما ، به لام له که ل نه وه شدا نه م شه ژه و نه نیجامه کانی بونه هۆی رۆدانی که لیک ئالۆ کۆژی گرنیکی سیاسی و ئابوری له زور به ی کوردستاندا وه به تایبه تی له کوردستانی باشوردا که که ونه ژیر ده سه لاتی به که سه رتی ئینگلیزه وه . له هه مان کاتدا رودا وه کانی شهزی به که م هه ر له ساله کانی شه ژدا کارینی زۆریان کرده سه ر باری سیاستی کوردستان و بونه هۆی مال و پیرانی و سه ره گهردانی و زیانیکی زۆر بۆ که لی کورد .

بیشی چاهه م

خباتی گه لی کورد له ساله کانی

شه ژدا و نه و زیانانه ی له و

سالانه دا له کورد که وشتن

ههروه که له به شی دوه می نه م باسه دا و تمان بی گومان شهزی

یهکمی جیهان و روداوهدانی بونه کۆسپینکی گوره له بهر دهی
پیشکوتن و په ره سه نندن و قوڵ بونه وهی ناوه روکی بزۆت نه وهی
نازادتی - نه ته وه یقی گه لی کوردا ، به لّام نه مه وه ها ناگه یینتی که
وا گه لی کورد له و سالاندا ئیتر به یه کجاری دهستی له خهبات
هه لگرتوه ^(٦٤) چونکه هیچ نه بئی هو جۆلینره کانی نه و خهباته تا
را ده یه کی زۆر هه ر وه ک جار ان له ئارادا بون ، به لکو هیندیکیان
قو ل تریش بونه وه . بهر له هه مو شتیک کار به ده ستانی ده و له تی
عوسمانی نه ک ته نها ده ستیان له سیاسه تی شو قیبتی جارانیان هه ل نه گرت
به لکو له نه بجای به یه کجاری زه جهت بونی ژبانی ئابوری هه مو
ولاندا به هۆی شه زه وه نه وه ندهی تر نه و سیاسه ته ناله باره به
کاروباری روژانه یانه وه دیاری دا و له م مه یداندا زۆر ناشیانه هاتنه
پیشه وه چونکه وا دیاره فهرمانزه وایانی تورکیا ده ست پئی کردنی شه ژان
بو لیدانی بزۆت نه وهی رزگارتی گه لی کورد به هه ل زانی ، نه وه بو له
بریتی دلدا نه وه و رازی کردنی سه رو که کانی بو نه وهی له و رینگه یه وه
بتوانن گه لی کورد له و کاته ناسکه دا رابکیشنه پال خو یان یه کسه ر
که و تنه گیانیان . له مو سۆل روژی یه کی کاتونی یه که می سالی ١٩١٤

(٦٤) هه ندیک مېزۆتۆس له وه دا به هه لدا چۆن که گوا به گه لی کورد له
ساله کانی شه ژدا ده ستی له خهباتی رزگارتی خو ی هه لگرتوه .

شیخ عهبدولسهلام و دوان له پیاره کانیان له سیداره دان^(۶۵) و بهم کرده و په یان به جاریک رفی دانیشتوانی زوربهی ناوچهی بادینایان له خویان هه لساند .

کار به دهستانی بتلیسیش دهست بئی کردنی شهژی په که میان به هه ل زانی بۆ نه وهی بدنه به سهر کۆنسونخانهی رۆسیادا و مهلا سه لیمی خیزانی و هاوه له کانی بگرن و ددس به جچی به نیازی تو قانسدنی خه لکی نه و مه لیه نده له سهر شه قامه کانی شار هه لیا نواسین و لاشه کانیان بۆ چهند رۆژیک به و جوره هیشتنه وه^(۶۶) .

به لام نه هم کاره نا هه، وارانهی چینه کار به دهسته کانی تورکیا وه نه نه و رۆیمه دیکتا تۆرییهی به بیاتۆی شه زه وه به سهر خه لکیانا داسه پانده یانتهوانی کۆتایچی به خه باتی گه لی کورد به پینن و رۆ له کانی ده مکوت بکن . راسته له زرۆفی شه زدا — له کاتی کدا زوربهی رۆشنیریانی کورد به بهرگی سه ر یازیه وه ئیرا بقونه مه یدانه کانی شه ز و هه مۆ ریک خراو و کلامه له سیاسیه کانی بهر له شه ز دایانمه زرانده بقون له کار که وتبقون — نه ده توانرا کلپه ی ئاگری بزۆتنه وه ی رزگارتی

(۶۵) عبدالمنعم التامی، الضحایا للثلاث، الموصل، ۱۹۵۲، ص ۵۰ - ۵۱ .
تورکه کان له رینگه ی خیانه تیکارتی هه ندیک کورده وه به هۆی صۆفی عهبدوللا شکاک فه نه کیه وه له پایزی سالی ۱۹۱۴ دا توانییان شیخ عهبدولسهلام بگرن .

(۶۶) بله ج شیکوه، سه رجاوهی ناوبراو، ل ۵۰ .

کۆمهڵانی خهڵک وهك جاران خۆش بکړی ، بهلام له گهڼه نه وه شدا نازه زایتی و رقی دانیشتوانی زۆر ناوچهی کوردستان له سهاله کانی شهزادا له شیوهی راهه زیندا ده ته قییه وه . به وینه له به هاری سالی ۱۹۱۵دا خه لکی بۆتان به ئاشکرا دژی ده سه لاتی میری په لاماری چه کیان دا و به ره له سستی هیزه کانیان کرد . هر له و سه رده مه شدا خه لکی ده رسم بۆ ماوهی پتر له سالیك توانییان کار به ده ست و سه ربازی تورک له هه مق ناوچه کیان وه درخن و ده سه لاتی ته وای شو مه لهنده بگرنه ده ست خۆیان^(۶۷) . عه لی شیری شاعیری به ناویانگی هم ناوچه یه ده ورایی داری له بزواندن هه ستی نه ته وه تی خه لکه کیدا بینی و به هه مق توانا به وه گوته هاندانی هۆزه کانی ده رسم و قۆچگیری بۆ نه وه ی له پیناوی ئازادتی نیشانه کیاندا یه ک بگرن و ریگی گه زانه وه ی ده سه لاتی عوممانی نه دن ، به لام هه ندیک له سه ره ک هۆزه تورکخواکان له بهر ده ی به ره سه ندنی هم بزۆتنه وه یه دا بۆنه کلاسیکی گه وره^(۶۸) .

له دوا سه اله کانی شهزادا له نه نجای ژیرکو تنی یه ک له دوا ی یه کی له شکر ی عوممانی له هه مق مه یدانه کاندا و به ته شیر ی به ره سه ندنی

(۶۷) م . س . لازه ریف ، سه رچاوه ی ناوبراو ، ل ۳۱۱ .

(۶۸) له بهری زیات و خه بان عه لی شیرمه وه له سه اله کانی شهزی یه کما دا بزوانه :

Nuri Dersimi , Kürdistan Tarihinde Dersim , Halep , 1952 , C . 112 - 113 .

بۆوتنه وهی رزگارتی زور بهی که له ژێرده سته کانی ئیمپراتۆرتی
 عوسمانی ، خهباتی که له کوردیش توند و تیژتر بقو و ئه بجاره یان
 کوردستانی باشقوریشی گرته وه و خه لکی ئامییدی و سلیمانی و
 هه ندیک ناوچهی تر چهند جاریک دزی ده سه لاتی عوسمانی باخی
 بقو . شیخ مه جود هه ر له کانی کوشتی شیخ سه عبیدی باوکی وه
 به ر له شه ژ (٦٩) به هاندانی کار به ده ستانی موسل ، دلی له ده ولتی
 عوسمانی کرمی بقو و بۆ هه لیک ده گه ژا تو له ی باوکی بسینی و
 ته نانه ت چونی شوعه یبه شی به هاندانی پیاوه ئاینیکان و فه توا کابیان
 بقو و گه ژانه وه شی له رفی ئه فسه رانی تورک بقو . جا شیخ مه جود
 باری ناله باری ده ولتی عوسمانی له دواساله کانی شه ژدا به هه ل
 زانی و به ئاشکرا که وته خه بات کردن به نیازی له ناو بردنی
 ده سه لاتی به لای که مه وه له کوردستانی باشقوردا که له شکری ئینگلیزی
 لی نزیک بقو بۆ وه . هه ر بۆ ئه م مه به سته ش شیخ مه جود
 که وته دامه زراندنی په یوه ندی له گه ل هه مو ناحه زه کانی ده ولتی
 عوسمانیدا و به نامه ی تایه تی به ر له هه مو ان داوای یارمه تی له
 رۆس کرد و ئینجا که وته نامه تو سین بۆ شه رینی مه که که حه یبی
 کوژی عه لی و داوای لی کرد شان به شانی یه ک دزی ده سه لاتی

(٦٩) دواى سه رکه ونی شوژشى تورک لاهه کان شیخ سه عبیدی باوکی شیخ
 مه جود دۆر خرابه وه موسل و له وی هه ر له وه ساله دا (١٩٠٨) خۆی و
 چهند پیاوینکی و شیخ مه جودی کوژی به ده سه ی کار به ده ستانی تورک
 کوژان .

عوسمانی بکونه خهبات و دواى نهوش هر بؤ نهو نيازه په يوه ندى له گڼل ټينگليزه کاندا دامه زړاند و هر وهک له شوپښيکى تری هم باسدا گوتمان بهر له وهى شه ز کړوتايې بې شيوخ مه محمود توانى بپيته تا که دهسه لاتدارى هم مو ناوچهى سلتيانى .

کړمه لانى خه لکى کوردستانى تورکياش تا دههات زياتر له سه ر خهبات سقر ده بون . هاوېنى سالى ۱۹۱۷ دانېشتوانى دهرسيم و بو تان دو باره و خه لکى خه رپوت بؤ په کم جار ندى حوکمى عوسمانى هه لسان و له سه ره تاي ټايشدا خه لکى ماردين و ټامه د (دياره کر) رابه زينيکى گوره يان بهر يا کرد و عه رې نهو ناوش به گهرى پشتگيريان کردن . هم رابه زينه کاربه ده ستانى تورکياى ناچار کرد هيزيکى زور بؤ دامرکاندنه وهى ته رخان بکن^(۷۰) به تايه تى له ترسى نهوش که سه رو که کاني په يوه ندييه کى نزيکيان له گڼل نهو هيزانه ي روسدا دامه زړاندېو که له و ناوچانه دا شه زيان ده کرد و ته نانه ت مه علوماتيشيان له باره ي له شکرى تورک و جولا نه وه کانيه وه ده داني . له پايزى هه مان سالدا خه لکى بتليس دو باره رابه زينه وه و ژماره ي چه کدارانى نه مجاره يان خو ي له ده ورو بهرى ۳۰ هزار که سيک ده دا^(۷۱) .

(۷۰) کاربه ده ستانى تورکيا سه رتا يى تېبى چل و حونه مې له شکر و چند هيزيکى تريان بؤ دامرکاندنه وهى رابه زيني دياربه کر و ماردين ته رخان کرد (بزوانه : م . س . لازه رټيف ، سه رچاوه ي ناوبراو ، ل ۳۴۹) .

(۷۱) شاپان باسه بياوه سياسى و عه سه کرپيکاني روس و بهرگڼى گبراو و لايه نگره کانيان بايه خيکى زوريان بهم رابه زينه نه ي کورد ده دا و له هه ر =

له و ساڵانه‌دا کوردی ئیرانیش به گه‌رمی چونه‌ ناو کوژی
 خه‌باته‌وه و له زۆر ناوچه‌دا به ئاشکرا چه‌کیان دزی کاربه‌ده‌ستانی
 ئیران هه‌لگرت و ته‌نانه‌ت به‌شیک له دانیشه‌توانی کوردستانی ئیران
 تیکه‌لی ئه‌و راپه‌ژینه‌ گه‌وره‌یه‌ش بۆن که له سه‌ره‌تای شه‌زی
 به‌که‌مه‌وه جه‌نگه‌لیکان له زێر سه‌رکردایه‌تی میرزا کوچک خانداندا له
 باشوری ئیران ، به‌ تایبه‌تی له ناوچه‌ی گه‌یلاندا دزی داگیرکران و
 فه‌رمانزه‌وایانی ئیران به‌ریایان کرد ؛ خالۆ قوربانی کورد بووه‌ به‌کیک
 له یاریده‌ره‌ نزیکه‌کانی کوچک خان^(٧٢) . له هه‌مان کاتدا ریک‌خراوه
 سیاسقی نه‌په‌نیکانی ناو له‌شکری رۆس په‌یوه‌ندیان له‌گه‌ڵ هه‌ندیک
 شوژاشکیزی رۆشنیبری کوردا دامه‌زراند و ته‌نانه‌ت له ناوچه‌ی کرمانشادا
 کۆمیته‌یه‌کی هاوبه‌شیان له نوینه‌رانی هه‌ردو لایان پیک هینا^(٧٣) .

== شونیک بۆیان بکرایه ئاگریان خۆش ده‌کرد و له لایه‌کی تریشه‌وه
 هه‌نگاو به هه‌نگاوی رۆداومه‌کیان ده‌کرده راپۆرتی نایسه‌تی و
 ده‌یانناره‌ باره‌گای جه‌نگی رۆس له ناوچه‌ی قه‌فاسدا و به‌شیکه‌شیان
 ده‌گه‌بسته وه‌زاره‌تی دهره‌وی رۆسیا له پیتروگراد . ئه‌و راپۆرته
 گه‌نگه‌ن که سه‌رچاوه‌یه‌کی به‌کجار باه‌خدار و ره‌سه‌ن بۆ میژووتوس
 له ئارشیفه‌کانی سوئیتیدا هه‌نگه‌راون و گه‌لێک له کوردناسانی ئه‌و وڵاته
 له کاره‌ زانسته‌یکانیاندا کله‌کیکی به‌کجار زۆریان لێ وه‌رگرتون .
 (٧٢) بۆوانه : م . س . ئیفانووف ، سه‌رچاوه‌ی ناوبراو ، ل ٢٦٠ .
 (٧٣) بۆوانه :

"Всемирная история", т.VIII, Москва, 1961,
 стр.574.

« پێژوی هه‌مو جیهان » ، به‌رگی - ٨ - ، مۆسکۆ ، ١٩٦١ ، ل ٥٧٤ .

سەردەزای ھەمو ئەمانە خەباتی شۆزەشکیزانەیی گەلی کورد لە دواسالەکانی شەڕی یەکەمی جیھاندا لە سنۆری کوردستانیش چوووە دەری و رۆشنبیرانی کورد لە ھەر شوپۆنیکی بۆن دۆبارە ھاتنەووە ناو کۆژی خەبات و کەوتنە ھەولدان بۆ ئەوەی بە ھەمو جۆریکی مەسەلەیی کورد بپننەووە ناوھووە ، بە تاییەتی دواي ئەوەی وای ئی ھات کۆتایی دەولەتی عوسمانی لە ئاسۆدا بە رۆنی ببینرێ . سورەیا بەدرخان بەر لە کۆتایی شەڕ بە ماوہیەکی کەم بە گورج و گۆلی لە قاھیرە کەوتە خۆ و توانی کۆمەڵێکی سیاسی بۆ رۆن کردنەووەی مەسەلەیی کورد داھەزرینێ و پەیوەندی لە گەڵ ئەو رۆشنبیرە کوردانەدا ببەستێ کە لە کاتی شەردا لە لایەن لەشکری ئینگلیزەووە بە دیل گیرابۆن و ئیرا بۆنە میسر و ھیندستان (۷۴) . سورەیا بەدرخان و ھاوہلەکانی نیازیان وابو لە یەکێک لە شارەکانی ئەوروپادا کۆنگرەییەکی تاییەتی بۆ پیاوہ سیاسییەکانی کورد ببەستن بۆ لیکۆلینەووەی باری سیاسی نیشتمان و دواژۆزی لەبەر رۆشنایی ئەو رۆداوانەدا کە ھەمو رۆژھەلاتی نزیکی و ناوہزاستیان لە قۆناغێکی میژۆیتی نوێ نزیکی خستبۆووە .

بەم جۆرە وەک دەبینین روداو و کارەساتەکانی شەڕ و سیاسەتی

(۷۴) بەپێی ئەو زانیاریانەیی نەمۆستا ئیساھیل حەقی شاوھیس بلاوی کردۆتەتەووە رۆشنبیرە گیراوەکانی کورد لە ھەندەران نەبجە ریکھراوێکی نەئەویق نەپشان بۆ حۆیان دامەزراندبۆ (بژوانە : « رۆژی نوێ » ، زبەرە - ۹ - ، کاتۆنی یەکەمی سالی ۱۹۶۰ ، ل ۲۴ - ۲۶) :

دیکتاتورتی کاربه دهستانی تورکیا نه بونه هۆی وه ستاندنی خهباتی گهلی کورد له ساله کانی شهزدا، بهلام له گهلی نه وه شدا نه م خهباته به هیچ کامیک له ئامانجه گهوره کانی نه گهشت و سه رهزای باری سیاستی بیوان دهوله تان چند هۆیه کی تریش بوبونه کۆسپی نه و کاره که هه موشیان له راستیدا نهنجامی دواکه وتویتی و نزمی رادهی تیگه یشتنی خهلیکی نه و سه رده مهی کوردستان بۆن . بهر له هه مۆ شتیکی راپهژینه کانی نه و سالانهی کورد له ریچکه یه کی تایه تی به کگرتودا کۆنه بونه وه تا بتوانن خۆیان له به ردهی هیزی دوژمندا بگرن و به و جۆره نهنجامی گهوره به دهست بهینن . شایانی باسه له گهلی نه وه شدا که هه ندیک له و راپهژینه نه له یه ک کاتدا له شوینی جیاوازی کوردستاندا دهقه و مان که چی سه رداره کانیان بیریان له دامه زرانندی په یوه ندی و یه کگرتن نه ده کرده وه . سه رهزای نه وه سه رکردایه تی هیچ یه کیکی له راپهژینه کانی نه و سه رده مهی کوردستان تاکتیکی و ستراتیژیکی دیاریان نه بو ، به وینه به نیسه ت شیخ مه محوده وه ههستی ئایینی بهس بو بۆ نه وهی له سه ره تای شهزدا دژی ئینگلیز چه ک بۆ دوژمنه کانی خۆی ههلبگرپی ، نه مه جگه له وهی له کاتیکیدا به نامه و نامه کاری داوای یارمه تی له رۆس ده کرد له هه مان کاتدا به چه ک هیرشی ده برده سه ر هۆزه کانیان .

بهلام له گهلی هه مۆ نه مانه شدا پتیویسته دان به بایه خ و گرنگتی خهباتی گهلی کورد له ساله کانی شهزدا بنیین که بووه یه کیکی له هۆ

یاریدەرەکانی هەرەس هینانی بناغەیی رۆیمی عوسمانی و پەرە سەندن و
پیشکەوتنی هەستی نەتەوەتی خەلکی کوردستان و زیاتر جیکتیر
بقوی دروشمی ئۆتۆنۆمی و تەنانەت سەر بە خۆتی کوردستان که ئەمانەش
هەموو رینگەن بۆ قۆناغی نوێی دواي شەزی خەباتی رزگاری خوازی
گەلی کورد خۆش کرد .

له هەمان کاتدا بەردەوام بۆن و پەرە سەندنی خەباتی کورد له
سالەکانی شەزی یەکەمی جیهاندا ئەوە نەدی تر رفی فەرمانزە وایانی
تورکیان ئی هەلساندن و زیاتر رەکی رەگەز پەرسەتی بزواندن بە
تایبەتی دواي ئەوەی لەو دلتیا بۆن که وا گەلی کورد به دل شەزیان
بۆ ناکات و رۆلەکانی پۆل پۆل ریزەکانی لەشکری عوسمانی به جستی
ئەهیلن^(٧٥) و زۆر جار به چه که کاتیانەو دەدەنە پال شوژشکیزانی
گەلەکیان ، وە ئەوەی له هەموو شتێک زیاتر رفی عوسمانیەکانی له
کورد هەلساند ئەو بۆ ، وەك به درپۆی له شوینیکی تری ئەم
باسەدا دەبینن ، که وا نەیان توانی رۆلەکانی بکەنە دار دەستی خۆیان
دزی که مینه ئاینیەکانی دەولەتی عوسمانی وە به تایبەتی گەلی ئەرمەنی
دراوسیایان . بەم جۆرە چینه کار بە دەستەکانی تورکیا لەو دلتیا بۆن
که وا گەلی کوردیان له کیس چوو بە یەکە له دوا سالەکانی شەزدا
دوبارە به نیازی تواندەنەویان به رەقی کەوتنەووە گیاتیان و وایان

(٧٥) ناکۆتایتی شەز کار بەو گەشت له ناو ریزەکانی لەشکری عوسمانیدا
زۆر به دەگەن سەربازێکی کورد دەبیتا .

دهزانی ئەمه باشتین ریگه به بۆ نه دۆژاندنی کوردستان ؛ شایانی باسه له مه دا ئە له مانه کانی دۆستیشیان هاو بیریان بۆن . کار به ده ستانی تورکیا بۆ جۆی به جۆی کردنی ئەم نیازه یان له نزیك كۆتایه شهژدا چه ند یاسا و فه رمایه کیان ده رکرد بۆ به ره ژ کردنه وه ی گه لی کورد به ناو گونده تورکه کاندا به مه رجیک نیسه تیان له هیهج شوینیک له ۵/ تا له ۱۰/ ی دانیشتمانی ناوچه که تپه ژ نه کا و بزیا ریشیان وابو سه ره ک هۆز و پیاوماقولا نی کورد به ده ست به سه ری بنیره شه ژاره کانی ره ژئاوا ی ئە نادۆل و نه هیلان به هیهج جۆریک به یوه ندی له گه ل پیاوه کانیاندا به ستن (۷۶) . عوسمانیکان بۆ دواختن بهر له کۆتایه شه ژ که وتنه جۆی به جۆی کردنی فه رمان و یاسا کانیان له م باره یوه و بهر له هه موان که وتنه گیانی ئەو هۆز و سه ره ک هۆزانه ی به لایانه وه « لاسار » بۆن و بۆیان دا بین نه ده کران و توانییان به زۆری چه ک به هه زاره یان لێ دۆر بجه نه وه بۆ ناوچه هه ره که لا و دۆره کانی ره ژئاوا ی ئە نادۆل . به م جۆره فه رمانه وایانی تورکیا له ساله کانی شه ژدا توانییان ده ور و به ری ۷۰۰ هه زار که س له کوردستان دۆر بجه نه وه که پتر له نیوه یان له رێدا له برسانا مر دن یان له سه رمانا ره ق هه لپه اتن یان به نه خۆشی له ناو چۆن (۷۷) و ته نها

(۷۶) به ج شیزکوه ، سه رچاوه ی ناوبراو ، ل ۶۰ .

(۷۷) بزوانه :

« Memorandum sur la situation des Kurdes.. », P.11;
=A. Safrastian, Op. Cit, pp. 76, 81; D. A. Shmidt,

ژماره‌یه‌کی که میان ، ئه‌ویش دواى شه‌ز ، توانییان بگه‌ژینه‌وه مه‌لبه‌نده‌کانی خۆیان ، ئه‌وانه‌ش‌یان که له‌وێ جیگیر بۆن ژیاپتیکی سه‌ختی پز له نه‌خۆشی و بێ کارییان ده‌برده سه‌ر و له ئه‌نجای ئه‌وه‌شدا گه‌لێکی تریان لێ مردن (٧٨) .

سه‌ره‌ژای ئه‌وه له‌شکری عوسمانی زوربه‌ی هه‌ره زۆری دانیشتمانی دیاربه‌کر و موش و بتلیسی به ناوی پیداوێستی جه‌نگه‌وه ده‌ربه‌ده‌ر و ئاواره کرد و ئه‌مانه به‌شیکیان ته‌نا ته‌ ناچار بۆن په‌نا به‌ر نه به‌ر شارانی وه‌ک هه‌لب و موصل و به سه‌رمای زستان و که‌رمای هاوین له‌سه‌ر شه‌قامه‌کانیان بۆین و له برسانا لاشه‌ی که‌س و

Journey among brave men, Toronto, 1946, p. 52. =

به پێی هه‌ندیک سه‌رچاوه ئهم ژماره‌ی ٧٠٠ هه‌زاره له فایله‌کانی « مهاجره‌ اداره‌سی » ی ئه‌سته‌نبۆلدا هه‌یه (به وێنه بژوانه لاپه‌زه ١٦٤ کتێبه‌کی به‌ج شیرکه‌ه) . هه‌رچۆنیک بێ رۆژنامه‌ی « سه‌ربستی » که له ئه‌سته‌نبۆل ده‌رده‌چۆ له زماره ٣٠ ی نیسانی سالی ١٩١٩ ییدا باسی چه‌ند هه‌زار کوردی‌کی هلاک کردبووه که له ساله‌کانی شه‌ژدا به زۆر دۆر خرابوونه‌وه بۆ هه‌ندیک ناوچه‌ی رۆژئاوای ئه‌نادۆل .

(٧٨) ئهم باره قورسه‌ی ژیاپیان زیاتر های ده‌دان هه‌رچۆنیک بێ بگه‌ژینه‌وه کوردستان و ئه‌وه‌بوو دواى ته‌واو بۆنی شه‌ز به‌کوومه‌ل داویان له کاربه‌ده‌ستانی تورکیا کرد رینگه‌ی گه‌ژانه‌ومیان بدن و زۆرشیان به‌ ئه‌وه‌ی گوێی بده‌نه بژیاپی ته‌ده‌غه کردنی گه‌ژانه‌ومیان به دزیبه‌وه دواى شه‌ز له‌رانه‌وه خاکی باوو باپیرانیان (بژوانه : عبدالعزیز یاملکی ، کوردستان و کرد لختلال لری ، جلد ١ - ، تهران ، ١٩٤٦ ، س ٧١) .

کاری مردوی خویان و کهلاکی نازه‌لی له برسا تۆپوی نهو ناوه
بخۆن (۷۹) .

کار به‌وه‌شه‌وه نه‌وه‌ستا ، هزاره‌ها رۆله‌ی ناوچه‌کانی تری
کوردستان بونه قۆچی قورباتی برسیتی و نه‌خۆشی و مال و پیرانی .
به وینه ده‌ورو به‌ری هه‌شت هزار کهس له نزیکی دوازده هزار
دانیشتوی نه‌ها بیست گوندی به‌کیک له ناوچه‌کانی کوردستانی
تورکیا له ماوه‌ی شەش‌هه‌وت مانگی به‌کمی شه‌ژدا به نه‌خۆشی
مردن (۸۰) . ته‌نانه‌ت شوینییکی وه‌ک کوردستانی عیراقیش که له
هه‌مو پارچه‌کانی تری کوردستان له ناگری شه‌ژ و کاره‌ساته‌کانی
دۆرت بۆ له‌گه‌ل نه‌وه‌شدا به هۆی شه‌ژه‌وه تۆشی مه‌ینته‌تی و
نه‌هامه‌تیکی زۆر هات که نه‌مانه نه‌ها چهند نمونه‌به‌کی که‌مینی :
ژماره‌ی دانیشتوانی شاری سلیمانی تاکۆتای شه‌ژ که‌یشه سۆ به‌کی
ژماره‌ی پیش شه‌زی و هه‌ر به و نیسه‌به‌ته و خراپتریش ژماره‌ی
دانیشتوانی گونده‌کانی ده‌ورو به‌ری که‌م بونه‌وه (۸۱) . پتر له تپوه‌ی

(۷۹) که‌یک میژۆتۆس باسی زۆر رۆی نهو دهرد و نازاره بی شو‌ماره‌یان
کردوه که له ساله‌کانی شه‌ژدا تۆشی که‌لی کورد هاتوه ، مامۆستا نه‌مین
زه‌کی به‌کی خۆشان که هه‌ندبکی به چاوی خۆی دیوه ، به درپۆی
باسی کردوه (بژوانه : محمد آمین زکی ، سه‌رچاوه‌ی ناوبراو ، ل
۲۸۳ - ۲۸۰) .

(۸۰) م . س . لازه‌ریف ، سه‌رچاوه‌ی ناوبراو ، ل ۳۱۴ .

(۸۱) C. J. Edmonds, Op. Cit, P. 81

خه لکی خانه قین هه ره له ماوه بهدا له تاو برسیتی و نهخۆشی و زۆرداری
داگیرکران ناچار بۆن شار به جی بپیلن^(۸۲) ؛ وهزعی رهواندزیش
زۆر له وه باشتتر نه بو^(۸۳) .

بهه جۆره به ههزاره ها و به سه دهه ها ههزار روژهی کورد
بوته قۆچی قورباتی شهزی به کهمی جیهان ، ماموستا ئه مین زه کی
ژماره ی ئه و کهسانه به ده ور و بهری نیو ملیۆن له قه له م ده دا^(۸۴) که
هیچ دور نییه له وهش زیاتر بو یی [به پیی زانیاریکانی ناو کتیبه کهمی
دوکتۆر لازه ر یف که له ده کومینه ته دیپلۆماسییکانی زه مانی چاری
ده رهینان و ، خیزانی ۲۰ - ۳۰ کهستی زۆر ناوچه ژماره یان له ساله کانی
شه زدا هاتۆته سه ر سۆ چوار کهس^(۸۵)] . جگه له وه کوردستان
به هۆی شه زه وه ژبانی ئابقریشی له بنه زه ته وه هه لته کا که به کپیک
له هۆ کرنگه کانی ئه وهش بریتی بو له کز بو یی هیزی کار له
کوردستاندا به وهی له لایه که وه هه رچی روژه ی به کاری هه بو ئیرانه
مه یدانه کانی شه زایا یخی بۆن و دایانه کپو و له لایه کی تریشه وه
له شکر ی عوسمانی دهستی به سه ر زور به ی و لاغی ئه و ناوچانه دا گرت

A. T. Wilson, *Loyalites Mesopotamia*, P. 266 (۸۲)

(۸۳) بزوانه : حسین حوزنی موکریانی ، سه رچاوه ی ناوبراو ، ل ۱۱۴ .

(۸۴) محمد امین زکی ، سه رچاوه ی ناوبراو ، ل ۳۸۰ .

(۸۵) م. س. لازه ر یف ، سه رچاوه ی ناوبراو ، ل ۳۱۴ .

که به‌شپکی زوری له‌کاری کشتوکالدا به‌کار ده‌هینرا بویه‌کا تنها
 پیاوی پیر و ثافرت و من‌دال له وه‌رزه‌کاندا کاریان ده‌کرد ،
 ته‌نانه‌ت به‌شپکی زور له و پیاوانه‌ش که هیشتا به به‌ریانه‌وه مابو ،
 له‌به‌ر که‌میک داها‌تی زیاتر گوندیان به‌جی ده‌هیشت و ده‌چونه‌شاره
 گه‌وره‌کان یا بنکه‌سهر‌بازی‌کان و نه‌و ری‌گه و بانانه‌ی بۆ مه‌به‌ستی
 شه‌ز دروست ده‌کران . له‌نه‌نجای هه‌مو‌نه‌م هۆیاندا له‌ساله‌کانی
 شه‌زدا زه‌وی و زاری‌کی زور به‌ره‌لا‌کرا - تنها له‌گوردستانی
 عیراق نزیکه‌ی له‌سه‌دا په‌نجای نه‌و زه‌وی‌وزاره‌ی به‌ر له‌شه‌زده‌چینرا
 هه‌ر وا به‌نه‌کی‌لراوی مایه‌وه . به‌م‌چۆره‌داها‌تی گوردستان به
 چاریک‌هاته‌خوارچی و نه‌و ده‌غل و دانه‌که‌مه‌ش که به‌هه‌زار
 کوپوره‌وه‌ری و نه‌مسهر و نه‌و سهر ده‌هیزایه به‌ره‌م تا له‌شکری
 عوسمانی بوه‌ستایه به‌خه‌لکی‌تر حه‌رام بو ، له‌شکریش یا زه‌وتی
 ده‌کرد یا به‌نوخپکی زور هه‌رزان و به‌پاره‌ی بی « رصید »
 ده‌یکزی^(۸۶) . وه‌زعی مه‌زومالاتی‌ش له‌وه‌باشتر نه‌بو ، نه‌ویش یا
 له‌ناو‌چو یا سهر‌باز و جه‌ندرمه‌ی تورک قزی‌تی خست ؛ ته‌نانه‌ت
 مه‌زومالاتی نه‌و هۆزانه‌ی گوردستانی تورکیاش که په‌نایان
 برده به‌ر له‌وه‌زگاکانی ناوچه‌ی هه‌ولیر و مو‌سلی به‌رگی نه‌گرت و

(۸۶) هه‌ندیک له‌دوله‌ته شه‌زکه‌ره‌کات له‌زیر زه‌بری باری قورسی

نا‌بو‌ریاندا‌کوته‌لبنانی دراوی بی « رصید » .

زۆری فهوتاً^(۸۷) و له ئەنجامدا گرانییهکی بقی وینه رووی کرده هه‌مو
 مائیک و هه‌مو گوندیک و بازاری هه‌مو شاریک که خه‌لکه‌کی
 زۆر جار ناچار ده‌بۆن به‌ گزویای ده‌شتوهر خۆیان بژینن . زرخ
 حۆقی که‌نم له شاریکی وه‌ک سلیمانیدا که به‌ نیه‌ت زوربه‌ی
 شاره‌کانی تری کوردستانه‌وه له ئاگری شه‌ژا دۆر بق و ژماره‌یه‌کی
 که‌م سه‌رباز و ئه‌فسه‌ری توری تیدا بق ، که‌یشته لیره‌یه‌کی زی‌ز بۆیه‌کا
 وه‌ک مامۆستا ره‌فیق حیللی ده‌یگی‌زیته‌وه « نانی وشک و پاق‌له‌ی
 کول‌اویش بق بق به‌ ده‌رمان و ته‌نیا خ‌واپیداوه‌کان - ئه‌ویش به‌
 ده‌که‌ن - ده‌ستیان ئه‌که‌وت ... » و « شاردنه‌وه‌ی نه‌رمه‌ی مرده‌کان
 له ته‌وانای به‌له‌دیه‌دا نه‌ما » و هه‌ندیک ئافره‌ت « به‌ فروتنی له‌شیان
 ماوه‌یه‌ک به‌ کوله‌مه‌رگتی ده‌ژیان^(۸۸) .

به‌م جۆره چوار سالی شه‌ژی یه‌که‌می جیهان ته‌نها برسیتی و
 نه‌خۆشی و مردن و مالم‌و‌پیرانی و سه‌رگه‌ردانته‌ی بۆ کورد
 کوردستان هینا و وابزانی له راستی دۆر ناکه‌ومه‌وه ئه‌که‌ر بلییم
 هه‌یج که‌لیکی تری رۆژه‌لاتی نزیک و ناوه‌زاست به‌ راده‌ی ئه‌رمه‌ن و
 ئاسقوری و کورد به‌ ه‌سۆی شه‌زه‌وه‌ تووشی نه‌گه‌تی و نه‌هامه‌ت

(۸۷) بزوانه :

« League of Nations . Question of the frontier
 between Turkey and Iraq », Geneva, 1924, P. 42.

(۸۸) ره‌فیق حیللی ، سه‌رچاوه‌ی ناوبراو ، به‌رگی یه‌که‌م ، ل ۲۰ - ۲۲ .

نهات و له هه مۆشی سه یرتر ئه وهیه که وا کار به دهستانی تورکیا به
هه مۆ جۆریک هه ولیان ده دا دهستی به خوینی ئه رمه ن سۆر بۆیان
به سه رگه لی کوردی شه ته ک دراو و زینسدۆی مردۆدا بسۆن ، وه ک
له به شی داها تۆی ئه م با سه دا به در یۆزی ده یخهینه بهر چاو .

* * * * *

کردستانه خبرول الحرب العالمية الاولى

المصنوع العامل : د. كمال مظهر احمد

القسم الثاني

الوضع العام لکردستانه قبل نشوب الحرب

كانت تركيا وايران قبيل الحرب قد وصلتا الى حافة الانهيار ، فقد كانت الحرب التركية - الايطالية والحرب التركية - البلغارية ، وخلافات الائتلافيين والاتحاديين فيما بينهم ، ومشاكل الحدود بين تركيا وايران ، والوضع الاقتصادي والاجتماعي المتردي في كلا البلدين وعوامل ضعف اخرى ، واضحة للعيان . وكانت سيطرة الدولتين في كردستان ولا سيما في مناطقها الجبلية وبين القبائل شبه معدومة إذ كان الشباب يتمردون على الجندي وكان الفلاحون لا يعيرون اهتماما لرجال الدرك والشرطة . اما فصائل فرسان الحميدية التي كانت قد الفت من بين القبائل الكرزية للحفاظ على سيطرة الحكومة في المنطقة الكرزية ولسحق

الحركة التحررية بين الشعوب غير التركية ، فقد تحولت الى جثة شبه هامة ، وظلت مساعي الحكومة لبعث الحياة فيها دون طائل .
ومع ذلك فلم يكن الحكام العثمانيون يدخرون وسعا للاستفادة من قوة القبائل الكردية اذا ما نشبت الحرب ، فقد كانوا يدركون ان ثغرة ستحدث في صفوف قواتهم لا يمكن سدها الا عن طريق رجال القبائل الكردية . ولذلك ركزوا همهم على ان يحولوا كردستان الى احدى قلاعهم الحصينة لمقاومة الروس الذين كانت لهم مطامع في الممالك العثمانية .

ومع ان العثمانيين استطاعوا حشد بعض الوحدات من الفرسان الحميدية على الحدود الروسية و عقدوا لهم صلات مع بعض الرؤساء الاكراد ، فان جهودهم لم تسفر الا عن نتائج ضئيلة ، وكان الكثير من رؤساء القبائل الكرديه يعلنون صراحة انهم سيقفون الى جانب الروس اذا ما نشبت حرب بينهم وبين العثمانيين . بل ان كثيرا من المثقفين الكرد كانوا يشجعون هذه الفكرة ، فظالم العثمانيين كانت تحول دون ان يدركوا شروخ خطط الروس ومطامعهم .

كان سوء الوضع الاقتصادي والاجتماعي في كردستان قبل الحرب بلغ حدا اثار اكثر من اي وقت مضى جماهير الشعب وايقظ فيهم للشاعر القومية . وكان هذا الى جانب عوامل اخرى مما جعل المطالبين بالحكم الذاتي يزدادون يوما بعد يوم . وقد برزت هذه الظاهرة في عدد من النشاطات السياسية والاجتماعية . فقد ازداد قبيل الحرب عدد المنظمات السياسية السرية العاملة في كردستان وكان وزنها يزداد سيما بين اوساط المثقفين . واخذت هذه المنظمات تصدر البيانات

والنشرات التي تبث الروح القومية وتثير مشاعر الكره تجاه مظالم العثمانيين وموظفيهم . وكانت هذه النشرات تصل الى انحاء عديدة من كردستان حيث يتداولها الناس .

وفي تلك السنوات كانت هناك ايضا منظمات اخرى نشأت بصورة علنية في ظروف اتصاف ثورة الاتحاديين والتي كانت لها صحف ومجلات توزع بصورة واسعة ولا سيما بين المثقفين وكان لها وزن كبير بينهم . وظلت هذه المنظمات تشمل حتى نشوب الحرب حيث حلت بسبب سوق كوادرها الى ساحة القتال .

وبالرغم من ان اسباب عدة ادت الى ان يكون نشاط الوطنيين الاكراد في تركيا اكثر منه في اي مكان آخر ، فان كردستان الايرانية هي الاخرى لم تخل من نشاط سياسي كردي ملموس . فهناك ايضا تأسست عدة منظمات وابرزها منظمة (جهانداني) التي تميزت بانها كانت تشمل لقيادة الحركة الكردية وفق نهج صحيح وفي اطار موحد .

كان من ابرز وجوه النضال الثقافي للجمعيات والمنظمات والشخصيات السياسية الكردية آنثذ العمل لنشر التعليم بين الناشئة والجيل الفتى الكردي والعناية ببعث التراث الادبي الكردي والتقاليد القومية في كردستان . وقد تأسست لهذا الغرض عدة جمعيات ثقافية كان ابرزها (جمعية نشر التعليم الكردي) التي انشأها خليل خيالي وقد اقامت هذه الجمعية مدرسة خاصة للاطفال في استانبول .

وفي ايران كان يوجد ايضا نشاط مماثل قادها عبدالرزاق بدرخان . وقد اتسع نشاط بدرخان هذا الى حد كبير ، حيث انشأ جمعية ثقافية

وكان يعمل لانشاء مطبعة وعدة مدارس . وتمكن اخيراً من فتح مدرسة كردية في (خوي) من تهرات الاهالي .

وفي هذه الفترة اتخذت خطوات تدل على الاهمية الخاصة التي كان يتسم بها النشاط الثقافي والفكري الكردي آنئذ فني تركيا اتجه التفكير نحو ايجاد طرق لتوحيد اللهجتين الكرمانجية والسورانية . وفي ايران كان عبدالرزاق بدرخان يسعى عن طريق القنصل الروس في (خوي) لجلب المستشرق المعروف اوربيلي الى كردستان لوضع قواعد اللغة الكردية وتأليف قاموس كردي وترجمة نتاجات الادب الروسي الى الكردية . كما انه طالب بتأسيس قسم كردي في معهد الاستشراق بپتراوگراد تكون مهمته الاولى وضع ابجديه خاصة للغة الكردية على اساس الابجديه الروسيه .

ومع أن كردستان الجنوبية (كردستان العراق) كانت بمعزل عن هذه النشاطات الا أن اصداء احداث كردستان تركيا كانت تنمكس في هذه المنطقة ايضاً . فكانت اعداد من النشرات الكردية الصادرة في كردستان تركيا تصل الى بعض انحاء كردستان الجنوبية . وقد بدأ اصدار جريدة كرديه - تركيه فيها قبيل الحرب باسم (بانك كرد - نداء الكرد) كانت تهتم بمسائل نشر التعليم ودور الثقافة في حياة الامم . كما كانت تعنى بالحياة الاقتصادية واهياء التاريخ الكردي . ومن الامثلة الاخرى على نشوء ونمو الفكرة القومية في كردستان الجنوبية ايضاً ان الشيخ محمود أقام له صلات مع البدرخانيين في عام ١٩١٣ وكان يسعى للاتفاق معهم في النضال لتحرير كردستان من السيطرة العثمانية واقامة دولة فيدراليه فيها ، كما ان الشيخ اوفد

بعض انصاره الى روسيا ايضاً للتداول حول مستقبل كردستان .

ومرة اخرى بلغ الاستياء الشعبي لدى الجماهير الكردية ونضالها من اجل التحرر حد الانفجار قبيل الحرب فاندلعت نيران الثورة في مناطق عديدة وحدثت عدة انتفاضات كان اهمها ما وقع في ربيع ١٩١٤ في منطقة بتليس تحت شعار العمل وفق احكام الشرع والقضاء على مظالم الاتراك . وقد اشترك في هذه الانتفاضة عدة قبائل كردية وانتشر لهبها حتى شمل مناطق واسعة ، بل وأن عدداً كبيراً من جنود الجيش العثماني من الاكراد انضموا اليها . وقد تقاض الشوار مع الارمن والآثوريين لتوحيد مساعيهم معهم وضمان ضمهم اليهم . وتوجس العثمانيون خيفة من هذه الانتفاضة التي جاءت في ظروف عسيرة بالنسبة لهم بسبب من ان اندلاع الحرب كان واضحاً في الافق السياسي فجمعوا جيشاً كبيراً للقضاء على الانتفاضة وساعدوا في ذلك خطأ استراتيجي كبير وقع فيه الثوار الا وهو تركهم مواقعهم وقيامهم بمحاصرة بتليس التي استطاعوا تحريرها ، حيث تمكن العثمانيون من تطويقهم داخل المدينة والسيطرة عليهم واخذوا الحركة واعدموا عدداً من قادتها وملأوا السجون بالمواطنين .

وقبيل الحرب كان الوضع في منطقة بارزان ايضاً متدهوراً ، وكان الناس على وشك ان يحملوا السلاح حيث التفوا حول الشيخ عبدالسلام البارزاني الذي كان بدوره يجرس رؤساء القبائل الكردية على الاتحاد فيما بينهم للضغط على الأستانة للتخلي عن سياسة اهمال كردستان . ولكن الحكام العثمانيين لم يكونوا مستعدين للانصياع لمثل هذا الضغط ولا كان بوسعهم ذلك . وهكذا فبعد ان زادت السلطة

الضرائب على الفلاحين تزدادت معظم مناطق يهدينان في ربيع ١٩١٤ وكان الشيخ عبدالسلام يسمى لاشمال نار الثورة في كردستان كلها ويعمل لتحريك بعض الدول الكبرى (سيا بريطانيا وروسيا) لمساندة مطالب الاكراد واكره العثمانيين على الانصياع لهم .

كان العثمانيون يخشون ان تفلت الامور من ايديهم من جراء هذه الثورة سيما وانه كان يوسع الشيخ عبدالسلام كسب ود عدد كبير من القبائل الكردية في العراق وايران وان يضيق الخناق على العثمانيين عن طريق حروب العصابات ، مما قد يؤدي الى ان يفلت زمام الامور من ايديهم في الموصل وبنغداد ايضاً . ولذلك بادروا الى تعبئة جيش كبير هاجموا به الثوار في حزيران ١٩١٤ واخذوا الانتفاضة في معظم مناطقها واضطر الشيخ عبدالسلام وبعض رفاقه لاجتياز الحدود الى ايران حيث استقروا هناك ردحاً من الزمن .

كل هذه الحركات والانتفاضات لم تقنع العثمانيين بانتهاج سياسة اخرى سليمة ، بل بالعكس كانوا يتشددون في نهجهم كل يوم اكثر فاكثر . فكان « ارقى » الراحل التي بلغها هذا النهج هو خطة تهجير الاكراد الى مناطق الاناضول الغربية وتوزيعهم بين اترك تلك المناطق بقصد صهرهم واذابتهم . ولكن نشوب الحرب حال دون تنفيذ هذه السياسة .

وهكذا فقد كان الاستياء والغليان الشعبي وانتشار الوعي القومي ومظاهر اخرى هي التي تشكل الاطار العام للوضع السائد في كردستان قبيل الحرب بل يمكننا القول انه لو لم تنشب الحرب لكان بالامكان

ان تتحول كردستان الى بلقان جديدة للامبراطورية العثمانية ، ولكن نشوب الحرب ترك آثاراً اخرى على حياة الشعب الكردي ومصير وطنه ، حتى ان كردستان باتت واحدة من اهم ميادين القتال في الشرق الاوسط ، وقد استطاع العثمانيون ان يجندوا ، مستغلين المشاعر الدينية لدى الاكراد ، عدداً كبيراً منهم وساقوهم الى ميادين القتال .

القسم الثالث

كردستانه في اقواله الحرب

وهكذا فرغم الاستياء الشامل الذي كان يعم اوساط الشعب الكردي فان العثمانيين استطاعوا ان يزجوا في القتال مستغلين في ذلك ضروب الخيل وللكائد واهمها اثاره الحس الديني لديهم ، عدا الوعود التي كانوا ينشرونها مميّناً وشمالاً باقامة الحكم الذاتي لهم ، رغم انهم كانوا يملقون تنفيذ ذلك الوعد على انتهاء الحرب . والواقع ان الشعب الكردي لم يكن بمستطاعة البقاء بمعزل عن القتال بعد ان اصبحت بلاده ميداناً لقوات ثلاث دول هي تركيا وروسيا وانجلترا ، سيما بعد ان دخلت تركيا الحرب ضد الحلفاء . ومنذ ان اصبحت تركيا طرفاً رسمياً في القتال اخذ الحلفاء ، ولا سيما الروس يحرصون الاكراد ضدهم وعقدوا لهذه الغاية اتفاقيات مع بعض الرؤساء الاكراد وحتى ان الشيخ عبدالقادر شمرينان وعدمه بالمساعدة بكل قواه شريطة ان يضمنوا الحكم الذاتي للاكراد . وعلى هذا الاساس فقد نشر نداء في

کردستان يطالب فيها الاكراد بعدم الوقوف بوجه الجيش الروسي . وهكذا اخذت قوات المتحاربين تتقاتل في كردستان حوالي اربع سنين ، وقد تركت بعض هذه المعارك اثرأ كبيراً في تحديد مصير المعركة . ودمرت مساكن الالوف من القرويين الاكراد وخر الالوف من الشباب الكرد صرعى في ميادين القتال ، فقد كان بعض القطعات التركية تتألف في معظمها من الاكراد .

ولكن لم تنقض مدة طويلة على نشوب الحرب حتى اخذ الجنود الاكراد يفرون افراداً وجماعات من سوح الوغى ، وفي بعض مناطق القفقاس كان رؤساء القبائل الكردية ينضمون مع قبائلهم للمقاتلة واسلحتهم الى الجانب الروسي . ولذلك فان الجيش العثماني في مناطق آذربايجان والقفقاس كان يعنى بالهزائم الشنيعة فيتراجع أو يستسلم . وقدم الجيش العثماني في الجهة الشرقية ضحايا كثيرة في الارواح والمعدات واستطاع الجيش الروسي احتلال مواقع كثيرة في المدن التركية الشرقية مما سهل مهمة ضرب الجيش العثماني في ايران ايضاً .

ومع ان ايران اعلنت رسمياً حيادها الا انها لم تكن بمعزل عن نار الحرب . فكانت آذربايجان وكردستان بين ميادين القتال ، وكان الاتراك والامان قد اعطوا اهمية خاصة لهذه المناطق في تقديراتهم العسكرية إذ كانت تركيا تريد الاستيلاء على هذه المناطق وكانت المانيا تريد من خلال ذلك تثبيت مواقع اقدامها في ايران كلها . ولذلك فان صلاء الاتراك والامان سواء بسواء كانوا يميلون لاثارة للشاعر الدينية لدى الاكراد الى جانب العثمانيين ضد الانكليز والروس الذين

كانوا احتلوا المناطق الشمالية الغربية والجنوبية الغربية لایران .
ولكن الروس كانوا يعملون بدورهم لكسب رؤساء القبائل الكردية
الایرانية . وهكذا فان الفريقين استطاعا كسب عدد من هذه القبائل
الى جانبها .

ولكن لم يتوقف الامر بالنسبة لكردستان ایران عند هذا
الحد فعند بدأ الحرب مباشرة احتلت القوات التركية بعض انحاء
كردستان ایران حيث كانت تريد بالاشتراك مع الألمان وضع العراقيل في طريق
التعاون الروسي الانكليزي ولهذا الغرض كانت تركيا تعمل لابعاد الروس
من منطقة اورمية واتخاذها قاعدة حصينة لها حيث استطاعت احتلالها
وكسب بعض رؤساء قبائلها الى جانبها مما ساعد على تحسين مواقع
الأتراك و الألمان في مناطق اخرى من كردستان ایران . ففى
كرمانشاه تأسست حكومة من عملاء الترك والألمان باسم (الحكومة
الوطنية) كان يرأسها الاقطاعى المعروف بنظام السلطنة . وهكذا عم
النفوذ التركي - الألماني كردستان الأیرانية وتقدم الأتراك حتى وصلوا
مشارف همدان وبذلك بدأوا يشكلون عقبة كبيرة في طريق مخططات
الحلفاء في الشرقين الأدنى والاوسط مما دفع بالانكليز والروس الى
وضع مخططات جديدة مضادة بحيث استطاعوا خلال اشهر
قلائل استرجاع المناطق المحتلة وانهاء السيطرة التركية عليها . وهكذا
وصلت القوات الروسية الى الحدود التركية الأیرانية ، غير ان الأتراك
استطاعوا استرجاع كرمانشاه و همدان ثانية بعد اشهر قلائل . الا ان
الروس مالبثوا ان اعدوا الكرة وهزموا الأتراك ، وفي اوائل عام
١٩١٧ أصبحت ایران ثانية تحت قبضة الروس والانكليز بل ان القوات

الروسية استطاعت التوغل الى داخل العراق بحيث وصلت الى مناطق
بينجوين وخاقين ورواندوز مستهدفة من ذلك تسهيل مهام القوات
الانكليزية في جنوب ووسط العراق .

ان ايا من الدول التي كانت تتبادل احتلال للناطق الكرديه
والاذربايجانية لم تكن تميز للحكومة الايرانية أي انتباه ، وكانت
تعامل الأهلين بقسوة متناهية بحجة أنهم وقفوا الى جانب الدولة الأخرى .
فالأتراك مثلا كانوا يضطهدون المسيحيين اضطهادا بشما ويحرقون
قرايم ، وكانوا يعاملون مناوئهم بوحشية . وفي سقز شنقوا زعيمين
كرديين وابقوا جثتها معلقتين عدة ايام وهكذا كان شأن الروس الذين
لم يقلوا عن الآك في بشاعة الاعمال .

وقد اثارت مظالم المحتلين جاهير كردستان فهت لمقاومتهم .
وهكذا حدثت انتفاضات جماهيرية في معظم أنحاء كردستان سواء ضد
الروس او ضد الترك . وفي الواقع لم يضع حدا لمظالم الجنود الروس
غير ثورة أكتوبر الاشتراكية التي ابعدهم عن كردستان ايران وتركيا ،
مما مهد الطريق لعودة الاحتلال التركي مجددا لهذه المناطق . لقد قلبت
ثورة أكتوبر موازين القوى ونسف مخططات الدول الكبرى وأهدافها
البعيدة في مختلف المناطق ومنها الشرق الاوسط ، مما ادى الى تبدل
ملهوس في سياسة بريطانيا تجاه كردستان . فبخلاف موقفها في سني
ماقبل أكتوبر ، اخذت بريطانيا تعمل لتثبيت اقدامها في كردستان
وكان من نتائج ذلك ان نار الحرب امتدت في السنة الاخيرة من
الحرب الى كردستان الجنوبية ايضا والتي لم يكن قد وطأ ارضها الى
ذلك الحين سوى الجيش الروسي ولايام قلائل .

لم يمض على دخول تركيا الحرب رسميا الا يوم واحد عندما هاجت القوات الانكليزية العراق واحتلت ميناءه الوحيد (الفاو) ، ثم احتلت البصرة في ايام قليلة ، واخذ الاتراك يحرضون الناس على الجهاد ضد « الكفار » وهكذا احتشد حوالي عشرة آلاف مقاتل كان اكثر من الف مقاتل منهم من الأكراد قرب الناصرية لمساندة الترك ، ولكنهم هزموا في معركة الشعبية نيسان ١٩١٥ هزيمة شنعاء . وقد ادى هذا اضافة على المعاملة السيئة التي كان يتلقاها المقاتلون من الضباط الاتراك الى ان ينسحبوا من ساحة القتال ويعودوا الى مناطقهم .

واخذ الجيش البريطاني يزحف نحو بغداد بدون ان يلقي مقاومة حتى يبلغ الكوت حيث استطاعت القوات التركية تطويقه واجباره على الاستسلام ، الا ان البريطانيين مالبنوا ان اعادوا الكرة واضطروا الاتراك الى الانسحاب وإقتحموا بغداد في ايار ١٩١٧ .

وبعد انتصار ثورة اكتوبر اتخذت خطط البريطانيين طابعا جديداً ونهجا اخرًا ، إذ دخلت القوات الانكليزية في سباق مع الزمن لاحتلال كردستان واطاعة نصب اعيانها الاستيلاء على ميراث القياصرة . ومن ابرز معالم هذا النهج الجديد ان الانكليز لم يحتلوا ما بين البصرة وبغداد الا خلال حوالي ثلاثة اعوام من الحرب ، حين انهم خلال العام الاخير منها فقط احتلوا معظم مناطق العراق الاخرى وفرضوا سيطرتهم عليها . منها ايضا ان الانكليز خاضوا معركة ضارية في جنوب الموصل قبل توقيع الهدنة باثني عشر يوما ضحوا خلالها بحوالي الف جندي في حين ان الكل كانوا يدركون ان تركيا وحلفاءها يستسلمون اليوم او غدا ، كل ذلك في سبيل ان يضموا

لانفسهم التقدم مسافة اكثر باسرع مايمكن و ذلك ليكونوا في اقرب نقطة من الحدود الروسية .

وهنا يجب الاشارة الى ان الانكليز اخذوا بعد احتلال بغداد يرسلون ضباطهم المطلعين الكفوئين ولاسيا الذين عملوا في الهند الى كردستان لتمهيد الطريق لجيوشهم واقامة سلطتهم السياسية فيها . وهكذا فقد استطاعوا بسط سيطرتهم على اجزاء عديدة من كردستان واحتلوا الموصل ايضا رغم التوقيع على هدنة مودروس لتكون جزء من الدولة التي كانوا يريدون اقامتها فيها بعد وتنفيذا لمخطط قديم لهم كان ينصب على ان حدود الهند الغربية تمتد عبر القرات وان هذه الحدود «لايمكن السيطرة عليها الا عبر الموصل» .

وهكذا فان كردستان بأسرها تحولت خلال أعوام ١٩١٤ - ١٩١٨ الى احد الميادين الهامة للقتال في الشرقين الادنى والاوسط وكان الاتكليز والروس والترك والقبائل الكردية المساحة وفرسان الحميدية وعملاء الالمان يلعبون دورهم على مسرحها كل وفق اسلوبه الخاص . ولو لم تقع ثورة اكتوبر لما ظلت كردستان في ايدي اي من محتليها القدامى . ومع هذا فان الحرب ادت الى حدوث تغييرات سياسية واقتصادية مهمة في معظم انحاء كردستان ولاسما كردستان الجنوبية التي وقعت تحت سيطرة الانكليز مباشرة ، كما انها سببت نتائج مدمرة لها وادت الى دمار وتشرذم وأضرار كبيرة للالوف من الأكراد .

القسم الرابع

نضال الشعب الكردي في سنوات الحرب والاضمار التي اصابتها
في تلك السنين

مع ان الحرب سببت للشعب الكردي عنسا وويلات كثيرة وصارت عقبة كبيرة في طريق تطوره وتعمق محتوى حركته التحررية الوطنية ، فان هذا الشعب لم يكف عن النضال خلال سنوات الحرب ، وكانت العوامل المحركة لهذا النضال باقية على حالها الى حد كبير ، بل ان بعضها تعمقت اكثر فاكثر . فقد اشتدت السياسة الشوفينية للحكام العثمانيين بسبب الحرب وازداد استياء الناس من اساليب الاتراك الدكتاتورية . وهكذا ففي ربيع ١٩١٥ حمل اهالي بوتان السلاح بوجه الاتراك ، كما ان اهالي درسيم طردوا الجنود الحكوميين من منطقتهم في تلك الفترة وحكموا انفسهم ذاتيا مدة تربو على السنة الواحدة . وفي السنوات الاخيرة من الحرب واثر الهزائم المتكررة للجيش العثماني اشتد النضال التحرري الكردي وعم كردستان الجنوبية ووقعت عدة تمردات في الهادية والسليمانية واماكن اخرى . واخذ الشيخ محمود يخوض النضال ضد الاتراك بقصد القضاء على سيطرتهم في كردستان الجنوبية على الاقل حيث اقتربت منها القوات الانكليزية الغازية ، كما أخذ يقيم العلاقات مع اعداء الدولة العثمانية حيث طلب المساعدة من الروس وراسل شريف مكة وفيما بعد عقد الصلات مع الانكليز .

وفي كردستان تركيا كان السخط الشعبي في غليان مستمر ، ففي صيف ١٩١٧ هب سكان درسيم ثانية وهب معهم لاول مرة سكان خربوط وفيما بعد سكان ماردن وديار بكر ومعهم عرب تلك الديار . وكانت لهم صلات مع الجيوش الروسية التي كانت تقاتل في تلك المناطق . وفي خريف العام ذاته هب سكان بتليس مجددا بوجه الجيش العثماني .

وفي تلك السنوات اخذ اكراد ايران ايضاً يخوضون غمرة النضال بشدة وحملوا السلاح في مناطق عديدة بوجه الحكام ، وسام كثيرين منهم في حركة الجنسكليين في منطقة كيلان . وكان للمنظمات الثورية العاملة في صفوف الجيش الروسي صلات مع بعض المثقفين الاكراد ، وحتى انه تكوّن في كرمانشاه لجنة سرية ثورية مشتركة من ممثلي الطرفين .

وفي هذه الفترة تعدى النضال الكردي حدود كردستان ، فبعد ان لاح في الافق بوضوح ان الدولة العثمانية اصبحت قاب قوسين او ادنى من الموت اخذ المثقفون الاكراد خارج كردستان ينشطون من اجل إثارة المسألة الكردية في مجالات العمل السياسي العام آنشد . ففي القاهرة اسس ثريا بدرخان جمعية سياسية لتوضيح المسألة الكردية اقامت الصلات مع المثقفين الاكراد الاسرى لدى الجيش الانكليزي . وكان ثريا بدرخان ينوي حتى عقد مؤتمر للمثقفين الاكراد في الخارج في احدى المدن الاوروبية لدراسة الوضع السياسي وبحث مستقبل المسألة الكردية على ضوء الوقائع الراهنة آنشد .

وهكذا فان احداث الحرب ومآسيها والسياسة الدكتاتورية لحكام تركيا لم تستطع وقف النضال القومي للشعب الكردي في سنوات الحرب ، الا ان هذا النضال لم يبلغ اهدافه الكبرى وقد حالت دون ذلك فضلا عن الوضع السياسي عوامل اخرى ناجمة عن تخلف المجتمع الكردي وانخفاض مستوى الوعي لدى جماهير كردستان آنذ . فقبل كل شيء ، ظلت كل إنتفاضة كردية تسير في مجراها الخاص ولم تنصب جميعها في اطار موحد تستطيع الصمود بوجه العدو وفرض اهدافها التحررية . فمع ان كثيراً من تلك الانتفاضات كانت تحدث في وقت واحد الا ان قادتها ما كانوا يفكرون باقامة اي صلة ورابطة فيما بينهم . هذا فضلا عن ان ايا من هذه الانتفاضات ما كانت تملك تاكتيكا وстрاتيجا واضحا . ومع كل ذلك ينبغي الاقرار بان النضال الكردي في سنى الحرب كان احد العوامل المساعدة لانهيار السلطة العثمانية وتطور الوعي القومي لدى الجماهير الكردية وترسخ شعار الحكم الذاتي وحتى شعار المطالبة باستقلال كردستان ، مما مهد الجو للملامح لانتقال حركة التحرر - الوطني للشعب الكردي الى مرحلة اعلى جديدة .

ومن ناحية اخرى فان استمرار النضال الكردي ادى الى المزيد من الحقد لدى الحكام الاتراك ضد الشعب الكردي وحركته التحررية في سنوات الحرب سيما بعد ان تاكدوا ان هذا الشعب لا يقا تل لهم بأخلاق وان ابنائه الجنود ينهزمون من ساحة القتال وينضمون الى جانب ثوار شعبهم ، وعندما ايقنوا أنهم لن يستطيعوا استخدام الشعب الكردي آلة طيعة بأيديهم ضد الاقليات الدينية . ولذلك فانهم تاكدوا

من ضياع الشعب الكردي من ايديهم ، فبدأوا يعملون من اجل صهره في بودقتهم ، ولتحقيق هذه الغاية اصدروا في السنوات الاخيرة من الحرب اوامر ومراسيم خاصة لتشتيت الشعب الكردي بين القرى التركية على ان لا تزيد نسبة كل مجموعة كردية من ١/٥ - ١/١٠ من السكان كما اتخذوا قرارا حول ابعاد الرؤساء الاكراد الى غرب الاناضول ومنع اقامة اي نوع من الصلة بينهم وبين اتباعهم . وقد بدأوا بتنفيذ هذه الخطة قبل انتهاء الحرب واستطاعوا بقوة السلاح ابعاد حوالي ٧٠٠ الف كردي من كردستان الى المناطق النائية ومات حوالي النصف منهم جوعا او من شدة البرد في الطريق ، ولم يستطع معظم من بقي على قيد الحياة ان يمودوا الى اماكنهم الا بعد انتهاء الحرب .

وفضلا من ذلك فان الجيش العثماني ابعد غالبية سكان دياربكر وموش وبتليس الى اماكن اخرى تحت شعار متطلبات الحرب ، وقد اضطر العديد من هؤلاء للجوء الى المدن والعيش في ظروف قاسية بحيث كانوا ياكلون جيف الحيوانات او جثث الموتى من شدة وطأة المجاعة الخيفة التي خيمت عليهم ولم يقف الامر عند هذا الحد فقد سببت سنوات القتال البؤس والشقاء لآلاف العوائل الكردية وعم القحط والمجاعة معظم انحاء كردستان ، ولم تكن اي منطقة كردية بمنجى من هذه الكارثة الداهمة ، ففي العديد من المناطق مات اكثر من نصف السكان حتى ان البعض قدروا ضحايا المجاعة بنصف مليون شخص .

وبسبب من ظروف الحرب تدهورت اقتصاديات كردستان تدهوراً

فطليما ، حيث ان الايدي العاملة سبقت كلها الى ميادين الحرب بحيث لم يبق في الحقول الا الشيوخ والنساء والاطفال ، حتى وترك العديد من هؤلاء ايضا قراهم الى المدن بحثا عن لقمة الخبز وطلبا للامان . وهكذا فقد بارت الاراضي واهملت زراعتها فانخفض الانتاج ، وكان الجيش العثماني يستولي على الجانب الاكبر من ذلك للنتوج القليل وذلك اما بالقوة او مقابل أوراق نقدية لم يكن لها رصيد ولم يبق امام سكان معظم المناطق سوى ان يقتاتوا على الاعشاب البرية .

وهكذا فان سنوات القتال الاربعة لم تجلب لكردستان الا البؤس والشقاء والدمار والموت والجوع ، ولا نغالي إذا قلنا ان اي شئ لم يماني من ويلات القتال ما طناه الارمن والأثوريون والاكراذ ، ومع ذلك فان الحكام الاتراك كانوا يعملون لالقاء تبعه ما قاساه الارمن على ايديهم على عاتق الاكراذ كما نتحدث عن ذلك فيما بعد .

* * * * *

پیشگر و پاشگر

ئەندای کارا : شیخ مەمەدی خاں

پیشگر و پاشگر دۆ زاراوی تازەن ، یەکمیان دانراوە بۆ ئەو بەشە لیکدەر « جزئی ترکیبی » یە کە ئەکەوێتە پیش بەشی کرداری « جزئی حدی » یەو ، وە لەگەڵیا ئەبێ بە یەك وشە ، بە جۆریك کە مەبەستیکی تازە بگەیهێنێ ، کە جارێ هێج بەشێك لەو دۆ بەشە ، ئەو مەبەستەتی نەگەیاندوو ، وەك : « هەڵاڵتین ، دامالیتین ، رامالیتین » کە مەبەستیان جیا بە لەگەڵ مەبەستی « مالیتین » دا .

دۆهەمیان دانراوە بۆ ئەو بەشە لیکدەرییە کە ئەکەوێتە پاش بەشی کردارییەو ، وە لەگەڵیا ئەبێ بە یەك وشە ، بە جۆریك کە مەبەستیکی تازە بگەیهێنێ ، کە جارێ هێج بەشێك لەو دۆ بەشە ، ئەو مەبەستەتی نەگەیاندوو ، وەك : « هاتنەو ، کردنەو ، لەرینەو » .

دکتۆرە نەسرین فەخری لە ژبەر ئەم باسەدا ، وتاریکی دۆر و

دریژی توسیوه ، له ژماره یهکی گۆفاری کۆژی زانیاری کورد^(۱) ،
 وه دۆ سۆ رهخنه‌ی گرتوووه لهو باسی باشگره‌ی که له سه‌ره‌تای
 فره‌هه‌نگی خاڵه‌وه نوسراوه زۆر به کورتی ، نه‌ک به ناوی
 ده‌ستورێکی تیکراییه‌وه بۆ زمانی کوردی ، به‌لکو هه‌ر بۆ
 ئه‌وه‌نده‌ی که نیشان بدات بۆچی «هه‌له‌لێن . پێ‌لێ خستن . پێ
 لێ هه‌له‌لێن . پێ‌لێ داگرتنه‌وه» کراون به‌وته‌ی فره‌هه‌نگ و راهه
 کراون ، له کاتی‌کا که یه‌که‌میان به‌دیمن دۆ وته‌و ، دۆهه‌میان سۆ
 وته‌و ، سه‌په‌میان چوار وته‌و ، چواره‌میان پینج وته‌یه . ئنجا وا
 له‌م ژماره‌یه‌دا نه‌ختی به‌ دریژتر قسه‌ی لێ ئه‌که‌ین ، وه تۆژی زیاتر
 روونی ئه‌که‌ینه‌وه .

جا بۆ ئه‌وه‌ی که له ناوقه‌ده‌وه تێهه‌له‌نه‌که‌ین نه‌مویست هه‌ر
 وه‌رای ره‌خنه‌کان بده‌مه‌وه به‌ پێ روژ کردنه‌وه‌ی باسه‌که ، له‌به‌ر ئه‌وه
 ناچار له سه‌ه‌ری باسه‌که‌وه ده‌ستان پێ کرد ، وه له بنه‌ژه‌ته‌وه
 باسه‌که‌مان دامه‌زراند ، تا خۆپنده‌وارانی به‌ژێز چه‌واشه‌ نه‌که‌ین .

واژه‌ گۆژی

«تصریف»

واژه‌ گۆژی : زانیینی‌که قسه‌ له هه‌له‌که‌یزان و وه‌رگیزی

(۱) «گۆفاری کۆژی زانیاری کورد» ، به‌رگی یه‌کم ، به‌شی یه‌کم ،
 -انی ۱۹۷۳ ، ل ۲۳۴ - ۲۷۳ .

وتهی کوردتی ئەکات . ئەم هه‌لگیزان و وه‌رگیزانه هه‌ر له ناو کردارا ئەبێ ، ئەک له ناو پیتا .

کردار « فعل » له چاووگ « مصدر » دروست ئەکړی .

چاووگ

چاووگ : به‌وته‌یه‌ک ئەلێن که کرده‌وه‌یه‌ک بگه‌یه‌تی به‌بێ کات « زمان » و بکر « فاعل » ، وه‌ له‌ دواییه‌که‌شیه‌وه « ن » بێی . ئەم تۆنه‌ پیتی ئەلێن : ئامراز « أداة » ی چاووگ . پیته‌کانی تر - که‌ کرده‌وه‌ ئەگه‌یه‌نن - پێیان ئەلێن : مایه « ماده » ی چاووگ .

چاووگ پینج جۆری هه‌یه (١) ئەلفی (٢) تائی (٣) دالی (٤) واوی (٥) یائی ، چونکه‌ له‌ پێش تۆنی چاووگه‌وه ، هه‌میشه‌ یه‌کیک له‌م پینج پیتانه‌ ئەبێ بێی ، ئه‌جا به‌م بۆنه‌یه‌وه ، هه‌ر یه‌که‌ی ناو ئەبرێی به‌ ناوی یه‌کیک له‌م پیتانه‌ :

١- چاووگی ئەلفی وه‌ک : پێچان . برژان . سۆتان . بێزان . هه‌لسان .

٢- چاووگی تائی وه‌ک : نوستن . کوشتن . گرتن . که‌وتن . خه‌وتن .

- ۳- چاووگی دالی وهك : كردن . بردن . مردن . خواردن . چاندن .
- ۴- چاووگی واویتی وهك : جۆن . چۆن . بۆن . رۆن . گورۆن .
- ۵- چاووگی یائی وهك : بزین . دزین . زاتین . روانین . توستین .

چاووگی ساده و لیکدراو

چاووگك به هر پینج جۆره كه به وه ، یا ساده مهبی ، یا لیکدراو ، ساده : موهیه كه ته نسا و تهیهك بی ، وهك موه میسالانهی كه رابوردن .

لیكدراو : موهیه ، كه دروست کرایتی له دۆ پارچه ، وهك : (هه لمائین) ، یا له سئی پارچه ، وهك : (پئی لئی خستن) ، یا له چوار پارچه ، وهك : (پئی لئی هه لبزین) ، یا له پینج پارچه ، وهك : (پئی لئی داگرتنه وه) .

مهو پارچه بهی كه ئیش و کار مهبه تی ، وهك : (مائین . خستن . بزین . گرتن) له موقوانه دا ، پئی ملبزین : بهشی کرداریتی « جزئی حدنی » موهانیکهی تر وهك : (هه ل ، پئی لئی . پئی لئی

هەل . پێی ئێی دا . ۰۰۰ ۰۰۰ (پێیان ئەلێن : بەشی لێکدەریقی
 « جزئی ترکیبی » واتە بە هۆی ئەم پارچانەووە ، لێکدراوەکە پێک
 دێی .

بەشی لێکدەریقی لە پیشەووە ئەبێ ، وەك : (هەلکردن .
 داکردن) ؛ لە دواوە ئەبێ ، وەك : (هاتنەووە . چۆنەووە) ؛ لە
 هەردۆ سەرەووە ئەبێ ، وەك : (داکردنەووە . راکردنەووە) . ئەوی
 لە پیشەووە پێی پێی ئەلێن : (پیشگر) ؛ ئەوی لە دواوە پێی پێی
 ئەلێن : (باشگر) .

ئەو بەشە لێکدەریقیە کە لە دواوە ئەبێ ، هەمیشە واویک
 ئەبێ لە ناوەندی دۆ «ه» دا بەم جۆرە (هوه)^(۲) یاخو بەلێن :
 واویک ئەبێ لە ناوەندی دۆ سەرا ، یا دۆ بزویندا ، ئنجای خوای
 ئەکرد بزوینی یەکم ، پیتی بەیوەند ئەبۆ ، یا لە پیتە بنەژەتیەکانی
 ئەم باشگرە ئەبۆ ، مەبەسی ئیمە لێرەدا هەر ئەوەندەیه ، کە باشگر
 هەر لەم شیوەیەدا دەرئەکوێی - کە واویکە لە ناوەندی دۆ بزوینا -
 وە بە پێی ئەم شیوەیە هەرگیز دەرناکوێی لە ناوچەی ئیمەدا ، وە

(۲) ئەو دەستوری زمانی کوردییە کە لە سالی ۱۹۴۱ و ۱۹۴۲دا
 نوسیم ، بە دەستی خۆم ، وە ئیستا ئەو دەستۆسە ماوە ، ئاوا (هوه)
 نوسراوە ، ئەک و (ه.وه) وە ئەم هەلەیه کە کراوە لە سەرەتای
 فەرھەنگی خالەووە ، یا هەلە ی چابە ، یا هەلە ی ئەو کەسە کە نەسخە
 چابی نوسیم ئەووە ، بەکێک وتی (بردنەووە . چۆنەووە . کردنەووە .
 خواردنەووە) ئاوا بنۆسی ، چۆن ئەلێی ئەم باشگرە « هوه » ؟!!!!

هیچ مه به سټیک له مه به سټه کانی ناگه یه ئی .

لیره دا دکتۆره نه سرین ئه لئی ئهم پاشگره ههر (وه) یه نهك
 (هوه) یه ، چونکه به لای ئه وه وه ئهم (هوه) ههر له گه ل ئه و
 وتانه دا دهر ئه کون که کۆتایان به پیتی ده نگدار « حرف ص حیح
 ساکن » دئی ، نهك به پیتی بزویین « حرف عله » ، که واته بزویینی
 یه کهم لای دکتۆره نه سرین له پیتته بنه زه ته کانی ئهم پاشگره نییه ،
 به لکو پیتی ناوه ند « حرف ربط » ه ، ئه و وشانه ئه به سټی به م
 پاشگره وه که کۆتایان به پیتی ده نگدار دئی ، وهك :

کردن — کردنه وه

بردن — بردنه وه

چۆن — چۆنه وه

جۆن — جۆنه وه

هاتن — هاتنه وه

به لام ئه گه ر وشه که کۆتایتی به پیتی بزویین هات ، ئه و حه له
 ههر (وه) دهر ئه که و ئی ، نهك (ه وه) .

ئهمه ئه گه ر واش بی ، له ناوچه یه کی زۆر بچک کۆلانه دایه و
 ده ستوری له سه ر دانانزی ، به لام ئه و ی ئیمه ده ستۆره که مان له سه ر
 داناوه ، هه متو ناوچه ی سلیمانی و که رکۆک و خانه قین و دهۆک و
 به شی زۆر له ناوچه ی هه ولیره ، وه هه متو کوردوستانی ئیرانه به

هممق باڼه و سهقر و سڼه و ساډلاغ و کرماشان و سهردهشتهوه .
تهنانهت نهوانهی که کۆتاییان به پیتی بزویښش دئی ، هممقیان لهم
ناوچه گوره به دا هر وهك نهوانه وان که کۆتاییان به پیتی دهنگدار
« حرف صحیحی ساکن » دئی ، وهك : کرایهوه . زیابهوه .
خولایهوه . دایهوه . پینچایهوه . بیژایهوه . ههلسایهوه . بزیهوه .
دزیهوه . تقسییهوه . درویهوه . جویهوه .

ئینجا کاتیک که نههمان زانی ، نه پتی نه مهش بزاین که نه
باشگره همیشه به کیک لهم سقی مه به سته نه گه پتی ، که زانهوه
« عوده » ، دوباره کردنهوه « تکرار » ، هیواشی و بهره بهره
« تدریج » :

۱- که زانهوه ، وهك : « هاتنهوه . چونهوه » لهم دو نمونهیه
زیاتر نه دوزراوه تهوه^(۳) ، ئیستا لهم دو نمونهیه دا « هاتن » واته
بیت بو جیگایهك به کم جار ، (هاتنهوه) واته بیتهوه بو نهو
جیگایه دوهم جار .

« چۆن » واته بچیت بو جیگایهك به کم جار . « چونهوه »
واته بچیتتهوه بو نهو جیگایه دوهم جار^(۴) .

(۳) نهگر که زانهوهش نه پیت ، نه له « هاتنهوه » و « چونهوه »
بهدر نییه ، چونکه با که زانهوهیه بو لای تو ، نهوه هاتنهوهیه ، با
له زانهوهیه بو لای به کیکی تر ، نهوه چونهوهیه .

(۴) بهلام چونهومی بهر ، یا رنگی شتیک بهره بهره و له سر خو ،
نهوه له بهشی سینه مه ، که نه دریتجه .

۲- دۆبارە كۆرۈنۈشى كارىك ، وەك (دانىشتىنەۋە ، ھەستانەۋە ، سەرگەرتنەۋە ، نوستىنەۋە) واتە دۆبارە دانىشتىن و ھەستان و سەرگەرتن و نوستىن .

۳- ھىۋاشى و بەرە بەرە « تدرىج » :
تۆرۈنكەنى ئەم بەشە ھىندىكىيان سادەيان ھەبە و ھىندىكىيان
نىيانە ، ئەوانەى كە ھەيانە وەكە ئەمانە :

ئىسكىدراۋ

سادە

بىردنەۋە (ى يارىتى بە ھىۋاشى و
دزە دزە ، تا ھاۋزىلىكت زەبۇن
ئەكەت ، بەلام بىردنەۋەى بە مەنا
دۆبارە شتىك بىبەتەۋە بۇ
جىنگا كەى پىشۋى ، ئەۋە لە بەشى
دۆھەمە كە دۆبارە كۆرۈنۈشە).

بىردن (ى شتىك)

بەردانەۋە (ى ئاۋ) .

بەردان (بەرە ئلا كۆرۈن)

بىر چۆنەۋە (بە شتىك ئەۋترى
كە بە ئىجگارىتى لە بىرت چۆبى).

بىر چۆن (بە شتىك
ئەۋترى كە بۇ سائىك لە
بىرت چۆبىت) .

بىر كۆرۈنۈشە (لە شتىك بە وردىتى و

بىر كۆرۈن (ياد كۆرۈن)

به قوئی .	شتیک له کاتیکا
پالدا نه وه (مرؤف به ئاهسته و هیواشی) .	پالدان (ی شتیک به شتیکه وه)
په زینه وه (ی ئاوله شوینیکه وه بۆ شوینیک به هۆی شتیکه وه ، یا په زینه وه له ئاو ، یا قوتار بقون له چورتیک) .	په زین (له شوینیکه وه بۆ شوینیک)
په ستنه وه (ی بانیک یا گویسوانه ، یهک له سهر یهک) .	په ستن
جولانه وه (ی یسهک له دوای یهک)	جولان
چا کبونه وه (ی نه خۆش له سهر خۆ و به هیواشی) .	چا کبۆن
چنینه وه (ی شتی وردی رزاو . بهلام چنینه وه ی شوینی دزاو له گۆره ویتی له بهشی دوهه مه که دوباره کردنه وه به) .	چنین
چونه وه (ی مه کینه بۆ ئه و گۆشته ی که تیی ئه کرپی) .	چۆن (ی خواردن)

چون	چونہوہ (ی رہنگ بہ ہیواشی) .
خواردن	خواردنہوہ (ی شتی شل بہ ہیواشی و قوم له دواى قوم ، بہ لام خواردنہوہ ، بہ معنا دوبارہ خوردن له شتیك ئہوہ له بہشی دؤہمہ ، کہ دوبارہ کردنہوہ بہ) .
خویندن	خوینسندنہوہ (ی باسیکی توسراو ورده ورده) .
دادان (ی قہلم)	دادانہوہ (ی پەردہ) .
دۆزین	دۆزینہوہ (ی شتیکی ون بق) .
دەست گرتن (ی یه کینک	دەست گرتنہوہ (ی شکاو یا له جی چۆ) .
بہ یارمەتی دانى)	
دەمدان (لہوہۆین)	دەمدانہوہ (ی گول و گەشانہوہی) .
زیان	ژیانہوہ (ی دارودرەخت له بہاران) .
سوتان	سوتانہوہ (ی برین و تہینہوہی) .

كردن	كردنەوہ (ى دەرگا يا بەرى درەخت يا گرىڭى بە ھېواشى و لە سەر خۇ ، بەلام كۈرئەوہى كارپك دۇبارە ، ئەوہ لە بەشى دۆھەمە) .
كۆشۈن	كۆشۈنەوہ (ى ئازال بە زۇرىتى) .
كۆكۈرۈن (سەل كۈرۈن)	كۆكۈرۈنەوہ (ى شتى وردى رزاو) .
گۈرۈن	گۈرۈنەوہ (ى تۆپ يا ئەندامى لە جى چۆ) .
كۆزۈن	كۆزۈنەوہ (ى شتىك بە شتىك ، يا كۆزۈنەوہى پارە بە وردە) .
ئىككەن (ى دۆشت لە يەك)	ئىككەنەوہ (بىر كۈرئەوہ لە شتىك بە وردى) .
مالتىن (ى گەسك)	مالتىنەوہ (ماشقىنەوہى خواردن : ھەرچى لە سەر خىوانەكە بىق ھەمۆى مالىيەوہ ، يا زى فلان كەس ھەرچى لە مالى مېردەكە يا بىق ھەمۆى مالىيەوہ و بردى) .
توسىن (ى شتىك)	توسىنەوہ (وېنە دەرھىنانى نوسراوېك) .

وایستانهوه (ی ئاو و خوینی	وایستان
لوت ، یا له سک وایستانهوهی	
ژن) .	
هه لئدانهوه (ی سه ری تیر و	هه لئدان (ی شت سه ر
سه رقایی شت) .	به ره ووژور)
هه لگه زانهوه (یاخی بقونی به کیک	هه لگه زان (به دارا)
له به کیک) .	

ئهوانه‌ی که ساده‌یان نیده وهک ئه‌مانه

ئاوژدانهوه	تاقی کردنهوه
بریسکانهوه	تالانهوه
بقورانهوه (ی نه‌خۆش)	چهوسانهوه
بقوزانهوه	حهسانهوه
پازانهوه	حهوانهوه
پلێشانهوه	خولانهوه
دلخۆشی دانهوه	دامردنهوه
دورخستنهوه	کوژانهوه
رشانهوه	گواستنهوه

رؤتانه‌وه	گه‌شانه‌وه
سه‌مه‌مینه‌وه	لالانه‌وه
شاردنه‌وه	لاواندنه‌وه (ی مردو)
شه‌کانه‌وه	لاواننه‌وه (ی به‌کچی زه‌بۆن)
فلتقانه‌وه	له‌رینه‌وه
کزانه‌وه	ماشینه‌وه (ی خواردن)
کۆلتینه‌وه	هۆتینه‌وه .

ئه‌گەر له‌م به‌شی سه‌هه‌مه ، به‌هۆی رۆژه « صیغه » ی دۆباره کردنه‌وه دروست بکه‌یت ، ئه‌بێ به‌کێک له‌ وته‌ی (دیسان ، هه‌میسان ، دۆباره) بجه‌يته سه‌ر ، به‌م ره‌نگه‌ بلییت : (دیسان ئاوه‌که بخۆره‌وه . یا دۆباره به‌فره‌که چووه‌وه . یا هه‌میسان ده‌رگاکی کرده‌وه . یا سه‌بازه یارییه‌کی برده‌وه) .

* * * * *

ئهم به‌شه ئێکده‌رییانه ، هیندیکیان مه‌به‌سدار و هیندیکیان بێ مه‌به‌سن ، هه‌رکامێکیان بێ ، که له‌گه‌ل به‌شی کردارییه‌که‌دا به‌ک که‌وتن ، زۆر جار مه‌به‌ستیکی تر ئه‌گه‌یه‌ن ، وه‌ک : (سه‌رخستن . راکردن) ئیستا له‌ نمونه‌ی به‌که‌مدا « سه‌ر » مه‌به‌ستیکی تایبه‌ته‌ی هه‌یه « خستن » مه‌به‌ستیکی هه‌یه ، به‌لام که به‌ک خراف ،

مه به سته که یان ئه بی به مه که به کیک له نزماتیه که وه ، شتیک بخاته بهرزاتیه ک .

له نمقنوی دۆهه مدا « را » مه بهستی نییه ، « کردن » مه به سته که ی
ئه وه به که کاریک بکهیت ، به لام که بقوت به بهک ، مه به سته که یان
ئه بی به هه ژا کردن .

* * * * *

ئهم (هوه) به - که به کیک له سنی مه به سته که ی پیشق ئه که به بی
له که ژانه وه « عوده » و دۆباره کردنه وه « تکرار » و هیواشی و
به ره به ره « تدریج » - قیاسیه ، وه له هیچ شوینیک - به
ده که نیش - دوا نا که و بی ، وه به هه مقو چاوو گیکی شه وه ئه توسنی ،
به لام دکتوره نهرین ئه لئی : « به کم و دۆهه میان که که ژانه وه ،
دۆباره کردنه وه به » ته واوه . سه به میان نا (واته ته واو نییه) چونکه
هه سنی نمقنکه که پیکه وه (که خواردنه وه ، چۆنه وه ، بردنه وه)
ئه چنه ژیر به شی دۆهه م (که دۆباره کردنه وه) .

ئه مه وانیه ، چونکه نمقنه کانی فه ره نه نگی خاں هه
« خواردنه وه . چۆنه وه . بردنه وه » ی ته نیا نییه ، تا بلایت - با
له رۆیه کی تریشه وه بی - ئه چنه وه ژیر به شی دۆهه م ، به لکو
نمقنه کانی :-

- « خواردنه وه » ی شتی شله ، قوم قوم و به هیواشی .
- « چۆنه وه » ی به فره ، به ره به ره و له سه ره خو .

« بردنهوه » ی یارییه ، کم کم و به دزه دزه ، که بهم
مهعنا یانه نه ئهچنه ژیر بهشی یه کم و نه بهشی دوههم ، به لکوه
ههر له ژیر بهشی سیهمان و هیچی تر .

به لئی ئهگهر نمونه کانی فرههنگی خال ههر « خواردنهوه .
چونهوه . بردنهوه » بویه ، ئهگونجا بوترایه که ئهم نمونه له
بهشی دوههمیشن ، به لام ئهمان له کولبی و نمونه کانی فرههنگی خال
له کولبی ۱۱۴ .

له باشا دکتوره ئه لئی : « نمونه دوهم و سیهم (که
چونهوه ، بردنهوه) ئهچنهوه ژیر بهشی یه که میش »^(۵) که عهوده ته .
جاری وه کو له پیشهوه و تمان ، نمونه کانی فرههنگی خال
« چونهوه » ی بهفر و « بردنهوه » ی یارییه ، که ئهمانه ههر له ژیر
بهشی سیهمان ، وه به هیچ جور ئی ناچنهوه ژیر بهشی یه کم و
دوههم . جگه لهود که « بردنهوه » ئهگهر به مهعنا بردنهوه ی
یاریش نه بی « عوده » نییه ، به لکوه « اعاده » به ، چونکه « عوده »
لازمه و « إعادة » « متملی » به ، وه ئهم دوانه ئیجگار له به که وه
دۆرن .

ههر وا دکتوره ئه لئی : « سه ره زای ئهوه ، که ههرسیکیان
پیکه وه واتای نو بیان به یارمهتی ئهم پاشگره دروست کردوه
به لام رو دانی کاره که (واته خواردنهوه . چونهوه . بردنهوه به

(۵) « گو فوری سو زای زانباری کورد » ، شماره بک ، ل ۲۴۸ .

- خال -) ورده ورده ناگه ژینته وه بو پاشگری (وه) ،
 به لکو (نهگه ژینته وه - خال -) بو سروشتی کاره که خوی « (۶) .
 ناشکرایه له هه مو لایه که وه ، که (خواردن . چون . بردن) -
 که ساده ی « خواردنه وه ، چۆنه وه ، بردنه وه » ن - خۆیان به
 بئی پاشگره که ، هم معنا تازانه ناگه یه ن ، به لکو هه پاشگره که به
 که هم معنایانه نه به خستی به ئه سلئی وته که ، وه ک دکتۆره خۆشی
 ئه مه ی که یاندوو ، به لام بۆچی خیرا به شیان بۆته وه ، وه له
 ناوقه دی ریگادا پاشه و پاش که زاوه ته وه و ئه لئی : « به لام رۆدانی
 کاره که که به ورده ورده و به ره به ره ناگه ژینته وه بو پاشگری (وه) ،
 به لکو (نهگه ژینته وه) بو سروشتی کاره که خوی » .

ئه که ئه مه وایی وه کو دکتۆره ئه لئی ، ئه بئی وته ساده کاف
 خۆیان به بئی پاشگره که معنای ورده ورده و به ره به ره بکه یه ن ،
 که واش نیسه ، که نه شیان که یاند معنای وایه که پاشگره که ئه مه
 ئه که یه ئی .

ئینجا دکتۆره نهگه ژینته وه بو جئی گتیر کردنی ئه و فسه یه ی که
 وقی : « رۆدانی کاره که به ورده ورده ، ناگه ژینته وه بو پاشگری
 (وه) به لکو نهگه ژینته وه بو سروشتی کاره که خوی » ، وه به
 یازنه جۆر نیشانیا ن ئه دا ، هه ر یه که ی به ره نگیلک ، به لام له
 راستیدا هه مو یان هه ر که ژانه وه و دۆباره کردنه وه و هیواشتی و به ره

بەرەپە كە ھەر پاشگرە كە ئەي گەيەتتى ، وە سـروشتى كارە كە دەستى
تېدا نىيە .

* * * * *

خۆلا سە ئەم پيشگر و پاشگرە ، وەك « دىنەمۆ » وان بۆ
مەكتىنەي كارەبا ، بە ھەر وتەيەكەوہ كە توسان چۆرە مەعنايەك
پەيدا ئەكەن ، جگە لەوہ كە وتەي :—

« ھەل » زۆرتەر جۆلانەوہى سەربەرەوژۆر ئەگەيەتتى ، وەك :
ھەلكيشان ، ھەلكشان ، ھەلگرتن ، ھەلھالتين ،
ھەلپەژين ، ھەلپيچان ، ھەلنان ، ھەلكردن ،
ھەلئەشاندن .

« دا » زۆرتەر جۆلانەوہى سەربەرەوخوار ئەگەيەتتى ، وەك :
داكيشان ، داكشان ، داگرتن ، دامالتين ، داپەژين ،
داپيچان ، دادان ، دانان ، داگردن ، داوہشان .

« را » زۆرتەر جۆلانەوہيەك ئەگەيەتتى كە خشكەيتى و بە
سەر زەویدايتى ، وەك : راکيشان ، داكيشان ،
راگرتن ، رامالتين ، راپەژين ، راپيچان ، رادان ،
راگردن ، راوہشاندن .

پاشگر : ھەميشە واويكە لە ناوہندى دۆ بزوينسا ، وە لەم
چۆرە زياترى نىيە .

پیشکر : چند وتہ کی تالیف تین کہ پیش ہیں۔ جاوگ
 نہ کوں وہ مہ بستیک تازہ نہ کہ بہن .

ہو وتانہ ہمانہن : ہل ، دا ، را ، رو ، ری ، راو ،
 لی ، تی ، پی ، پیا ، سر ، تیک ، تیا ، پیک ، بہجی ، فزی ،
 پیوہ ، ری تی ، تیک بہر ، پی لی ، رو لی ، رو تی ، ری
 پی ، رو لی وہر ، پی لی دا ، پی لی ہل .

نقوہی ہیندیک لہ « بہشی لیکدہری » و لہ بہشی « کرداری » .

بہشی لیکدہری	بہشی کرداری	بہشی لیکدہری	بہشی کرداری	بہشی لیکدہری	بہشی کرداری	بہشی لیکدہری	بہشی کرداری
ہل	پہڑین	دا	پہڑین	را	پہڑین	رو	چون .
ہل	کیشان	دا	کیشان	را	کیشان	رو	کردن .
ہل	کشان	دا	کشان	را	کشان	رو	نیشن .
ہل	مالین	دا	مالین	را	مالین	راو	نان .
ہل	ہینان	دا	ہینان	را	ہینان	ری	کہوتن .
ہل	کردن	دا	کردن	را	کردن	ری	خستن .
ہل	گرتن	دا	گرتن	را	گرتن	ری	بڑین .
ہل	ہاتن	دا	ہاتن	را	ہاتن	ری	گرتن .
ہل	وہشان	دا	وہشان	را	وہشان	پی	خستن .
ہل	دان	دا	دان	را	دان	پی	کردن .

هه‌ل	وه‌ستان	... ..	... ..	... ..	وه‌ستان	را
هه‌ل	وي‌ستان	... ..	... ..	... ..	وي‌ستان	را
هه‌ل	دژين	دا	ين	را	مان	سهر
هه‌ل	گيرسان	دا	گيرسان	را	پسکان	تيک دان .
					تله‌قان	
هه‌ل	که‌وتن	دا	که‌وتن	را	پيک	هيښان
هه‌ل	نان	دا	نان	لي	تې	خوژين .
هه‌ل	نيشتن	دا	نيشتن	لي	تې	بزین .
هه‌ل	دوشين	دا	دوشين	لي	تې	که‌وتن .
هه‌ل	شيلان	دا	شيلان	لي	تې	نان
هه‌ل	سوزان	دا	سوزان	لي	تې	دان .
هه‌ل	پژان	دا	پژان	لي	تې	چون .
هه‌ل	چون	دا	چون	لي	تې	خستن .
هه‌ل	به‌زين	دا	به‌زين	لي	تې	بردن .
هه‌ل	بزین	دا	بزین	لي	... ..	... ..
هه‌ل	پاجين	دا	پاجين	لي	... ..	... ..
هه‌ل	چوژان	دا	چون	لي	تې	کردن .
هه‌ل	خزان	دا	خزان	پيا	تې	چون .
هه‌ل	کزان	... ..	... ..	پيا	تې	کوتان .
هه‌ل	هيښجان	... ..	... ..	پيا	تې	مان .
هه‌ل	سوزان	دا	سوزان	پيا	تې	کپيشان .

و در دان .	تی	پیا نان	مردن	دا	...	...
شکان .	تی	پیا مالتین	نهوین	دا	...	...
خزان .	تی	پئی لئی خستن	مان	دا	...	...
چقون .	تیا	پئی لئی بزین	بقون	پیوه	دان	فزیلی
مان .	تیا	پئی لئی نان	کردن	پیوه	چقون	رئی تی
هینان .	بهجی	تیک بهر بقون	کردن	پیوه	بردن	رئی پئی
هیشتن .	بهجی	تیک بهر دان	دا گرتن	پئی لئی	نان	روئی
مان .	بهجی		بزین	پئی لئی	کردن	روئی
			بزین	هه ل	گیز	روئی

وهر

* * * * *

السابقة واللاحقة

المضغ العامل : الشيخ محمد الخال

للسابقة واللاحقة دور مهم في الادب الكردي ، وفي بيان المعاني المقصودة فمثلها في ذلك كمثل المولد للمحرك الكهربائي ، فكما أن كل ضغط على أحد ازواره يولد نوعا من التأثير ، كذلك السابقة واللاحقة في اللغة الكردية ، فاذا أردت حركة صاعدة ، تأتي بكلمة « ههه » وتقول « ههه كيشان » ، واذا أردت حركة نازلة ، تأتي بكلمة « دا » وتقول : « دا كيشان » ، واذا أردت حركة مستوية على الارض ، تأتي بكلمة « را » وتقول : « را كيشان » .

فالسابقة واللاحقة أقسام للمصدر ، والمصدر ما يدل على حدث بدون زمان وفاعل ، وهو ينتهي بالنون ، فهذه النون يقال لها اداة المصدر ، والاحرف الباقية يقال لها مادة المصدر .

المصدر على خمسة أقسام : النى ، وتائي ، ودالي ، وووي ، ويائي ، لان اداة المصدر يسبقها احدى هذه الاحرف الخمس ، وبهذه المناسبة يسمى كل قسم منها باسم تلك الحرف التي تسبق النون .

المصدر البسيط والمركب

المصدر باقسامه الخمسة اما بسيط واما مركب ، والمركب : ما ركب من جزئين مثل « ههلهلّين » أو من ثلاثة اجزاء مثل « يئىئى خستن » أو من اربعة اجزاء مثل « يئىئى ههلهلّين » أو من خمسة أجزاء مثل « يئىئى داكرتتهوه » . فالجزء الذي يدل على الحدث مثل « مائلين . خستن . بزّين . كرتن » يقال له الجزء الحدتي ، والباقي مثل « ههلهلّ . يئىئى . يئىئى ههلهلّ . يئىئى دا . هوه » يقال له الجزء التركيبي .

فالجزء التركيبي يلتصق باول الكلمة مثل « ههلهلّ كردن . دا كردن » وبآخرها مثل : « هاتنهوه . چونهوه » ، وبها جميعاً مثل : « دا كردنهوه . را كردنهوه » ، فالذي يلتصق بالاول يقال له : « السابقة » والذي يلتحق بالآخر يقال له : « اللاحقة » .

فالجزء الذي يلتحق بالآخر يكون دائماً واوا بين فتحتين ، سواء كانت الفتحة الاولى حرف ربط ، أو حرفاً اساسياً من احرف اللاحقة ، بمعنى ان اللاحقة لا تظهر في اكثر المناطق الكردية الا في هذه الصورة .

وهذه اللاحقة تؤدي احدى المعاني الثلاثة الآتية :

١- العودة مثل : « هاتنهوه . چونهوه » ولا ثالث لها ، فـ « هاتن » بمعنى اللجئ الى مكان لأول مره ، و « هاتنهوه » بمعنى اللجئ الى نفس المكان ثانية .

« چون » بمعنى النصاب الى مكاف لاول مره ، و

« چۆنهوه » بمعنى النصاب الى عين المكان ثانية .

٢- التكرار مثل : « دانيشتهوه » بمعنى الجلوس مرة ثانية ، و « ههستاهوه » بمعنى القيام ثانية .

٣- التدرج مثل : « بردنهوه » بمعنى التقلب على اللاعب تدريجيا .
« خواردنهوه » بمعنى الشرب جرعة بعد جرعة .
« چۆنهوه » بمعنى زوال اللون وذوبان الثلج تدريجيا .

فهذه المعاني الثلاثة للاحققة قياسية لا تتخلف ، ويلتحق بكل مصدر الا نادرا ، مثل : « مردن » بمعنى الموت ، فلا يقال : « مردنهوه » لان الموت واحد لا يتكرر .

والجزء الذي يلتصق بالاول كلمات معدودة مثل : « ههـل . دا . را . رو . روى . راو . لى . تى . تىك . پى . پىك . پى لى . رو لى . رو تى . روى پى . روى تى . رو لى وەر . پى لى دا . پى لى ههـل .

« هذه بعض الامثلة للجزء التركيبى والجزء الهدئى »

الجزء التركيبى	الجزء الهدئى	الجزء التركيبى	الجزء الهدئى	الجزء التركيبى	الجزء الهدئى	الجزء التركيبى	الجزء الهدئى
ههـل	پهژين	دا	پهژين	را	پهژين	سهـر	كهوتن
ههـل	كيشان	دا	كيشان	را	كيشان	سهـر	خستن
ههـل	كشان	دا	كشان	را	كشان	بهجى	هينان

هه‌ل	مالتین	دا	مالتین	را	مالتین	به‌جۆ	هه‌شتن
هه‌ل	هه‌ینان	دا	هه‌ینان	را	هه‌ینان	به‌جۆ	مان
هه‌ل	کردن	دا	کردن	را	کردن	رۆ‌ئۆ	چۆن
						رۆ‌ئۆ	بردن
ئۆ	خو‌ژین	ئۆ	خو‌ژین	رۆ	چۆن	رۆ‌ئۆ	نان
ئۆ	بژین	ئۆ	بژین	رۆ	کردن	رۆ‌ئۆ	کردن
ئۆ	که‌وتن	ئۆ	که‌وتن	رۆ	نیه‌شتن	پۆ‌ئۆ	خستن
						پۆ‌ئۆ	بژین
ئۆ	نان	ئۆ	نان	راو	نان	پۆ‌ئۆ	نان
ئۆ	دان	ئۆ	دان	رۆ	که‌وتن	تۆ‌ئۆ	بۆن
ئۆ	چۆن	ئۆ	چۆن	رۆ	خستن	تۆ‌ئۆ	دان
ئۆ	خستن	ئۆ	خستن	رۆ	بژین	پۆ‌ئۆ	کرتن
				رۆ	کرتن	پۆ‌ئۆ	هه‌ل
پیا	چۆن	تیا	چۆن	پۆ‌ئۆ	هه‌ینان	رۆ‌ئۆ	وه‌ر‌کیزان
پیا	کردن	تیا	مان	پۆ‌ئۆ	دان		
پیا	بردن	تیا	دانان	پۆ‌ئۆ	خستن		

* * * * *

كورد و سەربەخۆیی زمان

ئەندامى كارا : ھەزار

وشەى خۆيىون يان سەربەستى و سەربەخۆيتى كە ھەرسىڭ بە مانا يەكن لەم دەوروزەمانانەدا كە مەمانان تيا دەژىن وەك بىزانم پتر لە ھەمق وازەيەك بەسەر دەموزارانەو دەيت و دەچى و زۆرجارانىش بۆ واتا ئالوگۆز كۆردن رستىڭ يان وشىڭكى تى وەك پاشىكۆلى شەتەك دەدەن ، وەكو : سەربەستى نەتەوايەتتى ، خۆيىونى گەل و نىشتان ، سەربەخۆيتى بىروباوەز ، سەربەخۆ بۆنى ئابقرى يان خۆزىوتى . وەك دەشزانىن ھەمق مرۆڧى سەرزەپىن بە ھەمق زار و زمانان چ بە دەستى گەل چ بە تاك ئەويندار و بەندەوارى ماناى ئەو رستە رەنگىنەن و بۆى سەوداسەر و ھەلۆەدان و خۆيىنى لە پىنساو دەرىژون و لاشى لە رىيدا دەنپۆن و ئەوانەى لەسەر ئەم پىرە خراونە چال و زىندان و لەگرتوخاناندا كىرن ھەركىز لە پىريان دەرتاچى و بە ھىواى وەدى ھاتتى ئەو نياز و دۆزە پىرۆزە رۆز دەسەر شوو دەخەنەو و شەوى پى رۆز دەكەنەو . .

بەلام بە ناشكوری ئالئیم ئیمەى گەلى كوردى كۆلۆل چەندىن
چەرخە ئیستا و ئیستاش خۆیبونە بى پاشكۆلەكە و سەر بە خۆییه
كلەكدارە نر خدارەكانى ترمەن لە هیچ لا بۆ نەزەخسیوه و وەختە
بشائیم : خەونیشەن پێوه نەدیوه !! .

لە لایەكى تریشەوه لە ساییهى شایى بە خۆیى بى كاكۆل و
ئارەزوى رەگەل رەگەلى هەربەدەم و شەرم و فەدى لە عەلم
خۆهەلاواردن .. ئەشقى هیچ نەبى : لاسایەك ، چاویلەكەریەك —
با لاسا و چاویلەكەریەكەش بى بەهرە بى — رەچاوكەین و بە
جۆرە سەر بە خۆبۆنىك كە وەك دەلێن نە شیش بـوتى و نە كەباب
خۆمان نیشانى مەردم دەین و نەلێن كورد دەستەوستان و قەدرى
سەر بەستى نازان ! . دەلێن قسە قسە دینى : لە بیرمە رۆژێك لە
رۆژان بە زەمانى (عەهدى باید) كە ئەوسا لە «شارع غازى»
دوكانى وێنەگریم بقو ، سەر و كەللى مامۆستایەكى موختەرەم
كەورەى كردم .. لە پاش من خۆش و تۆ خوشى كەرم و گوز و
برایانە مەزبەتەيكى دەرینا و فەرموى : ئەگەر زەحمەت نەبى
بیخۆینەوه و پەنجەمۆرێسكى پێوه نى ! .

توسرا بۆ : لە برىكارتى گەلى كورد بزیار دراوه : مامۆستا
فلانى شاعیر بە نازاوى (ئەمیرالشوعەرەى كوردان) خەلات
بكرى ...

بى لام و جوم و خۆگرتن لە لای سەرۆى چەند ئیمزایەكى

ئەو مەبەستەي بزم پيدا و چىرۆكم تيدا وە گىزا : باسى مېرى
شاعىران و ئالاي سەرگۆزىستانەكان دېننەوۋە بىر كە بۇ بەكلى يان
پىسامن يان ھىچ تەبىي بە بۆرە خزمایەتتە كەتتى بە يەك دەگەن ۱۱ .

بەشىكى باش لە خویندەوارە كوردەكان ، ئەوانەي لە پاش
شۆرشى چاردەي تەمۆزى پىرۆزۆ دەستىيان داوۋتە قەلەم و
نيازيان وايە خزمەت بە زمان و ئەدەب و دىرۆك و چىرۆكان بگەن و
لە گەرداوى كوردى نەزائىنى پىشوق دەرمان بىخەن و بۇ پەلەي سەربەخۆ
بوتىك - جا ھەرچى بى - بە بارىكدا سەرمان بىخەن .

وختى بىريان لى كوردەوۋە كە سەربەخۆتە روت و قوت
داواكردن ماناي زۆر لى دەدرېتەوۋە و ھەورېكى ئاۋ ھەلگەرە و
لەوانەي ئەو ئاگرە پزىشكىكى رىشى خۇيان بگىرېتەوۋە ، بايان داۋە
سەر سەربەخۆتە بە كەكە و كاتى ئەوانىشيان دۆزى روانيان ئەوئىش
رەوانان ، چون سەربەخۆتە ئابقورى يان سەربەستى بىر و بىزۋاش
بە بى خۇبىقەنە بەكە نايەتە جى ... ئەدى چىكەن ۱۲ ، لە ھەمۆى
باشتە ئەوۋەيە : بۇ سەربەخۆ بونى زمان تىكۆش و بە پىلارىك
چەند چوئەلە كەيەك دەپىكەن ... وشە خۆش و شىرېنەكەي ھەمۆ
دىساي لەدۆ وئەلە كوردىش دەپى . زانائى و رىبەرتى خۇيان
بە نامۆ و خۆ نىشان دەدەن و چونكە وشەي سەربەخۆتە بە
زمانەۋەش بەستراۋە . ھىچ كەسىيان لى دۆدۆنگ ناكە و ھەر
لەسەر دارى بە مازۆن ...

بەلام ئاخۆ ئەو سەر بە خۆیی زمانه وهك ئەوانه ده یانهوئێ
 تازانجیانه ؟ یان زیانه ؟ . گەلیك لهو تازه نووسهره تازه پێیدا كه وتوانه مان
 لایان وایه ههر وشهیهك كه ده زوانی عهره بدا به كار هاتبێ - با
 كوردی نه خوینده واریش هه مویان بزانی چیه و به چی ده لێن - ئەوه
 ده بێ ده راو پێژرێ و وشهیهكی داتا شراوی له عهره بی بۆ سهر كوردی
 وه گێژ دراوی له جێ دانیان !! . بۆ نمونه : دوكان كراوه به كوگا ، له
 باقی نوخته ده لێن خال ، خهت بۆ ته هیلل ، قه له م كراوه به پینتوس ،
 بۆ نه گهتی كاغزی كاغه زناسا ییش به كوردی حسا و نه كراوه و
 كردویانه ته هاوكیش و قافییه ی پینتوس و هیله دیک ناویان ناوه
 تینتوس ! .

لهو جۆره بابته زۆره و نه گهر درپژهی پێ بدین ده بیته
 درپژه دادژی و له وتاری و سهرچلدا دوابی نایه و دبته هۆی
 سهره گێژهی خوینده واران ..

بەلام ئەگەر كوردیكی پشتو درپژو خۆژاگر تاقهتی هه پێ و
 یه كدو جار ئیزگه كهی به غدای به شی كوردی سهر له بهری گوئی لێ
 بگرێ و به وردی سهرنجی بدا ئەوسا ده زانی چباسه و كوردی
 تازه له سایه ی مامۆستای تازه ی كوردی ناشی عهره بی زان به چۆن
 مه ره دیک براوه !! ئەگەر ئەو تابشته ش نه بو بژوانسه ورده كتیبان
 كه له په ستاو پێ بژانه وه دینه بازا و پزانه لهو په ژۆ و پال و
 خشتو خاله ..

هەر دانه‌ره‌ی به هه‌وای خۆی وشه و رستی پێداویستی
 کتێبه‌که‌ی به عه‌ره‌بی له مێشکیدا داژژتوه و نه‌وسا هاتوه ده‌نک ده‌نک
 عه‌ره‌بیه‌که‌ی به کوردی ته‌رجمه کردوه و ده‌یان رستی وه‌ک هه‌وایی
 ته‌ندروستی و خولی ئاره‌کانی گشتی دێنه به‌ر چاو و په‌یمانگا له جێ
 مه‌مه‌ده و ناوی جامیعه‌ی عه‌ره‌بی بۆته مزگه‌فتی عه‌ره‌بان و هه‌ینده شتی
 سه‌ر و سه‌مه‌ره ده‌رده‌چن که پیاو مۆی ئێی گرز ده‌بن و له تاوی
 زمانه‌که‌مان که له سایه‌ی له‌سه‌ر وه‌جواب نه‌هاتنی خاوه‌ن‌کاران خه‌ریکی
 ئاویکه دانه ! . ناچارین هه‌ر ئاخ هه‌لکێشین و بۆ چروکان له
 هه‌ناوان بێ !! من گه‌ره‌که ده‌گه‌ل ئه‌و چۆره کوردانی که به نیازی
 بۆاری زمانی کوردی له عه‌ره‌بی چێ و پهنجه به که‌لکه‌کانیش ده‌شێلن و
 ده‌ری داوین و له‌جیاتی خاوپین کردنه‌وه سه‌روگوێلاکی ده‌شکێنن ،
 تۆزیک بدوین .

له سه‌رانسه‌ری دنیادا هه‌یج زمانێکی سه‌ره‌به‌خۆ به‌و مانایه که
 هه‌یج وشه‌ی هه‌نده‌رانی تێدا نه‌بێ ده‌س نا‌که‌وێ^(١) ، هه‌یج گه‌لێکیش
 به تێکه‌لاوی چه‌ند وشه‌ی بێگانه له زمانه‌که‌یدا توشی هه‌یج زیاتیک
 نابێ و توشیش نه‌بوه .

با له زمان زانان بپرسین : داخوا زوانی که‌لانی خودا پێداوی
 خاوه‌ن ته‌خت و به‌خت چۆنه ؟؟ پێمان ده‌لێن : ئیتالیایه‌ی و ئه‌سپانی و

(١) له ولاته ئه‌وروپایه‌کان فه‌رمه‌نگی تایه‌تی بۆ وشه‌ی هه‌نده‌رانی ناو
 زمانه‌کان داده‌نن .

ئەلەانی و ئینگلیسی و فرانسوی و گەلێك له زمانی ئوروپایێ تر چونکە بئێچە لاتینی بە سەتان وشە و رستەیان وەك یەك دەچن و هیچ کامیش بە تەنگەوه نین که ئەو وشە هاوبەشیانە وەسەر بە کتر بکەنەوه . دەلێن رۆسی که زمانێکی سلاڤی بە جگە لەوەی که زۆر وشەیی وەك بۆلغاری و چیکی دەچۆی بە سەتان وشەیی ئینگلیسی و فرانسیزی تێخزاوه و ھەرگیز رۆسی دواي شۆرشی ئۆکتۆبریش نەیانگوتەوه ئەو وشانە کاپیتالی و بۆرجوازی و کۆنەپەرست و فاشیست ، بێ دەسکاری ھێشتویان و جیا لە قازانج زیانیکیان لێ نەدیون . باخۆر نەزۆین ، ھەر لەم ناوہ و لەم رۆژەلانیە نزیکە و لە نزیک خۆمان بزواین .. تورك ، فارس ، ئەفغان و ھیند و پاکستان بەنگلادیشییان دەگەل بێ ، بە سەتان نا بە ھەزاران وشەیی عەرەبی رەسەنیان خوازتۆتەوه ، دەیان تۆسن و دەیانخوین و دەناو فەرھەنگی خۆیاندا ریزیان دەکەن و بە ھی خۆیان دەزانن و وەك دەزانن ھیچ زیانیکیش بە عەرەمەلیان نەگەبۆه و لە سۆنگەیی وشەیی بێگانە دەکارھێنان کەس ئازادی و نانی شەھوی لێ نەبزاوه و بە دەردی کوردەگوتەنی زەرەدی لە بەز نەداوه .

بەسپۆزانی زمانی فارسی لە ئێران لایان وایە : سەعدی و حافزی شیرازی چاکەیی زۆریان بەسەر ئێرانەوه ھەیە چونکە زۆر وشەیی عەرەبیان ھێناوتە ناو شیعری فارسی خۆیان و وایان دەگەل فارسیە کەدا پیلۆز کردۆن که تازە ھەلناو پڕین و بەو کارەیان زمانە

فارسی به کی خویان دهوله مند و به پیژ کردوه و نهو گش وشه
 عه ره بیانهی که خوازاون و راگوپزراون خزمهتی فارسی دهکن و
 خزمه تکاری بقی موجه و مز خیری خواجه .

بزار و خاوین کر نه وهی زمان نه گره له باری بزاین و به
 له بارتی خه ریکی بین کار پسکی بقی به هره نیه . به لام بزاری به هره دار
 زانا و پسپوژی گه ره که و هه رکس ددستی قه له می گرت و کوپره
 سیواد پسکی هه بق مل له ددسکاری زمان و وپژه بقی دروست نیه و
 له جیاتی کل ده چاو کبشان کوپری ده کا ۱۱ .

به ره له هه رشت پیویسته نه وهی بزاین : نهو وشانهی بپوره
 پیا گو نه خو پسنده واری گه له که ت ددیان زانن و له به ریانه و که بویان
 ده لیبی نیی ده گن با ره سه نیان عاره بی نه بقی ترکی بقی ، با فارسی
 نه بن روستی بن نه وه تازه بقنه کوردی و مالی حلالی خو مانن و
 خزمه تکاری زمانانن و نه رکیشیان له سه زمان نیه . کورد گوتویه :
 نوکر بقی خه لات و به رات تانجی سه ری ناغایه تی ..

بو نمونه نهو وشانهی وه کتو : دوکان و قه لیم و خه مت و
 خال و خه بال و مال و نیش و کشمیش و سه ده قه و خپیر و
 صندوق و نه غد و وه فا و دو لمه و یاپراغ و شپنج و زه کات و
 ته زیج و خودبه و میزه ر و شهر به ت و قه ساب و به قال و چه رچی و
 هه رچی وه که نه وانه ده چن و هه متو کوردیک ده زانن چن نه گره بایره ی
 هزار سال له مه و به ریشیان نامو بقی هیچ قهی نا کا .. نهو وشانهش

وه‌کتۆ عه‌ولاد ره‌سه‌وله‌كان زۆر له‌ مێژه‌ بۆنه‌ كورد و هۆگريان بوي‌ن و ناسراون و شانازيشيان پێوه‌ ده‌گه‌ين . . ئه‌و چۆره‌ وشانه‌ ناشتی به‌ هه‌يچ ئاوا له‌ شوێن خۆيان بيان‌بزیوي‌ن .

به‌لام هه‌يندێك وشه‌ی وا هه‌ن كه‌ مه‌لا و كالی ساويله‌كه‌ و كۆلكه‌ مېرزای بافیش‌كه‌ر و هه‌يندێی ئه‌فه‌ندێی ده‌ر دیتۆی خۆ له‌ كوردان نه‌بان كردۆ هه‌ر به‌ هه‌وا و بۆ ئه‌وه‌ی خه‌لك و ایزانی ئه‌و بۆته‌ پیاوی‌سکی ديه‌كه‌ و له‌ كوردی رده‌مه‌كتی خزی جیوی بۆته‌وه‌ خستۆيانه‌ ناو كوردیه‌كه‌ و نه‌ك هه‌ر چینی نه‌خوینده‌وار ، خوینده‌واریش به‌ بێ قه‌موس تێیان ناگا . .، دياره‌ ده‌بێ ئه‌وانه‌ وه‌ده‌ر بخزێن و وشه‌ی كوردتی ره‌سه‌ن و له‌سه‌ر زمان سووك له‌ شوێنی ئه‌وان دا‌بن‌درێن ، به‌لام ديسان ئه‌م وه‌ده‌رنا‌ن و دانا‌ه‌ش كاری هه‌مۆ ره‌شه‌كه‌ و پێش‌كه‌تۆسێك نیه‌ . هه‌رگیز تاك و ته‌رای زانا‌ش به‌ بێ یاری‌ده‌ی هاوكاران ئه‌و ئه‌ركه‌ی بێ هه‌لناسوۆتی . . گه‌ره‌كه‌ كۆژی زانیاری یان كۆمه‌ڵێك له‌ زمان‌زانا‌نی بژارده‌ كه‌ ده‌ست به‌و بژاره‌ ده‌گه‌ن به‌ر له‌ هه‌ر كار هه‌مۆ وشه‌ی هه‌مۆ زاراوه‌كانی جیوی به‌جیوی كوردستانیان به‌ فه‌ره‌نگ له‌به‌ر ده‌ست دا‌بێ و كه‌ بیان‌ه‌وی وشه‌یه‌کی زه‌ق و رده‌ق و نه‌گونجای ره‌زاگرانی بێگانه‌ وه‌ده‌رئێن و به‌ وشه‌یه‌کی كوردتی خۆمالی جیوی پزوه‌گه‌ن ، ئه‌شتی ئه‌و وشه‌ی له‌ مانای ئاوه‌كه‌یه‌كه‌وه‌ نزیكه‌ و به‌ جوانتر دیتۆ به‌ر چاو و ره‌وانتر دیتۆ سه‌ر زمان بی‌ژێرن و له‌ شه‌ژه‌گه‌ژه‌ك و من‌من و ئیبه‌ وای

نالئین وای ده‌لئین و هەر چونکه من نهم بیستوه کوردی نیه !!
 خۆبۆیۆن و داسۆزانه و زانایانه وه‌ری گرن و ئهو که له‌به‌ره‌ی
 بۆ بگرن که جیی ده‌رگراوه‌که‌یه .

تا ئهو رۆژه‌ش که ئهم ئاواته دێته‌ دی و تا ده‌توانین بژاریکی
 زۆر له‌بار و ته‌یار بکه‌ین و کرده‌ په‌شیمان ده‌رنه‌یه‌یه‌ن ، با ئیمه‌ش
 وه‌ک که‌لانی دی ده‌گه‌ل چه‌ند وشه‌ی بێگانه‌ بساچێین و ئه‌گه‌ر
 په‌کیک هاتو پرستی : بۆ فلان وشه‌ی عه‌ره‌بی له‌ ناو کوردیه‌که‌تان
 دایه ؟ ده‌لئین ئیمه‌ خۆ له‌ عه‌ره‌بان زیاتر نین ، ئهو عه‌ره‌به‌ی که
 خاوه‌نی ئهو زمانه‌ به‌ر به‌رین و هه‌راوده‌یه‌ که هه‌موو که‌سیک لای وایه
 هیچ ئاتاجی به‌ زمانی بێگانه‌ نیه ، هه‌زاران وشه‌ی بێگانه‌ی
 خواستۆته‌وه‌ و ده‌ناو عه‌ره‌بی ئاخنیوه‌ و ره‌نگ و روخساری
 گۆژیوه‌ و کارێکی به‌سه‌ر هه‌یناوه‌ که ئیستا خاوه‌نی پیشۆی ئهو
 وشانه‌ تو‌شیشیان بۆ نایان ناستی ... ئه‌گه‌ر زانایانی عه‌ره‌ب خۆیان
 راستی ئهو ئاوه‌کیانه‌یان نه‌گوتبا و به‌ ئیمه‌یان نه‌فه‌رموتبا : ئهو وشانه‌
 لاوه‌کین و هاتۆنه‌ ناو عه‌ره‌به‌یه‌وه‌ ، نه‌ک په‌کی وه‌ک منی هه‌ژار بگه‌ر
 پی‌او‌ی دانا و زاناش بی‌ری به‌لادا نه‌دچۆن و لای وانه‌بو عه‌ره‌بی
 نین و غه‌واردن و عه‌ره‌ب له‌ زمانه‌که‌ی خۆیدا په‌نای داون و
 ده‌رنه‌کراون . بۆ شایه‌تی ئهم راستی‌یه‌ زۆر که‌تیب هه‌ن که زمانه‌وانانی
 عه‌ره‌ب یان عه‌ره‌بی‌زانی دیکه‌ له‌ باره‌وه‌ دایان ناون . به‌لام من
 هه‌ر سێ که‌تیبم بۆ روانیون و بۆ نه‌ونه‌ی لویج له‌ ته‌غار چه‌ند

سههت وشپکم را گوێزتۆن و لیره دا ده یخمه بهر چاو . هه رچه ند
 خاوه ن کتێبه کانی سههر چاوه بلیژ مامۆستا : نه ددای شیر که جار و بار
 ناوی کوردیشی هیناوه هه ر وشه یه کی ره که زی بجیتته وه سههر زمانه
 ئیرانییه کان ناویان ناوێ : فارستی نه ژاد ، به لام من گومانم نیه هه ر
 کوردیکی زیت و وریا چاویسکیان پیندا بگێژی له ناویاندا کۆنه
 وشه ی که له پوژی که و نارای خۆی له زۆر شوینان دینه بهر چاو که
 نه وانیش وه ک ئیمه و باپیره کاتمان له خزمهت به برای عه ره بیان بۆ
 درینج بۆن و له ناو زمانی ئیسلامدا شوینی خۆیان کردۆته وه .
 به شه که ی هه ره زۆریشم له و وشانه ی که له لاوه هاتۆنه ناو عه ره بیه وه
 بۆ ئهو که سانه هیشه وه که هه ز ده کهن هه ر راسته وخۆ کتێبه کان
 بخویننه وه .

ئهو سنی کتێبه ش که ده ئیم وه ک سههر چاوه بۆم روانیون و
 به شی خۆم لێ هه لێنجانۆن ئهم سنی یانه ن :

۱- (المغرب من الکلام الأعجمي علی حروف المعجم) لأبی المنصور

الجوالقي ۶۶۵ - ۴۴۰ هـ ، چاپی دوهم سالی ۱۹۶۹ له چاپخانه ی

دار الکتب له سههر ئه رکی وه زاره تی نه قافه ی میصر چاپکراوه .

۲- (الألفاظ الفارسیة المربة - تألیف السید ادی شیر رئیس اساقفة

سمر د السکلدانی) ، سالی ۱۹۰۸ له چاپخانه ی کاتۆلیکی ئاباه

الیسوعیین له بیروتی چاپ کراوه .

۳- النجد في اللغة - چاپی بیسته م - بیروت - لبنان .

همه‌ش ریزی و شه‌کانه :

ره‌گزی	واتای	عهره‌بی
یونانی	داریکه	آبنوس
فارسی	خشت	آجر
فارسی = آبخور	ئاخوژ	آخر
فارسی	ئاسک	آهو
فارسی	اوباش	آباشه
فارسی	هه‌تا هه‌تا	آبد
یونانی	کلیسا	آبرشیه
فارسی	زیژی‌پاک	آبریز
فارسی = آبریشم	ئاوریشم	آبریشم
فارسی = آبریز	مه‌سینه	آبریق
فارسی	ئاغزونه	آبزم
عهره‌بتی نیه	شه‌یتان	آبلیس
فارسی - آب‌بها	جوانی	آبها
یونانی	ماده‌به‌که	آثیر
فارسی	ئهرخه‌وان	آرجوان
یونانی	جزیره‌گه‌ل	آرخبیل
فارسی	به‌ختی	آرپکه

فارستى	ماموستا	أستاذ
فارستى	سورب	أسرب
فارستى = سئبرك	پارچهى نهستور	أستبرق
لاتيئى	تهوتله	أسطبل
يوناى	نهسترلاب	أسطرلاب
يوناى	گه متى گهل	أسطول
يوناى	ههوله	أسفنج
لاتيئى	چيمه نتؤ	أسمنت
فارستى - ئاسا	پيشهوا	أسوة
فارستى	نه سپؤن	أشنان
فارستى	ستون	اصطوانه
يوناى	به شريك له زه مين	أقليم
يوناى	دهريا	أقيانوس
يوناى	كارهبا	ألكترول
يوناى	گه وهه ر	ألماس
فارستى	زه مان	أمد
فارستى	عه مبار	أنبار
ئارامى و فارستى	لؤلؤ	أنبوب
فارستى	دلؤ پيشه ر	أنبيق
فارستى	له نگر	أنجر
فارستى = اوگك	به رزى	أوج

کوردی	ئیدن	أيضاً
یونانی	کۆته لۆکه	أيقونه
فارسی	هه یوان	أیوان

- ب -

ئارامتی	دهرگا	باب
فارسی = پاپوش	کاله	بابوج
فرانسی	گه میه	بابور
فارسی	بابونه	بابونج
فارسی	باینجان	بادنجان
فارسی = بارگاه	گه میه	بارجه
فارسی	بازی مهل	باز
فارسی	باشق	باشق
کوردی	بادیه	باطیه
فارسی = باز	ئییوان دهست و ئانیشک	باع
فرانسی	بالۆن	بالون
ئیتالی	تابار	باله
ئیتالی	پاتۆل	بانطلون
ئیتالی	توتی	ببغاء

بخت	شایقی به خو	فارستی = بختیار
بخس	که م	فارستی = بخشیدن
بخشیش	به خشش	فارستی
بذرقه	به زیکر	فارستی = پادراه
بربط	نه مرای موزیک	فارستی = بربط = سنگه - مراوی
بردون	بارگین	فارستی
برخ	له مپهر	فارستی
برغل	ساوار	فارستی - کوردی = به رکول
برغی	پینچ	ترکی
برکار	پرکار	فارستی
برکان	ئاگر پوین	ئیتالی
برنیطه	شه پکه	ئیتالی
برواز	که ناره	فارستی
برهان	به لگه	فارستی = پروهان
بری	دادان	فارستی = بزیدن
برید	پوسته	فارستی
بز	توو	فارستی
بزله	بزن	کوردی
بست	دهراو	فارستی
بستان	بیستان	فارستی

فارستی	بیستانچی	بستقانی
فارستی = بستو	کوپه له	بستوقه
فارستی = پسند	جوان	بسن
فارستی	پشکه باران	بشغ
فارستی	مراوتی	بط
فارستی = پتیاره	شایتی به خۆ	بطریق
فارستی	خوادا	بغداد
فارستی	نایکه	بقساط
ترکی	شیرتی	بقلاوه
لاتینی	فه رشه	بلاط
یونانی	هه توان	بلسم
ترکی	ته ور	بلطه
فارستی	به ژۆ	بلوط
فارستی = پلید	نازیره ك	بلید
فارستی	ژیناری ستور	بم
فارستی	به هه مو مانا	بند
فارستی	مینا	بندر
فارستی	به ریسه ، گزموله	بندق
فارستی	وه نه وشه	بنفسج
فارستی	بۆته	بوتهقه
فارستی	حه سیر	بوریا

فارستی	ماچ	بوسه
فارستی = بوژی	گه‌میه	بوص
فارستی	گه‌یجاز	بهلول
فارستی	هه‌یوان	بهو
فارستی	جی‌ئاو	بیب
فارستی	پیاده	بیدق
عه‌جه‌متی	کلیسا	بیعه
فارستی	خه‌سته‌خانه	بیارستان

- ت -

فارستی	به‌هارات	تابل
عه‌ره‌بی‌تیه	میژۆ	تأریخ
فارستی = تباہ	هیلاک	تب - تباب
فارستی = تنبان	ده‌ریی	تبان
فارستی = تزرۆ	پۆژ	تدرج
لاتیقتی	ریی تپپه‌زین	ترانزیت
فارستی	سه‌نگه‌ر	ترسانه
فارستی = ده‌رگا	ده‌راو	ترعه
پۆنانتی	ساردو‌گه‌رم	ترمس
پۆنانتی	هه‌وا پۆیو	ترمومتر

فارستی = تاررھه	پژوپوچ	ترھات
فارستی	تہشت	تست - طست
فارستی کون = توپا	سیو	تفاح
فارستی = تباہ	پئی نرخ	تفہ - تافہ
یوناتی	پلان	تکتیک
یوناتی	ماشینی	تکتیک
عہرہ بتی نیہ	شاگردان	تلامیذ
یوناتی	عاسمان بین	تلسکوب
یوناتی	تیلگرام	تلغراف
یوناتی	تہلہ فون	تلفون
یوناتی	تہلہ فیز یون	تلفزیون
عہرہ بتی نیہ	تہما کو	تنباک
فارستی	تہوہ زہل	تنبل
ترکتی	مہ نچہ ل	تنجرہ
فارستی	تہ نہ کہ	تنک
فارستی	تہ ندور	تنور
فارستی	دامین ، زرپی	تنورہ
فارستی	تو	توت
فارستی	کاریتہ	تیر
فارستی	باتو	تیاء
فارستی = ژفرہ .	جغزی دہم	تغر

- ج -

فارستی	شارپی	جاده
فارستی : جاروب	رامال	جارف
رؤمتی	که‌نیز	جاریه
فارستی = جوش	کولی	جاش
فارستی = جبسین	کیچ	جبس
فارستی = گریز	وریا	جریز
فارستی = کرده‌بان	نانه‌وا	جردبان
فارستی = کرده	کولیره	جردق
فارستی : گراف	وته‌ی سهره‌خو	جزاف
گوردتی	گیزهر	جزر
فارستی : کچ	کیچ	جص
یونانی	جوغرافیا	جغرافیا
فارستی	تفه‌نگی‌راو	جفت
فارستی	گول	جل
فارستی	گول‌او	جلاب
فارستی = گل‌آهک	گزموله	جلاشق
فارستی = چرخ	چهرختی‌چه‌قوان	جلخ
فارستی	گولستان	جلسان
فارستی	گول‌هه‌نار	جلنار

جرگه	بارانه	فارستی = گمرک
جل	پوخته‌ی حساب	فارستی
جناس‌تیک	وهرزش	یونانی
جمهور	حەشامات	فارستی = گروه
جناح	گونه	فارستی
جنبه	خونچه	فارستی = کنبه
جنزار	زه‌نک	فارستی = زنگار
جنق - منجیق	گزه‌ویژ	یونانی
جنی	به‌رچنی	فارستی = چنیدن
جوالق	چه‌وال	فارستی
جوبار	جوبار	فارستی
جوداب	گویز او	فارستی
جوخ	کرتی خورتی	فارستی
جوخان	جوخین	کوردی
جوخه	قولکه	فارستی = گوچاه
جورب	گوربه	فارستی
جوره	قولکه	فارستی = گور
جوز	گویز	فارستی
جوسق	کولشک	فارستی
جوشن	زردی	فارستی
جوهر	ماک ، گه‌وه‌ر	فارستی

فارستی	پسپوژ	جهیز
عهره بتی نیه	دۆزهخ	جهنم
فارستی = جاهوار	بهرز	جهوری
ئیتالی	حه و آل	جیرو
یونانی	زهوی ناستی	جیلو لوجی

- ح -

فارستی = خم	کوپه	حب
فارستی = هویره	چپیرک	حباری
فارستی = خات	کولاره	حدأة
فارستی = خسک	نیزه	حسک
ترکتی	خات	خاتون
فارستی = خهتن	زمتی ده ننگ	خافت
فارستی	ده کارنه کراو	خام
فارستی	به هموق مانای	خان
عهره بتی نیه	خیوهت	خباء
فارستی = خوبله	شپیتی	خبل
فارستی = ختلی	قیل	ختل
فارستی	توربین	خرج
فارستی	خۆشاو	خشاف

فارستی = خشتك	گروژول	خشتق
فارستی	خاشخاش	خشخاش
فارستی کیژن = کتا	خهت	خط
فارستی = کفش	کاله	خف
فارستی	خزخال	خلخال
فارستی	خه نجر	خنجر
فارستی = کندك	خه ندهك	خندق
فارستی	خوان	خوان
فارستی	شهژ کلاو	خوذه
فارستی	ئارو	خیار
فارستی	پارچهی گونیه	خیش

- ۵ -

فارستی	تازه ئیجاد	داشن
فارستی	دانگ	دانق
فارستی	دامه	داما
فارستی	مامان	دایه
فارستی	داب	داب
فارستی	نهخش ، نهخشاو	دیج - دیباج
فارستی	دهنبوس	دبوس

فارستی	تاریکی	دجی
فارستی	پۆز	دراج
فارستی	رئی	درب
فارستی	کۆلان	دربونه
فارستی	تاپ	دردی
فارستی	خه‌یات	درزی
یۆناتی	دره‌م	درهم
فارستی	ده‌رویش	درویش
فارستی	بزماری دۆ سه‌ر	دسار
فارستی	به‌هه‌مۆ مانای	دست
فارستی	به‌هه‌مۆ مانای	دستور
فارستی	گوند	دسکره
کوردی	ده‌غهل	دغل
فارستی	ده‌فه	دف
فارستی	ده‌فته‌ر	دفتر
فارستی = دیکدان	کوچک‌ئاوور	دقدان
فارستی	دوکان	دکان
لاتینی	لاسار	دکتاتور
کوردی	ده‌له‌ک	دلق
فارستی	دولچه	دلو
فارستی = دم‌آر	له‌ناو چۆن	دمار

فارستی	کوان	دمل
فارستی	موشه ده مه	دمق
فارستی	باو بؤران	ده مه
فارستی	دالان	دهلیز
فارستی	گه وره ی دئی	دهقان
سریاتی	حاکم	دیان
فارستی	به گش مانای	دیوان
سانسکریتی	ئاین	دین
یونانی	قهرز	دین
فارستی ، یونانی	دینار	دینار
یونانی	دینه مؤ	دینامؤ
فارستی = رود	چؤم	رافد
فارستی = ریزه	ورده باران	رذاذ
فارستی	رؤزی	رزق
فارستی = ریس	گوریس	رسن
فارستی	هه رشته	رشته
فارستی = آرزیز	مز	رصاص
یونانی = لتر	نیو من	رطل
فارستی	ره بهن	رهبان
فارستی = رهوار	خؤشزؤ	رهوان

- ز -

فارستی	زاخ	زاج
«	قاژو	زاغ
«	چیوه	زئبق
« = زبانه : گز	دۆزه خه وان	زبانیه
« = ازبر	فایر بقو ، توسی .	زبر
ئارامتی	کز یار	زبون
فارستی	نه خشاندن	زخرف
فارستی = زیر پا	رایه خ	زرابی
فارستی	زرلی	زرد
سریاتی	چیقنه	زرق
یۆناتی	زه رنیخ	زر نیخ
فارستی = زار	که نه فت	زری
یۆناتی	قیل	زفت
فارستی	زلوییا	زلاییه
«	ئاوی خوش	زالال
«	زۆرسه رما	زمهریر
یۆناتی	پشتیند	زنار
فارستی = زنبورك	باندۆل	زنبرك
«	گولیکه	زنبق

فارستی	ره نك	زنجار
«	زه نجه فیل	زنجیل
«	زنجیر	زنجیر
«	زه ندیه رست	زندیق
ته لہاتی	زنگو گرافتی	زنك
فارستی = زیك	عاسمان نامہ	زیج

- س -

فارستی	ساکار	سادہ
«	سادہ	ساذج
« = شک کیر	سہ مہ ندوک	ساجور
« = شبہ	شہوہ	سبج
یونانی	ٹاوینہ	سجنجل
فارستی = سگوار	ٹہ جہق	سجور
« = سنک کل	گرمولہ قوز	سجیل
«	خو	سجیہ
« = سخت	رقی زور	سخط
«	تراویلسکہ	سراب
«	چرا	سراج
«	تاوئی سہر مال	سرادق

سرج	زین	فارسی = سرك
سرجین	سهرگین	گوردی
سرداب	سارداو	فارسی
سردین	جوره ماسیه که	فهرانستی
سرمه	هه ره	فارسی
سرو	سهول	«
سروال	دهرپی	«
سطل	په قه ج	«
سفسطه	وتی به هه له به ران	یونانی
سکر	شه کر	فارسی
سل	دبق	«
سلحفات	کیسه ل	« = سولاخ یا
سمندر	خه مه گزو	«
سنبک	سه ولاغ	«
سنجاب	سموره	«
سه نیجه	سه نگه ترازو	«
سنجوق	لیوا	«
سندان	ده زگای ئاسنگر	گوردی
سندروس	شتیکه وه ک کاره با	یونانی
سندس	پارچه ی ئاوریشم	فارسی
سندل	کاله پوش	یونانی

یونانی	چۆره دار به ژویکه	سندبان
«	ته مرازی مؤسیقا	سنطور
عبره بقی نیه	په ژه سیلکه	سنونو
فارسی = سامه	بهش	سهم
کوردی	زه رک	سیخ
فارسی = شیره	رۆن کونجی	سیرج ، شیرج

- ش -

فارسی	نه سفت : هه له	شاش
«	کونسول	شابندر
«	شابه ژو	شابلوط
«	تاو لئی بهر مال	شاذروان
«	راسته ی به نتا	شاقول
« = سان	حال	شأن
«	شاته ژه	شاهترج
«	ی ته رازو	شاهین
سریاتی	شه مؤ	سبت
فارسی	شویت	شبت
سریاتی	برازاوا	شبین ، اشبین
فارسی	شه و کو پرتی	شکبه

فارستی	قاشه ماستی	شبوط
« = ستم	جنیو	شتم
«	کس	شخص
« = سیراب	وه خوارن	شرب
« = شرزه	توزه بی	شرز
« = شرزه	شه ذاتی	شرس
عهره بی نیه	شه ترنج	شطرنج
فارستی = جفت	جوت	شفع
«	شیلیم	شلفم
« = شمیدن	بۆن	شم
«	شوره بی	شناز
«	تیرۆک	شوبک
« سوز - گوردتی =	گز	شواظ
شوات		
فارستی	شکو	شوکه
«	ثاره زو	شبهه
«	کالتی چاو	شہلا
« = چیز	شت	شیء

- ص -

صابون	سابون	فارسی - کوردی = نه سپون
صاروج - صهریج	جهوز	فارسی
صحن	سینتی پچقوك	«
صدقه	خیر کردن	« = صدیكه
صراط	ریگه	یونانی
صبر	سارد	فارسی = سرد
صبرد	سارد	«
صبر صبر	سارد سارد	«
صبرم	گرم ، چهارم	«
صفر	مهلتی راو	« = چرخ
صك	ره سید	«
صلاطه	زه لاتة	ئینالتی
صندوق	یه غدان	روستی
صنم	بت	فارسی - شمن
صبر	خز می ژن	« = شوهر
صیدله	دهرمان فروش	«
صیف	هاوین	«
صیوان	تاو لی زل	فارسی : سایه بان

- ض -

ضنك تهنگانه فارستی

- ط -

طابه	تۆپ	فارستی
طابوق	خشت	«
طارهه	به‌ره‌سار	عه‌ره‌بئی نیه
طازج	تازه	فارستی
طاق	تاق	فارستی
طاوس	تاوس	عه‌جه‌می‌یه
طبر	ته‌ور	فارستی
طباشیر	ته‌باشیر	تورکئی
طراز	ته‌رز	فارستی
طربوش	ته‌پله	فارستی = سه‌رپوش
طرش	که‌ژ	عه‌ره‌بئی نیه
طغری	مۆری‌شا	فارستی
طلسم	ته‌لیسم	یۆنانئی
طنبور	ئامرازی مؤسیقا	فارستی = دنب‌بره
طنفس	رایه‌خ	« = تن‌پاس
طواشی	کویله‌ی‌خه‌ساو	«

طوایه	تاره	فارستی
طوبی	به هشت	هیندی
طود	کپو	فارستی = توده
طیلسان	جبه	فارستی = تالسان

- ع -

عبری	هه لکوته	فارستی = آبکار
عسکر	له شکر	« ، یونانی
عطش	تینگی	« - تشنه

- غ -

غث	کز	فارستی = کز
غزاره	خه رار	«
غره	سهره مانگ ، چه رمگی	«
	توییل	
غساق	کیم و زوخواو	ترکی
غظرفه	بایتی بون	فارستی = غتفر
غضاه	داری کهز	«
غمز	چاو داگرتن	« = کمزه
غوغاه	ئاپوره	«

- ف -

فارستی	پالوده	فالوذهج
عهره بتی نیه	چرا دهست	فانوس
فارستی	هه لوایه که	فانید
«	پاشکۆ بهند	فتراک
عهره بتی نیه	تور	فجبل
فارستی	ته له	فنج
سریاتی	تهخته زهوی	فدان
رومتی	به ههشت	فردوس
فارستی = فرسنگ	مه و داژنی	فرسخ
فهرانستی	فرچه	فرشه
فارستی = پروه	جلی کهوئ	فرو
لاتینتی	ته ندور	فرن
فارستی	کراسی ژن	فستان
«	پسته	فستق
«	ره شمال	فسطاط
« = پولاد	مه عدهن	فلز
یۆناتی	قۆشه	فلس
سریاتی	بلاو	فلش
« = بلمکه	قه لاشتن	فلق

یۆناتى	ته په دۆر	فلین
فارستى = ینگان	فینجان	فنجان
«	چرا	فتر
«	ده لهك	فنك
«	پۆلا	فولاد
«	ناوه روک	فهرست
«	پیرۆزه	فیروزج
کوردتى	پیشپارو	فیشفاروج
یۆناتى	زۆرزان	فیلسوف
فارستى = کالبد	قاپلىك	قالب
« = کاوس	لاوچاك	قابوس
« = کبان	قه پان	قبان
« = کبک	کهو	قبج
«	هه لمساو	قبه
«	قه لپوز	قربوس
عه ره بتى نيه	کاغز	قرطاس
فارستى = کلتبان	ده ویت	قرطبان
رومى	ته رازو	قسطاس
فارستى	گازر	قصار
کوردتى	کویزر	قصرى
فارستى	که متر	قطمير

قله	سهره	« = کله
قره	جی خه و	ئیتالی = که ماره
قطریر	توش و تاریک	فارسی
قنجر	که ماندار	« = کانگر
قن	کولانه	کوردی = کون
قنب	گیاشریت	یونانی
قند	شه کرتی که لله	فارسی
قندیل	چرا	لاتینی
قنصل	کونسول	لاتینی
قیثاره	گیتار	فارسی = سه تار
قیروان	کاروان	«

- ك -

کاس	کاسه	فارسی
کاش	کوشا	«
کاغز	کاغز	«
کافور	کافور	«
کاهن	پیشگو	سریانی
کبریت	گۆگرد	عهره بقی نیه
کبس	ریک کوشین	سریانی

لاپتی	چەشنی	کبسول
فارستی	کەتان	کتان
«	کەتیره	کشیراە
«	کەدایتی	کدی
«	قامچی	کریاج
سریاتی	کەرەوز	کرفس
فارستی = کشتن	گیرانی مانگورۆژ	کسوف ، خسوف
«	کلکەوانەیی دورمان	کشتبان
«	سەرتوویی	کشەدە ، قشطە
«	کشمیش	کشمش
ئیتالی	وام نامە	کھیالە
فارستی	هەرمی	کثری
«	کەمانچە	کنجە
عەرەبی نیە	زیرە	کون
فارستی = کخت	کویت	کیت
ئەسپاتی	زەردەزیزە	کناری
فارستی	کەندۆ	کندوج
«	خەزە	کنز
ئارامی	کاپیسا	کنیسه
فارستی	کارەبا	کهرباە
کوردی = کیف	ئەشکەوت	کەف

کوردی = کال -	پێر	کهل
فارسی = چهل		
یۆناتی	تۆسیه	کیلۆ
«	کیمیا	کیمیا

- ل -

فارسی = لاجورد	عاجی	لازوره
«	لاولاو	لبلاب
« = لگام	لغاو	لجام
«	خوراکیکه	لوزنج
«	لیمو	لیمون
«	نیلوفهژ	لینوفر

- م -

فارسی	خوانی خۆراك	مائدة
« = میخوره	کۆژی مهستان	ماخور
یۆناتی	گیژ و وێژ	ماخولیا
فارسی	خهسته خانه	مارستان
یۆناتی	ئه لماس	ماس
سریانتی	لۆله	ماسوره

فارسى = ترسانه	مه ته ريز	متراس
« = مرده	زه وى قافز	مرت
«	ميرگك	مرج
« = مرغزار	شيتنگه	مرغ
سرياتي	پايه بهرز	مریم
سرياتي = مزك	تيكلاو	مزج
فارسى	بۆن	مسك
« = مك	مؤ	مص
يۆناتي	مه لاي فوله	مطران
ئهرمه تي	مه كوك	مكوك
سرياتي	فرشتاوا	ملكوت
فرانسى	ژماره	مليار
فرانسى	ژماره	مليون
يۆناتي	موزيك	موسيقا
فارسى	مؤميايتى	مومياء
«	مؤر	مهر
«	جهون	مهرجان
«	مقرؤ	مهره
«	گؤزه پان	ميدان
«	لوساو	ميزاب
«	كلچؤك	ميل

فارستی	شۆشه	مینا
یۆنانتی	به‌ندهر	میناء

- ن -

فارستی	نارنج	نارنج
سریانتی	خه‌لکاوا	ناسوت
«	پاسه‌وان	ناطور
یۆنانتی	رازدار	ناموس
فارستی	بلوچر	نای
سریانتی	چرا	نبراس
فارستی = نکل	روڵه	نجل
عه‌ره‌بێ نیه	زیره‌ك	نحریر
فارستی	نیركس	نرجس
«	قلیان	نرجیله
«	نهردین	نرد
«	ده‌لاو	نریر
«	گو‌لپه‌كه	نسترن
«	نیشاسته	نشا
فارستی = نوش	كه‌یفی مه‌ستی	نشوه
فارستی = نا‌به	په‌نگ	نمناع

فارستی = نپور	شه بیور	تغیر
فارستی	نخون	نکس
« = نرمک	بالگه	نمق
ئیتالی	نمره	نمره
فارستی = نامه	توسی	نمق
«	نمونه	نموج
عهره بی نیه	فیل	نوره
فارستی	ئهستیره ی خوشبو	نیزک
«	خم	نیل
«	نیلقوپه ژ	نیلوفر

- و -

عهره بی نیه	گول	ورد
ئیتالی	زیندانوان	وردیان
عهره بی	به یمان	وصر
کوردی	وهخت	وقت

- ه -

فارستی	خرمانه	هاله
«	جقون	هاون
یونانی	ئاتین گوزین	هرطقه

یۆناتی	عه نبار	هری
فارستی	بلبل	هزار
« = هزبر	شیر	هزبر
« = چمک	ته پۆ	همج
«	هه مبانه	هه میان
«	ئه ندازه	هندس - هنداز
«	بالای ریک	هندام
«	که زاوه	هودج
یۆناتی	ماکتی یه کم	هیولی

- ی -

عه جه می به	عاجوج و باجوج	یأجوج، مأجوج
فارستی	یاسه مه نه	یاسین
یۆناتی	که وههر	یاقوت
فارستی	ویران و چول	یباب
هۆلانندی	که میه	یخت
فارستی	سه ره سه کر	یزک
« = یشب	که وههر	یشم
ئارامتی	ده ریا	یشم

الكرد ونقاء اللغة

المضو العامل : هـ ژار

تعاني اللغة الكردية من مشاكل عديدة تختلف من حيث حدتها وتنق من حيث ان جميعها بحاجة الى درس عميق وتقص مضمون وبحت أصيل .

وان واحدة من ام تلك المشاكل التي تنتظر الحل الجذري العاجل تتعلق ، في رأيي ، بمسألة وجود الكلمات والمصطلحات الاجنبية في اللغة الكردية ومنها وعلى رأسها الكلمات العربية . وتلك ظاهرة عامة شاملة بالنسبة لجميع اللغات التي تتفاعل فيما بينها ، تأخذ من غيرها وتمطي لغيرها مما يعتبر عامل قوة لها يساعد على تطويرهما وتوسيع افقهما . ولكن مع ذلك دأب بعض المثقفين الأكراد وبمحاس منقطع النظر على « تنظيف » لغتهم من الكلمات « الدخيلة » محاولين بذلك « إثبات » إستقلال كيان اللغة الكردية وهم يخلقون بمعلمهم هذا مشكلة جديدة وخطيرة بالنسبة لهذه اللغة لان معظمهم في أحسن الاحوال ليسوا أهلا لإنجاز هذه المهمة الذي يتطلب اول ما يتطلب

معرفة واسعة بمختلف اللهجات الكردية واطلاعاً كافياً على تراثنا الادبي المدون وغير المدون وإدراكاً تاماً لتقدير ضرورة وكيفية التغيير والتبديل في الكلمات والمصطلحات الاجنبية التي في أحيان كثيرة تتحول بفعل عوامل وظروف معينة الى جزء متمم للغة المعنية وتكون في قوة الأصيل بالنسبة لها فلا يمكن والحالة هذه تغييرها بكلمات ومصطلحات مصنعة تبدو هي في طابعها وصياغتها غريبة أو دخيلة مجردة من مقومات الحياة والبقاء ، وليست قليلة من أمثالها في العديد من المؤلفات الكردية بما فيها الكتب المدرسية وغيرها .

وهذا لا يعني بطبيعة الحال إنني لست من انصار احياء ونشر المصطلحات الكردية الأصلية التي تستطيع أداء دورها الصحيح في التمييز الدقيق للسلس عما يراد منها ، بل بالعكس ارى في ذلك ضرورة علمية سبقها تجارب غنية لامم اخرى ، ولكن علينا ان نعهد انجاز مثل تلك المهمة الشاقة الى اناس من ذوي الكفاءات والخبرة ومؤسسات لها من الامكانيات العلمية والمادية ما يؤهلها لاخذ تلك المهمة على عاتقها . ولكنني في كل الاحوال ارى من المهم التأكيد على ضرورة عدم التفريط بالكلمات والمصطلحات اللقنبسة التي أصبحت جزءاً حيوياً متمماً لكيان لغتنا دون ان تؤثر على إصالتها وقوتها . وليست تلك حالة فريدة في واقعها بل امر شائع وحقيقة واقعة بالنسبة لجميع اللغات وحسي ما انشره رفق مقالي من شواهد على الكلمات والمصطلحات « الدخيلة » في اللغة العربية التي لا يختلف إثنان على كونها واحدة من أقوى اللغات على وجه البسيطة ، واستعنت في تحديد تلك الأمثلة بـ « للمرب من الكلام الاعجمي على حروف المعجم » لأبي

منصور الجوالقي (٤٦٥ - ٥٤٠ هـ) [من منشورات وزارة الثقافة
المصرية - الطبعة الثانية - ١٩٦٩] و «الالفاظ الفارسية العربية»
للسيد ادمى شير رئيس أساقفة سعرد الكلداني [طبعة بيروت -
١٩٠٨] و «للنجد في اللغة» .

* * * * *

له کویوه دهست بکین

به دهستور سازی

ری زمانی کوردی

ئەندای کارا: د. پاکیزه رهفیق حیلی

بەشی دوهم

ئەلف و بی و دەنگ له زمانی ئاڤتادا :

وهك له پیشدا وتمان و زانراوه ، ئیرانیه کان ئەلف و بیی
(ئارای) یان خواستوووه و به کار هیناوه بۆ نقسین ، به لام له بهر
ئهووی که ئەم ئەلف و بییه بۆ کۆمهله زمانیک دانراوه که له بنهزه تدا
جیاوازه له لایین هه لکه وتی دهنگه وه له گه ل زمانه ئیرانیه کان ،
هه میسه پیویستی به ئال و گۆژ و دهست لێ دان بووه ، چونکه
سامیه کان که ئەم ئەلف و بییه یان داهیناوه زۆریان گوتی نه داوه ته
دهنگه (بزوینه کان - حرف العلة)^(۱) و به لایانه وه شایانی زخیکی

(۱) اسرائیل و فنسوت ، تاریخ اللغات السامیه . طبعه مصر ۱۹۲۹ ،

وا نه‌بقن وینه‌ی تایبه‌تیان بو دابنن به هه‌مق پله‌یه‌کی کورت و درپژیا‌نه‌وه و هه‌ر به وینه‌ی (ا) و (و) و (ی) که بو ده‌نگی ئاوازه‌ی ئەم بابته ده‌نگه دانراون کاری خۆیان له نوسیندا بردۆته سه‌ر هه‌تاوه‌کو به‌ره‌نگاری فیکری ئاری بقن و هه‌ستیان به‌که‌م و کۆژی ئەم ئەلف و بییه کردوو هه‌نجا هه‌ره‌کاتیان دا‌هیناوه که وه‌ک سه‌ربار خراونه‌ته یا سه‌ر یا ژپر وینه‌ی ده‌نگه ئاوازه‌کانه‌وه . هۆی ئەم که‌م ته‌رخه‌مییه به‌رامبه‌ر ده‌نگی بزوپن و به‌تایبه‌تی کورت و کراوه‌یان له زمانه سامیه‌کاندا نه‌وه‌یه که هه‌ست به‌شلۆکی و سه‌روشتی خۆ‌کۆژی له‌م ده‌نگانه کراوه و به‌ده‌نگی یه‌ک ره‌ دانراون هه‌ر له‌به‌ر نه‌وه‌شه ئەم ده‌نگانه‌یان نا‌وا‌ ناوه ده‌نگی (زه‌ده - عله) و راستیه‌کشی به‌هه‌له نه‌چۆن چونکه ئەم ده‌نگانه به‌گوپه‌ری واتای وشه ده‌کۆژدرپن به‌لکو کۆژنیان ده‌بیت به‌هۆی کۆژی واتای وشه و کۆژی کیشی .

له‌سه‌ده‌ی یه‌که‌مدا سامیه‌کان و به‌تایبه‌تی زمانه شناسه هه‌ره‌به‌کان بو ئاسان کردنی خۆینده‌وه‌ی قورئانی پیرۆز و تقی گه‌یشتنی له‌لایه‌ن هه‌مق نه‌ته‌وه‌کانی باره‌زیان به‌ئیسلا‌م کردوو ، ده‌ستیان کرد به‌ده‌ستکاری ئەو ئەلف و بیی هه‌ره‌بییه که نه‌ویش له‌سه‌ره‌تادا له‌و سه‌رچاوه‌یه که‌وتۆته‌وه که ئارامتی لقی وه‌رگیراوه و بیی خالی و بزوپنه ، له‌ئه‌نجامدا ئەم خالی و بزوپنه‌هه‌ دانراون^(۲) که ئیسته‌ده‌بنیرپن له

(۲) هه‌مان سه‌رچاوه ، ل ۱۲ .

ټلف و بیټی عه ره ټیدا و په شتا هر کمی و ناته و او بیان ماوه .
به شی په کم: به راوردی دهنگی ټاوازه:

ټلف و بیټی ټارامی له سه ره ټادا له (۲۲) وټنه ی دهنگه ساغ
« صحیح » هکان کیشراوه ، مه بهس له دهنگی ساغ که له زمانه
سامیه کاندا بس ده کریت ټو دهنگانه په که وټنه په کی وه ستاو و
نه کوژدراویان هه به و له هه مو کاتیکدا و له هر شوټیکدا
هه ټ که وټ هر په که دهنگیان هه به ، ټم دهنگانه به رامبه هر
« Consonant » ن له زمانه ټو رو باییه کاندا و له زانستی زماندا . له
راستیدا ټم دهنگانه به دو به ټنگه ده ناسرین ، په کم ټو هه په که په که
دهنگیان هه به و له هه مو کاتیکدا به ماوه په کی مه علقوم و له
شوټیک کی تاییه ټه وه دهرده بزدرین و شیوه په کی په که رو و ساغیان
هه به و دوه م هر دهنگه سازگه په کی ټاشکرای هه به له دهمدا و به
کټریکی تاییه تی ټلته دهردوه له زار و گوټی ټی ده کریت .

ټم (۲۲) دهنگه له ټلف و بیټی ټارامی و عه ره بییدا به م
جوړه ریز ده کرین: ا ب ج د . ه و ز . ح ط ی . ک ل م ن .
س ع ف ص . ق ر ش ت .

ټه گه ورد بیینه وه ده بینین که دهنگی بزوټین له م ټلف و
بییه دا نییه^(۳) له هه ردو زمانه سامیه کدا چه عه ره بی و چه ټارامی

(۳) دکتور کمال محمد بشر ، دراستات فی علم اللغة ، مصر ۱۹۶۹ ،

ههروهها له عبرانییدا . . . بۆ دهنگی بزویین له دواییدا وینه داراون^(٤) و نهخراونهته ناو ئهلف و بئی . ئهویش له و کاتهدا که به پێویست زاراوه وهك وتمان بۆ ئاسان کردنی خویندنهوهی قورئان^(٥) و له دواییدا بۆ لیکدانهوهی دهستوری زمان به تایبتهتی له کاتییکدا که بهرهنگاری (ئیشتهاق - دارشتن) ی وشه بقۆن و (ئیملال - و ئیبیدال) سهرنجی راکیشاون له (تهصریف - کهردان) ی کار و دارشتنی ناوی دارپۆرا و له (کار - فعل) .

به راستی له مهیدانی لیکدانهوهی دهنگ و زانستی دهنگسازتی زمان شناسه عهره بهکان و بهلکو هه مۆ نهتهوه سامیهکان سویدیکی زۆریان له فیکری ئاری^(٦) وهرگرتوو^(٧)، دۆر نییه بهرهمهکانی زمان شناسه هندیهکانیان بهرچاو کهوتییت و به تایبتهتی بهرهمه نایابهکی (پانینی) هندی که یه کم زانای زمانه له دنیادا و له سهدهی چوارهههی

Rev. Thomas Arayathinal . M . o . 1 , Aramaic (٤)
Grammar PP . 1 , 2 .

(٥) یه کم کهس ابو الاسود الدؤلی بووه که به ئهسری علی کۆری ابی طالب (د.خ.) خالی داناوه بۆ پێته خالدارهکان و حهرهکانی داهێناوه و بهمه خویندنهوهی قورئان و زمانی عهره بقی پاراستوو له هه له .

(٦) الدكتور کمال محمد بشر ، دراسات في علم اللغة ، دار للطارف بصر ، ١٩٦٩ ، ص ، ٣٦ ، ٥٨ .

(٧) الدكتور احمد مختار عمر ، البحث النحوي عند الهنود و اثره على اللغويين العرب ، بيروت ١٩٧٢ ، ص ١٢٩٠ .

ب. ز ژباوه به تايه تي له (زاستی دهنګ) و ليک دانه وی دهنګی
زمانی سانسکریتی (۸).

له پيشدا دياره هر دهنګی (ساغ) يان به دهنګی راست
زانیوه چونکه به وینه به کی ناشکرا و رهوان توانیوانه (سازګه -
مخرج) ی هست یی بکن و دس بخنه سهری و (گیری) بدوزنه وه
له کوپوه دپته دهری و (ګوی) ی یی ده کرپی . بویه که ده ستیان
کردووه به ده ستور دانای ری زمان تلف و بیان هر له و دهنګه
ساغانه ریګ خستووه که سازګه ی ناشکرایان هیه و که هاتونه ته سهر
و شه سازی و سهرنجیان له دروست بونی وشه داوه هر دهنګه
سازګه داره ساغه کانیان به دهنګی راست و ساغ ژماردووه و بنای
و شه یان به گوړدی نو دهنګانه هل به ستووه . هرودها که
(کیش - قیاس) یان داناوه بؤ وشه ، تنها دهنګه ساغه
سازګه داره کانیان ژماردووه ، و دهنګی بزوین که سازګه و گیری
نییه کوپیی نه دراوه تی (۹) ، بویه که و توانه بنای وشه له سهر سنی
دهنګی ساغ هل ده به ستییت (فعل) له عهره بییدا و له همو زمانه
نسامیه کانی تر ، مه به ستیان تنها له (ف) (ع) (ل) که بووه و
دهنګی (---) ژپړ له کیشی ناودا (فعل) و (---) سهری (ف) و
(ع) (ل) له کیشی کار (فعل) یان نه ژماردووه .

T . Burrow , The Sanskrit Language , P . 49 (۸)

Rev . Thomas Araythinal , Aramaic Grammar, (۱)
PP . 1 , 7 .

ٺم ڪم و ناتواوتی ٺلف و بیی سامیه ریڳھی له ٺیرانیه کان نه ڪرتووه له خواستی بۆ تقسیمی زمانه کانی خوڙان به لڪو زور به وردی هولیان داوه و توانیویانه پزی که نه وه و تهواوی بکن و له ٺهجامدا ٺلف و بییه کی وای لقی دروست بکن که به تهواوی و پینهی هه متو دهنگی کی ٺاری ٺیدا بکپشریٺ . ٺی گومان له سه ره تادا دهنگه ساغه کانیاں به راورد کردووه له گه ل دهنگی (ساغ^(۱۰) Consonant) له زمانه کانی خوڙاندا و ٺم چند و پینه بیان خستوته سر .

و پینهی تایه تی بۆ (ك) ی وهك کپو و (گ) ی ودهك گپا ، بۆ (ج) و (ز) ، بۆ (ذ) وهك وشه ی (بهذ) (صهذ) ، بۆ دهنگی (پ) و (ف) بۆ تونی (گهنگ) (ٺٺ) که له بیی مه لاشووه دست پقی دهکات وهك ههنگ ، بۆ تونی (نهرم) که له پیشی مه لاشو دهست پقی دهکات ودهك په ند و هه ره له سه ره تاوه دهنگی (ص) و (ح) یان به دهنگی خوڙمالی زانیوه و هیشتیانه له ٺلف و بییه دا . بهم جوړه دهنگی ٺاواز - ساغ Consonant له ٺلف و بیی ٺافتستادا که یشتوته (٢٤) دهنگ و (٢٤) و پینه یان

(١٠) ساغ - Consonant : لیژدا ساغ له باقی ٺاوازه - ٺاوازار که « Consonant » نه نهی له بهر ٺهوه به کار دهه ٺیم که بهرامبه ناوه عه ره بیه که بیت و سه رنجی خو پنده واری لقی دور نه خاتوه .

(١١) ٺه و ٺونه که له ٺار اوتوهوه دهرده بزدریٺ به بلی له بیی مه لاشووهوه دهست پقی دهکات .

پو کیشراوه بهم چورهی خوارهوه^(۱۲) و به گوپرهی سازگه کانیان .

۱- دهنگی سازگهی قورگت GUTTURAL

و	=	k	=	ك	وهك	كورد
وگ	=	K'	=	ك'	وهك	كپو
وگد	=	g	=	كك	وهك	كورك
وگد	=	g'	=	كك'	وهك	كپل

۲- دهنگی سازگهی مهلاشتو PALATAL

چ	=	Ç-CH	=	ج	وهك	چاو
چد	=	J dj	=	ج	وهك	چو

۳- دهنگی سازگهی داف DENTAL

ت	=	T	=	ت	وهك	تور
تگ	=	T'	=	ط	وهك	طوری
تد	=	D	=	د	وهك	دهم
تد	=	D'	=	ذ	وهك	بهذ
تد	=	T	=	ث	وهك	فهرت ^(۱۳)

Par C. De Harzel, Manuel de la langue de Avesta, (۱۲)
PP. 4 - 5.

(۱۳) فهرت ناوی پورته کانه .

۴- دهنگی سازگهی لیبو KABIAL

ك = P = پ وهك پهژ

ك = F = ف وهك فال

ر = B = ب وهك بهر^(۱۴)

ك = W = (و)ی سه‌ره‌تا وهك وهرد

۵- دهنگی سازگهی لوت NASAL

ن = N = ن وهك ناو

ن = ñ - ñ̄ - ñ̄̄ = ن دواى بزویڼ وهك دانرا

ن = ñ̄ = ن وهك پیشقو له سه‌ره‌تادا

دوايی ئه‌م نونه بووه به (ی) وهك

DANHV ئه‌بی به DAHYV

ن = ñ̄ = ن دهنگی قورگهی ولتوتی

و داییه و زور به گران (گۆ) ده‌کری

وهك (ن) له وشه^(۱۵) سه‌ندار. دوازده^(۱۶)

م = M = م وهك مه‌ژ. ده‌م

C. De Harzel, Op. cit., PP. 4-5 (۱۴)

Ibid, P. 13 (۱۵)

T. Burrow, Op. cit., P. 29 (۱۶)

۶- دهنگی فیکهی Sifflantes

سۆر وهك س = C - S = س

شار وهك شار = SH = ش

سهه وهك سهه = S' = ه

ظهلم وهك ظهلم = ZH = ه

زاخ وهك زاخ = Z = ز

۷- دهنگی هه ناسهی aspiree

هه وهك هه = H = ه

۸- دهنگی نیو بزوین SEMI - VOWELS

یار وهك یار = Y - Y = د

راست وهك راست = R = ر

فیان وهك فیان = V = د

وورج وهك وورج = W = ک

۹- دهنگی گروژ CLOSTER - SROVPS

سهه وهك سهه = Hv(Q) = ه

هم وهك هم = HM = ه

دهنگی (گرۆ - Ocloster) له زمانی کوردی ئیسته دا زۆره وهك له وشانه دا دهرده كه ویت : زمان - رم - پرس - رس . ترس - رس . جوان - جفان - جف و گه ئیگی تر ، بهلام له راستیدا من ئه مه به گرۆ دانانیم چونکه له و باوه زه دام که هیچ دهنگی ساع - ئاوازه Consonant به بقی دهنگی بزوین (گرۆ) ناکریت و بزوینیکی زۆر کورت که له زمانه سامیه روژئاواویه کاندای - ئارامی - عبرانی وینه و ناوی دهیه ، ده که وینه بهینی هه مو دهنگه (ئاوازه) کانه وه و به پبی ئه و بزوینه ناگونجی دهر بزدرین و گۆ بکرین .

به م ئه لف و بییه دا که وا خرایه پیش چاوتان دهرده که ویت که ئه لف و بیی ئارامی به کهر به کار نه هاتوه بو نووسینی زمانه ئیرانیه کان و به تابه تی بو ئه فستا و له ژیر تیزی فکری ئاریدا گۆزینیکی ته وای به سه ر هاتوه هه تا سازکراوه به وینه به کی ورد بگونجی له گه ل دهنگه کانی زمانه ئیرانیه کان . لێردا ئه وای که مه به سی منه ، خوینده وار ورد بینه وه له نزیکتی ئه و دهنگانه ی ئه فستا له دهنگی زمانی کوردی ئیسته .

ئاشکرایه که زمانی کوردی ئه مزۆ که ئیک دهنگی سه ره بخۆ و تابه تی وای ئیدایه که به ته وای له زمانی فارسی جودا دهکاته وه ، ئه م دهنگانه به ئسانی ریچکه یان له ئه فستا دیاره و زۆر به ده وانی په یوه ندتی زمانی ئه فستا و کوردی ساع ده که ته وه . بقی وسته نییه

دوباره ی بکمه وه که (دهنگ) و هه ل کوټی دهنگ له زماندا به لگه به کی زور گرنگه بو شکره کردنی په یوه نندنی یا له یهنگ دؤر خستنه وه ی دؤ زمان^(۱۸) به لگو له یهنگ چ قونی دؤ زمان له هه ل کوټی دهنگدا ده پی به هوی هه ل به ستنه وه ی ریچکه به کی روزن ومیژوتی بو نو زمانه دایکه مردووه ی هه ردو زمانه کی خستنه وه هه ر دهنگ سازی یه کم هه نگاری خزمایه تی زمانانی هه ل هیناوه و لیک دانه وه ی زمانی کردووه به زانت .

هه تا یتسته وا زانراوه که زمانی فارسی نه زؤ و پینه به کی نو پی زمانی ئاوستای کوټه و فارسه کان به پی سله مینه وه له گه ل هه نندنی له زاناکانی زمان هم باوه زه میان بلاو کردوټه وه ، چونکه کهس گوپی نه داوته لئ کولینه وه به کی زانایانه له ریچکه و میژوی زمانی کوردی و به به پیریدا نه هاتووه به راوردی کی ورد بکات له به یی زمانی ئاوستا و کوردیدا .

به راستی خولای ساغ کردنه وه ی میژوی زمانی کوردی و ئاشکرا کردنی جو داوازی کوردی و فارسی منی ده میکه خستوټه نه ندیشه و پشکنین و له نه انجامدا هینامیه سه ر نو بزبیره که هم نه رکه کرنک و بهر پانه بجه سه ر شانم و ره نجی دواییم بیه خشم به کورد .

به وردبونه وه به کی کم له دهنگه (ساغ - ئاوازه Consonant) هکانی

لە بەر دەستدايە دەپىنرېت كە لە زمانى ئۇستاي كۆندە دۆ دەنگى
جوداوازى (ك) - بىزوانە زمارە بەك سازگە قوزگك - ھەن و
ھەردۆكيان وپىنەى تايبەتتى خۇيان ھەيە ، بەكەميان بۆ دەنگى (ك)ى
وەك وشەى (كورد) ە ، دۆھەميان بۆ دەنگى (ك)ى وەك وشەى
(كېو) ە .

ئەم دۆ دەنگە وەك ديارە لە كوردى ئىستەدا پارىزراون و لە
فارسىدا ناپىنرېن . ۱. ھەروھە دۆ دەنگى جوداوازى (ك) ھەن و
ھەردۆكيان وپىنەى تايبەتتى خۇيان ھەيە ، بەكەميان بۆ دەنگى
(ك)ى وەك وشەى (كورگك) ە و دۆھەميان بۆ دەنگى
(ك)ى وەك وشەى (كېل) ە . لە ھەردۆ دەنگەكەدا ، واتە
(ك) و (گك) دۆ شىپوھ ھەيە : بەكەميان وشك و راستە و
دۆھەميان نەرم و داشكاوھ ، بەكەميان لە بنى قوزگەوھ گۆ دەكرېت ،
دۆھەميان زمان نىزىك مەلاشق دەخاتەوھ . ئەم دۆ دەنگە فارسى و
كوردى لە يەك دۆر دەخەنەوھ و فارسى و ئافىستايش لە بەك دۆر
دەخەنەوھ و كوردى و ئافىستا لە بەك نىزىك دەخەنەوھ . راستە
ئەم « ظاھرە » دەنگىيە بە بى ھۆ نىيە ، بەلام ھىچ « ظاھرە » بەكى
تر لە زماندا بى ھۆ رۆ نادا و ھەر ئەر « ظاھرانەن » دەبن
بە ھۆى دۆر و نىزىكى دۆ زمان لە بەك .

بەيدا بونى ئەم دۆ دەنگە تايبەتتەش وەك ئاشكرا دەبى بەم

جۆرەبە :

۱- له کاتیکدا که دهنگی بزویښی (بی) کراوه یان به دواډا
دیت وهك کیږو ، کیڼم ، کیچ ، کیل بو (ک) و وهك کیږو ،
کیږه ، کیل ، بو (ک) .

۲- له کاتیکدا که دهنگی بزویښی (ی) ډیر یوان به دواډا
دیت وهك :

کیڼ ، کیسه ، کیته له - بو (ک)
کیپه ، کیك ، کیزه - بو (ک)

۳- له کاتیکدا که دهنگی (وی) ی لیک ډراویان به دواډا
دیت وهك :

کوی ، کویر ، کوپخا - بو (ک)
کوی ، کوپز ، کویره که - بو (ک)

بهلام وهك وتم هم (ظاهره - روادو) یکی دهکییه و ناشکرایه و
سارگی دهنگه کی تیدا دهگوزریت و له زمانی فارسیښدا هم دؤ
دهنگه بهم جوړه بهرننگاری بزویښ دین ، بهلام به شپوه به کی تر
دهگوزدرین .

له دهنگی سازگی مهلاشودا دهیینه که ویښی تایه تی بو (ج)
له ویښی (ج) سازکراوه بو ئافستا هر وهك (ج) ی عره تی
که ئیسته له (ج) سازکراوه .

له دهنگی سازگی دان دیسان بهرننگاری دؤ دهنگی تایه تی

دیین که یه که میان له ددنگی (ت) که وتۆتوهه ، به لآم هم ودك (ط) ی
عه ره بتی وایه ، به وینه و سازگه جودا ده کریته وه له ئه لف و بیی
ئاقتادا . یه که میان که (ت) یه وشکه و سۆک وهك (ت) ی (تۆژ) .
(نهون) و له به بیی سه ری زمان و بن دانی سه ره وه (گۆ)
ده کریت ، ئه ویتریان بئه و له کاتیکدا که سه ری زمان به بن زمانه وه
ده تۆسیت له دووه بآر ده بیته وه و (گۆ) ده کریت وهك
(طوری) (۱۹) له شیوه ی کوردتی سه رۆدا .

دۆه میان له ددنگی (د) ده که ویته وه و به وینه و ده نگه وه
له ئه لف و بیی ئاقتادا ئاشکرا ده کریت ، یه که میان هر وهك (د) ی
عه ره بتی وایه وهك له وشه ی (دهم) و (دان) ی کوردتی .
دۆه میان ده که ویته دوای کهرت یا وشه و به نه ری ده تویته وه له
به بیی هه ردۆ پۆکدا وهك له وشه ی (سهذ) و (بهذ) که دیسان
شیوه ی له (د) بۆ سازکراوه ، ودك (ذ) ی عه ربتی له (د) . هم
دۆ ده نگه ش زۆر ئاشکران له کوردیدا ، (ط) له شیوه ی کوردتی
سه رۆ به زۆری و (ذ) له شیوه ی هه ورامتی به زۆرتی و هه روه ها
هه ن له کوردتی ناوه ژاستدا به گشتی .

هر له م سه ازگه یه دا ده گنیک ترقی ئاقتایتی له کوردیدا
پاریزراوه که له فارستی کۆندا هه بووه و نه ماوه ویتته له شیوه ی

هه ورامیتدا^(۲۰) زور به ئاشکرایتی و زورتی دباره نه وینش دهنگی
(ث) یه که وډک دهنگه عه ره یقه که یه و شیرهی خوی له ئه لف
و بییتی ئافستادا بو سازکراوه وډک له وشه تی (په رت) که ناوی
پارنیه کانه .

له سازگهی دهنگی لایودا ، له وینهی دهنگی (ب)
وینهی تاییه تی بو دهنگی (پ) ساز کراوه و بهم جوړه هه مو
دهنگه لایویه کان له ئه لف و بییتی ئافستادا وینه یان هه یه وډک کوردتی
ئیسته .

له سازگهی دهنگی لوت چوار دهنگی جودا به وینهی
سه ره خووه لهم ئه لف و بییه دا هه ن بو (تون) . یه کم وډک تونی
کوردتی ئیسته یه له هه مو شوینیکي وشه دا . دوهم ده که وینته دواي
ئه لف و (ه) ی به دوا دا دیت وډک له وشه ی (A'nhat) که
زیکه له دهنگی (نک) له وشه ی (ههنگ) له کوردیدا .

تونی سلپه م له هه مو شوینیکي وشه دا دیت که بزویینیکي
به دوا دا دیت دهنگیکي تاییه تی ده داتتی یاخو له دواي دهنگیکي
ئاوازه وه . تونی چواره هم تونیکي زور تاییه تییه زور له (نک) ی
کوردتی ده چیت ، هم تونهش هه میسه به دواي بزویینیکدا دیت
وئاوازه یه کی له دواوه دیت وډک له وشه ی (ههنگاو . مانگ) دا .
به مه دا ده رده که ویت که کوردتی ئیسته زور له سه ر ده ستوری

زمانی نأفستا ماوه تهوه له باره ی دهنګه لقرتیه کانهوه و ئیستهش نهو
(توانه) ی نأفستا هر و دك خوځان له کوردیدا پاریزراون له کاتیکدا
که فارستی هر بهك شیوهی نهو دهنګه ی هیه^(۲۱) و هر له
فارستی کۆتیشدا بهك دهنګ بووه که بهلګه یه بۆ نهوه ی فارستی له
نأفستا نه کورتوتهوه و پاشماره ی زمانه ی نأفستا نییه^(۲۲). دهنګی (م)
له م سازګه یه دا و دك دهنګی (م) ی ئیسته یه ، بهك شیوه و بهك
دهنګه .

دهنګی Fricative – Sifflantes « الصوامت الاحتكاكية » :

نهو دهنګانه سازګه ی تایه تی سهر به خوځان نییه چونکه له کاتیکدا
پهیدا ده بن که بۆریه ی ههوا له هه ناسه داندا دیته وه بهك و له وشوینه ی
تهواو تهسك ده بیته وه بهك له م دهنګانه گوو ده کریت^(۲۳) . له م
دهنګانه هلف و بیی نأفستا پینج دهنګی به وینه وه ئیدایه (س) که
ههروهك کوردتی ئیسته یه ، ههروها (ش) . بهلام نهوی جیی
سهرنجه که (ص) ی عه ره تی ئیدایه و دك له وشه ی (صهك)
(صهه) دایه که تا ئیسته له کوردیدا هه رچهند زور نأشکرایه دانی پیدایه

(۲۱) د . محمد جواد مشکور ، دستورنامه در صرف ونحو زبان پارسی ،

ل . ۴

Ronald Kent , old Persian . P , 18 (۲۲)

(۲۳) د . محمود السمران ، علم اللغة ، ل ۱۸۸ .

نه تراوه و نه مه لیتراوه . یونی هم دهنگه له ئاوستادا دیسان به لگه په که
 بو درخستنی په یودندی ئاوستا له گهل کوردتی له لایه کوه و له
 لایه کی تریشوه بو چه سپاندتی دهنگتی (ص) له فونته کی
 کوردیدا (۲۴) . دهنگتی (ز) و دك دهنگتی (ز) ی کوردیته ههروه ها
 وینهی تاییه تی لی سازکراوه بو دهنگتی (ز) که دیسان له زمانی
 کوردیدا ماوه .

دهنگی Aspirate - Aspiree « انفجاری مهموس » : هم
 دهنگانه له کاتیکدا پهیدا ده بن که ههوا له گه ودا گتیریت و له پز
 بهریت و هك دهنگی ههمزه له عه ره بییدا که گه رو ده گتیریت و
 له پز ، له بنی فوزگه وه بهر ده بیت و دهنگی (هـ) که توژیک له
 خوار و تره وه بهر ده بیت . له ئاوستادا دیاره و دك کوردتی ئیسته
 دهنگی (ههمزه) هه و دك ئهلفی سه ره تا درپژ یا کورت بووه ، و
 هه ره له سه ره تای وشه دا بی تراوه ، له بهر ئه وه وینهی تاییه تی نه بووه ،
 و هك دهنگی کی ئاوازه هه ره بز وینه که که پیش وشه که و تووه دهنگی
 و هك (ههمزه) گو کراوه و هك کوردتی ئیسته به لام له ئهلف و بیی
 کوردتی ئیسته که له عه ره بییه وه وه گراوه وینهی ههمزه ش به کار
 ها تووه به شیوه په کی سازکراو و خراوه ته سه ره کورسییه ک چونکه
 به بیی تره وه نائوسینریت و به تنه اش دهشتی بکه ویت یا له وشه که
 دور که ویته وه له بهر ئه وه وا به باش زانراوه بخرپته سه ره کورسی و

به پسته‌کی دواییه‌وه بنوسینریت .

له ئەلف و بیی ئافستادا له‌م ده‌نگانه تهنما (هـ) وینهی هه‌یه
سه‌ربه‌خۆ .

ده‌نگی نیو بزویڤن : Semi Vowel

ئهم ده‌نگانه له زمانه هندو ئه‌وروپاییه‌کانی ئیسته‌دا به‌م ناوه‌وه
ناسراون به‌لام به‌گوێهری زمانه‌که ژماره‌یان پتر یا که‌تر ده‌بیت . له
ئەلف و بیی ئافستادا چوار ده‌نگی نیو بزویڤن هه‌ن که دوانیان
ئیسته له هه‌موو زمانه ئه‌وروپاییه‌کاندا ناو‌زاون ، (ی-ی) و
(و-و) و له کوردیشدا هه‌ر هه‌ن ، دوانه‌کی تر که (ف-ف) و
(ر-ر) له هه‌ندیک له زمانه هندو ئه‌وروپاییه‌کاندا به نیو بزویڤن
داده‌زین و له هه‌ندیکدا هه‌ر به ئاوازی ساغ . له راستیدا ئهم
دو ده‌نگه به ئسانی به‌کار دین بێ ئه‌وه‌ی پبویستیان به بزویڤن
هه‌بێ بۆ یارمه‌تی له‌گۆکردندا و سروشتی ده‌نگی بزویڤن ده‌رده‌خه‌ن
له‌م لایه‌نه‌وه وه‌ک له‌م وشانه‌دا ئاشکرایه : بۆکه ، دۆ ، زگار ،
رست ، رم ، ئنگه ، تافگه ، سفاک . که‌وابو ده‌توانین بڵین که
ئهم دو ده‌نگه هه‌ر وه‌ک له ئافستادا به نیو بزویڤن دانراون وه‌ک
نیو بزویڤن به‌کار هاتون ئیسته له کوردیدا هه‌ر ئه‌و سروشته‌یان
هه‌یه و هه‌ر به نیو بزویڤن داده‌زین ، ئه‌مه‌ش به‌لگه‌یه‌کی‌تره که
زمانی کوردی له زمانی ئافستا نزیک ده‌خاته‌وه .

هډنډی (گرځ) ی دهنګی هډن له زماندا ، وانه چهنډ
 دهنګیکی (ثاوازه - Consonant) که به په کهوه گډو ده کرین پی
 نهوهی بزویښکی ناشکرا بکه وپښته ناویان ، نهه چوره روډاوه دهنګیه
 پی دهنګی (Cluster) له ثاوستادا نهه زور ناشکرایه به تاییه تی
 لهم دهنګانهدا (چف - cv) و (زف - sv) و (زب - sb) .
 له کوردیشدا نهه بهدی ده کریت وهک لهم دهنګانهدا : (ست - st)
 وهک له وشه ی مهست ، پهست . ههست . و (شک - SH)
 وهک وشک ، مشک ، پشک ، کهشک . ههر وهها له (سک - sk)
 وهک بروسک ، نيسک ، گيسک و گه لیکتی تر .

به بهراورد کورنی نهه دهنګه (ثاوازه - Consonant) نهدا
 ناشکرایه که زمانی کوردي تهواو نزيك ده پښتهوه له زمانی ثاوستا و
 میژو و تهتوراتی زمان وا ناشکرا دهکا که نهه زمانه کورديتیه ی
 نهه مزو پاشماوه و نهوهی زمانه ثاوستایه .

بهشی دوهم . بهراوردی بزویښکان

بهشی دوهم بهراوردی دهنګه بزویښکان :

چوارده دهنګی بزویښ له ثاوستادا ناشکرا کراون و وپښه یان
 بو سازکراوه له هلف وپیدا . نهه بزویښانهش کراون بهستی
 بهشهوه : ۱ - شهستی کورت ، ۲ - پینجی دریژ ، ۳ - سیاتی

$\text{و} = \text{é} = \text{ئى} = \text{م} = \text{دهنگه دهنگى (ئى)}$ کراوه
 درېژ نيهه که له ئهلف وپېي ئېسته کوردېدا وپنهى ههيه، بهلام
 دهنگى که له و کورتره، بهلام هر له و ئاوازه به وهك دهينرېت
 لهم وشاندا: پېست، پېش، ئېش، گيل که کورتره دياره له
 دهنگى (ئى) کراوه لهم وشاندا: پېرى، شير، تير، شپت،
 $\text{و} = \text{0} = \text{و}$ که له (و) کراوه کورتره بهلام هر له و ئاوازه به
 وهك لهم وشاندا دهرده که وپت: کول، دول، گوشت که ئاشکرايه
 له دهنگى (و) کراوه کورتره لهم وشاندا: دو، روڼ، شورواو،
 خولاو.

هم سى دهنگى دوايى که باسمان کردن وپنهيان له ئهلف
 وپي سازکراوى ئېسته کوردېدا نيهه، بهلام وهك دهر که وت دهنگيان
 ئاشکرايه. هر چه ند پي وپت نيهه وپنهيان بو سازکريت تازه.
 بهلام پي وپسته نيشان کړين بو مه به سى بهراورد کردنى دهنگ له گيل
 دهنگى زمانى ئاوستا چونکه وا دياره که کوردتى هيچ لاتی نه داوه
 له دستورتى دهنگدا له ئاوستا و همو دهنگه بزوينسه کورته کاتى
 پاراستوه تنها هندیکیان وپنهيان بو سازنه کراوه.

۲- دهنگى بزوينى درېژ Long - Vowels .

$\text{ا} = \text{آ} = \text{â} = \text{ا}$ = وهك دار، يار، ساوا.
 $\text{ي} = \text{i} = \text{ي}$ = بهتى - وهك بير، شير، مير.

ج = ū = و = و = وهك تور . پور . شوقی
 ع = ē = ی = ی = وهك شیت . تیر .. کیج .
 سع = ē = و - و = وهك . شور او . دو شاو .

۳- دهنگی بزوینی (کراوه) که به تهواوی له ئااستادا ئاشکران

پو = á = وهك ئەلفیکی نوشتاوه که له فارسیدا له وشە
 مَن - من دا له دەم فارسیکه وه دیاره له هەندێ
 شیوهی کوردیدا به دتی دهکری .

م = è = و دك (ی) کوردی وایه و زۆر نزیکه
 له دهنگی è له بزوینی درێژدا باسمان کرد .

و = و = وهك (ۆ) کراوهی درێژی پێشووه
 بهلام دهکهوینته دواى وشه^(۲۶) به زۆری و دك

خاڵۆ ، هه‌لۆ ، زارۆ که هه‌ندێك درێژتره له (ۆ) ی کراوهی
 نار وشه .

ئهم سی دهنگه‌ش له کوردیدا هه‌رچه‌ند دیاره ده‌یستریڤن ،
 بهلام وینەى سه‌ربه‌خۆیان بۆ ساز نه‌کراوه ، چونکه به بزوینی
 درێژ شوینیان یز کراوه‌توه .

دهنگی بزویئی لیک دراو D'PHTHONGS

هم دهنگانه له دودهنگی بزویئن پیک دپت به مهرجیک به دوای
 یه کدا گۆ بکرین بی بشق . له ئافستادا جهوت دهنگی بزویئی لیک
 دراو ههن که هندیکیان هر وهك خویان ماون له کوردیدا و
 هندیکیان گۆزدراوه ، یاخود نییه و بزویئی تری وا ههیه له
 کوردیدا که له ئافستادا به دتی نه کراوه .
 بزویئه لیک دراوه کانی ئافستا .

للاد = ai = ای وهك پایز . Paiz . پایز Baiz

گۆ د = oi = وی وهك له وشه ی نوپیی خوپی کوردی
 Nci Xoi

للهار = ae = وهك له کوردیدا له باقی ههیه بلییی ههیی .
 Haê

للاد = au = وهك له وشه جاوگه له کوردیدا .
 Çauga

للای = ao = وهك وشه جهوت . H.aot

هم د = eu = وهك له وشه خیوی Xeuê

هم سنج = ee = وهك له وشه کپیی Kêê دپیی (٢٧) Dêê

DE. HARZEL,

LA LANGUE DE L' AVESTA, P. 7. (٢٧)

له كوردیدا دهنگيكي تری ليك دراو هه به كه (ai) وهك له وشه (كهين) ، (ههين) دا ، له ئافستادا باس نه كراوه ههر وهها دهنگي (oo) وهك له وشه گوپی - Goē و خوپی - Xoe كه زۆر له كوردیدا هه ل دهكهوپی .

له راستیدا هه مو دهنگه بزوينه ليك دراوه كانی ئافستا له كوردیدا هه ن ، هه شتی هه مو یان پیكهوه له يهك شیوه دا نه مان به لام ههر شیوه به چند دهنگيكي تیدا ماره توه وه هنديكيش گوژدراوه به هوئی تیکه ل بونی زمانه كه له گه ل زمانانی تر ، و ماوه ی زمان ، چونكه دهنگي بزوين وهك وتمان شلوك و بی سازگه به و كورت كردنه وه ی یا درپژ كردنه وه ی یا خاو كردنی . . . زۆر ئاسانه و رو دها . له بهر نه وه دهنگي بزوين له هه مو زمانیکدا ده گوژدریت بی نه وه كار له تاييه تیه تی زمانه كه بکات به لكو ته نه ا به رو داویکی ناوچه بی شیوه داده زپی .

به م به راورد كردنی دهنگه دا له به بیی ئه لف و بیی ئافستا و كوردتی كه وینه ی دهنگه ، بۆمان ئاشكرا ددی كه زمانه ی كوردتی ریچكه ی ره سه نی له رو ی زمانه وه بی كو سپ ده چینه ره سه ر زمانی ئافستا كه نه مه ش ده بیته به هو ی راست كردنه وه ی میژو و سه اغ كردنه وه ی ره سه نی زمانی كوردی كه ده بیته به به لگه بۆ نه وه ی كه زمانی كوردی پیدش زمانی فارسی به نه مونه ی نه سراوه وه هاتوته میژوه وه لکیکیکی زمانی فارسی نییه و له و نه كه رتوته وه به لكو

زمانیکی تایه تی و سهر به خویه و میژوی بی بچری له ئاوستاوه که
۶۰۰ ب ز تا ئه مژۆ رۆن و رهوانه و زمانیکی ئیرانی رۆژ ئاوانی
سهرۆ و نهک خوارۆ ، وهک فارسی .

شوینی زمانی کوردی له ناو خیزانی گه وری

زمانه هندو ئه وروپایه کان .

خیزانی گه وری زمانه هندو ئه وروپایه کان ده کریت به دۆ

شابه شهوه .

أ - بهشی رۆژ ههلات . یا (هندو ئیرانی - آری) که میژوی
نه وه کانی گۆڤان پی کردۆن له ۲۰۰۰ ساله وه دست پئی دهکات
تا ههسرو ئه م به شهش له ناو خۆیدا ده کریت به دۆ بهشی تره وه .

۱ - هندی که به ئه مۆنه ی تو سراوه وه ها ئۆته میژۆ وه وه له
سه ده ی چوار ده هه می بیه زاینه وه تا ئیسته پاش ماوه ی زندۆی ماوه
کۆترین تو سراوی ئه م زمانانه سا انگریزی کۆنه که له کۆمه لیک
کتیپی ئاینیدا پارێزراوه ئه م کتیبانه ناویان Vedas . وه شیوه ی
بیروباوه و ماده دا له گه ل (ئاوستا) زۆر له یه که ده چن تا راده یه که
که به شیک له میان بخریته سه ر ئه وی تریان ههستی به زانا نه بێت
پیی نا کریت . ئه م کومه له کتیبه چوار به شه کۆترین بهش که
Rig - Veda یه له ۱۴۰۰ پز تو سراوه .

به ماوه ی زه مان ئه م زمانه کۆن بووه و له بیر چۆنه ره شیوه ی

ناوچه ییسی هاتوته ئارا و سانسکریتی کۆن هر له کتیبه ئاینیه کاندایا ماوه تهوه . بهلام بۆ پاراستنی ئاینه که زانا هندیه کان بزیاریان داوه دهستوری ریی زمانی ئهو تو سینانه کۆ بکه نهوه و بینتوسنه وه و له نهنجامدا (پانینی) که ناو بانگی به (باوکی زانتهی زمان) دهر کردووه ئیسته له ناو زانایانی زمانی ئه وروپادا له سه دهی چواره می پینس زایندا کتیبیکی به ناو (Ashtadhyayi) داناوه بۆ روون کردنه وهی سانسکریتی کۆن ودانانی دهستوری ریی زمانه کی و بهم هله وه شیوه یه کی تازه و زندو کراوهی سانسکریتی په ییدا بو که ناو ئرا سانسکریتی کلاسیکی (۲۷) .

سانسکریتی کلاسیکی بو به زمانی ئه ده ب و تو سینینی به رزی هندستان هتا وه کو سالی ۱۸۳۵ ، دواي ئه وه که لیک شیوهی ناوچه می هاتنه کار

و زمانی ئنگلیزی بو به زمانی ئه ده ب و زانست و خویندنی گشتی به لام سانسکریتی هندی هر مایه وه له شیوهی زاری ناوچه ییسی و ئایندا ، له زارانه دا ۱- هندستانی که دو شیوهی هه به هندی و ئوردو . ۲- پالی . ۳- به تغالی . ۴- ماراتی . ۵- په نجابی ۶- کوجهراتی . (۲۸)

د. احمد مختار عمر

(۲۷) البحت اللغوی عند الهنود . ل ۳۴

W. B. Lookwood , Indo - European Philology P. 35 . (۲۸)

۲- بهشی ئیرانی یا ئاری . ئهم کومه له نتهوهیه له ژیر ناوی ئاریدا یه کهم جار له میژودا له دوری ۱۸۰۰ - ۱۵۰۰ ب.ز. دا ناسراون ، کوثرین باشاوهی زمانه کریان ئهو نقشه میخیا نهیه که له میتانیه کان به جی ماوه وه میژوی ۱۵۰ ب.ز. ئهم میتانیانهش له سهرووی ولاتی میزوپوتامیا ژیاون که کوردستانی ئیسته به (۲۸)

له دواي میتانیه کان ، میدیه کان له ۸۰۰ ب.ز. نهوه له ناوچهی کوردستانی ئیسته دا ناسراون ، دیان باشاوهی نوسراویان نییه چند ناویک نه بیت که ئه ویش ناری شا کانه و به خهتی میخی نوسراوه و ریچکهی ئیرانی و نزیک له کوردتی پیشان ددهات ، به لام ههر له کاتی میدیه کاندایانه له ۶۰۰ ب.ز. دا ئافستای پیروژ و ئایخی زهردهشتی پهیدا بووه و (ئافستا) که ئاشکرایه به زمانیکی ئیرانی روژ ئاوایه سه ره تاکی . بریتیه له سروده کانی زهردهشت خۆی و له ناوچهی میدیادا پهیدا بووه دیاره ئهو زمانهش زمانی میدیه که پیتی نوسراوه چونکه عهقل په سه ندی ناکات به زمانیکی تری غهیری میسلی

(۲۸) به و لیسته بهی که ناوی شانگی میتانیه کانی ئیدابیه و به خهتی میخی نوسراوه دیاره که زمانی میتانی زمانیکی ئاری و نزیک زمانی کوردی بووه بو ئه ئه ئه ئه ئه ده خمه پیش چاو .

پراسنار = پارزدار سفاردا تا = سه ر داد = خودا داد
سانقان = باشکرایه وه ک کوردی و ناریسه و سان -
به هیز و (آن) که باشکیره بو ئه پشه به کار دئی وه ک پاهه وان . شوان .
(لوان .

توسراویت له کاتیکدا که ناینه کی و په یامبری ناینه کی له میدیا په یدا
بقویت .

که وابق ، وده دياره هم نه تهره (ناریانه) که له ژوستادا بهم
ناوه وه ناسراون وولاته کین به (ناوی نارباوجا) ناور براوه له
سهدهی شه شه می پیش زاینه وه به نمونه ی نوسراوه وه . وده
زمانیکی سهر به خو هاتونه میژووه وه و له زمانی ماده کاندا که له نامه ی
پیروزی ناستادا ماوه تهره پاریزراوه تا نیسته .

ناستا وده دواي به وردی لیبی ددوین دو به شه به شیکي
کون که ناوی (گاته ها) به و سروده کانی زهرده شته بی گومان روز
ناواییه که کوردتی وده بزمان ناسکرا ده بی باشاوه ی نوییه تی . به شی
دوه می که به تازه تر واته له دواي به شی به که موه توسراوه
به شیوه یه کی روز هلاتی ددزانیوت که ده شی له نه نجابدا به شیکي
قاری لی که وتینته وه .

له دواي ناستاوه زمانه (نیراتیه کان - ناری) نیر دهن به سنی
به ش ۱ - به شی روز هلات که دیسان سنی شیوه ی لی ناسراوه
۱ - سفدی ۲ - اوسینی ۳ - خوتانیسی (۲۹) .

۲ - به شی خواروی روز ناوا که همیش له سهدهی پنج همی
پیش زاینه وه به ختی میخی نمونه ی توسراوی له نه خشکانی
هاخامه نشیه کاندا پاریزراوه و به کونترین باشاوه ی فارستی نیسته

دهزازیت . فارسی کۆن فارسی ناوهندی که به پهلهوی ساسانی ناسراوه لئی پهیدا بروه و پهلهوی ساسانی فارسی ئیسته لئی پهیدا بووه . ۲- بهشی سهروی رۆژ ئارا که له شیوهی ئەشکانیدا به (ساسانی ئەشکانی) ناسراوه و میژوی له سهدهی سیهی پیش زاینهوه ناسراوه ، کوردتی ئیسته و پشتو باشماوهی نوپی ئەمرۆئی ئەم بهشن .

ئهمه له بارهی زمانهکانی بهشی رۆژههلاتی خیزانی هندو ئەوروپی . بهشتی رۆژ ئاواي زمانهکانی ئەم خیزانه بهم شیوهیهی خوارهوه ناسراون .

۱- زمانی تهراکي و فریجی Traco - Phrygian ، نتهوهکانی ئەم کۆمهله زمانه له رۆژههلاتی بهلقاندا ژباون ، و سنی زمانی سهربهخۆیان پهیدا کردوه ۱- تهراکي ۲- فریجی . ۳- ئەرمەنی . تهنه زمانی ئەرمەنی ئیسته زندهوه و له ۶۰۰ پ زاینهوه ناسراوه تا ئیسته .

۲- ئیلیری Illyrian زمانی نتهوهکانی رۆژ ئاواي بهلقانه که له ۷۰۰ پ زاینهوه ناسراون بهم ناوهوه ، تا ۱۰۰ پ ز . ئنجا زمانه لاتینییهکان هاتونه ته شوپانیان و تهنه له شیوهی ئەلبانیدا ئیسته نمونهیان ماوه .

۳- فینسی Venetic ئەم زمانه سهربهخۆیه زمانی ناوچهی فینسیا بووه له ئیتالیا و له ۶۰۰ پ ز ههتا ۱۰۰ پ ز ناسراوه وزندو

بقوه ، دواى ئهو ميژوره ئيتر زمانى ئيتالى شوپنى گرتووه .

۴- توخارى Tocharian ئهم زمانه مردووه بهلام لهم چهنه
سالهى دوايهدا ههنديك باشماوهى نوسراوى دوزرايهوه له توركستانى
چينى كه دهركوت زمانىكى هندو ئوروپيه و فهوتاوه ، ئيستنه
توركاني - وينور شوپنى گرتووه .

۵- ئانادولى - Anatolian ئهم زمانه ههتا سهرهتاي سهدهى
بيستم نه دوزرابووه ، له سالى ۱۹۰۶ دا نزيكى ۱۰۰۰۰ لهوحهى
مىخى له (بوغازى كۆي) له توركييا دوزرايهوه كه به تهواوى پاش
خويندنهوهيان دهركوت زمانىكى هندو ئوروپيه و زمانى حيتيهكانه
كه هاو ميژو بون له گهڻ ميئانبهكاتهى سهروتى ولاقى ميژوپوتاميا و هاو
رهسن بون .

۶- هيليني - Hellenic زمانى ئهغريقيهكانى يونانى كۆنه ،
ئيستنه يونانى به ههمو شپوهكانيهوه باشماوهيتى . زمانى هيليني
سهردهميك له ههمو ناوچهى رۆژههلاتى ناوهراستدا زمانى دهولت و
زانستى بق ههروهها ئابنى مهسيحى ، له سهدهكانى ناوهراستدا ناوى
هيليني نهما و زمانهكه ناو نرا يونانى بيزهتتى . يونانى تازه له سهدهى
دهيهمهوه ناسراوه . ئهم زمانه له كۆندا خواهندي سامانيكى ئهدهبى
بهرز بو و له سهدهى ههشتهمى پ ز به شعرهكانى هوميروسهوه
هاتوته مهيدانى ئهدهبى بهرز . ههروهها خواهندي ميژويهكى ئى بچره

له و روژه ووه و زرخیکي زور گرنګي هه به له لایهن زانستی زمانه ووه چونکه میژوی به سهرهاتی رونه .

۷- ئیتالی - Italic که زماڼی دانپشتوانی ولاتی ئیتالیا به له پیشدا له دو شیوهی ناسراو پهیدا ده بو : ۱- لاتینی Latin ۲- فالیسکی Faliscan که ههردوکیان به یه کوه به ناوی ئیتالی ناو ده بران . له دوا پیدا (لاتینی) پهری سهند و له دهوری داهاتی ئاینی مه سیحی بو به زماڼی دنیای نو روژه هه تا له سده کانی ناوهراسندا (القرون الوسطی) بو به زماڼی گشت زانست وزانستګاګانی نوروپا . نه وهی نویی لاتینی نه مژو چه ند زماڼی کی سهره خو و تابه تین : ۱- ئیتالی که له سدهی دهیمی زاینه ووه بووه به زماڼی کی به رزی نه ده بیکي ده وله مند و به زرخ . ۲- ئسپانی له سدهی یازره هه ووه به نوسراوی نه ددیه ووه ناسراوه . ۳- فوره نسزی له سدهی نوه هه ووه ۴- رومانی له سدهی شانزه هه ووه . وهندی زماڼی تری بچوک .

۸- کلنی Celtic ، هم کومه له زمانه هندو نوروپیه له سدهی پینجهمی پیش زاینه ووه له ناوهراستی نوروپادا ناسراوه . به لام هیچ پاشماوه یه کی نه وژی نوسراویان به ده سته ووه نیه . کونترین نوسراوی هم کومه له هی زماڼی (Gaul - غالیه) کانه که وهک وتمان هی سدهی پینجهمه ، به نوسراوانه دا دهر ده که ویت که هم زمانه زور نیک بووه له زماڼی بهریتانیه کانی دانشتوانی بهریتانیای

ټوسا ، پاشماوهی زماڼی بهریتانی ټیسته له زماڼی ویلشی ناوچهی ویلزدا ماوه ، زماڼیکې تری کهلتی ټیسته له ټیرلنده زندووه ، هر ودها زماڼی سکوتلنده بییه کان زماڼیکې کهلتیه . کولمه لئی زماڼی کهلتی هر چند ټیسته وهك زماڼی زندو ټهو نرخه یان نه ماوه ، بهلام له لایه ن دراستی زماڼ و بهرورد کردنی زمانانان زور به نرخن چونکه له سنوریکی تهسکی کوندا ماونه تهوه وگه لیک رهك وریشهی زماڼ هندو ټهوروپاییه کانیان پاراستووه که ټیسته له زماڼ زندووه بیس کهوتو و گوز دراوه کاندنا نه ماون و دور و نزیکیان له گه ل یه کتری ټاشکرا نابیت به شیوه یه کی زانستی ټه گهر ټهو رهك وریشه به ساغ نه بنه وه ونه دوزرینه وه .

۹ - جهرمانی - Germanic . نه ژادی جهرمانی له میژودا باش ناسراون ، بهلام زماڼه جهرمانیه کان تا سده کانی ناوهراسه تهواو نه ناسرابون . تنها زماڼی Gothic نه بی که بهشیکې تهوراتی پی ټوسرابووه . ټهم گوتانه دیاره له سده دی یه کمی زاینه وه له ټه سکندنافیاوه بهرده وخوار بوته وه وله ناوهراسی ټهوروپادا چی نشین بوڼ ، زمانه کانی ټیسته ی ټه سکندنافیا پاشماوهی (گوتین) که له خیزانی زماڼی هندو ټهوروپی به جهرمانی سهرو ناو دهرین . ټهم ناوه له سده ی ټوه مه وه تراوه لهم خیزانه . له خواروی به حری به لیکندا بهشیکې تری ټهم کومه له زمانه هیه که زماڼی ټهلانی ټیسته یه کیکیانه ، زماڼی ټهلانی به نمونه ی ټوسراوه وه له سده ی

ههشتهمهوه له ئارادایه . هر وهها زمانی ئنگلیزی ئیسته به زمانیکی
 جهرمانی دا ده نزیت وله بهشی رۆژ ئاوی زمانه جهرمانیه کانه . ئهم
 زمانه له سهدهی پینجهمهوه کهوتۆته بهریتانیا وله گه ل زمانه کانی
 ناوچهی پیکهوه له سهدهی حوتهمهوه به ناوی (ئهنگلو - ساکسون
 Anglo - Saxon) له میژودا ناسراون و نمونهی بهرزی ئهده بیان
 لئ بهجی ماوه وتا ئیسته ئهم زمانه له بهرزی و پهره سه نندا یه بئ
 کۆسپ و ههرچی زانستی ئنسان هیه پهی تۆسراوه و ده نوسریت .

۱۰ - سلافی - بهلتیکی Slavo - Baltie ئهم کۆمه له ش دۆ
 به شه ، بهشی (بهلتیکی) که له سنی زمان پهیدا ده بئیت : ۱ - پرۆسی
 کۆن ۲ - لیتوانی ۳ - لاتیفی ، یه که میان له ۱۷۰۰ م فهوتاووه دوه م
 و سبه میان له ۱۶۰۰ ز یهوه تائسته به ئهده بئیکی تۆسراوه وه ناسراوه
 ئهم کۆمه له زمانه زۆر به کۆنی ماوه تهوه وه بیچ گیانیکی تازهی
 نه پۆشیوه . که لیک له بهر ئهوه به زرخه بۆ لئ کۆلینه وهی زمان . بهشی
 دوه می ئهم کۆمه له (سلافی) یه و کۆنترین تۆسراوی ئهم کۆمه له
 هی زمانی (به لغاری) یه که له سه دهی نۆیه مه وه یه . خۆی کۆمه لئ
 سلافی له ناو خویدا ده بئ به سنی بهش ۱ - رۆژه لاتی که روسی
 و ئوکرایی گرنگتر زمانین ۲ - رۆژ ئاوی که پۆله ندی و چیکی
 و سلوفاکی . ۳ - خوارۆ که سرب و که ره واتی و به لغاری زمانه
 ناسراوه کانیه تی .

به م جۆره ئاشکرا بو که زمانی کوردی به میژۆ ئه گه ر ساخ بکریته وه

میتانی و حیثی له بنه رهندا نزیکیترن له کوردی له ناو زمانهکانی تری روژ ههلاتدا ئهه بی به کۆنترین زمانی هندو ئه وروپی دابنریت به نهنوی نوسراوه وه . چونکه نهخسه میخیهکانی حیثیهکان و میتانیهکان کۆنترین نوسراوی هندو ئه وروپین ، ناوچهی ژبانی ئهم دۆ نهته وهیه کوردستانی ئیستهیه به لگهی زمان واده رده خات که ناوهکانی میتانی و حیثی له کۆمهلهی ئیرانی روژئاوان .. میژوی له مه و دوا زۆر تاریکی روژ دهکاته وه له میژوی نهته وهی کوردا تکاله میژوناسهکان دهکهین ئهم بیرو و باوه ره ی دهخمه پیش چاویان وله لایهن زمانه وه خۆم دهی گرمه شان لایهنی میژوی بهوان دهسپیرم درینی نهکن ، و کاریکی گرنک و زۆر به زرخه ئه گهر بتوانن له م مهیدانه دا یارمه تی بدن و ئه و شه وه زهنگهی به سه ر میژوی کۆن و زمانی کوردیدا کیشراره روژی بکه نه وه به بیری تیز و چالاکی کرده وه یان .

ماویه تی

من اين نبدأ بوضع دستور لقواعد اللفظ

الكردية

المصنوع العامل : د. باكينزه رفيس طهبي

قلنا سابقا ان الالفباء التي كتبت بها الاثنتا كانت قد استنبطت من الالفباء الارامية ، ولكن الايرانيين لم يستعملوها كما هي بل اجروا عليها الكثير من التغيير ، لان الفكر السامي يختلف من حيث نظره الى طبيعة الاصوات عن الفكر الايراني . فالساميون الاولون اهلوا اصوات الحركة في ابجدياتهم واهتموا فقط بالاصوات الصحيحة ذات المخارج الواضحة والقيم الثابتة . اما اصوات اللين والحركة فقد رأوا في تغيرها ولينها وعدم ثبات قيمها ووضوح مخارجها ما لا يمكن ان يعطيها صورا ثابتة تدرج من اجلها في الابجدية ، ولذلك اكتفوا اول الامر بالسليقة في القراءة والكتابة ولم يضعوا لها ما يمثلها في الكتابة من رموز ثم لما انتشر الاسلام واصبح على الاعجمي ان يقرأ القرآن ويحفظه ويتعلم العربية ادرك الناس حاجة الابجدية العربية الى وضع

علامات او رموز لاصوات اللين والحركة القصيرة والمد والتشديد والتسكين لايضاح القراءة وتسهيلها وهكذا امر الامام علي بن ابي طالب ابا الاسود الدؤلى بتنقيط الحروف اولا ثم وضعت الحركات وتم ذلك في حوالي القرن الاول للهجرة وسهلت بذلك قراءة القرآن على الشعوب غير العربية وحذا الساميون جميعا حذو العربية فاضافوا الى ابجديتهم الحركات مما يدل على ان هذا النقص الذي استدرك كان واضحا بالنسبة للفكر الاربي ، وضوحا بينا بالنظر لطبيعة لغاتهم التي تختلف في طبيعتها عن اللغات السامية اذا ان بناء الكلمة في اللغات الهندواوروبية يعتمد على المقاطع التي تتكون عادة من صوت وحركة ولا تنفصل الاصوات لاجراجها في ذهن الاربي عن الحركات التي تمدها و تسهل اجراجها . . حتى ان الابدجية الهندية و الاثنتائية وضعت على اساس ان الحروف تختلف في صورها باختلاف حركاتها فالباء المفتوحة تكتب ومعها حركة الفتح والمكسورة ومعها حركة الكسر والمضمومة ومعها حركة الضم وهكذا في جميع الحروف .

وعندما استعار الاريون الابدجية الارامية في القرن الثالث ق . م ^(١) اضافوا اليها اولا رموز الاصوات الصحيحة التي تنقصها من اصواتهم مثل (ب) (ج) و (ز) و (ف) و (ك) وثلاث صور للنون مختلفه . ثم عمدوا الى اصوات اللين والحركة الطويلة المقفلة والمفتوحة فاضافوا اليها ما هم بحاجة اليها ثم اوجدوا صوراً لاصوات الحركة القصيرة المقفلة والمفتوحة ثم صوراً لاصوات اللين المركبة

وهكذا حتى اصبحت رموز اصوات الحركة في ابجدية الاستا اربع عشرة صورة لاصوات الحركة واربعة صور لانصاف اللين وسبعة صور لاصوات اللين المركبة حتى اصبحت اصوات اللين مقاربة للاصوات الصحيحة في العدد. وبذلك تم ايجاد ابجدية مميت بابجدية الاستا كتبت بها الاستا بوضوح .

وباجراء دراسة مقارنة بين هذه الابجدية والاصوات الموجودة الان في اللغة الكردية رأينا ان اللغة الكردية قد احتفظت على الرغم من مرور الاجيال وتعرضها لكثير من التطور والتغير بكل تلك الاصوات ، في حين ان اللغة الفارسية ينقصها الكثير منها مما يدل على ان اللغة الفارسية ليست من مجموعة اللغات الايرانية الشالية التي تنتمي اليها لغة الاستا وان اللغة الكردية تمثل التطور التاريخي للغة الاستا^(٢) .

وقد تبين لنا حتى الآن من هذه المقارنات بين الاصوات في لغة الاستا والاصوات في اللغة الكردية ان لغة الاستا تنتمي الى المجموعة الشالية الغربية باصواتها كاللغة الكردية . واذا ثبت بعد الانتهاء من دراسة اللغتين من حيث الاشتقاق والتصريف والنحو انها تنحوان النحو ذاته في جميع قواعد اللغة تأكد لدينا ان اللغة الكردية اقدم من اللغة الفارسية تدوينا واقرب الى لغة الاستا دستورا وان تاريخ الكتابة والتدوين باللغة التي تنتمي اليها اللغة

(٢) راجع المقارنات بين الاصوات الاثنية والكردية في اصل البعث اذ لا يمكن اعادة ذكرها لصعوبة الطبع .

الكردية اقدم من تاريخ التدوين باللغة التي تنتمي اليها الفارسية بنحو
ثلاثة قرون على الاقل .

ولتحديد الموقع اللغوي للغة الكردية بين اللغات الهندواروبية
والزمن التاريخي لوجود اقرب لغة هندواروبية الى اللغة الكردية
الحديثة رأينا اضافة ملحق تفصيلي للغات التي تنتمي الى الاسرة
الهندواروبية ولا بأس من اعادة مجمله هنا . فالاسرة الهندواروبية
تتألف من مجموعتين من اللغات احدهما هي المجموعة الشرقية وتتألف
بدورها من قسمين ١- اللغات الهندية واطدم تاريخ مدون لها ١٤٠٠ ق.م
٢- اللغات الارية واقدم اثر للشعوب الارية في التاريخ
هو اثار الشعوب الميتانية والحيشية التي وجدت في المنطقة الواقعة في
الشمال والشمال الغربي من بلاد (ميزوپوتاميا- العراق الحالي) في المنطقة
المعروفة حاليا بكرديستان واقدم تاريخها يقع بين ١٨٠٠ ق.م ١٥٠٠
ق.م . ومن اللوائح السامرية التي وجدت بهاتين اللغتين تبين ان
اسماء الملوك المذكورة فيها اسماء تشبه الى حد كبير الاسماء الارية من
حيث الصياغة والتركيب كما مثلنا لذلك في اصل البحث واذا ثبت ان
لغة هذه الاقوام التي سكنت كردستان هي لغة ارية شمالية غربية وهي
بلاشك كذلك لسكانها في تلك المنطقة تأكد ان الاصول التاريخية
للغة الكردية تعود اقدم اصول للغة ارية عرفت في تاريخ مجموعة
اللغات الهندواروبية . اي ان اللغة الارية الشمالية الغربية التي تنتمي
اليها اللغة الكردية الحالية تعود الى ١٨٠٠ - ٢٠٠٠ ق.م من حيث
استقلالها لغة لها اصول وقواعد وكتابة وتدوين .

اما المجموعة الغربية من اللغات الهندوأوروبية فهي ١- التراكية
٢- الأيليرية ٣- الفينيسية ٤- التوخارية ٥- الأنادولية ٦- الهيلينية
٧- الأيتالية ٨- الكلتية ٩- الجرمانية ١٠- السلافية والبلطيقية
واقدمها الأناضولية وهي أقربها الى المجموعة الشرقية. واعرقها واسلمها
تاريخيا اليونانية والأيتالية. واكثرها احتفاضا بالخصائص
الأندوأوروبية القديمة الكلتية والبلتيقية. واوسمها انتشارا الجرمانية.

واني ادعو علماء التاريخ الى التعاون مع المتخصصين في اللغات
لاستنباط المزيد من الحقائق فالكشف اللغوي والتاريخي سيحققان
ما ذهبنا اليه من رأي يغير الكثير من معالم تاريخ الشعوب الأرية
وخصائصها اللغوية بلا شك.

* * * * *

کوچداری و ترانس هومانس "TRANSUMANCE"

له پاریزگی سولیمانی و هولویر^(۱)

مه ندای کارا : ناجی عباس مه جود

ناو چیاکانی پشتونه « نطق » فینکه کان Temperate Zones^(۲)

له هه ریمه شاخاویه کانی پشتونه فینکه کان هه رچه نده

(۱) له مانگی تموز و ثانی سالی ۱۹۷۲ گه شتییم کرد له پاریزگی سولیمانی و هولویر ، وه له لایهن زبانی کوچداری (رهونده کان) و پله چی نشینیان و باری نینستانان هه ندی زانیاریم کو کرده وه که له گه ل ای کو لینه وه ی شتی نوسراو لینگدان و شیر کرده وه . ای کو لینه وه که ته و او نیه چونکه زوری رهونده کان له کو پستانه کانی هه ستوری ئیران یون ، وه نهم توانی بیان بینیم . جار یکی تر ده بی له زستان یان بهار گه شتییم تر بگم تا کو مهم باشتر باری زبانیان تی بگم ، وه هه میش بتوانم له بابت کوچداری بادیانه وه هه ندی زانیاری کو بگم هه وه . به گه ری سو باسی فرمانگی پاریزگاری سولیمانی و هولویر ده کم له بهر کو مه که کانیا و پیتساندانی دۆسه کانی کاروباری خپلانت . به نایه تی سو باسی کاک جه مال عه بدوللا ده کم له پاریزگی سولیمانی ، و کاک شیخ سلیمان مه جید له پاریزگی هولویر .

(۲) مه بهست له پشتون وشه « Zone » ی ئینگلیزیه که برتیه له هه ریمه کانی

سەرکەوینە سەر چیاکان و لەرۆی زەریا « بحر » دۆرکەوینەووە ئەوەندە
 ژیان ناخۆشتر دەبێ . چونکە ئەو شاخە بەرزانه زستانان ئەوەندە
 ساردن کە مەرۆف ناتوانی تێیدا بژی . لە پاشا لەو شوپینە بەرزانه
 ئاخ (خۆل) کەمە و تەنسکە و خراپە و توشی وەرین و لاجۆف
 « Erosion » بوە و دەبێ ، ئیتر زەویە کە بە کەلکی رەووەک رواندن
 نایێ . لە پاشا ناخۆشی رینگای ھاتوچۆرە کورتی کژی پێگە یشتن
 « موسم النمو » لەو شوپینە بەرزانه دەبنە کۆسپ بو بێ گەیانەنی
 دانەویڵە .

بەلام لەو شوپینە بەرزانه لە خوارەووە دارستان و لە سەرەووە
 لەوێ دەژوین ، لەبەر ئەوە بە کەلکی داربازین دین و لە کژی ھاوینا
 بو مەژومالەت بەخێوکردن باشن . کوردەکان بەو لەوێژە بەرزە
 فینکاه کوپستان یان زۆزان دەبۆن . لە چیاکانی ئەلپی سویسەرە

- = بان کە بو ماوہ پێکی (مسافە پێکی) درێژ دەکشی . جوغرافەزانەکان
 رۆی زەمین بە ھەموایێ داہش دەکن بە شەش پشتونی بان : سۆی
 لە باشۆر و سۆی لە باکتۆری خەتی ئیستیوادابە :
- (١) دۆ پشتونی ولانە زۆر ساردەکان کە لەخەتی پانی (خط المرص)
 (٦٦٥) ھوہ دەکشین ھەتا ھەر دۆ تەوقەسەر « قطب » لە
 باکتۆر و باشۆر .
- (٢) دۆ پشتونی فینک کە لە بەینی خەتی پانی ٦٦٥ و ٢٣٥ ن .
- (٣) دۆ پشتونی ولانە گەرمەکان کە لە بەینی خەتی پانی ٢٣٥ ھەتا
 خەتی ئیستیوا دەکشین .

- بۆ ویتنه - زۆر گوند ههن که جاران له پال شاخه بهرزه کان گه نیمان دهچاند که به ۱۳ مانگ دههاته بهرهم : له مانگی تهموز دهیان چاندو له سالی دووم له مانگی ئهیلولدا کۆیان ده کردهوه و ئهوه دهمه ناچار بۆن ئهوه جۆره کاره ناخۆشه بکن له بهر ناخۆشی ریسگای هاتوچۆ . ئیستا لهو گوندانه به دهگهن دانهویله دهچینرێ ، ئهوه دانهویله به که له دهشتهکانی خوارهوه به ئاسانی و نرخێکی ههزران پێیان دهگا . له بهر ئهوه زهویهکانیان پێ جوت بهجێ دههێلن یان سێ پهژهی (یۆنجهی) تیا دهزۆین بۆ ئهوه که بینه لهوهژ بۆ بهخپو کردنی گا و مانگا^(۳) .

دۆ جۆر لهوهژ

له ناو شاخهکانی ولاته فێنکهکان که دهکونه میانێ خهتی پانی

۳۰ و ۴۸ دۆ جۆره لهوهژ ههن :

- ۱- لهوهژی ئیزک گوندهکان ؛
- ۲- لهوهژی پال شاخه بهرزهکان .

۱- لهوهژی ئیزک گوندهکان له ناو دۆلهکان ، له دامپنی زمی

چیاکان دهزۆین ، ئهوه دامپناه که بهفر به دهگهن ، یان ماوهپێکی کورت دایاندهپۆشی . ئسازال بهخپوکه رهکانی ئهوروپا گیا

A.V. Perpillou , Human Geography , Longmans , (۳)
London , 1966 , PP. 192 - 193.

باشه کانی ئەم لهوه ژانه به داسی تایبه تی درپژ دره و ده کەن ، وه له بهر ناخۆشی گواستنه وه یان بۆ ناو گوند ، هەر له جینگای خۆی کۆی ده که نه وه و له کۆلیتیکا ده بیاریژن . له حاجی هۆمه ران وه کۆ دیومه وه له ده شتی لاجان له ودیوی گه رۆی زوی شیخ له میران - وه کۆ زانیومه - نه رگیابه به بی کۆلیت له سه ر زه وی وه ک گومه زیکی نزم کۆی ده که نه وه و پیی ده لێن دئی یان دپو . که دنیا نه ختی ناخۆش بو ئەم گیا وشکه وه ک ئالیککی باش و نه رم به ئازال ده درخی (۴) .

(۲) جۆری دووه می له وه ژ له سه رۆی پشتونی دارستانه له سه ر یان دامینی شاخه به رزه کان . له جوغرافیه دا به م له وه ژانه ئەلب « Alp » یان چیا دهوتری که به ته واوه تی واتای کۆیستان یان زۆزانی کوردی ده که به نیت . ئەم جۆره له وه ژانه له چیاکانی ئەلبی سویسه و فرانسه و له چیاکانی « Pyrenees » و قه ققاس زۆرن . له م له وه ژگانه دا گیای کورت ده زۆی له گه ل گۆلی کبوی که ده بنه هۆی به له زه ت کردنی تایی شیرتی مه زومالات . له سویسه و فرانسه له ناوه ژاستی حوزه ران گا و مانگا ده بنه ئەم چه شنه له وه ژه به رزانه وه ته شری به که م ده یان هیننه خواره وه (۵) .

Ibid, PP. 193 - 194 . (۴)

Ibid., PP. 194 - 195 (۵)

مولکایاتی له وهژ

زۆری له وهژ بهرزدهكان له سهر چياكانی ئهلب و برانیس - وهك لای ئیمه له كوردستانی عیراق - مولکی هه موایتی خاوهنی ئازالن ، ئهم جۆره مولکه هه مواییه له ناوچهكانی رژژئاوای برانیس ده گاته ۳/۴ ی پێوانهی (مساحه ی) له وهژدهكان^(۶) .

ترانس هیومانس و نیوه كوچهرتی^(۷) :

مروڤ به سستی جۆر له وهژی ناو چیاكان به كار دینتی بۆ بهخپوکردنی مهژومالات : ترانس هیومانسی گهوره ، ترانس هیومانسی پچوك و كوچهرتی .

« Transhumance » وشه یهێکی فرانسزیه له هه مو دنیا وهك زاراوه یهێکی جوغرافیه به كار ده هیترتی . ئهم وشه یه له « Trans » هوه هاتوه که واتا « به سهر » و « humance » که له « humus » هوه هاتوه و واتای « زهوی » ده گه یه ئی .

Ibid., P. 196 (۶)

(۷) بۆ نوۆزیه هوی ئهم بانه تماشای ئهم دۆ سهر چاوه بهم کردوه :

- Ahmad, Naji Abbas; Die Ländlichen Lebensformen und Agrarentwicklung in Tripolitanien, Heidelberg 1969 P.P. 119 - 122
- James, Preston, A Geagrophy of Man, Boston 1959, PP. 440 - 441 .

• Transhumance ، واتا بزوتنی شوان و میگہ لہ کانیان لہ کڑی خۇیدا لہ میانی جیگا نزمہ کان و دا۱۰۰۰ یان سہری چیاکاندا .
 ئامانجی ئم بزوتنہ سۆد و مرگرتنہ لہ لہ و دژہ کانی پآل و سہر شاخہ بہرزہ کان . لہم بزوتنہ تہنیا شوان یان گاوآن لہ گہل میگہ لا دہژوا ، چہند کہ سیکی تریش دوايان دہ کون بؤ دؤشینى مالآت وہ دروست کردنی بہ تیر و کەرہ . خاوو خیزان لہ گہل میگہ لا کوچ ناکن بہ لکو لہ گوندہ کەیان لہ خوارہ وہ دہ میننہ وہ و خہریکی کشتوکآل یان کاریکى تری خۇیان دہ بن . ئم جۆرہ ترانس ہیومانسہ لہ نیزای کوچہرتی بیشکہ و توترہ لہ ژبانی کۆمہ لایہ تی و ئابقرتی لہ دنیادا و وا وردہ وردہ دہردہ کەوچی ، بہ تاییہ تی لہ بژدہر وہ کو لہ پاشان باس دہ کړی .

بیئو ئم بزوتنہ لہ بہینی دہشتایک و چیاپیکى بہرز بئی کہ لہ بەک بیزک نەبن بہ وہ ترانس ہیومانسی گہورہ دہ بیزری وہ کو ہہندی لہ جافہ کان خۇیان لہ شارہ زور یان قہزای کفری و کەلار دہژین و میگہ لہ کانیان تہ سلیم بہ شوائیک دہ کەن تا کو بیانبہن بؤ کولستانہ کانی لای پینجوبین . ئم جۆرہ ترانس ہیومانسہ ئیستا باوہ لہ بہینی باکوری ئیتالیا و جیاکانی ئەلب ، لہ سویسہ و ئەلپہ کانی فرانسه ، لہ ئیسپانیا وہ لہ تاجیکستان بؤ سہر شاخہ بہرزہ کانی پامیر کہ لہ باکوری - رۆژہ لاتی ئەفغانستانہ .

بہلام بیئو ئم بزوتنہ لہ بہینی گوندپکە وہ بئی لہ ناو

چیاکان بۆ دامین شاخه‌کانی نێزگی که ماوه‌ی له ۱۰- ۱۵ کیلۆمتر که‌تر بێ به‌وه ترانس هیومانیس پچوک ده‌وتری ، وه‌ك هه‌ندی له شوانه‌کانی رایه‌ت و ده‌ربه‌ندی رایه‌ت که می‌گه‌لی مه‌ژووزن ده‌به‌ته دامین ئه‌و شاخه که ده‌که‌وته باکووریان تا‌کو له‌وی بیان له‌وه‌ژێن .

کۆچهرتی :

بریتیه له بزوتنی ئازال به‌خپه‌وه‌که‌ره‌کان به‌ خاوه‌ خیزانه‌وه له به‌ینی دو‌هه‌وار : له ناو شاخه‌کان زستانه هه‌وار له که‌رمیان و ده‌شته‌کانه ، هاوینه هه‌وار له (زۆزان) ه له دامیانیان سهر شاخه‌کان . له ولاته وشکه‌کان - وه‌ك جزیره‌ی عه‌ره‌بستان ، بادیه‌ی شام ، لیبیه و جه‌زائیر - هاوینه هه‌وار نێزگ ئاوه‌دانی و بێر و رۆباره ، زستانه هه‌وار له ناو ده‌شته بێ ئاوه‌کانه ، له‌وی ئازال ئاوی باران و گۆماو ده‌خۆنه‌وه . بۆ وینه خێلی عه‌نه‌زه که له به‌ینی عیراق و سوریه و ئوردن و عه‌ره‌بستانی سعودی ده‌که‌ژێن و کۆچهری ته‌واون ، وا ورده ورده له هه‌ریمی فوراتی ناوه‌زاست و باشۆر نیشه‌جێ ده‌بن . نێزگ نیه‌وه‌ی جافه‌کان جارن هه‌تا ۱۹۲۲ کۆچهری ته‌واو بۆن .

سێ جیاوازی هه‌یه له به‌ینی ترانس هیومانیس و کۆچهرتی :

- ۱- له ترانس هیومانیس ته‌نیا شوانه‌کان و چه‌ند که‌سیکی تر هاتوچۆ ده‌کن . ئه‌وانی تری له گونده‌کانیان ده‌مێن و خه‌ریکی

کشتوکال دەبن .

۲- له ترانس هیومانس نیزامی خێل و هۆز و تیره و عییل نامینی و نیه . شوایتیک دەتوانی مینگەلی مەز لە گەل خۆی بۆ زۆزان ببا که هتی چەند کەسیک بێ و هەر یەکە لە هۆزیک بێ .

۳- کۆچەر لە زۆر جیگا لە دنیا و زۆر جار خانوی نیه ، زستان و هاوین لە ژێر خێوەتا دەژی وەک بۆلی و بابۆلی . وەکوو له پاشان باسیان دەکری . که زستان له قەزای رانیه و هاوین له گەروی زوی شیخ رهشاله کانیان ههڵدهدهن . بهلام له ترانس هیومانس خاوهن مینگەل و شوان سێ کژی سأل له خاتودا دەژین . هاوینان له هەندێ جیگا وەک کوردستان له ژێر رهشالا دەژین . بهلام له چیاکانی ئهلبی ناوهزاستی ئهوروپا و له تاجیکستان له زۆزان شوانهکان هاوینان له خانوی بچوکدا دەژین که بهدار و بهرد قایم دروست کراوه و بهرگهی بهفر و بارانی زستان دهگری .

له پاشا زاناکانی جوغرافیه و سوسیۆلۆجی کۆچەرەکان دهکەنه دۆ به شهوه : کۆچەری تهواو و نیوه کۆچەر .

کۆچەری تهواو ، که به زمانی ئهلبانی « Vollnomade » و به زمانی ئینگلیزی « Nomad » ی بقی ده بیزری ، زستان و هاوین جیگای چهسپاوی نیه ، ههوارگهی وای نیه له سالیکهوه بۆ سالیکی تری نهی گۆزێ و هه خهریکی کشتوکال نابێ .

نیوه کۆچەر ، که به ئینگلیزی «Seminomad» ی پتی ده لێن ،
جیگای تایبه تی خۆی ههیه له زستانه ههوار و هاوینه ههوار ئایا خانو
پتی یان خێوهت ، وه له گهڵ ئازاڵ به خپو کردنا خهریکی کشتوکالیش
ده پتی .

له کوردستانی عیراق کۆچهری تهواو زۆر که مه ، مه گهر ته نه
هه ندی خاوهن مه زی هه ژار هه بن که له ژێر ره شمالاً ده زین و جیگای
خۆیان ده گۆژن . دو تیره ی بچوکی بۆلنی و بابۆلنی - که له یاشان
باسیان ده کړی - له کۆچهریه وه نيز گترن . مه مه چه نه س الیکه
هاوینه هه واریان نا گۆژن ، به لام زستانان له بهر که مه تی له وه ژ ناچار
ده بن هه واری خۆیان بگۆژن . زۆری هه رکیه کانی پارێزگه ی هه ولێر
هستا له کۆچهرتی تهواو یه وه نيز گترن نه ک نیوه کۆچهر ، زستانان له
روژهه لاتنی باکووری هه ولێر له ژێر ره شمالاً ده زین ، هاوینه هه واریشیان
له ئیرانه نيزک سنووری عیراق و تورکیه . به لام زستانه هه واریان
ته نگه و ده ی گۆژن وه - وه کو له پاشا باسیان ده کړی - ته نیا
ژماره یه کی که میان خهریکی کشتوکال ده بن .

ترانس هیومانس له دنیا دا - بيجگه له ژاپون - له هه ر یه کانی
نيزک چیا ی خه تی پانی ناوه ژاست « Middle Latitude » له به یخی
خه تی پانی ۳۰ و ۴۸ دایه که هه مو کوردستان ده گرێته وه ، له ئه وروپا
له چیاکانی ئه لپ ، له به لقان ، له چیاکانی قه فقاس ، له تاجیکستان ،
له چیاکانی ئه ندیز له به یخی شیلی و ئه رجه تین خاوهن مالآت سوډ له

لهوهژ و میڕگه تازه جوانه کانی سه رشاخه کان وهرده گرن که ئیمه کویستان و زۆزانیان پێ ده بیزین ، هاوینان ده چنه ناو ئه و لهوهژ و میڕگانه ، وه که پایزه داهات ده گه زیننه وه بۆ ناو لهوه ژه کانی دهشت و دۆله کانی خواره وه .

له گه ل ئه وه شدا که خه ته پانه کانی ناوه ژاست ژاپۆنیش ده گرێته وه ، به لام ژاپۆن ترانس هیومانسی نیه ، چونکه له لهوه ژه به رزه کانی سه ر دامین شاخه کان له سه ره وه ی دارستانه کان میڕگ و گیای باشی لێ ناروویی که به که لکی ئازال به خێو کردن بێ . زۆری ئه و گیایانه ره قن و له قامیش ده کن و ئازال هه زی لێ نا کا . له پاشا ژاپۆنه کان له ئازال به خێو کردن پتر خه ربکی کشتوکالێن ، کشتوکالێکی پـژ و به خزمهت « Intensive » . فه لاحتیکی ژاپۆن به له زه وی بیکێ بچۆکی هه بێ باش خزمه تی ده کا و په یی به سه را بلاو ده کاته وه تا کو بگاته به ره ه میکی زۆر باش^(A) . به م جۆره کشتوکاله له جـوـغرافیه و ئابوریدا « Intensive agriculture » ده بیزرێ که واتای کشتوکالی پژه ، پز له ره وهك و خزمهت و به ره ه^(B) .

(A) James, Ibid., Perpillou, P. 195 - 196

(B) پێچهوانی ئه مه (Extensive agriculture) ه که به کوردی ده بێته کشتوکالی بلاو . له م جۆره کشتوکاله جوتیار که تر خزمهتی به له زه وه بکوی ده کا ، گوله گه نه کان - بۆ و پنه - که من و بلاو ده ژوین و به ره ه ی جوتیار که مه .

کوچهره‌کانی پاریزگهی سوله‌یانی .

کوچهره‌کانی نهم پاریزگه‌یه دو کومه‌ئن :-

یه‌که‌م - نهو کوچهرانه که له بهینی قه‌زای کفری و
شاره‌زور و پینج‌ویندا هاتوچۆ ده‌که‌ن که بریتین له هه‌ندی تیره و
هۆزه‌کانی خێلی گه‌وره‌ی جاف .

دووهم - نهو کوچهرانه که له بهینی قه‌زای رانیه و سنقوری
ئیراندا له هه‌ریمی قه‌ندیل هاتوچۆ ده‌که‌ن .

یه‌که‌م - خێلی جاف (۱۰) و کوچهره‌کانی

(أ) میژویکی کورتی نهم خێله هه‌تا سالی ۱۹۲۰ :

جافه‌کان له سه‌ده‌ی ۱۷مین له هه‌ریمی جوانزۆ ده‌زیان که
ده‌که‌ویته بهینی هه‌له‌بجه و کرماشان له ئیران . نهو دهمه هیشتا

(۱۰) له‌لایه‌ن خێلی جافه‌وه سێ سه‌رچاوهم به‌ده‌س که‌وت که ئه‌مانه‌ن :

- 1- C. J. Edmonds, Kurds, Turks and Arabs, London, 1957.
- 2- E. B. Soane, To Mesopotamia and Kurdistan in disguise, London , 1912.

۳- عباس الزاوی ، عشائر العراق ، الجزء الثاني (المصادر الكردية) ،
بغداد ۱۹۴۷ .

به‌لام کتێبه‌که‌ی ئه‌دمۆنس له هه‌موان باشتره ، چونکه خۆی له‌به‌ینی
۱۹۲۰ - ۱۹۲۵دا په‌بوندی له‌گه‌ڵ جافه‌کان هه‌بوو و زانیاریه‌کانی له
په‌پۆزه ناسیاوه‌کانی خۆی کو‌کردوه‌ته‌وه .

ساغ نہ بو بؤوہ ئایا ئەم جافانہ سەر بە ئیرانیان عوسمانی^(۱۱). لە پاش سەرکەوتنی سوڵتان موراڊ بە سەر صفی الدین یەگەمی شای ئیرانا پەیمانی زەهاب (زەھاو) لە سالی ۱۶۳۹ (۱۴ ی محرمی ۱۰۴۹ ی کۆچی) دا بەسترا لە نوسخەیی فارسی ئەم پەیمانەدا ناوی تیرە (زین الدین و ھازۆن) ھاتووە کە جافن و سەر بە ئیران . ئیستا تیرە پیک نەماوە بە ناوی (زین الدین) ھوہ بەلام ھازۆتی ئیستا بە کێکە لە تیرە ھەرە گەرەکانی جاف .

ئیستا جاف دەبێتە سێ بەشی گەرەوہ :

۱- گەرەوہ ترین بەشی لە عیراقن - لە پارێزگەیی کەرکوک و سولەیمانی - کە جافی موراڊی یان پێ دەبێژرێ ، وا دیارە لە بەر پەيوەندی گەرەوہی ئەم جافانە لە گەڵ سوڵتان موراڊی عوسمانی ، بەم ناوہ ناویانگیان دەرچوہ .

۲- بەشی دووہم جافەکانی دانیشتوی ھەریمی جوانزۆن .

۳- بەشی سێیەم لە ھەریمی کرماشانن کە بریتیە لە ھوت تیرەیی پچوک کە وا دیارە لە ناوہ ژاستی سەدەیی نۆزدەمین لە بەشی دووہم جیا بۆنەوہ و چۆنەتە ناو خیلاتی یەک گرتوی گۆران^(۱۲) ، بەمانە جافی گۆران دەبێژرێ . مێجر سۆن ناوی ئەو تیرانەیی سالی

C . J . Edmonds , Op . Cit . , P . 141 (۱۱)

C . J . Edmonds , Op . Cit . , p . 141 (۱۲)

۱۹۰۷ - ۱۹۰۹ (۲) له هه له بجه له جافه كان وهرگرتوه كه نه مانه ن :
(۱) قادر ميروه يستی (۲) تايشتی (۳) قه لختی (۴) يوسف يار نه جه دتی
(۵) كويك (۶) نرجتی (۷) گورگ كلش (۱۳) .

(ب) جافی مورادتی :

میژوی هاتی جافی مورادتی له هه ریعی جوازووه بو عراق
ده گزیتوه سه ده تای سه ده ی هه ژده مین که ۱۰ - ۱۲ تیروی کۆچهر له
خۆیا نه وه یان له پاش کیشه و شه ز هاتونه ته عراق و له دهشتی شاره زور
دامه زراون . نه م تیرانه گه لالی ، شیخ ئیسه اعیتی ، بیسه ری و
چوچانی بون . نه مانه به جاف داده ندرین . له گه ل نه مان یان
له پیش خۆیا ندا چه ند تیره بیسکی تری کوردی کۆچهریش له تیرانه وه
هاتبون وه له شاره زور دامه زراون که نه مانه ن : قه ویله یی ،
ئیساعیمیل عوزیرتی ، شنکتی ، کافرۆشتی ، بلباس ، که له وژ ،
تیه له کۆ ، که له باختی و مه ندومتی . به شی شوان و شوانکارهی نه م
تیرانه زستانیان له روژئاوای قه ره داغ له سه نه نگاو راده بوارد ،
هاوینانه ش ده چونه کویستانه کافی به ینی سه و سه قز (۱۴) .

له پاشا له ناوه راستی سه ده ی هه ژده مین ، واگومان ده کړی ،
سالی ۱۷۷۲ (زاهیر بهک) ناویسکی به گراوه له گه ل تیزگهی سه دمال

E. B. Soane , Op. Cit. , P . 380 (۱۳)

C. J. Edmonds , OP . Cit. , PP . 142 - 3 (۱۴)

لە جوانزۆلۆو هاتنە عراق و لە ھەریەمی بانی خیلان دامەزران کە دەگەوێتە باکوری رۆژھەلاتی (دەر بەندی خان) . بەم جۆرە خێزانی بەگزادە دامەزرا و دەسیان کردە حوکم کردن بە سەر ھەمو جافی مورادیا . ئەم بەگزادانە دۆستایەتیان لە گەڵ ئەحمەد پاشای بابان پەیدا کرد ، ئیتر وردە وردە جافەکان لە ئێرانەووە هاتنە ناو خزمەکانی عراقیان ھەتا ژماردیان گەیشتە نەزیکەی ۱۰،۰۰۰ مال^(۱۰) ، ئەگەر بە تیکزاتی ھەر مائیک بە شەش کەس دایین و گومان دەکرێ کە ژمارەیان لە ناوہ زاستی سەدەمی نۆزدەھەم گەیشتووە ۶۰،۰۰۰ کەس . ئەمانە و گومان دەکرێ سێ یەکیان لە دەشتی شارەزۆر خەریکی کشتوکال بۆن ، بەلام زۆرترینیان ، ئیزگەمی دۆ بەشیان ، مەزومالاتیان بەخێو دەکرد و کۆچەر بۆن . زستانان دەچۆنە بانی خیلان و قەزای کفری و کەلار ، ھاوینان بەرەو رۆژھەلات ملیان دەنا ھەتا دەگەیشتنە کویستانەکانی بەینی سنە و سەقز ، وە لەوێ ھەتا مانگی ئەیلول دەمانەو .

کە ژمارەمی جافەکان زۆر بۆ و ھەوارەکانی زستانیان بۆ تەنگ بۆ ناچار بۆن لە قەزای کفری زەوی و دییات بکۆن تا کو لەوێ دامەزرین . جافەکان دەگیزنەووە کە قادر بەگی کۆدەزازی زاھیر بەگ لە سەدەمی نۆزدەھەم ناچار بۆ بە شەڕ خیلە کۆنەکانی سەر قەلا و شیروانەمی رۆژھەلاتی کفری - کە (گیز و رۆژبەانی و زەند)

بقون - دهر په ژینتی تا کو مالله کانی لئی دامه‌زرین^(۱۶) .

سالی ۱۹۱۸ زوربه‌ی جافه‌کان کۆچر بقون ، به‌لام به‌شیکیان وازیان له کۆچهرتی هیئا و بقونه فه‌لاح و خه‌ریکی کشتوکال بقون^(۱۷) . وا دياره ئه‌مانه به دۆ پایه دامه‌زران . له پایه‌ی یه‌که‌م نیودیان هاوینسان له گه‌رمیان و نیوه‌ی دووه‌م چ‌قونه زۆزان وه‌ک کۆچر ، نیوه‌کۆچر یان شوانی ترانس‌هیومانسکه‌ر . که مه‌ژومالاتیان له‌به‌ر که‌م بارانی و نه‌خۆشتی که‌م ده‌ب‌قو ، یان له شه‌ژوشۆژ له‌کیس ده‌چ‌قو ناچار ده‌ب‌قون به‌ته‌واوی واز له ژبانی کۆچهرتی بیئن . که حکومه‌تی ئیران سالی ۱۹۳۱ هاتوچۆی نساو زۆزانه‌کانی ئیرانی لئی قه‌ده‌غه‌کردن ئه‌و مالله جافانه ناچار بقون له عیراق له‌سه‌ر له‌وه‌زگانی شارباؤلیز و پینجوبین بمینن . که ئه‌مه به‌شی هه‌م‌قویانی نه‌کرد زۆریان له شاره‌زۆر مان . زۆر ماللات و مندالیان لئی مرد و ئیتر وازیان له ژبانی کۆچهرتی هیئا^(۱۸) ، به‌م جۆره هاوگرتی (نیسه‌تی) کۆچهره‌کان سالی ۱۹۲۲ له ۳/۲ (دۆ

(۱۶) Ibid, P. 145 گیز ئیستا له رۆژه‌لانی باشۆرتی کفرتی نئیزکه سیروان و له رۆژئاوای ئاوی (نارین) له باکۆرتی رۆژئاوای (قه‌ره‌ته‌به) ده‌ژین . (زه‌ند) چۆنه ناو زه‌نگندی خوار فادرکه‌رم و باکۆرتی رۆژه‌لانی (قه‌ره‌ته‌به) نئیزکه ئاوی سیروان . رۆژه‌یانش دئوچ‌کی گه‌وره‌یان هه‌به له ناحیه‌ی قه‌ره‌مه‌سه‌ن له باشۆرتی که‌رکۆک .

C. J. Edmonds, Op. Cit., P. 146 (۱۷)

Ibid, P. 146 (۱۸)

بەش لە سىنى بەشەو (لە ناوھەزاسى سەدەى ئۆزدەمىن - وەكو
 لە سەرەو بېژرا - بۆ نىو ھاتە خوارەو ، وە ژمارەى ھەموايى
 سالى ۱۹۲۲ يان بە ئېزگەى ۱۰،۰۰۰ مائ خەملى دەكرى (۱۹) .
 شايانى باسە ئەمە ھەمان ژمارەيانە لە ناوھەزاسى سەدەى
 ئۆزدەمىن ، ئەمەش شتىكى سەير و سەمەرە نىە چونكە لەو ھەفتا
 سالىدا ھەندىي لە جافەكان بۆلۆقەنەو و چۆنە ناو خىلاتى ترەو ، يان
 بۆنە شارستانى ، ئەمە لە لايبكەو ، لە لايبكى ترەو ژمارەى مردن ،
 بە تايەتى مردنى كۆرپە و ساوا لەو دەمە لە ھەمقەيراقدا زۆر بەرزبۆ
 لەبەر زۆرتى نەخۆشى سارتى كە تەشەنەى دەكرد و نەبۆنى پۇشك و
 دەرمان . لەبەر ئەو ھاوگرى فرەبۆنى ژمارەى مړۆف - كە بە عەرەبى
 (نسبە نمو السكان) ي پى دەبېژرئى ، زۆر نرم بۆ (۲۰) .

Ibid, P. 146 (۱۹)

(۲۰) لە باش پەرسەندى نەخۆشخانە و زۆر بۆنى پۇشك وە تىبار كردنى نەخۆش ،
 ژمارەى مړۆف لە كوردستان وردە وردە بەرز بوووە . لە سالى
 ۱۹۷۰ - ۱۹۷۲ ھاوگرى فرەبۆنى ژمارەى دانىشتوان كەبشتە ئېزگەى
 ۲۵ لە ھەزار ، وانا ھەر ھەزار كسىك سالى ۲۵ كەس زياد دەكا .
 لەم بابەتەو ئەم خەبەرە سەيرە دەگىژمەو : جارېك سالى ۱۹۷۲ لە
 بەگزانەپىكى جافم پرسی تايا لە شارەزۆر بەراز ماو ؟ لەو لامدا گونى :
 « پياو بەلۆ بەرازى چى ! بەخوا خەلك ئەوئندە فرە بۆن ، كۆچەكانى
 (وانا كۆلانە نەسكەكانى) ھەلەبجە پۆن لە مندالى ساوا و ھەرزەكار .
 مندالى ساواى پىنج سالام دىوہ برا ھەوت سالانەكەى بە كۆل
 ھەلگرتوہ !! بەخوا خەلك وا زياد بكن ، نەك بەراز ، لە كوردستان
 ھەيران بى نامىنئى !! . »

ژماره‌ی کۆچره‌کان هه‌روه‌کو زارا له ساڵی ۱۹۲۲ دا به ۵۰۰۰ مآل خه‌مآل ده‌کرا . ئەم ژماره‌یه به پۆی سه‌رژمیری ساڵی ۱۹۴۷ ها‌ته‌ خواره‌وه بو ۶۰۰ مآل ، ژماره‌ی ئەم کۆچره‌انه ساڵی ۱۹۷۲ - هه‌ر وه‌کو له مه‌حمود ئاغای سان ئەحمه‌دم بیست له ده‌ربه‌ندی‌خان - له ۵۰۰ مآل زیاترین ، ئەمانه‌ش به‌شیکیان خاوه‌ن مه‌ژتین ، به‌ل‌کو شوانی ترانس‌هیومانسکه‌رن .

(ج) بارتی تیره‌کانی جاف له ساڵی ۱۹۲۰ هه‌تا ئیستا^(۲۱)

۱- که‌لآلی :

له‌که‌ل ئەوه‌شدا له‌ بنه‌ژه‌ندا جافی مورادتی تین ، به‌لام تیره‌ییکی زۆر گرنگه‌ . به‌گه‌زاده‌کان ریژی سه‌رۆکه‌کانیان ده‌گرن و ئاغایان پێ ده‌لێن ، ژماره‌ی کۆچره‌کانیان ساڵی ۱۹۲۲ هه‌زار مآل بووه . زستانان له‌ ناحیه‌ی وارماوه و تانجه‌رۆ له‌ شاره‌زۆر وه‌ له‌ قه‌زای که‌لاری رۆژه‌ه‌لآلی کفری ده‌ژین . ئیستا ته‌نیا ۷۰ - ۸۰ مآلیکیان ها‌توچۆی کویستان ده‌که‌ن و هاوینان ده‌چنه‌ ده‌شتی شلیر که‌ ئاوداره‌ و له‌وه‌ژگی

(۲۱) ئەم نوۆینه‌وه‌یه‌ چوار سه‌رچاوه‌ی هه‌یه‌ :

- ۱- ئەده‌ژانس : لابه‌ژه ۱۰۲ و ۱۴۲ - ۱۴۸ .
- ۲- نه‌رچینی با‌ریژگی سوله‌بانی .
- ۳- مه‌حمود ئاغای سان نه‌جهد له‌ ده‌ربه‌ندی‌خان .
- ۴- مه‌جید خانی کوزی حه‌مه‌ ره‌شه‌تیدخان له‌ پینچوین که‌ باوکی ئیستا له‌ ده‌شتی شلیر له‌ باکووری پینچوین له‌ ده‌ئی دارۆخان ده‌زی .

باشی هەیه . ئەم دەشتە ۱۵ - ۲۰ کیلۆمەتر درێژ دەبێ ، بەلام پانی ۱۰ - ۱۲ کیلۆمەتره و وەك پواز دەچێتە ناو ئیڕانهوه .

۲- میکائیلی :

سالی ۱۹۲۲ ههزار و سهەد مائیکیان کۆچەر بۆن ، ئیستا هەمو نیشته‌جین به تایبەتی له ناوچهی سه‌نگاو له ئاوی باسه‌زه‌وه هه‌تا ئاوه‌سپتی له رۆژئاوای ئاج‌داغ ، له قه‌رده‌داغ و شاره‌زۆر .

۳- شاتری :

سالی ۱۹۲۲ ههزار مائیکیان کۆچەر بۆن ، ئیستا هەمو نیشته‌جین . چوار تیره‌ی هەیه : برایعی ، ورده‌شاتری ، یۆسوجانتي و میروه‌یستی . برایعی له قه‌زای شیروانه دامه‌زاون و له‌وی ۲۰ گوندیان هەیه ، ورده‌شاتری له ناحیه‌ی سه‌یدصادق و قه‌زای که‌لار ده‌ژبن و دو تیره‌که‌ی تری له ناحیه‌ی سه‌یدصادق دامه‌زاون .

۴- ته‌رخانتي :

سالی ۱۹۲۲ بێزگ ۵۰۰ مائیک کۆچەر بۆن و زستان له قه‌زای که‌لار بۆن . ژماره‌ی کۆچه‌ره‌کانیان ورده و ورده هاته خواره‌وه هه‌تا که‌یشته سه‌ه‌د مائیک که‌ هاوین ده‌چنه ده‌شتی شلیر و ده‌گه‌نه سنۆری ئیڕان . له کویستان له‌وه‌ژ خۆیان نیه له‌به‌ر ئه‌وه پۆشانه ده‌ده‌ن . ئه‌و دوايان له ۱۲ دبی له سه‌رقه‌لا‌ی (قه‌زای که‌لار) و له شاره‌زۆر دامه‌زاون .

۵- روغزایقی :

سالی ۱۹۲۲ ژمارهی کۆچهره کانیان نیزگهی ۷۵۰ مآل بقو. مه مانه هه مو ورده ورده هه تا سالی ۱۹۶۸ بونه نیشته جی، زۆر به یان له ۱۲ دئی دهوژین له هه ریمه سهخته ناخۆشه کی باشقوری- روژهه لاتی گاو سه پتی نیزگه گاوی مامران. مه و دوایان له شاره زۆر و قهره اغ دامه زراون.

۶- هارویتی :

سالی ۱۹۲۲ نیزگهی ۴۰۰ مآلیان کۆچهر بقو، زستان له سه ر سیروان بقو له روژئاوای پیواز. ئیستا وا گومان ده کرسی که هه مو له شهس دئی له ناحیهی خورمال و (۴) دئی له ناحیهی وارماوه دامه زراون.

۷- که مآله یی :

سالی ۱۹۲۲ نیزگهی (۲۰۰) مآلیان کۆچهر بقو، ئیستا هه مو له ناحیهی خورمال و تانجه رو نیشته جین.

۸- سه داتی :

سالی ۱۹۲۲ نیزگهی (۱۵۰) مآلیان کۆچهر بقو، ئیستا هه مو له ناحیهی خورمال دامه زراون.

۹- به داختی :

سالی ۱۹۲۲ نیزگهی هه شتا مآلیکیان هاتوچۆی کویستانی

دہ کرد، ٹیستا ہمتو نیشته جین و ناویان لہ بہین کوچھرہ کان نہ ماوہ .

۱۰- یاروہیستی :

سالی ۱۹۲۲ نیزگہی ہفتا مائیان کوچھرہ بون و ہاتوچوی
کوہستانیان دہ کرد ، ٹیستا ناویان لہ بہین کوچھرہ کان نہ ماوہ .

۱۱- شیخ ٹیساعیلی :

ٹہمانہ جاران ہاتوچوی کوہستانیان دہ کرد (۲۲) ، بہلام ٹیستا
لہ شہس دہی لہ بہشی باکوری شارہ زور دامہ زراون . ٹہم دییانہ
دہ کونہ بہینی (موات) و کہولوس لہ بہشی باکوری ناحیہی
خورمال .

(د) لہ بارہی ٹہو تیرانہوہ کہ لہ ہنہ زہ تدا جافین و ٹیستا

زور بہیان نیشته جین :

۱- ٹیساعیل عوزیرتی :

دہ بنہ سنی تیرہوہ : میرالایتی ، گومہیتی و قہرہوہیسی .
ژمارہی مالہکانیان لہ ناحیہی سورداس سالی ۱۹۳۷ - ۱۹۳۹ نیزگہ
۲۰۰ مال دہبو . بہ زستان لہو ناحیہیہ ہندیکیان لہ خانو و
ٹہوانی تریان لہ ژیر رہ شمالدا دہژیان . ہاوینان ہتا سالی (۱۹۵۰ ؟)

۶- تیله کلا :

هندیکیان گه‌زانه‌وه ئیران و له خوژخوژه‌ی باشوری
روژه‌ه‌لاتی سه‌قز دامه‌زران . ئه‌و دوابان تیکه‌ل میکائیلیتی و
روغزایتی بون .

۷- گه‌لباختی :

گه‌زانه‌وه ولاتی خوین له روژئاوای سنه .

۸- مه‌ندومتی (مه‌نتی) :

زوڤیان گه‌زانه‌وه ئیران بو ولاتی سنه و سه‌قز ، به‌لام
هندیکیان له عیراق مانه‌وه و له دێهاتی سورداش و بازیان بلاو
بونه‌وه (۲۴) .

۹- غه‌واره (۲۵) :

ناویکه جافه‌کان خستویانه‌ته سه‌ر پینج هۆزی بچوکی هه‌زار .
مه‌به‌ستیان له‌م ناوه تیکه‌ل و پیکه‌له ، گوایا ئه‌م هۆزانه تیکه‌ل
بون له‌گه‌ل خه‌لکی تر که جاف نین . ئه‌مانه له پیندا له شاره‌زوور

Ibid, pp. 143 - 5 (۲۴)

(۲۵) به‌شیک له‌م زانیاریه‌م له کتێبه‌کی ئه‌ده‌وۆنس (لایه‌زه ۱۰۲) وه‌رکرتوه ،
به‌لام به یارمه‌تی زانیاری تازه که له سوله‌بمانی و پینجوبین ده‌سه‌که‌وت
باسه‌که‌م نه‌واوکرد .

بقون، که جافی مورادتی هاتن دهریان کردن تاکو جیگایان بگرن (۲۶)
له بهر نهوه له وپوه بهره و باکتور کشانه دۆلی که لال که خوایان
(دۆله که لال) ی پی ده لاین .

نهم دۆله ده که وپته باشوری - رۆژه لاتی شارباؤیز ، له ناحیه ی
سروچک ، وه له شانده رده درپژ ده بیت هه تا ده شتایی پستی
مۆریاس و چند دخی ییکی تیدایه وه که بهرخ که له بهر پی ناری
پیری لی هه لکه ندراره ، چواله که ۲۰ ماله ، بیوک که ۲۵ ماله .
وا له خواره وه به کورتی باسی نهم هۆزه پچوکانه ده کړی .

(ا) بیسهری :

حهوت دخی یان ههیه ، زۆریان نیشته جین ، بهشی دووه میان که
په نجا مال دهن هاوینان ده چنه کوپ - ستانه کانی قهزای پینجوبین .
بهشی ییکی تری نهم هۆزه که ۳۰ مالیک دهن زستانان له ناحیه ی
تانجه رۆن له دخی چه ناخچیان ، سیداوا و باریکه ده ژین ، هاوینا تیش
ده چنه قهزای پینجوبین .

(ب) چوچانتی :

له چوار دخی ده ژین و سالی ۱۹۳۹ نیژگی ۱۲۰ مال ده بقون .
بیست مالیکیان هاوینان کوچ ده که نه قهزای پینجوبین ، ههر له
کانی سپیکه وه هه تا پینجوبین له پال شاخه کانداره شهاله کانیان هه ل دده دن .

(ج) ھۆزی ھەسەرتی :

دو دئی بان ھەبە ھەشتا مال دەبن . ھاوینان لەگەڵ چوچانیەکان دەچنە قەزای پێنجوین .

(د) پەرختی :

یەك دئی بان ھەبە كە ناوی پەرخە . سالی ۱۹۳۹ نێزك پەنجە مال دەبۆن ، ئیستا تەبیا ۶ - ۷ مائیکیان دەچنە كویستانەکانی پێنجوین .

(ه) قەویڵەیتی :

جاران زۆربۆن ، لە کاتی گرایبەکی سالی ۱۹۱۸ دا ناچار بۆن بلاوین تاكو لە برسا نەمرن . سالی ۱۹۲۰ - ۱۹۲۲ نێزك سەد مال دەبۆن ، بەلام سالی ۱۹۳۹ ئەم ژمارەبە ھاتە خوارەووە بۆ ۲۵ مال . زستانان ھەندیکیان لە ئەشكەوتا دەژین ، ھاوینان دە مائیکیان كۆچ دەكەن بۆ پستی پێنجوین .

۱۰ - جافە ژەشكە :

نێزك دەمال دەبن . زستان لە دئی سورقاوشان لە ناحیەیی سورداش دەژین و ھاوین دەچنە (مێرگەپان) بۆ لەوێژاندنی مێگە لەکانیان .

۱۱- جافه تی :

به شیکن له جافه ره شکه که له ناحیه‌ی سورداش ته‌واو نیشته‌جین . ژماره‌یان به ۴۰۰ هه تا ۶۰۰ مال خه‌مل ده‌کری . ته‌نیا به‌شیکی بچوکیان هاوینان ده‌چنه شیخ باغ که مولکی خو‌یانه .

دووم - کۆچره‌کانی قه‌زای رانیه^(۲۷)

له قه‌زای رانیه ، بیجگه له نه‌هالی کۆنی هه‌ندی له گونده‌کان ، خیلاتی یه‌ک گرتوی « Confederation » بلیاس و ئاکۆ ده‌زین .
نه‌م خیلانه له بنه‌زه‌ندا له ئیرانه‌وه ها‌تون ، وه ئیستاش به‌شی گه‌وره‌ی مه‌نگوژ ، مامش و پیران له هه‌ریمی لاوین ده‌زین که ده‌که‌ویته روژئاوای مه‌هاباد له ئیران ، وه روژه‌ه‌لاتی قه‌زای باله‌ک و ناحیه‌ی ناوده‌شتی عیراق له هه‌ریمی لاوین ، ئاوی لاوین - که سه‌رچاوه‌کانی هه‌ره سه‌ره‌ودی زئی بچوک کۆ ده‌کاته‌وه - له باکو‌روهه بو باش‌قور ده‌کشیت ، وه له پاش تیکه‌ل بونی له‌گه‌ل روبرای بانه له هه‌ریمی ئالان ده‌بیته (زئی بچوک) .

(۲۷) سه‌رچاوه‌کانی نه‌م بانه :

- ا - نه‌دمۆنس : هه‌ماز کتیب به ئینگلیزی ، لابه‌زه ۲۲۰ - ۲۲۳ ؟
- ب - حاجی سه‌عید ئاغای سه‌روکی بۆلی که له مانگی ئابی ۱۹۷۲ له حاجی ئۆمه‌ران چاوم پی‌کوت و باسی بۆلی و باولتی بو‌کردم :
- ج - عه‌لی به‌لی قادر به‌گی با‌ان له رانیه .

بلباس بریتیه له پینج خیسل : مەنگۆز ، مامش ، پیران ، سن و رەمک .

مەنگۆز :

بەشی گەورەیان لە ئێران ، گوندەکانیان لە هەردو لای ئاوی لاوین بلۆ بۆن . لە عێراق مەنگۆزەکان دەبنە دوو بەشەوه : مەنگۆزی بنچینه‌تی و مەنگۆزە رۆتە . مەنگۆزی بنچینه‌تی لە بەینی روباری ژاراوه و گازفین لە ۲۶ گوندا دەژین ، ژاراوه لە باکووری قەڵادزە لە رۆژه‌ڵاتەوه دەکشێ بۆ روزئاوا و دەژێتە زێی چۆک . روباری گازفین لە باکوڕەوه دەکشێ بۆ باشقور و لە (دەربەند) دەژێتە زێ . مەنگۆزە رۆتە لە چوار گوند دەژین کە دەکەونە رۆژه‌ڵاتی روباری ژاراوه لە پیش تیکەل بۆنی لە گەل زێ .

ئەم مەنگۆزە خزمایەتی و پەيوەندیان زۆرە لە گەل مەنگۆزی ئەودیو لە ئێران . بەشێک لەم مەنگۆزە ، بەتایبەتی شوانکارەکانیان ، ئیستا هاوینان بە ترانس هیومانس دەچنە کۆیستانەکانیان کە دەکەونە رۆژه‌ڵاتی شاخی گەڵالە و مامەزۆت و سەری ساوه لە باشقوری قەندیار . لەوێی لە گەل خزمەکانی ئەودیویان هەندێ جار بەک دەگرن .

مامش :

وەکو مەنگۆز دەبێتە دوو بەشەوه . بەشی گەورەیی لە ئێرانە

له رۆژهه‌لانی ئاری لاوین، له باکتوری مهنگوره‌کان وه رۆژئاوای مه‌هاباد. په‌سوه گه‌روه‌ترین دئی‌بانه. به‌شیکه‌ی پچوکیان له عیراقن مامشه ره‌شکه‌یان پئی ده‌لین. ئه‌مانه له‌چوار دئی ده‌زین که ده‌که‌ونه لای باشقوری ئاوی ژاراوه، له سه‌ره‌وه‌ی مه‌نگوره‌ رۆته. وا دياره ئه‌مانه. وه‌ك جافه ره‌شکه. ناوی ره‌شکه‌یان خراوه‌ته دوا له‌به‌ر دۆرکه‌وتنیان له خێله بنچینه‌یه‌که. هه‌ندێ له‌م مامشانه‌ش هاوینان ده‌بنه شوان و شوانکاره و بۆ له‌وه‌ژاندنی می‌گه‌له‌کان ده‌چنه کویستانه‌کانی سه‌ر سنقوری ئیران.

پیران.

ئهم خێله‌ش دوو به‌شه: به‌شیکه‌ی له ئیرانه له رۆژئاوای ئاوی لاوین له باکتوری مهنگوره‌ و بیزگ‌خانه‌ی رۆژه‌لانی گه‌وی زوی شیخ که سنقوری عیراق و ئیرانی پیاده‌کشی و ده‌که‌ویته رۆژه‌لانی قه‌زای باله‌ك. پیاو که به‌یانیکه‌ی خۆش له‌م گه‌روه له سه‌ر سنقوری عیراق و ئیران. که ئاوه‌ژۆیه. راوه‌ستا چاوی به ئاوی لاوین ده‌که‌وی که وه‌کو زیو ده‌برقیته‌وه و به‌ره‌و باشقور ده‌ژۆیت. له‌م‌لاو له‌ولای روبره‌که‌ چاوی به دوکه‌لی گونده‌کان ده‌که‌وی.

به‌شی دووه‌می پیران له دوانزه گوند ده‌زین، یه‌کیکیان سه‌رخومه‌یه، له ده‌شتی بتوین و تا به‌می ناحیه‌ی چوار قورزانه. ئهم پیرانانه‌ی گه‌رمیان. بیجگه‌ له سه‌د مالیک. هه‌م‌سو نیشه‌جین و فلاحه‌ت ده‌که‌ن. ئه‌و سه‌د ماله هه‌ندیکیان نیوه‌کۆچهر و

هەندێکی تران شوانن و مێگە لە کانیان لە گەڵ خۆیان بو کۆیستان دەبن . کە وایێ لە کۆچەر پتر ترانس هیومانسکەرن .

ئاکۆ :

بریتیه له کۆمهله تیره یێک که په یوهندی یێکی لاواز بهیه که وه دهیان بهستی ، و له ناحیهی ناودهشت ، دۆلی شاور ، و ناحیهی رانیه له رۆژئاوای کیوه زهش بلاوده بنه وه . یه کئی له دئی به کانیان له م ههریمه سه رکه پکانه ، نێزگهی سه د مایێکیان هاوینان به شوانی و شوانکاره یی یان کۆچەرتی ده چنه کۆیستانه کانی قه ندیل .

مه نده مه زه :

یه کیکه له تیره کانی ئاکۆ که له نۆ گوند ده ژین له بهینی چپای زێرنا کو و کیوه زهش له رۆژئاوای ئاوی گازفین . له بهر بئی ئاوتی ئه وه ده شته که تیبیدا ده ژین خۆیان زۆر به کشتوک له وه خه ریک ناکه ن له بهر ئه وه نێزگهی ۲۵۰ مایێکیان له به هاردا ده بزۆن بـ کۆیستانه کانی قه ندیل . زۆر به ی ئه م مالانه کۆچەری ته واون .

شارۆشی :

تیره یێکی تری ئاکۆیه . هه شت گوندیان هه یه له دامپنی رۆژئاوای قه ندیل ، له وئی به کشتوک و مالآت به خـ پوکردنه وه خه ریکن . په نجیا مایێکیان هاوینان ده چنه ناو له وه زه کانی قه ندیل که له گونده کانیان هه نێزگه . ئه مانه وا دباره له کۆچەر زیاتر

ترانس هیومانسکری پچوکن .

بۆلٹی و بابۆلٹی :

دؤ تیږه ی پچوکی ئا کۆن . بۆلٹی دؤ سه د مال ، بابۆلٹی سه د مال دهن . چل مالیان بۆنه ته نیوه کۆچهر ، له گونده کانی دهشتی بتویڼ دهژین له رۆژئاوای رانیه که له پاشان ناویان دینین . هم نیوه کۆچهرانه دؤ مال له کتی ده کهن - وه کتو سه رۆکه که یان باسی بؤ کرم - ، مالیک له گه رمیان ده مینین و ته نیا به کشتو کاله وه خه ریکن ، مالیکیش بؤ کویستان ده چن له گه ل میگه ل . ه و دوايان - بیجگه له چه ند مالیکی بۆلٹی که که می فه لاحتی ده کهن - کۆچهری تهراون ، خانویان نیه ، زستان و هارین له ژیر خپوه تا ده ژین . کرمگترین پشه یان مه ز و بز ن به خپو کرده ، به لام له ههواره کانی زستان و هارین که می که نمو جۆش ده چین . به هاران له کویستان که نمه به هاره ده چین که پایز دهیدر ونه وه و له گه ل خویان بو گه رمیان ده یه ن .

بۆلٹی پیش به نجا سال زستانان ده چونه دهشتی هه ولیر ، ئیستا زستانه هه واریان له دهشتی بتویڼه له رۆژئاوای رانیه ودک دخی سکتان ، سه روچاره ، گه رم که ندال ، نه سر یله ، گردگۆران . له سکتان و گردگۆران پۆشانه ده دن ، به لام له سنی دییه که ی تری له وه زی خویان هه به و پۆشانه ناده ن . بؤ له وه زیکی باش سه د دینار ، بؤ له وه زیکی خراب ته نیا ۳۰ دینار پۆشانه ده دن .

بابۆلی زستانه هه واریان له ناحیهی چنارانه ردهك دێیه كانی خدران ، باسهزه ، باداران و بیستانه كه ئیزك قهسروك له رۆژههلاتی شاخی هه بیته سولتان . ئه مان هه مو کوچهری تهواون ، كهسیان نیشته جتی نین و له وهزی خۆیان یه . له بهر ئه وه له مه و پیش پووشانه یان ده دا ، ئیستا نایانه و ئی بیدن .

ئهم دو تیره پچوکه پیکه وه مانگی مایس له بتوینه وه به ره و باکور ده بزۆن ، ده گه نه دۆلی ئاكو له به ینی کیودزه ش و شاخی مه كوک ، له و ئی له رۆژئاوای گوندی سه ره که پکانه وه ئیپه ز ده بن هه تا ده گه نه زنوی (گه رۆی) سیتروکان ، له و یوه ده گه نه ده شتی ماوان که دئی قه سری تێدایه ، له پاشا ده گه نه (وه لاش) له قه زای بالهک ، ئینجا به سه ر پردی (باسان) دا ئیپه ز ده بن که له سه ر روبرای سه کری سه کرانه . له و یوه به ته نیشت گوندی خوشکاندا ده زۆن هه تا ده گه نه هاوینه هه واره کانیان ، له گه رۆی زنوی شیخ . هه واره هاوینه کانی بۆلتی (سه رسول ، که لکesh و میرگه) ن ، که له باشوری گه رۆی زنوی شیخ و به رامبه ر حاجی ئۆمه رانن . بابۆلتی له پیشا ده چنه شیوه زه ش که له باشوری گه رۆی زنوی شیخه ، له و یوه ده چنه (هه وار باندیه) و (میرگه دریزان) که ده که ونه لای باکوری ئه و گه رووه . جاران بابۆلتی ده چونه ئه و دیوی زنوی شیخ بۆ سه ر چه ند هه واریک له دیوی ئیران ، به لām ئه مه ٦٠ - ٧٠ سا له وازیان له و هه واران هه یناوه وه له سنوری عیراق ده مینن . له وه زی کویستانیان هه مو هی خۆیا نه و پووشانه به که س ناده ن .

بۆلچى و بابۇلچى زۆر دەولەتمەند نىن ، بەشى زۆرى ماللاتيان
مەزە ، لە پاشا بزىن . ئىنجاگا و مانگا و ھىتەر . ۳۰ مالىك ھەر يەكە
ئىزگى سەد سەر ھەيوانى ھەيە ، سى چوار مالىكىش يەكى
چارسەد سەر ھەيوانى ھەيە .

گرنگىرىن بەرھەميان رۆن و پەنرە . بەلام ئەمە چەند سالە
لە پاش پەيدا بۆنى رۆنى نەباتى كەمتر رۆن و زۆرتر پەتېرى ژاۋى
دروست دەكەن . كۆچەرلىك لە مەزىكى دۆشەنى دەتوانى نيوكىلۇ
پەتېر دروست كات .

گرنگىرىن كېشە و ناخۇشى ئەم كۆچەرلە پەشەنە دانە لە
گەرميان و مردى ئازالەكانيانە . پىويستە مېرى زيار غەمى دەرد و
نەخۇشى ئازالەكانيان بخوا و بەيتارىان بۇ بنىرى بۇ لەناوردى ئەو
دەرد و نەخۇشيانە كە دەبنە ھۆى فەوتانى ھەيوانەكانيان .

سن « Sin » و رەمك :

جاران سواری باشى نادر شاه (۱۷۳۷ - ۱۷۴۷) بۆن . ئىستا
دۆ تېرەى پېچۆكن لە بتوین دەزىن . زۆر بەيان نىشتە جېن و بەشىكى
پچوكيان بە شوانى و شوانكارەتې ھاتو چۆى كوستان دەكەن .

ترانس ھيومانس لە قەزای پۇدەر :

لە سەرەتای سەدەى بىستەم بەشىكى پچۆك لە پۇدەر يەكان
نيوہ كۆچەر بۆن ، زستان لە گوندەكانيان بە كشتوكالەوہ خەرىك

بۆن ، ھاوینیش لەگەڵ مەزوماللات ددچۆن بۆ کۆپستانەکانیان کە دەکەونە رۆژھەڵاتی پۆدەر و رۆژئاوای سەردەشت لە ئێران . وە لە ھەرێمە چەند گوندی سکیان ھەبۆ وەك بەردەسپیان و کێلی . ئەو نیووە کۆچەرانی لە مانگی مایس دئی بەکانیان بەجێ دەھێشت و لەگەڵ مەزوماللات رۆیان دەکرده رۆژھەڵات و لە چەند گەرووێکەو ھەبۆ ھاوینە ھەوارەکانیان لە دیوی ئێران تێپەژ دەبۆن وە لە مانگی ئەیلول دەگەژانەو ھەبۆ پۆدەر . گرنگتەن گەرووکان دوانی :

۱- گەرووی مالیموس لە رۆژھەڵاتی گوندی ھەلشۆ .

۲- گەرووی کانی رەش کە لە دۆلی کانی رەش کە یەکتی لە ئاوەکانی روبروی درونی ئی دەژۆی . ئەم گەروو دەکەوێتە بەینی دۆ شاخی بەرزدوھ : بونفەت کە ۲۳۷۸ مەتر بەرزە ، وە جالمرکە ۲۰۸۵ مەتر بەرزە . زوربە کۆچەر و شوانەکان بەم گەروو دە تێپەژ دەبن چونکە دەگاتە ناوەزاستی ھەوارەکانی پۆدەر لە ئێران (۲۸) ، ئەم گەروو راست لە رۆژھەڵاتی قەلادزە ، ۱۸ کیلۆمەتری لێو ھەبۆ و دەکەوێتە رۆژئاوای باکووری سەردەشت کە ئێزگی ۱۲ کیلۆمەتری لێو ھەبۆ . گرنگتەن ھاوینە ھەواری پۆدەر یەکان دەکەونە ھەرێمی کێلی ، بۆیژ ، سەردۆل و بەردەسپیان . لە پاشا لە سالی ۱۹۲۶ دا شەژیک یەیدا بۆ لە بەینی

(۲۸) فؤاد حەمە خورشید ، قضاء پشدر ؛ دراسة في الجغرافية البشرية ، کانون الثاني ۱۹۷۳ ، رسالة ماجستير مخطوطة ، ص ۱۴۳ و ۱۴۶ .

یژده ربه کان و حکومتی ئیران ، وه ئهم حکومتی دهستی کرده
تهگه ره دانان له بهر هاتوچۆی کۆچهر و شووانه کان . . . بالیوزخانهی
ئیران له بهندا رۆژی ۲۵ ی حوزهیرانی سالی ۱۹۷۵ نامهیهکی نارد
بۆ وهزارهتی ناوخۆی عیراق که ئییدا ئهه نوسرابو : « خێلهکانی
یژدهر مافی ئهوهیان نیه بچنه ناو لهوهژهکانی ئیرانهوه . بهلام
حکومهتی ئیران له بهر په یهوندتی دراوسیهتی باش (علاقات حسن
الجوار) ئهوه ساله ریگا ددها ئهوه خیلانه بۆ سههر لهوهژهکانی ئیران
بچن ، به و مهرجه له نیزای لهوهژای ئیران دهرنهچن » (۲۹) .

بهلام حکومتی عیراق ئهم قسهیهی قه بۆل نه کرد ، و ئهم مافی
لهوهژاندنه به مافیکی « مکتسب » وانا کۆل و دهسکوتو دادهتی
ئهک مافیکی وه ستایته سههر دراوسیهتی باش وئهک لهم نامهیهی
خوارهوه دهردهکهوتی که وهزارهتی کاروباری دهردهوهی عیراق رۆژی
۲۰ / ۵ / ۱۹۷۰ ناردۆیهتی و وهک خۆی به عهردتی لایمی دهکهینهوه :
« ان حق تمتع العشائر العراقية التي اعتادت رعى مواشها في
المراعي الايرانية يستند إلى قاعدة الحق المكتسب التي أشير إليها في
پروتوکول الأستانة الموقع عليه في الرابع من تشرين الثاني عام ۱۹۱۳
ومحاضر جلسات قوميون تحديد الحدود العثمانية الايرانية لسنة
۱۹۱۳ - ۱۹۱۴ . فقد جاء في بروتوکول الأستانة المذكور اعلاه مايلي :

(۲۹) فوناد حهه خورشيد، سهراوهی ناوبراو ، ل ۱۹۷ . نۆسهري شهه
سهراومهش له « مديريه الحدود » ی وهزارهتی ناوخۆی عیراقی
وهرکرتوه .

« ومن المفهوم بان العشائر التركية التي من عاداتها قضاء فصل الصيف في الوديان المذكورة عند ينابيع كادر [گادەر] و [لاوبنه] ستستمر على التمتع بمراعيها وفق نفس الشروط المعمول بها في الماضي « ينتج مما تقدم ان حق تمتع العشائر العراقية في رعي مواشها في المراعي الايرانية يستند إلى قاعدة الحق المكتسب وليس إلى قاعدة حسن الجوار كما تدعي السفارة الايرانية» (٢٠) .

له پاشا حکومه تی ئیران باجی خسته سهه ره و ئازاله که بو ئیران دهجن ، وه سالی به سالی ئهم باجیان بهرزتر ئه کرده وه له خسته بهی خواره وه دهرده کهوتی :

باجی سالی ۱۹۶۳	باجی سالی ۱۹۴۸	ئازال (سهریک)
۵۰ ریال = ۲۵۰ فلس	۵۰ فلس	۱۰ ریال = ۵۰ فلس
۶۰ ریال = ۳۰۰ فلس	۲۷ فلس	۷٫۵ ریال = ۳۷ فلس
۱۵۰ ریال = ۷۵۰ فلس	۳۰۰ فلس	۶۰ ریال = ۳۰۰ فلس
۱۵۰ ریال = ۷۵۰ فلس	۵۰ فلس	۱۰ ریال = ۵۰ فلس
۱۵۰ ریال = ۷۵۰ فلس (٣١)	۲۵۰ فلس	۵۰ ریال = ۲۵۰ فلس

ئهمه باجیکی زور بهرزه ، له بهر ئه وه هه ندی له شوان و خاوهن میگه له کان ئیتر وازیان له هاتوچوی کویستانه کانی ئیران هینا .

(٢٠) (أرجيف محافظة السلیمانية - شعبة الحدود . كلمة (گادەر) لکاتب هذا المقال)

(٣١) فوناد همه خورشید ، سهراوهی ناوراو ، ل ۲۰۰ .

ئەم خەشتەیی خوارەووە ژمارەیی ئەو نیوە کۆچەرانیەمان
پێشان دەدا کە هاوینی ۱۹۵۳ بۆ ئێران دەچۆن :

ناوی ھۆز	ژمارەیی مأل	ھەریەمی ھاوینە ھەوار
ھۆزی بابە کری سەلیم ئاغا	۶۰	کێلی
ھۆزی مەحمودی حاجی ئاغا	۵۰	باژێر
ھۆزی حەسینی جوامیر ئاغا	۷	باژێر و سەردۆل
ھۆزی ئەحمەدی حاجی باپیر ئاغا	۱۵	کێلی و بەردەسپیان
ھەموو		
۱۳۲		

ئەمە کەمەتی ژمارەیی ئەو نیوە کۆچەر و شوانانەمان پێشان دەدا
کە لەو سالی دا ھاتوچۆیان دەکرد، ئەو دوايان ھەموو لە گوندەکان
نیشتهجێ بۆن .

لە باش سالی ۱۹۶۸ ئەمەش گۆڤۆزا و بوە ترانس ھیومانس
Transhumance پێکی ئەواو وەکو لە ناو چیاکانی ئەلپی ئەوروپا
باوە . خاوەن مێگەلەکان ئیتر وازیان لە ھاتوچۆکردن ھینا ،
مێگەلەکانیان دایە دەس شوان ، کە ھەر یەکە مێگەلی چەند
کەسیکی لەگەڵ خۆیدا بۆ لەوەژاندن لە کۆیستانەکانی ئێران دەبرد ،
لە مانگی ئەیلوولدا دەگەژانەووە سەر لەووەژەکانی ئێزک گوندەکان (۲۲) .

(۲۲) فوئاد حەمە خورشید ، سەرچاوەی ناوبراو ، ل ۱۹۴ - ۲۰۲ .

کۆچەرەکانی پارێزگەیی هەولێر

خێڵە کۆچەرەکانی پارێزگەیی هەولێر بەستراون بە قەزای
شەقلاو و رەواندزەو و بریتین لەمانەیی خوارەووە :

هەرکتی ، سۆرچی ، خێلانی و بالەکتی ؛ وایەکی بەکە
باسیان دەکەین :

هەرکتی :

خێڵەکی گەورەیی کۆچەرە ، بەلکو ئیستا گەورەترین خێڵی
کۆچەرە لە کوردستانی عێراق . ئەمانە وای گومان دەکەین لە بنەزەندا
خەڵکی هەرێمی شەمەدینان لە تورکیا و مەرگەوێ و تەرگەوێ
ژۆژئاوای باکووری (رەزائیه) بن لە ئێران . لە شەمەدینان چەند
گوندیکیان هەیە نێژک سنووری عێراق لە باکووری قەزای زێبار .
لە هەرێمی مەرگەوێ و تەرگەوێ ژمارەیی گوندیان زۆرترە .

هەرکیەکان هەتا ۱۹۲۵ کۆچەری تەواو بۆن . بێجگە لەوانە
کە لە ئێران و تورکیا و « هەرکتی بنەجی » لە ناحیەیی مەزۆرتی بالا
کە نیشتهجێن ، ئەوانی تری هەموو زستان و هاوین رەشمال نشین
بۆن ، خانویان نەبوو و خەریکی مەزومالات بەخێوکردن بۆن . لەپاش
۱۹۲۵ کە تورکیا قەدەغەیی هاتوچۆیانی کرد بۆ سەر زۆژانەکانیان کە
کەوتۆنە قوژنی باشقوری رۆژھەڵاتی تورکیاوە ، لەوبەری رۆباری
حاجی بەکە دەبێتە سنور لە ئێوان عێراق (ناحیەیی برادۆستی قەزای

رہ‌واندز) و تورکیا (ناحیہ شہ‌مدینائی قزای دیزہ‌گودری و بلایہ‌تی
حکارتی) ، ناچار بون تہ‌نیا بؤ ئیران بچن بؤ سہ و ہوارانہ کہ
دہ‌کونہ سہ سنوری عراق و ئیران لہ روژناوای شنؤ وہ بؤ سہ
ہوارہ‌کانی مہرگودز و تہرگودز . کہ حکومہ‌تی ئیرانیش پاش
۱۹۳۰ دەستی کردہ زور کردنی باج - وہ‌کو لہ مہ‌وبیش بیژرا - وہ
تہ‌گورہ دانان لہ بہر دہمی ہاتوچوایان و گرتنی سنور ، ہہندیکی تریان
لہ ئیران لای خزمہ‌کانیان مانوہ . ئیستا تیرہ و باری ہہرکیہ‌کان بہم
چۆرہی خواروہویہ :

۱ - ہہرکتی بنہ‌جئی :

نہ‌مانہ جئی نشین لہ ناحیہی مزوری بالآ لہ ہشی باکوری
قزای زیبار و لہ باشوری ہہرکیہ جئی نشینہ‌کانی تورکیا . لہ‌وئی
لہ باکوری (تہرگوش) چوار گوندیان ہہیہ : بیداو ، دری ،
ستوئی و کیتی . بیداو نیوہی لہ عراقہ و نیوہی لہ تورکیا ،
گوندہ‌کانی تری لہ عراقن خہلکی ئەم گوندانہ لہ تیرہی سیدانین .
ژمارہی ئەم ہہرکیانہ بہ‌پئی سہ‌رژمیری ۱۹۵۷ ، ۷۵ کسہ کہ
ژمارہ‌ییکی زور نزمہ .

۲ - ہہرکتی سہ‌راتی :

ژمارہی ئیزگی ۲۰۰۰ - ۲۵۰۰ کس دہئی ، زستانان ئیزگ
ناوی بہ ستورہ (لہ ناحیہی صلاحہ‌ددین) و لہ باکوری روژہ‌لاتی

ههولتیر ده بن . هه مو له ژیر ره شمالدا ده ژین بیجگه له چهند مالیک که ئه مه چهند سالیکه له دو گوندی نیزگ به ستوره که (میراخور) و (رهشوانی ئه سمه دئاغا) ن له خاتودا ده ژین . ئهم دو گونده له ناحیهی سه لاهه ددینه ، ژماره ی دانیش توانیان نیزگه ی ۱۵۰ که سپیکه که تیکه لاون له ههرکی و زراری . لیره ههرکیه کان هه ندی فلاحهت ده کن ، به لام زوری ره نجبه ره کان ههرکی نین . هه ندیک تری له ههرکیانه له ئیران له مهرگه وه ژ و ته رگه وه ژ نیشه چین و خهریکی فلاحهتن . کۆچره کان ژماره ییکی زور مه ژ و که متر بزبان هه به له گه ل هیستر بو گواسته وه ی ژن و مندال و بار و ره شمال . مه خابن ژماره ی وام به دهس نه که وت له بابهت ئهم ئازاله وه که بزوی پی بکری . کۆچره کان له مانگی مایس به ره و روژه لات ده بزۆن ، به گه لی عه لقی به گدا تپه ژ ده بن هه تا ده گه نه ده شتی دیا نه ، له وپوه به سه ر که ردن حوشر و سه ری به رد پی دا مل ده ئین هه تا ده گه نه سیده کان (مه رکه زی ناحیه ی برادوست) ، له وپشه وه به سه ر میگره میر و روباری لولانا ده گه نه (گاده ر) که که وتۆته خوار شوینی به کتونی سنوری عیراق و تورکیا و ئیرانه وه . له گه روی مله زه رده که له باکوری گاده ره هه ر به که له و سنی حکومه تانه مه رکه زیکی پولیسی سنوری هه به . له گاده ره وه ههرکیه کان ده چنه ناو ئیران و ده گه نه هه ریگی گه لاز (له روژه لاتنی گاده ر) و دامینه کانی روژه لاتنی چیای چارچه لی ههرکتی ، له وپی چهند هه وار یکیان هه به وه که به رده سپیان و چه لی داران .

۳- ههرکتی سیدان :

۱۵۰۰ کس ده‌بن ، زستان له ناحیه‌ی حریر ره شمالیان هه‌لده‌دن ، مانگی مایس به‌ره و رۆژه‌لآت ده‌بزۆن وه له مانگی حوزه‌یران به هه‌مان رێگای ههرکتی سه‌هاتا ده‌گه‌نه برادۆست ، له‌ویوه به سه‌ر (دالانپه‌ر) دا تێپه‌ژ ده‌بن و ده‌گه‌نه سه‌ر هه‌واره‌کانیان له (بن‌به‌رتی شیخان) که له هه‌ریمی زیویه له ئێران . به پۆی سه‌رژمیتری ۱۹۵۷ هه‌رکه‌کانی پارێزگی هه‌ولێر ۷۱۳۶ کهن .

۴- ههرکتی مه‌ندان :

ئه‌مان زستانان له ناحیه‌ی سورجی قه‌زای هه‌قره له ژێر ره‌شمالا ده‌ژێرن . مانگی مایس ده‌بزۆن بو زۆزان ، هه‌ندیکیان له (دۆله‌ترشین) له باکووری ئاوی خواکورك له ناحیه‌ی برادۆست ده‌مینه‌وه ، ئه‌و دوايان ده‌چنه ئێران . به‌کتی له هه‌واره‌کانیان (شه‌یدان) ه له رۆژئاوای دالانپه‌ر . به پۆی سه‌رژمیتری ۱۹۵۷ ژماره‌ی ئه‌م هه‌رکیانه ۳۰۹۱ کسه .

سورجی

زۆریان جێ‌نشین له ناحیه‌ی حریر و (سورجی) له‌مبه‌ر و ئه‌وبه‌ری زێی بادینان (زێی‌گه‌وره) . به سورجیه‌کانی ده‌شتی حریر که سه‌ر به قه‌زای شه‌فلاوه‌ن (سورجی سۆران) به‌وای ناحیه‌ی

سۆرچى قەزاي عەقرە (سۆرچى بادىنان) دەپيۇن . شىبۇەي (لەجەبى) سۆرچىكەنى سۆران لە ھى خۇشناو ، بەلام شىبۇەي سۆرچىكەنى بادىنان لە ھى عەقرەوہ نىزگە .

ئىستا بەشىكى پىچۆك لە سۆرچى سۆران كە لە دەشتى حەرى دەۋىن ھاتوچۇي زۇزان دەكەن . ژمارەيان بە ۲۰۰۰ تا ۳۰۰۰ كەس خەمىل دەكرى . ئەمانە يان نيوہ كۆچەرن يان شوانى ترانس هيومانسكەرن . ئەم سۆرچىە رەوہندانە بە رىگەي كەلتى عەلتى بەكدا ، بە سەر ديانە و مېرگەمىرا دەژۇن ھەتا دەگەنە (كېلەشىن) لە سەر ستورى عىراق و ئىران و لە رۇژئاواي شارى پىچۆكى (شىنۇ) لە ئىران . لەويۇە دەچنە سەر ھەوارەكەنى مېرگە كاروان ، ھەواركۇن ، ھەوارچى سامقى كە ھەمۆ لە ناو ستورى ئىراندان .

خەبلاش :

خېلىكى پىچۆكى كۆچەر و نيوہ كۆچەرە . لە سەرژمىرى ۱۹۵۷دا ژمارەيان بە ۴۲۰ كەس دانراوہ . زستانان لە دەشتى حەرىن لە رۇژئاواي باتاس ، لە جوزەيران دا لە ناھىيى برادۆستەوہ تىيەز دەبن ھەتا دەگەنە نىزگە كېلەشىن ، لەويۇە دەچنە باكورى ھەنگورد ، باشقورى كېلەشىن و شاخى سپىرئىز كە لە ئىرانە . كرنكىترىن ھەواريان لە سپىرئىز ئەمانەن : ھەوار بلىندۆك ، ھەوار سولتان ، دۆلەمەيدان و قەنتەرە .

بآله كتي :

به پټوي سرژميږي ۱۹۵۷ (۱۱۰۰) كهن . زستان له گوندي بآله كيان ده ژبن له باكتوري رټوژئاواي ره واندر وه له رټوژه لآتي كه لتي عه لتي بهك . زوريان نيوه كوچهرن ، هاوينا بآله كيان به جټي ده هيلن ، به سر برادوستا ده گنه كه روي بارزين (به ربه زين) له رټوژه لآتي سيده كان له سر سنوري عراق و ئيران . به شيكيان ده چنه (كاتي سر به ستر) كه له ئيرانه . به شي دووهي له عراق ده ميټي له هواره كافي (هورني) و (بره شكين) كه له بهيني ناحيه ي بآله ك و برادوستدايه .

كيشه و ناخوشي كوچهره كان و چاره كردنيان

۱- كرنكترين كيشه ي كوچهره كان فده غه ي حكومه تي ئيران و ته گره خستنيه تي له بهر ده ي هاتوچوچا ياندا . ده يتي حوكومه تي عراق بكه ويته گفتوكو له گه ل حكومه تي ئيران بو لابردي هم چوره ناخوشيانه بو نه وه كه خاوه ن مالاتي عراق بتوانن له له وه زه كافي ئيران هاوينا ن سقود و هر كرن . به رامبر نه وه ده يتي عراق ريكا بدا به شوانه كافي ئيران بو نه وه كه زستانان ميگه له كايان - بو ويته له هر يمي مهنده لي - بو سر له وه زه كافي عراق بيټن . هم بابته ده سته وايه باوه له ناوه زاسي نه وروپادا له بهيني ئيتاليا ، نه وستريا ، نه آلمانيا و سويسره دا . بو ليره ش دؤ دراوسقي موسلمان سقود له يهك وهره كرن !! له پاشا ده يتي ههردولا باج هه لكرن له سر نه و

مینگەلەنە کە سنور ئېپەژ دەکن .

۲- چاك كوردنى ريگاي ھاتوچۆ لە ھەرلەمەکانى ئيزك سنور بۆ ئەو ھە مالات بە ئاسانى ، ھەندى جار بە (ئوتوموبىل ، لە گەرميانەو ھە بگوپزرىنەو ھە بۆ کويستان . ھەندى لە سەرۆکەکانى ھەركتى - بۆ وپنە - ئېستا مانگى حوزەيران لە دەشتى ھەريەو ھە بۆ ئوتوموبىل دەچن بۆ حاجتى ئۆمەران ، لەويە ئاواى ئەودىق دەبن بۆ ئيران و دەچنە سەر ھاوينە ھەوارەکانيان . بېتو ريگاي دەشتى ھەريە - گەلى عەلى بەك - حاجتى ئۆمەران چاك بىكرى ، بەشيك لە ھەركتى و سورچى و خەيلاقى دەتوانن بە ئوتوموبىل مالاتە کەنيان بگەيەنە دەشتى ديانە و رايەت کە ئيزگن لە ھاوينە ھەوارەکانيان .

لە پاشا ريگاي سەرى بەردى - سیدەکان - لولان ريگاي ھەموايى ھەركتى ، سورچى و خەيلاقى . لەبەر ئەو چاك كوردنى ئەم ريگايە ھەم دەبېتە ھۆى ئاسان كوردنى ھاتوچۆ و گواستەو ھەي ميگەلەکان ، ھەميش دەبېتە ھۆى بۆزانەو ھەي ناحيەى برادۆست کە لەبەر بۆ ريگايى لاتەريك ماو ھە و دانىشتوانى ھەزار و نەخۆشن ، نە لە خزمەتى ميرقى سۆد و ھەردەگرن ، و نە دەتوانن بەرھەي خۆيان وەك رۆن ، پەنپير ، ھەنگوين ، خورقى ، دارى سپىدار ، ميو ھەي تەژو و شىك بە ئاسانى بگەيىننە (ديانە) تاكو لەويەو بېگەيىننە ھەولپرو بەغدا .

۳- ھەلکەندى بېرى ئېرتىوازى لەو لەو ھەوانەدا کە لە ئاوەو ھە

دورن تا کۆ سوډیان لئو وەرگیرئێ وهك هەریمی رۆژههلاتی باکوری ههولیر .

۴- په ره پیدان به خزمهتی به یبار بۆ نه هیشتی نه خوشتی و دردی ئازال .

۵- چاك كردنی ره سه نی ئازال به هینانی بهران و تهگی باش که خورتی و مویان زۆرتیه و باشتره ، شیریان زۆرتیه یان به کیشان فورستن له هتی خۆیان .

۶- باش کردنی له وه زه کانی گهرمیان به تهرخان کردنی هەریمه بهرده لایه کان بۆ له وه ز ، چاك کردنی ئه وه له وه زانه به دابهش کردیان به چهند به شیکه وه وه فدهغه کردنی ههر به شیک بۆ سالیك بۆ ئه وه که ره وه که باشه کانی تیدا بوژینه وه و به زبنه وه ، وه کۆ ئیستا فهرمانگهی کشتوکال خه ریکیه نی له وه هەریمه که ۱۵ کیلۆمه تر له رۆژههلاتی شاری ههولیره وه دۆره .

رۆژنامهی (التآخی) رۆزی ۱۳/۱/۱۹۷۳ ته م باسهی بلاو کرده وه : « قرر المجلس الزراعي لمحافظة أربيل تشكيل لجنة لتحديد الأراضي غير الصالحة للزراعة و تخصيصها كمرعى لمواشي المشائر الهركية وذلك دعماً للثروة الحيوانية . » . ته م باسیکی خوشه وه غه م خواردنی ته نجه مهنی کشتوکالی ههولیرمان پیشان ده دا ، هیوامان وایه جی به جی بکری وه ته و سامانه باشه که خێلی هه رکته هه به تی له کیسه مان ته جی .

۷- خێڵەکانی مەرکی و بۆلتی و بابۆلتی لە زۆزان چەشنە
 پەتیریکی نایاب دروست دەکەن کە ناوی پەتیری ژاژی یان پەتیری
 وشاربە . ئەم پەتیرە باشە تام خۆشە زۆر لە پەتیری رۆکفۆردی
 (Rockford) ئەوروپا و (Blue Cheese) ی ئەمەریکا دەچێ .
 دەبێ فەرمانگەیی کشتوکالی پەتیری تایبەتی بنێری تاکۆ دروست
 کردنی ئەم پەتیرە لە زۆزان باشتەر بکری و کۆچەرەکان بتوانن
 پایەیی بەر هەمەتی ئەم پەتیرە بەرز کەنەوه . لە عێراق ئێستا
 خواستیکی زۆر هەبە بۆ ئەم پەتیرە ، لەبەر ئەوە دەبێ بەرھەمە
 فرەوانتر بکری تاکۆ پێویستی بازاژی عێراقی بێ بۆ بکری ئەوە .

عێراق ئێستا پێویستی بەکی گەورەیی بە زۆرکردنی ئازالی مالتی
 هەبە لەبەر زۆربوونی ژمارەیی دانیشتمان ، بەرزبوونەوهی پلەیی ژیان و
 پەرە سەندتی گۆشت خواردن . لەبەر ئەوە دەبێ هەمۆلایقی
 (وەزارەتی کشتوکالی ، پارێزگەکان و ئەنجۆمەنەکانی کشتوکالی)
 خەریکی چاک کردنی بارتی مەزومالات و لەوهۆ و شوانەکانمان بن .



الانتقال الفصلي والبدَاوة في محافظتي

الساجمانية واربيل

العضو العامل : د. ناصح عباس أحمد

يقوم عدد قليل من مربّي الاغنام في شمالي العراق بالتنقل مع حيواناتهم بين المراعي الشتوية في السهول والمراعي الصيفية على سفوح الجبال العالية الواقعة على الحدود العراقية - التركية والحدود العراقية - الايرانية والمناطق القريبة منها . ويجري هذا التنقل من الوجهة الاجتماعية في ثلاثة أشكال : البدَاوة الكاملة ، شبه البدَاوة والانتقال الفصلي .

نعني بالبدَاوة الكاملة تنقل جماعة رحالة من مربّي الحيوانات بين المراتى والمصايف على شكل مجموعات تنتمي إلى قبائل وأفخاذ معينة ولا تمارس هذه الجماعة الزراعة الا نادراً .

ونعني بشبه البدَاوة ممارسة تلك الجماعات الرحالة الزراعة بجانب تربية الحيوان .

ونعني بالانتقال الفصلي Transhumance قيام جماعة من مرابي الحيوانات - الذين لا ينتمون الى قبائل وافخاذ معينة - بالتنقل بين المشاتي الواقعة في السهول والمصايف الواقعة في سفوح الجبال العالية . ويسود هذا النمط من التنقل الفصلي في المناطق الجبلية الواقعة في العروض الوسطى في العالم بين خط عرض ٣٠° و ٤٨° شمالاً وجنوباً وذلك للافادة من المراعي النضرة الخضراء الواقعة على سفوح الجبال العالية فوق نطاق الغابات في موسم الصيف .

ولا يوجد الآن في شمالي العراق الا عدد قليل من الجماعات البدوية الكاملة مثل قبيلة هرقي ، بولي و بابولي . اما الجماعات المتنقلة الاخرى فمعظمهم من نوع اشباه البدو لجمعهم بين التنقل والزراعة . وقد تطور هذا النظام الاجتماعي أخيراً - في منطقة پشدر مثلاً - الى نظام واضح للانتقال الفصلي بمد استقرار أصحاب المواشي في القرى ومزاوتهم الزراعة وترك القطعان تحت رعاية رعاة يقومون بسوقها في شهر مايس إلى المصايف الواقعة على الحدود العراقية - الايرانية وقيامهم هناك برعي الحيوان وجمع الدهن والجن ثم العودة بها في شهر ايلول الى القرى الواقعة في السهول .

القبائل والجماعات المتنقلة في محافظة السليمانية :

نجد في هذه المحافظة مجموعتين من القبائل الرحالة :

- ١- عشيرة جاف التي تقع مشاتها في قضاء كفري وكلار وسهل شهرزور وتقع مصايفها في قضاء بينجوين .

٢- بعض القبائل في قضاء رانية التي تنتقل بين هذا القضاء والجبال الواقعة على الحدود العراقية - الايرانية .

لقد هاجرت عشيرة جاف في القرن السابع عشر من منطقة جوازو الايرانية الواقعة بين حلبجة وكرمانشاه الى سهل شهرزور ومنه الى سهول قضاء كفري . وكانت تنتقل بين هذه اللشاتي والمصايف الواقعة بين سقز وسنه في شرق محافظة السليمانية في ايران ويقدر عددهم في اوائل القرن العشرين بحوالي ١٠٠٠٠٠ عائلة استقر ثلثهم في مشاتيهم وكان ينتقل ثلثهم بصورة بدوية أو شبه بدوية بين اللشاتي والمصايف . وبعد ان وضعت الحكومة الايرانية المراقيل امام تنقل هذه الجماعات ولاسيما في سنة ١٩٣١ وما بعدها اضطر عدد كبير من القبائل الرحالة الى الاستقرار في اللشاتي . فانخفضت نسبة الرحالة منهم سنة ١٩٢٢ من الثلاثين الى الثلث ثم انخفض عدد المتنقلين منهم سنة ١٩٤٧ الى ٥٠٠٠ وفي سنة ١٩٧٢ الى اقل من ٣٠٠٠ . وكان المنع من الدخول الى المراعي الايرانية العامل الرئيس لاستقرارهم وصيورتهم فلاحين مستقرين يزاولون الزراعة وتربية الحيوان .

وتسكن في قضاء رانية في فصل الشتاء عدد من القبائل الرحالة اهمها قبائل بلباس المتحدة المتكونة من منكور ، مامش وپيران ومجموعة قبائل آكو المتكونة من آكو الاصلي ، مَسْنَدَمَر ، شاروشي ، بولي وبابولي . معظم عائلات هذه القبائل مستقرة في الوقت الحالي ولا ينتقل منهم الا عدد محدود من عائلات منكور ، مامش ، پيران ، آكو وشاروشي على شكل اشباه البدو . وتترك نسبة كبيرة من عائلات مَسْنَدَمَر وكل عائلات بولي وبابولي مشاتيها متوجهة الى المصايف .

وتقع مصايف هذه الجماعات - ما عدا بولي وبابولي - في جبال قنديل الواقعة على الحدود العراقية - الايرانية . اما قبيلة بولي وبابولي الصغيرة - البالغ عدد عائلاتها حوالي ٣٠٠ فتقع مصايفها في منطقة (زنوي شيخ) الواقعة في الحدود العراقية - الايرانية شرق قضاء رواندز . العائلات الرحالة لقبيلة مَنْدَمَرَّ وقبيلتا بولي وبابولي لا تمارس الزراعة الا قليلا لذلك تعتبر جماعات بدوية كاملة .

القبائل والجماعات للتنقل في محافظة أربيل :

تمارس قبائل هركي ، سورجي ، خيلاني وبالكلي في هذه المحافظة التنقل بين المشاتي الواقعة في سهل حرير وشمال شرق أربيل وسهل ديانة والمصايف الواقعة على الحدود العراقية - الايرانية في شمال شرق رواندز . وتعتبر عشيرة هركي ام هذه المشائر ويمارس معظم عائلاتها البداوة الكاملة . وتقع مراعيها الصيفية في تركيا ، شمال قضاء رواندز وفي سهل مَرْكَسُور وتَرْكُور الواقمتين بالقرب من بحيرة الرضائية في اذربايجان الايرانية . وقد منعت الجمهورية التركية منذ ١٩٢٥ استفادة هذه القبائل من مراعيها في تركيا ، لذلك لا يصطافون في الوقت الحالي الا في المراعي الواقعة على الحدود العراقية - الايرانية القريبة من الحدود و الواقعة في منطقة رضائية .

ان معظم عائلات قبيلة سورجي مستقرة في سهل حرير في محافظة أربيل وسهل عقره في محافظة نينوى . ولا ينتقل الاعدد قليل من عائلاتهم على شكل اشباه البدو وراحة متنقلين انتقالا فصلياً الى

مصايفهم الواقعة بالقرب من الحدود العراقية الايرانية في شرق ناحية
برادوست .

والغينلاني قبيلة صغيرة يبلغ عدد افرادها حوالي ٥٠٠ شخصاً ،
يمارس قسم منهم الزراعة بجانب تربية الحيوان وتنتقل الجماعات الرحالة
منهم من مشاتها الواقعة في سهل حرير الى جبل سبيريز الواقع في
ايران بالقرب من الحدود العراقية .

وان قبيلة بالكبي الصغيرة تسكن قرية بالكيان وبلغ عدد
افرادها ١١٠٠ حسب تعداد ١٩٥٧ . تقع هذه القرية في شمال غرب
رواندرز بالقرب من مضيق كلى عليك ويتنقل معظم العائلات صيفاً الى
مصايف هورني وبرشكين الواقعتين بين ناحية برادوست وبالك في
شمال شرق رواندرز .

ام مشاكل الجماعات الرحالة :

١- منمهم من الدخول الى المراعي التركية والايرانية . فعلى
الحكومة العراقية الدخول في مفاوضات مع حكومة ايران لتذليل
المقبات امام دخولهم الى المرعى الواقعة بالقرب من الحدود .

٢- تحسين طرق المواصلات بين للشاتي والمصايف ولاسيما
طريق أربيل - ديانة - سيدكان - الحدود الايرانية ليتمكن بعض
العائلات الفنية نقل مواشيتها بواسطة الشاحنات .

٣- حفر ابار ارتوازية في المشاتي للفادة من المراعي التي تتوفر
فيها مياه سطحية مثل منطقة شمالي شرقي أربيل .

٤- تحسين أجناس الحيوانات باستيراد اجناس ممتازة من الخارج وتوزيعها على الجماعات الرحالة .

٥- تحسين حالة المراعي والعناية بها بتقسيمها الى أقسام وتسييجها ومنع دخول المواشي الى القطع المسيجة (المحرمة) لمدة معينة لتنعش منها الاعشاب ، وتنمو وتزدهر .

٦- تدريب الجماعات الرحالة لرفع انتاج الانواع الجيدة من الجبن ولاسيا جبن هوشارى الذى يضاهي أحسن انواع الجبن الاوربى .

ان عدد سكان العراق في ازدياد مستمر مما يؤدى الى ارتفاع الحاجة إلى اللحوم ومنتجات الألبان لذلك يجب على الدوائر المختلفة في وزارة الزراعة و مجالس الزراعة في المحافظات الاهتمام بأمر مربى الحيوانات وايجاد مراعى جديدة والعناية بالمراعى الحالية ليتمكن هؤلاء من رفع كمية الانتاج من اللحم والجبن وغيره .

* * * * *

کوته میثرویکلی کوردناستی له ئەلمانیا دا^(۱)

د. جمال نەبەز^(*)

که «کۆژی زانیاری کورد»^(۲) رووی ئەوەی لقی نام وتاریک

(۱) که ئەنیم «ئەلبانیا» مەبەستم ئەنیا ئەو دوو چوارچێوە سیاسی بە نێه که ئەمژۆ بە ناوی «کۆماری یەکگرتۆی ئەلبانیای رۆژئاوا» و «کۆماری دیمۆکراتی ئەلبان» وانا - ئەلبانیای رۆژهەلات - موه ناونراون . بەلکو مەبەستم لەو ولاتانە نزیقە که گەلهکانیان بە زمانی ئەلبانی قسه ئەکن . وانا لێره دا باسێکی کوردناستی له نەمسە و تا ئەندازە بەگێش له بەشی ئەلبانیای سوێسره دا ئەکەم .

(*) مامۆستا جمال نەبەز یەکیکە له نۆسه ره کورده ناسراوه کان و خاوهنی چەند بەرهەمیکی زانستی و ئەدەبی و کۆمەڵەبەنێیه و ئیستا له (زانکۆی ئازاد) له بەرلین مامۆستای ئیتنۆلۆژی گەلانی ئیتران و کولتۆری کورده . مامۆستا نەبەز له سەر داوای کۆژ ئەم وتارە ی بوۆ زماره دۆی گۆفاره کەمان ئاماده کرد .

(۲) کلشکی ئەم ناوه «کۆژی زانست» بوابه له جیانی «کۆژی زانیاری» . چونکه بە راستی وشە «زانیاری» (Wissenschaft) نیه ، بەلکو «معرفة» یه (Kenntnis) . بێجگە لەوەش ئەبو له نیتوانی وشە «زانیاری» و «کورد» دا نیشانهی خسته پال (اداة الاضافة) که =

بۆ گۆناره کوی له باره ی کوردناسی یه وه له ئەلانیادا بنۆسم ،
 هه لێژاردنی وشه ی « کوردناسی » Kurdenkunde م له جیاتی
 « کورده وانی »^(۳) Kurdologie به هه لێژاردنیکی به جی هاته

= (ی) به دا برایه . نه وه سه له « کۆژی زانست » یا « کۆژی
 زانیاری » به به ک ونه ی دۆ وشه یی دانراو نه خرایه پال وشه ی
 « کورد » . وانا « ئەم کۆژی زانسته ی کورده » یا « سه ر به کورده » .
 نه وه ی شایه تی با سه نه وه به نیشانه ی خسته پال (ی ا یا لا - که له
 لاتینی دا به که میان پاش یی بۆ ده نگه دووه میان پاش یی ده نگدار
 به کار نه مینرئ) له (هی hi) یه وه هانووه . وانا که نه لیت : « کتیب
 من » نه مه له به نه نه وه : « کتیب هی من » بووه ، نه و جا (ه) که ی
 له سه ر زمان به یزی (ده ستوری چۆن ده نگ به ره و سوک سوون و
 سووان) که ده ستوریکی زمانه وانی به ، لاجووه .
 [کۆژی زانیاری کورد ده مینه که بیری خۆی له م باره وه بلا و کوردۆسه وه

(بزوانه : « زانیاری » ژماره ۴ ، سالی ۱۹۷۱ ، ل ۵۷ - ۷۱) - لێزه ی گۆناره -]

(۳) وشه ی « کورده وانی » م له سه ر کیشی « زمانه وانی » و « ناسه وانی » و
 « مه له وانی » دا ژشت . هیوام وایه شه مه به سه به گرێته وه که له وشه ی
 « کورده له جی » Kurdologie ئینگلیزی و « کوردۆلوگی »
 Kurdologie ئەلانی دا ده ست نه که وی . نه وه ده م وشه ی
 « کوردناسی » مان بوۆ نه میننه وه و نه توانین له جیانی « التعریف
 بالا کراد » یا « فن معرفه الا کراد » که ئەلانه کان Kurdenkunde ی پێ
 نه لێن به کار به ی تین . چونکه ییم وایه « کوردناسی » ناسینی کورد
 نه گرێته وه نه ک « زانستی لیکۆلینه وه له کورد و به تابه یی زمانه کی » که
 به ئینگلیزی « کورده له جی » ی پێ نه لێن و منیش ناوم ناوه « کورده وانی »
 نه وه ما « زماناسی » ناسینی زمان ، وانا Sprachkunde نه رێته وه ،

هرچاو . چونکه « کوردناسی » وته به که مانایه کی فراوانی هه به و هه مو هه و هه و تیکۆشان و چالاکتی و کاروباران هه گریته وه که

== نه که « زانسی لیکۆلته وه له زمان » که به کوردی « زمانه وانی » به و به ئه لانی Linguistik ی پی ئه لین . هه ر لیره دا هه وه پی بلیم که « زانسی زمان » یس به رامبه ر وشه ی « علم اللغة » ی عه ره پی و Sprachwissenschaft ی ئه لانی به کار ته هیتیم که جاروبار Philologie یس پی ئه لین هه جا به پیویستی ته زام ته وه ش بلیم که ته و وشانه ی دائه ژۆیرۆین ته پی پز به پزی ته و مانایانه بن که بۆیان دائه ژۆیره ته وه پی وشه دائه ژۆیرۆین پیویسته زمانه وان بن نه که ته نیا کوردی زان . هه ر له بهر ته وه شه که ته پیین هه ندی له کوردی زانه کانان جاروبار ته که ونه هه له ی زۆر سه خته وه . بۆ وینه : جارپیکیان له گۆفاریسکی کوردی دا وشه ی « کوردشوناسی » و « زمان شوناسی » و ... هتدم بهرچاو که وت که له جیانقی « کوردناسی » و « زمان ناسی » و ... هند به کار هیترا بۆن . پیسگومان ته مانه ی ته م وشانه یان داژشته وه ، شاره زای زمان فارسی و ئیرانه وانی نه بۆن ، ته گنا هه ستیان به وه ته کرد که « شوناسی » ، که به فارسی شناسی ته نوسری - باشکۆبه که له کار (فعل) ی « شناختن » ی فارسی به وه هانوه که به مانای « ناسین » ی کوردی دی له بهر ته وه « شناسی » (شناس) کوردی نه ، به لکو فارسی به کی به کجار به نه به . هه ر له بهر ته مه به ته گه ر وستان وشه ی « هویسه » ی عه ره پی به کینه کوردی ، ناب پی به « شوناسنامه » وه ری به گیتیرین ، به لکو به « ناسنامه » . هه ندی جار هه به کوردی زانه کانان وشه به کی کوردی زۆر ره سه ن به عه ره پی ته دنه قه لم . بۆ وینه : کاک هه هه دی مه لاکه ریم جارپیکیان نوسیتۆی : وشه ی « قسه » ی کوردی له له « قسه » ی عه ره پی به وه هانوه . ته مه راست نه . « قه » ی کورده =

بۆ ناساندنی کورد بە ئەلەمان دراوێ . سا ئیتر له رۆی زمانهواتی و ئەدهبیاتهوه بۆی ، یا له باره ی میژۆ و سیاسهتهوه بۆی ، یا له لایه ن

== له وشه یه کی ئیرانی کۆنوه وه رگبراو و په یوه ندی « قسه » به « قسه » وه ، ئەهه نده ی په یوه ندی « شیکسپر » به « شیخ زوبیر » وه یا « فهله ستین » به « فهله ستین » وه . فهله ستین بۆیه وای بێ ئەلین چونکه گه لێک به ئاویکی نزیك له م ناوه وه چهند سه ده به ك پێش هاتنه جیهانی مه سبح له به پتی سۆریا و یافادا ئه زیا ، نه ك له بهر ئه وه ی فهله « گاور » له ده ست موسولمانیان سه ندووه نه وه .

ههروه ها له جێیه کی نزدا ده مه ته قه یه کی دۆرودرێزم به رچا و کۆت له سه ر وشه ی « نیب » و « پیت » . ئایا کامیان راسته ر ! ئه وانه ی لایه نگری « نیب » بۆن ئه یان وت : « پیت » راسته ر ، چونکه « نیب » له « نیبۆس » ی یۆنانی یه وه نزیکه . هه رچی ئه وانی نریش بۆن ، ئه یان وت ئه مه وانیه ، چونکه کورد ناله ی : « نیبکی نه خویندووه » به لسه کو ئه لێ : « پیتکی نه خویندووه » . راستی به کی ئه وه یه « نیب » و « پیت » هه ردوکیان راستن و هه ردۆ لاش راست ئه کن . « نیب » وشه یه کی کرمانجی سه رووه و « پیت » یه وشه یه کی کرمانجی خوارووه (وانا سۆرنی یه) . کامیان سه کو نتره له باری ئینتیه ولۆزی یه وه ئه وه باسیکی تره . به لایم ئه وه هه یه ئه م وشه یه « جێ گۆزگۆی ده نگ » ی به سه ردا هاتووه ، که ئه مه ش رۆدا وێکه له هه مو زمانێکه دا هه یه و له « زمانه واتی » دا « مپیتاتین » ی بۆ ئه لین ! (که له بنه ژمه وه وشه یه کی یۆنانی یه) ، و پته ی ئه مه ش له هه ردۆ شیوه گه وره کی زمانی کوردی دا هه یه . بۆ و پته : سۆرانی به کان ئه لین : « له کن من Le kin min » که چی کرمانجه کان ئه لین : « لیک من Linik min » وانا « نیک Nik » و

هونه و کۆمهلايه تى به وه بوقى ، يا نه نانهت وتارى پز له دهنگوباسى ، درؤ يا راستى ، ناو روژنامه بوقى . له کاتيکدا که وشى « کوردهواتى » ، به زورتى ، به شىكى تايبه تى ئهو کاره ئه گرته وه ، که ئه وهش « زمانه واتى » به ، وانا Linguistik⁽⁴⁾ .

وا من له م وتاره دا سه رنجيكي به کجار سه رپي تى له کورده ناستى ئه لمانيا ئه گرم و پيشکهش خوينه ره وه کافى ئه م گوفاره ي ئه کم :

= « Kin » هه ر به ك شتن ، به لام دهنگه كان جه گوز كويان پي كراوه . ههروهه وشى « Xiz » ي كرماني و « Zix » ي سوزانى . يا وشى « Duway » سوزانى و « Daw » كرماني . له مهش بترازي هه ر له سوزانى خوي دا ئه م جه گوز كوي دهنگه هه به وهك « دهرويش » له كوردتي سه لمانسى و « دهرويش » له كوردتي سه دا . ئه وجا « نهيا » ي سه لمانى و « نهينا » ي گه رميانى . ههروهه وشى « سه لوت تاوا » - كه گوندپه كه له نزيك سه وه - له « صولت آباد » وه هاتروه ، وهك چوت وشى « دهولوت » و « دهلوت » له جياتى به كترى به كار ئه هه ترين . داخه كم ئه م شوپنه شوپنى ئه وه نيه كه له م باسه نه بدويم . ئه گه ر هاتو روژنيك دهستم به رزا و باسنيكم به تايبه تى له سه ر « زمانه واتى » نوسى ، ئه وا دياره له ئي باسى له م باه نانه رو ن ئه كه مه وه .

(4) هه ر له زمانى ئه لمانى دا بو وشى « Linguistik » وانا « زمانه واتى » وشه به كى نسي تى به كار ئه هه ترينى كه ئه وهش « Vergleichende Sprachenwissenschaft » ؛ وانا « زانستى به راوردكارى زمانان » كه به عه ره بى « علم اللغات المقارن » وه يا « فقه اللغات » ي بو ئه لين .

هەرچەندە ناوی کورد له ناو ئەلپاناکاندا بە زۆرتی لەم دە سالی دوواپتییدا و بەهۆی گۆزانی باری سیاسی کوردستانهوه کهوتوووته سەر زمانی خەلکی و چوووته ناو گۆفار و روژنامه کانیانهوه ؛ بەلام ههولدان بو ناساندنی کورد بە ئەلپان میژویهکی کۆنی ههیه لەم ولاتهدا . دۆر نیه ئەو « گشتنامه Reisebuch » یه که له سالی ۱۴۷۳دا له لایهن زیڤزینگهري^(۵) باقاری بهوه Johann Schiltberger (۱۳۹۴ - ۱۴۲۷) بلاو کراوه تهوه ، کۆنترین سەرچاوه یهکی ئەلپانی بۆ که ناوی کوردی تیدا هینراوه .

ههروهها یه کێک له سەرچاوه هههه کۆنه کانی ئەلپانیا و ئەوروپا که له باره ی کورد و ولاته که بهوه ئەدوین ، راپۆرتیکه به بۆنه ی یه کێک له جهنگه کانی دهوله تتی عوسمانی بهوه له ژماره (۲۸) ی گۆفاری « Turchis-Estats - und Kriegs - Bericht » دا له لایهن Thomas von Wiering ناویکهوه له هه مبورک ، له مانگی شوباتی ۱۶۸۴دا بلاو کراوه تهوه .

له سده ی ههژدههه ی فهزهنگتی دا جهند سەرچاوه یهکی ئەلپانیا بهرچاو ئەکولێ که له باره ی کوردهوه ئەدۆن . یه کێک له مانه باسی

(۵) وشه ی « زیڤزینگهري » که خه لکی موکریان به کاری ئەهینن ، به لای منهوه راسته له وشه ی « زهرهنگهري » که خه لکی سهلباتی به کاری ئەهینن چونکه وشه ی « زیڤز » کوردی به ، نهک « زهڤ » . زهڤ (زر) وشه یهکی فارسی به بهرامبهر « زیڤز » ی کوردی .

گه شتیکه که نیبۆر Niebuhr ناویک کردۆیه تی بۆ ولاتی عه رهب و
 ئهو ولاتانهی ده رودراوسیی ولاتی عه رهب ن. له بهشی دووه می ئهو
 گه شتنامه یه دا که له ۱۷۶۶ دا ده رچووه ، نۆسه ر باسیکی له سه ر
 کوردیش نۆسیوه ^(۶). بیژک Bergh ناویکیش گه شتیکی کردووه به
 کوردستان و ئه رمه نستان و گورجستان و ئه نه دۆل و عیراقدا و
 نامیلکه یه کی له و باره یه وه نۆسیوه ته وه و له ۱۷۹۹ دا
 بلاوی کردۆته وه . ئه م کتیه گه لئی نیگاری جوانی تیه دایه و
 دۆ نه خشه شی له گه له ^(۷) .

له سه ده ی نۆزده هه می فه زه نگی دا ژماره یه کی زۆر سه رچاوه ی
 به زمانی ئه لپاتی نۆسراومان له سه ر کورد و کوردستان ده ست ئه که وێ .
 راستی به کی له م سه ده یه دا نه ک هه ر ژماره یه کی زۆر له زانا ئه لپانه کان
 له باره ی زمان و ئه ده بیات و میژوی کورده وه خه ریکی لیکۆلینه وه
 بقن و به س ، به لکو گه لیک له و ئه لپانه ی رلی یان که وتوو ته
 کوردستان ، سا ئیتر به ئیشوکاری تایبه ته ی خۆیان بۆی ، یا بۆ
 پشکنی زانسته بۆی ، یا بۆ گه شوگیل بۆی ، یا بۆ ئیشوکاری
 نه ئی و سیاسه تبازی ده ولته کانیان بۆی ، له سه ر کورد و ولاته که ی ،

Niebuhr : Reisebeschreibung nach Arabien und (۶)
 anderen umliegenden Laender, Teil II (Die Kurden),
 1766 .

Bergh, J.: Anatoljen, Georgien, Armenien, Kūrdistan, (۷)
 Irak und Al. Dschesira, 1799 .

کەم زۆر ، چاک یا خراب ، توسەنیان بۆ بەجێ هێشتوین .

ئەو شەمان نابێ لە پیربچیتەووە کە چیرۆک تۆسی ئەلەمان کارل مای (۱۸۴۷ - ۱۹۱۲) بە بلاوکردنەووی چیرۆکەکی « بەناو کوردستانی کێۆی » دا^(۸) ناوی کورد و کوردستانی ئەک هەر لە ناو ئەلەمانکاندا ، بەلکو لە هەموو ئەوروپادا و لە سنقریکی یەكجار فراواندا بلاوکردەووە . ئیستەش کە بەهەر ئەلەمانیک بلییت « کوردم » و نەزانی کورد چتی بەو لە بارە ی کوردەووە هیچی نەبیستبێ ، ئەگەر هاتق بێت وت : « ئە ی کتیبەکی کارل مایت نەخویندۆتەووە ؟ » دەستبەجێ ناوی کوردستانی ئەکەوینتەووە بێر و دەست ئەکا بە پێکەنین .

ئەو ی راستی بێ ئەم چیرۆکە هەرچەندە لە چیرۆکیکی ئەفسانای و باسی دیۆ و درنج ئەچتی ، چونکە تۆسەرەکی ئەوای ژبانی خۆی بۆ تۆسیتی ئەم جۆرە چیرۆکانە تەرخان کردووە ، بێجگە لەو ش خۆی نە لە ناو کورددا ژباووە و نە کوردستانی یی بە چاودێووە ، بەلکو دەنگوباسەکانی تەنیا بە دەستی لە داستان گێزەووەکانی ئەو سەردەمە بیستووە . لەبەر ئەوە هەندێ لە قسەکانی زیاتر لە قسە ی هەلەقووەلەق ئەچن ، بەلام لەگەڵ ئەوە شیدا کەلێ لایەنی باشی رەوشتوخۆ و جۆری بێرکردنەووی کوردی پێشان داووە ، وەک

(۸) ناوی کتیبەکی بە ئەلەمانی « Durchs Wilde Kurdistan » . . بەلام وشە ی « wild » ی ئەلەمانی لێرەدا مانای « دژبەدو جانەووەر » نیە بەلکو ژبا تر « کێۆی » و رەمەکتی « ئەگرتەووە . وانا ولانیکی خوا کرد کە دەستی شارستانیتی نەیکەبشترومتی .

میوانداریتتی و هاوژی به تتی و نازایه تتی و وه فاداریتتی . نه گهرچی
سالی له ووش نه کردۆتوه که کورد تیگزرا به جهرده و ریگر
بدانه قه لیم . ههر لهم چیرۆکه دا زۆردارچی و ناله بارتی سولتانه کانی
عوسمانلیشی پیشان داوه و دهری خستوووه که کورد زۆ هه ل نه خه له تین و
به قسه ی خووش و زمانی لوس تفره نه درپن . جا نه وه ی نه م
چیرۆکه ی زیاتر له جاران خسته ناو ناوانه وه ، نه وه بق که شهش جهوت
سالیك له مه و بهر کرا به فلیم و له سینه ما کانی نه لیا و نه وروپا دا
پیشان درا . خاوه ن سینه ما کانی کوردستانیش نه توانن نه م فلیمه بکرن و
له سینه ما کانیاندا پیشاتی بدن . نه وه ی شایاتی باسه نه وه یه فلیمه که
بژ به بژی نه و چیرۆکه نیه که لیه وه ی وه رگراوه .

ههر لهم سه ده یه دا فۆن هه مهر Von Hammer میژونسوسی
نه مسایتی به ناوبانگ و یه کیک له تۆسه رانی میژوی ده ولتی
عوسمانلی ، زنجیره یه ک کتیپی له باره ی میژوی ئیمپراتۆریتی
عوسمانلیه وه ده رکرد . هه مهر له دۆ توخی نه و باسه انهدا و له بهر
رۆشنایتی نه و زانیاری یانه ی که له بهرگی سنی یه می که شتنامه ی
گه شتوه ری تورک نه ولیا چه له بی^(۹) دا هه یه ، له سالی ۱۸۱۴ دا باسیکی

(۹) مه به ست له کتیپی « اولیا چلی سباحنامه سی » به . نه م کتیبه له
نه سه مۆل له سالی ۱۳۱۴-۱۳۱۸ و اتا له ۱۸۹۶-۱۹۰۰ ی فه ژه نکتی ،
له « ده » بهرگدا چاپکراوه .

له سەر زمانی کوردتی و شایوه جۆر جۆره کانی توستیوه ^(۱۰) . جا
 ئەم باسه ئەگەر له باری زانستی بهوه ئەوهنده گرنک نه بێ ، ئەوا
 بێگومان له باری میژۆبهکی بهوه زرخێکی زۆری ههیه .

نه مسایه بهکی که که ناوی Von Klaproth بووه ، هاتوووه
 زماره بهکی زۆر وشه ی کوردی کۆکردۆتهوه و له گهڵ وشه ی فارسی و
 زمانه نزیکه کانی تر دا بهراوردی کردۆن و له سەر ئەوه وتاریکی له
 ۱۸۱۸ دا بڵاو کردۆتهوه ^(۱۱) .

له سهده ی رابوردۆدا په یوه ندی سیاسی و بازرگانی
 دهولتی عوسمانی به دهولتی پروسای ئەلانهوه زۆر بههیز بو .
 هه ر له بهر ئەوه گه لێک ئەفسه ری ئەلمان له م دهوره دا له سوپای
 عوسمانی دا خزمه تیان کردوووه . به کێک له وانه هیله وت فۆن مۆلته
 Hellmuth Von Moltke بووه که له دوای دا بووه به فیلد مارشالی
 سوپای ئەلمان . مۆلته که به هۆی ئەوه وه که له لهشکری عوسمانی دا
 ئەفسه ر بووه ، ناچار بووه دزی شوژشگێره کورده کانی ئەو ده مه

Von Hammer, Joseph, Freiherr : Über die kurdische (۱۰)
 Sprache und ihre Mundarten aus dem III. Bande der
 Reisebeschreibungen Evlia's in "Fundgruben des
 Orients," Band IV, S. 246 - 247, Wien, 1814.

Von Klaproth, Julius - Heinrich, Kurdisches (۱۱)
 Woerterverzeichnis mit dem persischen und anderen
 verwandten Sprachen verglichen, in Fundgruben des
 Orients Wien 1818, t. VI, S. 340 - 358.

بجهنگتی ، لهو نامانهدا که مؤلتکه له باره‌ی وهزعی تورکیاوه له ۱۸۳۶ - ۱۸۳۹ بۆ ژنه‌کی توسیون^(۱۲) ، نه‌وه‌ی له بیر نه‌چووه‌نه‌وه که باسی نازایه‌تی و دلیری و سوارچاکتی و جهنگاوه‌رتی کورد بکا . نه‌و باسه‌ی که له‌سه‌ر کورد و ولاته‌کی توسیویه‌تی^(۱۳) به ته‌واوی ده‌ری نه‌خا که فیلد مارشال مؤلتکه تا چ نه‌ندازه‌به‌ک شاره‌زای ره‌وشتوخو و جۆری بیرکردنه‌وه‌ی کورد بووه و تا چ رادده‌به‌ک دلتی به‌گه‌ل کورددا چووه . مؤلتکه له یه‌کیک له نامه‌کانی‌دا که له تورکیاوه توسیونی لیه‌وه‌کروژی‌تی له‌وه کردووه که کورده‌کان یه‌ک ناگرن و کهسیان پشته‌ی نه‌وی تریان ناگرچی . خو نه‌گه‌ر بیتو یه‌ک بگرن و له هه‌رکس بۆخۆی دۆر بکه‌ونه‌وه ، نه‌وا دوژمن له به‌ریاندا خۆی ناگرچی . مؤلتکه نه‌لتی :

« هه‌ر یه‌کی له‌م (سه‌رۆک هۆزانه) ته‌نیا له‌سه‌ر هۆزه‌کی خۆی نه‌کرده‌وه . بی‌هیزی نه‌م که‌له‌ ئا له‌مه‌ دایه . خو نه‌گه‌ر یه‌کیان بگرتایه‌ ژیر نه‌نه‌کوئن . به‌لام کهسیان نه‌هاتنه‌ سه‌ر نه‌وه‌ی له‌سه‌ر نه‌وی تریان بکه‌نه‌وه . له‌ کاتی‌کدا که ره‌شید پاشا و حافز پاشا

Von Moltke, Hellmuth K. B. , Graf Feldmarschall : (۱۲) Briefe über Zustaende und Begebenheiten in der türkei aus den Jahren 1836 - 1839, Berlin, 1841

Von Moltke, Hellmuth K.B., Graf Feldmarschall: Das (۱۳) Land und Volk der Kurden, in vermischte Schriften zur orientalischen Frage, Berlin, 1892, Band II, S. 288 - 298.

ناوچهیهکیان لرف ئەدا ، ئەوانی تر بهوه دلێ خۆیان خۆش ئەکرد که
 ئاگره سۆره له خۆیان دۆره . تا سه ره ئەهاته سه ره ئەوانیش « (١٤) .

له سه دهی رابوردۆدا ژمارهیهکی زۆر له گه شتوه رانی
 ئەوروپایێ و ئەمریکایێ و له ساو ئەوانه دا ژمارهیهکی زۆر ئەلمان
 رۆیان کرده کوردستان . ئەم گه شتوه رانه زۆر یا کم ، چاک یا
 خراب ، له باره ی گه شته کانی خۆیا نه وه شتیان تو سیوه . بۆ وێنه :

Sandreczki ناویک له نیوه ی دووه ی سه ده ی رابوردۆدا چۆته
 موسل و به کوردستاندا گه ژاوه هه تا گه یشتوو ته ورمی و پاش
 گه ژانه وه ی باسیکی ئەم گه شته ی خۆی تو سیوه (١٥) .

گه شتوه ریکی ئەلمانی که که ناوی Blau له نیوه ی دووه ی
 سه ده ی رابوردۆدا گه شتیکی به کوردستانی ئێران و تورکیادا کردووه و
 له (١٨٥٨ - ١٨٦٢) چەند به ره مه میکی خۆی بلاو کردۆته وه . بلاو
 نامیلکه یه کی له باره ی هـۆزه کورده کانی زۆرۆی رۆژه لاتی
 کوردستانه وه تو سیوه (١٦) . هـهروه ها له «گۆناری کۆمه له ی

Von Moltke, Hellmuth K. B., Graf Feldmarschall, (١٤)
 Briefe... etc, Ibid, Bd. II, S 295.

Sandreczki : Reise nach Mosul und durch Kurdistan (١٥)
 nach Urumia, Stuttgart, 1857.

Blan, O. : Die Stämme des nordöstlichen Kurdistan, (١٦)
 Leipzig, 1858 - 1862.

رۆژهه‌لاتنسه‌کانی ئەلمان Zdmg « دا دۆ وتاری له باره‌ی گه‌شتی‌کی
خۆیه‌وه‌ نۆسیوه‌ که له زه‌ریاچه‌ی ورمێ وه تا زه‌ریاچه‌ی وان
کردۆیه‌تی^(١٧). دیسان له باره‌ی ئەو گه‌شتانه‌وه‌ که به‌ رۆژهه‌لاتندا
کردۆنی وتاریکی له «گۆفاری جوگرافیای گه‌شتی» دا
بلاوکردۆته‌وه^(١٨).

Strecker ناویك چووه‌ بۆ ناوچه‌ی زێی گه‌وره‌ و له‌ویانه‌وه‌
تساکوئور به‌ گه‌شت گه‌ژاوه‌ و له‌و باره‌یه‌وه‌ کتییی‌کی نۆسیوه‌ که
به‌ زۆرتی باسی ولاتی کورد و ره‌وشتوخۆی گه‌لی کورده^(١٩).
فامبیری Vambery ناویکیش چووه‌ بۆ ئێران و له‌ باره‌ی ئەم
گه‌شته‌وه‌ له‌ ١٨٦٧دا کتییی‌کی ده‌رکردووه‌ که باسی کوردیشتی
گرتووه‌ته‌وه^(٢٠).

بیکر Becher ناویك دۆ وتاری له‌ باره‌ی ئەو گه‌شتانه‌ی

Blan, O. : Vom Urmia - See nach dem Wan - See, in (١٧)
ZDMG, 1858, XII und 1862, XVII.

Blan, O.: Reisen in Orient, in Zeitschrift für allgemeine (١٨)
Erdkunde, Neue Folge, vol. 10, Berlin, 1861.

Strecker : Notizen Über das Obere - Zab - Ala Gebiet (١٩)
und Routiers von wan nach Kotur, Petermanns
Mitteilungen, 1863.

Vambery, H. : Meine Wanderungen und Erlebnisse in (٢٠)
Persien, Dest, 1867.

خۆ به وه توستیوه که له به سه ره وه تا میژۆ بۆ تانیا و مۆسۆلی و له مۆسۆله وه تا حه له ب به کاروان به ناو کورده کاندا کردووه تی . بیر و سه رنجی خۆی به رامبه ر ژیا یی مۆسای کورد نیشان داوه ^(۲۱) .

Pachstein ناویک سه هه ریکی کردووه به کوردستاندا و له سه ر موه کتیبیکی له سا لی ۱۸۸۳ دا له به رلین بلاو کردۆته وه ^(۲۲) .

فوانس Wunsch ناویکی نه سه بی گه شتیکی به کوردستان و ئه رمه نستاندا کردووه و سه رنجی خۆی له باره ی ئه م دۆ ولات و دۆ گه له وه له دۆ کتیبدا بلاو کردۆته وه : به کیکیان به تایه تی له سه ر کوردستانه و له ۱۸۸۲ دا ده رچووه ^(۲۳) و ئه وی تریا ن له سه ر کوردستان و ئه رمه نستانه و سا لیک دوا ی به که م ده رچووه ^(۲۴) .

له ده مه ده ی کۆتایه ی سه ده ی رابوردۆدا Belck ناویک بۆ ئیسا کۆلینه وه چووه ته کوردستان و چه ند ولاتیکی تری وه ک

Becke r, L.: Reise von Basra durch Mesopotamien nach Mosul, in Globus, XVII, S. 121 - 126, Braunschweig, 1870. Becker, L. Eine Karavanreise von Mosul nach Alepo, in Globus, XXIII, S. 172 - 184, Braunschweig, 1873.

Pachstcein : Reise in Kurdistan, Berlin, 1883. (۲۲)

Wunsch : Reise in Kurdistan, Wien, 1883 (۲۳)

Wunsch : Meine Reise in Armenien und Kurdistan, (۲۴)
Wien, 1884.

قفقاس و نمره‌نستان . پاش گه‌زانه‌وی دۆ وتاری له‌سەر ئهو
گه‌شت و لیک‌کۆڵینه‌وه‌به‌ی خۆی نو‌سیوه (٢٥) .

بورخارد ناویک چووه بۆ کوردستان و شتیکی له‌و باره‌یه‌وه
بلا‌و‌کردۆته‌وه . پزۆفیسۆری ئیسلامه‌وانی ئه‌دوارد سه‌خاوه‌ی باره‌ی ئهم
گه‌شته‌ی بورخارده‌وه‌ کۆمه‌تاریکی نو‌سیوه که له‌ به‌رلین له‌ ١٨٩٩ دا
بلا‌و‌کراوه‌ته‌وه (٢٦) .

له‌ ناو ئهم گه‌شتنامه‌دا که گه‌شتوهره‌ ئه‌لبانه‌کان له‌ سه‌ده‌ی
رابوردۆدا نو‌سێویانه - هر وه‌ك گه‌شتنامه‌ی هه‌ندێ گه‌شتوهری
ئه‌وروپایی تر - چه‌ند نامیلکه‌یه‌ك ئه‌بینێن که خاوه‌نه‌کایان به‌ گیانیکی
دوژمنانه‌وه‌ بلا‌ویان کردۆته‌وه . ئه‌وانه‌ پێش ئه‌وه‌ی بچنه‌ کوردستان
هه‌ندێ باسی خراپیان له‌ باره‌ی کورده‌وه‌ بیستووه‌ و که‌ چۆنه‌ته‌ ئه‌وێ
ته‌نیا بۆ شتی خراپ گه‌زاون . خۆ ئه‌گه‌ر سه‌د باشه‌ و میوانداریتی و
رۆی خۆش و دلپاکتیان دیسی ، کاری ئۆ نه‌کردۆن و به‌سه‌ر ئه‌و
هه‌موو چاکی به‌دا باز دیان داوه‌ و به‌ دوا‌ی ته‌نیا خراپه‌یه‌کدا گه‌زاون .
ئه‌جا گوێی یان نه‌داوه‌ ته‌ ئه‌وه‌ی ئه‌گه‌ر له‌ کوردستاندا جاروبار
چه‌رده‌یه‌تی و رۆی گرتی و پیاو‌خراپی به‌ك بۆی ، ئه‌وه‌ گونا‌هی کورد

Belck , M. : Untersuchungen und Reisen in (٢٥)
Transkaukasien, Hoch - Armenien und Kurdistan, in
Globus, LXII und LXIV., Braunschweig, 1893.

Sachau, Eduard : Über die Reise von Herrn (٢٦)
Burchardt nach Kurdistan, Berlin , 1896 .

نیە، بەلکو گوناھی شیوهی نافۆلاییتی بەژۆوبەردنی کاروبارە له لایەن عوسمانلی و قاجاری بەکانهوه که ئاغای کوردستان بون . ئەوهی شایانی باسه ئەوه به کوشتی پزۆفیسۆریکی ئەلمان که ناوی Schultz بووه له ۱۸۳۰دا و گوایه له کاتی خۆی دا بۆ پشکنیتی زانستانه چوووه بۆ کوردستان ، ههروهها له ناو بردنی جۆله که یهکی زیژ فروش به دهستی کاربایهکی دهه به گی کورد که کار به دهستی عوسمانلی بووه (۲۷) یه کجار بیری هه ندای له و گه شتوه ره ئه و رو پایی یانه ی تیکداوه که به دوا ی بنچینه ی کاردا نه گه ژا و ن ، به لکو هر له خۆیا نه وه و به هه وه س فه رمایان داوه به سه ر کوردا و کوردیان به پیاوکوژ و جهرده و رخی گر و خوین زیژ داوه ته فه لهم . لێره دا پیاویسته ناوی چهند دانه یه ک کتیی له م بابته به ی ن :

فاوله Fowler ناویک که گوایه سی سالیکی له ناوچه ی فارسدا ژیاوه و گه شتیکی کوردستانی شی کردووه ، دۆبه رک کتیی له سه ر ئەم گه شته ی ده ر کردووه (۲۸) . بی سل کردنه وه و دل له دلدان کوردی به پیاوکوژ و دلزه ق و خۆین زیژ داوه ته فه لهم . موریتز

Millingen, Major Frederich : the wild life among (۲۷) the Koords, London, 1870, p. 234 vgl. anch Fraser, J. Baillie, ESQ : Travels in Koordistan, Mesopotamien ... etc. vol. 1, London 1840 p. 62

Fowler, s. : Drei Jahre in Persien Reiseabenteuer in (۲۸) Kurdistan, 2 Baende, Aachen, 1842.

فاکنر Moritz Wagner ناویک گهشتیکی به کوردستان و نهمه نستان و ولاتی فارسدا کردوه و باش گه زانه وهی دوکتی دهر کردوه ، یه کیکیان له باره ی ناوچه ی ئارارات و نهمه نستانی ژوروه وهیه (۲۹) و نهوی تریشیان له باره ی ناوچه ی فارس و ولاتی کورده وهیه (۳۰) . فاکنر له نوسینه کانی دا به تاییه تی له بهرگی دووه مدا له گه لای لاوه ، بی په روا ، کوردی به جهرده و خوین ژبژ و پیاو کوژ داوه ته قه لم . سه رچاوه یه کی تری له م بابه ته کتیبیکه له لایهن بارون فون نولده Von Nolde ناویکوه نوسراوه (۳۱) . به لام لام وایه هم نولده یه کوردستانی یا به باشی نه دیوه و ته نیا لام سه رلای پییدا تیبه ژبوه ، یا نه وه ته شته کانی له خه لکی تر بیستووه و کوردستانی به چاوی خو ی نه دیوه . نه میش گه لیک ناو و ناتوره ی خراپی به کورده وه ناوه . وینه ی هم کتیبانه به زمانه نه ور و پانی به کاتی تریش هن (۳۲) . راستی به کی نه وه به چونکه کورد نه و ده مه کسی

Wagner, Dr. Moritz : Reise nach dem Ararat und (۲۹) hoch - Armenien, Stuttgart und Tuebingen, 1848.

Wagner, Dr. Moritz : Reise nach Persien und dem (۳۰) Lande der Kurden, Leipzig, 1852.

Von Nolde, Baron Eduard : Reise nach Innerarabien, (۳۱) Kurdistan und Armenien, Braunschweig, 1895.

(۳۲) - بو وینه نهمه ی سه رچاوانه ی خواره وه به :

= Millingen, Major Frederick : the wild life among

وای نه بووه بهر بهره کاتی ئه و درۆ و ده له سانه بکاو ته نیا لایه که کوردستانی پیشککش ئه و رو پایی به کان کرد بئی ههر عوسمانلی و قاجاری به کان خۆیان بۆن ، دیاره ئه و دا گیر که رانهی کوردستانیش دهستیکی در پۆیان بووه له چه سپاندنی ئه و تۆمهت و بۆختاناندا به سهر گهلی کورددا . بێگومان هه مو ئه و رو پایی به کی تیگه شتو ئه زاتی ، که له هه مو و لا ئیسی ئه م سهر زه مینه دا ، دزی و جهرده یی و پیاو کوژی بووه و ئه یی ، سا ئیتر زۆر یا کم . ته نانهت له م ئه لمانیا به دا له سالی ۱۹۷۲ دا رۆژ نیه چه ند کسێک نه کوژی ، یا بانقیک نه بۆری یا په لاماری به کیکی نه دریی ، یا ... ، یا ... هتد . هیچ نه ته وه به کیش به وه نایینه جهرده و پیاو کوژ . ئیسهی کوردیش زۆر چاک ئه زاتین ، ههر کاتی داوای فسه مانیکی خۆمانان کرد بئی ، ههزار ناو و ناتۆره ی سهیر سهیرمان لێ تراوه . له بهر ئه وه ئه وه نده خۆشه بۆین ، که ئه م جۆره قسه انه کارمان تی نه کهن . به لام له گه لئ ئه وه شدا ئه یی بئی و چان خه ریک بۆین و بیروژای گشتی جیهان به رامبه ر خۆمان و مه سه له گمان به جار بئی رو شن بکه ی نه وه . ئه یی ئه وه شمان له بیر نه چۆ ئه و ئه لمان و ئه و رو پایی یانه ی که به زۆرتی ئه م به یتهو با لۆرانه یان خستۆته داوی کورد ، یا ناخۆری ده ولته ی عوسمانلی ، وانا کار به ده ستی ده ولته ی تورک بۆن . یا که ها تۆنه ته کوردستان له لایه ن تورکه کان و قاجاری به کانه وه گو ئی یان به خه رابهی کورد

the Koords, London 1870. Percy, Earl, M. P. : ==
Highlands of Asiatic Turkey, London 1901

الخضراوه . بۆ وپنه : فۆن هممەر — وهك له مەوپیش ناومان برد —
میزۆتۆستیکی نەمسایەتی بووه^(۳۳) و بەکێك بووه له وانەی کە زۆر له
ولاتی عوسمانلی دا زیاو و بۆ تورک کاری کردوو. ئەم هەممەرە
زنجیرە بەک کتییی چەند هەزار لایەزەتی له بارە میزۆی دەولەتی
عوسمانلی بووه دەر کردوو . له تۆستەکانی دا گەلی حوکی نازەوای
داوه بەسەر کورددا . چونکە سەرچاوهی زانیاری بەکانی (هەممەر)
ئەدەبیاتی تورک و سیاسەتی حکۆمەتی عوسمانلی بووه^(۳۴) . هەر وەها
فردریک میلینگن ئینگلیز Frederich Millingen کە کورد بە
«خوین خۆر» ئەداتە قەلەم^(۳۵) کار بە دەستیکی دەولەتی عوسمانلی بووه .
زانای رۆس خالفین Халфин لەم بارە بووه ئەلی :

«ژمارە بەکی زۆر له سەرچاوه رۆژئاواییەکان کە له بارە
کوردستانی سەدەمی نۆز دەیه مەوه تۆسراو نەتووه ، کورد بە «دزو
جەردە» ناو ئەبن . ئەم جۆرە ناو ناتۆرانە وە نەبی له هەمو کاتی کدا
له راستی بووه نزیك بن^(۳۶) .»

(۳۳) — ئەمانشای ژمارە (۱۰) ی ئەم پەر و پۆرە بکە .

von Hammer, Joseph, Freiherr : Geschichte des (۳۴)
Osmanischen Reiches .

Millingen, Frederich : Wild life among the Koords, (۳۵)
London, 1870

Халфин Н.А. : "Борьба за Курдистан", Москва, (۳۶)
1963, стр.22.

ئەوێ شایانی باس و دلخۆشقیانه ئەوێ ئەم باسە نازانستانە و دەستکرد و درۆ و دەلهسانە و ئەم دەنگوباس و هەوالاتی کە بۆ کورد هەلبەستراوەن لە لایەن هەندێ گەشتوور و خۆ بە زانا زانەوێ، کاری لە زانا راستەقینەکانی ئەلمانیا نەکرد و هەر لە سەدەوی رابوردوودا هەندێ لە زاناکانی ئەلمان و ئوروپا خۆیان زۆر بە زمان و ئەدەبیات و میژوی کوردهوێ خەریک کرد . بۆ وێنە :

فردریک فۆن بۆدن شتیت Friedrich Von Bodenstedt له ساڵی ۱۸۴۹ دا باسیکی زانستانەیی لەسەر گۆرانی و ئاوازی کوردی بۆ کردووە (۳۷) .

له ساڵی ۱۸۵۷ - ۱۸۵۸ سێ بەرک کتیبی زانای بەناوبانگی رۆس Peter Lerch کرا بە ئەلمانی . ئەمانە بریتی بۆن لە لیکۆلینەوێهێک لە بارەیی کورد و هۆزە کلدانیەکانی ئێرانەوێ (۳۸) .

فردریک میولەر F. Mueller ی ئەمسایقی سێ بەرھەمی لە بارەیی زمانی کوردی بەوێ پیشکەش کرد . یەکیکیان باسیکە لەسەر

Von Bodenstedt, Friedrich Martin : Lieder aus (۳۷) Kurdistan, in Tausend und ein Tag im Orient, Berlin, 1849 - 1850

Lerch, Peter Ivanovitsch : Forschungen uebr die (۳۸) Kurden und Inanisehen Nordchaldaeu, 3 Bände, St. - Petersbonrg, 1857 - 1858 .

فهرههنگۆکی کوردی و سریانی^(۳۹) و ئهوی تریان باسیکه له سه ر
شیوهی زازا^(۴۰) و ئهوی تریشیان له سه ر شیوهی کرمانجی
باکۆر^(۴۱). باسی یه که میان له ۱۸۶۳ دا و هی دووه میان له ۱۸۶۴ دا و
هی سێیه میان له ۱۸۹۴ دا و هه رسیکیان له ئیه نا بلاو کرانه وه .

بارب Barb ی نه مسایه ، ئه ندای ئه کادیی زانستی له ئیه نا ،
له ماوهی ۱۸۵۸ - ۱۸۵۹ چه ند راپۆرتیکی زانستانه ی له باره ی
« شه ره فنامه » ی شه ره فخان ی بتلیسی یه وه بلاو کرده وه^(۴۲) .

شلایفل Schiefel که زانایه کی ئیتنۆلۆگ بووه باسیکی له سه ر
کوردستان له باره ی ئیتنۆگرافی یه وه تو سیوه ته وه^(۴۳) .

Mueller, Friedrich : Kurdisches und Syrisches (۳۹)
Woerterzeichniss, Wien, 1863.

Mueller, Friedrich : Zaza - Dialekt der Kurdenmache, (۴۰)
Wien, 1864.

Mueller, Friedrich : Kurmangi - dialect der (۴۱)
Kurdenmache, Wien, 1894.

Barb, H. A. Berichte ueber die Kurdenchronik (۴۲)
Tarich el-Akrad von Scheref Nameh, sitzungsbericht
d. Wiener Akademie phil - list - kl., x, 1853; xii,
1856, xxviii, 1858; xxx, 1859; xxxii', 1859

Schläfel : Beiträge zur Ethnographie Kurdistans (۴۳)
und Mesopotamiens, Petermanns Mitteilungen, 1863 .

پروفیسۆر فەردیناند یوستی F. Justi له ۲۹ لاپه‌زه‌دا باسیکی
 له‌سه‌ر هه‌ندیك له ده‌نگه‌کانی زمانی کوردتی تو‌سیوه‌ته‌وه^(۴۴) .
 ئەم باسه‌که له‌به‌ر رۆشنایه‌تی به‌راورد کردنیکی زمانه‌وانی یانه‌ی کوردتی
 له‌گه‌ڵ زمانه‌ ئێرانی و هیندۆ ئێرانی به‌کان هینراوه‌ته به‌ره‌م ، نه‌ک
 بۆ کاتی خۆی (واتا سالی ۱۸۷۳) ، به‌ل‌کو ته‌نانه‌ت بۆ ئەم‌رۆش
 نزخیکی زانستانه‌ی هه‌یه و هه‌ڵ ئه‌گرچی وه‌ر بگه‌یژرینه‌ سه‌ر زمانی
 کوردتی . سه‌ر ئەم زانایه له‌سه‌ر ریزمانی کوردتی نامیلکه‌به‌کی
 به‌ئه‌ڵه‌تی تو‌سیوه‌ته‌وه و له ۱۸۸۰ دا له شاری په‌تریسبۆرک چاپی
 کردوه^(۴۵) .

هۆتوم شیندلەر Hoetum - Schindler له باره‌ی گه‌نجینه‌ی وشه‌ی
 کوردی به‌وه ، ئەنجامی لیکۆلینه‌وه‌کانی خۆی به‌ دو‌ به‌رک
 پیشکه‌ش کردوه^(۴۶) . ئەم زانایه وشه‌ی گه‌لێ شپۆه‌ی کوردتی ،
 به‌تایبه‌تی موکری ، کۆکردۆته‌وه . هۆتوم له‌به‌ر رۆشنایه‌تی ئەو
 ریزمانه‌ی که Justi له ۱۸۸۰ دا بلای کوردۆته‌وه^(۴۷) هه‌ندێ لایه‌نی

Justi, Ferdinand : ueber die kurdischen Spiranten, (۴۴)
 Marburg, 1873

Justi, Ferdinand : Kurdische Grammatik , Saint. (۴۵)
 Petersbourg, 1880 .

Houtum - Schindler : Beiträge zum kurdischen (۴۶)
 wortschatz, Leipzig, 1884 und 1888 in ZDMG, BD.
 38, S. 43 - 116 und B D. 42, S. 73 - 79 .

(۴۷) - تماشای ژماره (۴۵) ی ئەم به‌راوێزه بکه .

دهستوری زمانی کوردتی رۆشنترکردوووه .

زانای سویسرهیی ئهلبهرت سۆسین (۱۸۴۴ - ۱۸۹۹) که یزۆفیسوری بهشی ئیسلامهوانی بووه له زانستگای لایپزیک ، به هاوبهشتی Egen Perin دۆ بهرگه کتێبی ده رکرد به ناوی کهشکۆلی کوردی بهوه^(۴۸) . ئیره دا گه لئی چیرۆکی فۆلکلۆری و داستانی کوردتی به وهرگیزانی ئه لپانی بهوه بلاو کرده وه .

زانای ئهتروپۆلوجیست Von Luschan باسیکی له سه ر بهزه یهکی له مۆقی قزی ئاده میزاد دروست کراو له ۱۸۸۸ دا بلاو کرده وه^(۴۹) . هه ر ئه م زانایه له ۱۸۹۰ دا باسیکی له سه ر گه لی کورد به وینه وه له گۆفاری Globus دا توستی^(۵۰) ، ههروه ها له بهر هه میسکی تری دا که له باره ی زمان و ره گهزه وه تو سیویه تی ، باسی کوردی کردوو ه^(۵۱) .

Albert Socin und Prym Eugen: Kurdische Sammlungen, (۴۸)
4 Bände, St. - Petersburg, 1887 - 1890

Luschan, F. von : Zwei mit Meuschenbaaren besetzte (۴۹)
Teppiche, in Zeitschrift fuer Ethnologie, Berlin, 1888,
Band LVII.

Luschan, F. von : Das Volk der Kurden mit Bildern, (۵۰)
in Globus, LVII, Braunschweig, 1890 .

Luschan, F. von : Voelker, kassen, sprachen, Berlin, (۵۱)
1922 .

Ceyp له رۆژنامهی Allgemeiner Zeitung دا وتاریکی لهسەر ئایی بهزیدی بهکان بلاوکردۆتهوه (٥٢).

ههروهها بوتیکا Bntypa ناویکی نهمسایه کتیبیکی لهسەر ناوچهی دهرسیمی کوردستانی تورکیا بلاوکردوهوه (٥٣).

Von Steinin یه وتاریکی لهسەر کوردهکانی ناوچهی بهریمان توسیوه (٥٤). ههه لهه ماوهیهدا Roediger و Pott چهند وتاریکیان لهسەر « لیکۆلینهوه له کورد و زمانهکی » له گۆفاری رۆژهلاتناسهکانی ئەلماندا بلاوکردوهوه (٥٥). زانای زمانهوانی زۆر بهناوبانگی ئەلمان و ئهوروپا پزۆفیسۆر تیۆدۆر نویلدهکه Theodor Noeldke (١٨٣٦ - ١٩٢٠) باسیکی زۆر گرنگی لهسەر پهیوهندی وشهێ کاردو Kardو به کورد Kurd هوه توسیوه له کتیبیکدا که پیشکش به زانای ئەلمانی کوچ کردو Kiepert

Ceyp, A. J. : Die Jezidies, in Allg. Zeitung, Beilage, (٥٢) 1890 .

Butyka, d. : Das ehemalige wilayet Delsim, wien, (٥٣) 1892.

Von Steinin, P. : Die Kurden des Gouvernements (٥٤) Eriwan, in Globus, Braunschweig, 1896, Band LXX, S. 221 - 226 .

Roediger und Pott : Kurdische Studien, in Zeitschrift (٥٥) fuer Kunde des Morgenlandes, 1. III bis VIII

کراوه ، له ۱۸۹۸دا له بهرلین بڼلوی کردووه ته وه^(۵۶) . نهفسه ریځکی سوپای تهلمان له سهر شاری سلیمانې (که سنجه قیځکی عوسمانی بووه) ، ههروه ها ولاتی ئیرانی دراوسپی سلیمانې ، باسیځکی جوگرافیایې و میژویتی له باری سهرنجی سوپایه وه تقسیوه ته وه .
نهم باسه نهخشه به کی له گه له که وه زعی شاری سلیمانې به تابه نی له ده ورانی ئاشقوری و بابلی به کاندای نه خاته بهرچاو^(۵۷) . (شتریک Strech) ناویک و تاریکی له گوڤاری « ئاشقوره واتق » دا بڼلوی کردووه ته وه و هه ولی نه وه ی داوه ولاتی کوردستان و نهمه نستان و روژئاوای ئیرانی زه مانې بابل و ئاشقور ، له بهر روژشایې نه و سهرچاوه بابل و ئاشقوری یانه کی به ختی بزمارتی تقسراون بخاته بهرچاو^(۵۸) .

Noeldke, Theodor: Kardù und Kurden, in Festschrift (۵۶) fuer H. Kiepert, s. 71 - 81, Berlin, 1898.

Billerbeck, A., Oberst A. D. : das Sandschak (۵۷) Suleimania und dessen. persische Nachbarlandschaften zur babylonischen und assyrischen Zeit, Leipzig, 1898.

Strech M. : Das Gebiet der. heutigen Landschaften (۵۸) Armenien, Kurdistan und Westpersien noch babylonisch - assyrischen Keilschriften, in Zeitschrift fuer assyriologie, XIII, XIV und XV, 1910.

له سالانی دوایتی سەدهی رابوردوووه ههتا ئەگاته جهنگی جیهاتی یه کم ، چەند زانیایه کی ناوداری ئەلمان وهك پروفیسۆر ئۆسکارمان و پروفیسۆر فۆن لکۆک و پروفیسۆر ئەدوارد سهخاو و پروفیسۆر ئاوگوست پینتەرمان و پروفیسۆر مارتین هارتمان رویان کرده کوردستان . ئەمانه پاش گەژانهویان ، نهك هەر ته نیا باسی زۆر زانستانه و به که لکیان له سەر زمان و ئەدهبیاتی کوردی بلاو کردهوه ، به لکوژماره یهك دەستنۆسی کوردی و سەر به کوردیشیان له کوردستان و رۆژهەلانی ناوه‌ڕاستدا کۆ کردهوه و هینایه وه بۆ ئەلمانیا . هەندێ لهو دەستنۆسانه ئیستا له کوردستان نه ماون ، کهچی له نامه‌خانه‌کانی Belin, Tubingen, Marburg دا چنگ ئەکون . له م رووهوه ئەمانه خزمه‌تییکی باشی کولتوری گەلی کوردیان کردوووه . ئیسته له نامه‌خانه‌دا ۸۹ دەستنۆسی کوردی هەن ، که بهشی زۆریان هۆنراوهی دلدارتی و پالەوانیتی و ئاینین . ئیکستی ئەم نۆسراوانه به شیوهی گۆرانی و کرمانجی و سهله‌یماقین و ته‌نیا پینچ دانەیان نه‌یی که ئیکسته که هه‌مۆی یا به‌شیک به خه‌تی ئاشقوری نۆسراونه‌ته‌وه ، ئەوانی کهی گشتی به خه‌تی شکسته‌ی فارسی نۆسراونه‌ته‌وه^(۵۹) . جا بۆ

(۵۹) دوکتۆر کمال فوئاد کانی خۆی ئەم نۆسراوانی گرتە لای خۆی و کۆتە بۆشکێتیان و له ئەنجامدا باسێکی به زمانی ئەلبانی له‌سەر نۆسین به ناوی « دەستنۆسی کوردی Kurdische Hand Schriften » یه‌وه ، که له سانی ۱۹۷۰دا له شیوهی دوکتۆرنامه‌به‌کدا پێشکەش به زانستگای هۆمبولتی بەرلینی رۆژهەلانی کرد . ئەم نۆسراوهی دوکتۆر

ئەوێ سەر لە خۆینەرەوێ تێك نەچۆ ، ئەمەوێ بڵێم زوربەیی زۆری
ئەم تۆسراوانە یەکی لە چەند لاپەژەییەك تێپەژ نابۆ . هەندێك كیشیان
تەنیا یەك لاپەژەن .

== كەمال فوئاد بریتییە لە باسێکی کورتی (٩٢) دەستتۆستی کوردی و
سەرمتایەکی کورت لە بارەی زمان و ئەدەبیاتی کوردی یەو . هەر وەها
کورتە مێژۆییەکی زبانی زۆربەیی نۆسەر و ھۆنەرە ناسراوەکانی کورد لە
کۆنەوێ هەنا نیستا و لە ھەموو ناوچەکانی کوردستاندا . ئەم کتێبە لە
لایەن Franz Steiner Verlag ەووە لە شاری Wiesbaden لە
١٩٧٠ دا لە چاپ دراو .

ئەم بەرھەمەیی کاک کەمال کەنێکی باشق ھەبە بوو ئەو بێگانانەیی
ئەیانەوێ ئاشنا بنێ لەگەڵ زمان و ئەدەبیاتی کوردی دا بەبەدا بکەن . بەلام
یەکیك لەو رەخنانەیی کە لەم بەرھەمە بگێژی ، بەلای منەو ئەوێ
کە نۆسەرەکی « لوژ » ی بە کورد نەداوێتە قەلەم . دیارە ئەم
بەرۆزایە لە سەرمتاوە لە ئۆسکارمانەو دا کەوتوو و ھەر لەویشەو
کەلێك لە زمانەوان و مێژۆتۆسەکانی ئوروپا و تەنانت رۆژھەلا تێش ،
بۆ لێکۆلێتەو و زەحمت دانە بەرخۆ ، ھاتۆتە سەر ئەو باوژە کە
(لوژ) کورد نەبن . بەلای منەو لوژەکان کوردن و شیوێ لوژی
راستەقینە شیوێکی کوردی یە . تەنیا ئەو ھەبە تەئستیری زمانی بەھلەوتی
(وانا فارسی ناوێت) لەسەر زاراوەکانی شیوێ لوژی زۆرتەر
وەک لە شیوێکانی نری کوردی ، کە ئەمەش چەند ھۆبەکی مێژۆتی و
سیاستی ھەبە و جۆی باسکردنی ئێرە نیە . بێجگە لەوێش زارەبەکتی
کەلێك زیاتر لەوانەیی کە لوژی راستەقینەن بە ھەلە بە (لوژ) ئەدرێنە
قەلەم . وانا ھەندێ ھۆزی فارسی زمانتیش ھەر بە لوژ داھێزین . ==

ئەدوارد سەخاویش یه کینگ بووه لهو زانایانهی باسی زۆر
گرنگی لهسەر هەندێ ناوچهی کوردستان تۆسیوه تەوه ، به تابهتی
له بارهی ناوچهکانی دهجله و فوراتهوه (٦٠) . ههروهها ئیندوانییکی
له بارهی کەشتی بۆرخارت ناوی-کهوه بۆ کوردستان
بلاوکردۆتهوه (٦١) .

ئۆسکارمان که له سالانی ١٩٠١ - ١٩٠٣ و له ١٩٠٦ - ١٩٠٧ دا
بۆ ئیکۆلینهوهی زمانهوانی چووه بۆ کوردستان و ولاتی فارس و
هەندێ شوینی تر ، پاش گه‌زانه‌وه‌ی زنجیره‌یه‌ک تۆسراوی به ناوی
ئیکۆلینه‌وه‌ی کوردی - فارسی‌یه‌وه ده‌رکردووه (٦٢) . له‌م

= ئەمه‌به‌ وای له ئوسکارمان کردووه ، که شاره‌زایی‌یه‌کی ته‌واوی نه‌بووه
له شۆبه‌کانی کوردی‌دا ، سه‌ری لۆبشبووی و له ئەنجامدا سه‌ر له
خه‌کی تریش نینگ بدا . کانی خۆی له به‌رابرین ئه‌م باسه‌م به‌ کورتی
له‌گه‌ڵ هاوژێی خۆشه‌ویستم کاک که‌مال فوئاد خۆیدا کرد . هیواشم
وايه له باشه‌رۆژدا ئه‌گه‌ر ده‌ستم په‌رژا بتوانم ئه‌م باسه‌ باشتر شی بکه‌مه‌وه ،
چونکه‌ ماوه‌یه‌ک به‌ وردی خه‌ریکی ئینکۆلینه‌وه‌ی شیوه‌ی لۆژی بۆم و
شیوه‌ی لۆژیم له‌گه‌ڵ چهند تیکستیکی بارینی و په‌له‌وی‌دا
به‌راورد کردووه - جه‌مال

Sachau, Eduard : Am Euphrat und Tigris, Leipzig, (٦٠)
1900 .

(٦١) ئەماشای ژماره (٢٦) ی ئه‌م په‌راویزه‌ بکه .

Mann, Oskar : Kurdisch - Persische Forschungen, (٦٢)
Berlin, 1901 - 1907 .

زنجیره بەدا - ئەوەندەى پەيوندى بە كورداسى پەووە ھەبى - ھەولى داوھ
كە بەبى زانستى زمانەوانى لە شىوھى موكرى و زازا و لوژى و
كرماشانى و كەلھوژى و كرمانجى رۆژھەلات بكوئىتەووە . بۆ ئەم
مەبەستە گەللك چىرۆك و داستانى وەك مەموزىن و ناسر و مال مال و
زەمبىل فرۆش و بەبى ئەوژەمان پاشاى بەبە ... ھتدى كۆكردووەتەووە و
ئەم تىكستانەى بە تىپى عەرەبى و لائىنى و وەرگىزانى ئەلھانى پەووە
بلاو كۆرڈۆتەووە . بىگومان ئەم كارە بۆ كاتى خۆى ، وانا ھەفتا ساڵك
لەمەو بەر - كارىكى بەكجار بەنرخ و بەرز بوو - . تەنانت بۆ
ئەمژۆش كەلكىكى بەكجار گەرەى ھەبە ، ئەگەرچى ھەندى لەو
كارانە پىداچوونەووە و راستكردنەووەيان پىۆستە . ئۆسكارمان ھەندى
تۆسراوى لەپاش بەجى ماووە كە ھىشتا چاپ نەكران . ئەمانە وان لە
نامەخانەى زانستگای ھومبولتدا لە بەرلىنى رۆژھەلات .

ئەلبەرت فۆن لىكۆيكش ھەر لە سالى ۱۹۰۱دا لەگەل لىژنەبەكى
لىكۆلئىنەووە لە شوپنەوارە كۆنەكان Archiologie چووە بۆ ناوچەى
زەنجىرى لە كوردستانى توركيا و لەولى لەلای مامۆستايەكى كورد كە
ناوى وىسفە فەندى بوو كوردتى خویندووە و ھەر لە زەنجىرى چەند
چىرۆكىكى كوردتى لەگەل ژمارەبەك پەندى پىشىنان و قسەى نەستەقى
ناوچەى كرمانج و زازا و بابان و ھەر وھا ئۆبارى ئەجەدى خاتى و
مولدالنبي (كە بەلای ئەووە ھى مەلای باتى بە) كۆكردووەتەووە و لە
دیعەشق ئەم تىكستانەى بە ھۆى چەند كوردتى زانكەووە

شقی کردوووه تهوه . پاش گهزانهوهی ئەمانهی به سقی بەرگ و به پیتی عەرەبی و لاتینی و نەرجهمی ئەلبانییەوه بۆلاو کردوووه تهوه . تەنانەت تێکستە زازاکانیسی به شیۆهی کرمانجی وەرگێزاوه . بێجگە لهوهش فەرهنگبێکی بچۆکی بۆ ئەو وشە کوردی یانە دروست کردوووه که له تێکستەکاندا ناویان هاتوووه^(٦٣) . مارتین هارتمان (١٨٥١ - ١٩١٨)یش باسیکی میزۆیتی تۆپۆگرافتی زۆر گرنگی لەسەر «بۆتان» تۆسیوه^(٦٤) و ههروهها دیوانی مه‌لای جزیری بۆ به‌که‌مین جار به شیۆیه‌کی زۆر جوان و نایاب چاپ و بۆلاو کردۆتهوه^(٦٥) . بێجگە له‌مه‌ش باسیکی له‌سەر ئەده‌بیاتی کوردی له ١٩٨٨دا^(٦٦) و هه‌ر له‌سەر هه‌مان باس له

Von Le Coeq, Albert : Kurdische Texte, Berlin, 1903. (٦٣)

Hartmann, Martin : Bohtan, eine topographisch - (٦٤)
historische Studie, in Mitteilungen der
Vorderasiatischen Gesellschaft. Berlin, 1896, II, Heft
2, 1897, Heft I.

Hartmann, Martin : Der kurdische Divan des scheich (٦٥)
Ahmed von geziret ibin Omar , genannt mela-i
giziri , Berlin , 1904 .

Hartmann , Martin ; Zur kurdischen Literatur , in (٦٦)
Wiener Zeitschrift fuer die Kunde des Morgenlandes,
wien , 1898 Jahrg. 8 , S 102 - 112 .

ستراو به خۆزده و شتیکی ره پوژاستی مهردانه به یان هه به « (٦٩) » .

(هوگو ماکاس) Hugo Makas دۆ به رهه می زۆر نایابی
پیشکش به خوینه ره وه کانی زمانی ئەلهاقی کردوه . به کیکیان
لیکۆلینه وه به کی زانستانه به له باره ی زمانی کوردی به وه له بهر روشنایتی
شیۆه ی کوردی دیار به کر و شیۆه ی به زیدی به کان . ئەم به رهه مه له
١٩٠٠ دا له شاری (هایدلبرگ) چاپکراوه (٧٠) . ئەوی تریشیان
چهند تیکستیکی کوردی به که بریتی به له چیرۆک و داستان و
به ندی پیشینانی ناوچه ی ماردین به شیۆه ی کرمانجی . ئەمه یان له
لنینگراد له ١٩٢٦ دا چاپکراوه (٧١) .

فۆلاند Vollaud ناویک و تاریکی له سه ره وه و باوه زی
پزویقچ له کوردستان و ئەرمه نستاندا تو سه یوه و جۆری
بیرکردنه وه ی ئەم دۆ گه له ی پیشان داوه (٧٢) . فۆن هاندل ، تیزی
و تاریکی له باره ی گه شتیکی خۆبه وه بۆ کوردستان و مینزۆبۆتامیا

Hartmann, Martin : Fuenf Verträge ueber den Islam, (٦٩)
Leipzig, 1912 .

Makas, Hugo : kurdische Studien Heidelberg , 1900 (٧٠)
Makas, Hugo : kurdische Texte Im Kurmandji (٧١)
Dialekt aus der Gegend von Mardin, Leiningrad ,
1926 .

Volland : Aberglauben in Armenien und Kurdistan , (٧٢)
in Globus, vol. 91 , 1907 .

توسیوه (۷۳) . ههروهه و تاریکی تری له باره‌ی جوگرافیای کوردستانهوه توسیوه (۷۴) .

(رودولف فرانک) ناویک نامیلکه‌یه‌کی له باره‌ی شیخ عادی ، سه‌رگه‌زه‌ی به‌زیدی‌به‌کانه‌وه توسیوه (۷۵) .

قالتەر باخان ناویکیش نامیلکه‌یه‌کی له سه‌ر مزگه‌وت و کلێسه‌کانی کوردستان و ئهرمه‌نستان بلاوکردۆته‌وه (۷۶) .

ماوه‌یه‌کی که‌م پێش جه‌نگی جیهاتی به‌که‌م چه‌ند ئه‌لهایک و تاربان له سه‌ر کوردستان له باری سه‌رنجی سوپاتی و ستراتیجی یه‌وه توسیوه . له‌مانه‌ گراف فیستارپ (۷۷) که ریگه‌کانی کوردستان و ئهرمه‌نستانی

Von Handelmazetti, Heinrich Freiherr : Reisebilder aus (۷۳) Mesopotamien und Kurdistan, in Deutsche Rundschau fuer Georgs., wien, 1911, Band XXXIII, S. 401-409 .

Von. Handelmazetti, Heinrich, Freiherr : zur Geographie (۷۴) von Kurdistan, in Petermanns Mitteilungen, 1912, Band LVIII, 2. Halbband, S. 133 - 137 .

Frank, Rudolph : Scheich Adi, der grosse Heilige (۷۵) der Jezidis, Berlin, 1911 .

Bachmann , Walter: Kirchen und Moscheen in (۷۶) Aremnien und Kurdistan, Leipzig, 1913.

Von Westarp, Graf E. J. : Routenaufnahmen in (۷۷) Armenien und Kurdistan. in Petermanns Mitteilungen, 1913, Band LIX, S 297 - 300 .

باس کردوو. هەر وەها قبیلەم باخان راپۆرتیکی لەسەر ئەو رینگایانە تۆسیوە کە ئەکەونە بەینی موصل و وانەزە، ئەمەش لەبەر روشنایەتی نەخشەیهک کە بەتایبەتی پۆ ئەو ناوچەیه کیشراوە (٧٨). ئەم باسە پۆ شەژی جیساتی یەکەم کە لێکیکی سوپایەتی زۆری بوو.

هەر لەم ماوەیەدا چەند باسیکی ستراتیجی لە بارەی هەندێکی ناوچەیی کوردستانی عێراقیوە لە لایەن ئیفاڵد بازەووە دەرچوووە (٧٩). هەر ئەم تۆسەرە لە بارەی خەتی شەمەندەفەری بەغدادیوە نامیلکەیهکی دەرھێناوە (٨٠) و لە باری جوگرافیایی و ستراتیجی سوپایی یەو بەسیکی کوردستانی کردوو و باسیکی هەندێکی لە ھۆزە کوردەکانی بە خۆیان و جلوبەرگ و رەوشتو خۆیانەو کردوو. ئەوەشی لەبەر نەچوووە ناوی هەندێکی لە بزوتنەووە رزگاری خوازی یەکانی کورد بھێنێ. ئەم نامیلکەیه سیاسەتی ئەوسای دەولەتی عوسمانی بەرامبەر بە کورد و گەلە ژێردەستەکانی تری تورک ئەخاتە بەرچاو.

زانای زمانەوانی بەناوبانگی نەمساو ئەندامی کۆلای زانستی

Bachmann, Wilhelm : Bericht zur Routenkarte von (٧٨)
Mosul nach Wau Petermanns Mitteilungen, 1914.

Banse, Ewald : Durch norden Mesopotamiens, (٧٩)
Petermanns Mitteilungen, LVII, I, S. 119 und 172,
Gotha, 1911.

Banse, Ewald : Auf den Spuren den Bagdadbahn, (٨٠)
Weimar, 1913.

شاهانه له فیهنا، پرؤفیسۆر ماکسیمیلیان بیتنەر M. Bittner له سالی ۱۹۱۳دا هەر دوکتیبه پیرۆزه که یهزیدی به کانی به کوردی و عهره بی و هەرگیزانی تهلهانی به وه بلاوکردۆنه وه و لیکۆلینه وه به کی زمانه وانانی یانه ی به کجار قوئی له سه ر توسیون . ئەم تیکستانه گوايه کاتی خۆی کوردیکی زیرهک و وریا که به درۆ خۆی کردووه به یهزیدی، له یهزیدی به کانی دزیوه و فرۆشتونی به زمانه وانانی عهره ب « ئەب ئەنستانس ماری تهلهکرمه لی ». کهرمه لتی ئەم تیکستانه ی بۆ یه که کجار له گۆفاری Anthropos دا^(۸۱) بلاوکردبووه و به لێ دوانیکه وه به زمانی فهره نسی . بیتنهریش له گۆفاری Anthropos وه تیکسته کانی وه رگرتووه و گۆزبونی به تهلهاتی و جاریکی تر به لیکۆلینه وه به کی زمانه وانانی به وه بلاوی کردۆنه ته وه^(۸۲) . بلاوکردنه وه ی کتیبه پیرۆزه کانی یهزیدی به کان شهست سالیك له مه و بهر به زمانیکی کوردی ره وانانی جوان ، خزمه تیکی گه وره یه بۆ کولتوری نه ته وه ی کورد^(۸۳) . هەر

(۸۱) Anthropos گۆفاریکی جیهانی به بۆ که لاناسی و زماناسی .
وتاره که ی کهرمه لیش به م جۆره یه :

Anastase Marie, O. Carm : La de couverte recente des deux Lives sacras des yezidis, Anthropos, t. Vi, Nr.1, Januer - Fevrier 1911, P. 1. 39 .

Bittner Maximilian: Die heiligen Buecher der Jeziden (۸۲) oder Teufelsaufbeter (Kurdisch und Arabisch) Wien, 1913 .

(۸۳) هیوام وایه له هه لیکێ تر دا نه وای نیکستی هه ردۆ کتیبه پیرۆزه که بلاوکه مه وه به لیکۆلینه وه وه (جهمال) .

ئەم زانایە بیست ساڵێک له‌وه‌پێش به‌رهمه‌ییکی تری خۆی له‌ باری شاری سنۆ و ورمی به‌ره‌ بلاوکردۆته‌وه^(٨٤).

ئەو به‌رهمانه‌ی له‌ پێشوه‌ ناومان بردن رێگه‌یان خۆش کرد بۆ هه‌ندێ زانای تری ئەلمان، که‌ پاش جه‌نگی جیهانی یه‌کم، به‌رهمی تر له‌ پێشانیگای کورده‌وانی دا بجنه‌ ره‌^(٨٥). یه‌کێک له‌وانه‌ که‌ زۆر شایسته‌ی ناو بردنه‌ کارل هه‌دانکه‌ Karl Hadank. هه‌دانکه‌ که‌ لێکی زۆری له‌ وه‌ له‌ پوره‌ وه‌رگرتوه‌ که‌ ئۆسکارمان به‌جۆی هه‌بشتوووه‌. پێچکه‌ له‌ وه‌ش دۆستیکی نزیکی میژۆنوس و تیکۆشهری کۆلنده‌ری خوالی خۆش بۆی کورد، داماو حوزنی موکریانی بووه‌ هه‌روه‌ها هاورۆیی دوکتۆر کامه‌ران به‌درخان بووه‌ و له‌ کاره‌کانی دا که‌ لێکی له‌ هه‌ردوکیان وه‌رگرتوووه‌. له‌ به‌رهمه‌کانی هه‌دانکه‌: پێداچۆنه‌وه‌یه‌کی

Bittner, Maximilian : die Kurdengan Uschnuye und die Stadt Uramiye. wien, 1892 .

(٨٥) که‌ ئەلێم زانای تری ئەلمان، مه‌به‌ستم له‌وه‌ نیه‌ بلێم زاناکانی ئه‌وروپا و شوپێناتی تری جیهان که‌ لێکیان له‌ به‌رهمی ئەلمانه‌کان وه‌رته‌گرتوووه‌. ئەمەم وت چونکه‌ باسه‌ که‌مان به‌تایبه‌تی له‌ سه‌ر ناوچه‌ی ئەلمانه‌کانه‌. ته‌نانه‌ت زانای زمانه‌وانی به‌ناو بانگی رۆسی مار که‌ لێکی له‌ زانستی ئەلمانه‌کان وه‌رته‌گرتوووه‌ و خۆشی به‌ زمانی ئەلمانی و تازی له‌ سه‌ر بنه‌چه‌ و ره‌چه‌ له‌ که‌لانی قه‌فتاس نۆسیوه‌ بۆ (وێنه‌، Marr, N. J : Des Japhetische Kaukasus, Leipzig, 1923. ئەوه‌ی شایانی باسه‌ ئەوه‌یه‌ زمانه‌وانی رۆستی مار له‌ باوه‌ژمه‌دا بووه‌ که‌ کورده‌کان بنه‌ژمه‌تیکی زاننه‌تیان هه‌یه‌ .

Nikitine Basil : Les Kurdes Etude socioloq'gue : et historiq'ue Paris, 1956, pp. 12 - 16 .

ئەو باسانە بە کە ئۆسکارمان لەسەر شیوێ زازا تۆسیونی (٨٦) .
هەر وەها باسیکی زانستانەیی زۆر ورد لەسەر شیوێ بۆتات و
بەزیدی بەکان (٨٧) . ئەمەیی دواپێی لەبەر رووشنایێ چەند تیکستیک
کردوووە کە بە یارمەتی بەدرخان تۆسیونەتەووە . هەدانک باسیکی تریشی
لەسەر شیوێ گۆران بلۆ کردوووەتەووە (٨٨) .

تیکۆلینەوێ زاناکانی ئەلان هەر لە بارەیی زمانەوانی بەووە
نەبوووە ، بەلکۆ گەلێی لایەنی تریشی گرتوووەتەووە . بۆ وێنە :

دۆ ئەلان کە ناویان بەرلینەر و بورخارد بوووە چۆنەتە
کوردستان و گەلێک کە کوچک و چەقۆ و قەلەمبۆ و خشلی ژنان و
شێتی تری لە زیو دروست کراویان کۆکردۆتەووە و لەسەر ئەم
پیشەسازی بەی کوردستان کتیبیکیان دەرکردوووە (٨٩) . تیلکە Tilke
ناویک بە بۆنەیی لیدوان لە بارەیی جلوبەرگی روژەهلاتی بەووە باسیکی
جلوبەرگی کوردیشی کردوووە (٩٠) .

Hadank, Karl : Mundarten Der zázá, Berlin, 1932 (٨٦)

Hadank, Karl Bóti und Ezádi, Berlin, 1938 . (٨٧)

Hadank, Karl : Mundarten der Guran, Berlin, 1930 . (٨٨)

Berliner, R. und Borchardt, P. : Silberschmiedearbeiten (٨٩)
aus Kurdistan, Berlin, 1922 .

Tilke, M. : Orientalische Kostueme in schnitt und (٩٠)
Farbe Berlin, 1923 .

هیسە Hesse ناویگیش له بارە ی مەسەلە ی موسڵی و
شەزەدەتوکی بەینی عێراق و تورك و ئینگلیز لەسەر خواروی
کوردستان ، نامیلکە یەکی دەرکردوو و دۆز (مەسەلە) ی کوردی لەم
بەشە ی کوردستاندا خستۆتە بەرچاوی (۹۱) .

ئێرنست کلپیل Ernst Klippel گەشتیکی بە ناو یەزیدی یەکان و
کوردەکانی تردا کردوو و سەرنجی خۆی لەم بارە یەو بە نامیلکە یەکی
پێشان داو (۹۲) .

زانایەکی ئەلمان کە ناوی Koehler بوو هەولێ داو لە بەر
رۆشنایی ئەو گەشتنامە یەکی کە گەشتووری تورکی عوسمانی ئەولیا
چەلەبی لە سەدە ی ۱۷ ی فەزەنگی دا کردووەتی ، باسیکی شاری
بشلیسی کورد بکا (۹۳) . کوێلەر ئەم بەرھەمە ی خۆی لە شیبووی
دوکتۆرانامە یەکیدا داو بە زانستگای مۆنیخ .

زیک Sick ناویک لە سالی ۱۹۲۹ دا باسیکی بە بۆنە ی
بۆتوئەو ی کوردەو و لە کوردستانی تورکیادا بە ئەلمانی تووسیو و

(۹۱) . Hesse, F.: Die Mossulfrage, Berlin, 1925 .

(۹۲) Klippel, Ernst : Unter Druzen, Kurden und Teufelsambetern, Berlin, 1926 .

(۹۳) Koehler & W. : Die Kurdenstadt Bittis, nach dem tuerkischen Reisewerk des Ewlijá Tschelebi, Muenchen 1926 .

داخوازی به کانی کوردی خستۆته رو^(۹۴) . Pfitzen mayer ناویک و تارپکی له گۆفاری Erdball ی ئەلمانی دا له سه ر به یوه ندی و خه باتی کورد و ئهرمه تی تۆسیوه^(۹۵) .

کابرایه ک که ناوی Artasches Abeghian بووه و رهنگه ئهرمه تی بۆی ، له سالی ۱۹۳۰ دا و تارپکی له باره ی ژبانی فیکرتی کورده وه به ئەلمانی تۆسیوه و له گۆفاری «رۆژهه لات Der Olient» دا بلاوی کردۆته وه^(۹۶) .

دوکتۆر فۆن فیزن دۆنک و تارپکی به ناوی «مه سه له ی کورد» وه له (۱۹۳۱) دا بلاو کردۆته وه^(۹۷) .

«کۆمه له ی زانست له زانستگای گوپینینگن» له ئەلمانیای رۆژئاوای ئیمزۆ کتییکی له سالی ۱۹۳۹ دا باره ی شیوه ی زمانه ئیرانیه کانه وه ده رکرد له بهر رۆشنایتی ئه و که له پوره زانستانه یه ی له

Sick, J. H. : Karen Jeffe : Im Kampf um ein Volk (۹۴) in vot, Stuttgart, 1929.

Pfitzenmayer, E. W. : Armenier und Kurden in der (۹۵) Erdball, 1931 .

Abeghian, Artasches : aus dem Geistesleben der (۹۶) Kurden, in der Orient, 1930.

Von Wesendonck, Dr. Otto, Graf : Das Kurdische (۹۷) Problem in preussische Jahrbuecher. Berlin, 1931, Band ccxxiii, S. 117 - 130 ,

پژۆفیسۆر F. C. Andreas به جی مابو^(۹۸) . ئەم کتیبه که به سەر بهرشتی پژۆفیسۆر Arthur Christensen و هاوکارێ Kaj Barr و W. Henning دەرچوو ، باسیکی ۳۸۶ لایه زهتی زمانهوانی یانهی له بارهی شیوهی کوردی که ژۆس و سنهتی و کرماشاتی و کیلون و ئەبدۆتی تێدایه که به راستی هه مۆ کورده وایتیک پێویسته بێخوینێتهوه و کەلکی ئێ وهربگرێ .

له کاتی شهژی جیهاتی دووه مدا (۱۹۴۳) نامیلکه یه کی (۹۶) لایه زهتی له شاری پۆتسدام به ناوی « له کوردستانهوه به رهو مالهوه »^(۹۹) . له لایهن ئۆتۆڤیرنه ر و فۆن هینتیگهوه دەرچو .

ئهوێ شایانی باسه ، ماوه یه کی کهم پیش شهژی جیهاتی دووه م و له ماوهی شهژدا ، ئەلمانیا چاوی بژیوووه نهوته کی کوردستان . بۆ ئەمه کهوته پیلان دانان و لیکۆلینهوه له بارهی کورد و ولاته کیانهوه ، بۆ ئهوێ کورده کان بۆ خوێ راکیشی و بیانکا به گز ئینگلیزه کاندایه که داگیره کی کوردستان

Iramische Dialektaufzeichnungen aus dem Nachlass (۹۸)
Von F. C. Andreas . zusammen mit Kaj Barr und w.
Henning. Bearbeitet und یراوسgegeben von Arthur
Christensen. Kurdische Dialekte Bearbeitet von Kaj
Barr, Berlin , 1939, S. 111 - 497 .

von Hentig, Werner Otto : Heimritt, durch Kurdistan, (۹۹)
Potsdam, 1943 ,

بۆن . به چۆن هینانی ئەم کاره و په یوه ندى به ستن به كورده وه
سپێردرا بو به ئەفسەریکی ئەلمان كه ناوی گۆتفرید یۆها تیس میوللەر
بو . ئەم میوللەر له ساڵی ۱۹۳۷دا نامیلکه یه کی به ئەلمانته به
ناوی « خۆ کوتانه ناو کوردستانی داخراو » وه ده رکرد^(۱۰۰) .

له ساڵی ۱۹۵۹یشدا کتیبیکی به ناوی « له رۆژه لانی
گرتنی به ربو دا » بلاو کرده وه^(۱۰۱) . میوللەر له م تو س س را وه ی
دوو ه میدا به دۆر و در یۆتی با سی ئە وه ئە گ یۆ ی ته وه كه چۆن چه ند
ئەفسەریکی ئەلمان له گە ئ کورد یکی هه ول یۆتی كه ناوی « ره مز ی »
بو وه ، به سه رۆ کایه ته ئه و ، به فزۆ که یه کی سو پای ئەلمان چۆ نه ته
کوردستان و خه ر یك بۆن به دزی یه وه هۆزه كورده كان ر یك بجه ن و
هانیا ن بده ن دزی ئینگلیزه كان . ئە وه ش با س ئە كا كه چۆن هه م قیا ن
له كوردستانی عیراق گتیرا ون و فزۆی درا ونه ته زیندا نه وه . ئە م
کا برایه له کتیبی دوو ه میدا به م جۆره ی خواره وه با سی كورد
ئە کات :

« هه ر كه سی له گە ئ كورد یك ، به لام كورد یکی ره سه ن ،
هه ل سو كه وت بكا ، ئە و كه سه كوردی خۆش ئه و ئی و ولانه كه یانی
خۆش ئه و ئی . و اتا كوردستانی خۆش ئه و ئی . كورد هه مو مرۆ فی

Mueller, Gottfried Johannes: Einbruch ins vurschlossene (۱۰۰)
Kurdistan, Reutlingen, 1937.

Mueller, Gottfried Johannes : im bremenden Orient, (۱۰۱)
Stuttgart 1959.

ئەلمان کە ناوی Hans F. K. Guenther بوو ، لە نۆسراووە کەیدا
 کە ناوی «رەگەزی باکتۆر لە ناو هیندۆ جەرمنەکانی ئاسیادا» یە (١٠٤) ،
 زمانی کوردی زۆر ناشی یانە بە «شیوێهەکی فارسی !» داوێتە قەڵەم
 (١٠٥) . هەر وەها دوکتۆر هیرزفیلد ناویک لە (١٩١٤) دا چوووە بۆ
 ناوچەی زەردی ئاوا بۆ پشکنینی پاشماوێی ئەو خەتی بەهەلوی یە

== بە مادەکانووە و ئەلێن کورد لە بەرەمی مادن . مەکەزێ هەرچەندە
 زمانی کوردی زۆر کەموکورت و نانەواو ئەزانێ کەچێ سێ لەو
 ناکانووە خۆی بخانە باسێکی وا قۆلەووە کە بە هیچ جۆری سەری لۆی
 دەرنایێ . هەرچەندە من وەرامی ئەم قسانەمی مەکەزێم لە کتێبە کەمدا
 « کوردستان و شوژشەکی » کە بە ئەلێنێ دەرم کردوووە داوێتەووە و
 پێویست بە دووبارە کردنەووە ناکا . بەلام هەر ئەوەندە ئەلێم ئەنیا ئێسەمی
 کوردی « ئەقام ! » تێن کە ئەلێنێ مادەکان باپێرە گەورەمی ئێسەمی بۆن .
 زانای زۆر گەورەمی وەک مینۆرسکی و دارشتێنەر کوردیان بە ئەتەووەمی ماد
 زانبووە ، ئەمە لە لایە کەووە . لە لایە کەتی نرێشەووە مەکەزێ بەک کە زمانی کوردی
 ئەنیا لەسەر لایێ بەک ئەزانێ و ئەنیا بەک بەلگەمی بە دەستەووە نێه قەسەمی
 خۆمی پێژیسپات بێکات ، ئەبێ ئەووە بزانێ ئەم نۆستێتانی ئەو لە
 خزمەتکردنی داگیرکردانی کوردستان بەولاووە هیچ سۆدێکی تری نێه و
 لەووە زیانێ کە گەلی کورد ئەکاتە دوزمێنی خۆمی هێچتێ تری
 دەس ناکەوێ .

Guenther, Prof. Hans F. K.: Die Nordische Rasse (١٠٤)
 bei den Indogermanen Asiens, 1934 .

Ibid, S. 142 . (١٠٥)

ساسانی به کان که له گوندی «په یگولتی» دا به جتی ماوه^(۱۰۶). ئەم کابرا سپه به هه رچه نده باسی ئەوهش ئەکا که کورده کان خۆی و هاوژێکانی وهک میوانیکی به ژێز ته ماشا کردووه، که چی ئەلێ «ته ناهت ئەم میوانداری به گیان ئازاردانیکی ته واوبو»، چونکه گوايه کورده کان «دهستیان له شتومه که کانی داوه!» ئەمجا ئەلێ ئەو په ندی پیشینانی که ئەلێ: «ثلاثة في الدنيا من الفساد: الكردي والجریدی والجراد» هاته دتی^(۱۰۷).

هه نده پێ قسه ی بێ سه ر و پێی تریشی کردووه، له پاداشی میوانداری و چاکه دا. کورد^(۱۰۸) راستی وتوووه: «بۆ بۆره یی او خۆت بدهی به گوشت ئەلێ به دهردی خوا سرد». له پاش

Herzfeld, Dr, Ernst: die Aufnahme des Sasanidischen (۱۰۶) Denkmals von Paikueli Brelin, 1914.

Ibid, S. 7. (۱۰۷)

(۱۰۸) به راستی ئینه ئەبێ بزانیین کێ دۆسته تانه و کێ دوژمنه تانه و رێ به کێ ئەده یێ بێته و لانه که مانوو و رێ له کێ ئەبه ستین. هه رکه سێ ناویکی کوردی هینا یا دۆ وشه ی له باره ی کورده وه نۆستی به وه نه ئەبێته زانا و نه ئەشبیته دۆستی کورد. ئەو ئەو رۆباییانە خرابه له گه ل کورد ئەکه ن له نه زانیته وه بێویته بێریان رۆشن بکریته وه و بخزێته سه ر رێی راست. به لأم ئەوانه ی کورد و مه سه له ی کورد باش ئەناسن و سه ره ژای ئەوه خرابه کاری له گه ل ئەکه ن، بێویته وهک دوژمن هه لسه وکتیان له گه ل بکری و ئەو کوردانه ی یارمه تیشیان ئەده ن به ناپاک بده رێته قه له م.

جەنگی جیهانی دووهمهوه ، کوردهواتی - مه‌به‌ستم له لیکۆلینهوهی زمانهوانی به - ئەستیره‌ی کوژی‌هوه و له‌و ماوه‌ دۆردرێژه‌دا و بگه‌ر تا ئێسته‌ش به‌ ده‌گه‌من باسیکی کوردهواتی له‌ لایه‌ن ئەلمانه‌کانه‌وه‌ بلۆکراوه‌ته‌وه‌ . به‌لام له‌ جیهانی ئه‌وه‌ گه‌لێک باسی میژۆیتی و سیاستی به‌ ئەلماتی ده‌رچوووه‌ که‌ شایانی باسکردن و دڵخۆشیتن . لێره‌دا هه‌ندێک له‌و به‌رهمانه‌ باس ئەکین :

شتیک فیکانده‌ر که‌ پزۆرفیسۆریکی سویدی به‌ باسیکی به‌ زمانی ئەلماتی له‌ باره‌ی جه‌ژنیکه‌وه‌ تو‌سیوه‌ که‌ له‌ کوردستان ئه‌کرێ و له‌ ئاقیستای زه‌رده‌شتدا باس کراوه‌ (١٠٩) . رۆژنامه‌ تو‌سیکی ئیسلهنده‌یی که‌ ناوی ئه‌رله‌نده‌ر هه‌رادلسه‌نه‌ و له‌ ١٩٦٣ و ١٩٦٥دا چوووه‌ بۆ کوردستان و به‌ زمانی ئیسلهنده‌یی کتیبیکی له‌ باره‌ی کوردستانه‌وه‌ ده‌رکردوووه‌ ، هه‌ر ئه‌م کتیبه‌ به‌ زمانی ئەلماتیش له‌ هامبورک له‌ ساڵی ١٩٦٦دا چاپکرا و بلۆکرایه‌وه‌ ، به‌لام ئه‌مجاره‌ به‌ ناوی «کوردستان ... ولاتیک له‌ شوژشدا» (١١٠) هه‌ر له‌ ساڵی ١٩٦٣دا Hans Henle کتیبیکی

Wikander, Sitg : Ein Fest bei den Kurden und in (١٠٩)
Avesta, in orientalia Suecana, vol. ix (1960),
uppsala, 1961, s. 7 - 10

Haraldsson, Erlendur. : Land im Aufstand...Kurdistan, (١١٠)
Hamburg, 1966.

له سەر « رۆژهه لاتی ناوه ژاستی نوێ ده کرد » (۱۱۱) و له باره ی مه سه له ی کورده وه بیرو راو سه رنجی خۆی به شیوه یه کی بابه تانه خسته بهرچاو (۱۱۲) .

یه کتی له زانا کانی ئەلمان که خۆی به لیکۆلینه وه ی زانستانه وه له سەر کولتور و ژیا نی کۆمه لایه تی کورده وه خه ریک کردوه ، زانایه کی خه لکی بهرلینه که ناوی فۆلفگانگ رودۆلف (Wolfgang Rudolph) .

رودۆلف پزۆفیسۆری ئینستۆتۆزی به له زانستگای ئازاد له بهرلین و بۆ ئەم مه به سه سه سی جار چوووه بۆ کوردستان ، جاری یه کهم له پایزی ۱۹۵۸ دا چوووه بۆ کوردستانی تورکیا و (۴) مانگ له وێی ماوه ته وه . جاری دووه م له پایزی ۱۹۶۲ دا چوووه بۆ کوردستانی ئییران و (۴) مانگ له وێی ژباوه و له ۱۹۶۴ - ۱۹۶۵ جاریکی تر بۆ ماوه ی سالییک چوووه ته وه کوردستانی ئییران .

رودۆلف له ۱۹۵۹ دا و پاش گه ژانه وه ی له کوردستانی تورکیا دو و تاری به ئەلمانی ئۆسیوه ، یه کیکیان له گۆفاری زانست و

Henle, Hans : Der neue nahe Osten, suhrkamp (۱۱۱)
tasehenbuch 24, 1972

تەکنیکدا (۱۱۳) و ئەوی تریان لە گۆفاری Soziologus دا (۱۱۴) .
لە سالی ۱۹۶۷دا دۆ وتاری لە بارەى کوردستانەوه بلاوکردۆتەوه ؛
یەکیکیان لە بارەى ریکخستنی کۆمەلایەتی یەوه لە کوردستانی
ئێراندا لە گۆفاری Soziologus دا (۱۱۵) و ئەوی تریشیان وتاریکە
لەسەر هۆزی فەیزوللا بەگى بۆکان کە بە هاوکاری کوردیکی ئێراتی
کە ناوی حەسەن فەلاحە بلاوی کردۆتەوه (۱۱۶) . وتاری سێ بەمێشیان
لە بارەى کوردەکانی کوردستانی ئێرانەوه یە و لە گۆفاری
« بوستان » دا کە لە ئەمسا دەرنهچى بلاوی کردۆتەوه (۱۱۷) .

Rudolph, Wolfgang : Kurdistan : Terra incognita in (۱۱۳)
der Volkskunde, in der Zeitschrift die Umschan in
Wissenschaft und Technik, nr. 20, Jahrg. 59,
Frankfurt am Main, S 613 - 615

Rudolph, Wolfgang, Einige Hypotätische (۱۱۴)
Ausfuehrungen zur Kultur der Kurden in soziologus,
Jahrg - 9, Heft 2, Berlin, 1959, S. 150 - 162.

Rudolph, Wolfgang, Grundzuege sozialer Organisation (۱۱۵)
bei den westiranischen Kurden, in Soziologus, Jahrg.
17, Heft 1, Berlin, 1967, s. 19 - 39.

Rudolph, Wolfgang, Die Feizulläbegi des Hochlandes (۱۱۶)
von Bukán, in Baefflerl Archiv, Band 15, Heft 2,
Berlin, 1967, S. 275 - 304.

Rudolph, Wolfgang, Die Westiranischen Kurden in (۱۱۷)
Bnstan, Oesterreichische Zeitschrift fuer Kultur,
Politik und Wirtschaft der islamischen Länder, Wien,
Heft 4, 1967. S. 33 - 40

Kaster له کتێبه‌که‌یدا « ئیسلام به‌بێ په‌چه » (١١٨) باسیکی
 گه‌شته‌که‌ی خۆی ئەکا بۆ سه‌یماتی و ناوچه‌کانی که‌ی کوردستان و
 که‌لی کورد به‌گه‌لێکی رو‌خۆش و میوان‌دۆست ئەداته‌قه‌لم .
 رو‌ژنامه‌توسیکی ئەلمان که‌ ناوی (Karsten Dettmann) ،
 گه‌شتیکی کردوووه بۆ کوردستان و ماوه‌یه‌که‌ له ناو پێشمه‌رگه‌کاندا
 ژیاوه . پاش گه‌زانه‌وه‌ی کتێبیکی به‌ ئەلمانی به‌ ناوی « شـیر به
 له‌بێ خـۆت بگه‌ر شـیخ عادی نایه‌ته‌ هاواری تۆ » وه (١١٩)
 بـلاوکردۆته‌وه . ئەم کتێبه‌ که‌ له ساڵی ١٩٦٦ دا ده‌رچوووه (١٢٠) یزه
 له وێنه‌ی جوانی کوردستان و پێشمه‌رگه‌ دلێره‌کانی .

پرو‌فیسۆر فۆخله‌ر هاوکه ، زانای به‌ناوبانگی ئەلمان له ساڵی
 ١٩٦٦ دا نه‌خشه‌یه‌کی کوردستانی له به‌کێک له باشتربین چاپخانه‌کانی
 ئەلماندا که‌ ناوی Jro یه ، به‌ ناوی « کورده‌کان - گه‌لێکی بـێ
 ده‌وله‌ت » هوه له چاپدا (١٢١) . نه‌خشه‌که‌ کورتە میژۆبه‌کی کورد و

(١١٨) . Kaster Islam ohne Schleier, 1963

(١١٩) ئەمه به‌ندێکی پێشنانه‌ که‌ به‌ نایبه‌نی له ناو کورده‌ به‌زیدی به‌کاندا باوه .
 مه‌به‌ستی ئەم به‌نده‌ ئەوه‌یه « تۆ پشت به‌ خۆت بیه‌سته ، له‌ته‌نگانه‌دا که‌س
 ناکه‌وێت فریات » .

Dettmann, Karsten : Vertrane der Pranke..., Hamburg, (١٢٠)
 1966 .

Fochler - Hancke, Prof. G. die Kurden Volk ohne (١٢١)
 staat, in Die aktvelle JRO - Landkarte, Ausgabe B, Nr.
 224, August 1966.

بزوتنه وهی زگارتي خوازانهی کوردستاني له گه له . هم زانايه زور
 زانستانه و بابه تانه له سر کورد نه دوی . جا هر چه نده نوسينه کي
 کورته چونکه وهك خوی نه لئی که متی سه رچاوه و زانیاری له
 باره ی کورده وه ته گه ره یه کی گه وره یه له ریخی نه واندا که نه یانه وی
 له سر کورد و ولاته کي بنوسن . له گه له نه وشدا نه و نوسينه
 کورته زانیاری به کی باش نه دا به خوینه ره وهی وتاره که . نوسر له
 باره ی خوره و شتی کورده وه نه لئی : « سه رزاستی و دلپاکتی و
 نازیه تی له سه رباتی دا ، له گه له بی فیزتی و خوبه زل نه گرتن ،
 گرن گرتن سه روشتی کوردن ، نه و کورده ی که سه رچه نده نایتی
 نیسلا ی په سند کردوه که چتی سه ردزای نه وهش ژن هر له کونوه
 له ناو هم گه له دا نازادتی زیاتر بووه وهك له گه له کانی دهرو
 دراوسلی » (۱۲۲) .

نه وه مان نایی له پیر بچی که روژنامه کانی نه لاینا و نه مسا و
 سویره ش (وانا نه و ولاتانه ی گه له کانیان به نه لاتی فسه نه کن) ،
 له م یازده سالی دوایی به دا که مو زور ، له سه ر کوردیان نوسیوه و
 ته له فیزیون و رادیوکانیان جاروبار له سر کورد و کوردستان فلیمیان
 پیشان داوه و وتاریان خویندوتوه (۱۲۳) . جا نه گه له سه هه ندی

(۱۲۲) هر نه وی .

(۱۲۳) نه نیا بو نمونه وتاریکی رادیوی کویلن له بابه ت « نیکوشانی کورد
 بو نازادتی » به وه :

von Juterczenka, Manfred : Der Freiheitskampf der=

ناتەواوتی و کەموکوژی بگه‌ژێن ، هه‌روه‌ها هه‌ندی ده‌نگوباسی نازاست و ده‌ستکرد و هه‌لبه‌ست بجه‌ینه لاره ، ئەوا ئەتوانین بڵین زوربه‌ی زۆری ئەم هه‌وآل و ده‌نگوباس و تو‌سینانه راستی بۆن و به‌کاری کورد هاتۆن .

له‌و رۆژنامه‌توسانه‌ی ئەلان و نه‌سایه‌ی و سویره‌یه‌ی که له‌م ده‌ ساڵی دوایی به‌دا چۆنه‌ کوردستان و پاش گه‌زانه‌وه‌یان وتاریان کتیبیان له‌سه‌ر کورد ده‌رکردووه‌ ناوی چه‌ند که‌سیک ئەبه‌م :

Richard Anderegs (١٢٤) : Erich Helmsdorfer (١٢٥) :

Randolph Braumaunn (١٢٦) : Horst Blunig (١٢٧) :

= Kurden, in Deutschlandfunk, Köln, 20-4. 1967
(20 Seiten).

Anderegg, Richard, chez les Rebelles Kurdes d. (١٢٤)
Crals, service de Documentation de Revue Preuves
Paris, le 2. Octobre 1962.

Helmsdorfer, Erich : an der seite der Aufständischen (١٢٥)
Kurden in Frankfurter Allgemeine Zeitung, 13. Juli
1963.

Braumann, Randolph : an der Front im wilden (١٢٦)
Kurdistan, in, Rheinischer Merkur Köln, 14. 2. 1966
und Endloesung Kurdenfrage, im Rheinischer merkur,
Nr. 21, 21 . 5 . 1965 .

Brunig, Horst : Kurdistan ist nicht mehr wild; ein (١٢٧)
Volk ohne Staat wuenscht neue Ordnung, in==

Gordion Troeller و Claude Deffarge (۱۲۸) ؛
Arnold Roehen (۱۲۹) ؛ Peter Leuhefeld, Karl Breyer (۱۳۰)

ههروهه رۆژنامه تۆسی هۆلهندی سیتلیو فان رۆی ، سه رۆك
دامه زرينه رى كۆمه لهی جيهاتى كوردستان (International Society
Kurdistan) له ئەمستردام ، تا ئیسته بیجگه له دهه كوردنى كۆفاریك
به زمانى ئینگلیزى به ناوى (Kurdish Facts) وه ، چهند وتاریكى

==Braunschweiger Presse, 20. Mai 1963. und Aufstand
der Kurden, in Die politische Meinung, 8. Jahrg,
Heft 89, 1963, S. 79 - 84.

Troeller, Gordion, und Deffarge, Claude: Durchs (۱۲۸)
blutige Kurdistan, in Stern, Hamburg, 19 und 26 .
Januar 1964, S. 18 - 29, 28 - 38 .

(۱۲۹) تازنۆلد رۆيكن كۆڤيكي ئەلپانه و سه ركردهى كۆمه لێكه به ناوى لاوانى
هه مهورگه وه . تازنۆلد و هاوڤيكيانى چهند جارێك چۆن بو كوردستان و
كه لێك و پینه و فلبیيان له سه ر كوردستان گرتوه و لێره له ئەلپانيا
به یارمه تى « به كیتهى نهنسه و پتی خویندكارانى كورد له ئێسه و روبا »
كه لێك وتارى سینه ماى یان له سه ر كورد خویندۆته وه و له گه لێ شوپین و
ده رفه ندا له سه ر مافه كانى گه لى كوردیان كردۆته وه .

Karl Breyer und Peter Leukefeld. Wieviel Minuten (۱۳۰)
bis zum nächsten Krieg in Quick, Jahrg. 17, April
1965 .

- له‌سه‌ر مه‌سه‌له‌ی کورد له رۆژنامه‌کانی ئەلانیادا بڵاوکردۆته‌وه . (١٣١)
- هه‌ندێ رۆژنامه‌نوسی تر هه‌ن که نه‌چۆنه‌ته کوردستان له‌گه‌ڵ
ئوه‌شدا گه‌لی وتاریان له‌سه‌ر کورد و کوردستان بڵاوکردۆته‌وه .
هه‌رچه‌نده ناوێرانی ئه‌مانه هه‌مویان له وتاریکی وا کورت‌دا جۆی
نایه‌ته‌وه ، به‌لام ئه‌وا ناوی چه‌ند که‌سیکیان هه‌ر بۆ نۆونه ئه‌به‌ین :
- (١٣٢) Eva Lorenz ؛ (١٣٣) Wolfgang Hoepker

- Van Rooy Silvio, E. Kurdenforschung, : Eine (١٣١)
Voraussetzung konstruktiver Nahostpolitik. in
Zeitschrift fuer politik, Koeln - Zuerich - wien 1962.
Heft 2, S 142 - 153 .
- Van Rooy, Silvio. E. Europaeische Aspekte des
kurdischen Emanzipationskampfes, in Europaeische
Begegnung, west-Berlin, August - Septemer, 1962, S.
66-70 Van Rooy silvio, E. : Komunisten und Kurden
nach dem Sieg Der Baath-Partei im Irak in Osteuropa,
Stuttgar,t Juli August, 1963, S. 505 - 508 .
- Lorenz: Eva . Blutig erkaempfter Friede m wilden (١٣٢)
Kurdistan, in az brien, 22 - 3 1970 .
- Hoepker, Wolfgang : in Christ and Welt, wr. 13.23 (١٣٣)
Jahrg, stuttgart, 27. 3.. 1970, S. 7 und in Der
Monat, Maerz 1970 .

(۱۳۰) Arnold Hottinger	؛	(۱۳۴) Heinz Gastrein
(۱۳۷) Rudolph Clinelli	؛	(۱۳۷) Franz von Gzulig
(۱۳۸) Zuergen Beier	؛	(۱۳۸) Harald Vocke
(۱۴۱) Friedlich Wilhelm Fernan	؛	(۱۴۱) Roland Oertel

Gastrein, Heinz : Iraks Kurden sind wieder aktiv, (۱۳۴)
in : Die Presse, Wien, 6. 12. 1971, S 3.

Hottinger, Arnold, im neue Zuercher Zeitung, 23 und (۱۳۰)
8. 5. 1963, 3. 7. 1964, 20 - 10. 1964, 30 - 4. 1965,
21. 4. 1966 und nr. 224, fernausgabe nr. 250,
12. 9. 1971, s. 56.

von Gaucig, Franz: Kurden in Handelsblatt. Duesseldorf, (۱۳۶)
5. Mai 1965.

Chimelli, Rudolph, in Sueddeutsche Zeitung, nr. 166, (۱۳۷)
13. 7. 1965, nr. 124, 25. 5. 1966, 25/26. 6. 1966,
15. Juli 1966, S. 4. nr 22, 23. 1. 1968. nr. 174,
20/21. Juli 1968. ur. 24. 28. 1. 1970.

Vocke, Harald: Islam und Demokratie, in FAZ, NR. (۱۳۸)
191. D. Abusgabe - 20. 8. 1971.

Beier Juergen : Kopfjäger in Kurdistan. in Konkret, C (۱۳۹)
4289. D, Hamburg, 19. Mai 1969.

Oertel, Roland: Die Flakstellungen sind vorläufig (۱۴۱)
geräumt, in Frankfurter Rundsdan, NR. 178, 5 August
1970.

Fernau, Friedrich - Wilhelm, Die neuen kurdischen (۱۴۱)
Sorgen Ankaras, in Deutsche Zeitung, NR. 162, 16.

Juli 1962, S. 3. und Lösung des kurdischen Knotens
in Handelsblatt, NR. 143, 29/30, Juli 1966, S. 2.

(۱۴۲) Von Stock hausen ؛ (۱۴۳) Geong von Huebbent
(۱۴۴) Giselher Wirsing ... وەتد

جا ئێمه که ئەلیین روژنامه نۆسه‌کانی ئەلمان له‌م ده‌ ساڵه‌ی
دوا‌ی‌یه‌دا چه‌ندسه‌د و تارێکیان له‌سه‌ر کورد بلا‌و کردۆته‌وه‌، مانای
وا نییه‌ که گه‌لی ئەلمان له‌ مه‌سه‌له‌ی کورد و کوردستان به‌ ته‌واوی
گه‌یشتوووه‌ . نه‌خێر . زۆرکس هه‌ن ئیسته‌ش کوردستان به‌ هۆی
چیرۆکه‌کی کارل مایه‌وه‌ ئەناسن . واتا هه‌یجان له‌ باره‌ی بزۆتنه‌وه‌ی
رزگارتی خوازان‌ه‌ی کورده‌وه‌ نه‌یستوووه‌ . ئەمه‌ش سه‌بارت به‌ وه‌یه
ئهو کوردانه‌ی لێره ئەژین و ئەوانه‌ی دۆستی کوردن ، هه‌تا ئیسته‌
نه‌یاشواتیوه‌ مه‌سه‌له‌ی کورد له‌ ستۆریه‌کی فراواندا بچنه‌ به‌رچاو .
هه‌ر ئهم که‌م ته‌رخه‌ی‌یه‌یه‌ ریگه‌ی بۆ دوژمنه‌کانی کورد خۆش
کردوووه‌ ، ناوی کورد و مه‌سه‌له‌که‌ی به‌ شیوه‌یه‌کی خراب پێشک‌ش
که‌لی ئەلمان و گه‌له‌ ئه‌وروپای‌یه‌کان بکه‌ن . چونکه‌ که‌ دوژمن
ترسی ئه‌ی‌پرسینه‌وه‌ی ئه‌ی نه‌نیشت هه‌رچی به‌کی له‌ ده‌ست بێ ، له‌ رۆی

von Huebbent, Georg, Burgfrieden mit Kurden steht (۱۴۲)
auf dem Spiel in Die Welt, Hamburg, 27. September,
1966.

von Stockhausen, Hans - Wilfried, Oel und Mohammed, (۱۴۳)
kurdische Probleme, in Politische Studien, München,
Januar, 1960, Heft 117,, S. 44 - 48.

Wirsing, Giselher : Kassem und die Kurden in Christ (۱۴۴)
und Welt, Stuttgart, 18. 5. 1962.

خراپه کارى به وه ئه يکا و سلى ناکاته وه . ئا ليره دا چهند نمونه به کتى
ئهو بوختان و خراپه کارى يانهى هه ندى له ئه لمانه کان ته توسم :
چهند پزوفيسور و روژنامه توس و کاربه ده ستىكى ئه لمان هه ن
که ويژدانيان مردوو و له بهر چهند هوپه کى زور دور له زانسته وه
بوختان و درو و دده له سهى ناهه موار له بارهى کورده وه بلاو
ئه که نه وه . بو وينه پزوفيسور يکى ته ترو پو لوتى که ناوى
(Von Bickstedt) ه ، کتیبى کى به ناوى « تورك و كورد و
تيراهى له کۆنه وه تا ئسته » له ۱۹۶۱ دا ده رکردوه (۱۴۵) . ئه م
کابرايه له هه ر لايه که وه و به هه ر بۆنه به که وه ناوى کوردى هينايى
توسيو به تى « کورده جه رده کان » . ۱۱۱

کابرايه کتى تر ، فۆگه ل Vogel ناويک که له کن خوى
دوکتورى فيزيک ، له گه ل چهند که سى کى تر چوو به بو کوردستانى
تورکيا . هه رچهنده ميواندارتى کورديش ته گيز پنه وه ، به لام
ديسانه وه له وتاره کهى دا که له بارهى ئه وه گه شته وه توسيو به تى کورد
به جه رده ئه داته قه لهم (۱۴۶) ، که سکر تيرى گه شتى « به کيتى
نه ته وه تى خو لى دکارانى کورد له ئه ور و پا » نامهى بو توسى و
لئوى پرستى ئايه به ريشى ئه وه روايه ئه و درو يانه بو کورد

Von Bickstedt, Egon, Freiherr : Tuerken, Kurden und (۱۴۵)
Iranier seit dem Altertum, Probleme eine
Anthroplogischen Reise, Stuttgart, 1961.

Vogel : Sueddeutsche Zeitung. (۱۴۶)

ههلبهستی ؟ له وهرامدا وتی : ببۆرن من له تورکیا ئەمانهیان بۆ
 گێژامهوه ، ئەگینا خۆ من کوردتی نازانم . کاربهدهستانی حکومهت
 ئەم قسانهیان بۆ کردم . راسته ئەم کاربایه کوردتی نازانی ، بهلام
 ئایه دوکتۆریکی فیزیك ئەبێ ئەوهنده گهوج بێ بچتی به قسهی
 ئەمو ئه و له بهر بۆره بکهوێته ههله که سه ما ؟ (١٤٧) .

کاربایهکی تر که ناوی Hans Thema به له وتاریکیدا تۆسیویه :
 « چۆمه ناو کوردهکانه وه . کوردهکان جهرده و رێگرن و ههرجتی
 کاتیسهی ئه و ناوه ههیه روخاندویانه و مالی گاورهکانیان کاول
 کردوه » (١٤٨) . بهلام پیاو له وتارهکی ناینته وه که هۆی ئەم
 بوختانه تێ ئەگات . چونکه Thema ههه له و وتارهدا مهتجیکی
 زۆری « میوانداری و نان بدهتی » ژاندرمه ی تورک ئەگێزێته وه
 له کوردستاندا . ئەوهی شایانی باسه لێرهدا ئەوهیه که دوژمنانی کورد
 زۆر وهستان له پزوپاگه نده کردندا دژی گهلی کورد . بۆ وێنه له
 جتی بهکی وهک ئەورویادا که ولاتی دیانه ، وا دبایه ئەکن که گوايه
 کورد موسولمانی تهنگه تیلکن و ئەوه بۆ ماوه بهکی زۆر کوردیان به

(١٤٧) وێنه ئه و ناینه وان له ئارشینی « بهکیستی ئەنهوهیتی حوشدکارانی
 کورد له ئەورویا » دا .

Thema Hans : *Wie Wild ist Kurdistan*, in Publik, (١٤٨)
 Nr. 5, Frankfurt, 30 - 1 1970, S. 27.

« نهرمهتی کوژ » ئەدايه قه‌لم (١٤٩). ئەمه بو ئەوهی بیر و رای

(١٤٩) کورد و نهرمهتی که دۆ گه‌لی دراوسۆی به‌کن ، به‌ درێزایه‌تی میژۆ ، برایانه له‌ نه‌نشت به‌کوه و له‌ ناو به‌کتردا ژیاون . نه‌نانه‌ت باوکی ئەده‌بیاتی نهرمه‌تی نوێ « ئەبو قیان » ئە‌قی : « کورد سوارچاکی رۆژه‌لانی به‌هه‌مو مانای وشه‌ » . به‌لام سه‌یاسه‌نی داگیرکرانه و ئیپه‌ریالیستانه‌ی ده‌وله‌تی عوسمانی و ده‌وله‌تی رۆسای قه‌سه‌رتی کارپکی وای کرد که ئەم دۆ گه‌له‌ براهه‌ بێش جه‌نگی جه‌یهانی به‌کهم ، ناخۆشقی بکه‌ویته‌ به‌بینه‌وه و بچن به‌گه‌ز به‌کتردا . به‌لام ئەم ناخۆشقی به‌ زۆر درپژه‌ی نه‌کیشا ، هه‌رچه‌نده‌ به‌ زیانیکی زۆری هه‌ر دۆ لا ته‌واو بو ، ئەوه بو باش جه‌نگی جه‌یهانی به‌کهم کورد و نهرمه‌تی دیسانه‌وه ده‌ستیان کرده‌وه ماتی به‌ک و دوزمنانی راسته‌قینه‌ی خۆیان ناسی به‌وه و ، له‌م ماوه‌یه‌دا گه‌لێک له‌ نۆسه‌رانی نهرمه‌نی وه‌ک ئارشاك شه‌فراستیان و بێجگه‌ له‌ نهرمه‌نی وه‌ک لازاریفی رۆس له‌ نۆسه‌ینه‌کانه‌تا ئەو راستی به‌یان خسته‌ به‌رچاو که کورد له‌ کوشتاری نهرمه‌نی به‌کاندا گوناه‌ی نییه‌ و ئۆبالی ئەو خویژێری به‌ به‌ گه‌ردنسی نوره‌که عوسمانی به‌کانه .

له‌ هاوینی ساڵی ١٩٧١دا نۆسه‌ری ئەم وتاره‌ له‌ لایه‌ن یانه‌ی نهرمه‌نی به‌کانه‌وه له‌ به‌رلین بانگه‌ کرا بو ئەوه‌ی وتاریک له‌سه‌ر کوردستان بخوێنینه‌وه . ژماره‌یه‌کی زۆر له‌ برا نهرمه‌نی به‌کانان و له‌ ناو ئەوانه‌دا هه‌ندیکه‌ خه‌لکی نهرمه‌نستانی سووقیتیش ئاماده‌ بوون بێجگه‌ له‌ ئەه‌مان خه‌لکی تر . وتاره‌که‌ که له‌ لایه‌ن :

« به‌کیتتی نه‌ته‌وه‌بستی خوێندکارانی کورده‌وه له‌ ئه‌وروپا » و « یانه‌ی نهرمه‌نی » به‌وه‌ برا به‌ژێوه ، له‌ نه‌جامدا بو به‌ خوێشاندانیکی گه‌وره‌ =

گشتی ئەوروپا له دژتی کورد هان بدەن . چونکه هەر ئەوانه و هارتای ئەوانەن که له ناز موسولمانەکاندا چۆره دیما به کی تر له دژتی کورد ئەکەن ، ئەوەش ئەوهیه گوا به کورد زەر دەشتی و مەجۆستی و دوژمنی ئاینی ئیسلامن . له ١٩٤٥ی سەرتر ئەوهیه تووسەر و بلاو کەر وهی ئەم به یێو بالۆزانە (١٥٠) ئەوهنده نەزان و نەظامن ؛ ئاینی زەر دەشتی به ئاینیکی ئاگر پەرست ئەدەنه قەلەم و شوۆز شکیزیانی که له پیاوی کوردی وهک ئەبو موسلیمی خواراساتی و بابەکی خوژەمتی (١٥١) به ئاگر پەرست و فارس ئەدەنه قەلەم .

ئەجا ئەم یزوپالانتانە وەنە یێ هەر له بارە ئاینه وه یێ ، بەلکو له مەیدانی سیاسەتیشدا هەر وایه . بۆ وینە : له جیکه به کی وهک ئەلانیای رۆژئاوادا ، هەر ل ئەدری که بزۆتنه وهی کوردایه تی به درۆ و بوختان به بزۆتنه وهی کی شیوعی یانە بدریته قەلەم . هەر له

== بۆ برابەتی کورد و ئەرمەنی .

هەمو کورد به روهزێک پێویسته له سەری ، رۆژ له دوا ی رۆژ برابەتی و هاوکاری کورد و ئەرمەنی و ئاشۆری به هیزتر بکا . چونکه ئەم هاوکاری و برابەتی به بۆ چاکای هەرسێ لایه . (جەمال) .

(١٥٠) بۆ وینە ئەماشای نامیلەکی « ماذا فی شمال العراق » ی مەن العجیلی و نامیلەکی « الشعبیة عدو العرب الأول » ، بنیاد ١٩٧٢ بکه .

(١٥١) له دەرفەتیکدا وتاریکی گەرە له سەر شوۆز شکیزی سۆسالیستی نەتوه پەر وهی کورد « بابەکی خوژەمتی » ئەنۆسم - جەمال .

بارەبەرە لە دەورانی قاسمدا و لە کاتێکدا کە قاسم خۆی شوژی کوردی بە دەسیسی ئەلمانیای رۆژئاوا و ئەمریکا و ئینگلیز ئەدا بە قەلەم (١٥٢) ، رۆژنامەی Wehr - Politische Information ی ئەلمانیای رۆژئاوا کە لە شاری Koeln دەرهێچتی لە ١/٢٦/١٩٦٢ دا نۆستی بۆی : « بەکیتی سۆڤیئت پشنگیتری پێشمەرگە کورد ئەکا و بە شەو فزۆکە سۆڤییتی چەک و تفاتی جەنگی ئەبن بۆ ناوچەی کوردستانی عێراق » . کەچی هەر لەو کاتەدا رۆژنامەی Neues Deutschland زمانی حالی « حیزبی سوسیالیستی بەکرتوی ئەلمانیای رۆژھەلات » لە ٧/٦/١٩٦٢ دا نۆستی کە گواہ « حکومەتی ئەلمانیای رۆژئاوا مەشق بەو کوردە ھەلاتوانە ئەکا کە رایان کردووہ بۆ ئەلمانیا ، بۆ ئەوەی حکومەتی قاسم بزۆخینن » . پاش بەستی پەیمانێ ١١ ی مارتی ١٩٧٠ رۆژنامەتوسیکی ئەلمانیای رۆژئاوا کە ناوی Rolf W. Schloss ە و لە ئیسرائیل ئەژی و لەویوە پەیمانێی رادیوی باقاریا ، زۆر بێ شەرمانە لە تارێکدا نۆستی بۆی کە گواہ « کوردەکان شیوعیین و بزۆتنەو کەیان بە پەنجەیی

(١٥٢) تماشای رۆژنامەی « المهد الجديد » ژمارە (٤٦٤) ، سالی ٣ ، بەغدا ، ٢ تەموز ١٩٦٢ بکە . ھەرھەمان رۆژنامە ، ژمارە (٥٩٠) بەغدا ، ٢٧ ئاب ١٩٦٢ . ھەرھەما رۆژنامەی « النور » ژمارە ٩١٩ ، بەغدا ١٤/٢/١٩٦٢ . ھەرھەمان رۆژنامە ، ژمارە (١٠١٤) بەغدا ٧/١٠/١٩٦٢ .

سوڤيٽ ئهچي به زيڤوه و بارزائيش ئۆكهر يىكى سوڤيٽه . « (۱۰۳) و
گه ليك بوختان و ناماقولتي و درؤ و دهله سه ي تر كه به توندو
تيژتي له كاتي خويدا وه رامم داونه ته وه (۱۰۴) .

چهنه رؤژنامه توسي يكي ئه لمان ه من به يتو بالوره يه كي تر بؤ
كورد لتي ئه دن . ئه وهش ئه وه به گوايه « ئيسرائيل و ئيران و كورد
بقونه ته يه ك به ره له دؤي گه لاني عه رب » .

ئهم قسه يه به زورتي له لايهن كۆنه نازي يه كانه وه ئه كر يي ، كه
دؤستي شوڤئينيسته عه ره به كان . ئه گه نا ئه مه له خو شه ويستي گه لي
عه رب نيه . چونكه ئه و نازي يانه دؤتي ره گزي سامين ، سا ئيت
جوله كه بئي يا عه رب ، ئه وه ه ه ريه كه به لاي ئه وانه وه . دوايه
خوشيان ئه زانن كه بزوتنه وه ي كوردايه تي ته نيا له دؤتي
ره گه زبه رستي و زؤرداري چينا يه تي و چه وساندنه وه ي نه ته وه ي يه و
له دؤتي هيچ گه لي يكي ئهم سه رزه مينه نيه . يه كي يك له و كۆنه
نازي يانه ي ئهم بوختان و درؤ يانه بلا و ئه كانه وه دوكتور مي سه ر شيته
كه خاوه ني « كۆمه له ي رؤژه لاني نزيك » و گؤفاري « رؤژه لات

Schloss, Rolf W. Ein Neuer Traum vom Kurdenstaat (۱۰۳)
in Publik, Nr. 12, Frankfurt, 20. 3. 1970, s. 7.

(۱۰۴) تماشاي كتبي « كوردستان و شوژه كي » بك . لاپه زه : « ۱۰ -

۱۶ » كه به ئه لاني له لايهن جه مال نه به زه وه نؤسراوه نه وه و له

۱۹۷۲دا له چاپ دراوه .

« Orient » له هه مهورگه (۱۰۰) . وهرای ئه ویشم ههر داوه تهوه (۱۰۶) .

له گهل ئه مه شدا ئه توانین به هه مو دلێکه وه بلێین که
دوژمنانی گهل کورد له ناو گهل ئه لماندا ژماره یه کی زۆر که من و
زور به ی زۆری ئه و ئه لمانانه ی کورد ئه ناسن و هه و آل و باسی
کوردیان بیستوووه ، نیازیان باش و پا که به رام بهر کورد و کوردستان .
ئیمه ش ئه بی ئه و ههسته باشه رۆژ به رۆژ به هه یز تر بکه ین .

جا که لێره دا ئیمه باسی ئه و هه و آل و ته قه لایه مان کرد که
زانا ئه لمانه کان و رۆژ نامه ئۆسه کان یان داویانه بۆ ناساندنی کورد به
گهل ئه لمان زمان ، دباره پێویسته باسیکی کورتی ئه و ئیکۆشانه ش
بکه ین که کورده کان خۆیان له م ولاتانه دا داویانه له م رۆوه وه :

لام وایه میرزا محمد که ناوی به « جهواد ئه لقازی »
رۆیوه ، به که مین کوردێک بووه که به زمانی ئه لمانی وتاری له سه ر
کورد ئۆسیوه . من تا ئیسته بۆم ساغ نه بووه ته وه ئه م کورده کتی
بووه و خه لکی کۆتی بووه ، به لام ئه وه م به لاوه ئاشکرا به که
له پیش جهنگی جه هاتی به که مدا له ئه لمانیا بووه و دۆ وتاری
له سه ر کورد ئۆسیوه : به کیکیان له سه ر هۆزی مه نگۆزه و له

(۱۰۰) نه ماشای گۆفاری orient ژماره (۶) ی سالی ۱۹۶۷ بکه .

(۱۰۶) نه ماشای کتێبی « کوردستان و شۆژشه کی » لابه ژه (۱۹) بکه .

گۆفاری Clobus دا بلاوی کردۆتەووە (١٥٧) ، ئەوی تریشیان لەسەر
« دەستۆر و یاسای کوردەوارییە » و له گۆفاری « زانستی
بهراوردکاری ماف » (علم الحقوق المقارن) بهخشی کردووه (١٥٨) .

پاش ئەو دوکتۆر کامەرانی بەدرخان دێی که له پاش جهنگی
جیهاتی یهكهم هاتوووته ئەم ولاته و له شاری Leipzig له ١٩٢٦ دا
دوکتۆرای یاسای وەرگرتوووه . بەدرخان له ١٩٣٧ دا له گەڵ
Herbert Oertel ناویکی ئەلمان چیرۆکیکی کوردی به ناوی « ئەمیری
کوردستانهوه » به ئەلهاتی بلاوکردۆتەووە (١٥٩) .

تیکۆشانی کوردەکان (١٦٠) به گشتی له م ده سالی دوايي بهدا

Mohammed, Mirza (Djevat al-Kazi) : Der Kurdenstamm (١٥٧)
Mangur, in Clobus, xcviil.

Mohammed, Mirza (Djevat al-Kazi) : Studien aus (١٥٨)
dem Rechtsleben in Kurdistan in der Zeitschrift fuer
vergleichende Rechtswissenschaft, Band 22, 1909,

Bedir Kjan, Prince Kamuran Aali und Oertel, Herbert : (١٥٩)
Der Adler von Kurdistan, Potsdamm, Ludwig
Vosgenreiter Verlag, 1937.

(١٦٠) که ئەینم کوردەکان ئەنیا مەبەستم له وانهیه که ئیشیان کردوووه بو
کورد و به بیویستی سەرشارانی خوێانی ئەزانن و له کانسق دڵهوه بو
هیدا کاریتی لهم پێناوهدا ئامادهن . مەبەستم له وانه نییه که ئەگەر بێتو
فشه کوردایهتی یهك بکن ئەنیا له بهر ئەوهیه چونکه « شهز له به تانق
باشتره » . جهمال .

لهچاو جاراندا په کجار زؤر بووه . په کم له بهر شهوی ژماره به کی زؤر
 لاهم سالانه دوايتي دا هاتنه دهرهوه بو خویندن له شهوړوپا و
 به تايه تي له نه لایا . دووهم : شؤزشی کوردستان پالی به گه لیک
 کوردهوه نا که مه سه لهی سیاستی گه له کیان له بیگانه بگه به نن .
 به شیکي گورهی هم کاره گه وتبووه سر شانی شهو خویندکارانهی
 هاتبون بو هم ولاته بو خویندن . هم خویندکارانه ناو به ناو ، چاک یا
 خراب ، زؤر یا کم ، به یان نامه یان له سر مه سه لهی کورد و
 ولاته کی ، له نه لایا ، وهک شوینه کانی تری شهوړوپا دهر کردوه و
 به شیقو یانه توه . ته نانهت « کؤمه لهی خویندکارانی کورد له شهوړوپا »
 دؤ سنی ژماره ی له گؤفاره که ی که ناوی « کوردستان » بو به
 ئینگلیزی دهر نه چو ، به نه لایه دهر کرد . هر لکی کؤمه له له
 نه لایای رؤژ ناوا و له شاری هایدلبرک گؤفاریکی به نه لایه به ناوی
 « شؤزشا کورد » (Die Kurdische Revuolution) دهر کرد .
 په که مین ژماره ی له ۱۹۷۱ و دووهمین ژماره ی له ۱۹۷۲ دا دهر چو .
 ئیر دهر نه چو . لکی کؤمه له له نه مسا نامیلکه به کی چند لایه ژه به
 به ناوی « کورد - گه لیک پی ده ولت » له (۲۰) لایه ژه به کی
 بچو کدا و به یارمه تی دوکتور Erich Koerner سکر تیری گشتی
 کؤمه لهی مانی مرؤف له نه سه دهر کرد (۱۶۱) .

Die Kurden, Volk ohne Staat, Publikation der Ksse (۱۶۱)
 in Oesterreich, 1972

تاکه تاکهی کوردیش له ئەمسا و ئەلانی و سویسره ، په یوه نهدی یان له گهڵ رۆژنامه نۆسه کانی ئەم شوینانه پهیدا کردوو و باسی کوردیان تی گه یاندۆن . کوردیکی خه لکی هه له بجه که ناوی (عه بدوللا قادر) و نزیکهی (۳۰) سالیکی ئەبی له ئەلانی ئەژی ، به هۆی ئەوه وه که ئیشه کهی به ره متهی وتار خویندنه وه له بارهی رۆژهه لانه وه ، له گهڵ ناوچهی ئەلانی و ئەمسا و ئەو ولاتانهی تر دا که به ئەلمانی ئەدۆن ، وتاری به وینهی سینهمایی به وه له سه ر کورد خویندۆته وه هه ندی له رۆژنامه کانی ئەو شوینانه باسیان کردوو .

ئەم کورده زیرهك و کولۆله ، ئیسته نه خۆشی به کی زۆر قورسی گرتوو و له شاری (مۆنیخ) بی کهس و بی دهر ئی کی وتوو .

له سالی ۱۹۶۳ دا حیلی عه باس که کوردیکی خه لکی ئەلانی به و له باوکیکی کورد و دایکیکی ئەلان له ۱۹۲۲ دا هاتوو ته جیهانه وه ، کتیبیکی به ناوی « کۆمه له هۆزاوه به کی کوردی : دلدارتی و پالە وایتی » به وه به ئەلمانی دهر کرد (۱۶۲) . هه ر ئەم کورده ئەمسال چه ند نیگار یکی له به ره می خۆی به ئیدوائیکه وه به زمانی ئەلمانی بلاو کرده وه . له مه دا ئەلی ئەمانه م به یادی کوردستانه وه به ره هم هینا وه . دوکتۆر که مال فوئاد کاتی خۆی له به رلینی رۆژهه لات

ئەنجویند وتاریکی لەسەر ئەدەبی فولکلۆرتی کورد لە ساڵی ۱۹۶۵دا
لە گۆفاری زانستگای هومبولتدا بڵاوکردهوه. (۱۶۳)

کوردیکی خەلکی کوردستانی تورکیا که ناوی ھەمە رەش
رەشۆیە (ھەمەدی تورانی)، چەند پارچە ھۆنراوەیەکی خۆی که بە
کوردی و بەشیوہی کرمانجی ژورۆ ھەلی بەستبۆن، کردنی بە
ئەلھاتی و لە لایەن کۆمەلەھی جیھاتی کوردستانەوہ لە ئەستردام لە
ساڵی ۱۹۶۷دا بە ناوی «باکۆر Norduind» ھوہ لە شیوہی
نامیلکەبەکدا بە ئەلھاتی و کوردی و لاتینی بڵاوکرایوہ (۱۶۴) ئەمە
بیجگە لەوہی ئەم کۆزە گۆفاریکی بە کوردی کرمانجی باکۆر و
تیپی لاتینی بە ناوی «Giya - جیا» وە لە بەرلین دەرکردووە.

ھەروەھا ۳ ژمارەیی لە گۆفاریکی تر بە ناوی Hêviya welêt
لە مۆنیشخ دەزکردووە.

ئەوہی شایانی باسە، لق و دامو دەزگای حیزبە سیاسی بەکانی
کوردستان لە ئەوروپا، ھەریە کہ بەبۆی دەسەلاتی خۆی لە ئەلھانیا،

Fuad, Kamal : Kurdische Folklore in literarischer (۱۶۳)
Überlieferung, in Güng, die Wissenschaft Zeitschrift
der Humboldt - Uni Brl. Ges - Sprachwiss. R-XIV.,
1965, S. 615.

Reso, Hemres : Bakur (Nordwind), International (۱۶۴)
Society Kurdistan, Amsterdam, 1967.

وهك شویڤنه‌كانی تری ئەوروپا ، بیا بنامه‌ی به ئەلماتی و زمانه‌كانی تر
بلاو كردۆته‌وه .

له ٢١ ی مارتی ١٩٦٥ دا « یه‌كێتی نه‌ته‌وه‌یی خۆپێندكارانی
كورد له ئەوروپا » له لایهن نۆسه‌ری ئەم وتاره‌وه و
به‌پشتگیری و هاوكاری پێش‌مه‌رگی جوانه‌مەرك و شه‌هیدی
كوردستان له‌تێف عه‌لی و ئەندازیاری خاوه‌ن دیپلۆم ب . ئیبراهیم
له شاری مۆنیخ دامه‌زرا (١٦٥) .

یه‌كێتی كه له ئەوروپا ناوی به Nukse (نوکسه) ده‌ركردوه ،
هەر له سه‌ره‌تاوه پێژه‌وێسکی كارکردنی بۆ خۆی ده‌ست‌نیشان کرد ،
بۆ نه‌وه‌ی له‌به‌ر رو‌شنایه‌تی نه‌وه ئامانجی کوردناستی خۆی ، چ له
باره‌ی زمان و ئەده‌بیاته‌وه و چ له باره‌ی سیاسه‌ته‌وه ، به‌پێننه‌دی .
نوکه له‌م رۆوه‌وه تا ئێسته ئەم خزمه‌تانه‌ی خواره‌وه‌ی پێك هێناوه :

١- وتار خۆپێندنه‌وه به زمانی ئەلماتی له‌سه‌ر كورد و
كوردستان به وێنسه‌ی سینه‌مایه‌به‌وه و ده‌مه‌ته‌قی کردن له‌گه‌ڵ
گوێی گرانێ بێگانه له‌سه‌ر مه‌سه‌له‌ی كورد . تا ئێسته هه‌زاران
وتاری له‌م بابته‌ له‌هه‌موو شوێنێکی ئەلمانیا دا ، له لایهن هاوێترانی
نوکه‌وه خۆپێندراونه‌ته‌وه .

(١٦٥) ناوی یه‌كێتی به ئینگلیزی :

♦ (National - Union of the kurdish students in Europe)

• وگورته ناوه‌کی : NUKSE به .

۲- دەرکردنی رۆژنامهیهك به زمانی ئەڵمانی به ناوی «دەنگو باسی کوردستان Kurdistan Information» هوه ، بۆ بلاوکردنهوهی دهنگو باسی راسته قینه له بارهی مهسهلهی کوردهوه و بهرپرچدانهوهی دوژمنانی گهلی کورد و ئەجما بهشینهوهی بهسەر پارتە سیاسی یهکان و زاناکان و رۆژنامه ئۆسهکان و نامهخانهکان و خهڵکی ناسراودا له ئەڵمانیا و نهسا و ئەو شوپێنانهی تردا که به ئەڵمانی ئەدۆن ، ناو به ناو به خۆزایتی ئەم رۆژنامهیه دهوڕێکی گهوهری بووه و ههیه له رۆژکردنهوهی رۆی گهش و روناکی بزۆتنهوهی ئازادینخوازانهی گهلی کورددا .

۳- خۆ پیشکەش کردن بۆ دهرز و تنهوهی کوردتی له زانستگاکانی ئەڵمانیادا . نۆسهری ئەم وتاره له سالی ۱۹۶۴ هوه تا سالی ۱۹۷۰ له سێ زانستگای گهوهری ئەڵمانیا : مۆنیخ و فیرتن بۆرک و ههمبروک ، زمانی کوردتی وتوووتهوه و چهند پزۆفیسۆر و زانایهکی تری ئەلمان ، له خۆیندنی ئەو دهرزانهدا بهشدار بون .

له زستانی سالی ۱۹۷۱ هوه نۆسهری ئەم وتاره له زانستگای ئازاد له بهرلین دامهزراوه بۆ دهرزوتنهوهی ئیثنۆلۆژی Ethnologie و سههرهزای بهر بهرمانی ناحهزان و دوژمنانی کورد ، توانیویهتی زمان و ئەدهبیات و مهسهلهی سیاسی کوردستان به شیوهیهکی رهسمی له زانستگادا بڵایتهوه . ئیسته که گهلی خۆیندکاری کورد و کوردستان (وهك برا ئاشقوری یهکامان) و ئەلمان لهو سهمنیارانهدا بهشدارن و ئەخوێنن .

٤ - بلاوکردنەویدی زنجیره بەک نامیلەکە و کتیب بە زەمانی ئەلمانی لە بارەی زمان و ئەدەبیاتی کورد و مەسەلەی سیاسی کوردستانەوێ . تەنیا ناوی چەند دانەبەک لەمانە ئەبەین :

١ - «مەم و زین» (١٦٦) : گۆزبێتی کورتەبەکی چیرۆکی «مەم و زین» ی ئەحمەدی خانی بە لەگەڵ پیشەکی بەکی پێویست لە بارەی چێگەکی «مەم و زین» هەو لە میژۆی ئەدەبیاتی کوردی دا .

٢ - «بەندی پیشینان و قسەیی نەستەق لە کوردستانەوێ» (١٦٧) گۆزبێتی ژمارەبەکی زۆر بەندی پیشینان و قسەیی نەستەق بۆ ئەلمانی ، لەگەڵ تیکستە کوردی بەکانی ، بە پیتی لاتینی و بە پیشەکی بەکی پێویستەوێ لە بارەی گەنگی بەندی پیشینان بۆ ئەدەبی فولکلوری کورد .

٣ - « کریستۆماتی کوردی » (١٦٨) : بلاوکردنەویدی پێنج پارچە لە بەرهەمی پێنج نۆسەر و هۆنەری کوردی وەک : جەمیل

Nebez, Jemal : Mam und zuen, deutsche Übersetzung (١٦٦) einer Liebesgeschichte von dem berühmter kurdischen Dichter Ahmad Chani, Publikation der NUKSE, Muenchen, 1969.

Nebez, Jemal : Sprichwörter und Redeusarten aus (١٦٧) Kurdistan, Publikation der NUKSE, Muenchen, 1970.

Nebez, Jemal : Kurdische Schriftsprache, chrestomathie (١٦٨) moderner Texte, Helmut Buske verlag-Hamburg, 1969.

رۆژبەياتى ، پاکیزهى رەفیق حیلی ، ئەحمەد هەردى ، وینس دلدار ، ئەورەجان هەزار ، بە پیتی عەرەبى و پیتی لاتىنى و ترانسکریپسیۆنەوه . لەگەڵ سەرەتایەك له بارهى گىروگرفتهكانى زمانى كوردى بهوه ههروهه ههروهه نەگۆکیکی كوردی - ئەلماتى بۆ ئەو وشانەى له تىكستەكاندا ناویان هاتوو . ئەم نامىكە به كارى ئەو ئەلماتانە دى كە خەرىكى زمانى كوردین .

٤ - « چیرۆكى لالۆ كەرىم » (١٦٩) : گۆزىنى ئەلماتى به كىك له چیرۆكەكانى نوسەرى ئەم وتارە به كە له سالى ١٩٥٦ دا له كەركوك نوسىويەتى . لەگەڵ سەرەتایەك له بارهى ژبانی كۆمەڵابەتتى و سیاسى كوردەوه ، به گەلێك نەخشو نىگارى جوانهوه .

٥ - لىكۆلینەوه به كى مێژویى به زمانى ئەلماتى له بارهى میرى رەواندز (باشاكۆره) هوه ، له بهر رۆشناى بەلگه و سه رچاوه رۆژه لانتى و رۆژئاواى به كان ئەم كىتبه نامەى دوكتۆراى به كى نوسەر بو كە له كۆتایى سالى ١٩٦٩ دا پيشكەش زانستگای هه مبورگ كرا . له ١٨٠ لاپه زه دا چاپ و بلاو كراوه ته وه (١٧٠) .

Nebez, Jemal, (Mit Illustration von Doris Feyerabend): (١٦٩)
Lalo Karim, Muenchen, Selbstverlag, 1968

Nebez, Jemal: Der kurdlsche Fuerst mir Muhammad-i (١٧٠)
Rawandizi, genannt Mir -i kora, im Spiegel der
morgenländischen und abendländischen Zeugnisse,
Hamburg, 1970

٦- « ئەفسانە و چیرۆکی کوردی » (١٧١) : گۆزبەتی (١٩)

ئەفسانە و چیرۆکی دەستی « حقیقیەت » له کوردی یەوێ بۆ ئەلمانی ، له گەڵ پێشەکی یەکی (١٣) لاپەزەیی له بارەیی دەوری ئەفسانە و چیرۆکی دەیی یەوێ له ئەدەبیاتی کوردی دا . ئەم کتێبە پاشکۆیەکی له گەڵە بریتی یە له ئیسکۆلێنەوێ یەکی کورت له بارەیی ئەو بەرھەمانەوێ که تا ئێستە له لایەن خۆ و بێگانەوێ لەم مەیدانەدا پێشکەش کراون . ھەر وھا بەشیکی تەرخان کراوێ بۆ شتی کردنەوێ ھەندێ وشەیی کوردی که ناویان له ناو چیرۆکەکاندا ھاتووە ، بە پێی زانستی زمانەواتی . کتێبەکی ھەمۆی (١٥٢) لاپەزەیی و (٨) نیسکاری زۆر جوان و نایابی له گەڵە و له بەرگیکی رەنگاوی رەنگی قەشەنگدا له چاپدراوێ .

٧- « کوردستان و شوۆشەکی » (١٧٢) : ئەمە زنجیرە و تاریکە

توسەر له سالی ١٩٧١دا بە زمانی ئەلمانی و بە چەند چاریک ، له بەرلینی رۆژنواو بۆ کورد و ھاوژێکانی کوردستانی خویندۆتەوێ . ئەم کتێبە بریتی یە له باسیکی میژۆیەتی سیاسی گەلی کورد بە ھەمو بزووتنەوێ و کلۆمەڵ و حیزبە سیاسی بەکانی یەوێ و له ھەمو بەشەکانی

Nebez, Jemal (Mit Illustration von Doris Feyerabend): (١٧١) kurdische Märchen und Volkserzählungen, Publikation der Nukse, Bamberg, 1972.

Nebez, Jemal : Kurdistan und seine Revolution, (١٧٢) Publikation der NUKSE, 1972.

کوردستاندا، هر له کۆنوه تا ئیسته . له گه‌ل لیکۆلینه‌وه‌یه‌کی باری سه‌رنجی رۆژنامه‌نۆس و سیاسه‌تگیز و ده‌وله‌ته‌کانی رۆژه‌لات و رۆژئاوا به‌رامبه‌ر به‌ کورد .

بیجگه‌ له‌وه‌ش باشکۆیه‌کی (٣٨) لاپه‌زه‌یه‌ی له‌گه‌له‌ بۆ زانیاری زیاتر له‌ باری کورد و کوردستانه‌وه‌ وه‌ك : ئابوری کوردستان و ژبی کۆمه‌لایه‌تی و پایه‌ی ژنان و ٴاین و باسی ئه‌تروپۆلۆژی و ... ه‌ند له‌گه‌ل به‌ندیك له‌سه‌ر سوپای پێشه‌رگه‌ و ده‌ستوری نوکسه‌ و گۆڤتی ماری ئه‌نه‌وه‌یه‌ی کورد (ئسه‌ی ره‌قیب) بۆ ئه‌له‌ته‌ی سه‌ شیه‌ر . هه‌روه‌ها باسی نه‌ورۆز و به‌ندیك له‌سه‌ر زمان و ئه‌ده‌بیاتی کوردی و گه‌لی شتی تری وا که‌ بێگانه‌ ئاشنا ئه‌که‌ن به‌ کورد و ولاته‌کی . ئه‌م کتێبه‌ هه‌مۆی له‌ (٣٣٠) لاپه‌زه‌دا چاپکراوه‌ و گه‌لیک وێنه‌ی جوانی ولات و نه‌خشه‌یه‌کی کوردستانی له‌گه‌له‌ .

٨- « حول المشکة الكردية » (١٧٣) نامیلکه‌یه‌که‌ له‌ لایه‌ن تۆسه‌ری ئه‌م وتاره‌وه‌ به‌ عه‌ره‌به‌ی له‌ مۆنیخ له‌ سالی (١٩٦٩) دا بۆلاوکراوه‌ته‌وه‌ . ئه‌م نامیلکه‌یه‌ به‌ زۆرتی بیروژای حیزبه‌ سیاسیه‌کانی ولاتی عه‌ره‌ب و کوردستان و ئه‌و حکومه‌تانه‌ نیشان ئه‌دا که‌ په‌یوه‌ندیان به‌ کوردستانه‌وه‌ هه‌یه‌ . له‌گه‌ل میژۆبه‌کی کورتی گه‌لی کورد و بیکۆشانی له‌ پێناوی رزگارتی‌دا هه‌ر له‌ کۆنوه‌ تا ئیسته‌ هه‌مۆی به‌ به‌لگه‌وه‌ .

(١٧٣) نیز ، جمال : حول المشکة الكردية من منشورات « الاتحاد القومي للطلبة الاکراد فی اوروبا » ، ١٩٦٩ .

۹- « روانگه یه کی کورد بۆ ته ماشا کردنی مانگ له دهوری نوچی دا » (۱۷۴) : ئەمه و تاریکی تۆسه ره به زمانی ئەلهاقی له باره یه ژیان و به سه رهات و کاره کانی زانای ئەستیره وانی کورد « شیخ حه سه تی گله زه رده » هوه . ئەم وتاره له ژماره (۱۲۲) ی ZDMG واتا « کۆفاری کۆمه له ی رۆژه لانی به وانه کانی ئەلان دا بلا و کراوه ته وه .

ئهمانه تنیا به شیک بۆن له و به ره ه مانه ی تۆسه ر که له سه ر کورد تۆسه راونه ته وه . ئەو وتارانه ی له باره ی کورده وه نه بۆن ، لێزه دا ناویان نه برا . ئەم تۆسه راوانه ژماره (۳) و (۹) ی لقی ده رچتی ، ئەوانی تری هه مق له لایه ن « به کیتی نه ته وه یی خویندکارانی کورده وه له ئەوروپا » بلا و کراونه ته وه .

بیجگه له مانه ش ، تۆسه ر دۆ به ره می تری به ئەلهاقی ئاماده کردوه که هیشتا چاپ نه کراون . به کیکیان : « فره نگه ی ئەلهاقی - کوردتی » به که نزیکه ی (۳۰۰۰۰) وشه یه ک ئەبی ، که مانا کوردی به کانیان به پیتی عه ره بی و لاتینی و ترانس کریپسیون تۆسه راونه ته وه . جاروبار مانا کان به چهند شیوه به کی کوردتی لیک دراونه ته وه .

Nebez, Jemal und Schlosser, W. : Ein kurdisches (۱۷۴) Mondobservatorium..... etc, in ZDMG, 122.

دوو‌ه‌میان : نامیلک‌یک‌به به ئه‌له‌ته‌تی بۆ فیر‌بوتی زمانی کوردتی ،
بۆ ئه‌وه‌ی له زانست‌گاکاندا به‌کار به‌ی‌نری .

ه‌روه‌ها نۆسه‌ر‌گه‌لی کورته‌ چیرۆکی به ئه‌له‌ته‌تی نۆسیوه
له‌ گه‌ل به‌سه‌ره‌اتی چه‌ند سا‌له‌ی خۆی له‌ ناو ئه‌م ولانانه‌دا ، که
ئه‌وانی‌شی ه‌یشتا بلاونه‌کراونه‌توه .

* * * * *

ملحة

عن تاريخ الدراسات حول الكرد في ألمانيا

د. جمال نبر

يتناول كاتب المقال تاريخ الدراسات حول الكرد في ألمانيا ، ويتوخى من هذه العبارة Kurden Kunde معنى واسعاً ، تشمل جميع الجهود والمسامي والنشاطات المبذولة لتعريف الكرد بالألمان (او من يتكلمون الألمانية) من جميع الوجوه اللغوية والادبية ومن النواحي السياسية والتاريخية والأجتماعية والفنية وحتى الاخبار المنشورة على صفحات الجرائد .

ويؤكد كاتب المقال على ان تطور الوضع السياسي في كردستان في الفترة الأخيرة قد أثرت وبشكل فعال على توسيم معلومات الألمان بالشعب الكردي واصبحت كلمة (كردستان) تردد على الشفاه وتكتب على صفحات الجرائد . كما ويستقرى كاتب المقال المحاولات البدائية لهذه المسألة ، ولا يستبعد الكاتب ان تكون الرسالة المياحية

للسائق البافاري Schiltbrger في ١٤٧٣ اول محاولة في هذا المجال ، ويعتبر هذه الرسالة اقدم مصدر ذكر فيها اسم الكرد . وكذلك التقرير الحربي المنشور في مجلة (Tuerchis - Estata - und Kriep - Beliclat) والمحرر من قبل (توماس فون) الصادرة في شهر شباط ١٦٨٤ في همبورك . وبعد ذلك وفي القرن الثامن عشر الميلادي توجد مصادر عدة تبحث عن الكرد ومنها رحلة قام بها (نيبور) للبلاد العربية وماجاورها ، وفي القسم الثاني من هذه الرسالة السياحية التي صدرت عام ١٧٦٦ بحث حول الكرد . كما قام (بيرك) رحلة الى كردستان وكرجستان واناضول والعراق وقد نشر كراساً حول رحلته ، فيه صور رائعة وخرطتان .

ويضيف الاستاذ نبز بانه ظهرت في القرن التاسع عشر مصادر كثيرة باللغة الالمانية حول الكرد وكردستان . والحقيقة انه قد كتب عن التاريخ واللغة والادب الكردي في هذا القرن كل الذين زاروا كردستان بالاضافة الى العلماء والمستشرقين .

ثم يشير الكاتب الى ان لنشر قصة القاص الالمانى كارل ماي (١٨٤٢-١٩١٣) والصادرة بعنوان (خلال كردستان الموحشة) اثر كبير في نشر اسم الكرد ليس في المانيا وحسب بل وفي اوروبا بأسرها . وبالرغم من ان هذه القصة ذات طابع اسطوري وفيها من الاجواء البعيدة عن الواقع الشيء الكثير ، الا ان فيها الكثير من الجوانب التي تسلط الضوء على خصائل الشعب الكردي وصفاته النبيلة .

والجدير بالذكر أن كاتب القصة أعتمد في صياغة قصته على أحاديث

رواة الملاحم في تلك الايام . كما ويستعرض أسماء المستشرقين والعلماء الذين كتبوا عن الكرد ؛ ومنهم المؤرخ النمساوي (فون همر) الذي كتب مؤلفات عديدة حول تاريخ الأمبراطورية العثمانية وكتب بحثاً عن اللغة الكردية ولهجاتها على ضوء الجزء الثالث لكتاب الرحالة التركي (أولياچلي) في سنة ١٨١٤ . ثم يستطرد الكاتب قائلاً :

كانت العلاقات السياسية والتجارية وثيقة بين الدولتين العثمانية والبروسية الألمانية في القرن الماضي ومن خلال هذا التعاون ساهم ضباط ألمان في الحرب ضد ثوار الكرد آنذاك ومنهم (هيلموت فون مولتسكه) ، ساهم هذا الضابط في الحرب والقمع ، وفي الرسائل التي كان يبعث بها (مولتسكه) الى زوجته ، يتحدث فيها عن شجاعة وبأس الكرد . كما يشير الى الحزازات والخلافات بين الأكراد ، وإلى أن رؤوساء العشائر كانوا يدافعون عن افراد عشيرتهم فقط ، دون الاتحاد تحت راية قومية . ويأسف مولتسكه لهذا ويقول لو آتحّد الأكراد لأصبح الوقوف بوجههم أمراً غير ممكن . وفي المقال أسماء قسم من الرحالة الأوروبيين والأمريكان الذين زاروا كردستان وكتبوا عن الكرد بحثاً بعضها جيدة واخرى رديئة ؛ كالرحالة الألمان (بلاو) الذي زار كردستان إيران وتركيا ونشر مجموعة من نتاجاته في (١٨٥٨ — ١٨٦٢) وله كراس حول قبائل شمال شرقي كردستان كما كتب في مجلة (المستشرقين الألمان ZDMG) مقالين حول رحلته إلى بحيرتي (اورمية) و (وان) .

ثم يذكر الدكتور نهب أسماء فامبري و بيكر و فونش وهذا الأخير نمساوي زار كردستان وألف كتابين حول أرمنستان وكردستان .

ويذكر أسماء آخرين أمثال بيلك وبورخارد و البروفيسور المتخصص في الدراسات الإسلامية ادوارد سخاو .

ويشير الكاتب الى ان بعض الرحالة الألمان الذين زاروا كردستان في القرن الماضي كتبوا بحوثا ودراسات بعيدة عن الواقع والمعادية للشعب الكردي . ان هؤلاء استندوا في آرائهم على اقوال اعداء الكرد من العثمانيين والقاجاريين ارضاء لهم . ثم يدرج أسماء مؤلفين وكتاب من هذا النوع : منهم فاولر الذي يتهم الكرد بالقساوة وسفك الدماء في كتابه الذي يتناول رحلته وبقاءه مدة سنتين في بلاد الفارس ، وموريتز فاكنز والبارون فونولده الذي له آراء غير موضوعية تجاه الاكراد ايضا .

ويقول الكاتب : توجد كتب من هذا النوع باللغات الاخرى ايضا . وهو يفسر اسباب ذلك الى عدم وجود مدافعين عن شعبنا الكردي للرد على هؤلاء ، ويقول : اذا كان المقياس الذي يقاس به اي شعب هو مجموعة جرائم عادية فردية النوع ، فلاينجو اي شعب او اية دولة من امثال هذه التهم .

ثم يذكر اسم المؤرخ (فون همر) الذي بنى أقواله وتهمه ضد الكرد في مؤلفاته (حول تاريخ الامبراطورية العثمانية) حسب اهواء واره السياسة من آل عثمان .

ويقتبس مقتطفات من أقوال العالم الروسي (خالفين) والذي يفتد تلك الآراء . ويقول الكاتب بأن البشائر تلوح في الأفق، وإن هذه التهم والافتراءات ما أثرت على سمعة الكرد وكردستان ولم تمنع علماء

الألمان من مواصلة دراساتهم حول اللغة والأدب والتأريخ الكردي
ومنهم :

فردريك فون بودن شتيت الذي نشر في سنة ١٨٤٩ بحثاً علمياً
حول الأناخي والموسيقى الكردية .

كما تمت ترجمة ثلاثة أجزاء من مؤلفات العالم الروسي (بيترليرج)
إلى الألمانية في سنة ١٨٥٧ - ١٨٥٨ وتضم هذه الأجزاء تحليلات
وبحوث حول الكرد والطوائف الكلدانية الأيرانية . هذا وقدم
فردريك ميولر النمساوي نتاجات ثلاث حول اللغة الكردية أحدها
بحث حول ممعج (كردي - سرياني) والآخر حول لهجة (زازا)
والثالث حول لهجة الشمالية ونشرت الأبحاث على التوالي في
١٨٦٣ ، ١٨٦٤ ، ١٨٩٤ في فينا .

ونشر (بارب) عضو الأكاديمية العلمية في فينا في ١٨٥٨ - ١٨٥٩
عدة تقارير علمية حول الشرفنامه (لشرفخان البدليسي) . .

ويتطرق الكاتب الى ذكر اسماء اخرى كشليفل و البروفيسور
فرديانديوستي الذي كتب بحثاً حول (أصوات اللغة الكردية) والبحث
هذا تم على ضوء مقارنة اللغات الهندو ايرانية ، ويذكر اسم هوتوم
شيندلر و العالم السويسري البرت سوسين (١٨٤٤ - ١٨٩٩) وهو
المتخصص في الدراسات الإسلامية في جامعة لايبزك والذي نشر بالأشتراك
مع (تسكن بيرن) كتاباً بمجزئين ، يتضمنان افاصيص وحكايات وملاحم
فولكلورية .

كما وكتب العالم واللغوي الألماني الشهير البروفيسور (تيودور

نويلا (في (١٨٣٦ - ١٩٣٠) بحثاً مهماً حول كلمة (الكاردو) Kardu وعلاقتها بـ (كورد) ونشر هذا الكتاب في ١٨٩٨ في برلين .
 وهناك ضابط الماني كتب تقريراً جغرافياً وتاريخياً من الناحية
 العسكرية حول مدينة السليمانية (التي كانت سنجقاً عثمانياً آنذاك)
 وحول إيران ، ومع هذا التقرير خارطة توضح موقع السليمانية في
 زمن الاشوريين والبابليين .

ثم يستطرد الدكتور نيز قائلاً :

في اواخر القرن الماضي وإلى الحرب العالمية الاولى ، توجه علماء
 ألمان مشهورون كالبروفيسور أوسكارمان وفون لوكوك وأدوارد
 سخاو ومارتين هارتمان إلى كردستان ونقلوا مخطوطات كردية كثيرة
 الى متاحف المانيا وقدموا بحوثاً ودراسات كثيرة حول تأريخ ولغة
 وأدب الكرد . ويوجد الكثير من هذه المخطوطات في مكتبات
 ومتاحف أوروبا .

زار أوسكارمان كردستان في ١٩٠١-١٩٠٣ وفي ١٩٠٦-١٩٠٧
 وبلاد الفارس واماكن اخرى وبعد عودته قدم بحوثاً كثيرة ، منها
 بحث حول اللغة الكردية - والفارسية ، وفي البحوث التي تتعلق
 بالدراسات الكردية حاول تحليل اللهجات الكردية ، كاللهجة الموكرية ،
 والازا ، واللورية والكرماشانية والكلهورية والكرمانجية الشرقية
 ولغرضه العلمي هذا جمع أقاصيص وملاحم كلكمة (موزين)
 وناسرومال مال الخ كما وترك آثاراً غير منشورة في مكتبة جامعة
 هومبولت في برلين الشرقية .

زار فون لكوك سنة ١٩٠١ الأماكن الأثرية في منطقة (زنجيرلى) بكرديستان تركيا وجمع كثيراً من الاقوال والامثال الكردية وجمع قاموس نوبل لاحمد الخاني والمولد النبوي الذي يراه من آثار (ملاى بلطى) . ويأتي بعد هؤلاء مارتين هارتمان الذي قدم بحوثاً كثيرة منها التاريخ التوبوگرافي لـ (بوتان) في ١٨٥١ - ١٩١٨ ، كما ونشر ديوان الملا الجزيري في طبعة أنيقة ولاول مرة ، ويقول الكاتب بأن هارتان إضافة الى دراساته هذه كان صديقاً حميماً لشعبنا الكردي.. ثم يأتي اسم هوگومكس وفون هاندل وروودلف فرانك الذي ألف كراساً عن الشيخ (عادي) شيخ اليزيدية .

وقد كتب بعض من الألمان مقالات عسكرية واستراتيجية تخص كردستان ، منهم كراف فيستارپ الذي أشار في مقاله إلى الطرق الموجودة في كردستان و أرمنستان ، وفيلهم باخمان الذي كتب تقريراً حول الطرق الكائنة بين الموصل و وان ، والمستقى من خارطة مرسومة خصيصاً لهذه المنطقة ، وكانت فائدة هذا التقرير من الناحية العسكرية كبيرة ، وخاصة في الحرب العالمية الأولى . ثم أورد الكاتب أسم إيقالدباز الذي حرر عدة مقالات حول الوضع الاستراتيجي لكردستان العراق ، وأسم العالم اللغوي النمساوي وعضو المجمع العلمي للملكي في فينا البروفيسور ماكسيميليان بيتنر الذي نشر الكتابين المقدسين لليزيديين بالعربية والكردية مع الترجمة الألمانية .

ويضيف الأستاذ (نيز) قائلاً :

إن هذه الدراسات قد مهدت الطريق وخاصة بعد العرب لبعض علماء

الألمان كي يقوموا بتقديم دراسات أخرى حول اللغة الكردية أمثال :
كارل هدانك الذي إستفاد من التراث الذي خلفه أوسكارمان بالأضافة
إلى أنه كان صديقاً حميماً للتورخ الكردي للرحوم حسين حزني
المكرياني وللدكتور كامران بدرخان وأستفاد منها كثيراً ، كما وكتب بحثاً
حول اللهجات الكردية وقام بمراجعة البحث المدون من قبل أوسكارمان حول
لهجة (الزازا) . لم تقتصر هذه الدراسات على البحوث اللغوية وحسب بل
كتب برلينز وبورخارد أبحاثاً حول المصنوعات اليدوية الخفيفة في
کردستان ، ثم يذكر الكاتب أسماء تيلسكه وهيسه وأرنست كيلبل
وزيك والدكتور فون فيزن دونك الذي كتب مقالا بعنوان (المسألة
الكردية) ونشره في سنة ١٩٣١ .

ويشير الكاتب إلى أنه في وضون الحرب العالمية الثانية نشر
اوتوفيرنز و فون هينتييگه كراساً في (٩٦) صفحة في مدينة بوتسدام
تحت عنوان (من كردستان ... إلى الوطن) . ويوضح الكاتب كيف
أن الألمان حاولوا كسب ود الكرد خلال الحرب العالمية الثانية وقبلها ،
لدفعهم ضد الانكليز فأوكلت هذه المهمة إلى الضابط الألماني كوتفريد
يوهانيس الذي ألف كتاباً حول الموضوع ونشره في سنة ١٩٣٧ بعنوان
« الولوج في كردستان المغلقة » وكتاب آخر في ١٩٥٩ باسم « في
الشرق المشتعلة » وفي هذا الأخير يتطرق الضابط الى هذه المهمة والى
خصال الشعب الكردي .

ثم ينتقد كاتب المقال موقف الذين كتبوا عن الكرد دون
الأستناد إلى الدلائل العلمية ، ملفقين التهم الباطلة ويشير الى أسماء

كهانس . ف . ك . والذي يدعى في مؤلفه بأن اللغة الكردية لهجة فارسية ، وكبير تزفيد الذي زار منطقة زهردي ناوا و بيكولي لكشف آثار الخطوط البهلوية للساسانيين ، ويعتبر حسن ضيافة الاكراد ايذاء روحياً له .

ثم يشير الكاتب الى البروفيسور السويدي شتيك فيكاندر الذي كتب مقالا حول عيد يقام في كردستان وقد جاء ذكره في آفيستا زردشت . ويقول ان الصحفي الأيسلندي (ارلندر) الذي زار كردستان في ١٩٦٣ و ١٩٦٥ ألف كتاباً باللغة الأيسلندية والذي نشر بالألمانية أيضاً باسم « كردستان ... بلد في ثورة » . وكما نشر هانس هينله كتاب « الشرق الاوسط الحديث » وقد بين فيه وجهة نظره الموضوعية تجاه المسألة الكردية .

وكرس العالم الألماني فواشكانك رودولف نفسه للدراسة حول الثقافة والحياة الاجتماعية في كردستان وهو أستاذ الأنتولوجيا بالجامعة الحرة في برلين . وقد زار لدرسته هذه كردستان مرات ثلاث ، الأولى في خريف ١٩٥٨ وكانت نكردستان تركيا ، والزيارتين الاخيرتين كاتنا لكردستان ايران في عام ١٩٦٢ و ١٩٦٤ - ١٩٦٥ ، ونشر بعد عودته من كردستان تركيا في ١٩٥٩ مقالين احدهما في مجلة (العلم والتكنيك) والآخر في مجلة (سوسيلوجى) وكما كتب مقالات أخرى منها مقالا حول قبيلة فيض الله بك بوكان ، بمساعدة كردي اسمه حسن فلاح .

قام الصحفي الألماني (كارستين ديتمان) بجولة في كردستان ومكث فترة فيها وعاش بين الپيشمهركه وبعد عودته ألف كتاباً فيه

مناظر كردستان وصور الپيشمه رگه البواسل .

يقول الدكتور نيز أن الشعوب الألمانية والنمساوية والموسيرية سجلوا كثيراً حول القضية الكردية وخاصة في السنوات العشر الأخيرة ولم يكتفوا بذلك بل قاموا بعرض القضية من شاشة التلفزيون ومن خلال الاذاعات وصفحات الجرائد .

ويرى الكاتب أن وجود دراسات كثيرة كهذه لا يعني ان الشعب الألماني جيماً قد أستوعب القضية الكردية كما هي ، ذلك لأن الكثير منهم يعرف شعبنا من خلال قصة (كارل ماي) .

وينتقل الكاتب بعد ذلك إلى جهود أبناء الكرد أنفسهم وفي رأيه أن ميرزا محمد المعروف بـ (جواد القاضي) هو أول كردي كتب باللغة الألمانية إذ أنه نشر مقالين أحدهما حول عشيرة (مهنگور) ونشره في مجلة Glous والأخر في مجلة (علم الحقوق المقارن) ، ويأتي بعده الدكتور كامران بدرخان الذي كان في ألمانيا بعد الحرب العالمية الأولى وأستقر في لايبزغ سنة ١٩٢٦ وحصل على شهادة الدكتوراه في القانون . لقد كتب الدكتور بدرخان مع هزرت الألماني قصة بعنوان (أمير كردستان) .

ويقول : خلاصة القول أن النشاطات حول المسألة الكردية كقضية وكشعب له تاريخ وماضي وتراث عريق توهجت في السنوات الاخيرة ويعود أسباب ذلك إلى وجود للمنظمات السياسية والطلبة الأكراد الذين يتلقون دراستهم هناك ، إن هذه المنظمات ساهمت في هذا المجال ، حيث أصدرت جمعية الطلبة الأكراد في أوروبا مجلة (كردستان) التي تصدر باللغتين الأنكليزية والألمانية . كما قام فرع الجمعية في ألمانيا الغربية

بأصدار مجلة « الثورة الكردية » ونشر فرع نمسا كراساً بعنوان (كرد - شعب بلا دولة) وكان ذلك بمساعدة الدكتور إيرج كورز السكرتير العام لجمعية حقوق الإنسان في نمسا .

ويتطرق الكاتب إلى ذكر كردي آخر من مدينة (حلبجة) وهو السيد (عبد الله) الذي يعيش في المانيا منذ ثلاثين سنة وقدم من خلال عمله - قراءة الأحاديث حول الشرق - أحاديث مصورة عن الشعب الكردي ، ثم يذكر حلبي عباس وهو كردي في المانيا الذي ساهم بنشاطات عديدة في هذا المجال . كما ويذكر الدكتور كمال فؤاد الذي قدم أطروحة دكتوراه حول المخطوطات الكردية ، ويقول بأن هذه الدراسة تفيد الألمان الذين يهتمون بالدراسات الكردية وكما يشير إلى أن الدكتور فؤاد قد نشر مقالا حول الفولكلور الكردي في سنة ١٩٦٥ في مجلة جامعة همبولت .

كما ساهم كردي آخر من كردستان تركيا وهو جمه رش رشو بنشر قصائد عديدة حررها باللهجة الكرمانجية وترجمها إلى الألمانية بالإضافة إلى قيامه بأصدار مجلة بعنوان (جيا - الجبل) بالحروف اللاتينية في برلين ، كما وأصدر ثلاثة أعداد من مجلة « Héviy Welét - أهل الوطن » في مونيخ .

ويتحدث الكاتب عن تأسيس « الأتحاد القومي للطلبة الأكراد في أوروبا » من قبله وعضوية الپيشمهركه الشهيد « لطيف علي » و للهندس ب. إبراهيم في مدينه مونيخ ، ويعرف هذا الأتحاد باسم (نوکسه - Nukse) ؛ وله منيچ واضح لخدمة الكرد وكردستان من

الأوجه اللغوية والأدبية والسياسية . لقد قامت هذه المنظمة بنشاطات عديدة في القاء المحاضرات وعرض الأفلام السينمائية وإصدار جريدة تحت عنوان « أخبار كردستان » التي كانت تعنى بنشر الأخبار الحقيقية والرد على التهم الملققة ضد القضية الكردية ، وكانت هذه الجريدة توزع على المنظمات والأحزاب السياسية في ألمانيا ، . . وكلفت المنظمة أعضائها بتدريس اللغة الكردية في جامعات ألمانيا ، وقد قام كاتب المقال بصفته أحد أعضاء الجمعية بتدريس اللغة الكردية في جامعات مونيخ و فيرتزبورك وهمبروك من سنة ١٩٦٤ الى ١٩٧٠ ، إلى أن عين استاذاً في الجامعة الحرة ببرلين في شتاء ١٩٧١ لدراسة الأنتولوجيا . كما قامت منظمة (Nukse) بنشر سلسلة مقالات وكتب حول اللغة والأدب الكرديين وحول المسألة السياسية الكردية منها :-

- ١- (مهموزين) : ترجمة ملخص مهموزين إلى الألمانية ، مع مقدمة لتوضيح مكانة هذه الملحمة في الأدب الكردي .
- ٢- أمثال وحكم من كردستان مع مقدمة .
- ٣- نشر نتاجات أدباء وشعراء الأكراد أمثال : جميل روزياني ، ياكيزه رفيق حلمي ، هوردي ، دلدار ، هزار مع مقدمة لمشاكل اللغة الكردية ، وشرح الكلمات الكردية بالألمانية .
- ٤- ترجمة قصة لالوكريم إلى الألمانية وهي لكاتب المقال .
- ٥- دراسة تاريخية حول أميررواندوز المعروف بـ (باشاكوره) وهي الأطروحة الأولى لكاتب المقال .

٦- كتاب (كردستان وثورتها) ؛ وهذا الكتاب يحتوي على مجموعة مقالات سياسية حول المسألة الكردية والفئات السياسية من وجهة نظر الكاتب . كما ونشرت منظمة (Nukse) أقاصيص وأساطير فولكلورية كثيرة إضافة إلى كتاب آخر يحتوي على حياة وآثار الفلكي الكردي (شيخ حسن گلزرده) .. وهذه هي مجموعة من النشاطات التي تقوم بها المنظمات الكردية في أوروبا ..

وفي الحقيقة أن أسلوب هذا المقال أقرب إلى البحث من حيث علميته ودقته وكثرة الأرقام والاسماء والأستشادات ، مما يجعل أمر تلخيصه صعباً ، .. هذا وللمتكن في اللغة الكردية فائدة أكثر .

* * * * *

له باره‌ی

کوروناسپیروه له روسیا و یه‌کییتی سوؤفیت

د. نهوزه‌جمانی حاجی مارف

مهم وتاره باسیکی کورته له باره‌ی همدنی له‌وکاره زانستیانه‌وه که له روسیا و یه‌کییتی سوؤفیت له باره‌ی کورده‌وه توسراون . عیایانی باسه تا ئیسته ژماره‌یه‌ک وتار به زمانی روسی و تازه‌رتی و ئهرمه‌تی له باره‌ی کوردناستی روس و سوؤفیتنه‌وه توسراوه ، وه‌ک : « باری کوردناستی سوؤفیت و ئامانجه‌کانی»^(۱) ، «له باره‌ی پیشکەوتنی

P. Гази, О состоянии и задачах советского (۱)
курдоведения, - "Изв. АН Азерб. ССР", Баку,
1959, №2, стр. 131-142.

كوردناستی سوڤيتهوه»^(۲) ، «كوردناستی»^(۳) ، «ميژوی
ايكولوگينهوهی زمانی كوردی له روسيا و يه كينې سوڤيت»^(۴) و چند
وتاریکی تر که توهری نهم وتاره که لکی له هیندیکیان
وهرگروه . هر له سهره تاشهوه دههوهی دان به وهدا بنیم که وا
كوردناستی روس و سوڤيت نهوهنده دهوله مهنده^(۵) که له قهوارهی
وتاریکیدا ناتوانی زیاتر له چند رویه کی که می به شیوه کی گشتی
بخیرینه بهر چاو ، نه گینا له راستیدا بیویسته زنجیره که وتاری دریزی

К.Н.Курдоев, Развитие советского курдове- (۲)
дения, - "Ученые записки института востоко-
ведения", Москва, 1960, т. XXV, стр. 57-67.

К.К.Курдоев, Курдоведение, - "Азиатский (۳)
музей -ЛОИВАН АН СССР", Москва, 1972,
стр. 380-397.

Ч.Х.Бакаев, История изучения курдского (۴)
языка в России и СССР, - "ОИИИИ", Москва,
1962, стр. 100-117.

له بهر زوری نهو نوسراوانهی ناویان لهم وتارهدا هاتوهه زور زهجهت (۵)
دههی به روسیتش چاپیان بکین ، بویهکا لهمه و دوا تنها به كوردی
بلاویان ده که بنهوه .

چيا له بارهى ميژوو و زمان و نهدهب و زباني كۆمهلايه تى كورده وه
له كوردناستى روس و سوڤئيتدا بنوسرى .

* * *

كوروناستى له روسيا

كوردى پشت قهفاس كه له چوارچيويهى سياستى و ئابورتى
ئيمپراتورييه تى روسيادا بون وهك مبله تانى ترى پشت قهفاس سهرنجى
كه لىك كه زبده و زاناي نه تنوگرافيان راكيشاوه . ههروهها شيويهى
زباني كۆمهلايه تى و سياستى كورد ، وه زورتى ژماره يان له دهولته تى
عوسماتى و ئيراندا سهرنجى زور دهولته تى كه وره يان راكيشاوه و
كارىكى وه ها يان كردوو هه دهولته تانه بايه خيان پى بدن .

ناسينى كورد و زمانه كى بو يه كم جار له روسيا ده كه زبده وه
بو نيويهى دووهى سه دهى هه زده هه م - واته بو ئه وه ده مهى كه
نه كاديميهى زانستى روسى « فهرهنگى بهراوردىتى هه مۆ زمان و
شيوه كان » له چاپدا (٦) . ئه م فهرهنگه كه له سالى ١٧٨٧دا
بلاو كراوه ته وه (٢٧٣) وشه ي به (٢٠٠) زمان ، كه كورديش
به كيكيانه ، تيا دا تو مار كراوه .

(٦) ب. س. بالاس ، فهرهنگى بهراوردىتى هه مۆ زمان و شيوه كان ،

له کۆلتایێ نیوه‌ی به‌که‌می سه‌ده‌ی نۆزده‌هه‌مدا هه‌ندێ وتار و نامیلکه له باره‌ی په‌یدا بۆن و ژماره و نه‌ریت ... ی کورد هه‌وه بلاو کرانه‌وه ، به تایبه‌تی هه‌ندێ زانیاری له بابته خێله کۆچه‌ره‌کانی کوردی پشت قه‌ه‌فقا سه‌وه که له هه‌ندێ راپۆرتی سه‌رژمیرتی و چاپه‌مه‌تی فه‌رمانۆه‌وایه‌ی دا به‌رچاو ده‌که‌ون^(٧) . بێ گومان ئه‌و وتار و نامیلکه‌نه به شیوه‌یه‌کی ساکار و کورت و کۆلن . به‌م جۆره ده‌بینین که تا کۆلتایێ نیوه‌ی به‌که‌می سه‌ده‌ی نۆزده‌هه‌م له رۆسیای قه‌یسه‌رتی له باره‌ی زمان و میژوو و ئه‌تنۆگرافیا ... ی کورد هه‌وه هه‌یج تو سراوێکی وه‌ها گرنگ و زانستی نه‌بووه .

له رۆسیای قه‌یسه‌رتی سه‌رنجی زانستی سه‌بارته به‌ کورد ده‌که‌ژێنه‌وه بۆ کۆلتایێ نیوه‌ی به‌که‌م و سه‌ره‌تای نیه‌وه‌ی دووه‌ی سه‌ده‌ی نۆزده‌هه‌م . هه‌رچه‌نده به‌شیک له‌و تو سراوانه‌ی ئه‌و ده‌وره په‌یوه‌ندیان به شه‌ژی رۆس و تورک ، وه رۆس و فارس هه‌وه

(٧) بزوانه :

أ - ئا. ژۆبیرا ، کورد ، گۆفاری « وه‌زاره‌تی ناوخۆ » ، ب ١٥ ،

ژ ٢ ، ل ٢٥٥ - ٢٦٢ ، پیترسبورگ ١٨٣٥ ؛

ب - ئا. ژۆبیرا ، کوردستان ، ئارشیفی ژۆرو ، ب ٢٢ ، ل ١٧٢ -

١٨٥ ، پیترسبورگ ١٨٢٦ ؛

ج - ن. نیفیدیف ، کورد ، کتیی « ناوچه‌ی ئه‌رمه‌نستان » ، پیترسبورگ

١٨٣٩ ، ل ٤ - ١١ ؛ ... هتد .

هەبە (۸) ، بەلام هەندێ ئیکۆلۆگیکە وەبە زانستیش لە بارەى کوردەووە
لە لایەن زانایانى رۆس و رۆسیای قەیسەرییەووە ، وەك : ف. دیتیل ، خ .
ئابۇقیان ، ئى . بېرىزىن ، پ . لىرخ هتد بلاوکراوە .

ف. دیتیل سێ سالیك بە کوردستاندا گەزا و کەرەستەبەكى
زۆرى فۆلكلۆر و ئەنتۆگرافىای خۆکەردەووە . زانای ناوبراو ،
لە وتارى « سێ سالی گەزان بە رۆژەهەڵاتدا » (۹) لە بارەى ئەو
کەرەستانەووە دواوە . لەم وتارەدا سەبارەت بە کوردستان و زمانى
کوردى و دىالېكتەکانى نۆسیوینى : « لە گەزانه كەمدا — واتە لە
دیارەبەرەووە تا سنۆرى سۆریا — گەلێ مەسەلەى جوگرافى و
ئەنتۆگرافى سەرنجیان راكێشام . رینگاکەم بە ماردین و دیارەبەر
نەسبەین و ئۆرفەدا تێدەپەژى . ئەو ناوچانەى كە من پىیاندا
دەگەزام بەشێكى كوردستان بۆن كە زۆر كەم ناسراون ، لەبەر
ئەوێ تاكو ئێستا هېچ كەرەستەبەكى ئەنتۆگرافى وەهامان نییە

(۸) بۆوانە :

أ - ن . ئى . ئوشاكوف ، بەشداری كورد لە شەژدا ، كتێبى « مێژوى
ئەو شەژانەى لە سالانى ۱۸۲۸ - ۱۸۲۹دا لە تورکیا قەوماوە » ،
پیتسبورگ ۱۸۳۶ ، ب ۱ ، ل ۱۲۰ - ۱۲۹ ؛
ب - ر . ئى . ، دەربارەى كوردە چەكدارەكان ، رۆژنامەى « قەفاس » ،
نفلیس (۲۲) ی ئابى ۱۸۵۳ ، ز ۶۲ ... هتد .

(۹) بۆوانە : گوڤارى « وەزارەتى رۆشنییری مەجلىی » ، بەشى ۴ ،

پیتسبورگ ۱۸۴۷ .

ده‌باره‌ی خێله‌کانی ئهم هه‌ریمه‌ی ئاسیا ، بۆیه له لیکۆلینه‌وه‌ی دیالیکته‌کاتییدا ، به تایبه‌تی گرنگتی به وه‌زعی جوگرافتی ناوچه‌که دده‌م . له کۆکردنه‌وه‌ی ئهو که‌ره‌ستانه‌دا زۆر زه‌جه‌تم کێشاوه . به‌گوێره‌ی ئهو که‌ره‌سته‌یه‌ی لاما نه‌زیکه‌ی (۳۰۰) خێلی کورد هه‌یه ، وه له‌و باوه‌زه‌دام که لیکۆلینه‌وه‌ی ته‌واو له کوردستانی ئهمزۆ یارمه‌تی ئه‌وه‌مان دده‌ا که باشت‌ر له باری زۆی ناوچه‌که بگه‌ین که ئیستا به‌شیکه له تورکیا (مه‌به‌ستی ده‌وله‌تی عوسمانیه — ئه‌وه‌زه‌جان) «^(۱۰) . دیتیل که دینه سه‌ر باسی زمانی کوردتی ده‌لی : من بۆم ده‌رکوت که زمانی کوردتی به‌سه‌ر زۆر دیالیکته‌دا دابه‌ش ده‌بیت ، وه له‌م رووه‌وه هه‌شتا که‌س هه‌یچی نه‌توسیه‌وه . به‌شیکه کوردستان له‌ژێر حوکمی تورکیا دایه ، له‌به‌ر ئه‌وه ئاشکرایه که زمانی تورکته‌ی کاری کردۆته سه‌ر زمانی کوردتی ، هه‌ر وه‌ک چۆن له به‌شه‌که‌ی ئێرانیشدا تاسیری زمانی فارسی هه‌یه . تۆسه‌رکاته‌ی که دینه سه‌ر باسی ئه‌ده‌بی کوردتی ده‌لی : من به هه‌یج جۆریک چاوه‌زوانی ئه‌وه نه‌بۆم و به بێرمانه‌ده‌هات که ئه‌و میلله‌ته له بێرکراوه ، جگه له ئه‌ده‌بی فۆلسکۆر ، خاوه‌نی ئه‌ده‌بیکه تۆسراوی وه‌ها زۆر و جوان بیت هه‌رچی ئه‌ده‌بی فۆلسکۆریشه ئه‌بجگار ده‌وله‌مه‌نده به چیرۆک و داستانی و گۆرانی .

پ. لێرخ تۆسیویتی : ف. دیتیل وای نیاز بو که هه‌ندێ

لیکۆلینەوهی تایبەتی دەربارەی میژوی کورد و زمانێ و دیالیکتیکانی بلۆبکاتەوه ، بەلام مەرك له و نیازە بۆ بەرتی کرد (۱۱) .

له سالی ۱۸۴۷دا لەسەر لاپەژەکانی رۆژنامەی « قەفقاس » که له (تفلیس) دەردهچۆ زنجیره یەک وتاری خ. ئابۆفیان له ژیر ناوی « کورد » دا بلۆکرایهوه (۱۲) . له م وتارانه دا که کاتی شتی بهکەلک و نوێی له بارهی ئەتنۆگرافیا و میژو و ژبانی کۆمه‌لایهتی و ره‌وشت و نهریست و فۆلسکلۆر و زمانی میلله‌تی کورد به‌رچاو ده‌که‌وی (۱۳) .

هه‌رچه‌نده ئهم زنجیره وتاره‌ی خ. ئابۆفیان ده‌وروبه‌ری (۳۰) لاپه‌ژه‌یه‌ك ده‌بێت ، به‌لام له‌گه‌ڵ ئەوه‌شدا کاریسکی زانستی و ورده و بۆ به‌کەم جاره له میژوی کوردناسی رۆسدا ده‌رباره‌ی ئەتنۆگرافیای کورد به‌و شیوه فراوانه که‌هسته‌ی چ له‌ و تۆسراو و ده‌ستۆسه‌نه‌ی هه‌بۆن و چ له‌ گه‌ژانی خۆیدا به‌ کوردستاندا به‌کار هێنراوی .

(۱۱) ب. لیرخ ، لیکۆلینەوه له بارهی کوردەکانی ئێرانەوه ، ب ۱ ، پیترسبورگ ۱۸۵۶ ، ل ۳۸ - ۳۹ .

(۱۲) بژوانه : رۆژنامه‌ی « قەفقاس » ، ز ۲۶ ، ۲۷ ، ۲۸ ، ۲۹ ، ۳۰ ، ۳۱ ، تفلیس ۱۸۴۸ .

(۱۳) بژوانه : ق. کوردۆ ، خ. ئابۆفیان وه‌ك کوردناس و ئۆزه‌ر (باحث) ، له کتێبی « میژوی رۆژه‌لاناسی روس » ، ب ۲ ، مۆسکۆ ۱۹۵۶ .

ئهم قوسراوه‌ی خ. ئابوؤقیان له باره‌ی زمانه‌وانیییه‌وه کارپسکی کرده سهر بیر و رای زانایانی روس - پ. لیرخ ، ف. یوستی ، س. به‌گزاروؤف له سه‌ماندنی ئه‌وه‌ی که زمانی کوردتی زمانپسکی ئیرانییه و له خیزانی هیند و ئهوروپاییه . خ. ئابوؤقیان زمانی کوردتی به‌سهر کرمانجی و زازادا دابه‌ش ده‌کات و داوا له زانایانی جیهان ده‌کات که ده‌ست بده‌نه « لیکوئینه‌وه له زمانی شیرینی کوردتی و له نه‌ته‌وه‌ی کوردی شوژه سوار » ... هه‌روه‌ها ده‌لئی : « لهم ریڤگایه‌وه ده‌توازی که لکیکی ئیجگار زور بۆ روئکرده‌وه‌ی میژوی ئاده‌میزاد ، وه که لیک مه‌سه‌له‌ی زمانه‌واتی وه‌ربگیری » (۱۴) .

قوسهر له وتاره‌که‌یدا گرنگییه‌کی زوری به‌ فۆلکلاری کوردتی داوه و به‌م بۆنه‌یه‌وه قوستیوئیتی ده‌لئی : « شیمری خه‌لکتی هه‌نگاوی که‌وره‌ی هاویشتوووه و که‌یشتۆته راده‌ی بوختی و نایابی . له ههر کوردپسکا هه‌ست و به‌هره‌ی شاعیری به‌ دتی ده‌کریت و زور به‌ ساز و ئاواز ، گۆرانی به‌سهر دۆل و چیا و تافگه و روبر و گوئ و چه‌ک و ئه‌سپ و قارده‌مانپیتی و جوانانیاندا ده‌لین » (۱۵) .

(ی . بیریزین) ی ئیراناسی به‌ناوبانگی روس که پزۆفیسۆری

(۱۴) خ. ئابوؤقیان ، کورد ، رۆژنامه‌ی « قه‌فاس » ، ز ۴۷ ،

تفلیس ۱۸۴۷ .

(۱۵) مه‌مان سه‌رچاوه ، ز ۴۷ ، تفلیس ۱۸۴۷ .

زانکۆی (کازان) بقو له کاتی گهژانیدا به روژههلانی ناوهژاستندا
فیری شیوهی کوردی خۆراسان و موسڵ بقو. شیوهی خۆراسان له
تاران فیر بقو، شهویش له ریگی چهند کوردیکهوه بقو که له
خۆراسانهوه بۆ تاران هاتبون. شیوهی موسڵیش له موسڵ فیر
بقو. له شهجمادا له زبیر ناوی «لیکۆلینهوه له دیالیکتهکانی فارسی»
کتیبیک بلاودهکاتهوه (۱۶).

بئی گومان شهوهی ی. بیرزین له بارهی شهو دۆ شیوهیهی
کوردیهوه نوسیتی زۆر کم و کورتیه. به کورتی له ناو و
جی ناو و کردار دواوه، وه له پاشکۆی کتیبهکیدا هندی وشه و
رستهی شهو دۆ شیوهیهی کوردی نوسیهوه.

له ناو شهو زانا روساندا که بایهخیمان به کوردناسی داوه،
روژههلانسی به ناوبانگ پیوتر لیرخ جیگهیهکی تایهتی و دیاری
هیه. لیرخ خاوهنی سقی کتیبی گرنکه له بارهی کورد و
کوردستانهوه (۱۷). که تا شهمزۆش له کتیبخانهی کوردناسیدا هاوتایان
کهمه و به سهراچاوهیهکی رهسهن دهزمیرین.

E. Beresine, Recherches sur les dialectes persans, (۱۶)
Casan, 1853.

(۱۷) ب. لیرخ، لیکۆلینهوه له بارهی کوردهکانی ئیزانهوه، پیترسبورگ

۱۸۰۶، ۱۸۰۷، ۱۸۰۸.

پ. لیرخ له ریگای ئەکادیمیە‌ی زانستییه‌وه نیرا بۆ شاری (روسلاؤل) که نزیکی (۵۰) به‌ندی کوردی لێ بقو، وه بۆ ماوه‌ی سێ مانگیك له ناویاندا مایه‌وه و خۆی به‌ قیروونی زمانی کوردیه‌وه خه‌ریک کرد. ئەم به‌ندانە خەڵکی ناوچه‌ی جیاوازی کوردستان بقو، زوربه‌یان کرمانجی ژورۆ و به‌ شیکیشیان زازا بقو و وا دیاره لیرخ که‌لکیکی ژوری لێ وه‌رگرتو.

پ. لیرخ له سه‌ر بنکه‌ی ره‌خنه‌ له‌و کارانه‌ی له‌ ژودا ده‌رباره‌ی کورد و زمانی کوردی تو‌سرا بو، وه له‌ ریگای لیکۆلینه‌وه‌ی تایه‌تی و هه‌ست کردنی خۆی توانی به‌ شیوه‌یه‌کی راست و ره‌واف و زانستی له‌ باب‌ت کورد و زمانه‌که‌ی، ئەنۆگرافیا و فولکلۆریه‌وه بنۆسێ. ئەوه‌ی لیره‌دا شایانی باسه‌ ئەوه‌ته‌ که ئەم زانایه‌ زمانی کوردی دابه‌ش ده‌کات به‌ سه‌ر پینج دیالیکتدا: کرمانجی^(۱۸)، لۆژی، که‌له‌وژی، گۆرانی، زازا. له‌م دیالیکتانه‌دا له‌ کرمانجی، ژورۆ و زازا کۆلیوه‌ته‌وه، وه له‌ کتیی سێهه‌میدا فه‌ره‌نگیکی کوردی (کرمانجی ژورۆ) - رۆستی (ل ۱ - ۸۴)، کوردی (زازا) - رۆستی (ل ۸۵ - ۱۰۸) بلاو کردۆته‌وه.

ده‌رباره‌ی دیالیکتی کرمانجی ژورۆ تو‌ستیوینی: «هه‌مو کوردستانی رۆژئاوای داگیر کردوه - هه‌ر له‌ موسله‌وه تا ئاسیای

(۱۸) مه‌هه‌ستی له‌ کرمانجی ژورۆوه.

پچوك و سەلیمانی «... سەبارەت بە زازاش دەلێ : « لە
بەروردکردنی لەگەڵ کرمانجیدا وە یا لەگەڵ زمانە ئێرانیکانی تەدا ،
گەلێك شتی تاییەتی چ لە دەنگ و چ لە شیوەدا بەرچاو دەکەوێت
کە خەلک دەهینێتە سەر ئەو باوەژەیی زمانیکی جیاوازی بیت «...
هەر چەندە ئەو جیاوازییە دەبینرێ ، بەلام لەگەڵ ئەوەشدا «زازا
بەچەکی کرمانجی» (١٩) . (٢٠) .

بەلای منەو یەکیك لە را زانیارییە هەرە گرنەگەکانی ئێرخ
ئەو تە کە لایەنگێرتی رای ئا . پۆت — زانای ئەلمان دەکا لەوەی
کە زمانی کوردی بە زمانیکی رەسەن و سەربەخۆ دادەنێ ، وە
بە یەکیك لە زمانە ئێرانیکانی دەژمێرێت . بەم بۆنەییوە پ .
ئێرخ تۆسیوینی : « هیچ ھۆنەك نییە بۆ من کە لە رای راست و
چەسپاوی پزۆفیسۆر ئا . پۆت لارجم ، کە دەلێ زمانی کوردی
شویێکی سەربەخۆ و تاییەتی ھەیە لە ئیوان زمانە
ئێرانیکاندا » (٢١) ... « زمانی کوردی لە مەلەبەندی کوردستاندا
سەربەخۆیی خۆی پاراست . ھەرچەندە لەگەڵ زمانی فارسیدا

(١٩) سەرچاوەی ناوبراو ، پ . ئێرخ ، ب ٢ ، ل ٢٢ .

(٢٠) ھەرۆمسا بژوانە : فەلادبیر مینۆرسکی ، کورد نەووی مەبەدبەکانن و
گۆزین و لێکۆڵینەووی د . کەمال مەزھەر (بە زمانی عەرەبی) ،
گۆفاری « گۆزی زانیاری کورد » ، ب ١ ، ١٩٧٣ ، ل ٥٩٠ .

(٢١) سەرچاوەی ناوبراو ، پ . ئێرخ ، ب ٢ ، ل ٢٢ .

خزمایه‌تی و نزیکیه‌تییان هه‌یه ، به‌لام له شیوه‌ی پیشکەوتندا له‌گه‌ڵ زمانی فارسیدا په‌یوه‌ندی نه‌بووه « (۲۲) .

ئهو وشه‌ جوان و راست و ره‌وایانه‌ی پ. لیرخ له باره‌ی زمانی کوردییه‌وه توستیویتی ، له کاتی‌کدا بووه که هیشتا لیکۆلینه‌وه له زمانی کوردی زۆر کهم بووه ، وه له سه‌رده‌می‌کدا وتراوه که هه‌ندی زانا زمانی کوردییان به‌ دیالیکتیکی له زمانی فارسی داده‌نا . بێشک « ئهم تو سراوانه‌ی پ. لیرخ سه‌ودیکێ زۆریان به لیکۆلینه‌وه‌ی نوێ له روسیا و ئه‌وروپادا به‌خشی » (۲۳) وه له رێگای کاره‌کانی ئهم زانابه‌وه ، له سه‌ده‌ی نۆزده‌دا کوردناسی به‌ شیوه‌یه‌کی سه‌ربه‌خۆ که‌وته‌ گه‌شه و پیشکەوتن .

ئا. ژابا که قونسولی ئیمپراتۆریه‌تی روس بقو له تورکیا (ئه‌رزۆۆم) - سالی ۱۸۳۶ - ۱۸۶۹ - له‌سه‌ر داوای ئه‌کادیمی ب. ئا. دۆرن ده‌ستی کرد به‌ فیرتون و لیکۆلینه‌وه‌ی زمانی کوردی و کۆکردنه‌وه‌ی که‌سه‌سته له باره‌ی ئه‌ده‌ب و فۆلکلۆر و زمان و ئه‌تنۆگرافیای کورده‌وه به‌ گشتی ، وه ده‌ستنۆسی کوردی به‌ تایبه‌تی . له به‌جی هینانی ئهم کاره‌دا مه‌لا مه‌جودی

(۲۲) هه‌مان سه‌رچاوه ، ب ۱ ، ل ۲۳ .

(۲۳) ق. کوردۆ ، کاره‌کانی ب. لیرخ له باره‌ی کوردناسییه‌وه ، « له بابته‌ میژوی رۆژه‌لانتاسی روسه‌وه » ، مۆسکۆ ۱۹۵۹ ، ب ۴ ،

بایەزیدی (۲۴) . یارمەتیەکی زۆری ئا. ژابای داوہ و گەلیک بەرھەمی کوردی بۆ نۆستیوہ تەوہ و زۆری لە فارسییەوہ بۆ وەرگێژاوەتە سەر کوردی .

لە ئەنجامدا ئا. ژابا کۆمەڵیک دەستنۆسی بە نرخ و نایابی کۆکردوہ ، کە ئیستا لە کتێبخانەی گشتی و کتێبخانەی ئامۆژگای رۆژھەڵاتناسی ئەکادیمیە زانستی سوئیت لە لێنینگراد ھەڵگیراون . ئەو کۆمەڵە دەستنۆسانە ئا. ژابا نیشانیاندا کە کورد خاوەنی ئەدەبی کلاسیکی و شاعیری مەزن و زانای بە توانای خۆیەتی و ھەر وہا گەنجیتەییەکی دەوڵەمەندن و بنچینەییەکی پتەون و سەرچاوەییەکی بە نرخ و کەم ھاوتان بۆ پیشکەوتنی کوردناسی ، نۆنەش بۆ ئەمە گرنگی دانە بە لە چاپدانیان ولیکۆلینەوہیان ... تاکو ئیستا لە سەر بناغەی ئەو دەستنۆسانە گەلیک کتێبی بە نرخ

(۲۴) ئا. ژابا پەنجەمی بۆ ئەوہ راکیشاوە کە مەلا مەھودی بایەزیدی لە کۆتای سەدەیی ھەژدەدا لە شاری بایەزید لە دایک بووہ و لەوێ خۆپەندنی سەرەتایێتی ئەواو کردووە . لە پاشانا چووہ بۆ ئەوریز و لەوێ شارەزاییەکی باشی لە زمانی فارسی و عەرەبی و ئەدەب و میترۆ و فەلسەفەدا پەیدا کردووە . لە سالانی پەنجای سەدەیی نۆزدەدا ھاوئوہ بۆ ئەرزۆم و لەو کاتوہ بووہ بە یارمەتی دەری ئا. ژابا لە کۆکردنەوہی دەستنۆسی کوردیدا . بۆوانە :

A. Jaba, Pecueil des notices et récits kourdes, servant à la connaissance de la littérature et des tribus du Kourdistan, Spb, 1860, P. VIII-X.

بلاو کراونه توه ، وهك : (مه م و زین) ی ئه همدی خاتی (۲۵) ،
ههینخی سه نه مان) ی فه قوی تهیران (۲۶) ، (لهیل و مه جنۆن) ی
حارسى بتلیستی (۲۷) ، (عادات و رسومات نامه ی اکرادیه) ی مهلا
مه جو دی بایه زیدی (۲۸) ، (دهستوری زمانی عه ره بتی به کوردتی)
عه لی ته ره ماخی (۲۹) هتد .

له سالی ۱۸۶۰ دا ئا. ژا. له ژیر ناوی «جامعی رسالیان و
هکایتان بزمانی کورمانجی» به زمانی کوردتی و فه ره نستی هه ندی
چیرۆکی کوردتی له چاپدا (۳۰) و هه ندی سه ره نجی ده رباره ی ئه ده بی
کوردتی نیشان داوه . له لیکۆلینه وه ی میژۆ و ئه تنۆگرافیا و زمانی

(۲۵) م. ب. رودپنسکو ، «مه م و زین» ی ئه همدی خاتی ، مؤسکو
۱۹۶۲ .

(۲۶) م. ب. رودپنسکو ، «ههینخی سه نه مان» ی فه قوی تهیران ،
مؤسکو ۱۹۶۵ .

(۲۷) م. ب. رودپنسکو ، «لهیل و مه جنۆن» ی حارسى بتلیستی ،
مؤسکو ۱۹۶۵ .

(۲۸) م. ب. رودپنسکو ، «عادات و رسومات نامه ی اکرادیه» ی
مهلا مه جو دی بایه زیدی ، مؤسکو ۱۹۶۳ .

(۲۹) د. مارف خه زنه دار : عه لی ته ره ماخی ، «دهستوری زمانی عه ره بتی
به کوردتی» ، به خدا ۱۹۷۱ .

(۳۰) ئا. ژا. و جامعی رسالیان و هکایتان بزمانی کورمانجی ، پیتربورگ
۱۸۶۰ .

کوردیدا بو کوردناسان ، ئەم کتێبه تا کو ئیستا هەر بە نرخ و بە سۆده (۳۱) .

جگە لەو ئەم زانیای کارپێکی گەورە و خزمەتێکی بۆ شووماری کردوو لە تووسینی فەرھەنگی کوردیدا . خاوەنی بەگم فەرھەنگی کوردی - فەرھەنسابیە کە لە پاش خۆی بە فەرمانی ئەکادیمیە روسی لە ساڵی ۱۸۷۹ دا فێردیناند یوستی بلاوی کردوو (۳۲) . ئەم فەرھەنگی بریتییە لە (۴۶۳) لاپەژە و (۱۵) ھزار وشە کوردی کە جگە لە لیکدانەو و شەرح کردنیان لە داژشتن و دروست بۆن و پەیدا بۆنیان کۆلیوەتوو و ھەروەھا لە گەڵ وشەکانی فارسی و ھەرھەجی و تورکیدا ھەراوردی کردۆن .

زانای لاو و ھەناوبانگی روس ف. ف. فیلیامینوف - زیزنوف لە ساڵی ۱۸۶۰ - ۱۸۶۲ دا تیکستی فارسی شەرھەفنامە ، کە مێر شەرھەف خانی بتلیستی بە زمانی فارسی سەبارەت بە میژوی

(۳۱) بو وەرگرتنی زانیاری تەواو سەبارەت بەم کتێبە ، پێوانسە : ئەو زنجیرە وتارە کە کاک عەبدوللا حەداد لە چەند ژمارە بەکی مانگی شوپاتی ۱۹۷۳ ی روژنامەی «التاخی» دا لە زێر ناوی «درە ئیبنە من الزان التاخی الکردی» دا بلاوی کردۆتوو .

A. Jaba, Dictionnaire kurde - francais St - Peter - bourg, (۳۲) 1879.

کورد له سه‌ده‌کانی ناوه‌زاستدا تووسیویتی بلاوکرده‌وه^(۳۳) و ئینجا
 ف. ب. شارموا وه‌ریگیزاوه‌ته سه‌ر زمانی فه‌ره‌نسه‌تی و له‌ سالی
 ۱۸۶۸ - ۱۸۷۵ دا له‌ چاپی داوه . ئه‌وه‌ی شایانی باسه ، ئهم زانایه
 له وه‌ریگیزانه‌که‌یدا زۆر سه‌هرکه‌وتوووه و له‌ که‌لیک زانیاری و
 به‌لنگه‌ی میژووتی و جوگرافی و ئه‌تنۆگرافی دواوه^(۳۴) .

له‌ سالی ۱۸۸۰ دا میتراناسی به‌ناوبانگ فی‌ردیناند یوسی
 کتیبیک‌ی ریزمانی کوردتی بلاوکرده‌وه^(۳۵) و له‌م کاره‌یدا که‌لکیکی
 زۆری له‌ به‌رهمه‌کانی : م. کارزۆنی ، ئا. خۆدسکو ، س. ری ،
 پ. لیرخ ، ئا. ژابا وه‌رکرتوووه .

فهل‌ی به‌که‌می ئهم ریزمانه‌ باسی فۆنیتیکه (ل ۱ - ۱۰۱) . له
 لیکۆلینه‌وه‌ی ده‌نگه‌ ده‌نگداره‌کاندا له‌ نیوان درێژی و کورتی
 تلفظ کردنی هه‌ر یه‌که‌ ده‌نگدا جیاوازی کردوووه و به‌ ده‌نگیک‌ی
 جیاوازی داناوه ، وه‌ ئه‌مه‌ بووه به‌ هۆی ئه‌وه‌ی ده‌نگه‌ ده‌نگداره‌کان
 له‌ تو‌سراوه‌که‌ی ئه‌ودا ژماره‌یان پتر بیت له‌وه‌ی که‌ له‌ واقعی زمانی
 کوردیدا هه‌یه .

له‌ به‌شی وشه‌ داژشتندا له‌ باره‌ی پیشگر و باشگر ، وشه‌ی

(۳۳) بزوانه شه‌رف خانی بتلیستی ، شه‌ره‌فنامه ، (ی. شی. فاسیلینا
 کردوبه‌[به‌ رۆستی) ، مۆسکو ۱۹۶۷ ، ل ۱۸ .

(۳۴) هه‌مان سه‌رچاوه ، ل ۲۲ .

F. Justi , Kurdishe Grammatik, S. -Pb, 1880 . (۳۵)

(مرکب) دواوه (ل ۱۰۲ - ۱۲۲). فەسلایکی تایبەتی دەربارەوی مەرغۆلۆزیایە : ناو ، جۆی ناو ، ئاوه‌لناو (۱۲۲ - ۲۴۵) . دوا فەسلی لە بابەت سینتکسیسه‌وه‌یه (ل ۲۴۶ - ۲۵۶) .

ف. یۆستی لە لیکۆلینە‌وه‌که‌یدا هه‌ولێ بەراوردکردنی زمانی کوردی له‌گه‌ڵ زمانه‌ ئیرانیکانی تر داوه . هه‌ر چه‌نده‌ ئه‌مه کارێکی راسته ، به‌لام وه‌ك ق. کوردۆ ده‌لێ : « ناته‌واوتی ف. یۆستی له‌وه‌دایه که تهنه‌ا چمکیکی به‌راورده‌که‌ی گرتووه ،^(۳۶) - واته‌ تهنه‌ا به‌راوردی لیک چۆنی ئه‌و دۆ زمانه‌ی کردوه . له‌به‌رئه‌وه له‌م لیکۆلینە‌وه‌یه‌دا ئۆسه‌ر نه‌یتوانیوه‌ خاسیه‌تی ناوخۆی زمانی کوردی نیشان بده‌ا . جا له‌ لیکۆلینە‌وه‌ی ده‌ستوری زمانیکدا ، ئه‌گه‌ر خاسیه‌تی تایبەتی ناوخۆی ئه‌و زمانه‌ نیشان نه‌درێ ئه‌وه ئه‌و لیکۆلینە‌وه‌یه له‌ واقع دۆر ده‌که‌وته‌وه هه‌روه‌ها ناته‌واوتی ئه‌م کتێبه له‌وه‌شدايه که ئۆسه‌ر له‌ هه‌ینانه‌وه‌ی نمونه‌دا وشه‌ی له‌ زمانی کوردی خۆیه‌وه وهرنه‌گرتووه ، به‌لكو له‌ فارسی کۆن و زمانه‌ ئیرانیکانی تره‌وه‌ی دهره‌یناوه . له‌گه‌ڵ ئه‌و هه‌مۆ که‌م و کورتیانه‌شدا ئه‌م کتێبه به‌کێکه له‌ کاره هه‌ره به‌رزه‌کانی پێش سه‌ده‌ی بیست له‌ باره‌ی زمانی کوردیه‌وه .

(۳۶) ق. کوردۆ ، به‌راوردکردنی رۆمانی داپلۆکنه‌کانی کوردی ، (نامه‌ی دکتۆرتی) ، ل ۱۱ ،

نزیک کۆتایه‌ی سه‌ده‌ی نۆزده رۆژه‌هلانتاس ئا. سوټسین کتیییکی له باره‌ی ریزمانی کوردینه‌وه بلاوکرده‌وه (٣٧) که بناغه‌که‌ی له‌سه‌ر ئه‌و که‌ره‌سه‌ته‌یه‌ داژبۆراوه که کاتی خۆی له‌که‌ل (ی. پرایم) دا به‌ جۆته‌ کۆیان کردۆته‌وه و چاپیان کردوه. (٣٨)

٣٩. کتییی ریزمانه (١٦) لایه‌زه‌ی ده‌رباره‌ی فۆنتیک و (١٥) ی - مرفۆلۆژیایه. له‌به‌شی مرفۆلۆژیادا به‌ زۆرتی له‌ ناو و جێ‌ناو و کردار دواوه. له‌هه‌ندێ‌ی حالاتی گۆژی و شه‌دا ده‌ستۆری زمانی فارسی به‌سه‌ر کوردیدا سه‌پاندووه و ئه‌مه‌ش تووشی هه‌له‌ی کردوه.

سالی ١٨٩١ س. ئا. به‌کزارۆف کتیییکی له‌ باره‌ی ئه‌تنۆگرافیای کورده‌وه بلاوکرده‌وه (٣٩). ئه‌م زانایه سویدی له‌ توسراوه‌کانی خ. ئابۆفیان و پ. لیرخ و هه‌روه‌ها ئه‌و که‌ره‌سه‌ته‌ زۆره‌ی که‌ خۆی له‌ ماوه‌ی دوازه‌ ساڵدا له‌نجای ژياندا له‌ ناو کورده‌واریدا کۆی کردۆته‌وه وهرگرتووه. توسه‌ر سه‌باره‌ت به‌ ژبانی کۆمه‌لایه‌تی

A. Socin, Die Sprache der Kurden, « Grundriss der (٣٧) iranischen Philologie », Bd. I, 2 Abt.

Prym und A. Socin, Kurdische Sammlungen, Abt, (٣٨) I. II, S. pbg., 1887 - 1890.

(٣٩) س. ئا. به‌کزارۆف، مێژۆیه‌کی ئه‌تنۆگرافی کورنی کوردی موخافه‌زه‌ی به‌ریغان، « راپۆرتنه‌کانی به‌شی قه‌فاسی کۆمه‌نی جوگرافی ئیمپراتۆریی روسی »، تفلیس، ١٨٩١.

وخق و رهوشت و شتىن و شايى و ئاين و باوهژ ي گەلى
كورد دواوه . جگە لەوه لەم كىتېبەدا بە هاوكارتى ل. پ.
زاگورېنسكى لە ھەندىي مەسەلەي گرانگى رېژمانى زمانى كوردى
كۆلپووتەتووه و وەك باشكۆش دۆ فەرھەنگيان داناوھ : يەك - كوردى -
رۆستى (ل ۱ - ۶۵) ؛ دۆ - رۆستى - كوردى (ل ۶۶ - ۱۲۲) . يەكەم
دەورى سى ھەزار ، دووھم - چوار ھەزار وشە يەكە .

وەك ئاشكرايە ماوھەيەكى زۆر بەسەر تۆسىنى ئەم كىتېبەدا
تېپەژبوھ ، بەلام لەگەل ئەوھشدا تاكو ئىستا بە سەرچاوھەيەكى
رەسەن دەژمىررېت لە لايىكۆلپووتەتووهي ميژووى كۆلتورى گەلى كورد
بە گشتى و كوردى يەزىدى بە تايەتى ، ئەويش ھۆي بۆنى كەرەستە و
بەلگەيەكى زۆرە سەبارەت بە ئاين و تىكستى كوردە يەزىدىھەكان
كە بۆ يەكەم جارە لە كوردناستىدا بەو شىوھ زانستىيە لەو مەسەلەيە
كۆلراوھتووه .

تۆسراوى ھەرە ناسراوى ن. يا. مارر لە كوردناستىدا وتارى
« ديسان دەربارەي وشەي چەلەبى » يە (۴۰) . راستە تۆسەر لەم
وتارەدا گەلنىك نەقنەي جوانى سەبارەت بە دەورى كورد لە ميژووى
كۆلتورى ميللەتائى رۆژھەلاتى ناوھژاستىدا ھىناوھتووه و نيشانى داوھ

(۴۰) ت. يا. مارر ، ديسان دەربارەي وشەي چەلەبى ، « دەستۆسەكانى
بەشى رۆژھەلاتناستى كۆمەلنى ئارخىپۆلۆگى » ، پېتسبورگ ۱۹۱۲ ،
ب ۲۰ ، ل ۹۹ - ۱۰۱ .

که چوڼ کورد له سهده کانی ۱۰-۱۳د دور پکی گوره ی بینتوه له پیکه یاندنی ئاسیای بچوک و له سازکردنی کولتور پکی به نرخ له میژوی میلله تانی پشت قهفاسدا . ئه ره ی جیکای ره خنه و سر - سوځمانه ئه وه به که ن. یا. مارر ته ماشای میژوی میلله تانی کورد دهکا و لیبی ده کولیته وه نهک وهک له میژوی میلله تیکی جیاواز و سه ره به خو ، به لکو وهک میژوی یافیتی (ج-ورجی ، خالقی ، ئه رمه تی) .

له ئه نجای لیکولینه وه ی له مانای وشه ی « چه له بی » و ههروه ها وشه ی « کورد » - که به کپکه له نه ته وه ئیرا ئیکان و که زمانه کشی هه ر له به شی زمانه ئیرا ئیکانه ، ن. یا. مارر ها توته سر ئه و باوه ژه هه له و چهوت و چه و پله ی که ئه سلنی کورد و زمانی کوردتی به یافیتی دابتی . ئه م را ناله باره ی ن. یا. مارر تا راده یهک ، بو ماوه یهک لیکولینه وه له نه ژادی کورد و له زمانی کوردییان به ره و ریگایه کی لار و خوار برد و له م رووه وه هه ندی کوسپ و ته گه ریه ان هینایه به ر لیکولینه وه له کورد و زمانه که ی . ئه وه ی شایانی باسه ئه وه به که هه ر له زویه که وه کوردناسانی سوځیت ، به تاییه تی قه ناتی کوردو^(۴۱) ئه و تیوری و ناراستی و هه لانه ی

(۴۱) ق. کوردو ، رمخشه له بیتر و باوه زی چهوت به رامه ر به زمانی کوردی ، گوڤاری « کورته ی دهنگوباسی ناموزگای روژه لاتناسی » ،

۱۹۵۵ ، ب ۱۲ ، ل ۴۳ - ۶۱ .

ن. يا. مازريان راست كرده وە ئو تۆۋە پز زيانى چاندېقى
ھەلىيان گېزايەۋە ، بەلام بە داخەۋە تازە وا د. مازف خەزەندار
ئو وتارەى ن. يا. مازر لە مەسەلى لىكۆلئىنەۋەى نەژادى كورددا
بە بەرھەمىكى بە نىرخ دەداتە قەلەم^(۴۲) .

كوردناستى لە يەككىتى سۆڧىت

بايەخ دان بە كوردناستى دواى شۆڧشى ئۆكتۇبەر ئەۋەندەى تر
پەرەى سەند و بۆنى كەمىنەيەكى كورد لەم ولاتەدا و ئەو كۆزانە
ھەرە گەرەيەى بەسەر ژيانى نوپىدا ھات بۆنە ھۆيەكى گرنىك و
نوپى كەشە كوردن و پېشكەوتنى كوردناستى سۆڧىت و بەككىك لە
ئەنجامە ھەرە گرنىكەكانى ئەۋە بۆكە پاش ماۋەيەك رۆلەكانى ئەم
كەمىنەيە خۇشبايان چاكيان لى كورد بە لادا و چالاكانە ھاتنە
كۆڧەۋە ئېستا چوار مەلئەندى كوردناستى لە سۆڧىتدا ھەيە :
لە بەرىقان و لىنىنگراد و مۆسكۆ و باكو^(۴۳) .

(۴۲) بژوانە : كۆڧارى « رۆژى كوردستان » ، بەغدا ۱۹۷۷ ، ز ۷ ،

ل ۴۳ .

(۴۳) كاروبارى زانستى ئەم چوار مەلئەندە بە ئەۋاتى پېشكەۋە بە ستراون و

ھەنگاۋى ھەر مەلئەندېكېيان بە بەشدارتى و ھاۋاكلرتى ئەۋاتى نر

دەئزىن .

له بیریشان :

هه ره له دانانی ئه لف و بقی کوردی له سالی ۱۹۲۸ دا و کردنه وهی قوتابخانهی کوردی به تایبهتی له ئهرمه نستانی سوؤفیت ههست به پیشه که وتی کاری کوردناسی ده کریت . له سالی ۱۹۳۰ دا بۆ کۆ کردنه وهی که رهستهی زمانه واتتی و ئه تنۆ کرافتی و فۆلکلۆرتی چهند لیژنه به کیان بۆ دپهاته کوردیه کان نارد . دو زانی به ناوبانگ : ئه مینی عه قداڵ و حاجی جنیدی له کاروباری ئه و لیژنه دا هاو به شییان کردوه . ههروه ها کۆنفرانسی کوردناسی که له سالی ۱۹۳۴ له بیریشان به ستره بایه خپکی ئیجگار که وهی هه بق له پیشه ستی کوردناسی سوؤفیتدا (۴۴) .

سالی ۱۹۲۳ فه ره هه نگۆ کۆ کبیکی ئهرمه تی - کوردی (۴۵) ، وه سالی ۱۹۳۵ فه ره هه نگۆ کی زا راهی زانستی ئهرمه تی - کوردی (۴۶) بلاو کرانه وه . راسته له م دو فه ره هه نگه دا چاومان به هه ندی وشه ی

(۴۴) له م کۆنفرانسه دا له گه لیک و ناری زانستی کۆلیونه ته وه ، به تایبهتی له وتاری : حاجی جنیدی « رپگای پیشه وتی زمانی ئه ده تی کوردی سوؤفیت » ؛ ئه مینی عه قداڵ « رپنۆسی زمانی کوردی » ؛ فه نانی کوردۆ « بنچینه ی رپۆرمای زمانی کوردی » ؛ عه ره بی شه مو « کیشه ی دهره به گایه تی لای کوردی بشت قه ففاس » هه ند .

(۴۵) خه برنامه ز زمانه فله ژنی - کورمانجی ، بیریشان ۱۹۳۳ .

(۴۶) خه برنامه نیرمبۆ لوکیه یا فله بی - کورمانجی ، بیریشان ۱۹۳۵ .

داناشرىۋى ۋەھا دەكەۋىت كە بە ھىچ جۇرپاك لەگەل دەستۇرى
زمانى كوردېدا ناگونجېن ۋ ھەروەھا گەلئىك كەم ۋ كورتى لە
ناۋاندا ھەن ، بەلام لەگەل ئەۋەشدا دەۋرى خۇيان بىنئوۋە دەپتەن .

لە سالى ۱۹۳۲دا ئا. خاچاتۇريان كىتېپكى رېزمانى كوردى بە
ئەرمەتى ۋ كوردى لە چاپدا^(۴۷) ناتەۋاۋى گەۋرەي ئەم كىتېبە ئەۋەبە
كە دەستۇرى زمانى ئەرمەتى بە سەر زمانى كوردېدا سەپاندوۋە .
ھەزوۋەھا نۆسەر لەسەر بناغەي نۆسراۋەكانى (جاردېن ۋ يۆستى ۋ
بىيدار) ئەم رېزمانەي نۆسيۋە ، بى ئەۋەي سود لە زمانى كىفتوگۆي
كوردى ۋەربگرى ، ئەمەش بوۋە بە ھۆي سەرنەكەۋتتى كارەكەي .

لە سالى ۱۹۳۵دا لە يەرىقان ئا. خاچاتۇريان ۋ حاجى جندى
بۇ قوتابخانە ناۋەندىيەكان كىتېپكى رېزمانى كوردىيان دانا^(۴۸) . ئەم
كىتېبە ، ھەر ۋەك ئەۋەي پېشقو ناتەۋاۋى ئىجگار زۆر بۆ ، ۋە زۆر
لە ۋ كەم ۋ كورتىانەي لە كىتېپى رېزمانى نۆسەرانى زۇدا ھەبۆن دۆبارە
كراۋنەتەۋە . لەگەل ھەمۆ ئەۋكەم ۋ كورتىانەشدا ، رېزمانەكەي
ئا. خاچاتۇريان ۋ حاجى جندى « دەۋرىكى گەۋرەي بىنئوۋە لە

(۴۷) ئا. خاچاتۇريان ، زماننامەي كرمانجى ، بەرىقان ۱۹۳۲ ، (بە زمانى
كوردى ۋ ئەرمەتى) .

(۴۸) ئا. خاچاتۇريان ۋ حاجى جندى ، زماننامە زا كرمانجى ، بەرىقان
۱۹۳۵ (بە زمانى كوردى) .

پیشکەوتنی رۆشنییری کوردی ئەرمانستاندا»^(٤٩) ههروه‌ها نایێ
ئەوه‌ش له بیر بکەین کە «دانه‌رانی ئەم ریزمانه له چۆنیتی دازشتنی
بنچینه‌ی ریزمانی زمانی کوردیدا بۆ قوتابخانه کوردیه‌کان هیچ
ریزه‌وێکی پیشۆ له‌به‌ر ده‌ستیاندا نه‌بووه تا سودی ئێ وەر بگرن.»^(٥٠)

ئەمین عه‌قدال و حاجی جندی کتیبیکی گه‌وره‌ی فۆلکلۆری
کوردیان له ساڵی ١٩٣٦دا بڵاو کرده‌وه^(٥١). له‌م تو‌سراوه‌دا گه‌لێک
گۆرانی و داستان و ئەفسانه‌ی کوردی تو‌مار کروان و هه‌روه‌ها
شێوه‌ی جیاوازی «مەم و زین» و «شێخی سه‌مان» و «لەیل و
مه‌جنۆن» و «زه‌مبیل فرۆش» نیشان دراوین.

ئەمین عه‌قدال له ساڵی ١٩٤٨دا کتیبیکی ئەتۆگرافتی له
باره‌ی ئافره‌تی کورده‌وه له چاپدا^(٥٢). له‌م تو‌سراوه‌دا به‌ تاییه‌تی
سه‌باره‌ت به‌ خۆ و ره‌وشت، مندال به‌خێوکردن و خزمه‌تی ناو
مال، شوکردن و پایه‌ی ئافره‌تی کورد دواوه. ئەم کتیبه له‌سه‌ر
بنکه‌ی ره‌خنه‌ له‌و کارانه‌ی زۆ ده‌باره‌ی کورد تو‌سراوین و له‌سه‌ر
بناغه‌ی ئەو که‌ره‌سته نوێیه‌ی تو‌سه‌ر ده‌ستی که‌وتوووه و له‌سه‌ر

(٤٩) ئی. ئی. ئسوکەرمان، ریزمانی زمانی کوردی، پیشکەتی، ل ١٥ .
مۆسکۆ ١٩٦٢ .

(٥٠) همان سه‌رچاوه، ل ١٥ .

(٥١) ئەمین عه‌قدال و حاجی جندی، فۆلکلۆری کوردی، بەریهان ١٩٣٦ .

(٥٢) ئەمین عه‌قدال، ئافره‌تی کورد، بەریهان ١٩٤٨ .

بىنچىنەى لىكۆلىنەۋەى تايبەتى خۆى داۋىژىراۋە . لە بەراۋرد كوردى
پايە و دەور و رەۋىشى ئافرىقى كوردى پشت قەفقاس بەر لە شۆزىش و
پاش شۆزىشدا گەئىك نۆنەى جوانى ھىناۋەتەۋە

تۆسەرى ناۋىراۋ لە سالى ۱۹۵۲دا لە ژېر ناۋى «ئەتنوگرافىا و
فۆلكلورى كوردى و لىكۆلىنەۋە لىيان» دا كىتېپىكى
بلاۋ كوردەۋە^(۵۳) . لەم بەرھەمەدا بە شېۋەيەكى زانستى لە ئەتنوگرافىا و
فۆلكلورى كوردى و ئەو زانايانەى (بە تايبەتى حاجى جىندى) لە
كۆكردنەۋەى فۆلكلورى كوردىدا دەۋرىان بىنئۆۋە كۆلىۋەتەۋە و
دواۋە . لە سالى ۱۹۵۷يشدا بە ناۋى «نەرىتى كوردى پشت
قەفقاس» ۋە كىتېپىكى گەۋرەى لە چاپدا^(۵۴) . ئەم تۆسراۋە لە دۆ
بەش پىك ھاتوۋە : بەشى بەكم (ل ۱۱ - ۱۱۰) دەربارەى ژبانى
كوردەۋارىيە بەر لە شۆزىشى ئۆكتۆبەر . لەم بەشدا بە دۆر و
درېزى لە پىشە و ژبانى كۆمەلايەتى و خۆ و رەۋىش و شىن و
شايتى و دەرمان و نەخۆشقى و گەۋرە و بچوك لاي كورد
دواۋە . بەشى دوۋەم (ل ۱۰۸ - ۱۹۳) لە بارەى ژبانى
كوردەۋارىيەۋەى لە پاش شۆزىشى ئۆكتۆبەرەۋە . لىرەدا باسى :
پەيۋەندى لە نىۋان ئەندامانى خىزاندا ، ئىش و كار ، چۆنئىتى ژبان ،

(۵۳) ئەمىنى ھەقدال ، ئەتنوگرافىا و فۆلكلورى كوردى و لىكۆلىنەۋە لىيان ،
بەرىمان ۱۹۵۲ .

(۵۴) ئەمىنى ھەقدال ، نەرىتى كوردى پشت قەفقاس ، بەرىمان ۱۹۵۷ .

به رههم ، قوتاجی و قوتابخانه ، ژبانی رۆشنییری کردوه .
هه ره ئه مینی عهدال له سالی ۱۹۶۰ دا له گۆفاری
« رۆژهه لانتاسی » دا له ژیر ناوی « کولتوری کوردی ئه رمه نستان
سوڤیت » دا^(۵۵) . به زمانی رۆستی و تاریکی بلاو کردهوه . له م وتاردا
باسی ئه و گۆژژانه ی کردهوه که پاش شوژی توکتۆبه ر له ژبانی
کۆمه لایه تی کورددا رۆی داوه . ئه م زانایه له سالی ۱۹۶۵ یشدا
به زمانی کوردی لیکۆلینه وه به کی نویی به ناوی « به یوه نندی
خیزاتی له ناو کورددا » بلاو کردهوه^(۵۶) و ئه مهش ههنگاوێکی
گهوره به که تۆسه ر به زمانی زگاکێ خۆی ئه م به رههمه رازاوه به ی
پیشکەش کردهوه .

ئه وه ی شایانی باسه ئه وه ته که ئه مینی عهدال به لیکۆلینه وه
زانستیکی که به زمانی ئه رمه ته ی و رۆستی و کوردی تۆسیوینی
خزمه تێکی گه وه ی رۆشنییری گه له که ی کردهوه و چه ند به ردیکی
مه حکمی له دروست کردنی کۆشکی کوردناسی سوڤیتدا داناوه .
حاجی جنیدی که زانایه کی ناسراو و گه وه ی کوردی سوڤیته ،
له کۆکرده وه و رزگار کردنی فۆلکلۆردا له مه ترستی خزمه تێکی
زۆر و بۆ شوماری کردهوه .

(۵۵) ئه مینی عهدال ، کولتوری کوردی ئه رمه نستان ، گۆفاری
« رۆژهه لانتاسی » ، به ریشان ۱۹۶۰ ، ب ۱ ، ل ۱۷۶ - ۱۸۹ .

(۵۶) ئه مینی عهدال ، به یوه نندی خیزاتی له ناو کورددا ، به ریشان ۱۹۶۵ .

یەكەم نوسراوی ئەم زانیایە کتیبی «فۆلسکلۆری کوردی» یە کە
سالی ۱۹۳۶ لە گەل ئەمینی عەفدالدا بۆلویان کردۆتەو و کە ئە
سەرەوێ لێی دواوین . هەر لە سالی ۱۹۳۶ دا حاجی جندی بە
هاوکاری کارۆ زاکاریان هەندێ تیکستی فۆلسکلۆری کوردی ئە
چابدا^(۵۷) . ئەم کتیبەدا بە شیوەیەکی سەرەکی گۆرانی دلداری و
ئەفین و هەلبەزکی و قارەمانییتی تۆمار کراون و هەرۆهەا
توسەران لە بەرھەمی فۆلسکلۆری کوردی کۆلیونەتەو .

حاجی جندی گەلێک وتاری ئە بارەیی ئەدەب و فۆلسکلۆری
کوردی ئەرمەنستانی سوڤییتیەو بۆ کردۆتەو ، وەک : «دەنگی
قارەمانییتی و ئازایەتی کوردی ئەرمەنستانی سوڤییت لە
فۆلسکلۆردا»^(۵۸) ؛ «فۆلسکلۆری کوردی و سوڤییتی»^(۵۹) ؛ «ئەدەبی
کوردی ئەرمەنستانی سوڤییت»^(۶۰) وە لە سالی ۱۹۵۷ دا لە ژێر

(۵۷) حاجی جندی و کارۆ زاکاریان ، گۆرانی مێللی کوردی ، بەریشان ، ۱۹۳۶ .

(۵۸) بۆوانە : «دەنگۆسی ئەکادیمی زانستی ئەرمەنستان» ، بەریشان

، ۱۹۲۲ ، ژ ۹ - ۱۰ .

(۵۹) بۆوانە : «دەنگۆسی ئەکادیمی زانستی ئەرمەنستان» ، بەریشان

، ۱۹۵۱ ، ژ ۱۰ .

(۶۰) بۆوانە : گۆفاری «ئەدەب و مەنەری سوڤییتی» ، بەریشان

، ۱۹۵۱ ، ژ ۱۰ .

لەم تۆسراوددا گەلێك داستانی كوردی ، وەك : « مەم و زین » ،
« سێفا ئاجی » ، « دمدم » ، « زەمبیل فرۆش » ، « لەیل و
مەجنون » تۆمار كراون .

لە كۆكردنەوه و تۆمار كردن و بلاوكردنەوهی فۆلكلۆری
كوردیدا حاجی جندی دەورێكی گەورەى بینێوه . ئەو سامانە
نەتەواوەتیەمانی لە مەترسەتی لە ناوچۆن و فەوتان رزگار كردووە و
ئەم كارە بوو بە كەرستەبەكی زۆر و سەرچاوەبەكی راست و
زانستی بۆ ئێكۆلۆجینەوه لە زمان و مێژوو و ئەتنۆگرافیا . . . كورد .
ئەم خزمەتە ئۆشومارەى حاجی جندی بوو بە هۆی ریز و
تەقدیریكی بەرز بۆ تۆسەر و كاری پیرۆزی .

هەرۆهەما بەم كارە حاجی جندی رینگەى نیشانی زانایانی بەرهى
نوێی دا و ئیستا گەلێك لە كوردانی سۆڤیەت بە كۆكردنەوه و
رزگار كردنی فۆلكلۆرەوه خەریكن ، بە تاییەتی ئۆردوخانی جەلیل و
جەلیلی جەلیل . . .

لە ساڵی ۱۹۶۴دا ئۆردوخانی جەلیل كۆتییێكی لە زیر ناوی
« چوارینەى فۆلكلۆری كوردی - گۆرانی دڵدارتی و ئەقین » دا
بلاوكردەوه^(۶۶) ، وە لە ساڵی ۱۹۶۹ و ۱۹۷۰دا دوو كۆتیی بچۆكی

(۶۶) ئۆردوخانی جەلیل ، چوارینەى فۆلكلۆری كوردی - گۆرانی دڵدارتی و

ئەقین ، بەرپەمان ۱۹۶۴ .

« بهندي پېشينان و قسه ناسته قى كوردى » (٦٧) و له سالى ١٩٦٨
كېتېي داستاني فارمانېتي كورد « خاني لهپ زېزين » و « قهلاى
دمدم » (٦٨) له چاپدا .

به كېك له كاره هره گوره و زانستېكاني ئوردوخاني جهليل
كېتېي « بهندي پېشينان و قسه ناسته قى كوردى » به كه به
هاوكارتى جهليلى برى به زمانى كوردى و روسى توسيويى (٦٩) ليره دا
پيوسته سرنج بو نه وه رابكيشين كه وا توسهرانى هم كېتبه له
برى پيشه كى به روسى (ل ٥ - ٢٣) و به كوردى (ل ٢٤ - ٤١)
به كورتى به شيوه به كى پيوست و شيوازيكى زانستى له باره
ميژوى لېسكولېنه وه و نرخ و شوين ي به ندى پېشينانى
كوردى دواون .

هر چه نده له وهر گيزان بو سهر زمانى روسى و خسته سهر
نه نساى لاتينى چند ناته واوتى و هله به كى كه م ده بيزيت ، به لام
له گه ل نه وده دا كارېكى بوخت و ناياپ و سهر كه وتوه و كه لېنېكى

(٦٦) ئوردوخانى جهليل ، به ندى پېشينان و قسه ناسته قى ، به ريفات
١٩٦٩ وه ١٩٧٠ .

(٦٨) ئوردوخانى جهليل ، « خاني لهپ زېزين » و « قهلاى دمدم » و
مؤسكو ١٩٦٧ .

(٦٩) ئوردوخانى جهليل و جهليلى جهليل ، « به ندى پېشينان و قسه ناسته قى
كوردى » ، مؤسكو ١٩٧٢ .

که‌بوره‌ی له کوردناستیدا پزکردۆته‌وه .

جلیل جاسم که کوردناستیکی لاره ، جگه له چه‌ند وتاریک
دۆکتیپی نایبی له باره‌ی میژوی کورده‌وه بلاوکرده‌وه : کتیپی
به‌که‌میان له باره‌ی شوژشه‌که‌ی شیخ عوبه‌یدوللاوه‌به که له سالی
۱۲۸۸۰ هجری قمری نازه‌واپه‌ی وسته‌ی رژیمی تورکیا و ئیران به‌ریا بو . (۷۰)
کتیپی عووه‌میان له باره‌ی پیشکهنی سیاستی میله‌تی کورد ده‌دوایی
له نبوه‌ی به‌که‌ی سه‌ده‌ی نۆزده‌دا - واته له و دهوره‌ی که له ئەنجامی
دواکهن و لاوازبونی باری ئابوری و جه‌نگتی و سیاستی فه‌رماتزه‌واپه‌ی
سولتانه‌گانی عوسمانی له کوردستاندا ئەماره‌ته کوردیه‌کان به‌هتیز بۆن
و فروان کران (۷۱) .

ئوه‌ی شایانی باسه ئه‌وه‌ته که کتیپی به‌که‌میان
وه‌رگیزاوه‌ته سه‌ر زمانێ عه‌ره‌تی و له رۆژنامه‌ی «التأخی»
سالی ۱۹۷۳دا به چه‌ند زنجیره‌یه‌ک بلاوکراوه‌ته‌وه ، کتیپی دووه‌میشیان
ئێستا د. که‌مال مه‌زه‌ر خه‌رتکی وه‌رگیزانیی بو عه‌ره‌تی و تا‌کو
ئێستا چه‌ند زنجیره‌یه‌کی ئهو ته‌رجومه‌یه‌ی له‌گه‌ڵ ئیکۆلینه‌وه و
تیپیتی زانستی خۆی له‌و کاره له هه‌مان رۆژنامه‌دا خستۆته به‌ر
ده‌م خوێنه‌ران .

(۷۰) جیلی جلیل ، شوژی سالی ۱۸۸۰ی کورد ، مۆسکۆ ۱۹۶۶ .

(۷۱) جیلی جلیل ، کوردی ئیمپراتۆریه‌نی عوسمانی له نبوه‌ی به‌که‌می سه‌ده‌ی
نۆزده‌دا ، مۆسکۆ ۱۹۷۳ .

خاليدى چەتۆ كە ئىستا سەوۆكى بەشى كوردى ئامۆزگاي
رۆژه لانتاسى ئەكادىمىيە زانستى ئەرمەنستانە چەند تۆسراوېكى له
بارە مېۆۆى كوردە وه بلاو كوردۆتە وه ، بە تايەتى كىتېي « كوردى
ئەرمەنستانى سؤفتى » (۷۲) و « كورد له شەزى دووهى جېهاندا » (۷۳)
... ناسراوان و سەرنج رادە كېشن . له كىتېي بە كەمدا سە بارەت
بە دەورى پارتى كۆمۆنىستى ئەرمەنستان كە لىك نەمۆنى كە بۆن بە
هۆى پېشخستى رادەى ئابورتي و سياستى و رۆشنىيرتى ... چىنى
كرىكارى كورد هېناو تە وه . بەم بۆنە وه تۆسەر له پېشە كىندا
تۆسەيوپتى دەلى : لەم كىتېيدا ئەو گۆزانە كۆمە لايەتى و
ئابورىيەى له بنەزە تا پاش دامەزراندنى دەسە لانى سؤفت سەسەر
كورددا هاتو وه رۆن دە كرىتە وه (۷۴) ... له كىتېي دووه مەدا دەورى
كوردى سؤفتى نیشان دا وه له هاو بەشقى راستە قىنەدا له گەل هەمۆ
مىللە تانى تى سؤفتىدا له شەزى دووهى جېهاندا بە رامبەر بە
هېرشى ئەلمانىاي نازى .

شە كرۆى خودۆ ماو بە كى درېۆ له رۆژنامەى « رىيا تازە »
كارى دە كرد و ئىستا له بەشى كوردىيە كى ئامۆزگاي رۆژه لانتاسى
پەرىفانە . لىكۆلېنە وه كانى ئەم تۆسەرە بە زۆرتى دە بارەى بزۆتە وهى

(۷۲) خاليدى چەتۆ ، كوردى ئەرمەنستانى سؤفتى ، پەرىفان ۱۹۶۵ .

(۷۳) خاليدى چەتۆ ، كورد له شەزى دووهى جېهاندا ، پەرىفان ۱۹۶۹ .

(۷۴) سەرچارەى ناوبرا و ، كوردى ئەرمەنستانى سؤفتى ، ل . . .

غازاتی نه‌توایه‌تی کورده له عیراق و هه‌روه‌ها چهند وتاریکیشی له باره‌ی وه‌زعی کوردی تورکیا یاش شه‌زی دووه‌ی جیهان بلاقردۆته‌وه .

مه‌کسیی خامۆش له باره‌ی زمانی کوردیی‌وه چهند وتار و نامیلک‌کی بلاقردۆته‌وه ، وه‌ک : « ره‌خنه له کتیبه‌کی چ. خ. باکایف (شیوه‌ی کوردی تورکه‌ستان) » (٧٥) ؛ « مه‌رفۆلۆژیای شیوه‌ی بادینان » (٧٦) ...

ک. ب. ئاکۆبۆف ده‌رباره‌ی نه‌ژاد و میژوی کورد هه‌ندی و تاری بلاقردۆته‌وه . کاری هه‌ره گه‌وره‌ی ئه‌م زانابه نام‌هی دوکتۆریک‌ه‌تی که له ژیر ناوی « ره‌خنه‌ی میژویتی له مه‌سه‌له‌ی نه‌ژادی کورددا » تۆسیۆتی . ئه‌م تۆسراوه پتر له (٥٠٠) لاپه‌زه ده‌ییت . ک. ب. ئاکۆبۆف له‌م لیکنۆلینه‌وه‌به‌دا گه‌لێک زانیاری راست و چه‌سپاوی شیواندوه و له رۆنکردنه‌وه‌ی نه‌ژاد و زمان و کولتۆری گه‌لی کورددا گه‌رنگتی به‌ تیۆری بوجوازی و یافیتی و سامتی و شوڤینیتی فارستی و تورکتی داوه ، هه‌روه‌ها بۆ ئه‌م مه‌به‌سته گه‌لێک لاپه‌زه‌ی له‌سه‌ر لیکنده‌وه‌ی هه‌ندی ئه‌فسانه‌ی جیاوازی کوردی و عه‌ره‌یی و فارستی تۆسیوه و به‌م بۆنه‌یه‌وه ده‌لۆی : « هیچ به‌کێک له‌م سه‌رگوزشته و داستانه‌ی سه‌ده‌کانی ناوه‌ژاست به‌

(٧٥) بزوانه : گۆڤاری « میژو و فیلۆلۆژیا » ، په‌ریشان ١٩٦٥ ، ز ٣ .

(٧٦) بزوانه « کورته‌ی نام‌ی دوکتۆرتی » ، په‌ریشان ١٩٦٥ .

خۆزايي هه لئه به ستراون و ره گيان ده كه زياتنوه بو زور كلان، له بهر
نه وه ليكۆلينه وه له هه فسانه و سه رگوزشته و داستلف بو
رونگردنه وه ي نه زادي كورد ده وري خۆي ده بيني « (۷۷) . راسته
سه رگوزشته هه ن كه هه لئه به ستراون و ريك خراون به كوپره ي
پيوستهي چه رخ . نه و چه ره سه رگوزشته و داستانا نه ناتوان بين
به به لگهي ميوزيقي بو ليكۆلينه وه ي باسيكي زانستي . تو سه ر
جياوازي له نيوان هه فسانه و سه رگوزشته و داستاني راست و
نازاست ، رو داو و هه لئه به ستراودا نايينت ، هه ر له بهر هه وشه كه ليك
لا په زي به و هه فسانا نه پز كروته وه كه ده لين كورد له شه ي تانه وه
به يدا بون (۷۸) .

ك. ب. ئاكوپوف كه ليك تير و راي دور له زانستي
هينا وه ته وه و ويستويه تي له و ري كه به وه بگاته هه نجام . هه روه ها
هه ولي زيندو كردنه وه ي كه لي تيوري چه وت و بو رجوازي واي
داوه كه له ميژه له ناو براون ... بي گومان هه مانه هه مو بون به
هۆي لاوازي ليكۆلينه وه كه .

(۷۷) ك. ب. ئاكوپوف ، « ره خشي ميوزيقي له مه سه له ي نه زادي
كورددا » ، (كورته ي نامه ي دوكتورتي) ، به ريفان ۱۹۶۹ .

(۷۸) له وتاريكي تي . كوردو وه وه رگراوه ، كه هيشتا له چاپ نه دراوه .

لە لىنينگراد :

سالى ۱۹۲۸ كۆمىتەى ناۋەندى پارتى كۆمۇنىستى ئەرمەنستان
ژمارە يەك قوتابى كوردى نارد بۇ « زانستگى كرىكاران » لە
لىنينگراد . پاش تەواۋ كوردى زانستگە ھەندىكىيان گەژانەۋە بۇ
ئەرمەنستان و چەند كەسبىكىيان لە ئاموزگاي زمانەۋاتى زانكۆى
لىنينگراد و مرگىران . بەم بۆنە يەۋە سەرۆكى بەشى ئىراھى پزۇفيسۆر
ئا. ئا. فرېسەن بەشى كوردى كردهۋە ، ۋە بۇ پتە و بۆن و فراوان
كردى بەشەك چەند قوتابىەكى لە مىللەتانى تى سۆڧىت وەرگرت و
ھەرۋەھا ئى. ئا. ئۆربىلى بۇ وتنەۋەى زمانى كوردى و ئەتتۆگرافىاي
كورد بانك كرد .

سالى ۱۹۳۳ چەند قوتابىەكى پۆلى سىيەم : قەنانى كوردۆ و
عەرەبى شەمۆ و ئىسحاق ئسوكەرمان بە رابەرتى مامۆستاكابىان لە
بارەى زمانى كوردىيەۋە دۆ وتارىلن بلاۋ كردهۋە : « ئىزافە لە زمانى
كوردىدا »^(۷۹) و « ئىر و مى لە زمانى كوردىدا »^(۸۰) . لەم دۆ
وتارەدا بۇ يەكەم چار لە مېژۆى كوردناستىدا ھەست بە ھەندى

(۷۹) بزوۋانە : كۆڧارى « شۆز و نۆستىن » ، مۆسكۆ ۱۹۳۳ ، ز ۱ ،

ل ۵۹ - ۵۶ .

(۸۰) بزوۋانە : كىتئىبى « نۆستىن و شۆز » ، مۆسكۆ ۱۹۳۳ ، ز ۱ ،

ل ۱۷۹ - ۱۸۰ .

خاسیه‌تی دابه‌شکردنی ناو به‌سه‌ر ئیر و مییدا و نیشانه‌ی ئیزافه‌دا کراوه .

پاش ماوه‌یه‌ک سۆ قوتابی له ده‌رچوانی به‌شی کوردتی زانکۆی لئینینگراد : یو . یو . ئافالیانی ، ق . کوردۆ ، ئی . ئی . تسوکه‌رمان له به‌شی دوکتۆرا وه‌رگیران و سالی ۱۹۳۹ - ۱۹۴۱ خویندنی دوکتۆرایان ته‌واو کرد .

پێگه‌یاندنی کادری کوردناستی له به‌شی ئادابی زانکۆی لئینینگراد به‌ تایه‌تی به‌ یارمه‌تی ئا . ئا . فرییمه‌ن و ئی . ئا . ئۆربیلی هه‌نگاوێکی گه‌وره‌ بو له پێشخستنی کوردناستیدا به‌ گه‌شتی و وه‌رگرانی شیۆه‌یه‌کی راست و شیۆازیکی زانستی له لیکۆلینه‌وه‌ی مه‌سه‌له‌ی کوردناستیدا .

له مانگی شوباتی سالی ۱۹۵۹ دا به‌ فرمان و سه‌ره‌رشته‌ی سه‌رۆکی ئاموزگای رۆژه‌لاتناستی لئینینگراد ئی . ئا . ئۆربیلی ته‌وه‌ چه‌ند کوردناستی که له به‌شی ئیراتی بۆن جیا کرانه‌وه و وه‌ک کۆمه‌لێکی سه‌ره‌خۆ له زێر ناوی « که‌بینیتی کوردتی » دا ریکیان خستن و ته‌مه‌ش هه‌نگاوێکی گه‌وره‌ی تر بو له پێشخستنی کوردناستی سوڤیتیدا ، به‌لگه‌ش بۆ ته‌مه‌ ته‌وه‌ ژماره‌ زۆره‌ کاره‌ زانستییه‌ نایاب و به‌ترخانه‌ن که کارگیزانی به‌شی کوردتی له ماوه‌ی ته‌م چواره‌ ساله‌دا له باره‌ی زمان و ته‌ده‌ب و فۆلکلۆر و میژۆ و ته‌نۆگرافیا‌ی کورده‌وه‌ ب‌لایان کردۆته‌وه .

هه‌روه‌ها چه‌ز ده‌که‌م سه‌رنجیش بۆ ته‌وه‌ رابکێشم که وا ئی . ئا . ئۆربیلی له یه‌کیتی سوڤیت بناغه‌ی کوردناستی دانا و خزمه‌تیکی

باشى ئەم زانستى كوردو و لە ئىكۆلئىنەوى كورد و زمانى كوربتدا دەورىكى تايبەتى هەبە. لە گەل ئەوى بە كاروبارى كارگىزى و مەسەلەى زمانەوانىيەوه بە گشتى زۆر خەرىك بوو ، بەلام لە گەل ئەوشدا جاروبار لە كورد و زمانەكەى كۆلئىوئەتەوه و لە نساو دەستتوسەكانىدا ھەندى ئىكۆلئىنەوى لە سەر زمانى كوردى ئەرمەنستانى ھەبە .

مامۆستا قەنانى كوردۆ كە لە پاش ئى. ئا. ئۆربىلىيەوه تا ئىستا سەرۆكى بەشە خزمەتپىكى گەرە و شايانى كوردناستى كوردو و لەم رۆوهوه گەلئىك كارى زانستى تۆسىيوە ، كە زۆر بەيان بوو ئىكۆلئىنەوى زمانى كوردى تەرغان كراون - واتە تۆسىنى رېزمانى كوردى (ئىپۆرى و پراكىتىك) ، ئىكۆلئىنەوه لە زمانى گەشتوگۆ و لە زمانى ئەدەبى ، بەراورد كرنى دىيالئىكى كرمانجى ژورۆ و خوارۆ ، دانانى فەرھەنگى كوردى - رۆستى و ئەو بابەتە .

ئەو كارە زمانەوانىيەى ق. كوردۆ تۆسىيوئى ئەمانەت :
دۆ فەرھەنگ - كوردى (كرمانجى ژورۆ) - رۆستى ^(۸۱) ، وە كوردى (كرمانجى خوارۆ) - رۆستى ^(۸۲) . چەند كىتیب و نامىلكە لە بارەى رېزمانى زمانى كوردىيەوه ، وەك : « رېزمانى زمانى كوردى » (بە

(۸۱) ق. كوردۆ ، فەرھەنگى كوردى (كرمانجى ژورۆ) - رۆستى ،

مۆسكۆ ۱۹۶۰ .

(۸۲) نامادە كراوہ بو چاپ .

زمانی کوردتی) (۸۳) ، «ریزمانی زمانی کوردتی» (به زمانی
روستی) (۸۴) ، «به‌راوردکردنی ریزمانی زمانی
کوردتی» (۸۵) ... هه‌روه‌ها ژماره‌یه‌کی زۆر له وتار ، وه‌ک :
«تصریفی کرداری متمم‌ی له زمانی کوردیدا» (۸۶) ، «مانا و
فه‌رمانی پاشگری - ک (مه‌ک) له زمانی کوردیدا» (۸۷) ،
«پیشگر و پاشگر له زمانی کوردیدا» (۸۸) ، «جۆن‌نوی لکاو
له زمانی کوردیدا» (۸۹) ، «له‌بله‌ت نفیسکار زمان و نه‌لقبایی

(۸۳) ۴م کتییبه له سالی ۱۹۴۹دا له به‌ریفان له چاپ دراوه و تا‌کو ئینسا
چوار جار - له سالی ۱۹۴۹ ، ۱۹۵۶ ، ۱۹۶۰ و ۱۹۷۰دا
له چاپ دراوه‌ته‌وه .

(۸۴) ق. کوردۆ ، ریزمانی زمانی کوردتی ، مۆسکۆ ۱۹۶۲ .

(۸۵) نامه‌ی دوکتۆرییه‌که‌به‌نی که له سالی ۱۹۶۸دا دوکتۆرای علوی یه
وه‌رگرتوه و ئینسا له ژیر چاپدایه .

(۸۶) بزوانه : کتییبه «وتاری نوڤنه‌رانی سوڤیت له کۆنگره‌ی بیست و
چواره‌ی رۆژه‌لانسانیدا» ، مۆسکۆ ۱۹۶۰ ، ل ۹ .

(۸۷) بزوانه کتییبه «میزۆی کولتۆری که‌لانی رۆژه‌لان» (بو بیره‌وه‌رتی
ئی. ئا. تۆربیل) ، مۆسکۆ - لنینگراد ۱۹۶۰ ، ل ۳۶۱ - ۳۶۸ .

(۸۸) بزوانه کتییبه «فیلۆلۆژیای ئیرانی» ، مۆسکۆ ۱۹۶۳ .

(۸۹) بزوانه کتییبه «نۆسراوه‌ دیرینه‌کان و مه‌سه‌له‌ی میزۆی کولتۆری
که‌لانی رۆژه‌لان» ، لنینگراد ۱۹۶۵ ، ل ۵۶ - ۵۷ .

بەرتوکیەت دینی گیزیلیان» (۹۰) ...

ق. کوردۆ تەنھا بە ئیکۆلینەوێ زمانی کوردییەوێ خەریک نەبوو ، بەلکۆ گەئێک بەرەمی باشیشی لە بارەى ئەدەب و فۆلکلۆر و مێژۆ و ئەتنۆگرافیای کوردەوێ بلاوکردۆتەوێ ، وەك : « ئەجدەى خاتى و بەرەمى ئەدەبى » (۹۱) ، « کوردی ئەرمەنستان لە ئەدەبى دەروەدا » (۹۲) ، « فەلای دمدم - داستانی قارەمانیتى کورد » (۹۳) ، « بەندی پیشینانی کوردی » (۹۴) ، « شی کردنەوێ بەلگەکانی کەزەفۆن دەربارەى کاردوخەکان » (۹۵) ، « کارەکانى پ. ئیخ لە بارەى کوردناسیەوێ » (۹۶) ... و گەئێکی تر (۹۷) .

(۹۰) بژوانە گۆفاری « کۆزى زانیاری کورد » ، بەغدا ۱۹۷۳ ، ب ، ۱ ،

ل ۱۳۲ - ۱۷۲ .

(۹۱) گۆفاری « رونایى » ، بەغدا ۱۹۶۹ ، ز ۹ - ۱۰ .

(۹۲) بژوانە : رۆژنامەى « رۆڤیا نازە » ، بەریهان ۱۹۶۰ .

(۹۳) بژوانە : کتیبى « چیرۆک و داستانی کوردی » ، مۆسکۆ ۱۹۶۰ .

(۹۴) بژوانە : کتیبى « بەندی پیشینان و قسەى نەستەقێ گەلانى رۆژهەلان » ،

مۆسکۆ ۱۹۶۰ .

(۹۵) بژوانە : کتیبى « کورنەى و نەارەکانى کۆنفرانسی زانستى ئیتراناسى »

(بۆ یادی شەت ساڵەى یۆفیسۆر ن. ئا. بۆلدریف) ، مۆسکۆ

۱۹۶۹ ، ل ۲۵ - ۲۸ .

(۹۶) بژوانە : کتیبى « لە بارەى مێژۆى رۆژهەلانسانى رۆسەوێ » ، مۆسکۆ

۱۹۵۹ ، ب ، ۴ ، ل ۳۹ - ۵۱ .

(۹۷) کارە زانستیکانى ق. کوردۆ هێندە زۆرن کە لەم وتارەدا توانسای

هه‌روه‌ها ئی. ئی. تسوکه‌رمان خزمه‌تییکی باشی زمانی کوردیی کردوه و ژماره‌یه‌کی زۆر له وتار و نامیلکه و کتییی له باره‌ی زمانی کوردیییه‌وه تووسیوه . ئه‌وه‌ی له ناویاندا جینگای به‌رز و دیاری وه‌رگرتیی کتییی « ریزمانی زمانی کوردی » یه که له سالی ۱۹۶۲دا له چاپ دراوه (۹۸). ئهم تووسراوه‌ی که بریتییه له (۲۴۰) لاپه‌زه ، ده‌باره‌ی کرداره له دیالیکتی کرمانجی زۆرودا . به‌مه و ژماره‌یه‌ک کاری زانستی تر له مه‌سه‌له‌ی مه‌رفۆلۆژیا (۹۹) که لیک کیشی ئالوز و گرنگی ریزمانی زمانی کوردی خاوکردۆته‌وه .

هه‌رچه‌نده زۆربه‌ی ئهو کاره زانستیانه‌ی کوردناسانی لنینگراد تووسیویانه سه‌باره‌ت به زمانن به‌لام له که‌لتی رۆی تریشه‌وه درینجیان نه‌کردوه ، به‌ وینه ده‌بینین له باره‌ی فۆلکلۆر و ئه‌ده‌به‌وه به‌ تایه‌تی م. ب. رودینکو کۆمه‌لیک کاری نایابی بلاوکردۆته‌وه ، وه‌ک : « مه‌م و

== ئه‌وه‌مان نییه باسی هه‌موایان بکه‌ین . هه‌روه‌ها مامۆستا کوردۆ نا ئه‌مۆش که نه‌مه‌نی که‌بشتووه به شه‌ست و سۆ سالی وه‌به‌ق له‌م مه‌هدانه سه‌خته‌دا هه‌ر خه‌رتیکی رازانده‌وه‌ی کتییخانه‌ی زانستی کوردیی به‌ به‌رهمه به‌هاداره‌کانی .

(۹۸) ئی. ئی. تسوکه‌رمان ، ریزمانی زمانی کوردی ، مۆسکۆ ۱۹۶۲ .

(۹۹) به‌ وینه : « وشه‌ی مرکب له زمانی کوردیدا » (له کتییی : وتاری زانایانی ئامۆژگای زمانه‌وانی ، لنینگراد ۱۹۶۳) ؛ « نیشانه‌ی کۆ له دیالیکتی کرمانجی زۆرودا » (فیلۆلۆژیای ئیترانسی ، مۆسکۆ

..... (۱۹۶۹

زینی ئەحمەدی خانقە (١٠٠) ، « شیخی سەنمانی فەقەتی تەبران » (١٠١) ،
« لەیل و مەجنوونی حارسە بتلیستی » (١٠٢) ... لە بارەیی ئەتئۆگرافیا شەو
« عادات و رسومات نامەیی اکرادیهی مەلا مەحمودی
بایەزیدی » (١٠٣)

کاری شەره گەورە و سەرکەوتو لە مەسەلەیی مێژوویی گەلی
کورددا شەره فنامەیی شەرهف خانقە بتلیستی بە گەلی ئی . ئی . فاسیلیفا
کردووە بە رۆستی و لە سالی ١٩٦٧دا لە گەلی پێشەکیەکی نایابدا
بلاوی کردۆتەو (١٠٤) .

لە ئیوان کارەکانی ژ . س . موسیلیاندا « بیلوگرافیای کوردناستی »
کە سالی ١٩٦٣ بلاوی کردۆتەو (١٠٥) ، چینگای تایبەتی خۆی

(١٠٠) م . ب . رودبێنکو ، « مەم و زین » ی ئەحمەدی خانقە ، مۆسکو
. ١٩٦٣ .

(١٠١) م . ب . رودبێنکو ، « شیخی سەنمان » ی فەقەتی تەبران ، مۆسکو
. ١٩٦٥ .

(١٠٢) م . ب . رودبێنکو ، « لەیل و مەجنوونی حارسە بتلیستی » ،
مۆسکو ١٩٦٥ .

(١٠٣) م . ب . رودبێنکو ، « عادات و رسومات نامەیی اکرادیهی مەلا
مەحمودی بایەزیدی » ، مۆسکو ١٩٦٣ .

(١٠٤) ئی . ئی . فاسیلیفا ، « شەره فنامە » ی شەرهف خانقە بتلیستی ، مۆسکو
. ١٩٦٧ .

(١٠٥) ژ . س . موسیلیان ، « بیلوگرافیای کوردناستی » ، مۆسکو ١٩٦٣ .

وه‌رگرتوه . زارنی یوسوپوفاش جگه له هاوکاری کردن له دانانی ئه‌وه فه‌ره‌نگه‌ کوردتی (کرمانجی خوارۆ) - رۆسیه‌دا که له سه‌ره‌وه ناومان برد ، هه‌روه‌ها چه‌ند وتاریخکی نایابی له باره‌ی ریزمانی کوردییه‌وه (دیالیکتی کرمانجی خوارۆ) بلاوکردۆته‌وه .

ئو . ل. فیلیچیفسکی که‌لێک نوسراوی میژۆیه‌ی و ئه‌تنۆگرافتی و ئه‌ده‌بی و زمانه‌واتی بلاوکردۆته‌وه ، به‌لام به‌داخه‌وه مه‌رامی هه‌ره که‌وره‌ی له لیکۆلینه‌وه‌کانیدا ئه‌وه‌بو که تهنه‌ به‌ پیر و راچه‌وته‌کانی ن . یا . مارر ، بدا و بیان چه‌سپینتی و جیکیریان بکات . ئو . ل. فیلیچیفسکی دژی ئه‌و ریکاراسته‌ میژۆیه‌ راوه‌ستابو که بۆ لیکۆلینه‌وه‌ی زمانه‌ ئیرانیکان و به‌تایه‌تی بۆ زمانی کوردتی به‌کار ده‌هینرا . فیلیچیفسکی زمانی کوردتی وه‌ک زمانێکی تیکه‌لاو ته‌ماشاده‌کرد و وای ده‌دایه‌ قه‌لم که ریکای پێشکه‌وتنی له زمانه‌ یافیتیکانه‌وه‌ ده‌ست پێ ده‌کات و درایتی له ریکای زمانه‌ ئیرانیکان و عه‌ره‌بیه‌وه به‌ره‌و زمانی تورکی ده‌زوات .

هه‌ر له‌به‌ر ئه‌وه‌ی له زمانی کوردیندا هه‌ندێ وشه‌ هه‌ن له زمانی تورکییه‌وه‌ نزیکن ، فیلیچیفسکی ده‌لێ که گویا له سه‌ده‌ی ۱۹۳ له تورکیا زمانێ چینی سه‌رکاری کورد تیکه‌ل به‌ زمانێ تورکی بو ، به‌لام زمانێ چینی زه‌جه‌ت کیش هه‌ر له‌سه‌ر شیوه‌ی کۆنی ده‌زۆیشت ، که یافیتی و ئیراتی و عه‌ره‌بی بو «پاش ماوه‌یه‌ک ، له‌سه‌رخۆ زمانێ چینی زه‌جه‌ت کیش له زمانه‌ سامێکان نزیکن

ده پیتوه . له پز له زمانه سامپکان دۆر ده کو پیتوه و وهك زمانی
چینی دهره به کی ساکاری نهو دهره ی لئی دیت « (۱۰۶) .

نو. ل. فیلیچیتسکی له وتاری « کهره سته ی زمانه واتی دهره به ی
میژوی شیوه ی کو مه لایه تی کوردستان » (۱۰۷) و « پیشکه وتنی زمانه
زیندوووه کانی ئیران » (۱۰۸) ، زمانه ئیرانیکی ناوچه ی ئیران به
سر زمانی نه ده بی و زمانی گفتوگو دا دابهش ده کات . به م جوړه
زمانی فارستی - به زمانی نه ده بی ، وه زمانی فارستی زیندو و
دیالیکته کانی زمانی کوردتی - به زمانی گفتوگو ده داته قه لم و له م
رووه وه تو سه یو پتی ده لئی : زمانی نه ده بی - له سر پیکه وه زمانی
چینی به ژپوه به رانه و له سر پیکه که شه ره یه کیکه له زمانه هیند و
نه ورو ویا ییه کان . زمانی گفتوگو - زمانیکی زیندوووه و په یوه نندیه کی
کۆن و به هیزی هه یه له گه ل زمانه یافیتیکاندا ، یاخود هیشتا
له دهره ی یافیتی دان .

له بهر رو شناپی لیکولین هره کانی نو. ل. فیلیچیتسکی دا وا

(۱۰۶) نو. ل. فیلیچیتسکی ، پیشکه وتنی زمانه زیندوووه کانی ئیرات ،
« نه کادیبه ی زانستی سو قیت بو نه کادیبه ی ن. یا. مارر » ، مو سکۆ -
لینن ستراد ، ۱۹۳۵ ، ل ۱۹۴ .

(۱۰۷) زمانه ئیرانیکیان ، ب ۱ ، ۱۹۴۵ ، ل ۱۳ - ۳۰ .

(۱۰۸) سرچاوه ی ناوبراو ، نه کادیبه ی زانستی سو قیت بو نه کادیبه ی ن. یا.
مارر ، مو سکۆ - لینن ستراد ، ۱۹۳۵ ، ل ۱۹۱ - ۱۹۸ .

دهرده‌که‌وێی که کورد میله‌تیکێ ره‌سه‌ن نییه و خاوه‌نی به‌ک زمان نییه ، به‌ل‌سکو له جیاتی به‌ک زمان که هه‌مو کۆمه‌لی کورد تی‌ی بگه‌ن خاوه‌نی سێ چوار زمان ، وه له‌ چۆنیه‌تی دروست بقۆ و پیشکه‌وتنیشدا زۆر جیاوازن له‌ یه‌کتر . هه‌ر له‌به‌ر ئه‌م باوه‌ژه‌شه که ده‌لی : « له‌ زمانی کوردی ، راستتر له‌ زمانه‌ کوردیه‌کان ده‌بی باش بکۆلێته‌وه . واته‌ له‌سه‌ر شیوه‌ی زانیاری نوێی ، ئه‌وسا که‌تیک ده‌وری له‌ بێرکراوی ئاده‌میزاد ئاشکرا ده‌بی » (١٠٩) .

ق . کوردۆ زۆر راست په‌نجه‌ی بۆ ئه‌وه را‌کیشاوه‌ که ئو . ل . فیله‌چیشکی له‌ هه‌مو تو‌سینه‌کانیدا که ده‌باره‌ی کورد و زمان و ئه‌ده‌ب و میژوی کۆمه‌لایه‌تی کوردن باش ده‌رده‌که‌وێی که یه‌کێکه له‌ چالاکترین لایه‌نگیران و بزوپاگه‌نده‌کهرانی تیۆریه‌ چه‌وته‌کی ن . یا . مارر له‌ باره‌ی نه‌زادی کورد و زمانی کوردیه‌وه . له‌ گه‌شت تو‌سینه‌کانیدا ته‌شه‌نه‌ به‌ بێر و باوه‌ژه‌کانی ن . یا . ماری مامۆستای ده‌دات و به‌ هه‌مو چه‌شنیک هه‌ولی داوه‌ نیشانی بدات که کورد خاوه‌نی زمان و میژۆ و کولتوری خۆیان تین (١١٠) .

هه‌روه‌ها د . که‌مال مه‌زه‌ر له‌ وتاریکیدا که له‌ ژماره

(١٠٩) گۆفاری « ئه‌تنۆگرافیا‌ی سوڤیت » ، ٤ - ٥ ، ١٩٣٦ ، ل ١٣٣ .

(١١٠) ق . کوردۆ ، ره‌خنه‌ له‌ بێر و باوه‌ژی چه‌وت په‌رامبه‌ر به‌ زمانی

کوردی ، گۆفاری « کورنه‌ی دهنکوباسی ئامۆزگای رۆژه‌لانساق » ،

مۆسکۆ ١٩٥٥ ، پ ١٢ ، ل ٤٧ .

د. ټوټه‌چانې حاجې مارف

(۱) ی سالی ۱۹۷۲ ی گؤفاری « بیان » دا بلاوی کردۆتوه (۱۱۱) .
به گه ئیک به لگه ی زانستی و واقعی ټو هه لانه ی ئو. ل.
فیلچینسکی راست کردۆتوه که له و باسه ی له باره ی « کورد » و
« کوردستان » دا له ئینسکلۆپیدیای میژوی سوئیتندا کردۆتی .

له سالی ۱۹۶۱ دا فیلچینسکی لیکۆلینه و به یه کی له ژیر ناوی
« کورد . سه ره تابه که له میژوی ټه تنۆگرافیه ی که له « کورد »
بلاو کردوه (۱۱۲) . ټم کتیه که ۱۶۲ لاپه ژمه به پیکهاتوه له :
پیشه که (ل ۳- ۴) و هه شت فسل (ل ۵- ۱۱۶) و هه ندیک
سه رنج و ټه نجام (ل ۱۱۷- ۱۶۲) .

تسه ره له م کتیه دا له ریگای هینه انه وه ی هه ندی ټونه ی
ئاشکرا له زانستدا ده رباره ی کۆمه لی خاوه ن کۆیله کان ، له ریگای
نیشاندا ئیک زۆر له بیر و رای هه ندیک له زانا یان ده رباره ی دروست
بۆنی کۆمه لی و سیاسه تی میله تان و هۆزانی جیاوازی زۆ که له
ناوجه رگه ی کوردستان ی ئیستادا چیکیر بۆیۆن ، له ریگای
به راورد کردنی هه ندی به لگه ی میژوی و کۆمه لابه ته ی و

(۱۱۱) د. کمال مه زمه ره ، کورد و کوردستان له ئینسکلۆپیدیای میژوی
سوئیتیدا ، گؤفاری « بیان » ، ز ۱ ، به غدا ۱۹۷۲ ،
ل ۲۰- ۲۳ .

(۱۱۲) ئو. ل. فیلچینسکی ، کورد . سه ره تابه که له میژوی ټه تنۆگرافیه ی که له
کورد ، مۆسکۆ ۱۹۶۱ .

ره‌وش‌نیرتی ، هه‌روه‌ها له رێگای بیر و باوه‌ژێکی شیواو و نه‌گونجاو و بێ هیچ به‌لگه‌یه‌کی زانستی و له‌سه‌ر بنچینه‌ی تیۆرییه‌کی چه‌وت و نازاست و یتوبه‌تی په‌یوه‌ندی کورد له‌گه‌ڵ میله‌تانی دراوسه‌یییدا نیشان بدات . ئه‌و باوه‌ژه‌ی زانایان هه‌یله ده‌باره‌ی ئه‌وه‌ی که هیچ به‌لگه‌یه‌ک نییه بۆ نیشاندانی په‌یوه‌ندی ئه‌تۆگرافتی و زمانه‌ی له‌ نیوان کوردی ئیستا و خێله سامیکان و عه‌ره‌به‌کان و یافه‌تێکان و تورکه‌کاندا تو‌سه‌ر به‌ راستی نازانی و هه‌ولێ داوه به‌ هه‌ر چه‌شنێک یت له‌ ناو کورددا شتێک هه‌ر بدۆزێته‌وه ، که له‌ و رێگابه‌وه کورد له‌گه‌ڵ ئه‌و میله‌تانه‌ی ناومان بردن بکات به‌ خزم . هه‌روه‌ها فیله‌جیفسکی بێ هیچ به‌لگه‌یه‌ک دژی رای راست و چه‌سپاوی ئه‌و زانايانه وه‌ستاوه ، که کوردی ئیستا به‌ نه‌وه‌ی ماد و کاردۆخ داده‌نێن .

که‌ریم ئه‌یوبه‌ی و ئی . ئا . سمیرنۆفا جگه له‌ چه‌ند وتاریکی به‌ نرخ ، خاوه‌نی کتێبی « دیالیکتی کوردی موکرتی » ن (۱۱۳) . که ده‌نگی‌کی باشی له‌ کوردناسی سوؤفیتدا داوه‌ته‌وه ، به‌ تابه‌ته‌ی چونکه تو‌سه‌رانی ئه‌م کتێبه به‌ شیوه‌یه‌کی زانستی و راست له‌ ریزمانی کوردی کوۆلیونه‌ته‌وه و به‌ بیرێ من ئه‌م کتێبه یتوبه‌سته بگۆزێته‌ سه‌ر زمانێ کوردی .

(۱۱۳) ك . ر . ئه‌یوبه‌ی و ئی . ئا . سمیرنۆفا ، دیالیکتی کوردی موکرتی ،

لینن‌گراد ۱۹۶۸ .

پيوسته نهوهش له پير نه کهين که ژماره يه کی زور له کوردی سوځيت و دهره وه له شاری لئينگراد پي که بشتون و نامه ی دوکتوريان توسيوه و بهرهمی زانستی خويان بلاوکردونه . له ناو کورده غير اقيکاندا د. مارف خه زنده دار چالاکانه کاری ده کرد و له ماوه که مه دا توانی ژماره يه ک و تاري ناياب (۱۱۴) و کتبي يکی به زرخ له باره ی نه ده بی کورديه وه (۱۱۵) بلاو بکاته وه و هندیک چيروکی کوردی و مر بگيزينه سهر زماني روستی و له چاپيان بدا (۱۱۶) . ههروه ها چ نه و چ د. کاوس قهفتان و چ خاوه نی نه م و تاره دري نبيان له يارمه نی دانی هندیک له کار به ده سته

(۱۱۴) به وپنه : شوژشی نوکتوري مه زن و بهرهمی شاعبری کورد - نه مه د دزار ، له کتبي و نوسراوه د پرينه کان و مه سه له میزوی کولتوری که لانی رژوه لات ، لئينگراد ۱۹۶۷ ، ل ۸۳ - ۸۵ ؛ ماموستایان قونا بخانه ی شمیری نوی له کوردستانی خوار و دا ، له کتبي و نوسراوه د پرينه کان و مه سه له میزوی کولتوری که لانی رژوه لات ، لئينگراد ۱۹۶۶ ، ل ۵۰ - ۵۱ .

(۱۱۵) له باهت میزوی نه ده بی کوردی نازم وه ، مۆسکو ۱۹۶۷ . (نه م کتبه که ۲۳۲ لاپه زمه له ماوه ی ۷۰ سال (واته ۱۸۹۰ - ۱۹۶۰) له زبانی نه ده بی کوردی ده دوی ، نامه ی دوکتوريه که به نی که به زماني روستی بلاوی کردونه .)

(۱۱۶) دوازه سواره ی ماریوان ، مۆسکو ۱۹۶۹ . (نه م نامیل که به ۱۵ چيروکی کورديه ، ريکخستن و ناماده کردنی بو چاپ و نوسینی بيشه کتی د. مارف خه زنده دار ، گوژینی بو زوستی له که ل يانينا خه زنده دار) .

له باره می کوردناسییهوه له رۆسیا و به کینی سوؤفیت

زانستیگانی به شی کوردتی نامۆزگای رۆژه لاتناستی لئینبگراد
نه کردووه .

له مۆسکۆ :

له شاری مۆسکۆش به تایبهتی ب. ف. میلیر و ج. خ. باکایف و ن. ئا. خالفین و ئی. س. لازاریف له پیشخستی کوردناستی سوؤفیتدا دهوڕپسکی بالایان هه بووه .

پزۆفیسۆر ب. ف. میلیر که زانایهکی گهوره و ناسراوه دهبارهی زمانه ئیرانیگان خاوهنی گه لیک نوسراوه . لهو کارانهیدا که بهر له سالانی ۳۰ نوسیویتی دۆر بووه له تیۆریهکی ن. یا. مارر - واته لهوهی که ن. یا. مارر ئەسلی نهتهوه ئیرانیگانی به یافیتی داناوه . بهلام له سالانی (۳۰) یهوه دهبیت به پشتگیری تیۆری یافیتی که ناویان لێ نابو « لیکۆلینهوهی نوێ دهبارهی زمان » ، وه به ههموو توانایهوه ههولی دهدا ئەم تیۆرییه بهسهر زمانه ئیرانیگاندا بهگشتی و بهسهر زمانی کوردیدا به تایبهتی بچهسپینتی . ئەو لیکۆلینهوانهی لهسهر بنچینهی تیۆریهکی ن. یا. مارر نوسیویتی ئەمانه ن : « ئامرازی کۆ (ئان) له زمانه ئیرانیگاندا » (۱۱۷) ،

(۱۱۷) بۆ بیرهوهرتی ئەکادیمی ن. یا. مارر ، ۱۹۳۸ ، ل ۱۹۰ - ۱۹۵ .

« کاره گانی زانایانی روس له باری زمانه ئیرانیکانهوه » (۱۱۸) ،
« ههندی چه له مهی فۆبیتیکی زمانی کوردی » (۱۱۹) ، « زمانی
کوردی » (۱۲۰) ... هتد .

ئهو تیۆرییهی ن. یا. مارر که کورد به یافیتی داده ئی بۆ به کم
جار له لایهن ب. ف. خیلیرهوه له وتاری « زمانی کوردی » دا
لایه نگیرتی کرا . لهم وتاره دا تۆسیویتی ده لئی : « ئهو زمانناسانهی
له زمانه ئیرانیکان و دیالیکنه کانیان ده کۆلنهوه به تهواوتی کرنگهی
نادهن بهو پاشماوهی که ماون لهم زمانانه دا بهر له وهی بین به
ئیراتی ... » (۱۲۱) . « خاسیهتی تیکه لاوی زمانی کوردی
له گه ل زمانه یافیتیکاندا پتر له فۆبیتیک و مهرفۆلۆژیا دا
دهرده کۆلی » (۱۲۲) .

سه باره ت به پاشماوهی یافیتی له زمانه ئیرانیکاندا له وتاری
« ئامرازتی کۆ (ئان) له زمانه ئیرانیکاندا » تۆسیویتی : « شکی

(۱۱۸) نامه‌ی زانایانی زانکۆی مۆسکۆ ، ژ ۱۰۷ ، ب ۳ ، ۱۹۴۶ ،
ل ۷۱ - ۸۰ .

(۱۱۹) زمانه ئیرانیکان ، ب ۶ ، ۱۹۵۰ ، ل ۶۱ - ۷۷ .

(۱۲۰) ئینسکلوپیدیای شه ده بی ، ۱۹۳۱ ، ب ۵ ، ل ۷۵۳ - ۷۵۴ ؛ مهروه ما
ئینسکلوپیدیای گهره ی سوڤنیت ، ۱۹۳۷ ، ب ۳۵ ، ل ۵۳۱ - ۵۳۲ .

(۱۲۱) ئینسکلوپیدیای شه ده بی ، ۱۹۳۱ ، ب ۵ ، ل ۷۵۳ .

(۱۲۲) ئینسکلوپیدیای گهره ی سوڤنیت ، ۱۹۳۷ ، ب ۳۵ ، ل ۵۳۲ .

تیدا نییه که له ریځکای زمانه هیند و ئه‌وروپایه‌کانه‌وه هیچ
رو‌نکردنه‌وه به‌کات دهست ناکه‌ولی . . . « تنه‌ها له ریځکای
لینکۆلینه‌وه‌ی نوێ (تیۆری یافیتی - ئه‌وزه‌حسان) ده‌باره‌ی زمان
ده‌توانین بگه‌ینه ئه‌نجام و خا‌و‌کردنه‌وه‌ی گه‌لێک کاری ئالۆز » (١٢٣).
هه‌روه‌ها له وتاری « تیکه‌لا‌وتی زمانه ئیرانیکان » دا تو‌سی‌و‌پیتی :
« له زمانه ئیرانیکاندا وه نه‌بی که‌م پاشما‌وه‌ی یافیتی هه‌بی که
ده‌گه‌زیته‌وه بۆ ده‌وری کۆنیان » (١٢٤).

له وتاری « هه‌ندی چه‌له‌مه‌ی فۆنی‌تیک‌ی زمانی کوردی » دا
ده‌په‌ولی نیشانی بدا که فۆنی‌تیک‌ی زمانی کوردی وه‌ک فۆنی‌تیک‌ی زمانه
یافیتی‌کانه . ئه‌و وا ده‌داته قه‌له‌م که هه‌ندی ده‌نگ له زودا نا‌قۆلا
بۆن ، به‌لام که به‌ ده‌وری یافیتی‌دا تیه‌زین چاک و فراوان بۆن .
به‌م بۆنه‌یه‌وه تو‌سی‌و‌پیتی : « ئه‌گه‌ر له ده‌نگی (ع) و (غ) ی
عه‌ره‌یدا لێک چۆنێک له نێوان زمانی کوردی و زمانه سامی‌کاندا
هه‌بیت ، ئه‌وه په‌یوه‌ندیه‌کی پتر له سێ ده‌نگی گرنگدا له نێوان
زمانی کوردی و زمانه یافیتی‌کاندا هه‌یه » (١٢٥).

مامۆستا قه‌ناتی کوردۆ په‌نجه‌می بۆ ئه‌وه را‌کێشاوه که ب. ف.

(١٢٣) بۆ بیره‌وه‌رتی ئه‌کادیمی ن. یا. مارر ، ١٩٢٨ ، ل ١٩٣ .

(١٢٤) ئه‌کادیمی زانستی سوڤیت بۆ ئه‌کادیمی ن. یا. مارر ، مۆسکۆ-لینینگراد ،

١٩٣٥ ، ل ٢٩٧ .

(١٢٥) زمانه ئیرانیکان ، ب ٢ ، ١٩٥٠ ، ل ٦٩ - ٧٠ .

میلیر زتیکی له هه مو لیکۆلینه وه کانییدا هه وللی ئه وهی داوه که
نیشانی بدا له زمانه ئیرانیکاندا له فۆنیتیکی و مرفۆلۆژیادا پاشماوهی
یافیتی هیه و به باوهژی ئه وه نه وهه ئیرانیکان تیکه لاون و
دروست بون له یافیتی و ئیرانی ... به گوێرمی باسه کانی ب. ل. ف.
میلیردا وا دهرده که وێی که زمانی کوردی زۆ یافیتی بووه و له پاشا
بووه به یه کێک له زمانه ئیرانیکان ، وه فۆنیتیکی هه ندی
کوۆزا (۱۲۶) ...

چهره گزی به کوۆ (باکییف) که کوردی سوؤنینه له ئامۆزگای
زمانه واتی مۆسکوۆ کار ده کات . ئه م زانابهش خاوه نی که لیک و تار و
نامیلکه و کتیبه . زوربه ی توستینه کانی سه باره ت به به شه دیالیکی
کوردی سوؤنینه . له کاره زانستیکانیدا ، به تایبه تی فره ههنگی
« کوردی - روسی » (۱۲۷) و کتیپی « زمانی کورده کانی
ئازربایجان » (۱۲۸) دیارن .

شایانی باسه باکییف خاوه نی یه که م فره ههنگی کوردی - روسیه
که دوا ی شوژی ئۆکتۆبه ر چاپ کراوه . ئه م فره ههنگه بریتییه له
(۱۴) ههزار وشه ی کوردی و ۶۱۸ لایهزه . له پاشکۆی ئه م

(۱۲۶) ق. کوردۆ ، رهخته له بێر و باوهژی چهوت به رامبه ر به زمانی
کوردی ، گووفاری « کورته ی دهنگوباسی ئامۆزگای رۆژهه لاتناسی » ،
مۆسکوۆ ۱۹۵۵ ، ب ۱۲ ، ل ۱۵۷ .

(۱۲۷) ج. خ. باکییف ، فره ههنگی کوردی - روسی ، مۆسکوۆ ۱۹۵۷ .

(۱۲۸) ج. خ. باکییف ، زمانی کورده کانی ئازربایجان ، مۆسکوۆ ۱۹۶۵ .

توسراوه دا (ل ۵۰۹ - ۶۱۸) کورته به کی ریزمانی کوردتی داوه .
هر چه نده له م کاره دا گه لیک ناته و اوتی هه به ، وه ک شیواندن یه شه
کوردیه که ی به وشه ی رۆستی که به هیچ جۆریک له زمان ی کوردیتدا
به کار ناهینرین ، یا خود کم و کورتی له شه رح ولینکدانه وه ی
مانای هه ندی وشه دا ، به لام له گه ل ئه وه شه دا چیکه به کی دیاری له
کوردناسی سوؤیتدا هه به .

کتیپی « زمان ی کورده کانی ئازربایجان » ه کی بریتییه له
۲۸۴ لایه زه . به شیوازیکی زانستی و فروان له فۆنیستیک و مه رفۆلۆژی
و سینتکسیس کۆلیوه ته وه . توسه ر له م کتیبه دا سه رکه وتوه و هه ندی
مه سه له ی زمانه واتی خا و کردۆتوه و ئه نجای به ک لکی داوه .

هه روه ها چه ند مانگیک له مه وه ر باکایف له ژیر ناوی « زمان ی
کورده کانی سوؤیتدا » کتیبیکی به نرخ و رازاوه ی بلا و کرده وه (۱۳۳) .
باکایف له م توسراوه دا له ئه نجای به روارد کردنی به شه دیالیکته کانی
کورده کانی سوؤیتدا گه لیک شه تی نوینی له ریزمانی کوردیتدا
دۆزیوه ته وه .

ن. ئا. خالفین و م. س. لازاریف که دۆ زانای به ناوبانگن
و له ئامۆزگای رۆژه لاتناسی مۆسکۆ کار ده کن له مه سه له ی
نۆسینی میژوی کورده دا خزمه تیکی باشی کورده و کوردناسیان کردوه .
ن. ئا. خالفین سالی ۱۹۹۳ له ژیر ناوی « به ره ره کاتی له سه ر

كوردستان ، كتيبيكى نايابى بۆلۈككە (۱۳۰) ، كە بە شىۋە يەككى زانستى لە بارەى بزۆتنەۋەى ئازادى نەتەۋايەتتى مىللەتتى كورد و بارى سياستى كوردستان و مەسەلەى كورد لە سەدەى نۆزدەدا دواۋە ؛ باسى نىزاعى ئابۇرتى و سياستى ، جىاۋازى و شەزى نىۋان ئىمپراتورىيەتتى عوسمانى و ئىران لەسەر كوردستان كوردە ؛ ھەروەھا سەبارەت بە كۆشى ئىنگلىزە و رۇسىا و ئەمەرىكا لە رىڭكەى بۆلۈككەۋەى تاسىرى سياستى و ئابۇرىان لەم ۋلاتەدا كۆلپۈتەۋە . ئەۋەى شايانى باسە ئەۋەى كە تۆسەر لە نىشاندانى ئەم بارە سياستى كوردستاندا بە شىۋە يەككى راست و واقىقى لە پىشكەوتن و برەۋى بزۆتنەۋەى ئازادى نەتەۋايەتتى گەلى كورد لە رىڭكەى كوردستانىكى ئازاد و سەربەخۇدا دواۋە و ھەروەھا دۆزى ئەۋ پىر و را چەۋت و ھەلە و نالەبارانەى كە كورد بە چەتە و رىڭكە كە دادەئىن راۋەستاۋە .

بۇ تۆستىنى ئەم كتيپە ن. ئا. خالفىن سۈدېكى زۆرى لە كەرسەتەى ئارشىف ۋەرگرتۈۋە ، بەمە و بە گرتنى رىڭكەى زانستى لە ئىكۆلپۈتەۋە كەيدا تۋانىۋىتتى كارىكى بە نىخ بەئىنئىتە بەرھەم . ئەم كتيپە نايابە د. ئەھمەد عوسمان ۋەر رىڭكەى زاۋەتە سەر زمانى عەرەبى و سالى ۱۹۶۹ بۆلۈككەۋە (۱۳۱) .

(۱۳۰) ن. ئا. خالفىن ، بەربەرەكانى لە سەر كوردستان ، مۆسكۆ ۱۹۶۳ .

(۱۳۱) الدكتور آ. خالفىن ، الصراع على كردستان ، مۆسكۆ ۱۹۶۳ ، نىرچە الدكتور احمد عثمان ، بغداد ۱۹۶۹ .

باش تپه‌ژۆتی سالیك به‌سەر دهرچۆنی ئەم کتێبه‌دا ، م. س. لازاریف له ژێر ناوی « کوردستان و مه‌سه‌له‌ی کورد » دا کتێبێکی بلاو کرده‌وه (١٣٢). ئەم نوسراوه له باره‌ی کوردستان و مه‌سه‌له‌ی کورد له سالانی ١٨٩٠ - ١٩١٧ ده‌دوێی - واته لهو ماوه‌یه‌که‌ پێ له رۆداوی ناوخۆ و دهره‌وه‌یه و که‌ چاره‌تۆسی گه‌لی کوردی تێدا ساغ بووه‌وه . لهو ماوه‌یه‌دا بۆ که‌ بزۆتنه‌وه‌ی تورکه‌کان دژتی رژیمی عه‌بدوڵه‌مید په‌ره‌ی سه‌ند و هه‌روه‌ها نیزاعی ولاته ئیمبریالسته‌کان تیز بۆ دابه‌ش کردنی ئیمبراتۆرییه‌تی عوسمانی و ئێران ، که‌ ئەمه‌ش په‌یوه‌ندییه‌کی توند و راسته‌وخۆی هه‌بۆ له‌گه‌ڵ مه‌سه‌له‌ی کورددا به‌گه‌شتی .

نوسه‌ر له‌م کتێبه‌دا توانیویتی که‌ لێك لهو شیواندن و هه‌رچه‌رخاندنێ له‌ تۆسینی میژۆی کورددا کراوه راست بکاته‌وه و بخاته‌ رو ماوه‌یه‌که‌ د. کاوس قه‌فتمان خه‌ریکی وه‌رگیزانی ئەم نوسراوه‌یه بۆ سه‌ه‌ر زمانی کوردی و تا ئیستا چهند به‌شێکی له‌ گۆفاری « براهتی » دا بلاو کردۆته‌وه (١٣٣) .

(١٣٢) م. س. لازاریف ، کوردستان و مه‌سه‌له‌ی کورد ، مۆسکو ١٩٦٤ .

(١٣٣) بزوانه : گۆفاری « براهتی » ، ١٩٧٠ ، ژ ٣ ، فەلسفی به‌گه‌م ، ل ٢١ -

٢٣ ؟ ٤٤ ، به‌شی دووم ، ل ٤١ - ٤٣ ؟ ٤٥ ، به‌شی سێهه‌م ،

ل ١٢ - ١٤ ؟ ٦ ، ل ٢٠ - ٢٢ ؟ ٧ ، ل ٢٧ - ٢٩ ؟

٩ ، ل ١٤ - ١٦ .

جگه له مامۆستانان : ب. ف. میلیر و چ. خ. باکایف و
ن. ئا. خالفین و ئی. س. لازاریف، ههروهها ئی. ئۆ.
فاریزۆف و ر. ئا. تسابۆلۆف یس خارەنی چەند بهرهمهه میکن ،
به تاییهتی ئی. ئۆ. فاریزۆف که جگه له لیکۆلینهوهی میژۆی
کورد به گهفتی ، له سالی ۱۹۵۷دا فهرههنگیکی رۆستی -
کوردی بۆلا کردوه (۱۳۴) .

له باکو :

له شاری باکو به گه لێك کاری زانستی خزمهتی کوردناستی
کراوه و ژمارهیهك نامه ی دوکتۆری دهرباره ی ئابوری و ئهدهب و
زمان و میژۆی گهلی کورد تو سراون ، وهك : « په یوه نهدی
کشت وکال له سه رۆی کوردستانی ئیران » (۱۳۵) ، « پارتی دیموکراتی
کوردستان » (۱۳۶) ، « بزۆتسه وهی ئازادتی نه ته وایه تی له کوردستانی
عیراق ۱۹۱۸ - ۱۹۳۲ » (۱۳۷) ، « بزۆتسه وهی ئازادتی نه ته وایه تی له

(۱۳۴) دهرباره ی ئهم فهرههنگه باسیکی تاییه تیان هه به ، ههوادارم بهم زۆانه
به چەند و ناریکی تاییه نی بیخه مه بهر دهستی خوێنه رانی به ژێز .

(۱۳۵) علی گه لاویز ، باکو ۱۹۵۴ (نامه ی دوکتۆری) .

(۱۳۶) رهحیبی فازی ، باکو ۱۹۵۴ (نامه ی دوکتۆری) .

(۱۳۷) کهمال مه زهه ر ، باکو ۱۹۶۳ (نامه ی دوکتۆری) .

كوردستانى عىراق ۱۹۱۸ - ۱۹۵۸» (۱۳۸) ، «رياليزم له ئه دهه بهى
كوردتيدا» (۱۳۹) ، «كردار له زمانى كوردتيدا» (۱۴۰) «شيعرى شاعرى
ئهم دهه بهى كورد - عهبدوللا كۆران» (۱۴۱) ، «به رهه بهى جگه ر خوڤىنى
شاعىرى ئهم دهه بهى كورد» (۱۴۲) ، «شه رهه فه نامه بهى شه رهه فه خانى
بتليستى ، وهك سه رچاوه له باره بهى ميژوى گه له كورده وه» (۱۴۳)
بۆ كومان هه ر بهك له و نامانه بهى له سه ره وه ناومان برن به
كوڤره بهى پيويست خزمه ته بهى خوڤان كرده و ده ورى خوڤان بينتيوه .
ئوه بهى له ناوياندا ديار بۆ نامه بهى دوكتوريه بهى ماموستا د . كه مال
مه زه ره ، كه به شيوه بهى كتيب له سالى ۱۹۶۷ دا بلاوكرايه وه (۱۴۴) .
توسه ر له م كتيبه دا به شيوازيكي زانستى له هه مو ئه و
روداو و هه لسان و شوژشانه بهى كورد دواوه كه له و ماوه به دا بۆن .
سه ركه وتى كه و ره بهى ئهم توسراوه له وه شدايه كه كه لئيك سه رچاوه بهى

-
- (۱۳۸) كه مال مه زه ره ، باكو ۱۹۶۹ (نامه بهى دوكتوراي علوم) .
(۱۳۹) عىزه دين مستفا ، باكو ۱۹۶۳ (نامه بهى دوكتورتى) .
(۱۴۰) نه سرين فه خرى ، باكو ۱۹۶۵ (نامه بهى دوكتورتى) .
(۱۴۱) كورد ئوگلى ، باكو ۱۹۶۶ (نامه بهى دوكتورتى) .
(۱۴۲) عه سكه ر شاميل ، باكو ۱۹۶۹ (نامه بهى دوكتورتى) .
(۱۴۳) م . ئى . شه منى ، باكو ۱۹۶۷ (نامه بهى دوكتورتى) .
(۱۴۴) د . كه مال مه زه ره ، بزۆتنه وه بهى ئازادى نه نه وابه نتى له كوردستانى عىراق
(۱۹۱۸ - ۱۹۳۲) ، باكو ۱۹۶۷ .

وهها به کار هینراوه که تا توسینی ئەم کتێبه ناویان نههینراوه
ههروهها به شیوازیلک که له گهڵ واقع و راستیدا بگونجی رهخههی
له ههموو ئهو بێر و را چهوت و ههڵانه گرتوووه که میژوی
بزۆتنهوه کانی گهلی کوردیان شیواندوووه .

ئهوێ شایانی باسه ئهوهته که سالی ۱۹۶۹ توسهری ئەم کتێبه
له توسینی ئهو کاره نوێیهی بۆوه که ههر له باری بزۆتنهوهی
ئازادتی گهلی کوردیهوهیه و دوکتۆرای علومی پێ. وهرگرت (۱۴۵) .
ئهم توسراوه بریتیه له سێ بهش و ده فهسل ... به دۆر و درێژی
له باری سیاستی و ئابوری و کۆمه لایهتی کوردستانی عێراق و
خهبات دژی ئیمپریالیست و داگیرکاران و په ره سه ندنی بزۆتنهوهی
ئازادتی نه ته وایهتی ... دواوه و کۆلیوه ته وه .

ههروهها پێویسته ئهوهش له بێر نه کهین که د. کهمال
مهزههه له و مارهیهی له باکو بو ، جگه له و کاره زانستیانهی
له سه ره وه ناومان بردن ژماره یهک و تازی نایابی به زمانی رۆستی
بلاو کردۆته وه ، وهک : « مانگرتی کریکارانی نهوتی که رکوک له
سالی ۱۹۴۶ دا » (۱۴۶) ، « تیشکی ئۆکتۆبهه له سه ره رۆژهه لاتی

(۱۴۵) سالی ۱۹۶۹ له مۆسکۆ کورتهی ئەم نامهیهی بلاو کراوه ته وه ، ههروهها
بهشی دووهی ئەم نامهیه به ناوی « مه سه له ی کورد له عێراق له سالاتی
۱۹۳۲ - ۱۹۴۵ » وهیه وا له زیر چاپدا .

(۱۴۶) بژوانه : گۆفاری « مبلله نانی ئاسیا و مه فدیقا » ، مۆسکۆ ۱۹۶۸ .
ز ، ل ، ۶۲ - ۵۵ .

عه‌ره‌به‌تی « (١٤٧) ، « چاره‌مه‌نیه کوردیه پێشکه‌وتوووه‌کان سه‌باردت به شوؤزشی ئۆکتۆبه‌ری سوؤشیا‌لمتقی مه‌زن » (١٤٨) ... که‌ئێسکی تر .

د. عه‌زه‌دین مسته‌فا ره‌سوؤل ئه‌و نامه‌ی دوکتۆرییه‌ی که به‌ره‌می سالانی خویندنی بق له باکو، وه‌ریگه‌ژاوته سه‌ر زمانی عه‌ره‌به‌تی و سالی ١٩٦٦ له بیروت بلاوی کرده‌وه (١٤٩) . کورد ئوگلیش له سالی ١٩٦٩ دا نامه‌ی دوکتۆرییه‌که‌ی وه‌ک کتیبیک به‌ زمانی ئازربایجاتی له چاپ دا (١٥٠) . ئه‌وه‌ی شایانی باسه ئه‌وه‌ته که مامۆستا شوکور مسته‌فا ئه‌م تو‌سراوه به‌نرخه نایابه‌ی به‌ زمانیکه‌ی پاراو وه‌ره‌وان وه‌ریگه‌ژاوته سه‌ر عه‌ره‌به‌تی و به‌ چه‌ند زنجیره‌به‌ک له رۆژنامه‌ی « التآخی » دا بلاوی کردۆته‌وه و ئیستاش ئاماده‌ی کردوووه که به‌ کتیبیکه‌ی تایبه‌تی له چاپی بدات .

* * * * *

له‌به‌ر رۆشنایه‌تی ئه‌م باسه‌دا ده‌رده‌که‌وێت که له‌به‌ر چه‌ند

(١٤٧) بۆوانه : گوؤفاری « ده‌نگوباسی ئه‌کادیه‌به‌ی زانستقی ئازربایجانی

سوؤنیتقی » ، باکو ١٩٦٧ ، ز ٣-٤ ، ل ١٦١-١٦٧ .

(١٤٨) بۆوانه : کتیبی « ئۆکتۆبه‌ری مه‌زن و خه‌بانه‌ی ئازادتی که‌لانی

رۆژه‌لانی نزیک و ناوه‌ژاست » ، باکو ١٩٦٧ ، ل ١٤٨-١٦٠ .

(١٤٩) د. عه‌زالدین مصطفی رسول ، الواقعیة فی الادب الکردی ، بیروت

١٩٦٦ .

(١٥٠) د. کورد ئوگلی ، شیعری شاعیری ئه‌م ده‌مه‌ی کورد - عه‌بدو‌للا

گۆران ، باکو ١٩٦٩ .

هۆبەكى ئاشكرا پېش شۆزىشى ئۆكتۆبەر بە مەسەلەي كوردناستى
گرنىگى دراوہ ، وہ كوردناستى رۆسىيە قەيسەرتى ناوبانگى
دەرکردووه . بەلام سەرکەوتنى شۆزىشى ئۆكتۆبەر بە شېۋەبەكى
مادىلانە و بە مەبەستىكى پېرۆز كارىكى ئىجگار گەورەي ھەبۆ لە
پېشكەوتن و پەرەسەندن و گەشەكردن و سەرکەوتنى كوردناستىدا و
توانى بىگەبەتتە ئەو رادەبەي ئەمزۆي كە لە بارەي زمان و
ئەدەب و مېزۆ و ئەتنۆگرافيا ... ي كوردەوہ ژمارەبەكى بى شومار و
جوان و پوخت و ناياب كارى زانستى بنۆسرى ، بە رادەبەك كە
سەرنجى كوردناسانى جىهان رابكېشى ، وہ بە جۆرىك كە لە
زوربەي كارى زانستىدا بەنجەيان بۆ رابكېشن و بکرىن بە سەرچاوە .

* * * * *

محول

الدراسات الكردية في روسيا والاتحاد السوفيتي

د. عبدالرحمن معروف

الدراسات الكردية في روسيا

كان الأكراد وغيرهم من الشعوب الناطقة في منطقة ماوراء القفقاس الواقعة ضمن الحدود السياسية والاقتصادية للإمبراطورية الروسية ، يحور اهتمام العديد من الرحالة وعلماء الاثنوغرافيا . كما ان عددا من الدول الكبيرة اهتمت بالحياة الاجتماعية والسياسية للأكراد بسبب كثرتهم العديدة في الدولة العثمانية وايران .

تمود المعرفة بالأكراد وبلغتهم في روسيا الى النصف الثاني للقرن الثامن عشر ، اي في تلك الفترة التي طبعت فيها اكاديمية العلوم الروسية « القاموس المقارن لجميع اللغات واللهجات » الذي صدر في بطرسبورغ عام ١٧٨٧ وكان يضم ٢٧٣ كلمة ب ٢٠٠ لغة ، بما فيها اللغة الكردية .

وفي نهاية النصف الاول من القرن التاسع عشر ، نشرت بعض الكراريس عن اصل ونفوس وتقاليد الاكراد . ونشرت ايضا بعض المعلومات عن المشائر الكردية الرحالة في منطقة ماوراء القفقاس ضمن عدد من الاحصائيات والمطبوعات الرسمية . ولاشك ان تلك المقالات والكراريس كانت تتميز بالسطحية والاختصار والنقصان . وهكذا نرى انه حتى نهاية النصف الاول من القرن التاسع عشر لم تظهر في روسيا القيصرية ابحاث علمية بارزة عن لغة وتاريخ واثنوغرافيا الاكراد .

أما الاهتمام العلمي بالاكراد في روسيا القيصرية ، فقد بدأ في نهاية النصف الاول وبداية النصف الثاني من القرن التاسع عشر . وبالرغم من أن بعض كتابات تلك الفترة كان لها علاقة بالحرب الروسية - التركية - والروسية - الفارسية ، الا انه نشرت بعض الابحاث العلمية من قبل علماء الروس والحكومة القيصرية نفسها ، وعلى سبيل المثال اعمال ف. ديتيل و خ. ابوقيان و اى. بيريزين و پ. ليرخ ... الخ .

تجول ف. ديتيل قرابة ثلاث سنوات في كردستان وجمع ، خلال ذلك ، مادة فولكلورية واثنوغرافية واسعة . وقد تحدث العالم للمذكور عن هذه المادة ، مبدياً فيها بعض الاراء الصحيحة ، وذلك في دراسته الموسومة « ثلاثة اعوام في ارجاء الشرق » التي نشرت في الجزء الرابع من مجلة وزارة المعارف الشعبية الصادرة في بطرسبورغ عام ١٨٤٧ .

واعتباراً من عام ١٨٤٧ قام خ. أبوقيان بنشر سلسلة من المقالات تحت عنوان « الاكراد » ، في مجلة « القفقاس » التي

كانت تصدر في (تبلis) . ونلاحظ في تلك المقالات انها استندت على مادة واسعة ومفيدة تتعلق باثنوغرافيا وتاريخ وحياة وعادات وتقاليده وفولكلور ولغة الشعب الكردي .

أما عالم الايرانيات الروسي المعروف ي. بيوزين ، الذي كان بروفيسورا في جامعة قازان ، فقد تعلم اثناء رحلته الى الشرق الاوسط لهجتي «خوراسان والموصل» الكرديتين . وقد تحدث عن اللهجتين المذكورتين في كتابه «دراسة في لهجات فارس» الصادر عام ١٨٥٣ .

ويحتل المستشرق المعروف بيوتر ليرخ مكانة خاصة وبارزة بين العلماء الروس الذين اهتموا بالدراسات الكردية . استطاع پ. ليرخ ان يبحث ، بشكل علمي وصحيح ، في قضايا الاكراد ولغتهم وأثنوغرافيتهم وفولكلورهم ، وذلك على اساس نقد الاعمال السابقة للمتعلقة بالاكراد ولغتهم . وقد نشر في اعوام ١٨٥٦ و ١٨٥٧ و ١٨٥٨ ثلاثة كتب قيمة تعتبر حتى يومنا هذا من المصادر الاصلية والنادرة في مكتبة الدراسات الكردية .

وبين اعوام ١٨٣٦ - ١٨٦٩ بدأ آ. زايا الذي كان قنصلا روسيا في أرضروم (تركيا) خلال الفترة المذكورة ، بدأ بتعلم ودراسة اللغة الكردية وجمع المواد المتعلقة بادب وفولكلور واثنوغرافيا الشعب الكردي بشكل عام ، بينما اهتم بشكل خاص بالمخطوطات الكردية .

وقد استطاع فعلاً جمع عدد كبير من المخطوطات القيمة والهامة ، وهي محفوظة في الوقت الحاضر في المكتبة العامة بلينينغراد ومكتبة معهد الاستشراق التابع لأكاديمية العلوم السوفيتية . وفي عام ١٨٦٠ قام هذا

العالم بطبع مجموعة من الحكايات الكردية باللغتين الكردية والفرنسية ، كما انه سام مساهمة كبيرة في تأليف قاموس كردي . وهو صاحب اول قاموس كردي - فرنسي طبعه بعد وفاته فرديناند يوستي بقرار من الاكاديمية الروسية ، وذلك في عام ١٨٧٩ . ويتألف ذلك القاموس من ٤٦٣ صفحة ويضم حوالي ١٥ ألف كلمة .

وفي عام ١٨٨٠ نشر عالم الايرانيات المعروف فرديناند يوستي كتابا عن القواعد الكردية يتناول علم الاصوات و سبك الكلمات و الصرف وبناء الجملة في اللغة الكردية ، كما قام بمحاولة لمقارنتها مع اللغات الايرانية الاخرى .

وفي نهاية القرن التاسع عشر نشر المستشرق آ. سوتسين كتابا عن القواعد الكردية والمستشرق س. آ. يگيزاروف كتابا عن اثنوغرافيا الشعب الكردي .

يعتبر مقال ن. يا. مار « مرة اخرى حول كلمة (جلي) » من اشهر الدراسات التي وضعها هذا الكاتب . وبالرغم من انه ذكر بعض النماذج الجيدة عن دور الكرد في تأريخ ثقافات شعوب الشرق الاوسط ... الا ان ما يثير الدهشة ويدعو للالتقاد هو ان ن. يا. مار اعتبر أصل الاكراد من اليافيتي . وينبغي لنا الاشارة الى ان علماء الدراسات الكردية السوفيت قد اصلحوا خطأ مار هذا منذ زمن بعيد .

الدراسات الكردية في الاتحاد السوفيتي

نالت الدراسات الكردية مزيداً من الاهتمام والانتشار بعد ثورة اكتوبر . وقد كان وجود اقلية كردية في هذه البلاد وتعرض

هياتها لتغييرات جديدة . . كان ذلك عاملاً كبيراً في إزدهار وتقديم علم الدراسات الكردية في الاتحاد السوفيتي . وقد كان من ابرز نتائج ذلك ان ابناء هذه الاقلية انفسهم اخذوا الأمر على عاتقهم ودخلوا الميدان بجرأة . وفي الوقت الحاضر هناك اربعة مراكز للدراسات الكردية في الاتحاد السوفيتي : يريفان وليننغراد وموسكو وبأكو .

في يريفان :

يستطيع المرء ان يلمس تقدم الدراسات الكردية في ارمينيا السوفيتية بشكل خاص ، وذلك منذ ان وضعت الابدجية الكردية في عام ١٩٢١ ، وافتتحت مدرسة كردية . وفي عام ١٩٣٠ تأسست عدة لجان ارسل اعضاؤها الى القرى الكردية لجمع مواد تتعلق باللغة والاثنوغرافيا والفولكلور . وقد اشترك عالمان كرديان في اعمال تلك اللجنة وهما : أمين عودال وحاجي جندي . كما ان مؤتمر الدراسات الكردية الذي انعقد في عام ١٩٣٤ في يريفان كان له اكبر وبرز الاثر بالنسبة لتقدم علم الدراسات الكردية في الاتحاد السوفيتي .

في عام ١٩٣٣ صدر قاموس ارمني - كردي ، وفي عام ١٩٣٥ صدر قاموس آخر أرمني - كردي ايضاً للمصطلحات العلمية . وفي عام ١٩٣٢ قام آ. خاجاتوريان بطبع كتاب عن القواعد الكردية باللغتين الارمنية والكردية ، بينما اشترك مع حاجي جندي في عام ١٩٣٥ في وضع كتاب للقواعد الكردية للمدارس المتوسطة . وفي عام ١٩٣٦ نشر امين عودال وحاجي جندي كتاباً كبيراً عن الفولكلور الكردي احتوى على عدد كبير من الاغاني والملاحم والاساطير .

وقام امين عودال ايضاً بنشر كتاب اثنوغرافي في عام ١٩٤٨ من
حياة المرأة الكردية ، ثم كتاب آخر في عام ١٩٥٧ بعنوان
« اثنوغرافيا وفولكلور الاكراد ودراستها » . كما انه نشر مؤلفاً
آخر في عام ١٩٥٧ عنوانه « تقاليد أكراد ماوراء القفقاس » .

نشر حاجي جندي سلسلة من الكتب الجديدة عن الفولكلور
الكردية ، منها ، على سبيل المثال : « الفولكلور الكردي » (يريقان ،
١٩٥٧) ، « الحكايات الكردية » (يريقان ، مجلد ١ ، ١٩٦٦ ، مجلد
٢ ، ١٩٦٢ ، مجلد ٣ ، ١٩٦٩) . ومما تجدر الاشارة اليه هو ان
امين عودال وحاجي جندي قاما بدور كبير في جمع وتسجيل مواد عن
اثنوغرافيا وفولكلور الاكراد . وقد انقذا ، بفضل هذا العمل ،
ثروة قومية من الضياع والتلف ، وأمكن بهذا الجهد جمع مواد
ومصادر واسعة للقيام بدراسات علمية وصحيحة في اللغة والتاريخ
والاثنوغرافيا المتعلقة بالاكراد .

ويعنى الاخوان الشبان اوردوغان جليل وجليلي جليل ، اولهما
بجمع ودراسة الفولكلور ، وثانيهما بكتابة التاريخ . وقد انجزا في
هذين المجالين عدداً من المقالات والكتب القيمة .

أما خالد چتو الذي يشغل حالياً منصب رئيس القسم الكردي
في معهد الاستشراق التابع لأكاديمية العلوم في ارمينيا ، فقد نشر
بضعة اعمال عن تاريخ الاكراد ، نخص منها بالذكر « اكراد ارمينيا
السوفيتية » (يريقان ١٩٦٥) و « الاكراد خلال الحرب العالمية الثانية »
(يريقان ١٩٦٩) ، ومما كتابان مشهوران وجديران بالاهتمام .

هذا ويذلل المؤرخان شكرو و خدو و ك. ب. آكوبوف ، وكذلك اللغوي مكسيم خامو ، وجميعهم باحثون في القسم الكردي في يريقان ، جهودهم من اجل نشر الدراسات الكردية ، كل حسب امكاناته .

في ليننغراد :

في عام ١٩٢٨ أرسلت اللجنة المركزية للحزب الشيوعي الارمني عدداً من الطلبة الاكراد الى «المعهد العالي» في ليننغراد . وبعد تخرجهم ، تم قبول بعضهم في معهد اللغات ، حيث قام البروفسور أ. أ. فريمن رئيس القسم الايراني بفتح قسم للغة الكردية بهذه المناسبة . وفي شهر شباط عام ١٩٥٩ تم تأسيس «القسم الكردي» بأمر من الاكاديمي أوربيللي مدير معهد الاستشراق في ليننغراد وتحت اشرافه مباشرة . وقد لعب أ. أ. فريمن و أي. أ. أوربيللي دوراً كبيراً في تهيئة الكادر الضروري للدراسات الكردية ، وفي تطوير هذا العلم .

وبعد أوربيللي ترأس القسم ، وما زال ، الاستاذ قناة كوردوييف ، فقدم خدمات جليلة لعلم الدراسات الكردية ، وانجز عدداً كبيراً من الاعمال كرس معظمها لدراسة اللغة الكردية . ونذكر منها ، على سبيل المثال : « القاموس الكردي (اللهجة الكرمانجية) - الروسي » (موسكو ١٩٦٠) ، « القاموس الكردي (اللهجة السورانية) - الروسي » (تحت الطبع) ، « قواعد اللغة الكردية » (باللغة الكردية ، يريقان ١٩٤٩ ، واعيد طبعه في اعوام ١٩٥٦ و ١٩٦٠ و ١٩٧٠) ،

« قواعد اللغة الكردية » (باللغة الروسية ، موسكو ١٩٦٢) ،
« القواعد للمقارنة للغة الكردية » (اطروحتة التي نال عليها درجة
دكتوراه علوم ، وهي حالياً تحت الطبع) .. هذا اضافة الى العديد
من الدراسات في مسائل الادب والفولكلور والتاريخ والاثنوغرافيا .
ومن العلماء الآخرين الذين خدموا اللغة الكردية لابد ان نذكر
أي. أي. تسوكرمان الذي نشر عددا من المقالات والدراسات والكتب
في اللغة ، أبرزها كتاب « قواعد اللغة الكردية » الصادر في
عام ١٩٦٢ .

ونشرت م. ب. رودنكو كتبا قيمة في الفولكلور والادب
والاثنوغرافيا ، منها « مم وزين » لاجمدي خاني (موسكو ١٩٦٣) ،
كما ان زاري يوسوبوفا كتبت بضعة مقالات مكرسة للغة الكردية .
وفي عام ١٩٦٧ صدرت شرفنامه شرف خان البتليسي التي قامت بترجمتها
ي. أ. فاسيليفا . ومن ضمن اعمال ز. س. موسيليان نشير ، بشكل
خاص ، الى كتابها « بيبليوغرافيا الدراسات الكردية » .

ألف أو. ل. فيلچيڤسكي ابحاثا عديدة في تاريخ واثنوغرافيا
وادب ولغة الاكراد ، من بينها كتاب « الاكراد . مقدمة في تاريخ
واثنوغرافيا الشعب الكردي » (موسكو ١٩٦١) .

أما كريم أيوسي و أي. آ. عميرنوف ، فقد صدر لها كتاب
بمنوان « اللهجة الكردية للموكرانية » (ليننغراد ١٩٦٨) ، وذلك
عدا عن ابحاثها ودراساتها الاخرى .

وينبغي علينا ان لانسى أن عددا كبيرا من الأكراد السوفيت وغير السوفيت درسوا في مدينة لينينغراد وكتبوا اطروحاتهم ونشروا مؤلفاتهم العلمية فيها . فلقد عمل الدكتور معروف خزندار ، وهو من الاكراد العراقيين ، بنشاط ، واستطاع خلال الفترة القصيرة التي بقى هناك ان ينشر بعض الاعمال ، وخصوصاً كتابه الذي يبحث فيه عن تاريخ الادب الكردي والذي صدر في لينينغراد في عام ١٩٦٧ باللغة الروسية .

في موسكو :

لاشك ان ب. ف. ميللر و ج. خ. باكايف ون. أ. خالفين وأي. س. لازارييف قد لعبوا دورا كبيرا في تطوير الدراسات الكردية في موسكو .

كتب البروفسور ب. ف. ميللر عددا كبيرا من الاعمال في الدراسات الكردية بشكل عام ، وفي اللغة بشكل خاص : « علامة الجمع (ئان) في اللغات الايرانية » ، و « بعض مشاكل علم الاصوات في اللغة الكردية » ... الخ .

ويعمل جرگس بهكو (باكايف) ، وهو كردي سوفيتي ، حاليا في معهد اللغات بموسكو . وقد نشر هذا العالم عددا من الاعمال القيمة ، تبحث اغلبيتها في اللهجات الفرعية للاكراد السوفيت . ويمكن ان نشير الى بعض اعماله المعروفة وهي : « القاموس الكردي - الروسي » (موسكو ١٩٥٧) وكتاب « لغة اكراد اذربايجان » (موسكو ١٩٩٥) وكتاب « لغة الاكراد السوفيت » الذي صدر قبل بضعة شهور .

واصدر ن. أ. خالفين في عام ١٩٦٣ كتابه الرائع « الصراع على كردستان » الذي تناول فيه بشكل علمي موضوع الحركة الوطنية - التحررية للشعب الكردي ، وكذلك الوضع السياسي في كردستان والمسألة الكردية في القرن التاسع عشر .

وبعد مرور عام واحد على صدور ذلك الكتاب ، صدر كتاب م. س. لازارييف بعنوان « كردستان والمسألة الكردية » ، وهو يبحث في موضوع كردستان والمسألة الكردية خلال اعوام ١٨٩٠ - ١٩١٧ ، أي في فترة مليئة بالاحداث الكبرى الداخلية والخارجية التي كانت مصيرية بالنسبة للشعب الكردي .

ومن المؤلفين الآخرين نذكر ان اي. او. فاريوزوف و ر. آ. تسوبولوف وضما بعض الدراسات الهامة ، وخصوصاً قاموس الروسي - الكردي الذي اصدره فاريوزوف في عام ١٩٥٧ .

في باكو :

قدمت مدينة باكو خدمات كبيرة لعلم الدراسات الكردية . وقد دافع في معاهدها عدد من الباحثين عن اطروحاتهم العلمية ، ومنها : « العلاقات الزراعية في شمال كردستان ايران » (على كه لاويز ١٩٥٤) ، « الحزب الديمقراطي الكردستاني » (رحيم قاضي ١٩٥٤) ، « الحركة التحررية الوطنية في كردستان العراق ١٩١٨ - ١٩٣٢ » (كمال مظهر ١٩٦٣) ، « الحركة التحررية الوطنية في كردستان العراق » (كمال مظهر ١٩٦٩ - اطروحة دكتوراه العلوم) ولقد دافع عنها في معهد

الاستشراق بموسكو ، « الواقعية في الادب الكردي » (عزالدين مصطفى رسول ١٩٦٣) ، « القمل في اللثة الكردية » (نسرین فخری ١٩٦٥) ، « النتائج الشمري للشاعر الكردي المعاصر عبدالله گوران » (كورد اوغلي ١٩٦٦) ، « شرفنامه شرف خان البتليسي كمصدر لتاريخ الشعب الكردي » (م. أي شمسي ١٩٦٧) .

ولا شك ان كل واحدة من الاطروحات المذكورة لها أهميتها الخاصة واسهمت في خدمة الدراسات الكردية . هذا وقد قام الدكتور عزالدين مصطفى رسول بترجمة اطروحته الى اللغة العربية وصدرت في كتاب في بيروت عام ١٩٦٦ . كما ان كورد أوغلي طبع اطروحته ايضا وصدرت في كتاب باللغة الاذربايجانية في ١٩٦٩ .

على ضوء ما كتبنا ، يظهر لنا ان الدراسات الكردية كانت محور اهتمام كبير في روسيا قبل ثورة اكتوبر لاعتبارات واسباب معروفة . غير ان انتصار ثورة اكتوبر اعطى زخماً نوعياً وكبيراً لحركة تطور وتقدم الدراسات الكردية ، التي وصلت الى ما هي عليه الان ، بحيث استطاعت اثارة اهتمام العالم كله ، واصبحت قدوة يشار اليها بالبنان .

* * *

هه نديك له و زاراوانه‌ی وانايك زيارنه به خشن

ئەندامی یاریدەر : جەمال بابان

پێشەکتی : هەرچەندە زمانی کوردی زمانێکی دەوڵەمەند و فراوانە ، لەگەڵ ئەوەشدا هەندیک ناوی لە دۆشت یاخود زیاتر ناوە ، که له یەکەوه دۆرن یا له بنچینه‌دا یەکن و نزیکن بەلام بەره بەره هەر ناوه له‌وی تر جیا بۆتەوه و دۆرکەوتۆتەوه . ئەمەش گەتیک هۆی هەیه ، اوهك :

۱- هۆی میژۆیی : بنچینه‌ی زاراو یا وشەکان له ره‌گه‌زدا یەك بۆن بەلام به تێپه‌رتبۆنی کات و رۆژگار له یەك دۆر کەوتۆتەوه .

۲- رێکوت : ناو هەیه به رێکوت به‌سەر دۆشتدا سه‌پاوه و هەر یەکه شوینی خۆی چه‌سپاندوه وهك : کەو (بالبینده) و کەو که له بابەتی بیژنگه و ده‌غلی پئی پاك ئەکریتەوه .

له تاو لۆزه كاندا به (سارد) ئەلین . له هەندێك شوپێتی تر چاییه
 كه ئەخوڕپتەوه^(۳) . ئنجا (ساو) كه به هەتاو ئەلین و
 له هەوراماندا به (سێو)^(۴) ... هتد .

جگه لهوانه چەند هۆیهکی تریش هەن . سەر ئەکەیت هەندێك
 وشە هەن له رینگای کورت کردنوه و سووانهوه له گەل وشەیهکی تردا
 یەك ئەگرنهوه . وهك (بهخش) بووه به (بهش) به مانای (پشك ،
 حصه) وه هەر (بهش) لهو شیوهیهدا به واتای (کراوه ، منفرج)
 دیت وهك بلییت (زاری بهش بووهوه) یاخود (دەمه بهشکە ییوه
 تۆسا) .

ههروهها جاری وا ههیه له رڤی لکاندنی ئامرازهوه به وشه ،
 دۆ وشه‌ی له یەك دۆر یەك (شکل) وهرده گرن وهك (باران -
 بارانه) كه ناری گۆرائیه كه و (بار - بارانه) كه باجی بار ئەگه به نیت .
 لێره‌دا بۆمان دەرئەکووت كه وشه‌ی (باران) ئامرازی (ه) ی ییوه
 لكاو کردتی به ناوتی گۆرائتی ، كه چتی وشه‌ی (بار) ئامرازی (انه) ی
 ییوه لكا و واتاکی کرد به باج

له کاتیگدا كه خۆم گه‌لێك وشه‌ی لهم بابته‌م گۆکردبوهوه ،
 له لایه‌کی تریشه‌وه له ته‌واو کردن و راست کردنه‌وه و رافه‌ کردندا
 سوودیگی هێجگار زۆرم له فەرهنگتی شیخنی به‌ژێز مامۆستای

(۳) هه‌مان سه‌رچاوه ، ل ۱۰ .

(۴) هه‌مان سه‌رچاوه ، ل ۲۰۱ .

خالى ۋەرگرتوۋە ، ھەرۋەھا سەۋدەم لە فەرھەنگى كىت و كالتى
مامۇستا شېخ مارتى قەرەداغى و فەرھەنگى مامۇستا تۇلىق ۋەھبى
بەك و ئەدموندس و فەرھەنگى مەردۇخ و رابىر و گەلىك
فەرھەنگى تر ۋەرگرتوۋە .

بۇ كومان ئەمە فەرھەنگى نىبە كە پىشكەشم كىرۋە ، ھەرچەندە
بە ناچارى وائابى ھەندىك ۋەشەم لىك داۋەتەۋە ، ئەوانى تر نىكتىن
ھاۋتا ياخود پەندى پىشىنان يا ۋەتى فۇلكلورىم لە گەلىدا
ھىناۋەتەۋە بۇ ئەۋەى زۇ خۇيان و وائاكىان دەركەون . لە دوایدا
پەپوۋەندى بەبى ۋەشەكان و جىاۋازىانم بە (را)ى خۇم لىك داۋەتەۋە ،
رەنگى ھەبە راست بىم ، رەنگىش ھەبە بە ھەلەدا چۆبىم يا بە لای
كەمەۋە كەموكۆرەيىك لە لىك دانەۋە كەمدا ھەبىت . ئەۋە داۋا
لە خۇيىندەۋارانى بەزىز ئەكەم بۇم راست كەنەۋە و بۇم تەۋاكەن .

پەپوۋەندى يا جىاۋازىيان
(بە راي من)

وائاكىان

زاراۋ

بەتچىنەكەى گەرمى و سۆرىبە
ۋەك ئاگر .

تۆزە و كەلەزەق ؛ گولپىكى
سۆرى بۇن ؛ گەرمى و
ھىزى چىستى .

ئاتەشتى

ئاگر (ئاتەر - لە ئاۋىستا دا) ؛ كۆزاي شېرە .
ئارد (زازا) ؛ ھىز و تۋانا .

ئار

نارهق	نواوی لهش ؛ خوارذنهوه - له زمانی بئگانهوه . مشروب .
نارتی	خۆله میش (له ناره - ناکره وه) ؛ ناریه کی بئگانه به نیکه لاو ره گزی نارتی که کوردیش نه گرینه وه و له بنچینه دا (ناریان)ه . به کوردتی بووه .
نازار	مانگی مارت - به عه ره بهی مانگی که عه ره بیبه نیکه لاو (اذار) ؛ ئیش . به کوردتی بووه .
نازال	مه زومالات ؛ سه وزه کیا و له وه ز .
ناش	شوینی پاکردن و هارزینی دانه و پله ؛ چیشته . ناشی چیشته که بئگانه به .
ناختی	کشتوکالی ناوتی (زازا) ؛ شه ونم ؛ زه مینی به راو . بنچینه کی نه زی و ناوه .
ناگره	شهرا و گزه ؛ نه خۆشتی کشتوکال ؛ برینی ده موچاوی مندال . بنچینه که یان سورتی و کهرمیبه .
نال	رهنگی سوری کال ؛ نه خۆشیه که توشی زه یستان نه بی (هال) سقر هه لئه که زتی . له نالیبا به کن .

ئالآ	به‌ی‌داخ (دۆر نییه له ئال‌ه‌وه بیت) ؛ قه‌له‌می نو‌ستین .	ره‌نك یاخود داره‌كه یه‌کیان ئەخت .
ئالۆز	سارو و و لاخی توژه ؛ روژی سارد و توش .	ئاسایتی نه‌بون یه‌کیان ئەخت .
ئانیشه‌كه	لۆله و گونجی كه‌وانه دار ؛ دار پێکی دۆ به‌له له ئاسرازی ئاش .	شكانده‌وه‌كه یه‌کیان ئەخت .
ئاوا	ئاوه‌دان كردنه‌وه به‌تایه‌تی دێهات وهك : ئه‌حمد ئاوا ، عه‌لیاوا (ئالیاهه) ؛ روژ ئاوا ؛ ئاوا ، ئاوه‌ها : (هه‌كذا) .	
ئاوگرتن	نۆره ئاو ؛ كه‌یشتن و خو‌شبو‌نی میتوه .	دار و دره‌خیش كه‌كه‌وتنه به‌ردان ئه‌وه‌نده ئاویان ناوێت .
ئاڤر	ئاگر ؛ ئاوس (ئاوسان) .	شوینی ئاوسانیش كه‌رمه ، دۆر نییه‌كه‌رمق یه‌کیان بضات .
ئاوس	ئاودز ، په‌ئاو ؛ ئافره‌ت و ولاخی سك پز .	بنجینه‌یان ره‌ویته‌وه و ئاگوره بۆنه .
ئاورنگ	ئاورنگ ، شه‌ونم ؛ تری میلاق .	دۆر نییه‌ده‌سکی تری كه‌ و قه‌ تری ئاورنگه‌كه په‌یوه‌ندیان هه‌پێت .

دريزى به کبان مځات .	داری کلکی بیل ؛ نه کړیجه .	نه سپره
به ریښکوت .	هوا ؛ هاتنه باى سهك و کورک له (باه) ی عهره بییه وه .	با
پېچانه وه به کبان مځات .	پاروه نانی گوره ؛ مه لوتکه .	با بولنه
پېچ خواردنه که به کبان مځات .	پېچی سک ؛ نه و شویننه به (با) پېچی تیا مځوات .	با پېچ
	بارى ولاخ ؛ (ظروف ، وضع) (بارى فهرش : دېتوه کى) ؛ پې بارتى : هـ ل به رستى ؛ (توپز الیکه نه نیشینه سه رلیو) .	بار
له ری لکاندنی نامرازه وه یون به بهک .	جوړه گورانیه که چه ندژ ماره یه کى هه یه ؛ (بار - انه) باجی بار ؛ (باران - ه) : نه باریت .	بارانه
	بالینده یه کى راوکه ره ؛ چاوک ؛ هه ل به زینه وه و خو فریدان - قمر .	باز
قؤل و لاشیان نریکن .	قؤل ؛ به لهك ؛ لاشیان .	بازو
به کن .	بالى بالینده ؛ په لی مهو .	بال

بەرزیدا بە بەك ئەگەن .	بۆلۆ	ژۆرۆ : بەروارى بۆلۆ ؛ بۆلۆ
		مەروۆ : ئاڤتاو بۆلۆ بەرزە واتا كەلەگەتە .
	بۆلۆ	بۆلۆ ئاسن ؛ دەستكێشى چەرم .
	بۆلۆبان	بازی تەوار : مۆندگە ؛ ئێستى زەلام و قەلەو ؛ پارچەبەك لە پارچەكانى مۆسیقا .
هەمۆى بەیرمەندى بە ئازال و كشتوكالەوبە .	بۆلۆ	ئەو بەشەى بە جوتیار وەردى ئەداتەو بە بۆتۆو كە رۆزە جۆتێك یاخود گاوخاڤێكە ؛ بەرزایى ناو دۆ دێراو ؛ ئالف جاز .
	بۆلۆ	عادەت ؛ بۆك ؛ بۆى شێك بەسەر شێكى تودا .
	بۆلۆ	بادەم ؛ بادار .
گۆزانی شێو .	بۆلۆ	شان و قۆل ؛ ئاسۆ ؛ دارى چوارچێوێ دەرگا و بەنجەرە .
بە رێكەوت .	بۆلۆ	ئێسكى تێهەلكێشى مۆرەغەى پشت ؛ نەتەوێ ساغى تیرەبەك ؛
لە تێهەلكێشان و هاتنى بە دواى بەكدا بەسەن داسەكە نەپەت .	بۆلۆ	

داسيکي بچکڙهلي گوانه داره
وهك مشار .

بڙشت بڙشت و بهره گت ؛ توانا و
لئي هاتن ؛ تيڙي تيغ و مه قست .
بڙك ' بنج و لاسکي کالهک و شوتي و
تروزي ؛ فزقينه .

برک فزلي دان و هه وادان ؛ کولنج .
بزه کلهي بهراز ، بهکانه ؛
کله ميڙد ؛ کچ ؛ گوتره ؛
بهيارينکه له زهوي له ناو دو
وهردا .

بز (بز) ؛ چاوي بز ؛ ماستي
گوره (به عه ره بتي) .

بڙکان بڙکاندي شير و ماست ؛
بڙکاندي قسه ؛ قسهي بلي جي .

بزه زهرده خنه ؛ بزهي چاو .
بهيوه ندييان به باري
دهم چاوه ويه .

بست پيوانه دهستيک به په لتي ؛
بلوسکي ماش .

بلىق	بلىقى ئاو ؛ بلىقى سوتاونى . بەكن .
بلويز	بلويزى پيشكەى منال ؛ هەر دۆ بلويز . پارچە بەكى موسيقايە وەك شىمال .
بناوان	بناوانى ئاو ؛ ئافرەتى گەرە و هەر دۆ بىنجىتەن . سەرپەرشتى گەر لە مالددا .
بە	گای گيرە ؛ سۆكەمال كە هەر دۆ بىنجىتەن . ئەپریت بۆ سەر رەزىا هەوار .
بۆز	دیز ، خۆلەمىشتى ؛ سەر و لە رەنگدا بەك ئەگرنەو . رىشى ماشوبرىج .
بۆق	قورباقە ؛ هالائو و هەلى رېكوت . گەرم .
بۆل	دەنگ و هیشقى تىرى ؛ دوانيان لە بەرپۆنەو دا بەكن . زەنگى مى ئازالى پيشەنگ ؛ خۆلەمىش .
بۆك	ئافرەتى تازە سۆكردۆ ، زى لە جواتىدا بەك ئەگەون . كۆز ؛ بۆكى شوشە يا پەژۆ ؛ گولالە سۆرە .
بۆم	بۆم (قىوم - عەرەبى) ؛ ئەنجام و بەرەم بەكپان ئەخت . بەرەمى زەوى و زار .

بیر	(بئر - عه ره بقی) ؛ بیر و هوش .	قولتی نریکیان نه خانه وه .
بهر	بهری دار و درهخت ؛ پیش ، بهردهم ؛ خوار موسلدان .	ریکهوت .
بهرک	کالا ، جل ، "بهرگی کتیب ؛ که لای دار و درهخت و سهوزایتی .	
بهرمال	بهرمالی نوپو ؛ بهردهرگای مال .	لکانندی نامراز .
بهران	بیری مهز ؛ مزان .	ریکهوت .
بهزه	قایشی پیش سنگی و لآخ ؛ نه ته وه ؛ وتهی جوتیاره به کاجوت که له هیل دهر نه چیت .	ریکهوت .
بهز	چهورتی ؛ دهرگا .	
بهزاندن	کول پیدان ؛ بهزاندنی میزی مندال له بلویره وه .	ریکهوت .
بهزین	دابهزین ؛ خستنی مال و کوچ ؛ بهزینی و لآخی بهرزه .	ههردوکیان دابهزینی تبايه .
بهست	روباریکه له زئی بچوکتور ؛ همالی خانو (زازا) ؛ شتوی وشک که ثاوی لئی نه بزیت .	روبار و شتو نریکن ، همالی خانومه کش زوری شپوه به .

بهستن	مهینی ئاو ؛ گرنی لیدان ؛ بهستنی زاوا له پهردهدا .	رپسکوت .
بهق	نیره کهو (هه ورامتی) ؛ بسوق (بادیناتی) .	گوزانی شیوه .
بهل	چاو بهل ؛ ئافره تی چاو له دهر ؛ بزی گوی لول ؛ بهله بهل ؛ ته که تهک .	لام وایه جولاندن (حرکت) بهکیان نهخت .
بهلهک	بازو ، رهش و سپتی ؛ نهخوشتی پیتست ؛ بهلهک چاو ؛ چاو رهش و سپتی تهواو .	: رهش و سپتی ، یا سور و سپتی بهکیان نهخت .
بهن	خورتی ریسراو ؛ داری قهزوان (داره بهن) ؛ دهور و پشتی دتی (زازا) .	گوزانی شیوه .
بهندک ^(ه)	بهت (بادیناتی) ؛ بۆمباخ (زازا) ؛ کیابه کی بۆنخوشه تیکه لآو بهنیر ته کریت (زازا) .	گوزانی شیوه .
بهنک (زازا) ^(٦)	په تی ژیر چه نهی ژنان ؛ بهنی په تی ژیر چه نه و بهند بهکن .	

(٥) فهرهنگی خال، جزی (١)، لا به ژمه ١٧٦ .

(٦) سه رچاوهی پیشو .

	رېسراو ۽ دره ختی قهزوان (داره بهن).	
به نك (۷)	(مخدر) بؤ كيشان ۽ نيشان (زازا) ۽ كات (زازا).	دوژانی شیوه .
به يار	زهوتی نه كپلراو (بور) ۽ (عاشق) : كئی بگرم به يار شیوهی له تو بی .	به گرتنی دو وشه .
به ور	به بر (چوره پلنگيکه) ۽ به فر .	رېکهوت .
بيچو	ساوای گیاندار ۽ دراویکی زیتوتی بچکوله به .	له بچوکتیدا به کبان گرنوه .
بیخ	بنك ۽ گوئیکی جوانی کویستانییه .	
بیژ	قیز ۽ رهنك : رهنکی فهرش و قالتی یا قوماش (شہیتان بیژتی).	رېکهوت .
پاتال	پهژو و پاتال ۽ مہردوی بیکاره .	له بهوسودی دا بهك هگرن .
پاره	دراو ۽ پارچه ۽ ههلاههلا .	
پاریز	دهم گیزانهوه له خوارده مهتی ۽ خؤنانهوه له پاریزدا له راوا .	خؤگرتن .

پاشبەند	زىجىرى پاشبەندى ولاخ ؛ پاشبەندى رست .	ھەردۆكەيان لە دواۋە بەكار تەمىنەين .
پاشەبەرە	دواسكى ژن و دوا مندال ؛ دوا بەرى بېستان .	دوا بەر .
پالانچە	ماسولكى گۆشتى ئەم لاۋلاي مۆرەغەي پىشت ؛ بەرد و قوزو قىل كە ئەدرىنە پال گونجى ئاو ؛ ئەو خورىيە كە لەسەر پىشتى بەران ئەھىلرېتەۋە دواي بېزىنەۋەي .	بەكم و دۆھەم ئەو شانەن پال ئەكرن .
پالتو	پارچە بەكى پانە لە كورتاندا ئەكەۋىتە ژېر كلكەۋە ؛ دارىكە ئەدرىتە بەر ئىي ئاش بۇ نەجولاندنى ؛ پەراسقو .	بەكارمېنانبات بۇ چەبب كىردن و پاراستە .
پانتۇل ^(۸)	European - Style Trousers پانتۇلى لەبەر كىردن لەگەل چاكەت دا ؛ Pendulum پىندۇلى سەعات .	بېلگەنن و رېكوت نۆپكى خستونەۋە .

(۸) فەرھەنگى نۆپكى ۋە مېتى ، لا پەژە ۱۰۲ .

پانکه	باوه شینی کاره با ؛ چۆر پیکه له ماستی : ماسیبه پانکه ؛ بهری داری مازۆ .	رینکوت و تینک لآوبۆنی وشه ییگانه .
پایه	(منصب) ؛ پایه دیوار و خانۆ .	یهکن .
پرک	تویژیکی سپیبه له شتی شل پهیدا ئه بی ؛ په لیههک زهوی یا دهغلی ؛ بۆیک ئازال .	رینکوت و گۆزانی شیوه .
پشت	له مل بهره و خوار تا سه رسمت ؛ ئهرخه ؛ باوک و باپتر .	هیز و به کبۆن به کیان ئه خات .
پشک	بهش : بهشی خه رمان و بهشکردنی شتی تر ؛ پشکی کونده و مهشکه و هیزه ئه و چیلکه یه به کونه کانیان ئه گریت .	له ههردۆکباندا ههه چیلکه که به .
پیل	پایک گوشت : کوئیک ؛ به نیجه .	نزیکن یا خود یهکن .
پله	پلهی په یزه و قالدومه ؛ پایه .	یهکن .
پلار	توانج ؛ کورته دانه که بهاویزیت .	یهکن .

- بزو^(٩) بزووی دەربۆی كوردی ؛ بەكم و سپەم لەبەك ئەكن .
 دەردیكە توشی مەز و بزنی
 دیت وەك هەلامەتی ئادەمیزاد ؛
 دەمی رەشكە كاكێشان .
- بۆب^(١٠) بۆبەنی كەلەشیر و مریشك ؛ بەكن .
 قزی ئافرەت .
- بۆز بۆز ؛ (هەوا و غرور) . بەكن لە لۆت و لۆت بەرزیتدا .
 بەپەكە گونسەكە هەوێر ؛ خەرواری
 هەنجیر و پەتیر ؛ خۆبێچانەوی
 مار .
- بەپۆلە (فراشە) ؛ بەروانە . بەكن لە سۆزانەوندا .
 بەتەڵە ساوەری نەهاژژاو ؛ دانەوێڵە . بەكن .
 بەجە هاوێڵی عەبا ؛ بەجەبی كاگەل
 یا ئازالی تر : ئەو شوپێنەبە لە
 دەرەوێ مۆلی تیا ئەخۆن .
- بەز بەزی بەلیندە ؛ كەنار ، ئەو بەز
 یا ئەم بەز .

(٩) فەرھەنگی خال ، ج ١ ، ل ٢١٥ .

(١٠) سەرچاوەی پیشۆ .

يكن له تهنگيا .	بهزهى كاغز ، بهزهى بهروانه ؛ بهزهى لوت و گويى و دل ؛ گهلاى دار و درهخت .	بهزه
يكن له تهنگيا .	پردهى گويى (غشاء) ؛ پردهى پهنجره (سائر) .	پرده
ريگوت .	هلانتي ولاخي نير له مئى ؛ ترازان و دهرجوني شت ؛ له گوچوني نهندام .	پهزين
ريگوت .	قسهى بئى نرخ ، گالته ؛ خورتي . گوپزهكى گاميش ؛ بهلخه بهراز : بهچكى بهراز .	پهشم پهلخ
بهچكى زل و قهلهو له چاو بهچكى زدا .	چوارپهلى ولاخ : ههر دو دهست و ههر دو قاچى ؛ لق و پوپى دار و درهخت ؛ بلاو ، فراوان .	پهل
هموپريتتن له كدم له چاو زوردا .	نوخشه باران كه زهوتى نير ئاو نهكات ؛ له كه ، كه نهكهوپته سهرجل و قوماش ؛ پهلهزهوتى يادهغل : پارچه .	پهله

پەنا	ھانا (استىجاد) ؛ كۆچە	رېسكوت .
	(زاويە) .	
پەند	(درس ، عبىرە) ؛ پەند و	پەكن لە (دەرس) ۋە مرگىتىدا .
	پەنگ (بەدناۋىتى) .	
پەي	(تأمىنات : پەي لەسەر دانان)	پۇداگرتى پەكيان تەخت .
	ۋانا پۇ داگرتى لە (مزايىدە يا	
	مناقصە) دا ؛ شۆبىن : پۇي	
	ھەلگرتوۋە ؛ رېنى و ماۋە ؛	
	ئاۋەكە پەي ئەدا پۇ لىدىان .	
پۇل	(صف) ؛ پۇلى پالىنىدە .	پەكن لە زۆرىتىدا .
پۇل	فلس ؛ (طابع) .	ئەوسا نىزىك پۇن لە نىخ و
		ۋېنەدا .
پۇ	قاچ ؛ پەلەپپىتكە تىفەنگ ؛	ھەمەۋيان پۇ جولا ئىدىن .
	پۇي ئاش : ئەو دارەبە بەرداشى	
	پۇ ئەجولئىنرېت .	
پىر	پىاۋچاك : پىر مەسۇر ، پىرخدر ؛	پەكن .
	بەسالآچۆ .	
پىرەلۆك	پىرەنەۋەي ئەندامى لەش لەبەر	پەكن .
	مانەۋەي لە ئاۋا ؛ دارى	
	كەندەل .	

ريڳهوت .	چه کوشی فورسی ئاسن ؛	پیک
گوزانی شیوه .	فیقه نه ؛ لاسکی گه نم و جو .	(۱۱) پیله
به که بیات بیگانه به و به ریگوت نارم کانیان له که ل دومه مدا به که وتون . له ره قی دا به که نه گره وه .	قوزاخی کری ئاوریشم ؛ گاجوتیکه شاخه کانی به لای کویچکه ی دا شوژ بویشته وه ؛ پیلۆ (نهرده لاتی) .	تاپۆ
قه باله ی به خاوه ن بقونی زه وتی و خاقو ؛ تارمایتی شت .	تات	
ته له به رد ، شاخ و کیوی سهخت ؛ نه و ئافره ته به ئیسقانی کزکزا که یا پارچه گوشت له زیییدا هه بیت .	(۱۲) تار	
ريڳهوت .	تاریک ؛ پارچه به که له پارچه کانی مؤسیقا ؛ گیانداریکه تهره بو بیت .	
ريڳهوت .	که له به ریگی که وانه ییه له دیواردا شتی تیا دائمه نویت ؛ کات ؛ تاقی پیش نیوه ژۆ ؛ تاک ؛ پیستی مه ژ و بز .	تاق

(۱۱) فرمهنگی خال ، ج ۱ ، ل ۲۰۹ .

(۱۲) سرچاوه ی پیشۆ .

<p>تالێ هەموویان بەك ئەخات ، تالە دەزۆكە نەبێت .</p>	<p>تاسى تفت و ناخۆش ؛ تال - دانى مەشكەو شتى تر : خۆشه كردنیان بە جەوت و توپكەكە هەنار و مازۆ ؛ تال - دەزۆ : هەودا ؛ پارچەبەك گۆشتى رەشە لە ناوەندى سیوجگەردا .</p>	<p>تال</p>
<p>بەكن . رېكەوت .</p>	<p>رۆنى چێشت ؛ (طعم) . خالیكى سپیە لە سەر گلێنە ؛ نیشانەى پىگەیشتنى میوه ؛ تەشەر (طمن) .</p>	<p>تام تانه</p>
<p>زەبر هەندیکیان ئەگرێتەوه ، ئەوانى نریش رېكەوتن .</p>	<p>تاو - دەزۆ : تالە دەزۆ ؛ تاو - باران : ئێزمەى كەم ؛ تاو - پێك (بۆكات) دەمیكى كەم ؛ تاو - ی سەندووه : كەرم بووه و گوزى سەندووه ؛ تاو - ی داوه : تینسووه ؛ تاو - دانى و لاخ : غارپى كردنى .</p>	<p>تاو</p>
<p>لە كار و دیتەندا بەكن .</p>	<p>(میزان) بۆ كێشانی شتومەك ؛ تەرازۆى (بەنا) كە رېكەتى پى ئەپۆلێت ؛ چەند ئەستێرە بەكن</p>	<p>تەرازۆ</p>

له بهینى كۆ و گه لاویژدا له
تهرازو ئه كهن .

تاو له تهويله ی و لاخ - پشت تیر ؛
جۆره یارییه که به یقولى تهخته و
زار ئه کریت .

بیکانن ، به ریکوت له بهك
ئه چن .

تاویژ تاشه بهردی شینکار ؛ ئه ندازه به که
له بریشکه یا که شک که له ناو
ساجدا ئه برژینریت .

ترۆکاندن ههلبزین و جولاندنی ییلوی
چاو ؛ دهست هینان به
به له پیتکه ی چه کدا بی فیشهک ؛
کون کردنی هیلکه له لایهف
مریشکوه ؛ دهرهینانی تۆو
کۆله که و تۆو بیستان به دان .

کرده وه هه ند پکیان بهك
ئه خات .

ترتغه شوقی مانگ ؛ نه خۆشییه کی
ئازاله سی به که ی ئه نوسیت به لای
ورگه وه ؛ جۆره دهردیکه له
تینویتییه وه توشی ئازال و ولاخ
ئه پیت ریخۆله ی رهش ئه کات .

دۆههه و سۆههه به کن و
به ریکوت له گه دل به که مدا
به کیان گرتوه .

تۆپ	تۆپى يارتى Football ؛ تۆپى قوماش ؛ تۆپى شەژ (مدفع) ؛ تۆپى بەردانى گونج : دارىكە پەژۆ بە سەرەكە پەو ئەبەستان .	قەوارە و گەردى بەكبات تەخات .
تۆراخ	تۆراخى ماست و دۆ : توندىقونە وەيان لە تۆرەكەدا ؛ ھىزە ، مەشكە .	مەمۆ دەفرەكانيان وەك بەكن .
تورت	تورتى تويىكلە ھەنار : تەشپەكەبەقى ؛ شىكە لە شكانا زۆ بپەژىت .	
تۆز	تۆزى زاوہ ماستى (شەكە) ؛ و لاخى تۆز : بزىو و جوتە وەشىن ياخود تۆزە ؛ پەردەبەكە بەسەر چاودا ئەكشىت لە چاو بەشەوہ پەيدا ئەيىت ؛ تۆزى لۆكس : كىسەكەبەنى .	تۆزەبى و لاخەكە نەيىت ئەوانى نر لە بنجىتەدا لەبەكەوہ نزيكن .
تۆز	تۆز - و خۆل ؛ گەرد و وردە خۆل ؛ تۆز - يەك : بەشىكى كەم .	بەكن .
توش	رۆژىكى توش : توش و	بەكن .

سارد و سخت ؛ ریځگای
سختی قعد شاخ ؛ ټیستر و
ولآخی نازدهحت .

توتہ په نجه پچکڅلهی دهست و پټی : له بچوکتیدا بهك نه گرنهوه .
توتہ ، برای توتہ ، بالآ بهرزه ،
دوښاومزه ، نه سپټی كوزه ؛
توتہ - له سهك .

تور تور و شیلیم ، ترب ؛ جهوالی
ریځکوت .
بچوک .

تیل چاوی مهبله و خیل ؛ تیل - ی
ریځکوت .
ههلات .

تهباره تهباری شینایتی : دهغلی
له قهواره و په یوهندی به
زهوتی و کشت سازیدا به کن .
نهدرواو ؛ کیښه ، شارا ؛ تهباری
ناو زهوتی : کله که برده و
نیشانیه بو جیا کردنهوهی دو
زهوتی .

تهبهق له نگرتهی : سینتی تهخته ؛
زیر می ولاخیش چاله وهك
چالی له نگرتهی ؟
نهخوښبه کی زیر می ولاخه .

تهپکه تهپکی راوی چولهکه و

سوۋىسكە ۋ گەمزە : شياكە و
رىخى وشكەوۋەبوتى ئازال ئە
گەوژدا .

تەتەلە^(۱۳) تەتەلەى برىج : ھەلتەكانىدىنى گۆزانى شىۋە .
لەسەر سىنىتى يا لەنگەرتى ۋ
تەتەلەى سىت : كۆلۆك ۋ رۆمەت
(ئەردەلاتى) ۋ سىيەندە
(ھورامتى) .

تەزە تەگە ، سابرىن ۋ رايەلى بن رېكەوت .
مىچى خانوۋ ۋ مرۆى زەبەللاج .
تەرس^(۱۴) پىسايى مابن و ئەسپ ۋ كارى
پىچەوانەى نالەبار ۋ (ئەم كارە
تەرسى ھاتوۋە) .

تەرم تەرمى مردۆ : لاشەكەى ۋ تۆبلىۋى ھەمۆى لە كەوتىن
كۆلۆلتىتى مېۋ ۋ دارە مەيت .
تەقلە تەقلە : كۆلۆ ۋ كەلبەى ھەنجىرى
نەگە يىشتۆ .

(۱۳) فەرھەنگى خالى ، ج ، ۱ ، ل ، ۳۰۴ .

(۱۴) سەرچاۋەى پىشتۆ .

تەكیە	تەكیە شەخەش : شوئینی ئۆزۈش و یادی یەزدان ؛ باریتەكە سەكۆ .	لە بنچینەدا لە (سەكۆ) كە وہ مانووہ .
تەم	تەم و مژ : ھەلمی زەوی تەژ یا ئاو ؛ لیلاییتی چاۋ ؛ خەم .	لە بێر خەریك كەردن و بەر چاۋ كەرتندا بەكن .
تەمەل	تەوہ زەل و بێكارە ؛ بناغە و بنچینەھی دێوار .	نۆ بۆزی لە قورسیتدا بەكنە كەنەوہ ؟
تەوس	قەسەھی بە ماناۋ پلار ، تانە و لۆمە ؛ بەتەوسەوہ چۆن : جۆرە بۆی ھۆشییەكە بەسەر ئادەمیزادا دیت بەھۆی رۆداۋ پەكەوہ .	كارتنی كەردن بەكبان ئەخات ؟
تیبەردان	تیبەردانی كار و پەرخ بۆ مۆبتی دایكیان ؛ تیبەردانی سەك و تانجی بۆ گیانی ئیچیر ؛ پەژینی ئییر لە مئی لە كاتی تەلەبدا .	لە ئرنن و پەكەرتندا بەك ئەكەون .
تیبچاندن	بۆی تیبچاند : قەسەھی خراپی دەر بارە كەرد ؛ تیبچاندنی شتێكی ورد بۆ ناو شتێكی شل كەم كەم تاكو تیبكەل بێت .	بەكن .

- تێز دەفر : جەواڵە و دەمى لە گۆزانی شپۆه .
 تەنشتیەوہ ؛ مەزى مۆزەوہ بو
 (ئەردە لاى) (١٥) .
- تیرە - ھۆز ، ئیبل ؛ تیرەى بن کلاش ، گۆزانی شپۆه .
 سیرمە یاخود رایە لە کەى ژیرى تى .
- تیرەشان (١٦) شانەى ھەنگوین ھەنگ لەسەر لەبەك بنجیتنەوہ ھانۆن .
 لا ھەلى بەستى ؛ تیرەشانى
 شاخ و کپو : درپژاى تەوقە
 سەر و پۆبە کەى .
- تێكەوتن تێكەوتن لە یارىدا : دۆزاندى تى ؛
 چۆنە ناو ئاو ، و سل دەرکردن ؛
 بۆت تى ئە کەوم : بۆت تێئە کۆشم .
- تیری کەوان ؛ تیری مەرەزە : لە درپژیدا بەکن .
 گۆلەکانى .
- جاخ جاخە تۆتن : تۆرە کەبە کە لە رپیکوت .
 گونیه یا مشەما ؛ دیواریکە لە
 دار دروست کرايىت .

(١٥) فەرھەنگى خال ، ج ، ١ ، ل ٣٢٨ .

(١٦) فەرھەنگى کشت و کال ، ل ٩٦ .

جاذ	جازدان : بانگه‌واز به گزانه‌وه ؛ جازه گنم : په‌ریزه‌که‌به‌تی دواي دروینه ؛ زه‌وتی سه‌ختی نه‌کیلار او ؛ بیرگسه‌جاز : شوینی تیرگس .	مه‌مویان له سرچاوه‌به‌که‌وه مانوتن جازدانه‌که نه‌بیت .
جام	جای ناو‌خواردنه‌وه ؛ جای شوشه : ته‌به‌قه شوشه ؛ جای ره‌سم : (عکس) یه‌تی .	بیسگانه‌به .
جامباز	فروشیاری ده‌ستگیز ؛ فیلباز و ته‌شقه‌له‌کر .	به‌کن .
جاریوه	ده‌نگه‌ده‌نگی چوله‌که ؛ ورشی نه‌سپیره .	
جقه	جقه‌ی که‌له‌شیر : په‌نجه‌یه‌کی زیاده که پیر بو له یوی ده‌ردیت ؛ فشه کللونه ، شوان خه‌له‌تینه ؛ زیاده په‌زه به‌سهر بالینده‌وه .	شتیکي زیاده له به‌سه‌ور ده‌ردیت .
جوجکه	جوجله ، جوجه ؛ کلینجکه ؛ کلکی نازال و حه‌یوان .	
جوت	کیلانذنی زه‌وتی ؛ دو .	زه‌وی کیلانته‌کش به جوتیک گایه : به‌کن .

جۆته جۆتهى ولاخ : لهقه هاويشتنى هه مو له (جۆت) دا به كن .
 به باشقوى ؛ دۆ گياندار به بهك
 سك بين : توأم ؛ ئهو ولاخه به
 دوشا رهك له ناو چه وانيا
 بهرزى بيشه وه ؛ دراويشكى
 زيتونى ئيرانييه به دۆ قزان
 ئه چييت .

جهخت جهختى هينا : دۆ جار بژمتى له دستدانه ئيش به كيان
 كهات .
 كاتى قسه دا كه نيشانهى باشيه ؛
 ههول و كوششى له سه ريهك بۆ
 كارليك ؛ ئيواره وه خته ؛ جرين
 به جهخته (به گوزه) .

جهنجهز جهنجهزى خه زمان كوتاسدن ؛ له سوژانه وه هانتون .
 چهرخى ئاو هه لكۆزين له بقر .

جهوههر كه وههر ؛ به جهوههر : تواناو له نرخدانا به كن .
 لئى ها تو ؛ خال و نيشانى دهى
 خهنجهر .

چاخ هاوچاخ : هاوكات ؛ ئازالى ريسكوت .
 قه لهو ؛ شتى ساز و له بار ؛ تاف .

چارۆكە	خامی خومکراوی شسین بۆ کۆلوانەیی زنبە لادییچی ؛ مندالدان ، بزۆ ؛ گیایەکه وهک بامی کولیکی زهرده ئەگریت .	ریسکوت .
چالمه	سهاتی چالمه : سهاتی گهره ناو چوارچپوهی تهخته سه دیواردا ههله واسریت ؛ کیتسه توتی نیرگهله (ههرده لاتی) (۱۷) .	گۆزانی شیوه .
چاو	ههناهی بینین ؛ تۆلی تهز که پێچرا بیت به شتیکیدا .	ریسکوت .
چاویلکه	ههینهک ؛ برینیکی له لهش یه بیدا بوبیت و چاویکی داکهوتی .	ریسکوت :
چلبه	دهنگی ئاوخواردنهوهی سهک و پشپله ؛ چلباندن : چهکاندن مههک و گوان ؛ چلب و لیس : لستنهوه و ههال لوشتین : پوره فهرهنگیز ، بهشهکی خۆی	له بهکار ههینانی دهه و زماندا بهک نهکرن .

ئەدا بە نېوھ رېس ، خۇشى بەر
ئەبىتتە چلپ و لېس .

چلۆرە سەھۆلى زستانە بە گۆيسوانەدا بەکن .
شۆز ئەبىتتەوہ : نەسرین گۆلى
زستانە ، شەوچراي كوردستانە ،
چلۆرەي گۆي گۆيسوانە ؛
چۆرە خوارديكى سارد و
شیرینە لە شیر و شەكر و بەفر
دروست ئەكریت بۆ ھاوین .

چنگە گيانداريكي ورد و بە ئالۆشە
ئەداتە بنكى مۆي چلكن ؛
گيايەكي گەلا وردی ريشەدارە .

چۆك بەچۆكا ھاتن : دانېشتنە ئەزۆ
بۆ پېشەوہ ؛ ئەندامى جنسقى
لە پياودا ؛ قامېش .

چۆلەكە بالېندە ؛ ئامرازىكى جۆلايىيە ؛
دۆ پارچە تەختەي تەنكى بارىكى
كورتە جلى شۆراو بە تەنافەوہ
چەسپ ئەكات .

چەتال قولاپ ، چنگال ؛ دەواری
 بچۆك ؛ دار یا شیشیکی دۆ پەلە
 ئۆلەي تەنكى ئەخریتە سەر
 لە كاتی تەقاندنا راوگەر بە کاری
 ئەھینیت .

چەخاخ تەنك . چەخاخساز ؛ لە ئاگر و چەخاخدا بەك
 تەنكساز ؛ چەخاخی جگەرە
 داگیرسان ، ئەستی .

چەرخ چەخاخ ؛ ماكینە ؛ دەم و سەدە . لە خول خواردندا بەكن .
 چەرخوفەلەك جۆلانە ؛ دنیا و كارەسات . لە هاتوچۆكدا بەكن .

چەكەرە گۆپكە ؛ چرۆی درەخت ؛
 كەزۆ ؛ دۆدۆتھی و (شك) .

چەقەنە چەقەنەي ئاش ؛ چەقەنە لێندان ؛
 درەختیکە بەریك ئەگریت
 وەك بەری مۆرد .

چەك (سلاح) ؛ خەشلی ژانف ؛ بە لای منەومە مەمۆ
 چەرمی پاژنەي كەلەش ؛ (صك) ؛ بەنچینەدا بەكن (صك) نەیت
 كە وشەبەکی بێگانەبە .
 (Check) .

- چەماو تروۆزىيە چەمىلە ؛ چەم .
ئىزۇزىكە لە چەمدا ئەكرىت
بۆيە ئەو ساۋەى بەسەرا
سەپارە .
- چەمەرانە دەھۆل و زورنایەكە لە شىۋەندا
ئەكوتىت ؛ شىۋەئىكى
دو دەستەنى پىساو و ژنە وەك
ئەلقەى چەمەرە ئەۋەستىن بۆ
شىۋەن كىردن .
- چەو چاۋ ؛ كائىيەكى رۆنى بەر تىفەى
مانگە شەو .
لە بنىا بلەرزى سروارى زىخو
چەو .
- چەۋرە سروى بى شەرى بەرەلاى
ھاروھاج ؛ دەسەسز .
- چەۋرۆكە دو جۆرە گىياى بەھارىن ؛
دەسروۆكى بچۆك .
- قەسى پزۇبۇچىن . حەلق مەلق قەسى پزۇبۇچ و بى سەروپى ؛
بەيتىكە لە كالە مستى دا ئەوترىنى ؛
حەلق مەلق ، دەنوكى لەق لەق ،
كىسە و كەمەر ، يا پىغەمبەر .

جهمال	كۆل كيش ؛ جهمالى خانو : له مهلكرتندا يەك ئەگرن . تيرگەگەى .
خاراو	خاراوبونى چەرم : جېزبونەوہى له ئاوا ؛ كوپەى خاراو : شتى شلى زۆر مۆيۈہ ، تېربوۈہ .
خاكە	خاكەى برنج و دانەويپلە ؛ جۆرہ مېشولەيەكى زۆر وردە .
خال	وہك خالى رۆمەت و خالى كوتراو ؛ براى داىك (لالۆ) ؛ پەلەى رەش بە ھەرشتىكەوہ ؛ (نقطە) ؛ بەفرى زستان : كويستانان خال خال بەفرى ناچېتۆ . ئەو كچە مندالە ، زىرى ناچېتۆ .
خان	شوپىنى ھەسانەوہى كاروانچى و ولاخ ؛ رېزە بۆ زن : گەلارېز خان ؛ (لەقەب) ى ئاغاكانى كوردستانى ئىيرانە وەك : مەھمۇخان ، ھەمە رەشىد خان .

- خاينە تۆپە بەنى مەقى ريسراو ؛ ئەو بە خزىبەكدا بەكن .
 پىسى بەيە بە پاشەلى مەژەو
 خز و وشك ئەبىتەو .
- خز شتى گرد ؛ شوپن لافاوه كە خزە
 بەردى زۆر بىت وەك : خزى
 چە ناخچيان ؛ دەرگا كە خز داخجە
 وانا : كۆمە كە بكە بە شوپنى
 خۆيدا .
- خشت كەرىقوج ؛ رىك و پىك . (لە رىكدا) بەكن .
- خەساندن ئەسپەكەيان خەساند : كونيان
 تەقاند و دەرەينا ؛ شكاندن و
 لار كۆرەوئى لى كىي تەماتە
 تاكو بەل بلاوكاتەو ، بەرەكەى
 زۆر و باش بىت .
- خرس ورج ؛ مانگر . مان لرتنەكەش بەكىتەكە لە
 خووەكتنى مام ورج .
- خەملاندن قەسراندن (تخمين) ؛ خەملىنەو :
 كەشانەو . وا وەتن خەملىو
 وەك كۆل نەوبەهارى مىللەتە ،
 شادمانى قەوى كۆردە وەختى
 لوتف و رەجەتە .

- داخ خەم و خەفەت ، (أسف) ؛
 رۆن داخ کردن : هەلقەرچاندنی ؛
 ولاخ داخ کردن : سوتاندنی
 شوینی ئازاره‌کی ؛ شاخ و
 داخ (داغ) .
- دادۆشتین دۆشیتی گوان (بۆ مالات) ؛
 دادۆشتی ئەندامی لە جۆی چۆر :
 دەست پیاھێنانی لە ئاوی گەرما
 بە سابۆن بۆ هاتنەوێ جۆی ؛
 شت لێ کێشانهوێ .
- داکوستان داکوتانی بزمار و میسخ ؛
 پرواندن باخود داوڵینی گەنم و
 جۆ تاکو دانەکی جیسا
 بکریئەوێ .
- دال دالی گەر خۆر : گۆشت خۆر ؛
 هێشووێ تزیی شاش ؛ گیاندارى
 لاواز .
- دان دانی ناو دەم ؛ دانی ئەلێی
 سەدەفە بەحرى دەری هێناوێ
- بەکەم و دۆهەم لە دەست
 پیاھێنانەکەدا بەکن و بەکەم و
 سۆهەم لە شت کێشانهوێ -
 کەدا بەکن . هەرسێکیان لە
 بئەژەندا لە بەک سەرچاوەوێ
 هاتۆن .
- بە لێدانەکە هەردۆک بەک
 ئەکرنەوێ .
- رێکوت .
- لە قەوارەدا نزیکن لە
 بەکەوێ .

پەلەکی ئەلئی ره شماره له
کون سهری کیشاوه ؛ دانهویله :
دهغلی و دان ؛ دانی چپشت :
به ره کە ی .

داهاتی داهینانی دار به مشار ؛
 داهاتی چاو ؛ گل کردنی ؛
 داهینانی قو ؛ تازه به دابون و
 باوسه نندن ؛ تازه داهاتوووه ئاوی
 به لوعه ، پیموت بو ماچی وتی
 مه منوعه .

دۆکان دۆکان ؛ کۆگا ؛ شوپینی شت
 فرۆشتن ؛ خانە ی ورد ورد له
 زهوی شه تلی تیا ئەژۆینریت .

دهستگر په ژۆی داگرتنی مه نجەلی به کن
 گهرم ؛ ئەو کاره به دهسته وه
 قورس بیت .

دهستور (قانونی ئەساسی) ؛ باو ،
 (مادهت) ؛ دهستور کرا ؛
 حوقنه یان کرد .

دڙهه	دڙهه ڀي شان : ميسقاني بن قوئل ۽ دڙهه ڀي جڙوڻا : ٺه و تهخته به به ته راوي ڀي سفت ٺه کات .	ڊيڪوٽ .
دهقدانهوه	کو تانهوهي برنجي نيوه کو تراو ۽ دهقي دايهوه : کوتاي و کوزه رو به رباي عه مري دايهوه ۽ بيژانهوهي دانهويڻه جارڀي-کي تر .	له کو تاندن و پاڪ کرده وه دا به کن .
دهل	دهل ٺه سهڪ (مئي به کي) ۽ دهل - دهلانندن .	دهلي سهڪ له گوانه کانڊا کون هه به توته له کني شپره کي اڀوه ٺه مزن .
رازان	ٺاماده و ساز بقون ۽ پالڪهوتن ۽ نوستن .	
راسته	راسته ڀي هيڻ کيشان ۽ جڙوڙيڪه له هه لپه زڪي .	به کن .
ران	راني مهڙ : گهله مهڙ ۽ راني مهڙ ، ٺاڙال ، ولاخ ..	ڊيڪوٽ .
رايهڻ	حهمال ، نيرگه ۽ چهنسڊ هه و دايه کي راسته که پڙي شتي له سهر ٺه نه زڙيٽ .	به کن .

<p>مشکی رزقیش هەر لە رزق خواردنەوه ناو نراوه .</p>	<p>مشکی گەورەبە کە بەزۆرتی لە دەشتایە ؛ دانەوێڵە و خواردنی هەلگێراوی ناوماڵە . خوا رزقت بدا : و اتا ئەو شتانەت بداتتی .</p>	<p>رزق</p>
<p>هەمسۆی لە بەستتەوهوه هاتوو .</p>	<p>رستی هۆنراوه ؛ تەناف ؛ پەت یا قایشی درێژ تانجی راوتی پێ ئەبەسڕیتەوه لە کاتی راودا .</p>	<p>رست</p>
<p>بەکەمیان هۆبە کە بۆتتی کردنی نەوت بە ئاسانی ، دوانەکی تر بەکن .</p>	<p>رۆژ (خۆر - شمس) ؛ (شەو و رۆژ - لیل و نهار) ؛ کات : دەم : ئەم رۆژه چ رۆژییکە کە دنیا شلەژاوه ، هەرکەس بە جەخاری جگەری قییمە کراوه .</p>	<p>رۆژ</p>
<p>تۆ بێلێی بەهۆی رەشپه کەوه ناوەکەیان بەسەردا سەپایێ .</p>	<p>رەحەتتی نەوت : قمع ؛ حەسەنەوه ؛ خاوبۆنەوه دواي درۆست بۆن .</p>	<p>رەحەتتی</p>
<p>تۆ بێلێی بەهۆی رەشپه کەوه ناوەکەیان بەسەردا سەپایێ .</p>	<p>رەشکە کاکێشان ؛ رەشکە و شماڵی : دانەوێڵە بۆن خۆشن ئەکرێنە ناو نانهوه بۆنی خۆش</p>	<p>رەشکە</p>

- ره شېښونه وه دامر د نه وهی ښاوه و سور پڙه ؛
 چونه وهی به فر و تواند نه وهی ؛
 کوڅانه وهی ښاگر .
- ره شېبه لهك ده ست گرتنی ژب و پیاو له
 هه لپه زکڼی دا ؛ رهش و سپتی .
 ره شمه ره شمهی ولاخ ؛ خشل .
 به کن .
- ره ند مرړی روخوڅش و قسه خوڅش ؛
 زه مینښک له ناو چه مدا به هوی
 ښاوه له سانه وه په یدا ښه بیت .
 وهك ره ندی حه سن ښه ندی
 له گوچی چهی تا نجه رو .
- ره نده ره ندهی دار تاش ؛ ته ختمی پتی
 بوخت ښه کریت ؛ ره ندهی
 به تیر ؛ به تیر و شتی تری پتی
 ورد ښه کریت ؛ ره نه ؛ قر تاندنی
 گوچی مه ره زه .
- ره وه ره وه ولاخ ؛ لیسکی که وره به
 که زوی پتی ښه کینریت .
 به کنوت .
- ر تیخ ز تیخ و ورده چه و ؛ پیستی
 ښا زال .
 له نشتندا به کن .

ریپۆق	چلکی چاو بە وشکێتی ٬ چلمی بەکن . وشکەووبۆ لە لوتدا .
ریژاو	جۆره هەنجیریکی بەناویانگە ٬ تافگە ٬ قەلبەز .
زار	دەم ٬ زاری تاوڵە ٬ زار و گریه . زاری تاوڵە کە پێشگانهیە .
زبان	لسان ٬ لغه . لەقسەووبە بە جولاندنی زمان .
زرنگانهوه	زرنگە ی پاوانە و پلپلە و ساجلەخ و جام : جام ئەللی بشکێم ونەزرنگیم (١٨) ٬ زرنگانهوی کوی : کویا کۆز بانگی ئەکات ٬ کزبۆنەوهی شتی تەز .
زەرد	رەنگی زەرد ٬ زەردەوی خۆر ٬ (نحاس) . لە بنچینەدا بەکن (لەرەنگدا) .
زیخ	زیخ و چەو ٬ ئازا .
زەردویی	مۆروی دەست و ملی ژنان ٬ نەخۆشی زەردویی . لە بنچینەدا بەکن (لەرەنگدا) .

<p>زہل</p>	<p>زہلی گوی چہم و ئاو ؛ قوزی رہش ؛ جگہرہی قامیش .</p>	<p>بیچکگہ لہ قوزہ کہ ئوانی تر لہ دریزتدا بہکن .</p>
<p>زیتاؤلہ</p>	<p>مہ لیکسی سؤرباوه لہ کؤتر بچوکتر ، لہ نیشتنہوہدا ئہزیتیننی ؛ گیانداریکسی بؤری چوار بقی بہ لہ دہ لہ ک گہورہ ترہ و پیتسی بہ ترخہ .</p>	<p>لہ دہنگگا بہکن .</p>
<p>زئی</p>	<p>(۳۳) ؛ زئی ئافرہت (رحم) .</p>	<p>بہکن ، (ئہو شوپنہی ئاری لئی دئی) .</p>
<p>سؤر</p>	<p>رہ نک : من رہنگی سؤرم بؤیہ خؤش ئہوئی . مژدہی شہفہقی لئی دہر ئہگہوئی ؛ سویر ؛ سؤر - بؤن لہسہر را . سؤرمہ (۱۹) قوماشی سیمندار بؤ جلی زنان ؛ کل : سؤر و سہتی سؤرمہ لہ چاؤ (۲۰) . مہ حموہ فہندی کاکی حہلاو .</p>	<p>رہنگہوت .</p>

(۱۹) سؤرمہ بہ نورکتی پاہننہ ، کل و کلنوریش بہ چاودا ئہمیشرین .

(۲۰) ہندی بیٹبنان .

ستى	(۳۰ ، ژمارە) ؛ (رەڭ) .	رېڭكوت .
سەيوان	چەتر ؛ خىپووت .	بەكن .
سەيلە	سەرسۆچى كۆلان ^(۲۱) ؛ سەيلە رەحم (صلا الرحم) ؛ رەققە .	
سەول	سەول بەلەم و كەلك ؛ كياپەكى بەرزى كەلاپانە ، كولئىكى سەور ئەگرەت وەك پۆينەى كەلەشئير ؛ دارى سەرو .	بېنگانەن و بە رېڭكوت بەكيان كرتووه ؟
سەيا	سەى كوچكى سەرتاگر ؛ سەى دارى بەستراون بەبەكەوه ، مەشكەى پيا هەلئەواسرەت بۆ زەنن .	بەكن .
سەيخوز	جاسوس ؛ پەستى ناو سەكى ئازال ، رەيخ ؛ سەچەر .	رەنگە هەبە لە پەيبەكەدا بەك بن .
شاخ	كەيو ؛ شاخى ئازال .	لە رەققى و رەنگە تەبەكن .
شانە	شانەى قز داھىنانف ؛ شانەى هەنگ ؛ سەركار (بادىنانقى) .	شانەى قز و هەنگوين لە دانە دانە كەياندا بەكن .

(۲۱) سەيلە كۆلان (سەل) ، دۆ كۆلان بە بەك ئەگەپەتت .

شاگرد	قوتابی ؛ شاگرد دارتاش ...	به کن .
شکار	راو - شکار ؛ کۆمه له بهرد ؛ زهوتی بهرده لان .	راویش له شوپسی بهرده لانا ئه کرپت !
شەلاخ	زله ؛ قامچی .	له لاندانا بهك ئه گرن .
شوشه	قاپ ؛ بطل ؛ شوشه ؛ جام .	به کن .
شقی	كهژۆ ؛ (رطوبة) ؛ شقی ؛ سۆر باویکی کال .	ریکهوت .
شیر	شیر و ماست (حلیب) ؛ تیغ .	ئایا رهنگ نزیکیان ناخانهوه ؟
شەوق	روناکتی ؛ ئارهزۆ .	
شەوه	بهردی به نرخ ؛ شیلان سۆره ؛ شۆر با شله ... ؛ هۆنه که .	که شهوهش بهکێک ئه گریپت شیتین باخود رهش هه ئه گریپت ؛ چونکه خوین ناجوپیت .
شەزەل	ئاوریشمی مپیل مپیلی رهنگه وهك شیرداخ ؛ شیمری دلداری .	له (غزل) هوه هانتوت که هونه .

<p>لە رەگەزدا بەكن .</p>	<p>چۆرە كآله كىپكى پىست رەشە ؛ چۆرە كىياپەكى گەلا پانە وەك كآلەك بەرپىكى درپۆكۆلەي شېرىن ئەگرپت .</p>	<p>قائەبۆرە</p>
<p>لە رەگەزدا بەكن</p>	<p>وشەيەكە لە يارى كۆلۆپىن . دا بەكار ئەھپىزپت وەك : فت ، فت .. دەستە گول ؛ فت كەردنى سەبيل : فزپىدائى توتنە سوتتاوۋەكەي .</p>	<p>فت</p>
<p>بىنگانەن .</p>	<p>پالتۆ ؛ وەرگرتنى سقى خالە لە يارى ئەسكەملدا بە كاغەز ، يەك خال : ئۆينە ، دۆ خال مەرزە .</p>	<p>قايوت</p>
<p>بەكگرتن و جوت بوت بەكبان ئەمخات .</p>	<p>قاشى كآلەك و تروۆزى .. پىرۆ ؛ قاشى ئافرەت : حەز لەيەك كەردىيان .</p>	<p>قاش</p>
<p>قالبى بەدەن ئەو (ھىكل) مەيە كە گۆشت و خويىنى تىپايە ، لە گەل قالبى تردا بەك ئەكرنەوۋە .</p>	<p>بەدەن ، وەك : راس سەرە ، عىن چاۋە ، بدن قالب ، اسم ناوہ (۲۲) ؛ قالبى كولىچە و گال كالى .</p>	<p>قالب</p>
<p>لە (قبض) ى عەرەببىدە مەيە و تەنگى ئەگە بە نىت .</p>	<p>توندىقون و دەرئەچقونى سەك ؛ تەنگ - كىپ .</p>	<p>قەبز</p>

(۲۲) ئەحمەدى ، شىخ مارقى ئۆدئى ، رەواندز ، ۱۳۴۵ك ، ل ۷ .

قۆپيه	كاغەزى كار بۆن ؛ (غش) .	بېنگانەن (Copy) بەكبان ئەخات .
قۇخ	مىقوھ ؛ كىۋخت : كوخ .	رېكەوت .
قۇل (۲۳)	بالى سرۇ ؛ ئېشكگر : دوربە ؛ (طرف ، جەت) .	بېنگانەن (توركتى) .
كار (۲۴)	كار - زۇلە ؛ ئېش ؛ تېن .	كارى كارزۇلە نەبىست ئەوانى نىر بېنگانەن ، (توركتى) .
كاز	پېستى مار كە ھەلى ئەدا ؛ دارى سەنەبەر .	دارە كەش نوپىكل ھەل ئەدات .
كاشتى	قاپى چىشت : ماعون خزفى ؛ خشت كە تەختى ساو مالى پوقفەرش ئەكرېت .	رووھ لۆسەك بەكبان ئەخات .
كناچە	پۇز ؛ كچ .	رەنگە ھەبە جوانقى بەكبان بەخات .
كز	كز (كاعوب) : كز و ماست بۇ ۋە ۋەندەى خۇى (۲۵) ؛ دەزۇ .	رېكەوت .

(۲۳) سەبرى قاموسى توركتى ئۆگىنۋرد ل ۱۹۶ ، بگە .

(۲۴) سەرچاۋەى پېشتۇ .

(۲۵) پەندى پېشېنان .

كۆ	ئەستىزەى كۆ ؛ كۆى زوخال ؛ كۆكۆ ؛ كۆ — كۆرئەوہ : گۆرگۆرئەوہ .	رۆيگۆت .
كۆل	كۆرتە بنە ؛ مەيشكى كۆل : بۆي كۆك ؛ كۆل — بۆي چۆشت .	رۆيگۆت .
كۆلارە	بۆيئىندە : كۆلارە ، جۆجەك مەخۆ بەھارە (٢٦) ؛ كۆلارەى كاغەز كە منال هەلى ئەدەف بە ئاسماندا .	بەكن .
كۆللە	پەردە كۆللە ؛ (جراڧ) .	كۆللەى پەردە كە تۆركىيە .
كۆم	چەماوہ ، قەمۆر ؛ (مخرج) .	رۆيگۆت .
كۆك	رۆك ، ئەواو ؛ كۆك گۆرئى جەل : درۆمانى (موقت) .	بەكن .
كۆز	سست بۆنى جەستەى بەدەف (كۆز بۆن) ؛ شاخى كۆز : سەخت و نارەحەت ؛ چەماوہ .	سەركۆتئى بە شاخى سەختدا نوشتانەوہ و مانىدۆ بۆنى ئەو پۆت .
كۆف	بەركى دەمانچە و تەنەك لە چەرم ؛ كۆفنى پارە : جزدان ، كۆسە .	بەكن .

کژ	کژیو : کژ و کژیو ؛ (فصل) .
کهل	لېو خوراو : کله فیج ؛ له کهل دهرکوتی بناسه دهنګم — تۆزی غه ریبی نیشته له ره نګم .
کهلهک	بهردی وشک سی له سه ریهک ؛ ساخته و له خسته بردن ؛ بهلام : کهلهکی یاسین ناغا .
کهمر	ناو فهد ؛ بهرد .
کو	بالینده : بازه کو ، پیره کو ؛ له بابتی هیلهک ، کونه کانی کهوره تره .
کهوانه	که مانچه ؛ (زاویه) .
کهوه	بۆر ؛ (دائرة) .
کاز	کاز — کرتن به دان ؛ گازی بزار دهرهینان ؛ گازی پشت ؛ کاز — کردن : بانک کردن .

کال	هه رزن ؛ کال — دان :	کاندان و گانه کال بهکن .
	راسپاردن به ههژه شهوه ؛	
	کاله کال : دهنکه دهنک .	
کز	کزی ئاگر ؛ سرۆی کز : نهو	رېښکوت .
	که سه به دانه کانی پېشه وهی که وره	
	بیت ، کز خواردن : سوژانه وه .	
گرد	(تل) : گردی مامه یاره (۲۷) ؛	رېښکوت .
	کۆ : کۆمه ل : (جمع) ؛	
	گرد — یله : خزېله .	
کز	سه رکۆن : قزی ئالۆزکاو و	
	دانه هینراو ؛ زاراو پیکه به رامبه ر	
	به ره شه و لآخی تۆژ به کار	
	نه هینریت له کانی هه لتیزاندن دا ؛	
	به گژدا چۆن .	
کل	بیشقی چاو ؛ کلان — کلاندن :	
	که وتی و لآخ و به رېونه وهی	
	سوار .	
کلینه	دانه ویله : رهک به ره گیشه و	له بهک نه چن له ره که زدا .
	کلینه به بنه تۆو (۲۸) ؛ کلینه ی چاو .	

(۲۷) نه که وپته رۆژه هلانی سلجانی .

(۲۸) پهندی پېشینان .

خزیه که به کیان نهخت .	<p>موروی زهردی گوره ؛ گۆ - ی شه قین : ته خته به کی خزی بچوکه وەك تۆپ له باری شه قین دا به کار نه هینریت .</p>	گۆ
<p>گۆت بو : له نهوزم کهوت ، گۆت لیدان : نهوزم دانه .</p>	<p>گۆت بون ، سست بونی جهسته ؛ گۆت - لیدان : نهوزم و پال وەك : له یارتی به که و گۆته که و گوژی چهرخ و فهله کدا ههیه .</p>	گۆت
به کن .	<p>له سه ربین بچوکتتر ؛ زاویه : کهوانه .</p>	گۆشه
ریکهوت .	<p>نه خۆشتی پێست ؛ گهز - پئی کردن : بیانو پئی گرتن ؛ کهوتنه وه گهز : دهست پئی کردنه وه .</p>	گهز
(فلکیات) به کیان نهخت .	<p>ئهنستیره ی گه لاویژ ؛ مانگی گه لاویژ : ته محوز : تیرماهی .</p>	گه لاویژ
به کن .	<p>یارتی ؛ کالته پئی کردن (استهزاء) . یاره و سامان : گه نیجی قارونی ههیه ؛ هه رزه کار .</p>	<p>گه مه گه نیج</p>

لە	ئاویژە ؛ لالۆ (خال)	رێكەوت .
لەواشە	كۆلێرەى تەك و درێژ ؛ لە واشەى لمۆزى و لاخ ؛ وەك مەقاش وایە لە تەختە ، لمۆزى پێی ئەبەستن لە كاتى نال كردندا .	رێكەوت .
مانك	(قەر) : مانك ديارە چ حەو و جەى بە ئەمۆستە (٢٩) ؛ شەر .	(فلەكيات) بەكبان ئەخان .
مايه	گۆشەبەكە لە نال بەكار ئەهێنرێت ؛ مايه : مال ؛ سەرمايه .	رێكەوت .
مژ	تێر ؛ مژ - اندن : مژەى سەك پێش وەژبن .	
مرو	مروف ؛ هەرمق .	گۆزانی شێو .
مز	حەق ؛ ماف ؛ (رصاص) مز ؛ ماضر ؛ ئاسك .	رێكەوت .
مق	تالێك لە قۆى سەرى مرو ، مقوى بزى ؛ گریبەكە وەك دومەل لە دەست و قاچ دێت .	رێكەوت .

مۆر	(طمغه ، مهر ، ختم) ؛ رهنگی بنهوشه یقی .	مۆری (مهر) به رهنگی مۆر کافهز مۆر نکات (به کن) .
مۆم	(شمه) ؛ داری تری .	گۆزانی شیوه .
نآل	نآلی و لآخ ؛ نآل - اندن نآله نآل .	
ناو	(اسم) : بهك هر خوادیه ، تاك و ته نهایه ، ناوی مه لآیه (۳۰) ؛ (داخل) ناوئاخن ، ناوچه رگه .	(اسم) كه نه بیئت نه وانی تر به کن .
ناوك	(صرة) ؛ (نواة) .	به کن .
نۆ	ژماره ، (۹) ؛ نۆ ، نۆ ، نۆی ، نۆ بهره .	ریکه گوت .
نیشانه	(نوط) ؛ خال به به زنی سرۆوه ؛ نیشانه کردن : دیارتی کردن وهك نیشانه ی بۆك .	به کن .
وار	شوین : مه واره ، نه مه و به هاره (۳۱) ؛ واری قومار : باج سه ندن له یاری که ران .	واری قومار بیگانه یه .
والآ	خۆشك ؛ والآی مندال : مه و گۆزانی شیوه .	

(۳۰) فۆلکلۆره ، له بیتواندا ، له کاتی سۆربۆونی خه رماندا مه و نژی .

(۳۱) به ندی پیشینان .

	سه‌ره پارچانه‌ن له قوماش كه منال یارییان پێی ته‌كهن .	
وه‌جاخ	وه‌چه، بنه‌ماله‌ وه‌ك: وه‌جاخ زاده به ئیشاره‌ت، ناوه‌جاخ به‌كوته‌ك ^(٣٢) ؛ وه‌جاخی چایخانه: ئه‌و شوپینه‌یه كه‌ چای تیا لقی ته‌نریت .	
هیل	خه‌ت؛ شوپین گاسنی جوتیار به‌كن . له‌ كاتی جوتدا .	
هه‌له‌هاتن	راكردن و خۆده‌رباز كردن (كلانه كردن)؛ هه‌له‌هاتی هه‌ویر (تخمر) .	كه‌وزانی شپوه .
هه‌له‌پێنان	هه‌له‌پێنانی هیلكه: بونی به جوجه‌له؛ هه‌له‌پێنانی مه‌نه‌ل: دۆزینه‌وه و زاتی .	به‌كن .
هه‌وا	با؛ هه‌وا-ی به‌رزه: لوقی له ئاسمانه؛ هه‌ودا ده‌زو .	بێگانه‌یه .
هه‌ور	(غیم) هه‌وری پایز خۆری، ده‌وله‌مه‌ند ریشی خوی بژی ^(٣٣) ؛ اسفنج .	(اسفنج) بێگانه‌یه .

(٣٢) په‌ندی پێشبان .

(٣٣) په‌ندی پێشبان .

بعض المصطلحات الكردية

التي

لها أكثر من مدلول

المضوء المؤازر : صحال بابل

بالرغم من سعة اللغة الكردية ووفرة مصطلحاتها ، إلا أنها اطلقت بعض الأسماء على شيئين (أو أكثر) كانا متباعدين أصلاً أو من أصل واحد إلا أنهما ابتعدا بصورة تدريجية . ولهذا الظواهر أسباب عديدة أهمها :

١ - عوامل تاريخية : لا يستبعد أن يكون أصل المصطلحات أو الكلمات واحداً ثم تشعب بمرور الأيام وتباعدت الفروع عن بعضها .

٢ - عامل الصدفة : هناك أصطلاح واحد اطلق على مسميات عديدة عن طريق الصدفة . وقد ثبت كل اسم وتركز واصبح

شيئاً مألوفاً ، مثل : (كوو) وهو (طير الككلك) و (كوو) .
(وهو الشبيه بالمنجل ويستعمل لتنظيف الجيوب من المواد الغريبة) .

٣ - المصطلحات الدخيلة : هناك بعض الكلمات الغريبة دخلت اللغة الكردية وهي كلمات عربية او فارسية او تركية . فأخذت مكانها واعتاد الناس استعمالها وفي عين الوقت توجد نفس الكلمة باللغة الكردية الا ان مدلولها يختلف اختلافاً كلياً عن مدلول الكلمة الدخيلة مثل (اذار) وهو الشهر الثالث من السنة الشمسية عند العرب وقد حرف الى (ازار) باللغة الكردية . وفي نفس الوقت توجد كلمة (ازار - ئازار) وهي كلمة كردية أصيلة وتعني الالم . وتسمى هذه الظاهرة بـ (الكلمات المشتركة لفظاً HOMONYM) ويقول الدكتور عبدالرحمن معروف بهذا الصدد : « ان هذه الكلمات لا تدخل في نطاق (الكلمات المتعدده المعنى) . صحيح انها كلمات مشتركة عند القراءة والكتابة الا انها مختلفة في التكوين وفي المعنى » . ثم يضرب مثلاً لذلك فيقول : « ان كلمة (باو) لها معاني عديدة مختلفة كما ان نشوئها وتكوينها جاء في فترات مختلفة او متباعدة بالرغم من كونها جميعاً كردية أصيلة فـ (باو) تعني (العادة والعرف والدستور) وتعني (باوك - الاب) وتعني (تفضيل شيء على غيره) »^(١) .

(١) راجع البحث الذي قدمه الدكتور عبدالرحمن معروف (الحلقة الدراسية للكتاب المدرسي باللغة الكردية المنقذة في شقلاوه) ، بتاريخ ٢٥-٢٧/٧/١٩٧٣ .

٤ - تمعد اللهجات : مثل كلمة (شواشينك) التي هي شجرة دائمة الخضرة واوراقها تشبه ال (ياس) ويطلق نفس الكلمة في منطقة البهدينان على نوع من العنب وعلى نوع من الثين ايضاً . كما ان (جاي) تعنى في اللهجة اللرية (سارد - بارد) وفي اماكن اخرى تعنى الشاي .

هناك اسباب اخرى : فنرى اتحاد بعض المصطلحات عن طريق الاختصار والادغام أو عن طريق تركيب الكلمات او ...

اني في الوقت الذي اجمع فيه المصطلحات من هذا النوع منذ مدة غير قصيرة الا انني اعتمدت هنا الى حد بعيد على معجم الخال ومن ثم على معاجم الشيخ معروف القره داغى والاستاذ توفيق وهبي وادموندس والمردوخ والمرشد (رابهر) ... وتسهيلاً للفهم قمت بشرح معاني بعض الكلمات او ضربت لها امثال دارجة او فولكلورية ومن ثم فأننى تطرقت الى تأويل وشرح العلاقة بين المدلولات حسب رأي الشخصي ، فلا يستبعد ان اكون صائباً او مخطئاً . وفي الحالة الاخيرة ارجو العون من القارئ الكريم وذلك بمساعدتي في التصحيح في الاعداد القادمة خاصة وان هذا البحث هو الاول من نوعه تقريباً .

* * * * *

ئەدەبیاتی کوردی گەئیک کاری کردوو .

بە ئاریکارتی ئەکادیمیای رۆسستان گەئیک توسراوی بەنوخ و گرانبەها لە بابەت نەتەوی کورد لە چاپ دراون ، مەسەلە ، لەو سەرەمەدا ئەم توسراوانەیی ژێرەووە لە چاپ دراون :

۱- لیکۆلینەووی پ. ایرخ « لە بارەیی کوردەکانی ئێرانەووە » ، گەبریتی بە لە سۆی کتیبان .

۲- میژۆی نەتەوی کورد هی شەرەف خانی بتلیستی بە وەرگەژاندن و توسینی میژۆ - ئەتنۆگرافتی . ئەم کتیبە بە زمانی فرانسۆزی لە چاپ دراووە .

۳- کۆمەلەیی سەرھات و سەرپوردی کوردی ، گە ئا. د. ژابا لە ئەرزەرۆم کۆی کردبۆووە .

۴- فەرھەنگی کوردی - فرانسۆزی ، ئا. د. ژابا ویکی خستبو .

۵- ریزمانی کوردی ف. یوستی بە زمانی ئەلباتی توسیتبوی .

۶- کۆمەلە تیکستیکی کوردی ، گە ئا. سۆسون لە تورابیدن و پۆتان کۆی کردبۆووە .

پیشکەوتن و بەرزبوونەووی کوردناستی لە پیسیربورگ بە زۆرتی بە ئیشکارتی پ - لێرخەووە بەستراو .

پ. لێرخ ھەرە گەورەیی زانیارانی رۆس بق ، گە لە نیووی

سه‌ده‌ی ۱۹-دا ده‌ستی به لیکۆلینه‌وه‌ی نه‌ته‌وه‌ی کورد و زمانی کوردی کرد.

پ. لیرخ له سالی ۱۸۲۸-دا له دایک بووه ، و له سالی ۱۸۵۱-دا خویاندنی خۆی له زانینگای پیتیربورگدا ته‌واو کرد و ناوی پیشه‌کرانی زامانی رۆژه‌لانی وه‌رگرت .

له پیشدا پ. لیرخ له کۆمیته‌ی ئاکادیمیای ئیمپراتۆری رۆسدا کاری وه‌رگیژی و توسیتی پراتۆکۆلی ده‌کرد . له پاشان بو به کتیبخانه‌داری کتیبخانه‌ی رۆژه‌لانی له زانینگای پیتیربورگدا .^(۱)

له سه‌ری سالی ۱۸۵۰-دا پ. لیرخ ده‌ستی به تۆزینه‌وه‌ی مه‌سه‌له‌ی کورد کرد بو . به‌لام نه‌یتوانی هه‌میشه خۆی به تۆزینه‌وه‌ی کوردانه‌وه خه‌ریک بکات . له ناو سالانی ۱۸۵۸-۱۸۶۰-دا لیرخ له ئه‌کادیمیای رۆسدا کاری ده‌کرد . له و سه‌رده‌مه‌دا ده‌قی به هاوکاری ئیکسپیدیسی ن. پ. ئیکناتۆف و له‌گه‌ڵی ده‌چی بوخارا و خپو و ئۆرنبورگ . له‌م ئیکسپیدیسی‌یه‌دا مه‌به‌ستی پ. لیرخ لیکۆلینه‌وه‌ی مێژۆ ، ئه‌تنۆگرافی و زمانی دانیشتوانی ئه‌و هه‌ریانه

ИАЛО, Фонд Петербургского университета, (۱)
Формулярный список о службе Лерха.

ئارشیفی مێژۆ - لقی لیتنیگراد ، فۆندی زانکۆی پیتیربورگ ،

دۆسیه‌ی خزمه‌تی لیرخ .

بقو ، ھەروەھا ژێ مەبەستی ئەوہ بقو ، کہ شتومەك و دەستتۆسەکانی خەلکی رۆژھەلات کۆبکاتەوہ . لە سالانی ۱۸۶۷-۱۸۹۸دا ئەکادیمیای وۆس دیسانەوہ پ. لێرخێ بۆ ئاسیا نارد بۆ دۆزینەوہ و پشکنینی ماکەکانی ئارخیلۆژی لە شارێ خەرابە ، لەبەر دەمی روبرای سیر- دارێ .

لە ناو سالانی ۱۸۶۹-۱۸۷۴-دا پ. لێرخ بۆ سوید و دانیاړك دەچێ و وتاریك لە کۆنگرەیی زانیاریانی ناو نەتەوہکاندا بۆلاو دەکاتەوہ . سەبارەت بە چاکتر بەجێ ھێنانی کارسپاردنی دەوڵەت ، کاری لیکۆلینەوہی میژۆ ، ئارخیلۆژی ، جیلۆگرافی و ئیتنۆگرافی و زمانی نەتەوہکانی ئاسیا ، ھەروەھا ژێ سەبارەت بە لێ تۆزینەوہی کورد و زمانی کوردی ، ئەکادیمیای رۆستی ناوی شیورداری بە شەرەف و ناوی شیورداری بە کرێکار دەدا بە پ. لێرخ لە سالی ۱۸۲۹-دا لە سۆنگەیی نەخۆشی بەوہ پ. لێرخ دەستی لە کار دەکشێتەوہ و ئازاد دەبێ و دەچیتە ئەلانی . لە سالی ۱۸۸۴- دا لێرخ کۆچی دوایی کرد .

سێ کتێبی پ. لێرخ لە بابەت کوردەوہ لە ژێر ئەم ناوہدا لە چاپ دراون : « لیکۆلینەوہیی لە بابەت کوردەکانی ئێران و باب و باپیرانی کلدەکانی باکوور »^(۲) . بەلام لە خۆویندەوہی نۆسراوہکانی پ.

II. Лерх, Исследования об иранских курдах (۲) и их предках северных халдеях (Шб., кн. I, 1856; кн. II, 1857; кн. III, 1858). =

نی به ، که ئیمه بتوانین زانیی چاک و مه علوماتی تهواو له بابته ئهم نه تهوه یه وه وه ریگرین» (۳) . له پاش ئهمه پ . لیرخ دیسان ده توستی : « من زانییۆم ، که گه له ک لایگه ژ یان له زوروفی خرابدا بقۆن ، یان زی چاکتر حازر نه بقۆن که مه علوماته کان باش کۆ بکه نه وه . جا به هۆی ئهمه گه له ک شتی نادروست ، چهوت و چه له مه یان له بابته کوردانه وه توستی وه و کوردناستی یان خالفاندووه» (۴) .

پ . لیرخ له توستی خۆیدا هه مۆ مه علوماته کان له بابته سه رچاوه کانی لای تۆژینه وه ی ئیتنۆگرافتی کورد و له مه ژ قه بییل و عه شیره ته کانی کورد به وردی ده توستی . پ . لیرخ له مه ژ ئهم کاره ی خۆوه ده توستی : « ورده - ورده توستینه وه ی ناڤ و نیشانی قه بییل و عه شیره ته کانی کورد ریگای ئاریکارتی خۆش ده کات بۆ ئاسان کردنی له چاپ دانی میژۆی کورد (هی شه رف خان - ک - ک .) و بۆ ریگه ژۆکان ، کو دواژۆژ خه ربکی کۆم کردنه وه ی مه علوماته کانی ئیتنۆگرافتی بین و ده یانه و پێ کتیبیکی راست و دروست له بابته کوردان بنۆسن .» له گه ل ئهمه شدا پ . لیرخ له سه ره ئه و بژوایه به ، که ورده - ورده توستینی ناڤ و نیشانی قه بییل و عه شیره ته کانی کورد تهواو نی به و به تهواوه تی نه توستراوه .

له ۲۳ ی مانگی کاتۆنی یه کهمی سالی ۱۸۵۶ - دا له رۆژنامه ی

(۳) هه مان سه رچاوه ، به شی یه کم ، ل ۲۳ .

(۴) هه مان سه رچاوه ، به شی دوهم ، ل ۶ - ۷ .

« سېڧىرنايا پچىلا » ى رۇسىدا تارىكى كى مېكىشىن به ناۋىشانى « كوردى ف سمولىنسكوۋى گۇبېرنى » له چاپ درابو ، ده وتاره كيدا توسىتوۋى ، كو له هەرىمى سمولىنسكى كوردە دىتلەكانى عەسكەرتى ھەنە ، ديارە كە له ناف سالانى ۱۸۵۰ - ۱۸۵۳ - دا شەزى رۇس و ترك بۆ . ئەم كوردانە لەگەل عەسكەرى ترك بۆن و لە كاتى شەزدا لە لاين عەسكەرى رۇسەۋە بە دىتل گىرابۆن و ناردرابۆنە شارى روسلاف . ئەو كاتە گەۋرە زانىارانى رۇس له ناف خۇدا بىزاريان دا كو داوا لە ئەكادىمىيائى رۇس بىكەن كە كەسىكى زانىار بنىرئىنە شارى روسلاف بۆ لىكۆلئىنەۋەى زمانى كوردى . لە نامەى خۇدا بۆ سىكرىتېرى ئەكادىمىيائى رۇس ، رۇزھەلاتناسە ئەكادىمىيەكان دۆرن ، بىتلىنگ ، برۇس ، كۆنىك و كېپىن توسىيان كە لىرخ بنىرئىنە شارى روسلاف ، نك كوردە دىتلەكانى عەسكەرتى بۆ لىكۆلئىنەۋەى زمانى كوردى ئەوان لە نامەى خۇياندا لەمەز لىرخيان توسىۋە : « لىكۆلئىنەۋەى نەتەۋەى كورد لە لاينە زمانەفانى بەۋە ھەر بە تەننى ئىستا دەستى بۆ كراۋە . بەلام گومان و شك لەۋەدانى بە كو زمانى كوردى دەتوانى بىتتە كانگابەكى مەزن بۆ لىكۆلئىنەۋەى جىاواز - جىاوازي زمانى ئىراچى ، كە تائىستا مېزويان نەپشكراۋە . ھەتا ئىستا كەلەك لە رىگەزۆكان كە چۆبۆنە نك كوردەكان چاك حازر نەبۆن بۆ لىكۆلئىنەۋەى و لىگەزان و پشكىنى زمانى كوردى . جا بۆ ئەم كارە ئىمە ناخا لىرخيان ھەلبۇراد

چونکہ ئو یەکەم پیاوی ئووروبایە کو بەرەپیشین لە لایەن
جیۆگرافی ، ئیتنۆگرافی زمانەواتی و میژۆنی یەوہ بقو بە ناسی
خەلکی کورد . بۆ ئەم کارەش ئو سۆدی لە رۆسەکان وەرگرتووہ ،
ھەمو لیکۆلینەوہ یەکی لە چاپ داروی لەمەژ زارافەکانی کوردی یەوہ
خویندۆتووہ و سۆدی ئی وەرگرتۆن ، بە تاییەتی لێرخ بقو بە ناسی
مەزمۆنی میژۆنی کوردی شەرەف خان ، کو بە زمانی فارسی لە
سەدە ۱۶ - دا تووسیوہ . پ . لێرخ ھەر وەھا ئی بقو بە ناسی
سەرچاوەکانی تر » (۵) .

لەسەر بناخەیی دواینی زانیارەکانی نافبراو ئەکادیمیای رۆس پ .
لێرخ ناردە شاری روسلاف . لێرخ دەوری سنی مانگیك لە ناف
کوردە دیتا کاندایا یەوہ ، ئەم کوردانە لە ھەرێمەکانی ماردین ، جزیر ،
دێرسیم ، مۆش ، دیاربەکر ، ئورفە ، بیردچک ، بیگنسی ، مالانی ،
مادین ، ھەرەبکەر و ئرزەرۆم بقون و ھەمو ۵۰ کەس بقون .
لێرخ بە ئاریکاری ئەم کەسانە چاک فیری زمانی کوردی دەئی و
تێکستەکانی زارافەکانی کورمانجی و زازا دەتوسییتووہ و ماتریالی
ژین و ئایینی کورد کۆم دەکاتووہ . ھەمو ماتریالی زمانەفاتی و

Архив Академии Наук СССР, ф. 2, оп. 14. (۵)

تاریخی کۆزی زانیاری بەکەبنی سوئیت ، فۆندی ۲ - ،

ئیتنۆگرافی یهك ، كه لیرخ نك ئهم كوردانه ی كۆم كردبۆوه و ههروهها زی ئهو مه علقوماته زباندانه ی كه له توسراوی زانیاره کانی رۆس و ئهوروپایه وهرگرتبۆن ، له کتێبه کانی دووهم و سێهه می دا له چاپ دراون .

له گوتارتی خۆدا ، کو له کتێبی دواییدا له چاپ دراوه ، لیرخ له مهژکاری خۆوه له شاری روسلاف دا ورده - ورده مپژوی لیکۆلینه وهی زمانی کوردتی هلام دهکات و به زانستی خۆرو و خوسوسی زمانی کوردتی دهتوسی و پیرورای خۆی دهرهق پهشکنینی زمانی کوردتی و زارافه کانی بهرپیشی دهکات . ئهو دهتوسی : « ئهو ریگه زانه ی کو له ناف کورده کاندایا بۆنه وه ، به وردتی له سه زمانی کوردتی کلریان نه کردبو زۆر به یان نه یان و سستی چاکتر خه ریکی ئهم زمانه بن . ئهو که سانه ی ، کو بۆن به ناسی کورده کان ، هه ر به ته ئی خه ریکی یه ک زارافه ی کوردتی بون ، دوایی زمانه فاتی یانیش نه زانیبو »^(٦) .

له مپژوی لیکۆلینه وهی زمانی کوردیدا ئاشکرا و رۆنه که چه ند که سیک له پیش لیرخ خه ریکی زمانی کوردتی بپۆن . ئهو که سانه ش ئه مانه ن :

م. کلا پروت ، له تفلیس سۆ سه د وشه ی هه رپمی موشی

توسیتو ؛

ریع دۆسه د وشه ی چوار زارافه ی کوردتی کۆم کردبۆوه ؛

(٦) ب. لیرخ ، سه رچاوه ی ناوبراو ، به شی په کم ، ل ٣٤ .

ئەوليا چەلبەتتى ناوى پازدە زارافەى كوردتى نوسىبۇ ؛
ى . بۇرۇن ماكنى دۇ زارافەى كوردتى لە چاپ دابۇ ؛
زانبارى ئەلماتى ھۆرنلى خۇى لەمەز دابەشكردنى زارافەكانى
كوردتى يەوہ لە چاپ دابۇ .

پ . لىرخ لە بابەت تۇسراوتى ئەم رىگەزۆك و زانبارانەوہ دەنوسى :
« ئەم كەسە نافرمانە كو لەسەر چەند لاپەزىك شرۇكردنى فۇرى
رېزمانى كوردى يان نوسىبۇ . بە قول و وردتى خەرىكى لى تۇزىنەوہى
زمانى كوردتى نەبۇن ، ماترىليان بەشى نەكردووه و بۇلە بار تىرتىن
لىكۆلېنەوہى ئەم زمانە گران بووه لە لايان ، چەند مەسەلىك
وەرگرن و بۇ ئەم كارە زانەستى بە شتى بكنەوہ . بېجگە لەمە ئاشكرايە
كو تا ئىستا فۇلېتتىكى زمانى كوردتى نەپشكراوہ و كەلىك فۇرى
ئەم زمانە نە عەيان و ناديار ماونەوہ ئەوانى تىزى ساف و رۇن
نەكروانەوہ » (۷) .

پ . لىرخ لەسەر بناخەى تۇسراوہكانى كوردناسان و ھەرودەھا زى
لەسەر بناخەى لىكۆلېنەوہى خۇى زمانى كوردتى دابەش دەكاتە سەر
بېنج زارافان :

۱- كورمانجى ؛

۲- لوژى ؛

۳- كەلھوژى ؛

٤- گۆراتی ؛

٥- زازا .

پ. لیترخ هه‌ر به تهنی توانیبوی بیی به ناسی زارافه‌کانی کورمانجی و زازا ، نه‌و به وردی موزولی زارافهی کورمانجی ده‌بیی . له بابته زارافهی کورمانجی یه‌وه ده‌توسیی : « کورمانجی له هه‌مق ولاتانی کوردستانێ روژنا‌فادا په‌ره‌ساندراوه ، له مۆسه‌له‌وه هه‌تا ئاسیای پچۆک و سلیماتی . له نا‌قه‌بنی قه‌بیله‌کانی کورمانجی با‌کووردا و کورمانجی خواروی روبرای فوراتدا جیاوازی وشه‌ و جیاوازی گوتو - بیژ و جیاوازی فۆرمی ریژماتی هه‌یه . به‌لام نه‌م جیاوازی یانه نه‌وه‌نده گه‌وره نین کو قه‌بیله‌ی جیاواز یه‌کتر تی نه‌گه‌ین و یه‌کتر فام نه‌کن » (٨) .

له بابته زازا وه پ. لیترخ ده‌توسیی : « له به‌راورد‌کردنی زازا و کورمانجیدا گه‌له‌ک خوسوسی و خۆرویتی زازا ده‌هه‌یتنه به‌ر چا‌فان . له زازادا خوسوسی یه‌تی سه‌وته‌کان و وشه‌کان له هتی کورمانجی جیاوازترن . له سو‌نگه‌ی نه‌مه ره‌نگه پی‌ویست بی ناوه‌کی دی له زازا بنه‌یین و به زارافه‌کی ئیراتی سه‌ره‌به‌خۆی جه‌ساب بکه‌ین . کوردی کورمانج زارافه‌ی زازا تی ناگه‌ین و فام ناکن به‌لام زازا زارافه‌ی کورمانجی ده‌زانن و قسه‌شی بی ده‌کن » (٩) . کاتی خۆی زانیاری

(٨) هه‌مان سه‌رچاوه ، به‌شی دوهم ، ل ٢٢ .

(٩) هه‌مان سه‌رچاوه ، به‌شی دوهم ، ل ٢٠ .

ئەلھاتى پروڧ - پۇت لەمەز زىمانى كوردى بەوہ تۆس-ئىقوى كو زىمانى كوردى زىمانەكى ئىراتى سەر بەخۆبە قاتونى خۆ و رىزىمانى خۆى ھەبە . پ . لىرخ ئەو ئىر و رايەبى پۇت فوبول دەكات و دەتوسى : « لەسەر بناخەى ئەو ماكانەى من ھەمە ھىچ شىئىكم بە دەستەوہ نى بە كو ئەز لەسەر ئىر و راي پروڧ - پۇت نەمىنم . پروڧ - پۇت گەلەك جار گوتوبە و ئىسپاتىش كىردووە كو لە ناف زىمانەكانى ئىراتىدا زىمانى كوردى جىنگاى سەر بەخۆى كىرتووە و لە نافەندى كوردستاندا سەر بەخۆبى خۆى پاراستووە ، ئەو ئىزىكتىن خىزى زىمانى فارسى بە ، بەلام بەئى زىمانى فارسى پىشكەوتووە . » « وشەى بىبانىان ، كو دەناف زىمانى كوردى كەتنە ، ھىچ كىرىنگ نى بە و نەشبووە و قەت تەئىرىكىان لەسەر سازىمانى دەرونى زىمانى كوردى نەكىردووە » (۱۰) .

پ . لىرخ فىكىرى خۆى لە بابەت سۆنگەى جىياوازى زىمانى كوردى و زىمانى فارسى بەوہ دەبىزى و ئەو دەتوسى : « جىياوازى زىمانى كوردى و زىمانى فارسى ئەوہ بقو كە كوردەكان گەلەك جار لە قەدەمدا لە قەبىلەكانى ئىراتى جىودا بونە » (۱۱) . لىرخ ئەمە بە ھۆى خوسوسى بەئى فۆئىتىك و رىزىمانى كوردى بەوہ ئىسپات دەكات . لە كاتى خۆبىدا روھلاتناسى رۇس بىرلەزىن خەرىكى زىمانى كوردى

(۱۰) ھەمان سەرچاوە ، بەشى دوھەم ، ل ۳۳ .

(۱۱) ھەمان سەرچاوە ، بەشى دوھەم ، ل ۳۳ .

دهبو . ئهو له توسراوه کانی خۆدا له مه ز کوردی خۆراسان و زارافهی کوردی ههریچی موسلمه وه فۆرمی زمانی کوردتی شرۆ ده کرد وه کو به کیک بئی له فۆرمه کانی زمانی فارستی و به بئی بناخه زمانی کوردتی وه کو زرافه کتی فارستی له قه لهم دهدا . له بهر ئه مه پ . لیرخ لۆمه ی بیری زین ده کات و ده بیژی چون پئویسته خهریکی لیکۆلینه وه ی زمانی کوردتی بین . ئهو ده توسی : « کاتی کو زمانه قاتی ئیران گه هیشت به چاکترین بهراورد کردنی سازمانی ریزمانی و پیکه پینانی وشه کانی هه مو زمانه کانی ئیرانی جیاواز - جیاواز ، ئهو کانه مومکین ده بیت باسی بهستن و گریهانی زمانی کوردتی و زمانی فارستی بکه یین وله مه زیان بنوسین » (۱۲) .

له جیکه یه کی تر دا پ . لیرخ دیسان ده توسی : « هه تا کو زمانی کوردتی و زارافه کاتی له هه مو لایه که وه لئی نه تۆز پیرینه وه نابی زمانی کوردتی به راه بهر به زمانیکی تر رابگرین » ، « ئیستا هیچ مومکین نییه ریزمان و لیکسیکی زمانی کوردتی بهراورد به زمانی ئیراتی بکه یین ، ههر به ته ئی پئویسته ده ست پئ بکه یین و خهریکی زارافه کانی جیاواز - جیاوازی کوردی بین و ورده - ورده مانی پئ هه مو فۆرمی ، فۆنیستیکی و لیکسیکی پشکنین ، ساف و رۆنی بکه یینه وه و شرۆی بکه یین ، چونکی هه تا ئیستا ئه م پرۆبلانه به جئ نه هینراون ، ههر وه ها زی پئویسته به وردتی سه رچاوه کانی

لەمەز مێژووی كوردان بکۆلێنەوه و بتۆزبتهوه .

جا هەر له پاش بەجێ هێنسانی ئەم داوا و خوازانه دهگاته هەرە پوختهی بەرھە، ان لەمەز لێ تۆزبتهوهی مێژووی كورد و زمانی كوردی بهوه» (۱۳) .

پ. لێرخ له کتییی دووهمییدا تیگستی كوردی له چاپ داوه . ئەم تیگستانه له ئەرزەڕۆم و تەوریزهوه ناردراپون و هەمۆی له زمانی تورکی و فارسییهوه وەرگیراپون . له سەرەتای تۆسراوهی خۆی دا لێرخ دەتۆسی ، کو ئەو : « وێستی له پیشدا تیگستانه كوردیهكان به پێی ئەلقبای ئۆسیتی - رۆستی بتۆسیتهوه . ئەو دەلێ « من دهگونجا سهوتەکانی زمانی كوردی به هۆی تۆسین نیشانه بکەم ، بۆ ئەمه دەبا من ئەو ئەلقبایهی که ئاکادیمیك (شیگرتینی) خوالی خوشبو بۆ زمانی ئۆسیتانی لهسەر بناخهی ئەلقبای رۆستی پێکی هێنابو به کاری پێنم ، من ئەلقبایهی شیگرتینی - م ، ئەوهی بۆ ئۆسیتی - رۆستی دای هێنابو ، هەل بژارد ، چونکی به هۆی ئەلقبای عەرهبی - فارسی ، کو ئیستا كورده خویندهوارهكان به کاری دههین ، مومکین نییه سهوتەکانی زمانی كوردی نیشانه بکەن . له زمانی كوردیدا هەندیک سهوت هههه ، کو به هۆی ئەم ئەلقبایهوه قورسه ئەوانه نیشانه بکەن» (۱۴) . بهلام کاتی لێرخ ئەم

(۱۳) همان سەرچاوه ، بەشی دوهم ، ل ۲۰ .

(۱۴) « Bulletin de la classe des sciences historiques de »

بیر و رایه ی خړی له جفاتی زانیاراند ا دهر بزی ، جفاتی زانیاران ی میژوی تی - فیلؤلوزی ته مه ی قبول نه کرد و بیر و رایه کی تی دهرهینا .

دهو بیر و رایه دا توسرابو : « پیویست نییه نه لقبایه کی نوی به کار بهینین ، چهوت و چه له مه ی تازه بو فیلؤلوزی پیدا مه کن . بو زمانی کوردی جا کترین نه لقبای زمانه فاتی باشه ، خاصا نه نه لقبایه ی ، کو له لایه ن اکادیمی کی بهرلین پروف . لیبسیوسه وه ته رتب کراوه » (۱۰) .

له سر بناخه ی بزیری تیوری زانیاره کان ، لیږخ تی کسته کوردیه کانی به هو ی نه لقبای کی لیبسیوسه وه له چاپ دا .

ناشکرا و رونه ، کو لیبسیوس سهوته کانی دهنگانی و بی دهنگانی به گویره ی زمانه کانی نه ورویای روژناوا پیک عینابو و خوروی زمانانی خه لکی رو هلاتی تیدا نیشان نه کردبو ، له نه لقبای ویدا سهوته کانی دهنگانی دابه شکرابووه سر سهوته کانی کورت (a . e . e . i . i . o . o . y . y) و سهوته کانی دریز (é , è , ï , ù) ، (á) ، سهوته کانی بی دهنگانی دابه شکرابونه سر هم کومه لانه : سهوته کانی گورنگی (h , h) ، سهوته کانی سر زمانی (n , m)

= l'Académie Impériale des sciences de St - Petersburg ,

V. xiv , No 15 .

Ibid , Vol xiv , No . 15 . (۱۰)

، سهوتهکانی ئاڤ زمان و ددان (d , t , n) ،
سهوتهکانی دهتالی (d , d , h , ڤ , d , s , z , r , l) ، سهوتهکانی
لیف (m , f , v , w) .

ههڵبەت ئەم نهخشه‌ی ئەلقابیه به پراکتیکی گونجاوی سیسته‌ی
سهوتهکانی زمانی کوردی نه‌ده‌بو ، پرئسپی دابه‌شکردنی سهوتهکان
ژی به قانونی زانستی پێک نه‌هێنابو .

ئاشکرایه کو له زمانی کوردیدا سهوتهکانی دهنگانی درێژ و
کورت وه‌کو فۆلیم نین ، درێژی و کورتی سهوتان له زمانی
کوردیدا هه‌ر به‌ته‌نێ نیه‌تی موزیکی گرینگه . جگه‌ له‌مه‌ هه‌ر
سهوته‌ دهنگانی به‌کانی a , e , i , o , u به‌ درێژ و کورت به
کار ده‌هێنین . له‌ کۆمه‌له‌ی سهوته‌کانی پێ ده‌نگانیدا لێرخ سهوتی
u و سهوته‌کانی ' t , p ' و سهوته‌کانی p , t به‌ نیشانه‌ی تابه‌تی
جودا نه‌کردۆنه‌وه ، نیشانه‌کانه ' g , d ' , n ' ، کو له‌ کۆمه‌له‌ی
سهوته‌کانی پێ ده‌نگانیدا هه‌ن ، زێده‌نه ، چونکی له‌ کورمانجی و
زازادا سهوتی گونجاوی وان نین .

کافسازانی رۆس ل. زاگورسکی ، کو تێبینی خۆی له‌مه‌ژ
ئهو ئیکسته کوردی یانه‌وه‌ی ، کو س. ئەگیا زارۆڤ ئاماده‌ی کردبو‌ن
له‌ چاپ بدری ، دهره‌ق ئەلقابکی لێپسیوس ده‌توسی : « ئیمه
که‌ لێک قه‌در و زرخێ ئەلقاب لێپسیوس ستاندارتی ده‌زاتین ، به‌لام
نازاتین ئایا ئەم ئەلقابیه ده‌تواتی هه‌مو سهوته‌کانی ته‌عین بکات ؟

ته‌ریسکارانی ئەم ئەلفبایە زانیاره ئەلێان و ئینگلیتسه‌کان بۆن ، ئەوان ئەلفبایان بە گوێزەری زمانی ئەلێاتی و ئینگلیستی پێک هێنابو ، سه‌بارەت بەمه‌ پ. لیرخ چه‌وت و چه‌له‌به‌کی زۆری وه شاقه‌ل گیر بۆ و ناچار بۆ له‌ ئاف سه‌وته‌کانی ئەلێاتی و ئینگلیستی دا سه‌وته‌کانی زمانی کوردی بدۆزیتوه ، له‌ سه‌وانگهی ئەمه‌ ئەو نه‌یتوانی بۆ سه‌وته‌کانی خۆروی کوردی نیشان بکات ، (۱۶).

سه‌رۆکی مۆزه‌خانه‌ی ئاسیا ئاکادیمیك دۆرن له‌ توسراوه‌کی خۆیدا له‌ مه‌ژ تیکستی کوردی به‌وه ، که له‌ زارافی کورده‌ دب‌له‌ عه‌سکهری به‌کانه‌وه‌ توسرا بۆن ، ده‌توسی : « من به‌ وردی له‌ تیکسته‌ کوردی به‌کام نوازی و هاتمه‌ سه‌ر ئەو بێر و رایه ، که چاکترین لێ تۆزبنه‌وه‌یه‌ که ، یارمه‌تی ئاها لیرخ بدات ، کو ریزمانی کوردی و تیکستی خویندن و فره‌هنگی پی بنۆسیتوه . ئەگەر ئەو کاری خۆی به‌ جێ هێنابا ئەم توسراوانه‌ بۆ دواڕۆژ ده‌بۆنه‌ چاکترین ماکی لیکۆلینه‌وه‌ی زمانی کوردی » . (۱۷)

Л. Загурский, Кавказские алфавиты ("Из- (۱۶)
вестия Кавказского отдела Императорского
русского географического общества",

т. IX, вып. 2, 1888, Приложение, стр. 15).

ل. زاگورسکی ، ئەلف و بۆ قه‌تاسیکان ، « هه‌وانه‌کانی لێ قه‌تاسیای

کۆمه‌لی جوگرافی روسی ئیمبراتۆری » ، به‌شی - ۹ ، زماره‌ - ۲ - ۱

۱۸۸۸ (باشکۆ) ، ل ۱۰ .

(۱۷) پ. لیرخ ، سه‌رچاوه‌ی ناوبراو . به‌شی دوهم ، ل ۲ .

كۆپى سېيىمى پ. لىرخ بىرتىبە لە سەرەتا ، لە وتارىكى مېژۆيى - ئەدەبىياتى ، لە فەرھەنگۆكانى زارافەكانى كورمانجى و زازا . لىرخ زوربەى ئەم فەرھەنگۆكانەى لەسەر بناخەى ئەو ئىكسە كوردىيانە پىك هئىنا بۆ ، كە لە روسلاف لە زارى كوردە دىتە سەربازەكانەدى تۆسسەبۆنەو . لە پىكەينانى ئەم فەرھەنگۆكانەدا لىرخ لە ھەندى جىگا وشە كوردىيەكان دەگەل وشەى زمانە ئىرانىيەكانى دىكەدا بەراورد دەكات ، بۆ ئەوەى مېژۆيى بەيدا بۆتى وشە كوردىيەكان نیشان بكات .

لە بەراپى كىتەبەكى خۆى دا لىرخ لەمەز مېژۆيى لى تۆزىنەوەى زمانى كوردىيەو دەتۆسى : « لە پىش چۆندا بۆ نك كوردە دىتە سەربازەكان ، من ھەم سەرچاھەكانى لەمەز زمانى كوردى - م دۆزىبەوە و نوازىن . ئەوانە گشت بىرتى بۆن لە كۆمەلەبەك وشەى كوردى كە زوربەيان راست و دروست نەتۆسرا بۆن . سۆنگەى ئەمەش ئەو بۆ ، ھەندىك زانىار كە مېژۆيى زمانەكانى ئىرانىيان دەزانى ، من ئەم توانى سوديان لى وەر بگرم . لەم سەرجاوانەدا ھىچ ئىكسەتىكى راست و دروست بۆ لى تۆزىنەوەى زمانى كوردى نەبۆ . سەبارەت بەمە من ناچار بۆم ئىكسەتى نوێى وەجەنگ پىنم . »

لىرخ لەو پۆوا بەدا بۆ ، كە ئەو ماكانەى خۆى كۆى كرد بۆنەوە كەمن و نابنە بناخە بۆ مېژۆيى شرو كوردنى پىو ئەندى زمانى كوردى و زمانە ئىرانىيەكانى تر ، چۆنكە ما كىكى زۆرى پۆ دەوێ بۆ

ورد کرده‌وه‌ی ریزمان و وشه‌کان^(۱۸) .

پ. لیرخ له کاتی له چاپ دانی ههرستی کتیبه‌کانیدا ، به زمانی ئەلماهی
« Forschungen ulier die Kuroleonnordchal den » ناوی به ناوی
له چاپ دا .^(۱۹)

پێویسته وه یقیری پینینه‌وه ، که پ. لیرخ له پێشدا توسراوه‌کانی
به زمانی رۆستی دانا بو « ئیسلایدوئانیا ئۆب ئیرانسکیخ کوردخ ئی
ئیخ یریدکاخ سیقیرنیخ خالدباخ » واته : « لیکۆلینه‌وه‌یه‌ک له بابته
کوردان و باب و بابیرانی کلده‌کانی ئیرانی باکۆره » . ئه‌وه‌شت له
یتر نه‌چتی که ناوی توسراوه‌که‌ی لیرخ به زمانی ئەلماهی جیاوازه
له‌گه‌ڵ روسیه‌که‌ی . ئه‌مه‌ش و ئی ده‌چتی که لیرخ له یتر و راکانی
له‌مه‌ژ په‌یدابوونی نه‌ه‌وه‌ی کورد له کلده‌کانی باکۆره‌وه پاش‌گه‌ز
بووینته‌وه و نه‌بتوسی ئی . ره‌نگه هه‌ر بۆیه‌ش ئی که یه‌که‌م کتیبی
وه‌رنه‌گه‌ژانده سه‌ر زمانی ئەلماهی . چونکی ئه‌و له‌م کتیبه‌ی دا یتر و
رای خۆی له بابته ره‌سه‌نی کورد له کلده‌کانی ئیرانی باکۆره وه
توسیبو .

جگه له‌م توسراوانه پ. لیرخ چه‌ند توسراوی‌سکی دیکه‌ی
له‌مه‌ژ ئه‌ده‌بیاتی کوردوه‌وه به جیاوازه له چاپ دا بو ، مه‌سه‌له‌ن ،

(۱۸) مه‌مان سه‌رچاوه ، به‌شی دو‌هه‌م ، ل ۱ - ۴ .

(۱۹) P. Lerch, Bericht über « Notices sur la littérature et les kourdes, fait par jaba » (Mélange asiatique, t. III,==

توسراویک به ناوی « بیر و رایچی » له مهزّ توسراوی ئا. د ژاباوه دهبارهی مهدهبیاتی کوردتی و عهشیرهتهکانی کوردی توسیبۆ (۲۰) . ههروهها زی « بیر و رایچی » له مهزّ بهرهمهکانی مهجهدی خاتی ، « مەموزین » وهی توسیبۆ که له لایهن ئا. د. ژاباوه ، له سالی ۱۸۵۸ — دا کتیبخانهی نهتهوهیتی روس که به ناوی سالتیکووف — شیدرین — هوه بو له لیژخی خواستبۆوه ، که فیکری خۆی له مهزّ فهرههنگهکانی ئا. د. ژابا هی کوردتی — فرانسزی و فرانسزی — رۆستی — کوردیهوه و کۆلیکی دهستنۆسهکانی بنۆستی .

پ. لیخ بو کتیبهکانی نهتهوهی روس هی پیئیربورک دهتۆستی ، کو پیویسته هوه دهستنۆسهانی که ئا. د. ژابا ناردبوونی ههتوی به دهست بهین ، « چونکی ههوانه زۆر به زرخن ، و شایهتی بو دهولهههندی مهدهبیاتی کوردتی دهههه . »

ههروهها زی لیخ بو ئاکادیمیای رۆستی توسیبۆ ، که پیویسته فهرههنگهکانی ئا. د. ژابا له گهه دهستنۆسهکانی له چاپ بدهن .

=1858); P. Lerch, Bericht über « Resumé de l'ouvrage kourde d' Ahmed Efendi khan, fait et traduit par A. Jaba (ibid) .

P. Lerch, Bericht über « Notices sur la littérature et (۲۰) les kourdes, fait par Jaba » (Mélange asiatique, t. III, 1858) .

بسه ئاریکاری پ. لیرخ ئەکادیمیای روسی ئەم دەستۆسایە
 له چاپدا . جگه لهم ئیش و کارانه پ. لیرخ خەریکی توسینی
 ریزمانی کوردتی بو . ئیستا دوو دەستۆسی ریزمانی کوردتی لیرخ
 هههه . یه‌کیکیان له کتێبخانەی ئینستیتیوتی رۆژه‌لاتناسی
 ئینستیگراده و به‌ک‌زی له کتێبخانەی زاینسگای لنینگراده . ئەم
 دەستۆسایە وای نیشان دده‌ن ، کو پ. لیرخ ویستی ریزمانی
 کوردتی گه‌وره له بابەت فۆنئیتیک و مۆرفۆلۆژی زمانی کوردیه‌وه
 بنۆسی . پ. لیرخ له نامەی خۆیدا که بۆ به‌شی میژۆتی -
 فیلولۆژی ئاکادیمیای روسی نویسه‌وه ، ده‌ڵێ : « له ساڵی ۱۸۵۶ - دا
 من له لیکۆلینه‌وه‌ی خۆمدا ده‌ستم به‌ توسینی ریزمانی کوردتی
 کرد . هه‌یشتا ئەم کاره‌م ته‌واو نه‌کردوه . له جفاتی زانیاران ئیلتاس
 ده‌که‌م که بزبانی خۆی ده‌رپه‌یتی و ئاریکاری من بکات . که
 به‌لکو له مانگی فیه‌رالدا ده‌ستی پێ بکه‌م و ئەم توسینه‌ ته‌واو
 بکه‌م و له چاپی بده‌م له پاش راوه‌ستانی له چاپدانی ئەم
 توسراوه‌ ، من گه‌لێک جار له‌سه‌ر راست‌کردنه‌وه و زیده‌کردنی
 توسراوه‌که‌ی خۆم کارم کردوه (۲۱) .

دەستۆسی ریزمانه‌که‌ی پ. لیرخ بریتییه‌ له به‌راپه‌ی به‌کی

P. Lerch, Forschungen über die Kourden, Abt. III (۲۱)

(بژوانه : ئارشیمی ده‌زگای رۆژه‌لاتناسی کۆزی زانیاری به‌کیه‌نی

سۆڤیت . نۆدی ۲۶) .

گورت له بابەت مێژۆی لیکۆلێنەرەوی زمانی گوردی . لەم بەرایی بەدا ،
ئەو له بابەت ئەو داستانە کوردییانەوێ ، که ئا . د . ژاا تووسیونی ،
دەتوسی و ھەرۆھا ئی لەمەژ توسراوھکی ئا . خۆدزکۆوھ دەلئی :
« زارافھی گوردی سلیمانجی » (۲۲) . و پیر و رای خۆی ھەردەبۆی .

لەپاش ئەمە لێرخ دەتوسی ، بە ج ڕەنگی پێویستە فاکت
و ماکی ریزمانی گوردی کۆیکەینەوھ و بینوسین .

لەم دەستتوسە پ . لێرخدا چەند گۆرائیھکی گوردی ئی
توسراون ، و بە نمۆنەئە ئۆلکلۆری گوردی ، که لە زاراوی کوردە
دێلە سەربازەکانەوھ و ھەرگرتبۆن دەژمێردری .

لەپاش ئەمە پ . لێرخ لەمەژ سەستەمی سەوتەکانی دەنگانی و
سەوتەکانی ئی دەنگانی زمانی گوردییەوھ دەست پئی دەکات کہ لەسەر
بناخەئە ئەلەباکی لێپسیوس دایناق و وردە - وردە مناسبەئە
سەوتەکانی زارافھکانی گوردی (کورمانجی ، زازا ، سلیمانجی ، ئامێدتی و
خێردۆستی) دەبشکنی و پێوھندی سەوتەکانی ئەم زارافانە و زمانەکانی
ئێراتی نیشان دەکات ، ھەرۆھا ئی گۆزینی سەوتان لە زمانی
گوردیدا دەھینیتە بەرجاغان .

ئەم بەشە توسراوھ پ . لێرخ بە توسینی « مناسبەئە سەوتەکان
لە رەگی و شاندا » ئەواو دەبیت .

لە دوا ئی ئەمە لێرخ وستی لەمەژ سازمانی ریزمانی گوردییەوھ
بنوسی . سەبارەت بەمە ئەو گەلەك وەخت کاری کۆکردنەوھدی ماتریال

و ته‌رتیب‌کردن و ئاماده‌کردنی توسراوی رێزمانی کوردتی کرد ،
 ویستی به ته‌واوه‌تی له هه‌موو لاره‌ ماتریال بکۆڵیته‌وه و سوود له
 به‌ر هه‌مه‌کاتی به‌رامبه‌رکردنی زمانه‌کاتی ئێرانیه‌ و هه‌رب‌گه‌ڕی و له پاش
 ئه‌مه‌ ئه‌نجا توسراوه‌که‌ی خۆی له‌مه‌ژ مۆرفۆلۆژی زمانی کوردیه‌وه
 له‌چاپ بدا .

له‌ نامه‌ی خۆدا له‌مه‌ژ ئه‌مه‌وه . پ. لێرخ بۆ جفاتی زانیاران
 ده‌توسێ : « له‌پێشدا به‌رنامه‌ی رێزمانی من ه‌ی پراکتیکی و زانستییه‌ ،
 من له‌ توسینی خۆمدا ناچار بوم خه‌ریکی هه‌موو ماتریاله‌کاتی پێشکه‌وتنی
 فۆرمه‌کاتی تاریخی زمان بێم و هه‌سابی لێکۆڵینه‌وه‌ی به‌راوردکردنی
 ماتریاله‌کاتی زمانه‌کاتی ئه‌فغاتی و مازهنده‌راتی بێنیم ؛ چونکي له‌م
 زماناندا گه‌له‌ک مه‌سه‌له‌ی وه‌ک مه‌سه‌له‌ی زمانی کوردتی هه‌نه‌ » (٢٣) .

له‌ پاش ئه‌مه‌ لێرخ ده‌توسێ ، که‌و له‌ ناف سالانی پاشندا ئه‌و
 له‌سه‌ر بناخه‌ی تێکسته‌کاتی ئا . د. ژاا زانیی خۆی له‌مه‌ژ زمانی
 کوردتی فرانسزیه‌وه‌ ده‌ربه‌ژێوه . پ. لێرخ له‌ ده‌ستتوسی دووه‌میدا ،
 که‌و له‌ کتێبخانه‌ی زاینکای لێنینگراد دایه‌ و بریتیه‌ له‌ چه‌ند
 ده‌فته‌ریک و به‌زمانی ئه‌لماتی توسراوه « *Kurdische grammatik* » ،
 له‌ لاپه‌ژه‌کاتی ١ - ٩٩دا له‌مه‌ژ فۆنیتیک^٩ و له‌ لاپه‌ژه‌کاتی ٢٠ - ٢٤ - دا
 له‌مه‌ژ پیکه‌پێنای وشان و له‌ لاپه‌ژه‌ی ٢٥ - ٢٦ - دا له‌مه‌ژ گۆزانی
 فۆرمه‌کاتی ناف ، و له‌ لاپه‌ژه‌ی ٢٧ - دا ده‌ره‌ق راده‌ی به‌راود کردنی

(٢٣) هه‌مان سه‌رچاوه .

ره ننگزاقانی توستیوه ؛ له پاش ئەمه دەستتۆسه که به زمانی رۆستی
 تۆسراوه وله مهز ههزمار و جیناقان ده کو ئیتهوه (لایهزه ۲۸-۳۲) ، له
 لایهزه کانی ۳۳-۳۹- دا له مهز فیل تۆسراوه ، له لایهزه کانی ۴۰-۴۲- دا
 له مهز فیل و بهرناقان و وشانی په فکریکی (بهسته کی) یوه تۆسراوه .
 به شه کانی ناقبرانی ریزمانی کوردتی ، کو پ لیخ تۆسیتی
 ئەوه نیشان ده کەن ، که ریزمانی کوردتی به کوردتی تۆسراوه
 و ناتهواوه . له بهر ئەمه لیخ به خۆ ده تۆستی ئەو له نامه یه کی دیکه ی
 خۆیدا له به شی میژۆ- فیلۆلۆژی ئاکادیمیای رۆستی ئیلتماس ده کات ،
 که یارمه تی بدن تۆسیتی ریزمانه کی خۆی ته واو بکات . ئەو ده تۆستی :
 « گه له ک وهخت که من ئەم ریزمانه م ده تۆسی ، هه میشه چهوت و
 چه له مه کانی خۆم راست ده کرده وه و ماکی زیده م له سه ر زیده
 ده کردن و له پیشکه وتی فیلۆلۆژی ئیرانم ده نوازی . هه روه ها زی
 ئەو ده تۆستی : « تی بینی من له مهز مه علوماته کانی زمانی کوردتی ، به تایبه تی
 له مهز بیکه پێنانی وشه ی گوژاوده وه ئەوه یه که گه له ک فاکتی ریزمانی
 زمانانی ئیراتی کۆن ، بناخه یه کی قایم- یان وه چه نگ خستم بو فیلۆلۆژی
 ئیراتی کاتی کو من دهستم به چاپ کردنی ریزمانی کوردتی کرد ئەم
 فاکته نوییانه نه بۆن » (۲۴) .

Архив Института Востоковедения АН СССР, (۲۴)
 ф. 36, л. 1.

« ئارشیفی دهزگای رۆزه لانتاسی کۆژی زانیاری سۆفیت ، فۆندی

۲۹ ، لایه - ۱ - .

بۆ ته‌واوکردنی ریزمانی کوردی گراف بلۆدوڤ پێشنیازێکی
 خسته پێش ئاکادیمیای رۆسی ، کو پ. لیرخ په‌سندی بکات و له
 ئاکادیمیادا کار بکات . ئه‌وه له‌مه‌ژ پ لیرخه‌وه ده‌توسی : « به‌ ته‌بیعی و
 راستی پێویسته له ورده‌کارتی پ. لیرخ بنوازیین ، چونکی
 نوسراوه‌که‌ی له‌مه‌ژ کوردان و ریزمانی کوردیه‌وه گه‌له‌ک گرینگ و
 به‌ نرخه . ئه‌وه له‌ ناڤ گه‌له‌ک سالددا خه‌ریکی ئه‌م کاره بووه و ،
 بۆ زانست گه‌له‌ک به‌ سوڤه . ئاکادیمیا پێشنیازه‌که‌ی گراف
 بلۆدوڤی په‌سند کرد و پ. لیرخیش قوبوولی کرد ، که ئه‌و
 نوسراوه‌ی خۆی ته‌واو بکات .

پ. لیرخ سالیکی له ئاکادیمیای رۆسدا وه‌ک کۆرپکارێکی
 زانستی له‌سه‌ر تۆسینی ریزمانی کوردی به‌رده‌وام بو . به‌لام له‌ پاش
 سالیکی جفاتی میژۆ - فیلولوژی رۆس بۆباری دا ، کو لیرخ
 بنێردرینه هه‌ریمی ئۆرینبورگ بۆ کۆکردنه‌وه‌ی ماتریالی لیکۆلینه‌وه‌ی
 زمانانی فرغیز و باشکیره‌کان .

له‌پاش ئه‌وه‌ی لیرخ له ئاسیا گه‌زایه‌وه دیان ده‌ستی به
 تۆسینی ریزمانی کوردی کرده‌وه . به‌لام پ. لیرخ نه‌یتوانی ئه‌م
 ریزمانه ته‌واو بکات ؛ چونکی له‌ سالی ۱۸۸۴ - دا نه‌خۆش
 کهوت و ، چۆ بۆ ئه‌وروپا و له‌ پاش مانگیکی کۆچی دوايه‌ی کرد .

له‌سه‌ر بناخه‌ی کورتتۆسینی ئیش و کاری پ. لیرخ له‌مه‌ژ
 نه‌ته‌وه‌ی کورد و زمانێ کوردیه‌وه ئیمه‌ ده‌توانین بپژین ، کو

له نيوه‌ى چەرخى ١٩ - دا ئاكادىمىيەى روسى مەركەزى دامەزراندنى
 لىكۆلئىنەوئى مېژۆبى ، ئىتتىڭراڧى ، زمان و ئەدەبىياتى كوردى
 بۆ . بە ئارىكارى ئاكادىمىيەى روسى گەلەك نوسراوى ئىرانئاس و
 كوردئاسان لەم كەتئىپەدا چاپ كراپۆن . پېشكەوتن و بەرزبۆنەوئى
 كوردئاستى لە پېتېربورگدا زۆربەى بە ناوى پ . لىرخەوئە ، بە
 ئىش و كارەكانى پ . لىرخەوئە بە سترابۆ . پ . لىرخ گەورەترىن
 زانىبارى روس بۆ ، كە گەلەك وەخت خەرىكى لىكۆلئىنەوئى
 مېژۆبى و شارستائىتئى نەتەوئى كورد بۆ نوسراوئەكانى پ .
 لىرخ بىكە و بناخەى لىكۆلئىنەوئى كوردئاستى لە روسئاندا
 دامەزراند . لەم نوسراوانەدا وردە - وردە مېژۆبى ئىتۆژىنەوئى
 نەتەوئى كورد و زمانى كوردى نىشان كراوئە و قىمەت و نرخی
 نوسراوئەكانى كوردئاسەكانى ئەوروپا و روس ديار كراوئە . سوپاس بۆ
 لىرخ ، كە توانى بە نوسراوئەكانى خۆى كوردئاستى لە ئىرانئاسى
 دەرهېتئى و لە سەر رىڭگەى پېشكەوتنى سەربەخۆى دابئى .

لىرخ دەگونجا لىكۆلئىنەوئى زمانى كوردى بە مېژۆبى
 پەيدا بۆن و پېشكەوتنى نەتەوئى كوردەوئە و بارى سىياسى وانەوئە
 كراپۆندا . لىرخ وئى بۆ دەچۆ ، كە مېژۆ و شارستائىتئى
 رابوردۆى نەتەوئى كورد گەلەك دەولەمەندە ، ئەو دەبئۆسى ، كو
 ئەدەبىياتى كوردى بۆ لىكۆلئىنەوئى مېژۆبى شارستانى و زمانى
 كوردى گەلەك كرىنگە . لىرخ گەلەك ئارىكارى ئىدارەخانەى

روناکیرتی زانستی روستی کرد ، کو ده‌ستنوسه‌کافی میژوی نه‌ده‌بیاتی کوردتی کۆلکه‌نه‌وه و وه‌چه‌نگیان به‌پێن و له‌چایان بدن .

لیرخ زمانی کوردتی وه‌ک زمانیکی ئیراتی سه‌ربه‌خۆ له‌قه‌لم ده‌دا و ده‌یگوت ، زمانی کوردتی و فۆندتی وشه‌ی کوردتی له‌ زمانه‌کافی ئیراتی ئیستا جیاوازترن ، «ریژمانی کوردتی سازمانیکی ده‌روۆتی تایه‌تی خۆی هه‌یه» . لیرخ هه‌روه‌هاژێ ده‌یگوت ، پێویسته‌ گه‌له‌ک ماتریالی میژوۆتی ، ئیستۆگرافتی ، زمانه‌واتی ، نه‌ده‌تی ، فۆلکلۆری کوردتی کۆ بکه‌ینه‌وه ، «هه‌ر به‌ته‌قی به‌جی هه‌ینانی ئهم خواستانه‌ خۆیان زانستی ئیستۆگرافتی ده‌گه‌ینه‌ چاکترین به‌ره‌می ئیکۆلۆینه‌وه‌ له‌مه‌ژ کوردان» (٢٥) . لیرخ له‌ نوسراوه‌کافی خۆیدا هه‌میشه‌ داوای ده‌کرد و ده‌یگوت ، پێویسته‌ هه‌وه‌سکاری و ئینترپس له‌سه‌ر ئیکۆلۆینه‌وه‌ی کورد به‌رز و بلندی . ئهو تۆسیتی : «کورد گه‌له‌ک شایانی سه‌رنج و دقه‌تی میژوۆتوس و بزادناسانه ، به‌لام پێویسته‌ ئهو هه‌وه‌سکاری و ئینترپسه‌ به‌رز و بلندی له‌مه‌ژ کوردانه‌وه ، چونکی ئیستا سه‌رده‌می ژینه‌وه‌ و ژيانده‌وه‌ی نه‌ته‌وه‌کافی رۆژه‌لانه ، سه‌رده‌می ئه‌وه‌یه ، که نه‌ته‌وه‌کان ده‌توانن ژینیکی نوێ بژین» (٢٦) .

(٢٥) ب. لیرخ ، سه‌رچاوه‌ی ناوبراو ، به‌شی یه‌کم ، ل ٣٣ .

(٢٦) همان سه‌رچاوه ، ل ٢ .

نہمہ تہرجمہی نہو گوتارہ بہ کہ بہ ناوی « تودی پ. لیخ پو
کوردوؤئیدنیو (ک فویروسی ئیزوسینو ئیستوری پی کوردوؤ ف
روسسی پی) نہ کئیپی « ئوچیرکی یو ئیستوری پی روسوگؤ
فیسٹوگؤئیدنی یا » س ب. IV ، م. ۱۹۵۹ نہ چاپ دراوہ .

* * * * *

حول آثار ب. ليرخ في عقل الدراسات الكردية

المضرم العامل : البروفيسور فناتي كوردو

قدمت الاكاديمية الروسية في القرن التاسع عشر انجازات عظيمة في الابحاث والدراسات التاريخية والاثنوغرافية واللغوية والادبية وغيرها مما يتصل بتراث الشعب الكردي .

ومن هذه الانجازات التي طبعت في ذلك التاريخ :

- ١- بحث ب. لرخ « عن كرد ايران » ويقع في ثلاثة كتب .
- ٢- ترجمة الشرفنامه لشرف خان البديسي الى اللغة الفرنسية مع دراسة تاريخية ، اثنوغرافية .
- ٣- مجموعة السير والتراجم الكردية ، وقد جمعها أ. د. جابا في ارضروم .

٤- القاموس الكردي - الفرنسي ، ل آ. د. جابا .

٥- قواعد اللغة الكردية بالالمانية ، ل ف. يوستي .

٦- مجموعة نصوص كردية ، جمعها آ. سوسون في ترابدين وبهتان .

ولعل أشهر واخلىص من أبلوا في ميدان رفع شأن الكردلوجيا

البلاء الحسن ب. لرخ ، اعظم علماء روسيا .

ولد ب. لرخ عام ١٨٢٨ م واكمل دراسته سنة ١٨٥٦ م في

جامعة بطرسبرغ ، وحاز على لقب رائد اللغات الشرقية دون منازع .

وتبدأ دراسات ب. لرخ في المسائل الكردية منذ عام ١٨٥٠ م ،

غير أن تشعب مهامه العلمية فيما بعد وتوفره على معظم الدراسات

الشرقية وتقلبه في طول الشرق والغرب حال دون ان يمحصر كل ابجائه

في الكردلوجيا وان كان ذلك يحظى باهتمامه اكثر من غيره . وتوفي

سنة ١٨٨٤ م .

وقد طبع من ابجاث لرخ ثلاثة كتب يبحث فيها عن كرد ايران

واجدادهم وکلداني الشمال . ومما يلفت النظر انه اقتصر اخيراً على

الدراسات التاريخية والاثنوغرافية واللغوية والادبية الكردية ، ولا

يفيض في الحديث عن أجداد الكلدانيين افاضته في اجداد الكرد

واصولهم وجذورهم التاريخية الموعلة في القدم .

يتساءل لرخ لماذا يجب أن يتناول المسألة الكردية من النواحي

التاريخية والاثنوغرافية واللغوية بالبحث والتدقيق والتحقيق ؟ وفي

اجاباته ما يملك على أن تقتنع بان معظم ما قيل او روي او كتب عن

الكرد انما هو الى محض الافتراض اقرب منه الى التثبت العلمي في

أكثر الأحيان ولا يعكس حقيقة هذا الشعب بقدر ما يشوه ملامحه القومية والتاريخية ، ويعطل تخطيط الكثير من الدارسين لهذه المسألة وتمترن ومخادعهم للكردلوجيا بغياب الظروف المؤاتية في أثناء دراساتهم وفقدان الاستعداد الكامل للكشف عن متاهات الشرق ومجاهله . فهو لا يشق بالابحاث والدراسات التي اجراها سلفه ويشك فيها كل الشك .

كيف بدأت الدراسات الكردلوجية في روسيا ؟

ففي الثالث والعشرين من كانون الاول سنة ١٨٥٦م نشر ك. فيكشين في جريدة « سيفيرنايا بيجيلا » الناطقة باللغة الروسية مقالا حول كرد ايران الذين اسرتهم القوات الروسية خلال الحرب الروسية التركية عام ١٨٥٠ - ١٨٥٣م واستقرهم للمقام في مدينة روسلافل . وحينذاك اوفدت الاكاديمية الروسية ب. لرخ لاجراء البحوث والدراسات على اللغة الكردية .

يرى لرخ ان اللغة الكردية اغنى مصدر لثتى انواع الدراسات في فروع اللغات الايرانية التي لم تكتشف بعد . فهو على موقفه الواضح من دراسات سابقه لم يستغن عما كتب عن الكرد بالانجليزية والفرنسية والالمانية والروسية ، الا انه افاد من الشرفنامه واختص به اكثر من غيره .

ومن الطريف ان الاسرى الكرد الذين اسكنوا في مدينة روسلافل لم يتجاوز عددهم ٥٠ شخصاً ومع ذلك ولحسن المصادفة انه كان بينهم من تقاذفت به الحرب من ماردين ، والجزيره ، ودرسيم ، رموش ، ودياربكر ، واورفه ، وبيرهك وبيكنسى

وملاطية وماردين وارضروم . ومن هؤلاء تعلم لرخ اللغة الكردية ،
وبهم بدأ في تدوين اللهجة الكرمانجية والزازائية ، ومنهم جمع اللواد
الخاصة بالحياة والتقاليد والعادات الكردية .

ومما يؤخذ لرخ غيره عليه في دراساتهم عن الكرد انهم لا
يتوفرون الا على لهجة واحدة من لهجات اللغة الكردية وعلى اساسها
ينظرون للمسألة فتأخذ مستوى وحيد الجانب وتغيب الحقيقة الكلية ...

اما المستشرقون السكردولوجيون الذين سبقوا لرخ في الدراسات
الكردية فهم : م. كارسوني ، مؤلف قواعد اللغة الكردية والقاموس
الكردية - الايطالي ، وكلابروت جامع (٣٠٠) كلمة كردية من منطقة
موش ، وريج جامع (٢٠٠) كلمة من اربع لهجات كردية ، واوليا
چلبى الذي ذكر ١٥ لهجة كردية . كما طبع بيريزين مادة لهجتين
كرديتين . وفي دراسة هورنلي رأيه المعروف بصدد اقسام اللهجات الكردية .

ينتقد لرخ مستوى ابحاث ودراسات سلفه ، لافتقارها في الاقل
الى التوفر على تحليل حتى بمض الامثال والاقوال المأثورة ، وتكديس
مادة الاستنباط بقدر كاف ليصح الاستقراء او القياس ، كما يلفت النظر
الى أن الناحية الصوتية لاية لهجة من اللهجات الكردية لم تدرس الى
الان ، ومازال معظم اشكالها مجهولا . اما ما درس منها فما برح
ناقصاً لم يتبلور بعد . ثم ان اقسام اللهجات الكردية عند لرخ ، كما
عند غيره خمسة :

١- الكرمانجية .

٢- اللرية .

٣- الكهلورية .

٤- الكورانية .

٥- الازائية .

فقد عني لرخ بالكرمانيجية والازائية بوجه خاص ، وكتب عن الكرمانيجية : « ان الكرمانيجية اكثر اللهجات الكردية انتشاراً في شتى انحاء كردستان الغربية ، تمتد من الموصل حتى آسيا الصغرى والسليمانية » ، « ان بين لهجة العشائر الكرمانيجية الشمالية ولهجة العشائر القاطنة جنوبي الفرات فوارق واختلافات من حيث الالفاظ والمفردات والتراكيب النحوية والبناء الصرفي ، الا أن هذه الفوارق والاختلافات ليست من العظم بحيث يصعب على الناطقين بها ان يتفاهموا بها . وعند المقارنة بين الكرمانيجية والازائية يبدو الاختلاف كبيراً ، فخواص الالفاظ والاصوات في الازائية لاشبيه لها في الكرمانيجية . ان الكرد الكرمانيج لايتفاهمون مع الازا بالازائية في حين يعرف الازا الكرمانيجية ويتفاهمون بها »^(١)

يتفق لرخ مع العالم الالماني البرفسور بوت القائل بأن اللغة الكردية لغة ايرانية مستقلة ولها نحوها وقواعدها الخاصة ، وانها اقرب ذوات الارحام الى اللغة الفارسية . ولكنه يستدرك « ان تطور اللغة الكردية انما جرى بعزل عن تطور اللغة الفارسية » و « ان

(١) وشبه ذلك ملحوظ بين الهورانيين وغيرهم في كردستان العراق ، وبين الكرمانيج وغيرهم ايضاً .

المفردات اللغوية الدخيلة في اللغة الكردية لم تكن من الإهمية بحيث تؤثر في بنائها الداخلي .

أما سبب الاختلاف بين اللغة الكردية واللغة الفارسية فردده عند لرخ الى انفصال الكرد في الفترات الموعلة في القدم في معظم الاحيان عن القبائل الايرانية وهذا الاختلاف ثابت بطريق الخصائص الصوتية والنحوية والصرفية . فقد كتب لرخ بصدده حض آراء المستشرق الروسي بيريزين حول اعتبار لهجات كرد خراسان ولهجات كرد مناطق الموصل من اللهجات الفارسية : « لاسبيل الى الربط بين اللغة الكردية واللغة الفارسية الا اذا بلغت الدراسات اللغوية الايرانية اعلى اشكالها العلمية في البحث للمقارن من حيث للمفردات اللغوية والاصوات والتراكيب النحوية والبناء الصرفي ، وعند ذلك فقط يمكن التثبت من ذلك او تقيضه » كما كتب ايضاً : « ومالم تدرس وتحقق سائر اللهجات الكردية فليس بالامكان للمقارنة بأي وجه من الوجوه بين اللغة الكردية وبين لغة اخرى » . فهو يوصي بأن ينصب الاهتمام على دراسة اللهجات كلها وشرحها ومقارنتها بعضها مع البعض واستنباط اوجه الشبه والاختلاف بينها على اساس من العلم والدراية . وحينئذ يمكن الحصول على افضل النتائج والحلول .

لقد طبع لرخ في كتابه الثاني النصوص الكردية التي ارسلت اليه من ارضروم وتبريز مأخوذة من اللغتين التركية والفارسية ، فقد كتب في مقدمته : « أنه اراد في الخطوة الاولى ان يدون هذه النصوص حسب الابدئية الاوسيتية — الروسية » ، و « أنه كان عليه

أن يعين أصوات اللغة الكردية كتابة ، وان يعتمد في ذلك الأبجدية الاوسيتية التي وضعها الاكاديمي المرحوم (شيكري) على اساس الأبجدية الروسية ؛ اذ ليس في الامكان تعيين تلك الأصوات بالأبجدية العربية- الهارسية ، لما في اللغة الكردية من الاصوات مالا يمكن كتابته بها ، الا أن رأيه لم يقبل لدى هيئة علماء التاريخ والقيولوجيا ، فصار العلماء الى رأي آخر ، تمحاشياً لما قد يخلق هذا الرأي من مشكلات وصعوبات جديدة ، فاصي باعتماد ابجدية البروفيسور الالماني ليبسيوس . وبناء على قرار هيئة العلماء طبع لرخ النصوص الكردية ليبسيوس .

ومن المعلوم ان ليبسيوس وضع الحروف الصائتة والحروف الصامتة وفق خواص لغات اوروبا الغربية . وبمعزل عن خواص اللغات الشرقية ، فقد قسم الحروف الصائتة الى الاصوات القصيرة والاصوات الصامتة الى اصوات الحلق ، واصوات أطراف اللسان واصوات عمق اللسان والاسنان والاصوات الدنتالية ، واصوات الشفة .

وبالطبع لم تكن هذه الأبجدية لتنسجم والنظام الصوتي للغة الكردية من الناحية العملية ، كما ان تقسيماها هي الأخرى لم تكن على اساس من القوانين العلمية . فمن الواضح ان الاصوات للمصوتة القصيرة منها والطويلة على خلاف الفونيم ، وان التناغم الموسيقي هو الام في طول وقصر أصوات اللغة الكردية . وعدا ذلك فان الكرد لا ينطقون من الصوائت سوى (a, e, i, o, u) بطولها وقصيرها . وفي المجموعة الصامتة لم يعين لرخ الصوت (u) والصوتين (p', t') ، و (p, t) بالعلامات الفارقة . وتعتبر العلامات الموضوعية الى يعين كل

صوت من الاصوات (n', d', g') زيادة لامبرر لها ؛ اذ ليس في الكرمانيجية والزازائية مثل هذه الاصوات .

اما بصدد ايجدية لبيسيوس التي اعدھا س. اگيازروف ليطلع بها النصوص الكردية ، فقد كتب عالم المسائل القفقاسية الروسي ل . زاگروسكي : « اننا نجتعلُ ونشمن للبرفيشور لبيسيوس ايجديته ، ولكننا لانعلمُ أنستطيع هذه الابجدية أن تعين الاصوات كلها ؟ فقد كان واضعوها من العلماء الالمان والانجليز ، وكان هدفهم من وضعها مدى تحقيق تناسبها واللغة الالمانية والانجليزية . وكان امام رخ صعوبات جمة لم يجد مقرأ من العكوف بصبر واناة على اكتشاف الاصوات الكردية من بين الاصوات الالمانية والانجليزية ، ولذا لم يستطع ان يعين على وجه التحقيق الاصوات الكردية الصحيحة » .

كما كتب الاكاديمي والناظر للمتحف الآسيوي دورن في مؤلفه عن النصوص الكردية المدونة من أفواه الجنود الكرد الاسرى في روسلافل : « لقد انعمت النظر في النصوص الكردية واتهيت الى أنها امثل بحث يعين الزميل رخ لوضع قواعد اللغة الكردية ونصوص القراءة وتأليف القواميس . فلو قدر له أن يكمل اعماله لأضحت هذه المدونات افضل مادة في المستقبل للبحث والتحقيق في اللغة الكردية » .

اما الكتاب الثالث للرخ فعبارة عن مقدمة وبحث تاريخي ادبي وقواميس لهجات الكرمانيجية والزازائية . فقد رتب رخ معظم هذه القواميس على اساس النصوص انكردية التي دونها من افواه الجنود الاسرى الكرد في روسلافل كما اسلفنا . وفي ترتيبه لهذه القواميس

يقارن لرخ في بعض المواضع بين الالفاظ الكردية وبين الالفاظ الايرانية الأخرى ليعين تاريخ ظهور الالفاظ الكردية .

وبصد تاريخ دراسة اللغة الكردية كتب لرخ في مقدمة كتابه يقول : « قبل ان أذهب الى الجنود الكرد الاسرى حصلت على سائر المراجع المعنية باللغة الكردية ، وانعمت النظر فيها ، اذا بها جمعا مجموعة كلمات كردية لم يدون معظمها على وجه صحيح . وهذا ما جعلني لا استطيع الانتفاع بما عند بعض العلماء العارفين بتاريخ اللغات الايرانية ، فعدلت مضطراً الى الحصول على نصوص أخرى ادنى الى حقيقة اللغة الكردية » .

على أن لرخ كان يرى ما جمعه من مواد أقل مما ينهض اساساً متيناً لتاريخ العلاقة بين اللغة الكردية واللغات الايرانية الأخرى ، وتفسيرها . فقد كان ينشد من المواد أكثر من ذلك .

وان لرخ عدا كتبه الثلاثة باللغة الروسية ، كتابين آخرين مطبوعين بالالمانية .

ومما يذكر أن لرخ وضع كتبه باديء الأمر باللغة الروسية بعنوان « بحث عن كرد ايران واجداد كلداني شمال ايران » . وان ما كتبه بالالمانية يختلف عنوانه عما كتبه باللغة الروسية . ويُستشف من هذا أنه عدل عن آرائه بصد نشوء الكرد من كلداني الشمال في ايران . ولعل في الاقتصار على ترجمة كتابه الاول دون غيره الى الالمانية ما يؤكد هذه الحقيقة ، إذ فيه اوضح آراءه بشأن علاقة الكرد بكلداني شمال ايران .

وخلال ما اتينا على ذكره من كتب لرخ فإنه طبع ابحاثاً مستقلة عن الادب الكردي ، كبحثه بعنوان « (رأي) حول ما كتبه آ. د. جابا عن الادب الكردي والمشائر الكردية » ، وبحثه بعنوان « (رأي) عن احمدى خانى ومم وزين » .

ويوصى لرخ بضرورة الحصول على مؤلفات آ. د. جابا ، لانها تشهد بغنى الأدب الكردي .

طبعت الاكاديمية الروسية بمونة لرخ معظم تلك المؤلفات . وللرخ عدا ما ذكرنا من مؤلفات مخطوطتان في قواعد اللغة الكردية ، احدهما محفوظة في معهد الاستشراق في لينينغراد ، وثانيتها محفوظة في مكتبة جامعة لينينغراد . ويتضح من المخطوطتين ان لرخ كان يسعى لوضع كتاب كبير في قواعد اللغة الكردية من حيث الفونوتيك والمورفولوجيا . ومخطوطته هذه في قواعد اللغة الكردية عبارة عن مقدمة قصيرة حول تاريخ البحث عن اللغة الكردية . فهو يتحدث في هذه المقدمة عن تلك الملاحم الكردية التي دونها آ. د. جابا وعن كتاب آ. خودزكو بصدد (لهجة كرد السليمانية) . ثم يتحدث لرخ عن الطريقة التي يمكن بها جمع المواد الاساسية لقواعد اللغة الكردية . كما أن في مخطوطته بعض الاغاني الفولكلورية التي دونها من افواه الاسرى الكرد في روسلاف . حتى اذا فرغ لرخ من هذا بدأ بذكر نظام الاصوات الصائتة والاصوات الصامتة للغة الكردية التي وضعها على أساس ايجدية ليمسيوس ، متحريراً على مهل عن تناسب الاصوات في اللهجات الكردية الكرمانجية والزازائية والسليمانية والاميدية

والخيردوستية ، معيناً العلاقة بين هذه اللهجات وسائر اللغات الإيرانية الأخرى ، كما يشير الى نظام تغير الاصوات في اللغة الكردية ايضاً .

ثم ان لرخ اراد ان يتوسع في دراسة البناء والاساس لقواعد اللغة الكردية ، وسعياً دؤوباً وراء جمع المواد الضرورية لهذه الدراسة اضطر الى الاشتغال بسائر المواد المتعلقة بتطور الاشكال التاريخية للغة والاخذ بالمقارنة والمشاكلة والمجانسة بين مواد اللغات الافغانية والمازندرانية ، لما في هذه اللغات من المسائل ما يشبه شديد الشبه بمسائل اللغة الكردية .

ويتضح مما كتبه لرخ عن قواعد اللغة الكردية انها دونت مقتضية وبصورة ناقصة . وفي رسائله الى الاكاديمية الروسية ما يؤكد هذا ويعترف به لرخ نفسه . فهو يلمس منها المزيد من العون والدعم ، لاستكمال مشروعه ، الا انه رغم موافقة الاكاديمية الروسية على اقتراح كراف بلودوف بشأن تفرغ لرخ لاكمال المشروع ، لم يستطع ذلك ، اذ حالت مهماته العلمية الأخرى في جمع المواد المتعلقة باللغتين القرغيزية والبشكيرية في منطقة اورنبرك دون تحقيق ذلك فوافته المنية على فراش المرض في اوروپا .

وفي ضوء ما انجزه لرخ بشأن القومية الكردية واللغة الكردية ، يمكن القول بان الاكاديمية الروسية امست في النصف الثاني من القرن التاسع عشر مركزاً مهماً للابحاث والدراسات التاريخية والاثنوغرافية واللغوية والادبية الكردية . فقد طبعت جملة من الدراسات والابحاث حول المسائل الإيرانية والكردية بمعونة الاكاديمية الروسية . وان

معظم الانجازات العلمية بشأن الكردلوجيا في بطرسبورغ انما يقترن بمجدارة باسم لرخ وباعماله العظيمة .

لقد كان پ. لرخ اعظم علماء روسيا قاطبة . فقد اتفق كثيراً من وقته وجهده في دراسة التاريخ الكردي والحضارة الكردية . ان لرخ هو الذي اسس الأسس للدراسات والابحاث الكردلوجية في روسيا . ان المؤلفات التي اتينا على ذكرها ماهي الا علامات مضيئة على طريق تاريخ الدراسات والابحاث عن تاريخ القومية الكردية وعن اللغة الكردية ، وفيها تتمين قيمة ابحاث الكردلوجين الاوروبيين والروس . فشكراً للرخ الذي استطاع ان ينتزع الكردلوجيا من الدراسات الايرانية وان يضعها على طريق تقدمها المستقل وازدهارها .

* * *

کلامید جمعه نا کوردایه لیریکی پی

ئەندامی یاریدەر : پزۆفیسۆر حاجتی جنیدی *

نافا کولتورا جمعه تا کوردادا زارگۆتتا - فۆلکۆرا وێی به کەفنه -
تەزه ، یاکو گەلەکی دەولەمەند و پز زازره ، جیکی هەری لایق
دگره .

د وێی خەزنا نەهەسابکریدا ، باوەژ بکه ، ئەمەکتی هەر نەفەرەکه
وێی جماعەتی هەیه : هەرگتی ب عەفراندنا خوەفا ، هەرگتی ب ژێی

* ئەندامی یاریدەری کۆژی زانباری کورد پزۆفیسۆر حاجتی جنیدی زانایەکی
ناوکاری کوردە لە ئەرمەنستانی سوڤیت و گەلێک بەرەمی زانستی هەیه
کە بەشی زۆریان لە بارەمی فۆلکلۆری کوردەوهن . پزۆفیسۆر حاجتی
جنیدی ئەم وتارەمی بەتایبەنی بوۆ گۆفاری کۆژ نۆسیوه و ئەندامی
یاریدەری کۆژ مامۆستا شکور مستەفا شێوهی نۆسینەکی لە لاتیڤیوه
لۆژیوه و کورتەمی عەرەببیهکی بوۆ نۆسچوه و ئەو نەرەهەنگۆکی بوۆ
داناوه کە لە باشکۆی وتارەکهدا بلاوکرانوهوه .

- لیزنەمی گۆفار -

ہلایینا خوہفا . جماعہ تا کورد ب فی تہحہری ، چاوا تھیسکارچی ٹہرمہتی نافودہنگک خ . نابو فیان ہق دکہ ، جماعہ تہ کہ دہنگبیزہ ٹہو دبیزہ : « پوئیزیا جماعہ تا کورد کھبشتی بہ دہرجہ کئی ٹوسا ہلند ، کو ہرف ب پیشداچوینا ونی شاش و مہعتل دمینہ . ہہر کوردہک ، حہ تا ہہر ژنہ کہ کوردی عہسل ب روحی خودفا پوئیتہ . ٹالی پی تشت بہر خوہ دہرختنیدا کہ مال ، مہعرفہ تا وان ہہر بہ کی ژی پزہ ... ٹہو گہ لہ کی سادہ و خہ بہرزہ لال دہسترین دہرہقا گہلی - گہ پوزید خودہا ، گوزگوزادا ، کانی - چہ عٹکانی پیدا ، کولیکادا ، چہک - رحالادا ، مہعنہ کی یادہا ، قوماندیتید میرخاسی پیدا ، دہرہقا بہدہوید خوہ و کاوا - کوباری یا واندا ، دہرہقا وان حہ موق تشتادا ، چ کو نیریکی دای وان و فہمداری یا وانہ ، کشکی ب ہمبہر کرناقا دنہ ترین ، و دجہ عدینن وان حمویا ب کلامید خوہ بہ مقامہ خوہش ، کسو ٹاہای ہنہ کئی گوہی مہرفید ٹیفر و پایی خوہش نائین ؛ دہا ب ژین بدنہ کشقی ، لئی بہا کرانن ، چاوا شہعدہتی یا عہمرچی وانی روحانی پی و چاوا قہید پی فکراندنا جماعہ تہ کہ خوہ خوہتی پی ... » (۱)

دہنگبیزی - زارگوتن ناقا ٹی . جماعہ تیدا بویہ عہدت ، چاوا رہقاس ، عہید - عہرفات . لہما ژی ناقا زارگوتنیدا تہ مامی یا عہمر ،

(۱) خ . نابو فیان ، کورد ، بہنیزہ کتیبہ « دہستہ لول » ، تھیسکارپد ٹہرمہنویا دہرہقا کوردادا ، حازرک و تہرجہ کر ح . جنیدی ، بہریتقان ، ۱۹۶۳ ، روپٹلی • •

رابۆن و روڤشتاندن ، عهدهت ، فکرداری و خوهستنا . جماعهتی به دهور و زهمانا تی کشکرتی . پیزا زی تی به لوکرتی مهعرفهنا و پی هندا عهفزانیدی ئوسادا ، ئیدکو ئیدا زیزا بونه مؤنومینتید دهورانپیره دو مکلرپیز .

نافا و پی زارگۆتینیدا دلێ جمهتهکی دکوته ، دخوینه سهه بلندایا و پی ، فیلاؤسوفی یا و جهزباندا و پی به قوژن و دهورانا تاریقا و پی ب جوژلی زارگۆتتی .

ب فی تهحهری زارگۆتنا جمهتا کورد ، چاوا جهوهک ، نافا سال و زهمانادا بویه چیمهکی مهزن ، سال ب سال تهزه بویه و عهباتی وی خهپسهتی به چ کو جمعت ، ب خوهیه ، بویه نهینکا دلێ وی بی سدقتهمز ، ئافا حهلال ، چقا چا کا شیر پی دلێ . « حهنا و پی روژ پی من کلامهک ئوسا نهپهستبو ، وهکی ئافا رابۆن - روڤشتاندن ، خهپسهتی ملهتی پی بدا کشتی ، وهکی ئافا روحتی جمهتی بدا کشتی ، چاوا کلاما کوردا . گافا کلاما کوردا دهپیتی ، کورد خوه - خوه تی بهر چههقی ته » . (۲) روژمان نهیستی ئهرمهنتی عهیان رافی دهرهقا زارگۆتنا کوردادا وا گۆتی به .

زارگۆتنا جمهتا کورد عهفزاندا تهمای یا جمهتهکه ب دینی بهشقه - بهشقه به : (موسولمان ، ئیزدی ، عهلی - ئیلاهی ، خاچارپیز ، جمهتهکه ژ ههفدو پارباریکرتی کوردستانی ئیرانی ، یا تورکیایی ، یا

(۲) رافی - بریسک ، بهنپیره کتیبنا « دهسه گول » ، روپیلێ ۱۱ .

عیراقتی) . ٹاھا ٹھٹ جمعہت ب ٹاھل و جاھل ، ب خۆرت و قیز ، ب کال و پیر ، ل سہر زارگۆتئا خوه خهبتی به ، روحتی خوه کری به ناٹ ، تام تمام شمشات و حهل کری به قوزنه بهی قوزئا ماک و دهولہتی کری به و ب خودزا تهفای ئانی به گیہاندی به مه .

کلاما جمعہتا کورد ، ہر نمونہ کہ زارگۆتئا وئی جمعہتی تو سینۆری دهولہتا ناس نہ کری به ، ژ بہر سینۆرا ، چاوا تہیرہ کہ ٹامعجہ ، دہرباز بقویہ ، گہیشتی به جماعہتی ، تو دینا پیشی نکار بقویہ ئی بگہزہ ، ب فکرا خودفا پیش بقویہ ، دلی ہر خہباتچیکیرا خہ بہر دایہ و ٹو دایہ خہ بہرداتی و ستراتی . ناٹا ٹھٹی نفیساریدا بیتا مه ٹو نینہ ، وہ کی ٹم دہرہقا نمونتی زارگۆتئا جمعہتیدا ب تہ مامی کلی بکن . ٹم دخوہزن تہتی سہر سٹی پرسا بسہکنن ، بنفیسن دہرہقا کلامید خہباتی ، حزکرتی و تہیہتی ، وہ کی ب ہہفزا دکھنہ ناٹا زانرا لیریکی بی .

کلامید خہباتی و ٹید دہرہقا خہباتی

ناٹا زارگۆتئا جمعہتا کوردادا گہلکن عہفزانڈئید خہباتی ، شوخول ، عہمہل . کلامید ٹوسا دوپا وہختی خہباتی تینہ عہفزانڈتی — ل گونڈدا ، مالا ، کونادا ، ئی پایتی پڑتی ل دہرہقا د عہفزان : ل جی بی ، گاٹا شمان کھرتی پیز دچیرینہ ، تینہ گوہیزتی ،

کو بده مه خه لئی ؛ ل دهشتی و زوژانا ، گاڤا گاڤان ل بهر دیوپوره ، دیوپر تینه قیالگئی ؛ ل کهوشه ئی گوند ، گاڤا بهرخقان و گولکقان بهرخ و گولکا دچیرین ؛ ل وی عهدی ، کیده رچی جۆتکار زه ئی یا رادکن ، ب « هۆژۆڤیلا » هه ف تین خیره ئی . وهختی مه دا ئوسا زی کلامید دهرهقا تراکتور و تراکتورستاندا ، کۆمباینچی و کۆمباینادا دعه فزن .

دیمهك ، فی ته هه ری ، خه بات ب خوه چه عفاکانی با عه فزان د ئید ئوسانه ، و ئه وه ، وهکی هه واسی دده خه باتچی یا ، کو دلئی خوه ژا بیژن ، نه کو ته ئی خوه . پئی بدنه موژولکرئی ، لئی ئوسا زی ب وان کلام و قهیدا سه رکاری پئی ل هه یوانی بهرخوه بکن .

ب گلیکی ، کیده رچی خه بات ، شوخول و عه مه ل ، ل وئی دهرچی زی کلام و دهنگبیژی .

کلامید دهرهقا خه باتیدا ، چاوا ئه مئی ژیرئی بیقین ، کهلهك جارا نه کو ته ئی مه رفهك ژ بهر خوه دهرده ، لئی ئوسا زی کۆما خه باتچی یا ، ب کۆم ، وهکی دئی گۆتی — هه موی مه رفید سه ر خه باتی : مئی کو دیژن ، مئی کو وانا فه دکه ژین ، دوه کلین .

که ره بی گۆتی ، وهکی کلامید دهرهقا خه باتیدا وا خوژی نین ، ئه وه جلی ب کلامی جزکرئیزا تینه گرچی دانی . پرسه کئی خه بات و جزکن ز هه فو نا ئینه چیت و په رده کرئی .

وهختا خه باتی ، نه کو ته ئی خه بات ل بهر چه عقی هه فزانداره ،

ای ٹی ٹوسا زی حزرکی یا وی ، یاتی زی حزرکی پی وئی و ٹھا یاہ کا
 ہئی قہوت و سحہ پی ددہ مہرف ، وہ کی خہبات سر وی گران
 روٹھنی ، ہیسا و شا دہربازہ ، پی دہرناخہ ، چکا چاوا رڈزا خوہ
 دہربازکر .

عہفزانڈیید کلامیڈ کوردایہ خہباتی حملی گوندینہ : شقان و
 گاٹان ، بہرخٹان و گولکٹان ، بیریشان ، چوٹسکار و ہوریکٹان ،
 کٹلہندیکیٹش ، دہسکیٹش ، گورزچی و ترخچینہ ، کہفریز ،
 پیٹھکرائی جودہ — جودہ ، قیز ، بوک و زن ، ٹیڈ کو شوخوئی
 مالٹی دکن : خالی — خالیچہ چٹی دکن ، دچنہ زبارا — ہری پی
 دشکن ، دہو دکٹین ، پوز و چیلہکا ددوشن و شوخوئی دہنی دکن .

ناٹا عہفزانڈیید دہرہقا خہباتیدا ، مہ چاوا گڈت ، گہلہ کی
 کٹشن کلامیڈ دہرہقا شقانی پی ، کہری — سوری پیڈ پیڑ و
 چپڑاندنا واندا . ٹھا یاہ کا فہمداریہ ، چمکی ٹم دہرہقا جمعہ تہ کہ
 ٹوسادا خہ بہر ددن ، چاوا جمعہ تا کوردہ ، وہ کی چقلہ کی مالہ بونا
 وئی یہ حملی زی خوہیکرنا حہیوانی گر و ہور بویہ . لہما زی
 کلامیڈ شقانی پی ٹاٹا زہعفن ناٹا زارگڈتنا ویڈا . بہس پی خہ بہر پی :

شقانو ، شقانی تیجرانو ،
 تہ ل ملا توکی بہر خانو ،
 تہ ل پشتی کڈ و ہہفانو ،
 ل دہستان چوٹسگری گاٹانو .

تی سبئی حۆکه قزانی میاؤ ،
 کۆچ و کهری تی کیکان و ملان کرانه ،
 دهر بازکه ههزه ل وارا نۆ .

کلامهک دندا تی عهیا نکر تی ، کو دلکه تی بهرخوه دکهفه ،
 وهکی ششان ل چۆلای « کنجی وی قلیرن » ، وهکی ژ حزرکنا وئی ،
 گهده لاهه کئی وئی « تهعشتی » و « قوافین » بهردا نه چۆیه ،
 دخوهزه ، وهکی نفزی یا لئی نه کن .

نافا کلامی جمهتی تی ته تی دهرهقا شین تینه ، ویزا تهفای
 پیشدا تی بیریشان ، یا کو پیز دده بیر ، پیز ددۆشه . کلام دهرهقا
 بیریشانیدا گهلهک و گهلهکن ، و دنافا وانادا ششان ب خوه پیشدا
 تی :

بیریشانا من سهکنی به سهر تهفنی ،
 بهژزراف ، میزهه کهفنی ،
 شهقی نیقی شهقی
 هژ عهفدالی خوهدی تيمه خهوتی .

ششان حهرهتا بیریشانییه ، ههو ژ بۆنا وئی نهخوهش دکهفه و
 خوهستنا وی تهک ههوه ، وهکی فه نا جاره کئی بیینه :

بیریشانی ، کوبار ، کوبار خوه ل با نهکه ،
 جهزی خوه هلهده کانی یا پشت مالا مه قهست مهعنهکه ،

ٹالیکی جگہرا من ساغ مایہ ،
خراب نہ کہ .

نافا کلامید شقانی پی - بیریشانی پی مؤتیغہک واہیہ ، - ٹوہ ،
شقان وختا پوز دوتنی « مہمکی » بیریشانی دینہ ، وسہر وی
یکٹی زی کلام ب ہہو ہاتنہ ہہفانی پی ، ہسہ خہ بہر پی :

کہچی ، کولمالی ، وختی من چفتی زہر مہمکی تہ زہر دیبوتن ،
سہر پی تہدا فینوی پی تونسی بقو ،
قوتکہ تہرہ زمانی بقو ،

دہستی تہدا گولالی زیقین بقو ،
لنگی تہدا گیزمی رہشہ فزہنگی بقون ،
پہر پی مالا باقی تہ دہعنا بقو ،
مینکا قہرہ ہشہ سہر بہرانی

بہر پیری پی رہی بقو ،

تو بہرزا بہزی بقوی

تو ل عہر پی کہتی -

سقی سہد شیست و شہش بشکوکی

بہر بہدہنا تہ قہتیا بقون -

منق وی چاخی چفتی زہر مہمکی تہ زہر دیبو .

نافا کلامید شقانی پی - بیریشانی پی مؤتیغہ نفزی پیکرتی زی

ہہیہ . ٹوفا پکا بہر پی عہولن مالٹہنگی پیزا تی گرتی دان پی کافا پی و

باڻی گهده قهلهن نڪارن بدن ، یاڻی زی نهخوازن کورڙی خواهڙا
قیزڻی بخوهزن . ناوا :

پهڙی گهده لاوڪڻی من گهلهکه ،
نیڻی قهره ، نیڻی قهر بهلهکه ،
هڙی ڻیرو قینمشڻی گهده لاوڪڻی خواه ناغم -
تو نغزی بال پڻی بکم .
بهلکی پهڙی گهده لاوڪڻی من
ههڙه قهرسا شهوتی
بهڻن لڻی کڙهه ، پهڙ باها نهکه .

هندا پڙدا گهلهکی پهسنی ڻیری ڻی دایینتی . ناڻی جوڙی پڙ
ناڻا عهفرانندانادا گهلهکی ڻین بیرائینتی ، چاوا - کال ، کورڙ ، سور ،
قهرقاش ، قهر ، قهر بهلهک و دنڻی . مهسهله :

وهی لڙ ، حسو ، حهیرانو ،
هڙگهچي بهرتی هندهکه ،
گشکی کهڙی ، کورڙی کهلی ،
پشت قابوتی ، ستودارهکه .

پڙبونا فان ناڻا نوسا زی شهعدی وڻی بهکڻی به ، کورڙ ڻالی بی
ماله بونی جمههنا کورد چقا زهعف پهڙ خواه پکری به .

گهلهک عهفرانندن دهرههقا بهرخ و برخانا دانن ، وکی ب جوڙی .

خودفا دوپا مینا ٹید زارانن . مہسہلہ :

بہرخفانو ، بہرخا بینہ ،

تو جی پی خواہش بچیرینہ ،

دایکا تہ قوربانا تہ ،

تو بدہ سہر نائی تہ .

بہرخفائی مہ دلالہ ،

دہستہ کا وی کارا چالہ ،

ٹینار پی بینہ مالہ .

نافا کلایمید ٹوسادا گہلہ کی پہسنقی جوتکار تھی دایینتی . بونا

فقی پرسئی ، ہہ ما تم یر بینن بہیت - سہرہائی یا « مہ پی وزینتی » .

نائقی ولیدا جوتکارہ ، وہ کی خہم و خہپالی مہ پی ددہ ردفاندتی ،

رئی نیشانی وی زلامی خالی ددہ و دبیزئی ، کا وی کورآ ہہڑہ ،

و ل جزیرہ مالاکتی .

مہرقی جوتکاری حزکری یہ ، ٹہوہ ، وہ کی دنیا پی تیر دکہ ،

نان پیزا دکہینہ .

ٹہفا فکرا نانا کلایمید جمہ تا کوردایہ خہباتیدا گہلہ کی

تھی کٹھنی . ٹاوا ، روبہ پتہ کپیدا تھی گوتنتی :

جوتکار یو ، جوت ل خہتی ،

خوہ پی بدہ فی جوتکاری قہواتی ،

ئیسال بچینه نایق دهستیگاری ،

سالک دن بچینه ئی دعواتی .

جۆتکار پرا تهفایی پرسا گایق جۆتا تئ دانینتی . گابه ، وهکی
 جۆتکار پرا دبه پشت و قهوات ب وی جۆتکار زهفیا خوه رادکه ،
 ب وی رستقی مال و کولفه تئ خو پیزا دکهینه . « دنیا سه
 خه تاگئی به » ، - وا دیژه مهسه که کوردابه فکر کوز . بۆنا وئی
 به کئی زی ، چاوا نیشانا رسق ، دهوله تئ ، سترویی گال رهخ یانق
 زی فیزا دهر پی خوه دخن . ب وئی نیتتی زی گا ، باوه ز بسکی ،
 خه باتجیکی مالی حساب دبه ، نهفه رپی مالی . ئیزباتی یا قئی پرسئی
 به ک زی نهوه ، وهکی نافا کولوچی سه رپی سالییدا ، نهفه رپی مالی پرا
 تهفایتی ، پارا گایق جۆتا زی هه به . وئی شوندا ، نافا ئیزدی بادا
 وهختی رۆژی با ، گافا زازا دۆلیدانگئی دکه زاندن ، چاوا نیشانا
 خیر و خووشی پی نایق گایق جۆتا زی هلدان ، ئاوا :

دۆلی ، دۆلی ، دۆلیدانگئی ،

پیرا مالی فوربانگئی ،

خۆرتی مالی زه عشاکئی ،

گایق مالی جۆتانگئی ،

کشکی تیکن ئی دۆلیدانگئی .

بۆنا گا و هۆریکمانا کلامید کۆتانئی هه بون ، وهکی ب
 ریتهم و ب کۆم دهاتنا گۆتنئی : کۆمه کئی دگۆت ، پا دئق لئی

فہدگہ ژاند ، یانقی ژی خانہک د ئالی یقی خوہ سہردا زیدہ کن . ئا ز
وان کلانانہ ئفا ہانقی :

— سہری کۆتانی ہرزہ ،

بنی کۆتانی ہرزہ ،

خودنی قہواتی بدہ ،

گایقی دلگہ ہرزہ .

ھۆرۆقئیل ، ھۆ ، ھۆ ، ھۆ ...

— سہری کۆتانی چمہ ،

بنی کۆتانی چمہ ،

منقی ژنی جنی

گۆپال و شمہ .

ھۆرۆقئیل ، ھۆ ، ھۆ ، ھۆ ...

— سہری کۆتانی بی بہ ،

بنی کۆتانی بی بہ ،

لقی دچیرن بہرخ و می بہ ،

ھۆرۆقئیل ، ھۆ ، ھۆ ، ھۆ ...

— سہری کۆتانی گہشہ ،

بنی کۆتانی گہشہ ،

خوہدنی قہواتی بدہ ،

کایتی کله شه ،

هۆرۆقایل ، هۆ ، هۆ ، هۆ ...

وهعدتی گۆتتا کلامید دهرههقا جۆت - جۆبهری ییدا پیژا
زی تینه بیرانیقی توخم رهشاندن ، ساب کشاندن ، بیدهره تیغ
چههلبد گنم و جهه ، تهمای یا عهری چاندن - چینیقی . ئاوا :

سهری بۆقه تینیقی مه زوقینه ،

لاوکۆ ، ده تو راته کیلانندی یا خوه هلهه ،

میزک و چیهاتی مه بچینه .

نازتا ته قایی پرسا گیها درویتی تسی دانیقی پرسا دهباری .

بیدهری زی ب خه باتیزا ته قایی پرسا جزگرنی پێشدا تی ، مهسهله :

گهی بدرو ، گهی پالی ،

ههی بدرو ، بهعه ،

وهکی منی شهرما خوهیا شهرم نهکرا

منی قهره فیلا پۆزی خوه -

تهزا تی کرا کیلهندی ، بجوما مالی .

یه که دن :

وهی بالهنگۆ ، بالهنگۆ ،

دهعسا دهستی ته زهنگۆ ،

دہنو و ہرہ میرگا مالا باؤنی منزا لیختی ٹہ شق و دلؤ .
ٹہزنی شہرا گہفہز خوہ و تہزا تیکم سی چادرؤ .
پئی کپلہندی پئی خہ بانجی رستقی دئی و باؤنی خوہ پیزا دکپینہ ،
بہرہ ف دکہ :

کپلہندی یا دہ فزرائقی ،

تو د دہستقی مندا تقی بی مینا ٹائقی

ب تہ دچنن قسمہ تقی دئی و باؤنی .

ٹہفا خہ باتا گوندی پئی ٹوسا زی تیشان ددہ ، وہ کی جمعہ تا
کورد چقا ب خوہ لیپزا گری دای بہ ، جوت و جوبار کری بہ .
ہرگئی چ کؤ خہ تا نہا مہ گوت گولی دای بو خہ باتا
دہ رٹازا ، چولپزا ، کلایید ٹوسا زی ہنہ ، وہ کی مالادا دہ فزنی ،
وہ ختا خہ باتا مائی . ٹاوا ، کہ فانی وہختی چیلہ کا ددوشہ ، بہر خوہ دا
کلامہ کئی ، نشہ کی دپیڑہ و چیلہ کا ہین بوی شیری خوہ تہمام ددہ ،
وہ ختا ہہ فیر دکہ ، مائی ہلتینہ - داتینہ و شوخولتی دئی دکہ ، دیسا
جارنا دہ فزینہ ، چاوا :

کوبار ، بہرما گوندی مہ شہ بہ بہ ،

دہلال ، بہرما گوندی مہ شہ بہ بہ ،

ٹیلقی گوندی یا ہہ فزا کرتن زبارہ بہ ...

خہ باتا زبارہ تی پئی ، وہختی کوما قیز و بوکا ب سرئی مال
ب مال ہری پئی دشکنن ، حازر دکن بونا رستنی بہڑ و خالیچہ چئی

دکن ، یا کولیسکتھی پئی بہ . ئەفا جۆر پئی خەباتی وەکی ب تەضمینا مە
 عەسر پئی ھەلەقەتی یا قەبیل و بەر یزا گری پئی دایە ، گەلەکی بەر ییدا ناھا
 کوردادا ھەبۆیە . ب سرتی ئالی ھەفدو کرە . ب ھەلەقەتی پئس
 پاترۆتزی پئی پیرا تئی گری پئی دانئ . گەلەک جار ، گافا خالی - خالیچە ،
 جارجم ، لۆپ ، بەزو نشتید ھری پئی بە دئی تینە چئی کرئ ، قیز و
 بوکئی گوند دچن ئالی ھەفدو دکن ، وان وەختا دیسا کلام وی ب
 جی دەفزیسن . ئا ژ وان کلامانە ئەفا ھا ئی :

من ھەفرینسک ئالی ، پەز بزی ،

کرە تیز پئی ، برە سەر ئالی ،

من شوشت ئالی مالتی -

زبارە کرتن .

من شە ئالی ، زبارە شکنین ،

من تەشی ئالی ، کرە کتولی ،

من رست ، من بادا ،

من کرە تەفن داخست ،

من کەرگیت ئالی خالیچە چیکر .

کلامی کوردا دەرھەقا پئشەدا کیم پینن و یەسنئی وان

پئشە کزانا تئی دایینئی ، ئی کو ھۆستی باشن ، دەستە عملن ، ب پیر و
 پئشەنە .

ٹاواڑ وان کلامان :

ٹہڑی بہختی و ہدامہ :

بنہیزن کانی ہڑستہ موراد ہات ل دکائی .

بلا کاوا منزا چیکہ خہزیمی :

زہڑ و زبف ، لال و دوز ، جہواہر ب سرجانی .

جامعہ تی ب کلامی خہباتی گہلہک جارا پرسی تہربہ نکرتی ،

تی خہوشی پیکرتی پبشدا کشاندی بہ . ل تہمبہل و پی عمہلا

کہنی بابہ ، فہرفی خہ پیکرتی بہ ، تہعنا تی ٹوسا کرنہ سؤسرت ،

مہسہلہ :

ٹہز چوم خومی نہمال بق ،

جہوپی دہردی خہدا بق ،

گہفہر خہملا خہ دابق ،

کلا وان مہشکیدا ما بق .

بانی :

وہرنہ زہعڑی پی ، زہعڑی پی ،

زہعڑی تینہ ، تہف تۆماسنہ ،

کۆرما تیدا کاستہ - کاستہ ،

نافی کافانی پی ٹالیاستہ .

خہینؤ کلامی خہباتی ، کو چاوا ہاتہ گۆتنتی ، گہلہک جارا

خوڑی نین ، بؤنا سفیک کرن و شا دہرباز کرنا خہباتی ، جامعہ تی

ئوسا زی کهله قهیده (مقام) عهفزانده ، کو ب بلورچی ، زوونتی ،
 تولقی ، مهی و حاجانید دئی به سازبهندی بی تینه لیختنتی ، گوتتی .
 ئەف قهیده خوونیه و ناؤید وانرا زی هه ما ئەو به ک کفشه ، چاوا
 « قهیدی نیری یا » ، « سهراوچی نیری یا » ، « گازی یا بیژ » ،
 « بیری شانی » ، « لور - ده - لور » و ئی دئی ، وه کچی حلی
 چیراندن ، ئاقدان ببرا پیژرا هاتنه گریدانی . شقان ب لیختنتا
 بلورچی ، ب سهروچی یا نیری یا هیسا و رهحەت سهراوچی ل
 کەری و سوری بی بیژ دکه ، چقا زی ئەو کەری سوری مهزن بن و
 پهزنی هین بوی ب قهیده کیزا ئیدا تی دهرده ، چکا وئی کودا .
 ههزه ، چ بکه : بچیره ، ههزه ئافتی ، رابه شهفینتی ، ههزه
 بیژی بی و مهخاتی ...

خ . ئابوؤیان گلیکی وافیسی به : « شقانی کورد تو چارا
 دهستی وانا ژفیتی و بلورا حزکی نابه ، ب وانا ئەو بینتهنگی یا
 تهتی بونا خوه ددنه بیرکرتی و ب هوستانی کەری - سوری بیژ
 ل ههفتو دهیورینن (۳) .

خینژ بلورچی ، مه چاوا گو ، ب زوونتی و مهی ژ حهوانا
 هین دکن . ئی دهرده چیدا هین کرنا ههسپا جیکی فهرز دگره . ئاوا ،
 عهیان « قهیدی جریدی » و « قهیدی سیارا » . جودا گوئی ،
 « قهیدی جریدی » ئەو روحی ههسپانا ، ئی ئەشق و رهقاس .

(۳) خ . ئابوؤیان ، کورد . بنهیزه کنیا « دهسته اول » ، روپیل ۶ .

دهف و بهزا وانه . ئى دهره جېدا رېتما قانونى ، وهكى بهزا لنگى
 هه سپېزا تى يېمېشكرېتى ، هه واسكارى يا بى جهد و حساب پېشدا
 نېنه . سيار ب هه سپېزا دبه يهك ل ولى ئورتى دبه تهرى هه واز .
 كلامېد دهره قا خه باتېدا ، به شقه كۆتى ئى وهختى سۆيىتى يېدا
 هى گوانه ددن و پېشدا تېن به عنى ئه وه ، وهكى خه بات ب كۆليكتېشى
 تى كرىتى ، معرف ب كۆليكتېشى خه باتا كۆلخۆزى ، سۆنخۆزى و
 زه فۆدې دكن و هه ما وان وهختا زى پېشدا تېن كلامېد تهزه .
 بركاد ب هه فز دكه فنه سۆسله جى ئى و ههر يهك دجه عدينه ، وهكى
 خه باتى خوه رند بقه دېنه . هه ما وان چاخا زى كلاما دا فېن سهر
 هه فودو ، ئه شقى ، خيره تى نا فا هه فدا پېشدا تېن . كلام ل ئى
 دهرى دبه به ربېنا خه باتچى ، كه لا جه عداندا وى (وى) زېده دكه .
 ب ئى تهجهرى پېشدا تى و هاننه كلامنه ئوسا ، كو ب سهرجه ما
 خوه فا لاپ تهزه نه ، مه سه له :

مه زۆزاتى بلند دانى ،

مه ژكافى يا ئا فا سار ئانى ،

ئهمى بختون قانچى تير ،

ئهمى رۆن هلدن ژ ماشينى شير .

فيز و بوكتى مه كوچهرتى لېدخن ،

كۆليكتيف دهرېن سۆسباليزمى ،

كانى ، كولىك ئونلا هېقا ،

ئەم خە بەردن و کۆلیکتیفتی .

وێ تەزەبونا خووما ئەف جورپی کلاما نه کو تەتی دەوسا ئی
 کەشن دگرن « ھۆرۆفیل ، و ئی دنی » ، ئی ئوسازی سیکلە که تەزە
 ناڤا وێ زارگۆتئیدا پێشدا تین ، گری دای عەمری تەزەڤا ، ئی
 کۆلیکتیفتیڤا .

ئوسا زی گەرە بێ گۆتئی ، وەکی کلامید دەرھەقا خەباتیدا
 ئی و دەستی مەدا دۆبا ب چاپ ، ب بانگ و بانگ تینە
 عەفزانندی ، ب خانە - خان ، مینا ئی گۆشەندی ، چاوا :

ھازۆکن ، زۆکن ، زۆکن ،

گەپی ئەم ھەفزا لۆدکن .

دەعوەتا لاۆک بکن . . .

ئێقارپی ، دە زۆ بکن ،

ھرینگی ھەفزا شەکن ،

دەعوەتا کەچکپی بکن .

دەزۆکن ، زۆ - زۆبکن ،

خەباتی ھون زۆبکن ،

دەعوەتی پایزی بکن .

کلامید ئی تەحەری ، وەکی ب کۆلیکتیفتی تین عەفزاندن و
 ستراتی ، ئەگەلەکی دەفزیین ، ھنە جارا ئی ب دۆ زمانا ، ب

زىمىنى ئەرەبى ۋە كوردى . مەنىسى ۋەكى ئەۋە ، ۋەكى گەلە
كۆڭلۈزادا ۋە سۆڭۈزادا ئەرەبى ۋە كورد ب ھەققا دىخېتىن ،
زىمىنى ھەقىدۇ زانن . مەسەلە :

(۴) Յոթնամյակն ենք կատարում,

ئۆي لم ، ئۆي لم ، ئۆي لم ،
داپى ، جاپى ، ھەممى خۇەشى سەيرۆكى .

(۵) Մրցման պայման արեցի,

ئۆي لم ، ئۆي لم ، ئۆي لم ،
داپى جاپى ، ھەممى خۇەشى سەيرۆكى .

(۶) Փոխանցիկը շահեցի,

ئۆي لم ، ئۆي لم ، ئۆي لم ،
داپى جاپى ، ھەممى خۇەشى سەيرۆكى .

دەۋرانا سۆڭۈپىنى - كلامىد ب سەرەجەما سۆسيالىستىقى ۋە
ب جورى مەتەنى - ئەفە ئەۋ قەۋماندانا تەزە پېشدا ھاتى ، ۋەكى

(۴) ھەفت سالى بى ئەم دقەدىن .

(۵) بەمانا لەجى كرىدا .

(۶) ھەبىراقا دەربازۆك من ستاند .

ئەم ناڤا سیکلا کلامید کوردایه خەباتیدا دیتن . پرسەك زی ، بۆنا
 ەفزاندا کلامید ئۆی سیکلی ، کرنا کۆمید خوە ەفزاندا ، وەکی
 گوندادا - ل رەخ کلوبید کۆلخۆز و سـ و فـخۆزادا ، ل مەکتەبادا
 هاتنە و تینە تەشکیلکرتی ، جیکی مەشور دگرە .

کلامید دەرھەقا حزرکتی

میرکرتی - زەواجی

ناڤا زارگۆتئا کوردادا کلامید حزرکتی (بەنگیتی بی ، ئەفبیتی)
 وەکی دتی چاوا تینە ناڤکرتی « کلامید کەچکا » ، گەلەکن . ئەف
 جوژی کلاما راستی بی ژ پای بی کچکا (قیزا ، ژنا) بەر خوە
 دەرختنە . خینژ وئی ئەر کلام ھەرگتی خۆرتا زی بەر خوە
 دەرختن ، بەر خوە دەررخن زی ، دیسا جلی ژ ەمرتی کەچکانە ،
 قیزا گەهیشتی ، ژنا میرکرتی : ھەرگتی دەرھەقا حزرکنا وئی دابە ،
 ھەرگتی دەرھەقا حالی وئی و روژا وئی بە دژماردا بە .

ئەف جوژە کلام ، نەنہیزی وئی بەکتی ، وەکی ، قەدرتی وانا
 وەختا بەرپی تو نەبۆ ؛ ناڤا مجلسید میرادا شەرم حساب دتۆ بێنە
 گۆتتی ، لئی دیسا ئەڤا سیکلا کلاما گەلەکی دەولەمەندە . مەعنا ئۆی
 بەکتی ئەو ، وەکی ئەف جوژی کلاما جلی دەرڤا هاتنە گۆتتی ، دل
 ناڤا ئازایتی پیدا ئەبۆ ، ل چل و چیا ، چۆلی . وەختی وانا

تہائی زار ، ائی عہینی دلا دہنگ دانہ ہف ، دلید حزکرتی زاری
 ہف بتونہ . وی ومختی ئەم دو مەرئا دبینن - قیزی و خۆرتی بہر ب
 مراز دو دلا ، وەکی ژ ہەر دو ئالی با زی ہف دپەسنن ، حزکرنا
 خوہ بہلودکن ، یائی زی گازی ئی خوہ ب ہفدو دکن و ب کلاما
 حاتی دلی خوہ ہف ددہ فہعمکرتی .

ئەف عەزاندن حلی یا جاہلانہ ، جاہلن - بہ قیز ، بہ خۆرت ،
 وەکی کلامید وا ژ بہر خوہ ددردخن و جایی سەر ہفدودا دشینن ،
 یا دلی خوہ دبیزن .

ومختی وا دل دبہ کلام ، کانیک ، ہەر دەرا خوہ ددہ
 حەساندتی . خۆرت و قیزا بہنگی ، بەشقە ل چۆلٹی - کەوشەن ،
 جی ئی ل زۆزانا ، ل دەشتا ، ل بنداروکا سسبا زو حەتانی ئیئارا
 درەنگ دپہ کاکہ - کاکا وانا ، و تو ہوو زانیقونہ شارۆر و بلبل ،
 دسترین و خلایقونا سترانا وان تونہ . دل دبہ بلبل . حزکرن ،
 ئەئینا دل ب کلاما تی گۆتن و کلام ئینہ تراندن و خوہشگۆتنی .
 بۆنا حزکری یا خوہ ، یائی زی بۆنا حزکری ئی خوہ ، دل پیندا - پیندا
 دبہ ئاگر . د ہندا خوہدا دلی بہنگی ئاگر ب دلی مە دیسادخہ ، دل
 چاوا بہەر فورددہ ، پیل تی پیللا ئوندا دکہ ، دبہ ئیل و قەیتان د
 ناٹا ہوو پیندا دچہ دکھیژہ دلی حزکری و دکہ کینہ ، و ئەو گشتک ب
 کلاما ئینہ گۆتنی ، ب کلامید ئالافگۆر ئینہ گۆزکرتی . دل ئاگر ،
 کلام ئاگر .

خوهشن ئهف کلام ، نهزه ، چاوا بهرنا به کشفی ، چاوا ئاوا
 چهغه-کافی یانه سبئی شه به قئی ، و گوژن ئهف کلام ، چاوا ئاگر ،
 چاوا ئانتیخ و تهنهؤرا زمزی ، و ب کهلن ، چاوا سیلا سر
 ئاگر کهل پی که تئی . ئو بی چه ساین ئهف کلام ، وه که سته برید رو
 عهزمین ، وه که گوژ و گهپی زوژانا . هر دله که کانه کا کلاما ، هر
 دله که بهره که کلاما . دل دبه دهنگبیز . ئهفه مه عنیا گوئمه دانه کلامید
 که چکا ، ئی جز کرتی ، به نگیتی بی - ئه فینی بی د ناوا جمعه تا کوردادا .
 ناوا کلامید ئوسایه ته بیه تی بی به حازر غفریدا ئینه په سناندنی قیزی
 (که چکی) ، چه غنید و ئی به به له که ، یانی ره شه ئاگرتی ، به ژنا و ئی به تا ژهان ،
 زرافه بلمند ، جال و چار گولی بید و ئی به دریز ، ریئاچونا و ئی به وه که یا
 حینا کحیل ، خه بهردانا و ئی به شیرن ، دهف و لیقند و ئی به زرافه مینا
 کاغیتی ، تلی - پیچی بید و ئی به مؤرمورکی . تین په سناندنی ئهو ، چ
 کو سازی و ئی و به ژن و بالی و ئی تئی . ناوا :

دهلا ، لۆ لاوکۆ ،

سه ری من قوربانا سه ری ته بی به ،

وه ره وه زئی سالخ - سوختی ،

زیری بی مالا قوتو ته ژا بدم .

زه ری بی مالا قوتو دئوسانن :

نافکیلی وانه زرافینه ،

به ژنا وانه قازاخینه ،

لنگنی واه کۆنده لئی سۆره فزنگینه ،

گڑبڑی وانہ ساقی عہجہ مینہ ،
 دہن لیٹھی وانا مژمژکتینہ ،
 سورہتی وانا سۆرہ خال - خالینہ ،
 ددائی وانہ سہدہ فینہ ،
 چہ عشقی وانہ رہشہ لہ گلہ گیتینہ ،
 برڑی وانا رہشہ قہیتا تینہ ...
 مہرٹ مالا خوہ بدہ ، سہرپی خوئی بدہ ،
 بہ کہ ٹوسا خوہ ژا تینہ ،
 توجار ، توجار پوشمان تینہ ...

کلامید « کہ چکا » د ناٹا خوہ دا نہ کو تہی بہدہ ویا قیزی ددہ
 کفشکرتی ، حزرکناوی ، ائی ٹوسا زی دہرد و کولٹی وئی ، گازن
 و شکیاتتی وئی دہرہقا وئی بہ کیدا ، کو چاوا ناہیلن ٹہو
 ب دلٹی خوہ ہڑہ میڑ . ٹہختیاریا وئی دہستی دئی و باقی ویدانہ .
 شکیاتتی قیزی ، ٹاہای ، بہرپی عہول ل سنفدا دہولہ مہندیا
 خوہش نہدہات ، وہ کیلتی کیڑا تھی دکارہون سئی - چار ، دہ و
 دہزددہ ہستہندنا ، لہما زی کلامید ٹوسا ژ ٹالی پی وانا پی کئی و
 شہرم دہاتنہ حسابکرتی . گہلہ کلامید ٹوسا تھی ٹاساخی پی بون و
 چقا جی نہددان وانا ، ٹہو ٹاٹا ل ہٹ ہٹی زیدہ دہون . قیز ، ژنا
 کورد ب کلامید خوہ نہ کو تہی شکیاتتی خوہ ددا بہلوکرتی ، ائی
 ٹوسا زی بڑنا ٹہختیاریا خوہ شہر دکر پشہبہڑی عہدہتی کہشن .

ئاوا ، نھا ئەم بەسەکنن سەر چەند پرسیا ، ئێد کو ئاڤا « کلامید
کەچکادا » زی گرتنە .

ژ وان پرسیا یەك یا قەلەنە .

قەلەن ، بەرخی عەول نیشان ددە ، وەکی قیزا کورد ، یا پی زی
ژنەبی وکیلا میژکرنا خوہ تینە وەکیلی و پی و میژکر پی ئەو مەرفن
(باڤ ، برا ، کورژاڤ و میژدن) ، ئێد کو ئیزنا وانا هەبە قەلە پی
و پی بېژن ، قەلەن بستینن . دەرھەقا ئی نەھەقی پی دا گەلەك و گەلەك
کلامید ب ئیتا نەزکر پی و شکیانکر پی عەفزیئە . قیز حەتا نەزی
د پی و با پی خوہ زی دکە ، شکیان پی پشیا وی عەدەتی دکە ،
وەکی چەتایا پێشدا تینە ، ناھیلە ئەو ب دل پی خوہ هەژە میژ .

ئاوا ، کلامید پی گۆت پی :

دە برا خوہدا قە د پی و با پی منزا قە هلنەدا ،
دە جاوا نەدا بۆم خۆرتەکی چار دە سالی
مال ب گوند ، دل پی من پی هەبۆ .
دامە فونجک پی بەزی پی کەژە شفا پی مالی ،
تا وەلە سەف خاتر پی چار کاپیک پی دنیا لک پی .

ب « چار کاپیک پی دنیا لک پی » ، وەکی دەوسا خەبەرا قەلان هاتنە
گۆت پی ، قیزکا میژکری ، دکە ژە دەست پی یەکی ئوسا ، کو مەرف و پی
زەر زەندە د بە ئاوا ، دیسا د و پی کلامید پی گۆت پی :

دہ برا خورہ پئی دئی و پائی منزا قہ ہلنہ دہہ .
دہ چاوا نہ دامہ خور تہ کی چار دہ سالی مال ب گوند ،
دلئی من تیق ہہ بقو .

دامہ قونجی پیستی میرا . داری کار نیختی ،
ساقیری قؤلؤ ، چیمتی دہف کولہ کئی ،
ناروستی میرا -

سبئی حہبا بیقاری سر سینگی کہ فہر ،
دریژہ گہ ندئی ، گہ مار پی ، خلینگئی ، ئی کیلازی .

کلامید وایہ ب نفر چقا بیژی ، مہرف دکارہ بینہ ئورتی
گاغا دانہ کائی ۷۰ - ۸۰ سالی ، یائی زی قیزا گہیشتی ، یان زی
زبابی گہ دہ کی تقال ، زازو . ئاوا :

تہلہ گہ زئی ل وان گرا ،

برا کوزئی سہ بانکاری من برہ ،
چاوا سالا ئیسالین .

دہستی من گرتن .

دانہ گیسکی کوزی ناف کاٹزا .

ترا فہمداری بہ ، وہ کی « گیسکی کوزی » گہ دہ بہ ، ئی
عہ مردا چوک .

تونہ بونئی ، یائی تہمایا مائی دئی ، گہ لہک جارا قیز بی دئی
وئی ہہ ما مالدا دانہ میر ، دانہ کوزئاپ ، کوز خائی وئی ، وہ کی

قهلن نه دن ، یاتی زی کلیم بدن و نه ئی به کئی دیسا هیسر و گری ،
عکیات و گازن پشدا ثانی به . کلامیدا واتی گۆنتی :

منی خونه ک دی به ژ خه وئیدا ،
چار ساله خار بوم سهر خانییدا ،
خوه دئی رهشکه مرازی مائییدا .

ناذا « کلامی که چکادا » ، ته ئی دهر د و کولئی که چکا تینه ،
وه کی تی خانیگری ، ئی دهره جئیدا خۆرتی که سیب زی ژ دوسته نگی یا
دنیالکی نکارن قهلف بدن - بگهیزن مرازی خوه - حزگری یا
خوه بیین :

خوه دئی مائی دئی خراب بکه ،
مائی من هندکه ،
قهله ئی کاوا کوبارا من دهرنای .

قهلن پرسه که سۆسیالی ئی به : هه بترنا کئی هه بترنه کو ته ئی
دکارتر قیزا ههره به دهو بستاندنا : قیزا چۆک ، یا مهن ، ژنه بی ئی ،
ئی ئوسا زی چند بکرا ، وه کی دئی جاوا دیزن هیوی بانیا .
هیوی عه مرئی ژنا کورددا وه که مرئی بویه ، وه که رۆژا رهسه
حش ، جاوا :

دهر دئی هیوی ئی دهرده کی گرانه ،
نه ئی سهر ئی کور ئی چپانه ،

نہی سہری دار و بہرانہ ،
 نہی سہری کہفرانہ ،
 کوچکی سہری چیانہ ، -
 دہردی ہیوی ہی زہف گرانہ ،
 نولانی قولنجیا روفی یانہ .

نافا کلامید کوردایہ جز کرئیدا جیکی کش دگرن کلامید
 دہرہقا خہری ہی ہی ، یاتی زی ، چاوا دبیزن ، « کلامید خہری ہی ہی » .
 خہری دوبا گریدای بقیہ تونہ بقوئیزا : ز دہستی تونہ بقوئتی جاہل
 چونہ جی ہی دور - خہریب ، وہ کی بونا پاری نان بخہتن ، کو
 قہلٹی خوہ دہرخن . خہریب ، ٹوسا زی ب ٹہسکری ہیزا گریدای
 بقیہ ، ب گرتن و سوڑگونکر ہیزا . بہیت - سہرہاتی ہیزا
 « مہمی و عہیشی » ہما دہرہقا وئی یہ کیدانہ .

قیزید ہر ب مرار ز کورایا دلی خوہ نہ علی یانہ و ٹی پرسیددا
 کہلک - کہلک کلامید ٹاگر ٹالاف ب ہہف ٹانینہ ، گوتنہ گازن و
 شکیاتتی خوہ ل ہر سہ بہا کرنہ . ٹاوا ، دہرہقا خہری ہی ہی ٹی
 تہحہری ہاتی یہ گوتنتی :

زہوال گدہ ، دچی ولاتی خہریبا ، من بیر نہ کہ ،
 من سیتہ کہ خہلاتیکہ -

بہری یا خوہ کہ .

وہختا دچی ولاتی خہری ہی ہی ،

بینا ته تنگ دبه - دهرخه ،
 نه شقا من و خوهرآ قاسه کئی لئی میزه که .
 خه ربی بی ، که لهک جارا ، وهخته کی درپژ کشاندی به ، سالا :
 ههتا خه ربی فه که زی یانه حزکری یا وی دهست خوه چویه ، پیر بویه ،
 پوژئی سه رئی وی سپی بویه .
 نه ما ، نه ما ، که لهش لاوکو ،
 لاوکئی من چویه خه ربی بی ،
 دهرهنگی بو ، دهرهنگی بو ،
 ههتا هانبو چه رمئی جاتی من ماشیا بو ،
 پوژئی سه رئی من سپی بو .

سه به بی یا خه ربی بی که لهک بهخت و سراز شحتینه ، دو دلئی
 حزکری نه که شتینه سرازئی خوه ، و سرازئی وان چه عئادا مایه ،
 ئاوا :

کهوا کۆزهل دهرکه تیه دهرئی مائی ،
 سه ر ملق چه بی من ذه پیزه ،
 سه ر ئانی یا که فه ردا خال کری چار کۆل زیزه .
 ههتانی چوم وه لاتی خه ربیا ، فه که زیام ،
 دهستی کهوا کۆزهل گرتنه دانه مالی میره .
 قیز ، ژنا کورد ، وهکی ژ وی حالی چه تن دهرئی ، ژ خوهرآ
 ری دیتته : نه وی به رئی سه ول نفرینه کو ته بی دئی و بائی خوه

کرنہ ، وہ کی دستقی وی گرتنہ زورچی دانہ میڑچی نہ ب دلئی وی ،
لئی ٹوسا زی نفزی ل وان دہر و جینارا کری بہ ، لئی کو « ٹورتا .
دو دلادا ، چار چہ عقادا » فہ سادتی کرنہ ، قوسیتی کرنہ ، چاوا :

مالی - کوندینو ، ہہ فال - ہوگرنو ،
ہہرچا ٹورتا من و ئەما جہودا خہ بہرہ ،
برا مالا وی مالانہ دہرہ ،
ٹوی مہر و مشک ، دوپشکی ل زہرہ ،
برا بوکا مالئی تہی - تہی ل ستہور بہ ،
برا قیزا مالئی حدوت سالی یا خودا زکی ل بہرہ ،
برا جاہلی مالئی تہی مرئی بہ ،
مالخوی مالئی تہی بہر مہزل بہ ،
خولہ - خولا قازی یان و مفتی یان ہا ل سہرہ .

ژن ، کولہ تا کورد ، وہ کی پاشمایلی ماتیر یارخاتی (دیپادشایلی)
جہم وی ہی دما ، تم جارا دجیزباند ، وہ کی ژ وی حالی دہرئی ،
بکار بہ ب دلئی خوہ ہہڑہ میڑ و میڑ بکہ . جارنا ٹوسا دفعوی ،
وہ کی ٹہو دچو سہر حزکری بی خودا روڈنشت ، دچو مالا وی و
ئیدا ژ مالا وی دہرنہ دکت . فی تہ حہری یا دلئی خوہ دکر .
ہہرگئی دہرہقا فی جوڑئی میڑ کرئید ا کلام تونہ نہ ، یائی کیمن ،
لئی دہرہقا رہنا ژئیدا گہلک جوڑئی زارگوٹتی ہہنہ و ٹہو قیز
ہاتی بہ پساندتی ، یا کو ب حزکری بی خودا رہتی بہ . نہ گڑہ

دایه دئی و بقا ، نه دهر و جینارا . نهئی یه کئی جماعت زی ب
مهسه لا خوه هت دکه : « رهقا زئی ، عهدهتی دتی » .

نهقا جوژی میزکرتی موسا زی ناغا بهیت - سه رهاتی یید
کوردایه نیپیکی بی زی تینه خانیسکرتی ، چاوا « خهچی زهرتی و
سیابه ند » (خهچی ب سیابه ندرآ دهرقه) .

تی دهره جیدا نهتی پرس نهو تینه ، وهکی خورت ب زورتی
قیزکئی بزدهئینه ، یالی زی خوهستن نهتی ئالی بی خورت به . نا ،
نهتی نهئا یه که تینه . پرس نهو پرسه ، وهکی نهو یهک حلی ز
ئالی بی قیزی ، زتی دبه ، و نه کو نهتی ب قابلقونا وتی ، تی ب
خوهستن و شیرا وتی زی . نهو گهلهک جارا جاتی دشینه سه
حزکری بی خود ، وهکی بی وتی بزدهئینه ، رتی نیشان دده ، چکا
چ چاخ بی ، کی ئالی بزدهئینه و به کیژان گوندی مالا کئی . ئاوا ،
کلامه کیدا واتی گوتنتی :

بهژنا دیری ، بهژنا دیری ،

میژنی کونی ، خوهلی سهری ،
گهده قوربا ، نهژی دبیم :

ئیسال پیژا وهره من بزدهئینه ،

کئی نهو پیری . کئی درسی ؟

دارا بهر دهرتی باقی من زیتونه ،

شاغی دارتی بهر زپیر چونه ،

دہنو وورہ من بڑھتینہ ،

دئی و بائی من ہمن ،

گوتنہ خوہ پوشمان بونہ .

برا پرسہ کہ جہوہسکار زی ٹوہ ، وہ کی دئی و بائی قیزی زی

دہخوہزن ، کو قیزا وانا ب خوہستی یی دلی خوہڑا بڑہشہ .

ئی تہجہری پرسا ہلدانا عہدہتی کہئی - مایں تی ٹورتی ،

وہ کی زرارہ کہ مہزن ددا ہرچئی خہ باتچی . کلامہ کبیدا تی گوتنتی :

وہی دل ، وہی دل ؛

خوہدئی برا حاصل نہ کہ مرازی بی دل ،

مرازی بی دل ٹوسانہ ،

نؤلا باغ و باغچئی بی گول ،

نؤلا گاکی رہشی ، قۆلی بی جل ،

نؤلا مہشکہ کئی ،

دہستی جوتہ پیرئی جہفتاسالیدا بی کل .

یاف :

برا دلی دل بہ ،

برا سہز من جل بہ ،

مل من شل بہ ،

تورئی پارسئی ملق من بہ ،

کوتکی من قالکئی کوسی بہ ،

بی خوهرنا من پیسیری بی چۆلی به ،
 کراسی جاتی من تونه به
 گای بی منی بی جل به ،
 تورکئی پارسئی بیم مل به ،
 بنی تورئی قول به ،
 پارسا فرا تین به ،
 پارسا وه لاتی دۆر به ،
 تکه ده برا دلی دل به .

ئەم ئوسا زی فرا بیر نه کن ، وه کی مهسه لقی ژۆرن چاوا ژ
 دلئی قیزی ، ئوسا زی ژ دلئی خۆرتن ، بیرنه کن وئی پرسئی زی ،
 وه کی دئی و باقا گهلهك جارا کوژی خوهره زی بی دلئی وی دزه و جاندن .
 لئی چاوا بکن ، وه کی ژ فی حالی « بی دل » ده رین ؟ ئا ،
 هه ما دهره هقا ئی به کئی دا زی قیزا کورد ، ئوسا زی خۆرتی بهر
 زهواجی ، پارسا سبئی ناوا کلامی خوهره دا پیدشا دکشین . ئه وه گه لۆ
 چ چاخ وئی بی ئه و زه مان ، وه کی قه لهن بی هلداتی ، ژن ب دلئی
 خوهره هه ژه میڕ ، خۆرت ب دلئی خوهره بزه وجه ، وه کی ژن هه رگئی
 لازم به ، میڕی نه ئانگۆری خوهره ئازابه ، دپمهك ، زئی جهی به ،
 هه فئد و برداتی زئی بستینه . کلاما « بیریمانیدا » تی گۆتئی :

بیریمانئی ، دهردا سه ر دردا ،

هیشین دکه گیهایی هه مو هه ردا ،

جاہ کئی بہانا بہردانا ژنی بقو عہدہ تہ .

دہنگبیز خوزلا خوزہ تینہ وی روژی ، گافا جاہل ب چہ عقی
خوزہ بیتنہ ، دلئی خوزہ بجہ بیتنہ ہیژا بزہ وجہ ، چاوا :
خوزلا من وی عفتی ،
چہ عقی خوزہ ہی ، دلئی خوزہ زہ وجی .

یاسی :

خوزکا وی مہری ،
پی خوزہ بگہژہ ،
چہ عقی خوزہ بیتنہ ،
کیما دلئی خوزہ زہ وجی .

ژنا کورد نازا بقونا خوزہ ناؤا دہولتا سو فیتی پیدا ستہند . ل
ڈیڈرہ پی ہات ہلدائی عہدہ تی کہ فن . ژنا کورد ، چاوا کو ہر ژنہ کہ
سو فیتی پی ، ژ ہر چہ تنایا خلاز بقو ، پیژا زی ہاتہ ہلدائی قہلن .
ٹوٹو روژا ، کو چقا - چقا قیزا و خورتا دخوست ، وہ کی پی
رودتی ، ب دہستی دہولتا پالا و گوندی یا ہات - بقو روژا فرہ .
دہرہقا فان پرسادانہ کلاما « دلہری » :

ٹیلئی ، دلہری توژی ،
دہ براشین بہ دہولتا شیوری ،
ٹہ ز و دلہرا خوزہ کہنتی .

وهختی مه دال وه لاتنی سوؤقیتی پیدای کلامید دهرهقا قه لاندای ،
 نید خه ربی بی ، هیویتی بی ، ردقا زنی دای نایینه عه فزاندنی : نو
 هاتنه هلداتی ، دهست ب کلامید تهزه بقونه ، گرتی دای حزرکنا
 « دلی دلزا » عهسل حزرک نیرا :

خوش به دیوانا شیورنی ،

قه لهن هاته هلداتی .

قیز ، خورت بهختی خوه شانه ،

دهورانه مه خوهش دهورانه

کلامید دهرهقا ته بیهستی

ته بیته نو نهخش و نیگارا کلامید جماعه تا کورده . ب
 ویقا خه باتچی دلی خوه فه دکه و چکو دلی ویدا هه به به خه بهرتی
 به دهوی بی دنترینه . ته بیته ، قی دهره جیدا ، مینا کلیته کتی به ،
 کو دلی وی فه دکه ، دده خه بهرداتی وب خوه زی دل زا دبه بهک .
 نو ب سیورداری با خوهقا پیرا دکیلمه وب خوه زی دبه روح بهرک .
 چیا ، گهلی و گه بوز ، گیدوک و زهرا ، زنار و قهیا ، باو باگر ،
 بهرف و باران ، ته یروک و لقی بی ، جهو ، کانی چه مید لهمه - لهم ،
 عور ، مز و دومان ، سته یزید رو عه زمین ، هیف و رو ، گول
 و گیها ، کولیکید ههزار نافی ، باغ و باغچه ، رهزید تری یا ، کارید

کارخه زالا ، کهو شهیر ، شەف و رۆ ، رۆزگار پد سالتی ، - ئەف
کەشک خو بەر - خو بەر د ناڤا کلامیدا هەما ئوسا تین و
و جی - وار دین ، دل ددە ستراقی ، دکە دەنگیژ .

هەرچی چیا ئەو روحنی دەنگیژێ کورده ، جی - مسکەتی
حزکرنای ، ب ویزا تەڤایی کول و دەردێ خوە رۆ دکە : ب
ویرا تەڤایی شا دەب و ب ویزا تەڤایی دژمنی خوە ئالت دکە . چیا
پشتوڤاتی وی به ، وارێ مرزا ، دلکەتی یا .

ناڤا زارگۆتتا جماعەتا کورددا ناڤی گەلەک چیا راستی مە تین ،
چاوا - چیا یی جودێ ، چیا یی شەنگالی ، ئیله کاتی ، کۆسەداغی ،
بینگۆلی ، چیا یی سیپاتی خەلاتی ، گریداغی ، سینەکی ، توۆک بابا
(ئێ دێرسیمتی) و ئید دنی . هەر کێ ئەم ئێ پرسیدنا موزول
بین ، گەلەک ، ناڤید ئوسا ئەم دکارن بیر بینن ، چمکی کوردی ل
کێ دەری بۆ به ، کێوان چیا دینی به دەره هەقا ویدا زی ئانی به
بیرا خوە و د ناڤا عەفزاندا خوەدا شەکلکرتی .

خە بەرا چیا د ناڤا زمانی کوردیدا گەلەکی تی ئاخاڤتنی ،
ئوسا زی ناڤا مەسەلادا ، چاوا :

چیا یی بی کول ،

مەرئێ بی سوژ

هەردۆ زی به کە .

ئێ دەره چیدا ، چاوا تین ، پارالێلیم ، عەفزانن هێ تی

تراندنی ، روحه ر دبه .

لی عهفزاندا ئوسا زی هه نه ، گاڤا چیا ب خوه ، چاوا
 میرخاسهك ، خوہی و خودانهك ، تی پهساندنی . ئهوه ، وهکی
 ستاری ل خهلقی زیراندی ، کسیری ، وهستیای دکه ، ب جهو و
 کانی بی خوه هه ر دهرا شین دکه : ئهوه ، وهکی میرخاسید وی ناڤا
 کهفر و کوچکاید ویدا ل بهر زناړید ویدا ب ئهسکه رتی دژمنزا
 شهزکرنه و ئالتکرنه . چیا بونه پشت و پشتوفان ، چاوا چیا بی
 گریداغی ، توژک بابی و ئی دن . «چیا بی بلند ژ جیناری خراب
 چیتره .» - جماعت وا دیژه . لی چیا زی هه نه ، وهکی جی
 مسکاتی زوزانن : هه ر دهرا هیشایی ، گول و گیها ، جهو و کانی ،
 ل کو کهری - سوری بیید پیژ دچیرن ، گاژانید دیویر ، ل کو
 دلکاتی راستی هه فدو تین و دکپژنه مرازی خوه . ئی پرسیدا ئه م
 دکارن بیر بین چیا بی سیپاتی خهلاتی ، ل کو بهیت - سه رهایی یا
 «سیابه ند و خه جی» هاتی به عهفزانندی . ئا ، چیا کی ئوسا نه زی
 چیا بی شهنگاتی ، وهکی ناڤا گه گه و گه لهك عهفزاندا تی بیرانینی .

هه ما ژ وان چیا بهك زی چیا بی ئه له گه زتی به ، کو ناڤا
 زه عف د ناڤا عهفزاندا تی بیرانینی و پهساندنی . باوه ر بکی دویا
 کوردید ئه رمه نستاتی ل دؤرا ئی چیا بی بمباره کن (چاوا . گوندید
 کوردید نه حی یا ئاپاراتی و نه حی یا تالینی) . گه له کئی وان گوندا هاتینا
 ب فهرمی کوخوزازا دچن ل وی چیا بی کون و چادر بی خوه

فہدگرن . ب گول و گپھ وی ، ب ٹاف و چہ عٹسکانی بیڈ وی ، ب
تیر و توپتی وی متحیر دمینن و شا دبن .

چیایتی سییاتی خہلاتتی ، ٹوسا زی ٹاف چیا ، نہ کو تہنتی
چیرہ بہ ، لٹی ٹوسا زی جی - مسکاتی دلکھتی بانہ ، حزکرن و
ٹہٹینتی بہ . ٹہلہگہز ، ٹوسا زی چیایتی بہخت و مرآزانہ ، چیایتی
دہف و دہعوآنا ، شایتی و حزکرنا دلا . و ٹہف گشک د ناٹا
کلامادا تتی کلی کرتتی ، گوتنتی :

ٹہلہگہز ، ٹہلہگہز ،

ٹہسہر ، جاتی ،

ٹہلہگہز پئی ، جوت کانتینہ ،

فان جوت کاتی یا من گول چنٹینہ .

پہسنتی ٹہلہگہز پڑا تہفانی تتی کلی کرتتی دہرہہ تا کھری - سوری ،
گازانادا ، وہکی لٹی دچیرن ، پڑا زی دہنگیپڑ یا دلٹی خوہ
دبیژہ :

بہارہ ، مالتی مہ دہرکتنہ ٹہلہگہز پئی وئی ل ریڑی ،

کھری ہؤگاجا ، ناخری گنا ،

رہ ٹویٹی ہہسپا خوہ دابو فیڑی ،

برا خوہ دپئی بکرا مرآزی مرآزخوہزا ،

مرآزی من و کھوا گوزہل .

شه فه کئی سه ری ئه له گه زئی -

ژ ئیشاردا بهاتاما خهوتی .

چیا نه کو ته تی بهارا و هافینا ئینه بیرانی تی ، ئی ئوسا زی
وی چاخی ، گافا بهرف ئی داتینه ، که سه ک واندهرا نامینه ، ئاوا :

سینگ و بهری سهیرانا مهله موسا ئوسانه ،

حهسافنی بهرفا ئه له گه زئی به کسه فی خال که ئنی ،

نافا کلامادا ئوسا زی دهرهقا قهیا و زنارادا ، گه لی و

که بۆزادا تی بیرانی تی ، چاوا :

کولمال ، گۆندی دۆدۆ که ئینه ،

جۆتی زهر مه مکا چه عفا کینه .

که له کلام دهرهقا جهو کانی یادان ، بهرف و بارانی ، دهنگبۆ

تی دهردخن ، چکا عهوری چاوا ، چچاخ پێشدا تین ، مهسه له :

زه ری دۆمامی ، عهوری رهش بارانه ،

عهوری سپی زفستانه ،

عهوری رهش بهاری سه ری می یانه .

رۆزگه ری سالیژا کلام زی دعه فزه ، ئی حزکری ، چاوا

« کول » پێشدا تی و ب ئیتا فکرگوهیژی مه م ب فکری دچن

نافا ته بیه تی :

ئه زئی کولم ، کولا فی که فری ،

سوڑا هافینتی ژ خواهڑا بری .

گهده لاولك گۆ -

من ژ تعفی ، ته پرۆكۆ .

بهارچی قۆرخكری ،

تعفی یا هافینتی لیخست .

سوڑا پارچی ژ خواهڑا بری .

نافا كلامید ته بیسه تی پی - حزرکتی پهستی گولتی ، گیپتی ،

هرچتی کولیلکئید دتی تینه داییتی . گول ئه و نیشانا حزرکتی به ،

ئوسا زی ته مای یا کولیلکا . نافتید گهله کولفه تا گولتی به : گول به هار ،

گولشتی ، گولپه ری ، گولچتی ، گولباری ، گولشا ، گولشن ،

کولیلک ، رحان ، سۆسن ، چیچکه ، زۆزان و ئتی دتی . د رهنگتی

وان گول و گیهادا قیز و کولفست کنجئید ره نگاوازی ل خواه

دکن ، و هه ره یهك زی ، تو هه و زانی ، دبه کولیلکهك نافا

کوشه ن ، گول و گیپتی دا . سه ر گول و گیپتی گهلهك كلام

عهفزینه ، مهسه له :

كاوا گۆزهل منرا گۆتبقو :

- کوژۆ ، گهده دوری من ههزه ،

ههزه گولا ، سۆسنا ، رحانا ،

دارکا ، میخکا ، کۆکا قه ره فیایلی ،

کۆکا به بیوتتی ، ته عفتدا دهستی خواه مهده .

نافا کلامید وادا دهرهها هیئتی ، سته یرو په یری رو عزمیندا
 گهله کی تی گوتتی . کلامید ئوسا ، حلی شف تینه عهفزانندی ،
 ئهو خهباتچی دعهفزینه ، ئیدکو خهباتا وانا د چۆلئی به — شهفه .
 وه کی دئی عهفزاندرید وانا پایی بزئی شفان ، ههرچی خهباتچی یی
 دئی شهفئی و ریوی . شفا کۆ ب کاکا - کاکا دهنگبیززا ئزی دبه ،
 عهسر ئیدا دکله و دخهمله ، چاوا :

گولئی مه عرومئی ،

هاقینه ، حه یامئی دلوك و دهعسئی ،

ستیرکئی عه زمانا ب هه فزا کتنه کین و بهعسئی ،

دهستئی دلئی رهزیل ، ئه زئی بومه مه جروم ،

کتنه کیف و رهفسئی .

ئوسا زی دهرهها هه برکنا گهلهک حه یوانئی که دبکرئی و ئید
 نه که دبکرئی تی بیرئانینی و گوتتی . قیزیزا دبیزن - خه زال ،
 کیوریشک ، کهو ، کهؤتک ، وهردهک ، خامه ردر ، کحیل و ئی
 دئی . خۆرتازا دبیزن - تهر ، ئیچیرفان و ئی دئی . چاوا :

دلئی من هیلینا ته یری لاله ،

چۆت خه زالا گهله - گهله ،

دئی و بافئی من دهستئی من گرتن ،

دانه یه کی کاله .

خۆرت پێشدا تی چاوا ته یری « وهستیای » ، « پهژو باسک »

لہی وہشی بابہ : یان :

ٹہزئی تہیرانہ تہیرئی رہشم ،
 منئی دانی بہ سہر سورا دیار بہ کرا ویران ،
 بہڑ و باسکئی من وہستیانہ ،
 قام - قہناتئی من وہشیانہ ،
 ٹہزئی ٹئی سبئی نکارم پئی بمہشم .
 قیز زئی پیشدا تئی چاوا بہرف ، خہزال ، بہردیر ، چاوا :
 خہزال جاتی ،
 ٹہزئی بہلہ کی یا بہرفی چیانگئی بلند مامہ ،
 تاناسٹئی ، بانگئی عہجہم دایہ منئی ،
 ہئیدی - ہئیدی ٹہز حہلیامہ ،
 ٹہزئی پار ئی چاخی بہردیرہ کہ
 پالہ - پالہ بسکہ دارہ کہ نائف کہری یا بوم ،
 ٹہزئی ژ ئی - مال پیڑا کہتہ
 دہستئی کۆتی شندۆکئی لاوکئی میرا ،
 بہڑ و باسکئی من وہشیانہ ...

چاوا ژۆری ہانہ گۆتئی ، دہگمہ کلام ہہ بن ، وہکی پئی نہخشئی
 تہبیہتئی بن : حزرکن و تہبیہت تہف پیشدا تئین ، خہبات و تہبیہت
 ب ہہژا پیشدا تئین . تہبیہت - ٹہو نہخشئی رۆکری بہ ، وہکی ہہر
 دہگبئو ، عہفزا: دارہک ، ژ خوہڑا تشتہ کی ژئی ہلددہ و ب دل

نیئا خوره ژا دده خه بهرداتی . ته بیته ب خوه - خوه نانا هر
 عه فزانده کید . باور بکی ، تی ئورتی ، ددی ، پهژ و باسک دک .
 لهما زی کلامید دهره قا ته بیته تی خوژی ، یاتی خوت کیمن .

وه کی ته بیته ، دۆر و بهر ، چل و چیا ، و تی دن ب
 نه خش و نموشی خوه قا خه ملا هر عه فزانده کینه - ئه و بهک
 جماعت زی هق دک :

ههژه میشه ،

هلده پیشه ،

دهره جید نه خشی ته بیته تی که له کن ، ائی چمکی ئه مئی ئه فی
 سه ری به بیاتی دا زی بین بیر ، دها پرسید دئی | پیشدا نا کشین .

هه قانیئا کلاما

کلامید دهره قی خه باتی ته بیته تی و حز کرئی ، چاوا هاته گوتنی ،
 جی ب ، جی ، هاهانگا دعه فزن ، ئه و مینا خه بهرداینه ، گانا
 بهک به کیرا دئی خوه ئه دک . ئی فرقی ئه وه ، وه کی ده نگیز ئه ف
 جوژی کلاما | دوپا خوه و دئی خوره هه فنین ، ل چوئی وه ختی
 خه باتی ، تشته کی دۆر و بهری خوه ده یینن - زانارا ، ئافید چه ما ،
 کول و گیها و وی چاخی یا دئی خوه زی پیرا ددن گریداتی .
 زاری میرف خوبه ر - خوبه ر دلته ، دکه کاکه - کاک ، پ ساپا

قہندا و بانگا خہہر ل ہف تین و دین کلام ، خہ بہرہ کہ خوہش ،
 یا دل . فی تہجری حزارا کلام پیشدا ہاتنہ و تین . ژوان
 کلاما ، وہکی ئی لیریکی بینہ ، گہلک ہما گوتنیزا تہفایسی زی
 ٹوندا بونہ ، بہتینہ ، جارہ کئی ہاتنہ گوتنئی و پیزا - پیزا زی
 ہاتنہ بیرکرتی ، باشقہ ، کافا بہکی تہئی خوزا گوتی بہ . گہلک
 زی ، ٹیلاہی ئی قوماندنہ کیزا گری دای ئی کورنیتنہ بہدہوگوتی ،
 ژئالی ئی گوہدارفانا تینہ ہلدائی ، ٹہو زی دہستخوہدا دنافا جماء تیدا
 بہلہ دین وبہرہ - بہرہ گوہاستنید خوہفا دہور و زہمانازا خہ بہرہ ددن .
 ہنہ کئی ژ وان معرفت نکارہ تئی دہرخہ چچاخ ، چ ژہمانی
 و ل کیڈہرتی ہاتنہ عہفزانندی ، چاوا :

بارائی ، بیار ، بیار ،

جوچکئی نا ئی تہ خوار ،

قزکئی تہ کر ہوار .

روہہ بیتید وا جیگرتنہ خوہفا مہزن نینن ، ئی د ہر بہ کیدا
 بیتنہ کہ ہبہ و ٹہو نیت ب خہ بہرید بہدہوی ئی ہاتنہ گوتنئی ،
 گہلہ کی ب ہہنزا گری دابینہ ، تامہ - تہ مامن . نا فا وانا گہلک
 جارا ہرسئی دہرہ جہ زی پیشدا تین و یہ کئی دئی تہمام دکہ ،
 نازورو دکہ ، شمشات و بہدہو دکہ . ل فرا نشتہ ک زی گہرہ بی
 گوتنئی ، وہکی ہم د وہختی عہفزانندی جزکرتی ، ہم د وہختی
 خہباتی ، تہ بیت چاوا نتراندن و نہخش تئی ٹورتی . وہکی دئی ،
 ہرگئی ہم وا سہرت بیژن ، تہ بیت دہہ خوبا وانا ، نہکو تہئی

کلامتی دهولهتی دکه ، لئی فۆزئی ددی ، بهدهوهتی یئی ، گۆلتنا دلئی
 دهنگبیزا دبه تا - تیلهک ، تهعمتیسکهک ، یینهک . فی تهجهری ،
 ب هزارا شکلیدا ئوسا چۆ یۆنه و چۆ دبن و ب ویفا تهماهی یا
 بهدهوهتی یا تهیهتی و یا میرف تی بهر چهعفا و مهری لهعزهکی خوه
 ز بیر دکه ب وی شکلی خه بهرا چۆ بویی دمیینه تما . ئاوا چه نسد
 مهسهله بینن :

یارئی بهمان ، که چۆ کولماتی ،
 ئاگرئی کولئی مالا بائی که تی ،
 ته یئی ئهز چه لاندیم مسقال دهره مان ،
 گۆشتی من چه لی یا ،
 ههستویئی من نه ما ،
 ته یئی ئهز کرمه بلبلی سهرئی که ما ،
 ته یئی ئهز کرمه فومی دؤرا ئاف و چه ما ،
 هه ئالی من و ته فا زه وجین ،
 بونه خوه یئی ئه سهران ، دیلبهران ، خهزالان ،
 ئه یئی کال بوم ، که ته سهرئی دارئی گۆبالا ،
 هیفیا تهمام .

ئاقا کلامید وادا جیکی کفش دگرن جۆت هه فۆرۆک (پارالیل) ،
 گا فا چه نسد ریز دهره هقا ته ییه تی دانن ، لئی ئی دتی دهره هقا دلئی
 میرفدانن ، سیور و متالید ویدا - دنیا وی به هوندورد ، حساندنا

ویدا و ژوان ہر دوہی جوت بوئی چیدہ رو بہ یتہ کہ تہزہ -
کلام - انا :

ہا سہر مہڑا عہورئی مہزن ،
بنیا مہدا جہو و کافی دلہزن ،
لہیلئی توہی ، مہجرؤم ٹہزم .

یاہی :

کافلی گوندئی مہ دہرہ جہ ،
لئی شین دکہ کہتہ ، لیلایک ، گیہائی پہندہ ،
لاوکوؤ ، وہرہ راموسانہ کئی من کرہم کہ ،
گہلک دو - دہرمان جانی تہڑا فہرزہ ...

بڑا بہدہ و گوتئی ، جوت ہہٹڑو کیزا گریدائی ، ناٹا کلامادا
جوڑہ کی وا ژئی تئی اناختئی ، ٹہوہ ، گاٹا نہخشہ کی تہیہ تئی
ہلدن و حساندنا خوہ پیزا ددی گریدائی ، وہ کی دئی ، وانا مناسی
ہف دکی ، چاوا :

لاوکوؤ ، دئی من باغچہ سکتی گولی - ملی ،
مپڑگا دہرئی مائی تہف خہ ملی ،
خہلقی کہتی بہ دہردئی مال و ملکئی دنیاہی ،
ٹہز ژئی کہتہ دہردئی خوہ - ٹی دلی .

ٹی کلامیدا تئی کفشکرتئی ، وہ کی بہدہوی ، مال و مالکئی

دنیالکی « بهر چه عشقی » نائین چمکی که تی به « دهر دئی خوه - ئی
دلی » . یاتی :

ئهم هه بهر ئی هاف رونشتن ،
مه که سهر ئی کورژ داهشتن ،
که فر حه لیان ، دار گه پشتن .

ناق کلامید جماعه تیدا ، چاوا جوژه کی به دهوسنه تی بی ،
که له کی کفشه هه پیر بولای بی - چابده ری بی ، گاڤا تشنه کی ئاڤا مه زنف
دکن ، وه کی چاپی دهره . ئاڤا ره وشه که که له جزکری به و د ناڤا
عه فزاند تید کوردیدا زی که له کی تی خانی ، مه سه له :

هه رگئی هوتی پرسا ته مام ژ من دهرسن ،
باهاپی خرخالی لنگی سهیرانا مهاله موسا ره دۆنکه -
ژ ره دۆنگی هه سپی کحیلانه ،
ناوه له ، گا و جوئی کۆتانه ،
ناوه له ، ناخرئی چار - پینج سال تارشانه ،
ناوه له ، که ری - سوری بی می بی سهر کۆدانه
ناوه له ، خهرجی ههفت سال ئیلانه .

جوژه کی به ده و گۆتۆ بی - جوژی ئانگۆری ، یاتی زی
هه بهری هه ئکرتی . گاڤا ده نگه یژ ل دۆر بهر ئی خوه دنه یزه و وان
تشتی ته بیه تی هه بهری خوه و داتی خوه ، حساندنا خوه دکه و ب
ویڤا وا تهقل ، مینسنداری و شکل کرتی دده که شکر تی خوه ستنا

خوہ . چاوا :

لئی ، لئی گہورپی ،
خنوس خوہشہ ، بینگول بہردا ،
تہی دلی من کری بہ بہرا واتی ،
مسکائی کولان و دہردا .

فرا پہسنی خنوسپی ، بینگولتی تی دایینتی : لئی ہمبریکرن -
دلی وی بہ ، وہ کی بویہ بہرا « کول و دہردا » . شکل گہلہ کی تی
بہر چہ عفا و گہلہ کی قہ واتہ ب و پی ہمبرکر نیٹا . مسہلہ کہ دتی :

گوندو : مہمکی خہ لقی تیلی دہلال ٹوسانہ ،

نوتلا تری پی ٹوشہ گاتی ،

نوتلا برنجی ٹولہ خانی ،

مہرف لہ عزہ کی بیمنہ ب دہمیدا ،

چاوا کۆتی شنہ دۆکی میڑی و پی ، ساقیری قۆلو

چاوا ویدا کہرہ کی پالان ؛

مہرف دۆ سہ پت تری لیکہ ،

سہر سیارہ ، سہر فہدا بقو - لۆقہک پیندا .

ٹہفا شکلی ہمبریکرتی ، کو دہرہقا بہدہ وی یا ژتی - سینک و

بہر پی ویدانہ و پیڑا زی ہمبری و پی دبہ کۆتی پی میڑی و پی -

ساقیری قۆلو ، وہ کی دتی مناسی بہدہ و جوڑتی خوہڑا تہ فانی ، ددہ

کشکر تی حالی ژتی بی چہ تن .

هه بهر کرن ، نه کو نه ئی قهوماندنی ته بیه تیزا تینه گریدان ، ئی
 ئوسا زى عه مری میرفزا ، ئاوا :
 دهردنی دلی من دودونه ،
 بهك كوزئاپی ، بهكتی دنه ،
 كوزئاپی من ئی مینا مه عزه کی رهشی گلی - کلچی
 بهر چه عشقی منه .
 گاغا كوزئی خه لقی تی -
 مینا زیزه کی مه عمودی عه نیا منه .

ئاغا کلامیدا ، چاوا مه جالا به ده و کۆتنی بیتکوه ییزی
 (فکرگوه ییزی) پیشدا تی : دلکتی پیشدا تی - چاوا خه زال ،
 باغچی گولا ، گول ، کولیک ، سیف ، قه ره فیلا که سهك
 یا دور ب پهز ، قاز ، قولنگ ، جه عنونگا ته ره جانه بهر
 سراز ، پهزکۆفیکه که له سۆر ، شه مدانا زیزین و ئی دنی .
 مه سه له :

نه زنی خه زالم ، خه زالا چیا بقی نه له گازی ،
 جه عشقی من ل خه وئی بو ،
 گوه ئی من گوه دار بو ،
 ده ئی من چیره بو ،
 لنگی من بانزدانی ،
 ده برا هه قال - هۆگرئی مخه نه ت

خيرلى قه نه بينن -

چاوا ته عژی - تولی خواه بهردانی .

ل ئیده ری حبهت پرس دهرههقا خهزالیدا یینه ، لئی دهوسا
وئی گوتی بئی فه عکرئی قیز ، زهری ، لئی ته عژی - توله ئه و
مهرفن ، ئی کو فه سادی بئی ، خرابی بئی دکن ، شهزا و بوغدانا
دافیژنه ههرچی بهر ب مرار . ب ئی فکری چئی بویه ئه فا
روبه یتا هان زی :

دلئ من عه ورئی خری هافینی .

هق شتین دکه بنیا ره وائی ،

ناوه الله بنه تارا ئورا جینی

کئی دی به ، کئی بینابه ،

داری زه ماندا ،

کوندی کور هیلینا خواه چیکه سهر هیلینا گوگه رچینی .

ل ئیده ری زی گوگه رچین - قیزا بهر ب مراره ، لئی کوندی

کور - نهو میړی نهحه زکری ، وهکی قیز بئی دلی وئی دانه وی .

مهسه لئی وا چقا بیژی ، مهرف دکاره بینه ئورتی .

نافا کلایید خه باتی حزکرن و ته بهه تی تم جارا جوژی

ئالیکوری یاری زی پیشدا تی ، وهکی وهخت - وهختا ئولانی

تی ده خستو کا تی دانینی ، ب پرس و جاب ، فورما

خهوتی . نهو جوژه ، ئایه ای ، دیسا نه خشه کی به دهوگوتنی به .

ئاوا ، کلامه کیدا نهو بهک ب فی ته حاری تی به یانکری :

کہچی کومالی ،
تو جنیازئی بائی خوہ کی ،
تویی خہونا من بیژی .
- من نساخ خہونئی دیبو :
دارهك سپی بہر کانی یا
مالا بائی تہ بقو ،
جۆتئی ماری تہ یار رہخ بقو ،
جۆتئی سیئئی (ئارتیمئی) سہر بقو ،
جۆتئی کہوا سہر داری بقو .
- کوژۆ ، کومالۆ ،
دارا سپی ، تو دۆیژی -
بہژنا منہ ،
جۆتئی ماری تہ یار ، دیژی ،
گولی یا منہ ،
جۆتئی سیئئی ئارتامئی دیژی .
مہمکئی منہ ،
جۆتئی کہوا فزی بقو ،
سہر دانی بقو - دیژی ،
چہئئی منہ ،
ئہشقا دلا ، دزانی ، -
خوہ .

یار ، یار ، یار پو شمان یار .

کلامی خہ باتی ، حزر کرنی ، تہیہ تی ، ب قہیدہ زرا
(مقام را) تہ فای پشدا ہاتنہ عہ فزان دتی ، یزی سہر ہی می یہ ک خانہ .
گہلک جارا ، وہ کی وان یہ ک خانہ ژ ہہ شدو دورخن ، قہ ب
جارہ کی قما کلام نائی شحتان دتی ، تہ ک فرقی تہ وہ ، وی
جی ہلدانا خوہ ، ٹوندا بکہ ، بی پارو فہ کرنی سہر دہرہ جا ،
چوک بہ . و گہلک جارا تہو دہرہ جا (خان) دکارن ب کلامہ کی زرا
پینہ بیر تائینی ، یانی زی ہرن بگہ یون کلامہ کہ دتی : بہ عس
خہ بری تہم ہلدن کلاما « تو ژ ہہ فالانہ مینہ » :

تو ژ ہہ فالانہ مینہ ،

وہیلا واپی ، من خہ ری پی ،

خہ ریبا جزیری ،

وہیلا واپی ، من خہ ری پی ،

کہ فری بنی بی پی .

وہیلا واپی ، من ہی سیری .

خانی پی باؤ کولکمشکی

تیدا دکن کریتی نی پی مریشکی .

برا گر پندہ بشتا خوشکی .

چ کانیکا دؤر ب قجی ،

جوتی بخہ زالا بہر خارچی ،

خوہ زلا من وی عہ قدی پی ،

چه عفا دیتی ، دل زه وجی .

ئی زناری من دی سی کر ،
 بشکۆشک فهبۆ ، سینگ سپی کر ،
 حهنا کلهش لاوکئی من ژ ولاتی خهرب هات ،
 قهنا گولی بی من یهک رهش کر ، یهک سپی کر .

ل قیده ری چار روبه یتن ، یاتی زی چار خان (مال) ، وه کی
 قه زی ب هه فزا نه هاتنه گریدانی . هه ر خانهک به شقه دکاره
 بی گۆنتی ، ئی دهنگیژ ئهف هه فاینه و کر نه کلامهک . وی تهحه ری نه
 کلامید دتی زی .

کلامید حز کرتی ، خه باتی ، ته بیه تی ، ئوسا زی می میرا ،
 ئی ئیرده کئی ، مینا ئی گۆه ندی چاپکرتی تین ، ناکه فنه سه ر
 قهیدی چاپکرتی ، حیملی ب فۆرما ئازا هاتنه عه فزاندی ، سه ر
 هیمی سه وتی کن و دریز . هه ر خانهک فکره کئی دده کفشی ، دیمهک
 کیده ری جومه کوتا ده ، ویده ری زی ریز گۆتی خلاز به ، وی
 شوندا کوتا بونا ریزا بیسن ب بانگا خودفا گه ره کئی ئولا کوتا بونا
 ریزا خاتی به بیسن به ، وه کی دن بیژن ، بانک گۆتی مینانی هه ف ده ری ن و
 ویتا زی روبه یتن خلاز ده . وی شوندا ئافا وان هه رد و ریزادا چقا
 خه به را دیکاری بیسه ئۆرتی ، ئافا ، وه کی بینا دهنگیژ پیک بیسه ، بینا
 وی نه چکه . ئی تهحه ری چتی بۆنه ئه و جوۆی کلاما ، وه کی ته تی

بؤنا بهك مەرى سترائى هاتنه عەفراندائى ، مەسەلە :

لاوكۆ ئەز بەدەوم نۆلا هيئى ،
كوژى كەژى ، وهكى من زانبويا
تو ئەفسەنەي ،
توجار يارتى تەزا نەدكر
سەفا دلكتنا مەهە و نيمى .

فیدەرى ، چاوا تى دىنتى ، حيملى ریزا پيشنه ، ب كوتابونا
خەبەرا « هيئى » و يا پاشنه ب كوتابونا خەبەرا « نيمى » ،
وهكى ل هەف تين .

هلبەت كلام ، دەها راست روبەبئيد كلاما ، گشك وى جوژەي
نەهاتنه هەفائينى ، هەف هوناندائى ، ئى ئوسا زى هەنە ، وهكى
بانگى وان ب بهك جوژەي خلاز دبن ، چاوا :

منى خەونەك دى بە د خەوتيدا ،
دارەك هئى شين بقويه حەوشا بائى تەدا ،
ئى دارى دنهيزم بەلگە لئنه ،
فيزا بەلگا جۆتە سئى سۆرە لئنه ،
فيزا سئفا دكانى سەدەفانە .

و ب ئى فۆرمى ئى دئى زى ديسا ب بانگا « دا » ، « نە »
كوتانا دبن . جوژى هەفائينى باشقەنە و بؤنا هيندارى يا واتا خەبەك

بهشقه لازمه ، له مازى ئهم ناكهفته ناڤا هورگلي يا .

بونا كلاميد ژورگوتى ، ئوسا ژى كهلهكى فهرزن وه كلاندنا
ئى پيشما حازركرتى ، خه بهرئى گازيكرتى ، وه كلاندنا ريزا و مييد دئى ،
چاوا : ها هو ، ها هو ، تەو ، تەو ، جاني جاني ، ها - هي ،
دهلئى ، لئى ، لئى ، دهـلۆ ، لۆ ، لۆ ، وه يئى ، وه يئى ،
وهيلۆ ، وه يلاۆ ، وهى دل ، وهى دل ، ده يۆ - يۆ ، هاى ،
هاى ، هيوا ، هيوا ، ئهمان ئهمان و ئى دن ، ئاوا :

كلوي هيوا سهد جار هيوا ،

نهمينم ، نهمينم ،

ريدا ها ب رييدا . .

يايى ژى تهماي يا كلامى تى وه كلاندئى ، چاوا :

— ۱ —

ههري ميئانۆ ، ميئانۆ ،

برا شوق به ، شوق شلى به ،

برا كول به ناڤا قزانه ي يا به ،

جى يئى ته ئورغان ، دوشهك ، به علكى و به ز پال به .

برا سى وشهش بشكووكى منى زيشين

ژ تهزا فهكرى به ،

سهرئى مه مكي منى سۆرن ، بن سيقنه ،

ژ تہڑا برا دہستور دابہ :
حہیا بہربانگئی سبئی
یاساخ ژ بوی تہ تونہ بہ .

- ۲ -

- برا نہشہقبہ ، تہ شلی بہ ،
برا نہ کول ناقا قزائی میبابہ ،
تہ جی بئی من ٹورغان ، نہ دوشہک بہ ،
تہ براسی وشہش بشکوؤکئی زیتین فہکری بہ ،
تہ برا شہر بئی مہمکئی تہ سؤربہ ،
تہ بنی سبئی بہ ،
حہتا نہفہ حہلالی -
سہر نہفہسا جاتی من حہرام بہ .

دیمہک ٹاوا ، دومکدریژی یا کلامید خہباتی ، جزکرنی ، و
تہ بیہتی نہکو تہتی ب فکرا وانزا ہاتنہ گریدائی ، لئی ٹوسا زی
ب بہدہوسنہتی یا وانزا ہاتنہ گریدائی . ہہرگئی پرس تہتی دہرہقا
نیت ، یاتی زی سہرہجہما وانا بویہ ، ٹہوی زو بہاتانا بیرکرتی و
چہتن بہاتنا بہلاکرتی . لئی ٹیئدہری ، بہلئی ، پرسا بہدہوسنہتی بی
(چاوا گوتتی بئی) پرسہک گہلہکی فہرزہ و ہہردو ب ہہٹزا
سہرہجہم و فلورم جورا ہہٹزا پیشدا تین و ٹہو چقال ہہٹدو
بین ، ناقا قوزنہ تہ یاخ دین .

فہرہ نگوک

۱۔

تا	: بہ لئی ، تہری .
تاروس	: تہرس ، بئی دین ، بہدمزہو ، لہ خوا نہ ترس .
تاعہجہ	: ہہ لئو ، باز .
تازا	: تازاد ، سہرہست ، سہرہخوؤ .
تاساخ	: یاساخ .
تاقا	: ہیندہ .
تالی	: لا ، لایہن .
تالافکوؤ	: ہالاکوؤژ ، ہہ لایوی تاکر .
تانتیخ	: کونخان ، کوان .
تاہا	: وہہا ، بہم رہنگہ .
تاہل	: کامل .
تایہای	: ہہیہات ، بہداخوہ ، حہیف ، غابن .
تہلی - تیلاہتی	: عہلی تہ للابتی .
تہمک	: کوشش ، تہرک ، وہفا .
تہنی	: عہنی ، ہہنیہ ، توپلی ، ناوچاوان ، پتہسور .

ناوه‌زاست .	ئۆرتقی
وه‌ها ، وه‌سا .	ئوسا
گونجاندن .	ئوعشکرن
خه‌مناک ، خه‌ماوهر .	ئیبیک
ئیسپات .	ئیزپات

- ب -

بآل .	باسک
زریان ، تۆف .	باگه‌ز
ئیره‌دا : بینه - قانییه .	بانسک
به‌ها ، قیمةت ، کران .	باها
فیرقه ، ده‌سته ، تیپ .	بریگاد
دوگه .	بشکۆک
به‌راته‌به‌ک ، به‌وشه‌به‌ک .	ب‌کلیکی
سه‌یران .	بنداروک
جوان .	به‌دهو
جوانکاری .	به‌دهوسنه‌تی
مرازدار ، به‌مراز .	به‌رب‌مراز
ده‌لیل ، رپی نیشانده‌ر ، بیشه‌نک .	به‌رین
شه‌که‌مه‌ز ، شه‌ک .	به‌ردیر

بہز	: غار ، بہزین ، ھلبہزین .
بہژن	: قہد .
بہژزراف	: قہد بارتیک .
بہشقه - بہشقه	: جوئی - جوئی ، جوڑ - جوڑ .
بہعر	: بہحر ، دہریا .
بہعس خہبہر	: بہعقونہ ، بۆمیسال .
بہلوکرن	: دہربۆین .
بۆغدان	: بوختان .
بۆدەر	: جوختین ، خەرمان .
بۆیریشان	: بۆیروان (ژن کہ دہچتہ کژ بۆ شیردۆشین) .
بۆین	: نفہس ، ھناس .
بۆینتہنگی	: ھناسہ سوارتی ، نفہس تہنگی .
بۆین	: بۆن .

- پ -

پار	: بہش ، پارچہ ، لہت ، کھرت ، کون .
پار پار یکرٹی	: پارچہ پارچہ کراو .
پارس	: سواالکھر ، دہرۆزہ کھر .
پالہنگۆ	: پالا ، پالایینہ ا
پایٹی بۆئی	: بہ زۆرتی .

تەپرۆك	: تەرزە .
تو	: تۆ ، وەكو : (راناو) .
تو	: ھىج .
تۆخىم	: تۆم ، تۆو .
تور	: تورەكە .
تۆزىن	: مېر .
تۆك	: بەرگىن ، تۆك .
تولم	: جۆرە زورنايەكە .
تۆماست	: قەيماخ : تۆپۆ .
تۆنە	: نىبە .
تۆنەنە	: تىن .
تېجىر	: تاجىر .
تېر	: خەست ، پەيت ، تېر .
تېل	: تال ، داو .

- ج -

جارجم	: جاجم .
جارنا	: ھەندى جارى .
جىيازە	: جەنازە .
جەعداندن	: ھەولدان .

جه عنوك	: جوانو .
جهه	: جۆ .
جهو	: جۆگه .
جۆتكار	: جوتيار .
جوتبه نۆزۆك	: پيوار ، ره مز .
جوده - جوده	: جيا - جيا .
جینار	: جيران ، دراوسى .
جییر پاندن	: ئەزمۆن ، تاقی کردنه وه .

- چ -

چاپ	: وهزن ، كيش .
چفت	: جۆت ، جفت .
چف	: چپو .
چقا	: چهند .
چقل	: لك ، لق .
چلك	: چوك ، چوز .
چل و چيا	: چل چيا ، كۆزوكيو ، شاخ و داخ .
چهنن	: دژوار .
چهغف	: چاو .
چهغفكانی	: چاوكانی ، سه رچاوه .

چەك - رحال	: چەك و شتمەکی سوارتی .
چیت	: پەردە .
چیراندن	: لەوه ژاندن .
چینلەك	: چیل ، مانگا .
چیم	: بەرد ، كەوچك .
چپیم	: چەم ، روبار .
چی بی	: چیا .

- ح -

حبت	: هەلبەت
حزکرن	: دڵدارتی .
حش	: هۆش ، ئەقل .
حەلال	: راست ، حەلال ، پاك ، شرعی ، هی خۆی ، شایان ، بەشەرەف .
حەواس	: حەز ، هەوس .
حەیا	: حەتا ، هەتا .
حەیام	: عەیام ، آیام ، رۆژگار .
حۆكەقران	: قازەوبازەیی مەر .

- خ -

خان	: دیر .
خانگی کرن	: ده رختن ، دیار کردن .
خلینک	: چلم .
خه بشین	: کار کردن ، میس کردن .
خه بهر	: قسه .
خه بهردان	: قسه کردن .
خه تا گتی	: خه تی کا .
خه یسه ت	: خاصیه ت .
خۆرت	: کور .
خوژی	: روت ، نهسل ، خۆمال .
خوه خوه تی	: خویتی .
خوه ستان	: خواست .
خوه ئا	: خۆوه .
خوه لی	: خۆل .
خویا	: اشکرا ، رۆن ، دیار .
خوئی کرن	: به خویو کردن .
خیره ت	: غیره ت .

- ۵ -

داری زه مان	: داری دنیا ، سه رزه وتی .
دانه بقر کرن	: له بقر بردنه وه .
دانه خه بهردان	: وه قسه هینان .
دانه کفشئی	: کشف کردن .
دران	: ددان .
دژمار	: دژوار .
دهبار	: نازوخه ، نازوقهی نازول .
دهر	: دهرگا .
دهربازبۆن	: رابۆردن ، بهسه ر چۆن .
دهرفا	: دهروهه .
دهعس	: داس .
دهعسکیش	: داسکیش ، درهوه نی .
دهعن	: دان ، جهم ، وهجه .
دهعوات	: شایقی ، گژوهند .
دهف	: دهه .
دهفژراف	: دهه مکول .
دهگمه	: دهگمه .
دهلال	: نازدار
دهنگبیژ	: گۆرانی بیژ ، شایه ر .

دەۋرانبېز	: تەرجىمە بەند .
دۇپا	: زۆرۈر ، زوربە .
دۆلىدانك	: ھەرزالە ، ھەلۈك ، جۇلانە ، دىلانچى ، پىزك ، سىزك .
دۆمام	: دۆت مام ، كىچ مام ، كىژمام ، ئامۇزا .
دۆمان	: دۆ ، دۆكۈل .
دومكدرېز	: نەفەس درېز (ھەلبەستى درېز) .
دۆى	: دايك .
دۆيم	: رۆمەت ، گۆنا ، كۆلم .

- ر -

رابون رۆنشتاندن	: ھەلسان ودانشتن .
رافە	: ھەستە .
راند	: چاك ، باش ، كۆك ، خاس ، جوان .
رهفاندن	: رەواندن ، خەمرەواندن (خەمرەۋىن) .
رهنگاۋاز	: رەنگاۋرەنگ .
رەو	: رەوت .
رۆ	: رۆز ، خۆر .
رۈبەيت	: چۈرۈتتە ، دۆبەيت (رۈبەي) .
رۈشم	: ھاۋاھەنگى ، توازن ، تناغم .

رێژ : دێژ .

- ز -

زار : زمان .
 زارگۆتی : ده‌ماو‌ده‌م (شفوی) .
 زاز : مندال .
 زعفا : زاوا .
 زنار : تاوێر ، شاخ ، گابه‌رد .
 زهر : شاخی به‌رز ، کپوی هه‌زاره‌ به‌هزار .
 زه‌عفی : زاوا .
 زه‌فی‌راکرن : زه‌وی کپلان .
 زو : خیرا .

- ژ -

ژانر : بابه‌ت ، جۆر ، غه‌ره‌ز .
 ژبه‌رخوه‌ده‌رخستنی : له‌خۆزاداهێنان (ارتجالی) .
 ژنابی : بیوه‌ژن .
 ژه‌عزی : ژازی .
 ژی : ژبان .
 ژنی‌هلانین : دانان .

- س -

سپ	: كا .
ساز به ند	: مؤسیقار .
ساز به ندتی	: مؤسیقا .
ساقیر	: كاسه ، كه ویل ، سوآلت .
سبكل	: زنجیره .
ستران	: گؤراتی ، لاوزه .
ستیر	: ئه ستیره ، ستاره .
ستودار	: شاخدار ، قؤچدار .
سنورو	: شاخ ، قؤج .
سدفته مز	: بی خوش ، راست .
سری	: سره ، ریز .
سفك	: سوك .
سهرت	: رهق .
سهر وییری	: سهرؤ كایه تی ، سهركار تی .
سؤر	: هه مس ، مس .
سؤره	: مشوره .
سؤره ت	: رؤ ، روخسار .
سؤسله جتی	: خزمه ت .
سؤسیالتی	: كؤمه لایه تی .

سۆفخۆر	: میره کیل .
سینۆر	: سنۆر ، سهرحه د ، ئاقار .
سیورومتالا	: متالا و ییرکردنه وه .
سیوزی	: ناوه روک .

- ش -

شا	: شاد ، دلخۆش .
شارۆر	: شه حرۆر ، شاور ، بالنده یه کی دهنگ خۆشه هینده ی چۆله کبه که .
شاشمان	: سه رسوژمان .
شف	: شو ، شوژ .
شمشات	: په رداخ کردن ، لقس کردن ، زاخاودانه وه .
شه	: شانه .
شه به	: هه ره سی به فر .
شه عده تی	: شایه تی .
شه ئین	: شه وه کۆز ، شه وه کیو .
شه کرن	: شی کردنه وه ، له شه دان ، له شانه دان .
شه وتی	: سوتاو .
شیور	: راویژ ، مه شورته .

- ع -

عہ زمان	: عاسمان ، هاسمان ، ماسمان .
عہ فزاندن	: دانان ، تألیف ، داهینان .
عہ مر	: زبان .
عہ ور	: هور .
عہ ید - عہ رفات	: جہون و راورہ سم .

- ف -

فراقین	: فراوین ، نیوہ روژہ .
فرہ	: فہرح ، خوشتی .
فکر کوژ	: بیرقول .
فلان	: دہ نیک ، نغمہ .
فیرم	: مہزرا ، کیندگہ .
فیز	: سہرو ، سہربان .

- ق -

قاسخ	: ماست .
قاس	: قہیر ، ماوہ .
قالک	: قہ پیلک ، قارغ .

قایہ	: گاہ برد .
قہ داندن	: بہ جی ہینان .
قہر	: رہش .
قہر بہ لہک	: باز ، رہش و سپی .
قہرف	: لؤمہ ، زہم .
قہلن	: شیربایتی ، مارہیتی .
قہوات	: قہوہت ، ہیژ .
قہید	: مقام ، دەستور .
قۆتک	: کل وکل چوک ، کلدان .
قوژن	: قہژن ، سہدہ ، چہرخ ، چاخ .
قوالۆ	: چال .
قونجک	: کۆلیت ، کونج ، زنج .
قیز	: کچ ، کبژ ، دویت ، کفی ، کہ بیشک .
قیمش ہاتن	: دل ہاتن .

- ک -

کاکہ - کاک	: دەنگی کۆرائتی .
کاو	: شوخ ، بہ ناز ، نازدار .
کلام	: کۆرائتی ، لاوژہ ، ستران .
کلوب	: یانہ .

کلیب .	: کلپت
مالی کراو ، کوی .	: کدی کری
ٹھسپانی مافورچنپن ، کورگی ، هه پۆ .	: کورگیت
ران ، مینگل .	: کوری
کز ، کپ (قزوقپ ، کزوکپ) .	: کوز
خهم و کول .	: کوسر
کابان ، کیوانۆ .	: کوفان
بهردبۆ ، فایه چپی .	: کوفریز
کۆن .	: کوفن
کۆلیس ، کوزیس ، کۆل .	: کول
ئازا ، چهته .	: کولش
دهره تان ، جاز ، مهزرا ، هه یاره ، سنور .	: کوشه ن
شعل ، خوار .	: کودک
کرم .	: کورم
مه نجه ل .	: کۆتک
کاسه کول ، کویل .	: کۆد
کۆه .	: کوز
له کوی وه .	: کوزا
ئامۆزا .	: کوزئاپ
کیسه ل .	: کوسی

کولتور	: تورات .
کولخوز	: گهله کیلی .
کولکمشکرن	: کلیدان .
کولمال	: مال و پیران ، کولول ، مال کاول .
کولایکتیف	: گهله کاری .
کولیلک	: کولیلک ، گولاله .
کولم	: کولمه ، کول .
کولمباين	: مه کینه ی دروینه .
کولن	: دهوار ، خپوهت ، ره شمال ، چادر .
کولنده لی	: قونده ره .
کولنده نديکیش	: دره ونجی ، پاله .
کولین	: رک ، خه م .

- گ -

گاف	: وهخت ، کات .
گافا	: کاتی ، وهختی .
گرفی دای	: گریفی دراو .
گهده	: کوزه تیم لاک ، کوزه تیم جهیران ...
گهشه	: برتقه ، سور .
گهلو	: قه و میل ، گهله براینه ، خه لکه .

گهلی و گه ندال .	گهلی گه بۆز
پیس .	گه مار
گهن .	گه ند
مه لۆئیر .	گورزه چی
گز .	گوز
گزه هور ، گرم و هوژ .	گوز گوز
گه ژ .	گوزی
گه وژ ، گه وه ژ ، پشتیر .	گوهبژ
گۆچان .	گۆپال
پدیوسته ، ده پی .	گۆتی
گۆوه ند ، شایه .	گۆفه ند
به ندهن ، لوتکه .	گیدۆك

- ل -

لهعل .	لال
گۆرانی ، لاوزه .	لاوك
لظه .	لهعزه
لیدان .	لیخستن
غنایی .	لیریکی
لاولاو .	لایلۆك

لئی بی : له هی ، لافاو .

- م -

ماخۆی	: خاوهن مأل .
ماله بون	: ئابوری .
مژ	: تم .
مه جروم	: مه جنون .
مه خهل	: ئاخهل ، باسه .
مه عر	: مار .
مه ی	: نهی .
مینا	: وه کو .
مینائی	: وه کو .
می	: مهۆ .
هیرخاس	: ئازا ، که له میرد له شهژدا .
هیشندارتی	: مه هارت ، دهست ره نگینتی .

- ن -

ناف کرن	: ئیرونان ، ناوانان .
نافکییل	: ناوقهه ، ناوتهنگا ، کهمهه .

نان	: گه نم .
نهرین	: وه سف کردن .
نھیسار	: توسراو .
نھیکار	: توسەر .
نموش	: خال ، نھش ، نھکار .
نھا	: نھیسنا ، نھیسنا ، نھتوکه .
نھانگوزی	: ناھاولفت ، نھاوزا ، نھاوکف .
نھسابکرتی	: له نھ زمار نھا تو .
نھینک	: نھینۆک ، ناوینھ .
نۆتلا	: وه کو .
نۆلا	: وه کو ، مینا .
نۆلانی	: وه کو ، مینا .
نیت	: نیهت ، نیاز .

- ھ -

ھەنسک و بانک	: به نھزم و گۆراتھی .
ھری	: خورتی .
ھرینسک	: خورتی .
ھلدان	: ھەل گرتن .
ھەرگتی	: ھەرکەس .

هه ره .	:	هه ری
هه سته .	:	هه ستو
هه کتر .	:	هه ف
هه میان ، هه مبانه ، هه مانه ، ده غه .	:	هه فان
هه نینه وه .	:	هه فانین
هه کتر .	:	هه فودو
هه کوه ، ویکزا .	:	هه فزا
هه سپات کردن .	:	هه ق کرن
هه یوه ندتی ، علاقه .	:	هه له قه تی
هه ودانه وهی گاجوت له جو تکردندا .	:	هه ر ژوبیل
هه ستا .	:	هه سستی
هه کوز .	:	هه کج
هه مانگی عاسمان .	:	هه ف
هه ئاوات ، هیوا .	:	هه فیتی
هه نیچه ، هه چهك ، هه ما ، هه ناخه .	:	هه م
هه فیرتون .	:	هه ن بون
هه سانه وه .	:	هه سا
هه وپی .	:	هه یوی

- ۹ -

- | | | |
|-----------|---|-----------------|
| وه ردهك | : | مراوتی . |
| وه ستیای | : | ماندۆ . |
| وه کلاندن | : | هویات کردنهوه . |

* * * * *

الغاني الكردية الفولكلورية

العضو المؤازر : البروفيسور هاجبي جنري

يحتل الفولكلور الكردي الشفوي الغني المتشعب الأغراض ، قديمه وحديثه ، بين شوامخ التراث الكردي المريق قمة جذيرة به . فهو كما يقول الكاتب الارمني الشهير خ. آبوفيان في الازدهار والتقدم ما يحار في امره المرء وتأخذه الدهشة ، ويكاد يكون الكرد برمتهم ، رجالا ونساء شعراء مطبوعين ، ومطربين موهوبين ، فني اشعارهم وترانيمهم صور الحياة نابضة حية ، تتحدث عن البطولة والعارك والخيال والسلاح والطبيعة والمرأة والحب والجمال والحكمة والفلسفة والسياسة والاجتماع والاقتصاد والتربية في لبوس من البساطة والشفافية ما يخلب لبك ويشدك الى الحياة والارض والعمل والانسان شداً وينفج فيك من النفحات ما يسموبك الى العلى .

ان مثل الفولكلور الكردي كمثل جدول أخذ يتسع على مر العصور حتى غدا نهراً كبيراً يجري سلسبيلا فراتا ، ثراً منعشاً من صدق المشاعر وحرارة العواطف ورقه الاحساسات وعذوبة اللوايح

وعلو الهمة وشموخ العزم ومضاء الارادة وشدة البأس وشرف الرجولة
وعفة الانسوة وككمال الوفاء وجلال المواقف وسمو اللروةة ونقاوة
الضمير وسلامة الطوية وعظمة البطولة وبمد النظر ونفاذ
الذكاء وحدة الفطنة ...

انه كما ذكر الروائي الارمني الذائع الصيت (رافي) نتاج الشعب
الكردي بمختلف ملله ونحله وطوائفه الدينية والمذهبية من المسلمين
واليزيدية والعلي الهية والنصارى والقبائل والمشار الكردية القاطنة في
وطنها كردستان الممزقة بين تركيا ويران والمراق ، فقد
ساعم في ابداعه الرجال والنساء والفتيات والشيب
والشبان بائين فيه أشواقهم الى الاحبة وذكرياتهم في الماضي
وأمالهم وتطلعاتهم الى المستقبل ومشاعرهم واحساساتهم وهمومهم ،
فهو مرآة صافية تعكس شخصية الشعب الكردي بأمانة وترجم حاله
بصدق اذ هو من القلوب الى القلوب ، فعلى كل قطعة منه بصمات
من روحه مطبوعة وفي كل نعمة منه صدى لوجدانه . وآية
حيويته وأصالته انه لم يعترف قط بالحدود والحواجز المصطنعة ، ولم
تستطع الديانات والمذاهب والسياسات أن تقف دونه وأن تطبعه بلون
مغاير لجوهره ، فكان وما يزال كالنسر يخلق عالياً في سماء كردستان ،
حيث تبدو شاخحة من اقصاها الى اقصاها ، ففيه كيان الشعب
الكردي الكامل الذي يسمو فوق كل الشبهات ، انه ملاحم البطولة
واناشيد القروسية وانغام الانسانية المنتصرة .

على اتنا لسنا بصدد الحديث عن الفولكلور الكردي كاه ،

وانما تقتصر على ثلاثة اغراض منه :

١ - أغاني العمل .

٢ - أغاني الحب .

٣ - أغاني الطبيعة .

وهي في جملتها مندرجة تحت الاغراض الغنائية والحماسية .

١- أغاني العمل :

هذا اللون من الفولكلور الكردي وسيع المدى ، متشعب المرمى ، ذو أفانين مختلفة ، يتسدىع في القرى والارياف وداخل المنازل والبيوت والدواوين وفي الخيام ومضاربها ، وفي المراعي حيث يرعى الرعاة اغنامهم وفي المرايض حيث يؤوونها في الاماسى ، وفي المدرات حيث يستدرونها وفي الموارد اذ يوردونها الماء وفي المصادر اذ يصدرونها الكلاً وفي أثناء نطاح الاكبش والتيوس وفي مواسم الولادة وعند رعي الحملان والفصلان والمعجول وفي اثناء عمل البناء وشق الصخور والترع والجداول وحفر الابار وحرارة الارض والبيادر والحصاد والدياسة والاستغلال وخزن القلال ، والحياكة والنساجة وجز الصوف وغير ذلك كثير ...

ان العمل اذن هو المعين الذي لاينضب في الخلق والابداع ، وان المنظومات والأناشيد الشعبية في كل مايتصل بشديد الاتصال بمجالات العمل ، والانتاج انها تلهم العاملين الى المزيد من حب العمل ، ينشدونها فرادى وجماعات في مستقرهم ومنتجهم . ومما يلتفت اليه ان هذا الفولكلور ليس مجرد وصف جاف لحياة العمل ، وانما هو مغموس ومشبع بمشاعر الحب وعواطفه الدافئة عبر العلاقات الانسانية السامية . ولعل ماثلسه

اليوم من ازدهار لهذا الغرض من الفولكلور الكردي السرائع متصلا بحياة المزارع الجماعية والحكومية التي انشأها النظام الاشتراكي في البلاد السوفيتية اصدق دليل على حيوية هذا اللون من الفن الغنائي الشعبي بين الاكراد الذين يمشون مع اخوتهم الارمن والآذربيجانيين . فاذا كان هذا الفولكلور يعكس فيما مضى أسلوب العمل ووسائل الانتاج وطريقة التوزيع وفق الانظمة البالية فهو اليوم يترجم محتوى جديداً لكل ما يتصل بالثورة الاشتراكية في الزراعة والصناعة والاقتصاد، ويتحدث عن الآلات الحديثة في الحراثة والحصاد والدياسة والاستردار والاستغلال و... و... كما يتغنى بالانسان الجديد في عواطفه ومشاعره ومواقفه في العمل والانتاج بشتى فروعها .

٢- أغاني الحب :

اما هذا اللون فبحر زاخر من التعبير عن اشواق القلوب المتلذذة والمواطف الملتهبة الجياشة ، فهو حديث العشاق من الرجال والنساء والفتيان والفتيات ، يصور حياة الحب واحوال المحبين والمحبات تحت قيود وتقاليد وظروف اجتماعية قاسية تحول في معظم الاحيان دون ان تتحقق أماني العشاق والمحبين . في اغاني الحب شكوى مرة وتذمر واحتجاج صارخان على الزواج القسري وانعدام التكافؤ وحرمان المرأة من الحرية في اختيار شريكها في الحياة وثورة على الفقر وآثاره وعلى الاغتراب من جراء لقمة الميش وويلاته وعلى الابعاد بين القلبين العاشقين ونتائجه ، وعلى جشع الآباء والامهات وكوارثه .

ولعل ما يمتاز به هذه الاغاني انها تنظم رغم صرامة القيود

والتقاليد واحتجاب الحرية ، في غاية من الانطلاق والصراحة التامة .
 وانها تنظم وتنقى في كل مكان : في الجبال والوديان ومرايح
 زعي وعلى الينابيع وفي مرايض القطعان ، والمواشي وميادين العمل
 والسمر والافراح ، تصف جمال المرأة وزينتها وحديثها ومشيتها وعينيها
 ونظرتها وقوامها ورشاققتها ، كما تصف همومها ومشاغلها وآمالها
 وتطلعاتها بسذاجة وبراعة .

الا ان مصادر الشقاء والتعاسة من الفقر والزواج القسرى وعدم
 التكافؤ والاعتراب وغلاء المهر والصداق والجهل والجشع قد ولت
 الى غير رجعة ولم يعد له اثر اليوم بفضل النظام الاشتراكي الذي حرر
 المرأة الكردية السوفيتية . فهي تنفى بانغام الحرية واغاني الحب على
 اساس من العلاقات الجديدة .

٣ - اغاني الطبيعة :

الطبيعة زين الاغاني القولكلورية الكردية وزخرفها ، اليها يفزع
 الكردي في تلهوين خلجات نفسه ، وبها يوشي مكونات وجدانه ،
 فلا يستخفه الطرب مالم يكن من جمال الطبيعة فيما يغنيه مسحة ،
 ولا يستهويه الاستمتاع بالحياة الا اذا استنزل بأفياء من فيوضها ،
 ولا يستشعر الطمأنينة الا حين يلوذ باستكنانه اسرارها واستشفاف
 مظاهرها واستجلاء خفاياها ، ولا يستعذب طعم العيش الا بالاندماج فيها .
 فكيف لا وفي جبالها الشم ورواسيها الشوامخ سر شجاعته ، وقوة ،
 رجولته وعظمة بطولته وملحمة انتصاراته وشموخ شعبه وثبات كيانه .
 ان للسلاط الهادرة والمضايق والوديان والذرى والقمم والسهول

والهضاب والينابيع والانهار والجداول والسواقي وانواع الحيوان والوان
الطير، والسماء الصافية والشمس والقمر والنجوم الزهر والرعد والبرق
والسحاب المسخر والتلج والبرد والريج والمطر والسييل قصصاً
وحكايات ورموزاً ودلالات في اغانيه واناشيده، فهو يحاورها ويحادثها
فهي تحاوره وتحادثه .

ومما له بالغ الدلالة ان اغاني الطبيعة الكردية قد حفظت لنا
اسماء معظم الجبال في كردستان ، كجبل الجودي ، وجبل سنجان
وجبل ئيلكان وجبل كوسه داغ وجبل بينكول وجبل سيباني خلات
وجبل كيري داغ (آكريداغ) وجبل سينك وجبل توذكبابا في دهرسيم
وغير هذه الجبال كثير في شتى ارجاء كردستان . وان يجد الباحث
عن غيرها في طول كردستان وعرضها مشقة في تذكر العشرات منها ،
ولا سيما اللواتي نسجت حولها قصص الحب والبطولة واقترت بها
اسماء العشاق من امثال (خه جي زر و سيابند) كجبل سيبان المذكور
آنفاً ، حتى بلغ امر الجبال من اهتمام الكرد بها ، انها كثيراً ما
تردد في مآثوراتهم وامثالهم الشعبية وقصصهم واساطيرهم متخذة اشكالا
متنوعة من التشبيهات والمقارنات المجازية والتشخيصات الرمزية والتشخيص
في اصطلاح الادب تشبيهه غير العاقل بالعاقل ، كقولهم :
« الجبل العديم الازهار ، كالانسان العديم الاسرار ، وكلاهما سيان » .
وغالباً ما يصور الجبل كبطل يذود بشرف عن حمى الكرامة ، او زعيم
يجمع شمل الشتيت من العشير والقبيل او حام يحمي المظلومين
والمحزونين ويخفف من نصب المرهقين والمكدودين . ومما قالوا في
هذا المعنى : « الجبل الشاهق افضل من الجار السيء » وصفوة الكلام

ان الجبال في الاغاني والامثال والمأثورات والقصص الكردية بمثابة خلفيات سحرية^(١) لا بد منها؛ اذ بها يتطرد ذكر عناصر الطبيعة الأخر من العيون والينابيع المتفجرة والشلالات والمساقط الهادرة والجداول والسواني الرقراق والامطار للدرارة والثلوج الغزيرة والسحب المسخرة ، وما قالوا في الغيوم :

يا ابنة العم الشقراء ، ان سود الغيوم أمطار .

أما ييضها فشتاء

أحسن بسودها ! فانها ربيع نخيم على الاغنام .

٤- الخصائص الفنية للاغاني الفولكلورية الكردية :

ان الاغاني الكردية على اختلاف الوانها من اغاني العمل واغاني الطبيعة واغاني الحب تكاد لاتمدو ان تكون بوجه عام ، ضرباً من ضروب المحادثة والمسامرة خلا انها تؤلف للغناء بحسب المناسبات والدواعي والاغراض التي تدعو الى تأليفها وتعبر عن هموم القلوب المحبة والنفوس المشتاقة عبر الحان وانغام مفضاة تردد ارجاع أصداؤها الوديان والجبال كما تردها اروقة القلوب العاشقة في سيمفونية يشترك في ادائها خري الشلالات وأغاريد الطيور وهمس النسيم ويتراقص على انغامها الشجر والحجر والطير .

ومن الطبيعي ان تكون هذه الاغاني واحاديث القلوب هذه غنية غنى كردستان بتنوع اجوائها الطبيعية والجغرافية وغزيرة غزارة

(١) الديبكور السببولى .

حب الكردي لكردستان . والله وحده يعلم كم نظم منها ، وكم ضاع منها بضائع حفظتها ورواتها ! وكم بقي فيها مظلوماً لم يكشف عنه بعد ! ..

ومما يذكر ان قائي الاغاني الكردية شأن سائر الشفويات القولكلورية غير معروفين الا ما نُصَّ على اسمه فيها مع ما نص عليه من اسماء الاماكن والاشخاص ، ويصار في نظمها من حيث الوسائل التمبرية والابداعية والجماعية الى لغة التخاطب البسيطة والتشبيهات والوزن والقافية وفق الالحان القولكلورية المتداولة . وتشكل عناصر الطبيعة جزء مهم منها في المقارنات المجازية ، فتشبه المشوقة بالريم والازهار والتفاح والقرنفل الاخضر والاوز والسرو كما يشبه العاشق بالجبل والصخر والسيف وغير ذلك ...

اما فن النظم فانماط شتى وضروب مختلفة ، فمنها الرباعيات مثل :

م

م

ن

م

ومنها المتنويات مثل :

ر

ر

د

د

ومنها ما يلتزم فيه التقفية بين الشطر الاول من الاغنية والشطر
الاخير منها اذا كانت للمطرب الفرد مثل :

ى

س

ك

ل

ى

كما يلاحظ ان اسلوب النداء في هذه الاغنيات فمتنوع هو الآخر ،
ينادى المحب عادة بحرف النداء (و) وتنادى المحبوبة بحرف النداء
(ي) في آخر المنادى كقولهم : لؤلؤ ، و لؤلؤى . وقد تتكرر
النداءات ، وربما تكررت بعض الكلمات في مطالع الاغنية او بعض
المطالع برمتها أكثر من مرة ، وقد تصادف منها الترجيع بند والتركيب
بند واحياناً المركب من لغتين كالمركب من الكردية والارمنية .

* * * * *

زمانی عەرەبی و کیشی زاراوی کوردی

ئەندامی یاریدەر : کامیل بەصیر

زمان نییه لەم جیهانەدا کیشەیی نەبێت* و لە چنگی کەم و کورتی رزگار بۆبێت ؛ بۆیە ئەتوانین بڵێین : هەموو زمانێک تا لە ژیانەوە نزیك بێت و هۆی دەر بژینی بێر و باوەژ و هەست و نەست بێت کیشەیی زۆر ئەبێت و کەم و کورتیەکانیشی بە جۆرێکی سامناک خۆیان ئەنوێنن . ئەگەر مانەوێتی سەرچاوەی کیشە و کەم و کورتیەکانی

* هەر وەک لە سەرەتای ئەم گۆڤارەدا بلا و مان کردۆتەووە هەموو خاوەن و تارێک خۆی بەرپرسیارە لە ناوەڕۆکی وتارەکی . لەوانەیە لەم وتارەیی ئەندامی یاریدەری کۆژ مامۆستا کامیل بەصیردا چەند بێرورایەکی هەبێت کە لە گەڵ بیری ئەنجومەنی کۆژ یا بۆیارەکانیدا نەگونجێت . بەلام ئەنجومەنی کۆژ بلا و کردنەووی هەموو بێر و پێشنیارێکی زانستق لە بارەیی هەلبازردن و داژشتن و داناڤینی زاراوی کوردییەووە بە کارێکی پێویست دادەنێ چونکە لەو بۆیاوەدایە کە بە هاریکاری هەموو لایەک دەتوانین ئەرکی داناڤینی زاراوی کوردی باشتر بە ئەنجام بگهێنین .

— لێژنەیی گۆڤار —

زمانیکی زیندۆ ده‌ست نیشان بکه‌ین ، به‌هه‌له‌دا ناچێن گهر به‌نجه
بۆ وشه‌کانی درێژ بکه‌ین .

وشه‌ له‌ زماندا :

له‌ زمانه‌واتیدا ئاشکرایه‌ که‌ زمان داژشته‌یه‌که‌^(١) و ئهم داژشته‌یه‌
به‌ره‌می به‌کگرتی^(٢) توخه‌کانی^(٣) وشه‌ و ریزمانی رسته‌سازی و
ده‌ستوری پیکه‌بنانی ئاهاوتنه‌ . بێ گومان ئهم به‌کگرتنه‌ی به‌
جۆریکی میکانیکی نابێت ، به‌لکو به‌ کارتی کردنی چه‌ند هه‌ژمه‌ی
کۆمه‌له‌یه‌تی و سروشتی و ده‌رونی و بیرتی له‌ بۆته‌ی^(٤) میشتکی
میله‌ندا ئه‌نجام ئه‌دری . زمانه‌وانه‌کان هه‌ولیان داوه‌ بۆ نرخ پێدانی
ئهو توخانه‌ ، بۆ ئه‌وه‌ی راده‌ی پله‌ی هه‌ر توخه‌یک له‌ بۆنی زماندا
ده‌ست نیشان بکری ، له‌ ئه‌نجامدا زمانیان به‌ دره‌ختیک داناوه‌ و
وشه‌کانیان به‌ گه‌لای ئهو دره‌خته‌ له‌ قه‌له‌م داوه‌ .

ئهم داناوه‌ شایانی مشتومزه‌ ، ئیمه‌ له‌ باوه‌زه‌داین که‌ ئهم داناوه‌
ناوایتی له‌ نرخ و وشه‌ که‌م بکاته‌وه‌ و توخه‌کانی تری زمان به‌ سه‌ریدا

(١) داژشته : سیکه .

(٢) به‌کگرتن : تفاعل .

(٣) توخم : عنصر .

(٤) بۆته : بودقة .

بسه پیتی ، چونکه رووهك زانین^(۵) مهسه لیتی : گه لا ستی دره خته و کارگی سازدای خوارده مه نیه تی .

به م پییه مه توانین زخی وشه له زماندا به به زتی به پینینه کایه وه و به سر سوژمانیکه وه به رسین : ئایا وشه واتا ده نابرتی ، ئایا وشه به ردی بناغی رسته نیه ؟ ، ئایا وشه پردیک نیه بۆ بچر و باوهژ و ههست و نهستی قسه کهر ؟ . دوا به دواي ئه مانه هه مۆ ئایا وشه به ره می دره ختی زمان نیه که له دلای کۆمه لگادا رواوه و رهك و ربه می به درپژایتی میوزی دیرتی میلهت بۆ هه لمزینی خوارده مه تی بۆن و قهواره می راکیشاوه ؟ . که وابو وشه ژماره به کی وشك و نیشانه به کی مردۆ بۆ واتابهك نیه ، به لکو توخنیکی زیندوووه و به زیانی نهو میلهته می که به کاری نههینتی نهزی و به نه رکی سه رشانی نهۆی هه لک ستی .

ئهم راسه تیانه سه ره نه نجامیک ره جاو ئه کن که فرههنگی وشه می زمانی نه ته وه بهك - له زۆر رووه وه - له فرههنگی زمانی نه ته وه به کی تر جیاوازه له ژیر نیشکی ئهم سه ره نه نجامه دا پرسیاریک دیتنه پیشه وه و نه پرسیت : تاج راده بهك زمانی عه ره تی ، مه توانی کیسه می زاروه له زمانی کوردیتدا چاره سه ر بکات ؟ .

(۵) رووهك زانین : علم النبات .

رێبازی زمانی عه‌ره‌بێ له‌ داهێنانی وشه‌ی نوێدا :

وه‌لامی ئه‌و پرسیاره‌ پێویستی به‌ سه‌رنجێك له‌ سروشتی زمانی عه‌ره‌بێ هه‌یه‌ بۆ ئه‌وه‌ی بتوانین به‌ کورتی رێگاکانی ئه‌م زمانه‌ له‌ داهێنانی وشه‌ی نوێدا ده‌ست‌نیشان بکه‌ین .

ئهم رێگایانه‌ زۆرن ، زمانه‌وانه‌کان ته‌نیا بابه‌خیان به‌ چواریان داوه‌ که ئه‌مانه‌ی خواره‌وه‌ن :

- ١- (رێگای مه‌جاز)^(٦) . ٢- (رێگای دا‌زشتن - به‌ هه‌موو چۆره‌کانیه‌وه‌)^(٧) . ٣- (رێگای دا‌تاشین)^(٨) .
- ٤- (رێگای لێکدان)^(٩) . ئه‌وه‌ی ئه‌م رێگایانه‌ به‌یوه‌ندی به‌ لێک‌ئێنه‌وه‌ که‌مانه‌وه‌ هه‌بێ رێگای مه‌جازه‌ ، چ‌ونکه‌ زمانی عه‌ره‌بێ ئه‌م رێگایه‌ی گرتۆته‌ به‌ر بۆ داهێنانی زاراوه‌کانی که‌ هه‌ندی له‌ زمانه‌وانه‌کانی کورد به‌ سه‌رچاوه‌ی زاراوه‌ی کوردی دایان ئه‌ژێن و به‌شتیان پێ ئه‌به‌ستن بۆ چاره‌سه‌رکردنی ته‌نگ‌وچه‌له‌مه‌ی زمانی کوردی به‌ وشه‌ی نوێی بۆ ده‌ریزینی واتا تازه‌کان .

(٦) مه‌جاز : Metaphor .

(٧) دا‌زشتن : الاشتقاق .

(٨) دا‌تاشین : النعت .

(٩) لێک‌دان : التركيب .

مهجاز و وشه‌ی عه‌ره‌بتي :

ليرده‌دا به ئه‌ركي سه‌رشاني ده‌زاسين كه تۆزليك له ريكاي مه‌جاز بدووين به هيواي شتي كردنه‌وه‌ي سروشتي وشه‌ي عه‌ره‌بتي و چۆنيه‌تي داهيناني وانا زاراوه‌يه‌كاني .

مه‌جاز له سنقوري «سيانتيكدا»^(١٠) گواستنه‌وه‌ي وشه‌يه‌كه له وانا‌يه‌كه‌وه بو وانا‌يه‌كي تر ئه‌گه‌يه‌نيت و ئه‌م وشه‌يه به زاراوه ناو ئه‌بريت . له دايك بۆني زاراوه به‌هۆي مه‌جازه‌وه له سه‌ر سق بناغه دامه‌زراوه :

بناغه‌ي يه‌كهم : وانا دپيرته‌كه‌ي زاراوه‌يه‌كه كه له‌مه‌وپيش له قسه و ده‌قي ويزه‌بيدا بۆي به‌كاره‌ينراوه .

بناغه‌ي دووهم : وانا تازه‌كه‌ي زاراوه‌يه‌كه كه وشه‌كه گواستراوه‌ته‌وه بۆ ده‌ره‌بتي .

بناغه‌ي سپيهم : چه‌شنه په‌يوه‌نديه‌كه له ميان وانا دپيرته‌كه‌ي زاراوه‌كه و وانا تازه‌كه‌يدا . له‌دايك بۆني زاراوه‌ي عه‌ره‌بتي به‌م چۆره رو‌داويكي هه‌زه‌مه‌بتي نيه‌، به‌لكو ئه‌نجاميكي سروشتيه په‌يوه‌ندتي به‌ده‌رون و نه‌ريت و خوي كۆمه‌لكاي عه‌ره‌به‌وه هه‌يه .

شتي كردنه‌وه‌ي چه‌ند زاراوه‌يه‌كي عه‌ره‌بتي :

جا بۆ ئه‌وه‌ي له چۆنيه‌تي داهيناني زاراوه‌ي عه‌ره‌بتي بگه‌ين با

(١٠) سيانتيك : علم الدلائل .

سەرنج لە لەدایک‌بۆنی ئەم سۆی زاراوه‌یە بەدەین .

زاراوه‌ی یەکەم : وشە (عەقیلە) یە وشە «العقیلة» لە بناغەدا بۆ واتای - بە‌پەت بە‌ستراو - بە‌کارهێنراوه ، عەره‌ب لە سەرده‌ی جاهیلیدا وتویه‌تی ، - (عقلت النافه بالمقال) وانا دەست وپێی حوشترە‌کم بە‌ پەت بە‌ستەوه ؛ (فالنفاقه عقیلة) : حوشترە‌که‌ بە‌ ستراوته‌وه . دوا بە‌ دوا ی ئەمە کۆمه‌ڵگای عەره‌ب ئەم وشە‌یە بۆ واتایە‌کی نوێی گواستە‌وه و بە‌ واتای کە‌یانیۆ «السیده» بە‌ کاری هێنا و ئێستا که‌ لە زمانێ عەره‌بیدا دەر‌بۆنی (عقیلة فلان) ئە‌یستێن واتای (سیده فلان) ئە‌گە‌یه‌تی . بە‌ یۆه‌ندی میانی (عەقیلە) بە‌ واتای بە‌ پەت بە‌ستراو و (عەقیلە) بە‌ واتای کە‌یانیۆ لە‌ نێخ پێدانی کۆمه‌ڵگای عەره‌ب بۆ ئاڤرەت هە‌لقولاوه ، چونکه‌ ئاڤرەت لە‌ کۆمه‌ڵگای خێلا‌یه‌تی عەره‌بدا بە‌ میرده‌که‌یه‌وه بە‌ ستراوه و بانی جیا‌بۆنه‌وه‌ی نییه و هە‌میشه‌ بە‌ دێلی پیاو ئە‌زمێرێتی .

زاراوه‌ی دووهم : وشە (مەسره‌ح) . مەسره‌ح لە‌ زمانێ دێرتنی عەره‌بیدا بە‌ واتای له‌وه‌زگا بە‌کار‌دێت ؛ عەره‌ب ده‌ئێن : (سرح الأبل) : چۆن بۆ له‌وه‌زگا ؛ چونکه‌ مەسره‌ح ناوی چی‌نگای^(١١) فەرمانی «سرح» یە ، بە‌لام لە‌م رۆژانه‌دا عەره‌ب ئە‌م وشە‌یە بە‌ واتای شانۆ بە‌کار‌هێنن . سەرچاوه‌ی ئە‌م وانا تازه‌یە‌ی وشە (مەسره‌ح) سروشتی ولاته‌کی میله‌تی عەره‌به ، دياره میله‌تی

(١١) ناوی چی‌نگا : اسم للسان .

عەرب کە لەم رۆژانەدا زاراوەی «المسرح» ی داھێناوە پەيوەندتی مەيانی هەردو و اتاکەي لەسەر بناغەي سەر بەستنی ئازالەکان لە لەوژەگا و ئازادتی بزۆتەوہی هونەرمەندەکان لەسەر شانۆدا دامەزراندووە .

زاراوەي سێيەم : وشەي « فنان » ه ، ئەم وشەيەش وەکو هەمو زاراوەيەك لە زمانى عەرەبيدا دو و اتاي هەيە : لە هەندى دەفي عەرەبي كۆندا وشەي « فنان » بە واتاي چەشنێك لە كەر ، كە پێستەكەي بەلەك و رازاوێه ، بەكارهێنراوە . بەلام لەم رۆژانەدا ئەم وشەيە بۆ دەر بزین لە هونەرمەند ساز ئەدرتی ، پەيوەندتی و اتا كۆنەكەي وشەي « فنان » و ئەم و اتا تازە سەرهی رەنگە لە سەرەتای مێزۆي پەيدا بوئی هونەرمەند لە كۆمەلگای عەرەبدا هەلقولابیت .

ئەوہی لە مێزۆي هونەرمەندی عەرەب بکۆلێتەوہ ئەيینی ئەم مەرۆفە پایە بەرزە لە سەرەتای بەجێپێنای ئەركەکانی سەر شانی جلی رەنگاورەنگی لە بەر ئەکرد و دەموچاوی بە بۆیە ئەگۆزی ، جا بەم جۆرە لەسەر شانۆدا دەر ئەکوت ، مێشکی عەرەب و اتا كۆنەكەي « فنان » ی یاد کردووە و گواستێوہ بۆ ئەم و اتا پیرۆزەي زاراوەي « فنان » .

شقی کردنەوہی ئەم سق زاراوە عەرەبيیانە هەمان راستیان پتی ئەسەلێتی کە پێويستە لێرەدا دوپاتی بکەینەوہ و بڵین :

زاراوەي عەرەبي وشەيەکی رۆن نییە ، بەلكو بەرەهي

سروشستی زمانی عه‌ره‌بێ و ده‌روون و نه‌ریت و خۆی عه‌ره‌ب و ولاته‌که‌یه‌تی .

له‌ چوارچۆیه‌ی ئهم راستیه‌دا ئه‌بێ بزوانینه‌ ئه‌نجامی کاری ئهو زمانه‌وانه‌ گوردانه‌ی که ئه‌یانه‌وێ کێشه‌ی زاراوه‌ی گوردی به‌ وه‌رگرتنی له‌ زمانی عه‌ره‌بێ چاره‌سه‌ر بکهن و به‌ خه‌زنه‌ی ئهو چه‌شنه‌ زاراوه‌ عه‌ره‌بیه‌یه‌ زمانی گوردی هه‌زار ده‌وله‌مه‌ند بکهن .

رینگا‌کانی وه‌رگرتنی زاراوه‌ی عه‌ره‌بێ :

ئه‌گه‌ر بمانه‌وێ به‌ جۆرێکی زانیاری په‌رده‌ له‌سه‌ر ئهو ئه‌نجامه‌ لابده‌ین و ئوخ به‌ کاری ئهو زمانه‌وانانه‌ بده‌ین ، ئه‌بێ له‌ رینگا سه‌ره‌کیه‌یه‌کانی وه‌رگرتنی زاراوه‌ی عه‌ره‌بێ بکۆڵینه‌وه‌ . به‌ وردبۆنه‌وه‌ له‌ کۆمه‌له‌ زاراوه‌یه‌کی عه‌ره‌بێ له‌ زمانه‌که‌ماندا بۆمان ده‌رئه‌که‌وێ که ئهم زاراوانه‌ به‌ یه‌کیه‌ک له‌م رینگایانه‌ی خواره‌وه‌ وه‌رگیراون :-

۱- وه‌رگرتنی زاراوه‌ی عه‌ره‌بێ به‌بێ ده‌ستکاری : به‌رهمی ئهم رینگایه‌ له‌ زمانه‌که‌ماندا زاراوه‌یه‌کی زۆره‌ ، له‌م زاراوانه‌ وشه‌ی (ئه‌ده‌ب) ه . جا با بزاین میژوی ژبانی وشه‌ی ئه‌ده‌ب له‌ زمانی عه‌ره‌بیدا چۆنه‌ ؟ .

له‌ سه‌رده‌می جاهلیتدا له‌ چاوگی «‌الادب‌» ناوی بکه‌ر «‌الادب‌» به‌ واتای : میواتیکه‌ر هاتوو هه‌ر وه‌کو له‌م دیزه‌ی خواره‌وه‌ ده‌رئه‌که‌وێ :

نحن في الشتاة ندعو الجفلى لا ترى الأدب منا ينتقر
 له سهرة تاي ثابيني ئيسلامدا فهرماني «أدب» ه و چاوكى
 «تأديب» له فهرموقده بهكى پيغه مبسر (د.خ.) به واتاي خق و
 رهوشت هاتووه . پيغه مبسر (د.خ.) فهرموقه تي : (أدبى ربى
 فأحسن تأديبى) . له سهردهى ئه مهويه كاندا ، وشهى «مؤدب»
 له جياتى ماملستاي فيركه رى هؤزراوه و بهخشان و ميژو و لقهكانى
 ترى رو شنبيرتى به كارهينراوه .

به م جوره له م سقى قوئاغهى زيانى وشهى ئه ده به وه بؤمان رو ن
 ده بيتنه وه كه به هيچ جوريك ئه م وشهيه به واتاي هؤنه رتى و
 وشه سازتى و ئاخوتن به كارنه هينراوه و انا كوئنه كائيشى (ميواندارتى و
 خق و رهوشت و فيركردنى خوى باش) تا ئيسستا زيندوون .
 به كارهينانى وشهى ئه ده به واتاي هؤنه رتى و وشه سازتى و
 ئاخوتن چه شنيكه له مهجاز و ئه م به كارهينانه له گه ل سروشتى زمانى
 عه ره بتي ئه كوئنجييت و زه وقى ميلله تى عه ره ب پيى قايله .
 به لام له بـهـرچ هؤيهك هـهـر ئه بيت زمانى كوردتى زاراوهى
 (ئه ده ب) به و ميژو وه وه ره بگرييت و پشت بكانه كه نجيتهى
 وشه كانى ؟ . وه لامى ئه م پرسى ياره چه ند بيه وئى زمانى كوردى
 به هه زارتى گونا هبار بكات ، ناتوانيت فه راموشى ئه و راستيه بكات
 كه له شتى كردنه وهى زيانى وشهى ئه ده به وه هه لئه قوليت و ئه لليت :
 ئه م وشه وه ره گيراوه له زمانى كورديدا واتا كهى ناگه به بيت و پيى

ناکرێت جێگای وشه‌ی وێژه‌ی کوردتێ پزبکانه‌وه .
 ئه‌وه‌ی سه‌یره - به‌م بۆنه‌به‌وه - کۆمه‌لێک له‌ وێژه‌رانی کورد
 که‌ وێستیان ناویکی کوردتێ بۆ په‌که‌یتێ که‌یان بدۆزنه‌وه‌ خۆیان له‌
 وشه‌ی (ئه‌ده‌ب) دۆر خسته‌وه‌ ، به‌لام چونکه‌ توشی گریبی
 وه‌رگرتنی زاراوه‌ی عه‌ره‌بێ بۆتۆن وشه‌ی وێژه‌یان فه‌رامۆش کرد و
 زاراوه‌ی تۆسه‌ریان به‌کاره‌یتنا به‌قی ئه‌وه‌ی ئاگاداری ئه‌وه‌بن که
 زاراوه‌ی تۆسه‌ر جێگای وشه‌ی وێژه‌ ناگرێت و ته‌نیا په‌که‌یک له‌
 له‌فکاتی وێژه‌ - واتا په‌خشان - ئه‌نوێنتی .

۲- کردن به‌ کوردتێ^(۱۲) په‌که‌یک یان پتر له‌ ده‌نگه‌کانی
 زاراوه‌ عه‌ره‌بیه‌که‌ :

نقونه‌ بۆ ئهم رێگایه‌ وشه‌ی (کتێب)ه‌ ، وشه‌ی (کتیب)
 له‌ زمانی کوردتیدا له‌ زاراوه‌ی «کتاب»ی عه‌ره‌بیه‌وه‌ به‌ گۆزینی
 پیتی (أ) به‌ پیتی (پ)ی کوردتێ وه‌رگیراوه‌ .

ئه‌گه‌ر سه‌رنجێک له‌ فه‌رهنگه‌کانی عه‌ره‌بێ بده‌ین^۱ به‌ مه‌به‌ستی
 ده‌ست نیشان کردنی واتاکانی «کتیب» بۆمان ده‌رئه‌که‌وێتی که‌ ئهم
 وشه‌یه‌ له‌ بناغه‌دا به‌ واتای رازانه‌وه‌ی کونه‌ به‌ مۆرۆ به‌کارهاتووه‌ .
 له‌ عه‌ره‌یتیدا ئه‌وتری : (کتبت القرية إذا زينتها بالخرز) ،
 هه‌ندێتی چاریش به‌ واتای گرش کردنی قاج و قول هاتووه‌ .

(۱۲) کردن به‌ کوردتێ : نکرید ، Transliteration

له عهه پێدا ئەلێن : (کئبت البغلة قوادما إذا جمعتها) . زاراوهی « کتاب » که له عهه پێدا له « کتب » وهه داژ پێژراوه ، په یوه ندیقه بهو دۆ واتا به وهه به ، چونکه « کتاب » به (بیت) رازاوه ته وهه و چه شنیك له زانیاری تێدا کۆکراوه ته وهه ، زهوقی عهه بهیش که به گواسته وهی ئەم وشه به له وانا کۆنه کانی وهه بۆ ئەم واتا تازه به قایل بووه ، ئەم قایل بوتهی له سهه بناغهی مهجاز دامه زراوه .

زمانی کوردی ج پێویستی به وشه « کتاب » هه به ؟ ئایا ئەگه هاتو دهنگی (أ) مان گۆژی به دهنگی (ب) ی کوردی میژوی واتای ئەم وشه به ئەگۆژی و له گه له زهوقی نه ته وهه که مان و سروشتی زمانی کوردیدا ئەگۆجی ؟ ، وه لای ئەم دۆ پر سباره له راستی وهه هه له موقولێ که ئەلێت وشه ی کتیب له فرهه دهنگی کوردیدا ههچ واتا به کی نییه و لای شاره زا کانی زمانی عهه بهی سیهی وانا عهه بهی بهی که ره سه ی پیتانی : ک ، ت ، ب ، پێوهی تو سه اون و لێی جیا نا به وهه . نازانم بۆچی ئەم راستی به له لای ئەوانه ی به ره ره کاته وشه ی (په ژتوک) ئەگه ههچ دهنگی نه داوه ته وهه ، ئایا هه ره له به ره وهه به که شتی خۆ مانی لای هه ندیکان زخی نییه ؟ ، یا خود له به ره وهه به که ئەم هه نده ئاشنایان له گه له میژوی وشه ی (کتیب) دا نییه ؟ . هه ره چۆ لیک بیت ئیمه له بزوایه داین : که کردن به کوردی دهنگی وشه ی عهه بهی له به ره م هینانی زاراوه ی نوێ بۆ زمانه که مان ریگایه کی

سه‌رکه‌وتو نیه .

۳- کردن به کوردتی ده‌نگی زاراوه‌ی عه‌ده‌بێ و
په‌ره‌بێدانی واتاکی :

ئهم ریگایه‌ چه‌ند زاراوه‌یه‌کی خستۆته‌ ناو زمانه‌که‌مان له‌مانه
وشه‌ی (قوتابی) یه . وشه‌ی قوتابی له‌ ده‌ربزینی «گُتَابی» ی عه‌ده‌بیه‌وه
وه‌رگیراوه ، ئهم ده‌ربزینه‌ له‌ وشه‌ی «گُتَاب» ؛ به‌ واتای حوَجْره و
بیتی یای نسه‌ب پێکهاتوو ، که‌وابو وه‌رگرنتی وشه‌ی قوتابی به
سۆی هه‌نگار نه‌هچام دراوه : هه‌نگاوی یه‌که‌م : ده‌نگی (ك)
کراوه به‌ (ق) . هه‌نگاوی دووهم : له‌و دۆ (ت) یه‌که‌بێکیان
فۆزی دراوه . هه‌نگاوی سێیه‌م ، واتای «گُتَابی» له‌ خوێندکاری
حوَجْره‌وه‌ په‌رە‌ی سه‌ندوووه‌ بۆ واتای خوێندکاری خوێندنگاو زانکۆ .

پرسیاری گرنک لێرده‌دا ئه‌وه‌یه‌ ئهم په‌ره‌سه‌ندنه‌ی واتای «گُتَابی»
له‌ زمانی کوردبێدا له‌سه‌ر ج بناغه‌یه‌که‌ بووه ؟ بێگومان ئهم بناغه‌یه‌
هه‌ر چیه‌که‌ بێت په‌یوه‌ندتی به‌ زمانی کوردیه‌یه‌وه‌ نیه‌ و ئه‌وانه‌ی له‌سه‌ر
به‌کارهێنانی سۆرن که‌لێک له‌ نه‌زانیی بناغه‌ عه‌ده‌بیه‌که‌ی وه‌رناگرن .
جا بۆمان هه‌یه‌ که‌ پرسیار ، ئایا هه‌ر به‌رده‌وام ئه‌بن له‌ پشت‌تیکردنی
وشه‌ی خوێندکار و به‌کارهێنانه‌ی ده‌ربزینی قوتابی یاخود له‌ مه‌ودوا
- وه‌کو کۆمه‌له‌ی خوێندکارانی کورد له‌ ئه‌وروپا - وشه‌ی خوێندکار
به‌کارهێنین ؟

۴- وەرگیزی زاراوهی عه‌ره‌بێ ، زۆر ئاشکرایه که هه‌ر نه‌توه‌یه‌ك به‌ گوێزهی چۆنیه‌تی بێرکردنه‌وه‌ی تایبه‌تییه‌کانی رووداو، شته‌کان هه‌له‌سه‌نگینن و ده‌ست نیشانیان نه‌کهن ، بۆیه‌ وەرگیزی واتای وشه‌یه‌ك یا رسته‌یه‌ك له‌ زمانیکه‌وه‌ بۆ زمانیکه‌ی تر نه‌بێ ئاگای له‌و چۆنیه‌تی بێرکردنه‌وه‌یه‌ بێت و بزانیته‌ خواهنی نه‌و وشه‌ و رسته‌یه‌ له‌ نه‌توه‌کان به‌ چ پارسه‌نگیک له‌ تایبه‌تییه‌کانی رووداو و شته‌کان که‌یشتوه‌ .

هه‌ندێ له‌ زمانه‌وانه‌کانی کورد که‌ زاراوه‌ی عه‌ره‌بێ وەرگیزی نه‌ سه‌ر زمانی کوردی زۆر ئاگایان له‌و راستیه‌ی سه‌ره‌وه‌ نایه‌ت . به‌لگه‌مان بۆ نه‌مه‌ به‌ هه‌له‌دا چۆنی وەرگیزی «المظاهرة» یه‌ له‌ عه‌ره‌بیه‌ بۆ کوردی . وشه‌ی «المظاهرة» له‌ زمانی عه‌ره‌بیدا له‌ فه‌رمانی «ظاهرة» ه‌وه‌ ، وەرگیراوه‌ «ظاهرة» یه‌ له‌ عه‌ره‌بیدا به‌ واتای (پشت‌گرتن) هاتوه‌ . عه‌ره‌ب نه‌بێت : (ظاهر فلان فلاناً أي سند ظهرو آزره) ، که‌ چی وەرگیزی کورد وای زانیوه‌ ، وشه‌ی «المظاهرة» له‌ فه‌رمانی «تظاهر» ه‌وه‌ هاتوه‌ بۆیه‌ واتاکه‌ی به‌ وشه‌ی (خۆپیشان‌دان) ده‌ربزێوه‌ ، سه‌ره‌زای نه‌م هه‌له‌یه‌ وشه‌ی (خۆپیشان‌دان) تایبه‌تییه‌کانی رووداوه‌ که‌ ناگه‌یه‌ بێت و مه‌به‌ستی جه‌ماوه‌ران له‌ و کاره‌دا ده‌رناخت .

۵- داتاشینی زاراوه‌ی کوردی به‌ رابه‌رتی زاراوه‌ی عه‌ره‌بێ :
نمونه‌ یه‌ر نه‌م رینگایه‌ وشه‌ی زانکۆیه‌ له‌ ره‌گی چاوگی (زانتین) و وشه‌ی (کۆ) داتا‌شراوه‌ ، وشه‌ی (کۆ) یه‌ ، نه‌وه‌ نه‌سه‌لمیته‌ی که‌ داتا‌شهری

زاراوه‌ی زانکو چاوی له زاراوه‌ی «الجامعة» بووه، چونکه «الجامعة» ناوی بکهری فرماتی «جَمَع» یه . ره‌نگه لیره‌دا به ره‌نگاری پرسیاریک بین که یه سه‌رسوژمانیکه‌وه بلیت جا زبانی نه‌وه چیه ؟ ۱
 بۆ وه‌لامی نه‌م پرسیاره پیوستیان به‌یه‌کالا کردنی زاراوه‌ی «الجامعة» نه‌بیت . «الجامعة» ئاوه‌لناوی وش‌ی مه‌درسه‌یه که فزنی دراوه . عه‌ره‌ب که نه‌لێت : «الجامعة» مه‌به‌ستی نه‌ویه که بلیت : المدرسة الجامعة وانا خویندنگای کۆکهره‌وه . جا نه‌م خویندنگایه خویندکاران کۆته‌کاته‌وه یاخود جه‌شنه‌کانی زانیاری و ویژه ؟ .
 وش‌ی «جامعة» نه‌وه ده‌رناخت هه‌رچه‌ند هاوتاک‌ی که وش‌ی زانکو‌ی کوردیه نه‌وه ده‌رناخت که کۆکراوه‌که زانیاریه . به‌لام ئایا زانکو زانیاری کۆته‌کاته‌وه یاخود سه‌رچاوه‌ی زانیاریه و جه‌شنه‌کانی زانست و ویژه‌ی لێ هه‌له‌قه‌ولێت و به‌ناو میشک و دلسی خویندکاره‌کانیا بلالوئه‌بیته‌وه ؟ بقی گومان زانکو سه‌رچاوه‌ی زانیاریه بۆیه ریگا له وش‌ی زانستگا ناکریت که له جیاتی به‌کار به‌ینرێ .

نه‌م پینج ریگایه . هه‌روه‌کو له شتی کردنه‌وه‌ی به‌ره‌مه‌کانیان ، ده‌رته‌که‌وێت - کیشی زاراوه له زمانی کوردیدا چاره‌سه‌ر ناکه‌ن و فه‌ره‌نگی کورده‌واریمان نه‌ئالۆزینی له‌مه‌ش سامناکه‌تر

نهمه به نه گهر زمانه وانی کورد هم ریځکایانه بگریځنه بهر دهر وازه کانی
زمانی نه تهمه کی له رووی خلیدا دانه خات و سه چاره ی وشه و زار اوه
دانا شراوه کان و لیکن دراوه کان که له سروشتی زمانی کوردیدا
هه لقلولوه وشک نه کات .

* * * * *

اللغة العربية ومشكلة وضع المصطلحات الكردية

العصر المؤازر : لأمل البصر

لاربيب في ان اللغة صياغة حاصلة من تفاعل عناصر الكلمة والقواعد واساليب التخاطب ، ومن المعلوم ان ذلك ليس مجرد صدفة ارتجالية ، وانما نتيجة عوامل اجتماعية وطبيعية وانصهار الأفكار وصياغتها في بوتقة معينة .

لقد حاول اللغويون ان يهتموا بتلك العناصر كي يسجلوا درجة كل عنصر في تكوين اللغة . ونستطيع ان نظهر قيمة الكلمة في اللغة طالية فهي تظهر المعنى وهي اساس الجملة ووسيلة التعبير عن الشاعر والمعتقدات للتكلم واخيراً انها ثمرة شجرة الكلام التي نبتت في ضمير الشعوب وأصلت جذورها عبر التاريخ الطويل لتمتص غذائها وتستوي على سوقه الباسقة ، إذ لا تُعدُّ الكلمة رمزاً مهملاً ميتاً للمعنى بل عنصر مهم حي وتميش بحياة الشعوب التي تتكلم بها ، ان هذه الحقائق تهدينا الى ملاحظة هي : ان قاموس لغة أمة يمتاز عن قاموس لغة أمة اخرى ويختلف عنه ، وهنا سؤال يفرض نفسه وهو : الى اي مدى

تستطيع اللغة العربية ان توضع حلاً لمشاكل اللغة الكردية .

ان جواب هذا السؤال يحتاج الى النظر في طبيعة اللغة العربية كي يتسنى لنا التعرف الى اساليب هذه اللغة في وضع الكلمات الجديدة ، ولاشك ان طرق ذلك كثيرة ، واهتم علماء اللغة بطرق اربع منها وهي : المجاز والاشتقاق بانواعه والنحت و التركيب وألصق هذه الطرق ببحثنا طريقة المجاز لأن اللغة العربية اتخذت هذه الطريقة لوضع المصطلحات ، وسارسيرتهم بعض علماء اللغة الكردية وجعلوا المجاز مصدراً تروياً لوضع المصطلحات واعتمدوا عليه في حل المشاكل التي تواجههم في اللغة الكردية للتعبير عن المعاني الجديدة . ولكن تحليل بعض المصطلحات العربية يبين لنا بشكل جلي ان المصطلح في اللغة العربية هو نتيجة تفاعل بين طبيعة لغتهم وسليقة اعرافهم وآدابهم في صياغة الكلام في بيئتهم . وعلى ضوء هذه الحقيقة ينبغي ان ندرك مايقوم به بعض اللغويين من فقهاء اللغة الكردية من حل مشاكل المصطلحات الكردية بأخذ ما جرى في اللغة العربية وحل مشاكلها وجعل اللغة الكردية الفقيرة ثرية بذلك الأخذ . وهم يتبعون في ذلك اسلوب النقل المباشر دون تصرف او يحاولون (تكريد) مصطلحات عربية عن طريق تبديل اصول كتابتها او ترجمتها الحرفية وفي اغلب الاحيان ينسون او يتناسون كلماتهم الأصلية كما لا يأخذون خصائص اللغة الكردية والذوق الكردي بنظر الاعتبار .

ومن الأمور السهلة ان كل اممة تعبر وتظهر القضايا حسب مفاهيمها وادراكها الخاص وتزن بميزانها ، ولهذا لا بد لمن يتعرض الى

ترجمة فكرة او قضية ان يضع نصب عينيه للفاهيم التي يريد ترجمتها الى لفته وان يكون دقيقاً في ذلك . فنجد بعض الأكراد يترجمون بعض النصوص والكلمات ولا يلاحظون الحقيقة التي ذكرناها ونضرب لذلك مثلاً ترجمة كلمة « الظاهرة » العربية الى اللغة الكردية ، فهذه الكلمة في العربية مأخوذة من « ظاهرة » وهي بمعنى المساندة يقال : « ظاهر فلان فلاناً اي اسند ظهره وآزره » ، ولكن المترجم الكردي اعتقد انها من « التظاهر » ولهذا ترجمها بكلمة « خۆپشاندان » الكردية وهذه الكلمة قاصرة عن تأدية المعنى المطلوب .

ومن هنا فان من واجب اللغوي الكردي ان يكون حذراً ، دقيقاً يأخذ بالحسبان خصائص لفته وطبيعتها التي فسحت مجالاً كبيراً للنحت والتركيب من جذور كردية أصيلة وان يأخذ بنظر الاعتبار ايضاً خصائص اللغات الاخرى التي تخضع لقوانين معقدة مرتبطة بموامل طبيعية وتطورات تاريخية عميقة وهو بذلك يستطيع تجنب خلق عثرات ومشاكل جديدة امام معاجم لفتنا .

نەحمەدى خانى يىلى نەمر

نەندى يارىدەر : صادق بەھادىن ئامىدېتى

ھەكە مرۇف ھوپرىك و لسەر خو بەرلى خو بدەتە دوپرۇكا
مللەتتە جىپان ئانكو بخونىت ، دەھى دەم و چەرخىت زىنا مرۇفى
ئو مرۇفاتىنى دا ، ھەر زى ئەلدىكى (بەرى بەياتى) دياربوني ئو ئەفراندن
و پەيدا بونى ئو ئا كىجى بوين و جھوار بوينا مرۇفى لسەر روپى
نەردى (كادى) ھەتا نەھو فى كاتى زى ، دى بىنىت كو چو
مرۇف ، چو دەستە كىت مرۇقان يا چو ئۆپىت وان زى ، چو جقات
(كومەل) و چو مللەت زى ز مرۇقىت كىرە - كىرە ئو كەنكەتە
ئو قىپىرسان ، زى جامىر و زى ھاتيان ، زى ھەرەمان و بەلىقان و
پەھلەوانان ، زى زانا ئو رەھشە نىرەت بەركەتى ئو ئىكەتە بى پىشك و
زى بەھرە نەبوینە ئو نابىن . ھەر دى تىدا ئانكو دىنا قدا دياربىن ، چ
كىم يان گەلەك (زور) ھەكە ھات و دىف چەرخەكى يا دچەرخەكى دا
ديار و خويا نەبىن ، دى دچەرخى پاشتردا ھەر پەيدابىن . بەلى كەنكەتە ،
قىپىرس و ئافرىتوین و ھەلەكەتى ، ھەكە زى ھەمى مللەتان زى بى جودا بى

رايىن ؛ بەللى ژتەمەت (ھىندى) تىلايت دەستتانه ، ئانكو دكېم و
 كەتكەتەنە ؛ كو دزىنا دوپىر و درېژا مللەتاندا ، ھەر چەند كەسەك
 ھەكە دچەرخەكى دا رايىن ، ئانكو پەيدا بىن نەكېمىن .

سەرئى رېدارا (ياسا) سىروشتى ياكو ھەمى ملەتان يا ھەمى
 سىروفتيان بىي جودايى دگىت ؛ مللەتقى كورد زى بىي گومان زوان
 كەتكەتە مروفان ، زوان كەتكەتە ئو فېھرسان ، زوان ھەلكەتتى ئو
 ئافرەتوین و گىرە - گران بىي پىشك و زىبەھرە نەبويە ئو نايىت
 زى ؛ ئەگەرچى رەنگە دەملەتقى كوردا نەژتەمەت مللەتت پېشكەتتى
 رايىن ، ژبەر سال و دەمىت گران ، ژبەر ئالۆزى ، سىختى ئوتەنگافتى
 ئو بار و زىروفت خىومالى يىت مللەتقى كوردانە ، كو بىي گومان
 كەلەك ژەنقدار و ھېژا ئو ھەلكەتتىيانە (ھەلكەتتىيانە) كو ھېژ لاو
 بەرکەبى رەش نەبويى بارگىرە ئانكو مرنە نەمانە : خانىيەت نەسر دەمەم و
 زىنىت دا ، بوان ئالۆزى ئو تەنگافتيا دئاخىت ، دېئىت :

ئەف رۆم و عەجەم بوان حىسارن

كەرمانىچ ھەمتى لچار كىنارن

ھەر دو تەرەفان قەبىلى كەرمانىچ

بىر تىرى قەزا كىرتنە ئامانىچ

ئەف فولزى رۆم و بەھرى تاجىك

ھىندى كو دكېم خىروج و تەھرىك

کرمانج دین بخون موله تهخ

وان ژیکه دکن مثالی بهرزخ^(۱)

راسته نامرن نهو کهسیت کو ددلی مله تادا دژین ، بهلی راسته
گومان تیدا تینه ، ههروه کی پیره میردی نه مر دهوژانا بنه فروزی کوتی
دبیتوت :

نهوا روژ هلات ، له بهندهنی بهرزی ولانهوه

خوینی شههیده رهنگی شهفهق شهوق نه داتهوه

تا ئیسته روی نه داوه له تاریخی میله تا

قهلقانی گوله سنگی کچان بی له ههلمه تا

بی ناوی بو شههیدی وه تن شپوهن و کرین

نامرن نهوانه وا له دلی میله تا نهژین^(۲)

مرن ژبو وان توخه مرؤفان ، وان ههله کفتی نو که نکه نان

تینه ، هه دزیندی نه ئانکو دساخن ، دبی هه زی زیندی نو

ساخین ، هه که هات و له شقی وان زی ئانکو گوشت و پیست و

هستی زی بژن نه میتن ، بینه ئاخ بهلی جاتی وان ، جاتی پاکوژی

(۱) م. ب. روژدینکو ، مه موزینی نه هدی خاتی ، مسکوا ، نشرخانا نه دیه تا

روهلانی ، ۱۹۶۲ ، بهر به ژ ۲۳ .

(تیکستا قی سه رو کابین من کره بنیات - تفسیر فان) .

(۲) محمد ره رسول هاوار ، پیره میردی نهر ، به خدا ، ۱۹۷۰ ، بهر به ژ

۱۱۹ - ۱۲۰ .

وان هه رپیی زیندی ئو ساخه ئو دبی هه تا هه تا زی زیندی ئو ساخ
 مینیت چه ند دلۆبه کا خوبی دلش و ددهمار و دزهیت کهسه کی
 بستی و عش و نه زادی وی مله تی ئه و ژبی مابیت . زبه رکو ئه و
 کهسیت دداتی مله تاندا دژین ، ئه و ژپهاتی ئو جامیر ، دلسۆز و
 ئه گیدن بیت سهر و سامانی خو دوه غه را مله تی خودا گوریکری ،
 کو زبه ر هندی جهگیر ، خو جهو ئاکنجی بوینه دخوین ، دکهه ،
 دزه ئو دده ماریت هه ر جامیره کی ، هه ر خوژته کی ئو ئازابه کی
 زجامیر و خوژت و ئازابیت وی مله تی . بی گومانه سه یداپی نهم
 ئه جه دبی خانی ، کوزه کی ژپهاتی ، جه گه ر و هناقسوتی مله تی
 کوردانه دئیت ژه می کهسیت دی ، و خوژت و ئازانه ، ژره و شتیتر و
 زانایانه ، ژدانا ئو ئۆزفانانه ، ژهلزانان و خوینده فانات ،
 جهگیرتر و ئاکنجیتیر و خو جهتر بیت ددل و هناق و دهروانه ،
 دخوینا هه ر هه رمه نده کی ، جامیره کی ئو ژپهاتیه کی و مله تی
 کوردانه . زبه رکو سه یداپی خانی نهم کوزی هناقسوتی ئو جه گه ر
 کوزی باب و بایرانه ، خه خور و پشتی گراپی هه می کوردانه به می
 هیژ و فهژن ، بهش و بیز و ئاشۆب ، بهش و هه می هه دامانه ،
 بهر و بجانه . هه ر خانی ، خانی بستی دچهرخ و دده می خودا
 ژه می کهسان ژکه لتر و ژدل ، بدل خوژی ئو شادی ئو بهختیارتی ،
 هه می سه رمایه خو ، هه تی ئو نه پی خو ، ژبو سه ربلندی ، ژبو
 سه رفرازی ، ژبو گه رده ن ئازاپی ئو خو بوین و خو سه رپی یا مله تی

ئەززانان و روشەنبىران ئەزى ژخوش مېر و خودان ھونەر و رويەتان و دسا ژدل و ژكەل مللەتتى كورد كربتە ئەفئىندار و جەگەرا خو ، ئەمەزە دچاخ و ددەمەكتى وەسادا دەستى ھەقدى ئو سەرى سەدى ھەژدى دا ، سەدى كو ھېژ پير و رايىت نەشى ئو ئەزى ئو وەلاتىبارىزى لولەلاتىت جېھان بەلاف نەبوين ، مللەت ھېژ لولەلاتىت رۆژھەلات و رۆژئاڧا بەشەژ و ھىگامىت تورى ، ئوئولى ئو ئايىنىقە دەژويل بۆن ، رۆژھەلاتا ناڧىن و ناڧەزاست ھەڧرىكى و شەژ و ھىگامىت سونى ئو شىمان بۆن و لولەلاتىت ئەوروپايى شەرپت دوژوار دېۆن ، دناڧەرا كاسولىكى ئو پروتستەنتىيان^(۴) .

ژبلى ھىدى زى دەلىئا خانىيى نەمىتى دا زى ، دىڧا دووئى ژسەدى ھەقدى ئو سەرى سەدى ھەژدى دەلىڧەك و قوناغەكا چەند بېزى پز ئاستەنگ ، سەختى ، تەنگەڧتى ، ئالۆز و شەپرزەبۆ ، كو بەزرا من ، زىن و ژبار و پاشەرۆزا دوپر و مان و نەمانا مللەتتى كوردى دەستى دوژمن و نەياراندا لاواز و بى ھېژ بۆى لىسەر دەھاتە دانان . ئەو چاخ و دەم و ئەو دەلىڧەبۆ ياكو كوردستان يا پرت پرت و وپران و لىكفەكرى لئاڧەرا ھەر دۆ دەولەتت مەزن و ھېژ رۆژھەلاتا ناڧىن و ناڧەزاست دا ، لئاڧەرا دەولەتا عوممانى ياپپتەر ژدۆ سىكىيىت كوردستانى دىن دەستى قە ، ژكوردستانا توركى ئوعىراقى ئو ھىندەك ژسورىق ئو دەولەتا سەنەوتى يا كوردستانا

(۴) • ھاوار ، ، ھەژار ، ۳۳ ، سالانەمى ، شام ، ۱۹۴۱ .

بیرانی زلورستانى بگره ژلابى رۆژئانا ژیری فه ههتا خۆ ل توخویب و سنورچی سوویتی ددهت . ئه هه دهوله ئیت مهزن ییت هه فۆك لسه فه کرتنا کوردستانى کو بکه نه سنۆرنى خودگه له دهوله تا دى ئو بشین بشکین هه که ههرا شهرنى وى کر ژبهر کو جهی کوردستانى یى سهخت و ئاسی به ، فه کرتن و ستاندنا وى نه هند سانا هی به ؛ ژیل هندى زى ئا کچیت وى کوردن کو ددیروکا ملله تاندا بچه له کتى ئو زرافستورینى نافدارن دى بو خو که نه دیمجابه لسنگى شهرى دان . به لى باشى چو ژهه ر دۆ دهوله تان نه شیاین ملله تى کورد بدرستی دانه دین فرماندارى یا خوفه ئو ژسه ز و جهنگى ئیک و دۆ زى وه رسبون و هه ر دۆ زى ژملله تى کوردى ئازا چاف ترسیای بۆن ، سیاسه تا هه ر دووا بو ئیکرا بهردانا میرگه هیت (میرنشینیت) کورد دا کو لاواز و لى هیز بکه ن بشین لسه تپلا (تلا) خو بزفزیین . میرگه هیت کورد زى وه نه بیت وه کی ملله ئیت چارکنارى کوردستانى دباله ر و دیرین ، زانا ئو جامیرین کو ههرا ملله تى کورد لیرى بت و پاشه رۆزا وى ، کو بزانی کورد یى کو دوژنبا وان دکه ن ئه ون مقایى وان ، ئه ون دى و جهگى زى گرن ، دى دته نگا ئى ئو ئالوزاندا ده ستى لسه ریک هه لین و دتانا وان هین ، ژبهر کو ئه ون هه ف خوین و هه ف نه زاد و هه ف ئارمانج ، ژبه ر هندى دقیت ب بۆوا گاندا دوژمن و نه یارا بنافى ئۆلى ئو ئابن دسه ردا نه چن ، پشته ئیکو دۆ بگرن دا به یز

بەكەڭن بېشىن لېھرابەرى دوژمنا راۋەستىن . ژبەر ھىندىي سەيدايى خانىيى يى خو كرى بە بەزە فائىي مللەتتى كورد ، نەلزېزا تۆزفان و زانان و رەوشە نېرپىت كورده لىك كورد و بيانان ، بەلى گەلەك ژوان پايە ئو پەيىسك بلندترە^(۵) . خانىي گەوھەرا ئىككەنە بە دنائى ستفانكى تۆزفانپىت كەڭن يا كلاسكىت كورددا ، ھەر وەسا زى گەوھەرا ئىككەنە بە درستكا دوژ و مرارىپىت كەنكەنە ئو ئاقدارىپىت روژھەلاتا ئاڧىن و ئاڧەزاستدا دەدەئى ھەڧدەئى ژبوينا عىساي . ھەر ژبەر دىي ئىسكى زى ، نرەك و پەيەككى خومالى بو دادىن ، لېزىزا فردوستى يى فارسى ئوژوستاڧىلى يى جورجى^(۶) ، ژبەر كو سەرھىكى يا پىمىرپىت كورد يان مىرگەھىت وان رىي دا دەولەتا — عوسمانىي ئو سەڧەويا كو سىياسەتا خو دگەل مىرپىت كورد ب بەلەسەر ، سەرھەتيا كوردان ھاتە دىتن^(۷) : ھەكە كرىمى دارپى ژدارپى بىخو

(۵) م. ب. روڧدېنىكو ، سەرچاۋەي ناۋراۋ ، (پېش كوتنارا داكىتور قەناتى كوردو) .

(۶) مۇھەممەد ، مەم و زىن ، ئەستانبول ، ۱۹۴۷ ، (سەرھەتا) .

(۷) ئەڧ سەر ھاتىبە زىبو ئىككەنە ئو بېشە فائىي ئو دەست لىسەر ھەلبىنانا ڧامىلىيى (خىزانى) ئىبلى ئو مللەنى زى ئېنە گۆتەن . ھەكەھاتو ھەدەمپىت ڧامىلىيەككى ئىكك دل بوڭ ، دىي شېن شاد و سەرفەراز زىن ، ھەروەسا ئىل زى ھەكە ئىكك دل بو دىي بروبەت و سەربلند زىت ھەر ۋەكى وان مللەتا زى ؟ بەلەئى دەردىي كوردابى بېدەرمان ھەر ئەڧەبە كەس بو كەسنى دى سەرىي خوشوژ ناكەت . ژبەرھىندى مەزىن دىپىرت : (ئەز جىبا ئەو جىبا كوك ما بېي لىبا) .

نه‌بیت ، چسو نه‌مان ژبو دارنئ یقنه . ئانکو هه‌که کورد بچو
به‌ره‌نگاری ئیک و دو نه‌بن ؛ که‌سئ دی نه‌شیت چو چارای یق
بیت . هه‌ر لسه‌ر هندئی ژئ خاتئ فه‌رمویه :

هه‌ر میره‌کئی وان بیه‌زل حاتم
هه‌ر میره‌کئی وان بزه‌زم روسته‌م

جامی‌ری ئو همه‌ت و سه‌خاودت
می‌رینتئ ئو غیره‌ت و جه‌لادت
ئسو خه‌تمه ژبو قه‌بیلی ئه‌کراد
وان دانه‌ ب‌شیر همه‌ت و داد

هندئ ژسه‌جعه‌تئ غه‌بورن
ئهو چه‌ند ژمنه‌تئ نفورن
ئه‌ف غیره‌ت و ئه‌ف علوی همه‌ت
بو مانع‌ حه‌ملئ باری مننه‌ت
ئهو پیکفه‌ هه‌میشه‌ بئق تفاقن
دائم بته‌مه‌ژود و شقاقن .

خانیق نه‌مه‌دئق ده‌رائئ هو یق ته‌نگ و تارتئ ئو ئالوزدا کو
کوردستان یا وێران و ملله‌تئ کوردئ سهر‌گه‌ردان و په‌رێشان ، یق
قیکرا به‌ردایی ئو هه‌فه‌رویشئ سهر‌ئئ ئیک بوی ، دوزمن و نه‌یار
ژئ بزه‌خفه‌ دلشاد و به‌ختیارن ده‌ستیت خو بو دفوتن ژبه‌رکو
نه‌زان و ئیزیک بین ، نه‌دویر بین .

خانیق نمر بچاڤیت سوریت هنگریاتی ژکهربان و ژدل بقیفه
 بوبنیفه ، ژبوسیده بوبنی نو غهیدینی نو بوغومینی ، بمیرانی نو
 زرافتوری هندی زدهستی هاتی بهژهفانی یا خو کر . نهگر چی
 پهلیفاتی بنتی زی بو دمهیدانا پشتهفاتی نو بهژهفانی دا ، کهستی
 دی ژزانا ، ژخویندهفانا ، ژزهوشه بیریټ کوردا هاری خانقی
 نهدر ، ههی لهوی بابی وی دهستی خو بهسرنی خو فهیت ههر
 وهکی دبیزن دا کو چو نهپ نههینی ، گوھیت خو زی بخو داددان ،
 خو کز دکر ههر وهکی نه هاز چوتینه نه گول چو نینه ، چاڤیت
 خو زی دنقاندن وه نلو دکر ههر وهکی بقی حوتمه بدرستی خو
 سیناھبهکی زی نابینیت ؛ سهبو ، نهینه نهژهوه ههر وهکی
 تینه گوتن .

بهلی خانیقی نمر ، بقی جامیر و ژبهرخو دهرکهفتی ریټکا وان
 بقی زهفر ، سهر شور ، خو پهست و یاریټ کافتی نو کولهک
 بهشا گرتی ، نو چه ندگه له کا ژ خوژتهکی وهکی خانی دور بو ؛
 ژبهرکو نو کار ؛ کارنی چه پهل و نهژهنگ ، نهکاری مرؤفیت
 ژپهاتی ، جامیر و هنرمه ندهکی وهکی خانیقی روبه تداره ، بقی کو
 سهرهاتیټ کوردان بیت بمیرانیټ گوتین توی تی ددان کو بزافا
 خو خورتر لئ کهت وهکی فقی سهرهاتیټ : دلی ریټا مرتی زی بت ،
 تو ههر لپیشی به . یان زی فقی : یان میری باش به ، یان بفر و

داس به ، یان فنی : دلئی ترسوك ، سنگئی گهورئی ناینت (A) . کو
 رۆزا بهزه فاتی ، رویه تئی ئو هاریکاری ئی دا چهوا ژمهیدانا شهژی ئو
 جهنگئی خو فه کیشت ۱۹

ئه جهده ئی خانئی نهمر بتئی بی هاریکاری یا کهسه کئی دی دهست
 ژملله تئی بی کهستی بی خودان و سهرگه دان ؛ دهست ژملله تئی کوردئی
 بهریشان بهر نه دان ؛ تهزی دهست و دلئت وی ژبه ره فاتی ساربتون ، نه مازه
 دوی دهرا ئی هندی ، بیژی ئالۆز ته نکاف و فزا کهزی دا کو باشه رۆز ،
 مان و نه مانا ملله تئی کوردی لسهر دهاته دانان ؛ نه خیر ئهو کار ،
 ژدویر - بینه کی وه کی خانی ژدلسۆزه کی وه کی وی دویرتو ؛ بهرو فازی
 وه کی شیر ، ئه گید ، جامیر و به لیقنان هاته مهیدانا شهژ و چهنگئی
 بهزه فاتی ، دهست به ره فاتی کر ، به لئی بهزه فاتی به کا لسهرخو ئو
 یوس پۆرانه ؛ ریکا به ره فاتی زی هه فیهری دۆزه من
 و نه یاران دانا ژبو کوردانه ، دگهل ریکا قورتالبوینتی ئو رزگار بوینتی
 ژدهست نه یارا روهن و خویا کر وه کی رۆزا نیفرو لهر کوردانه ، دگهل
 ریکا سه ره بهستی ئو سه ره فازی ، سه ره بلندی ئو ئازادی دانا بهرچا ئیت
 وانه (۹) گۆتی : کوردینو ! ئه فه به ریکا راست دفتی به گرن لسهر
 بچن . کهل ملله تئی به له نگاز و سهرگهردان و بی سه میانی کوردانه ؛
 دا کو ژبه نیاتی ئو دیلی ئازاد بین ، نه مینن دهن دهستی دۆزمن

(A) ئه میر کامبران به درخان ، زمانی کوردی ، باویس ، ۱۹۵۳ .

(۹) محمد هه مزه ، سهرچاوه ی ناوبراو .

ۋە تەيارانە . بىي گومان ئەو كەسنى ھىندى بىكىرھاتى ئو ژېھانى ئودەست
 ھەل بىت كو بىتنى بىي ھارىكار ۋ پىشتەفان بەرەفانى يا مللەتق خو بىكەت
 ۋەكى نەھەنگ ۋ شىرانە يا كىم نەدانىت ۋ مللىت خو بدەنە بن بارىي
 گرانى كوردانە ، ئىف توخمە كەسىت ۋەكى سەيدايى خانى ۋەسا
 خەمەلگر ۋ خوق كرى يە رېبەرىي مللەتق بىي كەس ۋ بىي خودانە ،
 ئەكو كوژى راستى بابانە ، نەبىتنى دىلسۆز ، دىلسۆزى ۋ جەگەرو
 ھىناسۆتى (ھىناسۆتى) ئو شەيدايى بىي بەئۇل ۋ ئىسكانە ، بەلى پويىتە بىي
 كەرو پىشتى گرانى راستى مللەتق كوردانە ؛ بىكىرھاتى ئو بەركەتق يە
 ئو ژرەنگە پىتە سەروكى ھەمى زانا ، رەوشەنبىر ، تىورقان ۋ
 ھۆزاقمانانە ، ھەر ۋەسا زى ژىفپىرس ۋ ئافرەتوین ۋ ھەلكەفنىت
 مللەتق كوردى سەرگردانە^(۱۰) .

سەيدايى خانىيۇن نەسر ، ئافىق ۋى (ئەحمەد) ، ئافىق
 بابى ۋى الياس ۋ ئافىق باپىرىي ۋى روستەم . ژىنەمال ۋ مالباتا خانىانە
 كو ئىلىي (ھۆزىي) خانىان ژىفئە لدەفەرا بۆتا بويە پاشى بنەمالا وان
 لىبازىرىي بايەزىدىي كو ژشەرگەھىت رەوشەنبىرىي پىت ئافدار بويە
 لىكوردستانا ژۆرتى ئاكنجى بويە^(۱۱) .

(۱۰) م. ب. رۆدبىنكۆ ، سەرچاۋەى ناۋبراۋە (پىش كوتتا راداكتور قەنانى
 كوردۆ) .

(۱۱) علاءالدىن سىجادى ، مېژۆى ئەدەبى كوردى ، بەرگى يەكەم ،
 ۱۹۵۲ ز . - ۱۳۷۲ ك .

ئەحمەدیی خانى لىسالا (۱۰۶۱) ى مشەختى (كۆچتى) ھەقبەرى (۱۶۵۰) ى
ژەبايوینی یا عىسای لىباژبۆنى بايەزىدىنى لىكوردستانا توركىتى ھاتىە
دىنا روھن ئانكو ژدايى بويە ، ھەروەكى سەيدايى خانى دىنى مالكا
ھۆزانی دا وئى چەندى روھن و خويادكت :

لەوژا کو دەما ژغەيب فەقبو

تارىخ ھزار و شىست و بەك بو (۱۲) .

بەئى وەنەبىت ھەمى زانا ئو رەوشەنبىرەيت كورد وئى چەندى
پەسندبەكن زانايى ناقدار م. ئەمىن بوزارسلان دژىنەنىگارى ئانكو
سەرگوزەشتى يا خانى ياکو دەمەم و زىنا خودا يا بکوردتى و توركىتى
ئىسى دىبۆزىت (۱۳) : ئەحمەدیی خانى لىسالا ۱۶۵۱ ى زاینى اییلا ھەكارى
لىگوندی خانى ھاتىە دىنى . بەئى لدوی زانینا من ھەكارى نەئیلەكە
بەئى دەفەرەكە (ھەرىمەكە) ژدەرفەرەيت ناقدارىت كوردستانى ،
ژشەرگەھىت رەوشەنبىرى ئو تۆرى كەفتى كوردتى یى كو زانا ئو
رۆژھەلاتزان بنائى تۆرى (ئەدەبى) كلاسىكى ژى بناقدەكن ، ژئىلىت
ناقدارىت ھەكارى ئەرتوشتى ، پنىانشتى و شەمزىنتى نە . . د . ئەگەر
چى بچى ھەكارى يا بناقدەكن برامان و پەژنا جەوار و ئاكنجیان . بەئى
گوندی خانى گوندەكى ھەكارى يانە و من ژزار دەفتى گەلەك كەسا

(۱۲) « ھاوار » ، ھەزار ۳۳ ، ۱۹۴۱ .

M. E. Bozarsalan, Mem û Zîn Ehmedê Xani, Istanbul (۱۳)
1968, L. 14, S. 15.

وەکی ئەحمەد حاجی عبداللطیفیی کو. چەند سالانە هەکاری یا زی دەستەکەتی چاک دتۆرپی کەشدا هەمی ئو هەندە کەسێت خەلکەتی رەخبیت جوله میڕگەتی ئو باشکالا کو ئەحمەدیی خانەتی خەلکەتی گوندیی خانییە . سەیدایی م. ئەمین بوزارسلان رەنگە شەهرەزا بیت دقەتی چەندی دا ، زبەر کو ئی . ب . سۆن دکیتیبیا خودا^(۱۴) دەرپەزەیی چارەیی سەرەتاتی دا دۆزێزا (۱۳)یی دا لەسەر ئەحمەدیی خانەتی تاخفیت دبیژیت : ئەحمەدیی خانەتی یی هەکاری یی کو کریارپیت وی ییت زۆر (کەلەک) چ کورد پەرورەدەیی یان ژلاپیت دی ئە ژهەمیا بناف و دەنگترن لکوردستانیی ئو ژدەرە . خانەتی خویندنگەهەک ئەکر لباپەزیدەیی دگەل مەزگەفتە کەتی ... ه . د . ژبلی هندی زی نیزیکی جەتی بوینا وی بە ئو دەم و زبەنی دا شەهرەزایە زبەر هندی رەنگە بیرو باوەژپیت وی سەنگەک هەبت ، ئەگەرچی یی تەقی بە بیته گلەن کو ئی . بی . سونی مەلایی جزیری زی دگەتە هەکاری گافا دۆزێزا بە کەتی هەر ژوی بەرپەزەیی (بەرپەزەیی چاری) لەسەر جزیری تاخفیت دبیژیت : یی پاشی وی ئانکو علی حەریری ، شیخ ئەحمەدیی جزیری بە یی خەلکی هەکاری^(۱۵) ... ه . د . بەزرا من ئەو هۆزانائیت میجەرسونی دسەر تا کیتیبیا خودا ئەیسین پیتری وان هەکاریتە ، زبەر هندی نافی

E. B. Soane, Grammar of the Kurmanji or Kurdish (۱۴) Language, London, 1913.

هه کارتی لنگ وی بتۆرخی کهفن هه هاتیه گریڤدایێ ؛ نه مازه شه و زوان
 روژهه لانه زانایه ییت جهێ نایههرا گۆلا ئورمیێ ئو گۆلا وائی
 بواری ژریته یێ ملهتێ کورد داتنن کو ژویرخی بو ههرسی لایت
 دی باکوژا ژۆرتی ، روژنافا ئو باشۆرا ژیرتی به لایه بوینه ، شه جهێ
 باینیێ یێ ملهتێ کورد پیتر ژ ۸۰/٪ ژێی زدهههرا هه کارتی به . هه که
 ییت و سالا دنیا ژوهن بوینی یا شه هه دی خاتی سالا (۱۰۶۱) یی مشهختی
 (کوچێ) ییت خانیێ نه مر دنیفا دووی ژسه دی ژدایه بوینی یا عیسی
 ژیه ، به لای هه وه کی دویروکا ژدایه بوینی ژوهنه ، دویسروکا
 دونیا ئی تاریوینی ئانکو چونه بهر دلۆفانی یا خودی رۆهن نینه
 شه گه رچی که له ک ژ کوردزانا سالا (۱۷۰۶) یی ژدایه بوینی یا عیسی بسالا
 دهستوری خازتنا وی دادنن . ئو دبیژن سهیدایێ خاتی دناقههرا
 سالا (۱۶۵۰ - ۱۷۰۶) ییدا ژیه^(۱۶) شه هه دی کوژخی الیاس کوژخی
 ژوستهه به گئی ، یی ژئیلی خانیان لولهاتی بایه زید و بوتان ، (۱۶۵۰) یی
 ژدایێ بو ئو دژی پینجهه و ههشت سالی دا لبایه زید یی دونیا ئی
 تاری بویه ئو لویرخی شه شارتی به^(۱۷) . نیشانا خاتی کو نایێ وی یی

(۱۶) له ر کتیجی بهرگنی مهه و زینی یا عهده مهضان بوتی سالا (۱۹۰۸) یی ،
 بزمانی هه رهتی چاپکری نفیسیه : هۆزاتانی مه سالا (۱۶۴۱) یی
 لبازیری بایه زید کو نه لئاف نورکیه رزایی بویه ، (بیروت ، مطابع
 دار العلم للعلاین) .

(۱۷) ههزاری موکریانی ، مهه و زینی خاتی ، بهغدا ، ۱۹۶۰ ، بهر به ژنی

چویه ، ژئیلی خانیان بویه^(۱۸) . یان زی ژگوندی خان یی هه ره وه کی
 ناقدار لئاف هه کاری با . سهیدایی بوزارسلان دبیزت :

محمدی خان یی لدوی ریژ و ره و شت ؛ تهرتیف و تیسالیت
 کوردا ، لچاخو ددمی تیدا زی (۱۶۵۰ - ۱۷۰۶ ز) پاشی په یاورک
 و بسپورک بوی وه کی هه می کوزیت مالبات ، خانه دان و دهسپاتیان ،
 دانا بهر خونیندی لچیترین خونیندنگه ها لبایه زبیدی یا دکوتی :
 خونیندنگه ها مرادی^(۱۹) . پاشی هه یامه کی لوپری خونیدی ، هوی
 (فیوری) خونیدن و دهسپت بنفیسستی کری ؛ قورئان خونیدی ،
 دهسپت بخونیندنا کتیبیت شریعتی وه کی هه می شاگردیت خونیندنگه ها
 کری ، چنده ک ژنی خونیدی ؛ لدوی دهسپتور و ریژو ره و شتیت
 وی چاخی گو دمی کو شاگردی بسپورک بوی دبنگه هیت خونیدن و
 نفیسستی دا ، چهره کتی لخبونیندنگه هیت وه لاتی بدن دا کو ژزانیسا
 زاناییت ناقدار و شه ره زاییت کو دبلا ل لگه له ک جهان ززه هر
 نه بن ، خان یی ژبایه زبیدی چویه ژورفه (رهایتی) ، هه یامه کی لوپری
 خونیدی به ، پاشی چویه نه خلایقی ، لوپری زی هه یامه کتی خونیدی به ،
 پاشی چویه بتلیستی^(۲۰) . یا کو ژشه زگه هیت بناف و دهنگ بویه

(۱۸) هه مان سه رچاوه .

(۱۹) هه مان سه رچاوه .

(۲۰) هه مان سه رچاوه .

د کوردستان دایه زانا ، که نکنا نو ره وشه بیری و خویندنگه هیت نانا
 نو بهر کفتی ، پاشی زو پیری زی فه گه ریا به یه زیستی . ژبا به زیستی
 زی چو به جزیرا بوتا ، دمه کتی دروژ لو پیری مایه ژبه رکو میریت
 وئی نافدار بوینه دچاختی خو دانا زانا نو ره وشه بیری و هکی وی
 نو جزیری . لجزیری ، خویندنا خو بدویماهی ئینابه ، نه گرجی
 نه هاتیه زانین کانی کیز سال بویه نو کیز سیدایتی خویندنامه دایه .
 هنده کورد زان لسه رقی بیرو رایی نه کو سیدایتی خانی و هکی زانا
 نو ره وشه بیری کفن (کلاسیکی) (۲۱) . پاشی دویمایه بخویندنا خو
 ئینابه ، بهر هادان ، سهر چهند ده ریت کوردستان و هکی به هیدنا ،
 بوتان و سهر هادان دایه ، ههر وه سا بهر هادان چویه سوریتی ئومیسرتی
 « مصر » پی (۲۲) . کو ههر دو وه لایه تیت عوسمانی بوینه نهف سهر هادان
 پاشی قوناغا دویمایه ئینان بخویندتی ، وه نه بیت ژبو خوشتی نو
 شاحتی نو خو ژبیره کتی بویه و دبیت ، به لکو ژبو پوسپوری ،
 شه ره زابوینی نو هایداریتی (نا گه هداریتی) بویه ، دگه ل روهنکرن و
 خویا کرنا گه لاییت ئالوز ، گویری نو بگری ، کو گه لک بقر و
 وایت زانا لسه و گه لک تا ژبی دچن وه کی گرفتاریت شریعتی ،
 کو بخویندتی نو هزر کتی نو تیکه لیا زانا نو ره وشه بیری و
 خویندنا نان بتنی رهنگه نه چیه سهر ، نه مازه هه که زمانتی خویندن و

(۲۱) وه کی سهدی شیرازی ، هقی تبران کو هندی نانی وی چویه به هتی
 که ژوک هاتیه ناف کرن .

(۲۲) هزاری موکریتی ، سهر چاوهی ناوبراو .

ئەيسەنى زۆر دەبار شەبەت و ھەبەت پەنەبەسەرى بزمانى ھەر بەنە
 بۆينە ، ھەر زانانى ئو شەھەرە زابەكا چاك بۇ ئىقى بە خاسما دزارىت
 خوجەدا رەنگە پەتەر ھەن ، ھەر بەگەشت ، ھەر بەرمان و سەرەدانا
 رەننى بوقەت بەگەنە كەشمە كەش و كەنگەشەن بەشەن كەلەك لايت
 ئالوزبان ئو نەدروھن زۆر لۆر و شەھەرستانىا رۆز ھەلەتتى ئو
 بوسولمانەتتى رۆھن و خويبا بەن . بەلنى ھەتا نەو ئى كائىنى زى
 رۆھن تەنە كا راستە سەيدابى خانى لىكوردستانى يان زى زۆدەر ھەن
 كوردستانى ھەر بەرمانە كو سەرا سورىنى ئو مەرىنى دا بە ، يا كو گومان
 تەيدا تەنە ئەھەبە سەيدابى خانى سەرا دەھەر پەتەر چارەسكارى با بە زۆر بەنە
 ھەن دەھەرە بۆتا ، ھەكارى ئو رەنگە دەھەرە بەھەدنا زى دا بە ؛
 بەلنى پەتەر بە بە زۆر بەنە ئو جىزىرى زى بە .

ھەنەن زۆر نانا بچوبەكەننى ، زۆر كۆرەننى تۆلەزى لاوتىنى يا
 خورتنى يا سەيدابى خانى ھەتا نەو ئى كائىنى زى چوونى ھەسا زى
 نەھانە زانەن كو سەرى زى پەنە بېتە شەكەن ئانەكو ھەندى پەنە
 چو تەنە ، ئەو تەنە كەلەكەن كەم لەھەر ھەز و پەنە و رايىت
 كەسەنە كو بەرەرى پەنە ناھەتە كەن كو بېتە بەگەھەك بو زانەن
 ئەگەر پەتەر دەستەن ، زى ھەن و پەنەسىا وى ، دەرى چاخى و دەھەن
 كەلەكەن ئالوزبانى ، تەكچۆرى ئو تەنگەنە دا . تەنە زى ھەنە
 زانەن ھەر كار و كەرىار ، بەرمان و شۆبەھەر پەتەر سەيدابى نەمەرى
 خانى نە كو زەھەنگى ھەرە ھەتا نەو ئو ھەتا ھەتا دەنە ناھە دەھەنگە

سەیدای لکوردستانی ئو چار کناڕیت وی فەدەت و بەلافسکەت

هەمی زانا بھارەکی ژکوردان و بیایان ، ژۆژھەلاتیان بگری
هەتا کو دگەھە رۆژھەلاتزانان دھزر و بێر و راییت خو یا ئیکن
(یەکن) یان زی نیزیکی ئیکن ، دبیژن : سەیدای خاتی ھندی
بیژی زانا ، رەوشەبیر ، دانا ، ھێژا ، زیرەك ، شەھەرزادا ئو
پوسپور بوبە دکولتور ، دتۆر وشەھرستانیەتا رۆژھەلاتی دا ، ژبلی
ھندی زی دەستەکی بلند و بالا دزمانیت رۆژھەلاتی دا ژھارستی ئو
عەرەبی بگرە هەتا کو دگەھە زمانی تورکی ، ژبلی زمانی ماکی
کو کوردی ژاری کرمانجی هەبویە (۲۳) . ژبەرکو بزاری کرمانجی
دوی چاخو دەمی دا پی دەھاتە ئیسین ، ئەگەرچی پیتی ئیسینیت
کوردی ، ھۆزان و چپۆرک بوینە ، کو سەیدای خاتی دەستەکی
بلند و بالا دزمانی کوردی دا هەبویە ، ھەر وەکی ئو بخو ددیباجا
مەم و زینتی دا وی چەندی ژوھن و خویا دکەت دبیژنیت :

کرمانج نەبژ دبی کەمالن

ئەما دیه تیم و بی مەجالن

بالجە نەجھل و نەزانن

بەلکی دەسەفیل و بی خودانن

(۲۳) م. ب. رۆدبەسکۆ ، سەرچاوەی ناوبراو (پیشگوتنارا قەناتی

کوردۆ)

گہر دلی مہ بویا مہزی خودانہک
عالی کھرمہک لطیفہ دانہک

علم و ہنر و کمال و نزعان
شمر و غزہل و کتیب و دیوان

مہف جنبہ بیا لبال وی مہعمول
مہف نہقدہ بیا لئک وی مہقبول

من دلی علما (علیق) کلام مہوزون
عالی بکرا لبان گہردون

بینافہ رحا مہلق جزیری
پتی حہی بکرا عالی حہریری

کدیفہک وہ بدافہ قیقی تیران
حہتا بٹہ بید بمایہ حہیران

چ بکم کو قہوی کسسادہ بازار
لقنہ زقائسرا خریسار (۲۴)

ہر وہ سازی ژفہ ماندن و دانان و لیک ٹینانا نوبہارا
بیدایق خاتی بو زاروکیت کورد دانای کو ہوی (قیری) زمانق
عہرہ بقی بن بشین دکتبت عہرہ بی بگہن . ژزانا نو ہوزانقان و
رہوشہ نبیریت کورد بیت کو لسر ریچ و شوپا خاتی چوبی ، چہند

جارا دهۆزانیته خودا، ناتی سه‌یدیاتی خاتی ئو مه‌م و زینا وی
یاکو راستی داستانا ملله‌تی کورده دبیزیت :

ئه‌مه‌دی خاتی صاحبی مه‌م و زین
شاهبازی فه‌ضلی علیتین (٢٥) .

یان زی :

مسه‌له‌ییکی مه‌شه‌وره‌ گهر قورۆ ده‌کهی به‌سه‌رتا (به‌سه‌ردا)
ئکسیره‌ خاك و خۆلی ده‌رمالی گه‌وره‌ مالان
ته‌نها ئیمه (ئه‌مه) وه‌هاتین دیباچه‌ی مه‌م و زین
حالیته ده‌کاته چلونه ئه‌حوالیان سوخه‌ندان (٢٦)

یان زی فنی مالکی :

جیهان بۆته جزیره‌ی به‌حری گریه‌م
به‌بی بوه‌تان ئه‌تو زین و ئه‌من مه‌م (٢٧)

به‌اتی سه‌یدیاتی هه‌مزه به‌گ بی کو مه‌م و زینا خانیقی نه‌مه‌ر ،
ساله (١٣٢٥) بی مشه‌ختی (کلۆچی) له‌چابخانا نه‌جم ئه‌ستقبال

(٢٥) عبدالرحمن سه‌ید ، کۆمه‌له‌ شیری حاجق قادری کۆچی ، به‌غدا ،

١٩٢٥ ، بپ ١٥ .

(٢٦) هه‌مان سه‌رچاوه ، به‌رپه‌ژ ٥٣ .

(٢٧) هه‌مان سه‌رچاوه ، به‌رپه‌ژ ٣٢ .

چاپکری دیش گوتنا مهم و زینتی نفیسی به دبیژیت (۲۸) : « مهم و زینا خانی ، سرخی تاج و دل خوشی یا کوردان ، نهجه دبی خانی (سالا ۱۱۰۰) بی نفیسی به هر وه کی دقتی مالکا مهم و زینتی دا روهن و خویا دبیّت :

ئیسال گهشته چهل و چاران
وی پیش زهوی گونا هکاران «

باشی گوتی به : « سهیدایی خانی ، نه و سروقی هندیی ژ خودیی ترس و ئولدار ، خودایی وی بیر تیژی ئو هوشمه ندتی ، دهستان ، زپهان ، شهسوارتی ئو فیهرسیقی دزانیّت ، ئولی ئو ئاینیتی دا ، دلاییت فیلسوفتی ئو حکیمیتی ، دتوری ئو تۆرقانییی دا ، کو چند بیژی دناف مللهتی کورددا نافداره » ، باشی دبیژیت : دمللت به روهریتی دا ئانکو وه لاتیاریژی ئو کورد به روهریتی دا وه کی فردهوستی توسی بویه بو مللهتی کورد . رمان و بهژنا سهیدایی ههمزه ی نهفه بویه هر وه کی گوتی به : نهجه دبی خانی وه کی فردهوستی ژ بو مللی به تا خو خه بی به ، چند هیژ و فهژن ، هزر و بیر و دهستان ، زیره کتی ، بیر تیژی ئو هیژا با خو دوی ریی دا ئانکو دژیکا مللهتی کورددا مهز خاندی به . شوینه واریت رهنگینیت سهیدایی نهم ، نهجه دبی خانی دکوردستانی دا ، هندی بیژی ، بنخ و بهانه ، هر کوردهک و

هر ناکنجی به‌کئی کوردستانی بچاڤه‌کئی بلند به‌رئی خو دده‌تئی ئو
 بناف دکه‌ت . به‌لئی کارئی سه‌یدایی خاتی دملله‌تئی کورددا کری
 نه‌گه‌هشتی به‌ کارتئی کرنا فرده‌وستی دملله‌تئی فارسی‌دا کری ؛ ژبه‌رکو
 فرده‌وستی بقه‌له‌ما خو (بقه‌له‌مئی خو) ئیران فه‌ژاند ئانکو ژبانده‌فه
 جاره‌کادی . نه‌جه‌دئی خاتی نه‌هیللا کو کوردستان بدرستی عبرت ئو
 ژسرنا هه‌تا هه‌تایی قوژتال و رزگارکر ؛ به‌لئی بدرستی نه‌فه‌ژاند و
 زبندی کره‌فه ؛ ژبه‌رکو چاخ و ده‌مئی فرده‌وستی پشتگر و پشته‌فانیت
 هزرو بیر و راییت وی هه‌بون ؛ به‌لئی چاخ و ده‌مئی نه‌جه‌دئی خاتی
 چه‌ند بیژی ئالۆز و ته‌سگاف و به‌ربات بو ؛ ژبه‌رکو ده‌وله‌تا عوصماتی
 دگه‌ل ده‌وله‌تا ئیرانی لسه‌ر لیک‌فه‌کرنا کوردستانی دنا به‌ینا خودا
 پیک‌هاتبون و بریار لسه‌ر دابو کو ده‌ست و پیت وان ئانکو
 میرگه‌هیت (میرنشیت) کورد وه‌سا گریدابون و کره‌تون دین
 زکی‌فه کو بچو ره‌نگ و ئاویان نه‌دکارین ئانکو نه‌دشیان بلفینن ؛
 ژبه‌رکو دگه‌ل خو دلئاند ، داله‌شکری لدوی له‌شکری هنیژنه شه‌ژئی
 وان و بوند و فیل و خاپاندن و دسه‌ردا برئی وان فیکرا به‌رده‌ن ؛
 به‌ره‌نگار و هه‌ثرویشی ئیک‌کن ، کو ژبه‌ر ئئی به‌کئی ، سه‌یدایی
 خاتی ، بئی خه‌مخور و پشته‌فانئ ممله‌تئی کوردئی بئی کس و بئی
 سه‌میان گاڤا ددیت ممله‌تئی کورد وه‌سایئ شه‌پزه ، سه‌رگردان و
 بئی خودانه ، به‌له‌نگاز و بئی سه‌میانه ؛ جه‌گه‌ر و هناف لئی
 دسوژن (سوژن) و دکوزین ، چاف لئی سۆر دبتون و هندگریان و

کدگدین ، زیده بار گافا بهرئی خو ددایقی کسقی دهستی هاریسکاریقی
بو فی مللهتی درپژ نه دکر ، نهژی دهست لسه دهه لینا نو هازی
دکر ، ژ سوئنییا جهرک و هنافا هاوار دکر دگوت :

نهز مامه دحه که تا خودئی دا
کرمانج ددهوله تا دئی دا
نایا بیج وهجه مانه مهحروم
بالجمله ژو ج بقونه مهحکوم (۲۹)

پاشی دامینیت لسهر خو بهرئی خو دهته کورد و کوردستانی ،
دا تماشه کهت و هزریت خو دمللهتی کورددا کهت ، دابینیت کو
میراتی ، زراف ستوری (دلیری) ، نازیقی نو خورتی یا دمللهتی
کورد ددیت دچو مللهتیت دی دا نه ددیت و نه بقو ، ژ بهر فی یه کی
دهس (دهست) بیهسندکرنا مللهتی کورد دکر دگوت :

ههر میره کئی وان بیهزل حاتم
ههر میره کئی وان بزهزم روستهم
بفکر ژعه ره ب حه تافه گورجان
کرمانجی به بقیه شهبی برجان (۳۰)

نهگه را ئالۆژی نو لیک کهتن و ههثرویشی سهرئی ئیک بوینا

(۲۹) م. ب رۆدینکو، سرچاوهی ناوبراو ، بهرپهژ ۲۲ .

(۳۰) همان سرچاوه ، بهرپهژ ۲۲ .

گوردهان دگوردستانى دا ، مېرینى ئو نازايى ئو زرافى-تورى يا گوردهان ، دگهل مېردينى ئو جامېرى يا وانه يا كو بى كيشان و پيقانه ، لهوا زى نه دجې خودانه ، سېدايى خانى دېژيت :

لهو پېكفه هميشه بى تفاقن

دائىم بتمه رود شقاقن (۳۱)

روژه لانا نازايى بناف و دهنگ نه كادميك يوسف نه بكارو فيج
توربيلتى (۱۸۸۷ - ۱۹۶۱) ، لسر بيرهاتنا چرخى زاناى بناف و
دهنگى گورجى روساڤيلتى ، يا كو دسالا (۱۹۳۸) نى دا بزماى
روسى چاپكرى ل لينينگرادى دېژيت : « هه كه نه مزر و بيرا
وه لانا پىزى يا هوزاننان بگين ؛ بى شى به نهف هه فېر كونه لنافهرا
سى هوزاننان بگينگار مېر و كنه كنه نيت روژه لانا نافين بگين ؛
فردوسى نيرايى ، روساڤيلتى بى گورجى ئو خانى كورد ؛
زېركو نه نه نه هوزاننان كو ملهت پهروه بون . نهف هوزاننان
ملهت پهروه ددلى ملهت اندا دژين ، زېركو هوزاننان فان ملهت
پهروه ان دناف ملهتنى واندا دهينه خويندن و گون ، هه تا كو
ولاى وان كه سافه زى بيت كو هر خو تپه كا بتنى زوى زمانى
زنان (۳۲) . »

(۳۱) همان سرچاوه .

(۳۲) همان سرچاوه ، (يشگوتارا داکتور قه نانو كوردو) ، بهر په ژ ۹ .

سهيديني جگه و هناقوتی او خه ضروری زمان ، کولتور و
 توري کوردان نوم هره کول عزیزان کو نایمی نه په تی میر جه لاددت
 به درخانی بو ، پیر و راییت نوم حاجی قادری کوی لسه مهم و
 زینا سهدایی خانی دبه به پری (۶۸۷) پی دا و کوفارا هاوار پی دا (۳۳) .
 دین فی بابه تی : « مهم و زین » کوی به : ره جته حاجی عبدالقادر پی
 کوی دهر حقی مهم و زینی دگوت : « کتییا مله تی مه به » .
 هلاقی دگوت ؛ ژبه کو دگوتنا « فورمان نان مسحه ما مله تی
 مه به » دا ، زفورمانا ، عزیزمان (عظیم الشان) دا کیم حورمه ته ک
 ددیت . باتن بیج ناوای پینه شه کوره کون ، مه خه د و سراز
 دخوه دا نه دشپرن . پاشی دپیژت : هر وه کی مه دبه ندا « کلاسیکین
 مه » دا گوت (هاوار : ۳۳) حاجی په رستشکاری خانی بو (خانی
 په رست بو) او خو بشا کرتی خانی ددا قله می . حاجی ددیوانا
 خوه دا که له ک چیل لسانی کری به . هه فسوس هه دیوان ژبو ئیرو
 وندای به ، نا کو حاجی ددیوانا خودا که له ک په سنا خانی کری به ،
 مخان هه دیوان ژبو دهمی هم تیلدا نه مایه ، وندا بویه . بتتی
 شه ره که وی بنزه هه به حاجی هه شعر بده ستی خوه لسه مهم و
 زینا باقی من نا ده ستفیس نه بی به . هه زوی شعری جاره که دن
 دگو هیزیم ستونین هاوار پی :

(۳۳) «هاواره» ، مه زمار ۴۰ ، سال (۱۰۰) پی شه می ، ۲۰ خزیران ۱۹۴۲ ،

بهره ز ۶۸۷ .

زەمانە رەحمیی جارانی ئەماوە
چیراغی نازم و موشی کوزاوە
لە دەوری ئێمە روژمان و جەریدە
ئەگەرچی مەقسەدە زاتیعی باوە
ئەمان قەدری بزانه ئەم کتێبە
لە دنیا ئیستەکی هەمەتای ئەماوە
لە ئەبای حەباتی شیخی خاتی
لە سەر نسخەیی خەتی (خط) ئەو نوسراوە
لەلای ئەربابی خۆی بۆ قەدر و قیمەت
خەزینەیی گەوهەرە و کیسەیی دراوە
لە مەجموعی دوول سۆران و بۆتان
لە سایەیی ئەم کتێبە ناسراوە
لە کوردان غەیری حاجتی و شیخی خاتی
ئەساستی ئەزی کوردی دانەناوە^(٢٤)

حاجتی قادری نەمر دەلۆزانا ژۆری دا بەئەشکەراییی دیلۆیت :
«سەخەراتی مەم و زینا خاتی مللەتی کوردل کوردستانێ ئو ژدەرڤه
ناقدار بۆیه ئو هاتیه نیاسین . سەرتی مللەتی کورد ئی بخاتنی ئو

(٢٤) بۆژانما « کوردستان » ، مەژمار - (٢) : پینچ شەمی ، ٢٨
ذوالحجە ١٣١٥ ، ١٣١٤/٥/١٧ .

۳۴م و زینا خانگی دناقی مللہ تاندا بلندہ » .

دیسا سہیدائی نمر ۳۳ھ کول عزیزان دھڑ مارا (۳۳) بی
 ژکوٹارا ہاوارا سالانہ حق (۹) (۳۵) دین فنی مانشیٹی : « کلاسیکین
 مہ » . فان پیر و را لہر سہیدائی خانگی نمر دہر پیری (۹) بی
 دبئیٹ : مہلا جامتی دہر حہقی مہولانا جلال الدین رومی نو کتیبیا
 وی « مثنوی » دا گوتیہ :

من چہ گویم وصفی آن عالی جناب
 نیست پیغمبر ولی دارہد کتاب

یانی : مہز دہر حہقی وی عالی جنابی ٹانکو پھیسکبلندی
 چ بیڑم ؛ نہ پیغمبرہ ، لقی کتیبیا وی مہ بہ . ٹانہ پیسنہ کا
 بلند و ہیزایہ نو بہر ٹاوی لبیڑنا مہولانا نیت ، ٹانکو
 بکیرہاتیہ پیغمہ بیتہ گوتن .

بہ لقی دہقی تہجدی خانگی نو کتیبیا مہم و زینتی دا ۳۴-۳۵ م بہ
 ٹانکو ہزرا من مروف دکارہ - دشیت - زی بیتر زی بیڑہ ، بہ لقی
 خانگی خودان کتیبہ بہ لقی خانگی پیغمبرہ زی ؛ پیغمبرہ لقی دیانہ سا
 مللیہ پیغمبرہ لقی ٹولا مہ یا نژادین (۳۶) . پاشی گوتیہ ؛ خانگی

(۳۵) « ہاوارہ » ، مہزار ۳۳ ، ۱۹۴۱ .

(۳۶) سہیدائی علائہ دین سہادی لہر سہیدائی خانگی نمر نمبیبہ گوتیبہ :
 پیغمبرہ لقی ہوزانا مللی نو چوڑا کئی لہجی باہریدیدا سہروکائی یا تہدہ بی =

دههراشهکی وه سادا زابۆکو بهری نهو بسسهده و نهه سالان (۳۰۹)؛
 نهکو لکهوردستانی یان لرۆژه لانا نافیق و ناهه راست ؛ لئی لئه وروپای
 زی خه لک هیز مللهت و لئه زاده ئی خو هشیار نه بیقون ، خورت و
 زه لامیت زه مللهته کی ههف و دهو (ئیکو دهو) ژبو کاسولیکتی -
 (کاسولیکتی) ئان پروتستانی دکوژتن . دوی وهختی ئو دوی
 هه یایی دا ، خانی پیرا کوردینی یا خو دکر ؛ دکوته کوردان ؛ بهری
 هه رتشتی هتون کوردن ؛ رابن سه رخو ، دهوله ته کا کوردی چیکن ،
 نه که فن بن دهستی مللهت دی . به لئی که سئی بیانگی خانی نفیژ
 نه دکر ، ئانکو که سئی داخازا وی خاستی بجه نه دئینا ؛ ژبه رکو ئهو
 تشنیت خانی داخازتن ، ئهو گوژتن و ئاخفتن و په یی سف و شورپیت
 خانی دکرن پیرنه دبرن ئانکو دمه غزی واندا نه دچتون . ئهو دمه غز
 نه چوته وه کی هه ر مروفتی مه زن یا هه ر هه لکه فتی به کی یانژی
 پیغه مبه رتی به رتی وهختی هابت . خانیق نه مرزی بهری وهختی خو
 هانبو ، وهختی وی ئانکو چه رختی ئهو تیدا زی یا هانی ، مللهتی
 وی ئهو سه ه نه کربو ئانکو دوی نه که هشتبو کا وی چ دئیت ،
 داخازیت وی ژزاین و سه هتا ره وشه نبیری ئو کولتوری کوردا
 بلندتربو . گاڤا خانی به ژه فانی یا مللهت ، نه ژاد و وه لاتی خو دکر ،

= کوردی ئو باوه ژی یا کوردی زکوردا خانیبه ، بزینه : علاءالدین
 سجادی ، میژوی ئه دهی کوردی ، چاپی دووهم ، به خرا ، ۱۹۷۱ ،
 به ره ژ ۲۱۴ .

وہ لاتی بیٹ وی کو کوردن ہزارا وان کار و تہتیت دی بو . پاشی
 دیبڑت : مہک مہگوت کو خانق وہ کی ہمی مروئیت مہزن و
 سازکران و ہر پیغہ مہرئی بہرئی و مہختی خو ہاتہ ! ماگہلو وہ لاتی
 (وہسا) بہ !؟ ئان ئوہ لاتی دوہختی خودا ئین تۆفی بشردی و ہردگن .
 ئہف تۆفہ ئی بشردی و ہرگری ہہنا شین دبت ، ہہ پامہ کو درپز
 دین ئوہردی فہ دمینت . بہ لاتی ہہنہ دیبڑن بہری و مہختی خو ہاتہ .
 تۆفی سہیدایی خانق ئوہ فہ سیسہد سالن دین ئوہردتی دایہ ما ہیژ دەمئی
 شینینی با وی نہ ہاتی بہ !؟

ئوہ چہند سالن زوفا خانق توف کری دین جہاندا دەست
 بشینوبینی کری بہ ، ئانکو داخاز و ئارمانجیت خانق بو دخہتی
 بہرہ بہرہ مللہتی کوردیق بو دجت . ژفان بیر و راییت زانایی کوردی
 ناقدار میر جہلادہت بہدرخان یق نامر دیار و خویا دبت کو سہیدایی
 خانق پیغہ مہرئی بیر و راییت نشتی ، نہزادتی ، وہ لاتپارپڑتی ئو
 کورد بہرہ و ہرئی بہ . کتیا وی زی وہ کی ہمی ہلکەفتیت جیہانی
 مہم و زینہ .

سہیدایی تۆرفان و ہلزانفاتی زبہانی ئو ہیژا ، ئہفیندار و
 شہیدایی بیر و راییت سہیدایی خانقی نامر ، سہیدایی کوردی
 موکرتی زار ناقدار و سہرگردان و بہلنگاز عبدولرہمان ہزار یق
 کو چہند سالہ گہریاری ئو خو وہستاندی ہہ تا کو مہم و زینا خانق
 بہ ہاندن و لیک ئینان و ہرگیراہ سہر زاری شریقی کوردتی موکریاتی

دبیژیت : « سه‌بدایی خانیتی نهر ، نه هۆزافانهك و تۆرفانهك و زانایه‌كه وه‌كو هه‌می هۆزافان و تۆرفان و زاناییت دی ییت كورد ، به‌لقی هه‌لكه‌فتی به‌كفی ئێكانه‌به (یه‌كانه) ، به‌فلیت وی دكیمن ، ژبه‌ركو ئه‌و موعجزه‌كه ژموع‌جزان . پاشی دبیژیت : « خانیتی نهر پیغه‌به‌به‌رخی ئاخفتنیته فه‌ماندی به . خاتی ئافره‌توین و بلیمه‌تی كوردانه . خاتی ئالا هه‌لگرتی ئازادی یا كوردستانۆ به . كوردستانا گدیانه‌كفی (رۆله‌به‌كفی) وه‌کی خاتی خو‌تی - وه‌رانندی ، سه‌خپیر و خودانگری ، هه‌تا كو مه‌زنگری ؛ د بن سیه‌را شور و ئامۆزگار ییت وی دی هه‌ر فه‌حه‌وییت و هه‌تا هه‌تا دبی مینت نامرت . نهری بو خاتی ، ژبه‌ركو ناخی كورد و كورستانۆ بئندگری به ؛ خۆشقی ئو شادتی ژبو كوردستانۆ ژبه‌ركو كۆز و خورنیت ژیهاتی ، هه‌ژا ئوبه‌ركه‌فتی وه‌کی خاتی خودانگری نه ، هه‌تا كو بسپورگری نه بۆینه په‌لیفان و ناقدار . »

پاشی سه‌بدایی هزار لسه‌ر مه‌م وزینا خاتی ئاخفتی دبیژیت : « مه‌م وزینا ئه‌جه‌دی خاتی به‌هه‌شته‌كا ده‌رگه‌ه - گرتی ئو دایخستی به چونکی هه‌تا نه‌و ئی گافتی زی هه‌ژ نه‌هاتیه دیتن بدرستی ؛ لسه‌ر نه‌هاتیه ئاخفتن و وه‌سفا و بی نه‌هاتیه كرن ، ژبه‌ركو هه‌ژ چۆ فلووه‌را (موكته‌شفا) ژفلووهر ییت بیره‌وه‌ر وه‌سا بشه‌هره‌زایی ئو پوسپورانه تیدا نه‌گه‌ریانه ، هه‌روه‌کی گه‌ره‌ك و پتی نه‌می به ، هه‌ورك ئو لسه‌ر خو به‌رخی خو بده‌تی ئو هزر ییت خو تیدا بگه‌ت كو ئه‌و به‌زاران مه‌یه‌ویت خۆش و شرین ؛ به‌د هزار گولیت ره‌نگین ییت كو

لها خه چه پێی خاخی هه لایه ئو شین بوی تام که ئێکی ، بیهنا وان هه لرو بیهت ، دژنوی باش بو دیار و خویا بت کو مه یه ویت به هه شتا سوزدایی ئو گولیت و ئی نه چارن هه قه بری به ره مه میت (بزیاریت) خاخی ئو به رێ مه زی ئو مه ژکو تکی وی دته حلین ، دژوبق و بۆ بیهنی و بۆ خه مل و ره وشه ن بدنه قه له می ، پاشی سه یه دایی هه ژار دیه ژیت : « مه م وزینا ئه چه دێی خاخی ده ریایه کا به سه هم و پر پێله ؛ به لێ هه می خیز وز به ره به ر و خیز که ئی و ئی بۆ بن ده ریایی ئو هه ر چار که ناریت و ئی ، هه می بچاره که ئی دوژ و مراری ئو مه رجان . ژ به ر ئی به که ئی هه می کس نه ژ به اتی ئو بکهیره اتی نه کو بشین بدنه و ئی ده ریایا وه سا به سه هم و پێل خوژت و بلند . مه له فاییت ئیکچار شه هه رزا ، زانا ئو پوسپور پسی تھی نه هه بن کو وه سا بکار و بزافین بشین ژوان پێلایت بلند ییت کو شلقیت مه زن تیخنه رو بۆ ئافێ ده رباز بین وله می جه بت کو پر و مه نداف بکه ژن . ئه فه ژی به می که سانه نا هیت ، ژیلی وان نه بن ییت کو بشین ده مه که ئی درێژ بیهنا خو بیه نه فه . ئه ف جۆره که سه نه نه ژۆرن کو بوی کاری رابین (٣٧) » .

پاشی چه ند را و یه ریت زاناییت کورد و بیانیان ، ژ هۆزاتان و زانا ئو ره وشه نیران له سر خانێی نه سر ، ئه ز بکه ره مک و

(٣٧) ئه ف بێر و رایه نه به رسفا چه ند برسیارا بۆن ، ییت من ز سه یه دایی هه ژار سکرین سالان (١٩٦٨) ئی ، که بخه تێ خو بۆ من ئه پسین خودی کاری وی راست ییت .

پتی تھی دزانم ، تھی پرسیارچی بکم ولدوی زائینا خو بهرسما وئی
 بهرسما وئی بدم : گهلو سهیدایقی خاتی پتی نهر ، ریبر و
 سرکیش و سازگرتی راستی پتی بهقلتی کوردانه زیدده بار دچاخو
 دهمی خودا نانکو دسه دتی هه قندی ژدایوینیا عیسا پیغه بهر نو
 بکیر هاتی ، زئی هاتی نو بهر کفتی به پتته سهر وکتی توژان ،
 هوزانان و خوینده فاییت کوردان ؟

بهزرا من بهرسما تھی پرسیارچی بئاوایهک و چیشنه کتی زانستی
 یا دانایقی ژبو خو دویر ئیخستن ژپشتگرتن و پشته فاییهکا زخو نو
 یا پتی ئه گهر نانکو بهلگه ، داکو وان هزر و بیرا نرخهک و
 بهایه کتی زانستی و زایار تی بو پتته دانان و ژبنیات و بنگه هتی
 زانستی پتی راست بیت ، کو رتی ژبو قینک لئی ئینایقی نانکو
 (رهخنه گرتی) ژی ، زئی پتته برین . بمن وهره ههر وهکی کولتور
 و توژتی جیهان دفتیت ، کیشانهک ، بیفانهک ، سهنگ و
 ههلسه نگراندنهک ههبت ، کو سهنگ و پارسه نگیت بو کیشانی
 دترازیقی دا داتن شوینه وارو بریارن نانکو بهرهم و بهرچی دهست و
 مهژیقی زانا ، دانا نو رهوشه نپیریت کورد بیت بو ان سهنگان
 بکیشن . خهبات و بزاف ، کار و کربار پتت ههر ئیکی ژوان
 بیپه رهکی پتته بیفان . ههرچی ژه میا سهنگتر و بنرختر بت نهو
 دتی بته سرکیش و سه رهوژستا . بهلئی دیسا نهو بیفان و کیشان و
 سهنگه جیقی پسپار کرتی نه : گهلو رهنگه هه می کس نه بوئی

كېشان و ۋىي پېغانى ، نەزى بوان سەنگك و وان پارسەنگان
 قايىل نەبن ؛ ژەركو ژ گەلەك لافە دتېفەل و دجودانە ، چ ژلايى
 ئاراستەيى خويندەفانىيى فە بگىرى يان ، ژلايى ھەست و ھش و پيران
 يان زى ژلايى ئىيان و نەفئانا ئانكو پەسندكرن و نەپەسنگرنا بەر و
 بەرھەمان .

بىگومان ئەف پەرسىيارە دجەپى خودايە بېتتە كرن ؛ گەلو لدوى
 پېغان و كېشان ، سەنگك و پارسەنگىت جېھانى دفتىن بچن كو
 ھەمى مللەت بى جودايى لىر دچن ؛ يان زى لدوى سەنگك ،
 پېغان و كېشانىت دەستەكەكا تۆرقان و ھۆزاقان ، زانا و
 رەوشەنبىرلىت كورد دانن كو . جەپى باوەرىنى نە بچن ؟! بىگومان
 مللەتقى كورد زى دفتى پېغان و كېشان ، سەنگك و پارسەنگىت :

۱- جېھاتى پەسندبەكن . بەلق ئەز وەسا دېنم و باوەرىنى بى
 تېنم ، سەنگو و پارسەنگا ژھەميا بەسەنگىر و كرانىر بو وان ھش و پيران ،
 بو ۋى بەر و بەرھەمى رەوشەنبىر و زانايى كورد بېتتە دانان بى
 كو مەزى مەژكوتك (مەغز و مەزى) ھزر و پىر و را ئو قەلەمى
 خو ژبو مللەتقى خو بى كوردى بى سەمىيان و سەرگردان^(۳۸) . ژبو
 دەرمانگرنا بېش و كول دەرد و ئازارلىت ، جفاكى (كۆمەلەتقى) ،
 ئەبورتى ، يا نەخويندەفانى . ھەر وەسا ژبو نەھىلانا كەند و لەند و

(۳۸) ئەف توغە كەسە ژبو سەزۆقى ئو سەزۆقاتىيى دىخەبىنى كو سەنگا كران

کور ، گیزم و ااسسته نگیت در لیکا پیشمه چونا ملله تی وی یی
کورد ، کو بنه هیلانا وان فه هیلکان ریکا راست یا وه کی دهشت و
لهیلانا لهر ملله تی کوردی پاشکه فتی بیته فه کرن کو تیزا بجیت
بگه هیته خوزی ، دارغاز و اارمانجیت خو ؛ نهو هس و بیر و را
ئو قهلم ژبو وی چه ندی ترخان کرن .

۲- سهنگا دووی (دوهه مین) ، سهنگا بهر و بهرهم و
شوبنه واریت هر زانا ئو ره وشه بیره کئی کورد پاش خوفه بو ملله تی
خو ئو بومروقاتی پاش خوفه هیلانیه ، نهمازه وان بهر و بهرهمیت
کو چ گرفتاریه کا بهرنگاری ملله تی کورد بوی ، بو روغن و خویا
ئو چاره سهر بکت ، بان زی ریکا ئی قورئالیوینی دانته بهر
چاف ، چ زی ئیش و دهرد ، چ نه خوشییت جماکی ئو مللی یی
بیته دهرمان کرن و یی هاتینه دهرمان کرنی .

۳- سهنگا سنی بجن وه ره سهنگا تازه یی ، سپه هیاتی ،
جواتی ئو رندی ئو له وندی ئو کهله شی یا بهرو بهرهم و
شوبنه وارانه دقه وارنه ک و دخراکه و پهروازه کئی توردی ئو
تورفانیی دا ، کو بریتی به ژسهنگا داریزوتا بابتی ج پروس (پهخشان) یان
هوزان بت دقه وارنه کئی تورفانی یا بهرکه فتی دا ؛ سهنگا ئیکاتی یا
رامان و پهژنان ، هزر و بیران ، سهنگا ئاشو یا (نه ندیشه یا) فرهو
دانه گر ، سهنگا وه کی ئیک یا لیک ئینانیت سهنگک و دجهی
خودابن و کهله پهرن (ته بیعتی) نه :

ههکه ئەم فەن سەنگ پارسەنگا دترازیه کئی دا دانین و بەر و
 بەرهم و شوینه وارێت کەنگەنە ، فێهرس و هەلکەفتییت مللەتی
 کورد بەر بکێشین ، دئی بینین کو سەنگا سەیدایی خانینی نەسر
 بەزرا من ژهەمیا دئی گرانتر و بەسەنگتر بیت . چو کەس ژانا ئو
 رەوشەبیریت کورد دوارگەهتی خاتی تێدا دژی دویی ئاللازی ئو
 تەنگا فیتی دا هەتا نەو فقی گافتی ژێ نەگەهشتی نە پەیسک و بایی
 خاتی دەدئی هەقدی دا گەهشتی ، ژبەرکو هەگە هاتو ئەم لدوی
 سەنگا ژۆری یا کو مەدانای بو هەفە کەرتی چوین ؛ کو سەنگا
 گرانتر بو وی زانای یا رەوشەبیرتی کورد یی ، هس و تیر ، مەژی
 ئو هەمی بزافا خو یا زانستی ژبو مللەتی خوینی کورد تەرخانگری
 ئو درێکا پێشقهیرن و پێشقهچرنا وی مەزخاندی بە ؛ دئی بینین . کو
 سەیدایی ئەجەدئی خاتی نەکو لیشیا هەمیانه ، بەراهی ئو سەرکیشتی
 کەشکانە ؛ ئی بەلئی بی گومانە کو ئەفراندەر و فیلووهرتی تیر و را
 ئو باوەژیت ملی ، نەشی ئو نەزادی بە لکوردستانە . هەر ژبەر
 هندی بە ژێ ، ناف و دەنگی وی ژهەمی زانا و خویندەفاییت
 کوردانە پێتر بەلاف بۆیه نەکو لکوردستانە بەلئی لولانیت جیهانە .
 هەر ژبەر هندی بە ژێ ملی خاتی بملی هوزاغانییت مللەتپەرورە
 لژۆژەهلاتا نافین و نافەزاست گرێدایە ئو لێزا وان دانایە ، کو
 هەقبەری فردهوستی یی ئیراتی ، روستافیلی بی گورجی بە (۳۹) ئەف

(۳۹) ۲. ب: رۆدبەکو و سەرچاوهی ناوبراو ، (پێشکوشتارا ئەناتی کوردۆ) ،

ب ب ۲۳ ، رپژا (۸) یی .

راستی به ئانکو مللهت په روهری به وه کی رۆژا نیفرو روهنه ددیباجا
مهم وزینا خاچه دا ، تو خو دبیژی وینه کئی فوتوگرافی به یق
کورد و کوردستانی فان لاییت ژیری ژبی چاک نه شکره دکات :-

۱- نه گهریت فه مان ، پاشکه قتن ، بندهستی و به نی یا (دیلیا)
مللهتی کورد وه کی نه یینکی روهنگری به ، ژلیک که قتن ، به رهنگاری
ئیکبوین و هه فزویشی سه رتی ئیکو دو (هه فدی) بوینا کوردا
دناقهرا خودا ؛ ژبه ریک نه دانا ئیکو بو یق دی ، به روه فازی وی
چهندی بدرستی بو بیانان ، بو درژمن و نه یاران بوینسه بنده ئو
به نی ، کو نه فه به یق گومان ده ودی یق ده رمانی کوردا ، ئهو ده ردی
بقیه کو فاف دجه رگتی مللهتی کوردا ، بچو دوختور و لوقانا
فه ناهیت چاره سه به کئی لقی بکن . سه به دای خاخی ژه ناث و جه رگ
سوتی یا خو دکاته هه وار دبیژیت :

ئز مامه ده که تا خودی دا

کرمانج ده وه نا دتی دا

ئایا ب ج و هجه مانه مه حرۆم

بالجمله ژبوچ بونه مه حکۆم

ئهف رۆم و عه جه م بوان حسان

کرمانج هه می لچار کنارن

هه ر دو ته ره فان قه بیلی کرمانج

بو تیری فهزا کرینه ئارمانج

نهف قولزمی روم و بهحری تاجیک
 هندی کو دکن خروج و نهحریک
 کرمانج دبن بخون مولهتهخ
 وان ژیکهه دکن مثالی بهرزخ
 لهو پیکهه همیشه بی تفانن
 دایم بنهمهژود و شفانن

۲- سهیدایق خاخی یق نهمر نهکو هر بتنی ئیش و دهرده ،
 کول و کوفانیت مللهتی کورد لبر چافان داناینه ئو بهس ؛ بهلقی
 وهکی ههمی خهمخوژر و خهمهلگریت مللهتان و پشتهفانیت وان ،
 سازکر و راستکورمهندان دهرمانیت نوژداری بو ئیش و کول و
 دهردان ، بو کوفانان وهکی حکیم و لوقان داتنن کو هر هادر
 یق ساخبن وهسا داناینه . دهرمانی نوژداری یق کو ههمی ئیش و کول
 و دهردیتم مللهتی کورد یق ساخدینه فه ، یق خانیق لوقان بو دانای ،
 ئیکدلی ئو ئیکبوینتی به دین سهروکاتی ئو سهرکیشی ئو سهروهری یا
 ژیهاتی ئوبکییرهاتی کئی پیش کیش و دلسوژ ، جامیر و لسهر خو
 ئو دوبرین فه . ههکه هاتو مللهتی کورد بو ئیک دین سهرکیشی ئو
 سهروهری یا ریبهره کئی کورد پهروهردا ، هر دجهدا ریپکاسه بهستی
 ئو ئازادیق ، ریپکاسه ریخویچی ئو گهردهن ئازایق دئی بو فهبت ؛
 ههکه گرت و ئیژا چو ؛ وهکی ههمی مللهتیت جیهان دئی بته خو

کهری خو سهر ؛ نه کس دسهردا ، نه زی دبهردا دبت . لهوا زی خاتی
گوتی به :

کهر دئی هه بووا مه سهر فراهه ک
صاحب کهرمه ک سخف نهوازه ک
نهقدئی مه دبو بسکه مهسکوک
نهدما وهه بی رهواج و مهسکوک
کهر دئی هه بووا مه پادشاهه ک
لائق بیدا خودئی کولاهه ک
تعمین بیویا (بیوا) ژبو وی تهخته ک
زاهر فه دبو ژبومه بهخته ک
حاصل بیویا (بیوا) ژبو وی تاجه ک
تهلبه ته دبو مه زی رهواجه ک
خه مخورتی دکر لمه ینه تیان
تینانه دهرئی ژدهست له تیان

بهی سهیدایی خاتی یی نهیت هه رلهندی راوه ستابت و رینکا
که هشتا وی دارخاز و نارمانجی لهر ملله تی کورد روغن نه کربت ؛
نه خیر خاتی نهو ری یا کو کورد دقیت بگرن تیدا بچن و زنی
دهر نه کفن روغن و خویا کری به گوتی به :-

ہرچی برہ شیری ددہست ہمت
 زہ بتکر زخوہرا بہردی دہولت
 لہووا کو جیہان وہ کی عہرؤسہ
 وئی حکم ددہست شیری رؤسہ
 برسی ژدنی من لہو بحکمہت
 مہرا تہ ج ، گڑتہ من گو ہمت

۳- یاشی خانہ نوری نیشا مللہتی کورد دایہ ، راست و
 راست ، بی چہپ و چوہیز ، دہرمانی دہرمانکرنا نہخوشیت
 جفاکی بیت بہرہنگاری مللہتی کورد بقین ژتہژا بہژا بوییتی کو
 بی ہیز و فہژہن بقینی وہ کی پسپڑہ کئی وان دہرمانا لہر چافان
 دادیت کو پئی بیہنہ دہرمانکرنتی دبیت :

گہر دئی ہہ بووا مہ ٹنفاقہک
 ٹیکرا بکرا مہ ٹنقیادہک
 روم و عہرب و عہجم تہمای
 ہہ میان ژمہرا دکر غولای
 تہکیل دکر مہ دین و دہولت
 تہحسیل دکر مہ علم و حکمت
 تہمیز دبتون ژمہف مہقالات
 موممتاز دبتون خودان کہمالات

دیسا سہیدایق خاتمی ہندی چاقی خو گیتراہ ، ہر وہ کی
دیارہ ، کہستی وہ سائی کو بکیر بیت بچاف نہ کفتی بہ کو کارلی
سہرکبختی نو ریپوریا مللہتی کورد یق رابسپرن لہوا گوتی یہ :

گر دئی ہہ ہوا مہڑی خودانہک
عالی کرہمہک لہتفہ (لطیف) دانہک
علم و ہنہر و کمال و میزبان
شیر و غزہل و کتیب (کتاب) و دیوان

ہہ کہ ہاتو خودان کرہمہک مللہتی کورد بو خودان ؛ وی
دہمی و چاختی ، نوز دا گوتن و ناخفتنیت فہاندی ہند بلندکم
کو نافتی کوردا لچار کناریت جیہان بہلاف بیت و دہک فہدت ؛
زہر یق بہکتی دبیزیت :

من دئی عہلما (علما) کہلامی مہوزون
عالی بکرا لبان گہردون
بینافہ رحا مہلی جزیری
یق حہی بکرا علی حہری
کہیفہک وہ بسدا فہقیہی تہیران
ہہنا بشہد بجایہ حہیران

ہہ کہ ژلایق تازہ یق ، سپہ ہیاتیق ، جوانی نو رندی ، لہو ہندی و
کہلہ شیا ہر و بہرہم و شوینہواراشہ ژی بیت کو دفعہ وارہک و دہروازہ کتی

تۆرى ئو تۇرقايىيى دا بەرىيى خو بدەينىيى ، ئىھو بەرھەم چ ھۆزان
 يان زى بروس (پەخشان) بن ؛ ديسا سەيدايى خانىيى نەسر وەكى
 ھەمى ھۆزائمان ، تۇرقان ئو زانايىت چاخ و دەمى خو بويە ھەكە
 ژوان چىتر زى نەبىت دەھۆزان ھەھاندن دارپۇتن ؛ لىك ئىنان
 وئى خستە بەرىسكا گۇتن و ئاخمتن و پەيئىت دلئەكەر و سازگار و
 رىزكرنا وان نەمازە يىت كو بەئىئى ئو ئەئىندارىيى ، بەژن و بالا ،
 بىسك و خالا ، بگەردەن كىسل و چاف بەلەك و كالان ؛ كو
 چىترىن و سبەھىترىن و پەيئىسكىلندىرېن نمونە ئو نىشانە (بەلگە)
 مەم وزىنا رەنگىنا خانىيە ياكوزانايىت كورد و بىئى بىئىكرابى لسەر
 ئىيىر و رايى نە كو بلندىرېن بەرھەمى تۆرىيى كوردىيى كلاسكىيە .
 ژىلى ھۆمارەكا ھۆزائىت سەيدايى خانىيى بەئىئى ئو ھەھاندن كو دكەنە
 كەشكۆل و فەروزىت كەنە كىئىئاندا بدەست دكەن وەكى ھوزانايىت
 بەرى خانىيى ، زەلى حەرىتى ، جىزىتى ، فەقى تەيران و باتەيى
 بگىرى ھەتا كو دگەھىە يىت پاشى وى وەكى ئىسەيىل بايەزىتەيى ،
 مراد خانىيى بايەزىتەيى پەرتو ھەكارىيى ئو بەكر بەگى ئەرزى . بەئى
 خابن چەندەك زى نەبن يىت دكەشكولادا ھاتىنە ئىستىن ، مانە ،
 ئەويت دى ھەمى نەمانە . بو نمونە ئو ھەقى ھۆزانا ژىرى ياكو
 دكەشكولايى سەيدايى زانست و تۇرقان مەسعود حاجى مستەفا ئامىدەيى
 بو من لىبەر ئىسى كو چەندەك زى دەمەم زىنا سەيدايى گىوى
 موكرىاتىيى سالا (۱۹۱۸) ئى دا چاپكرى ھاتبو بەلاڤكرن ، دى ھەمىيى

داینه بهرچاؤیت خوینده قانان بدرستی :

ئەز چۆمە باغی سور گولان
وەختی سەحەر گاهێ بێخەف

من دێی سەدایا بلبیلان
داگر تێوێ هەر چار تەرەف

سەوتنا هەزار و قومریان
دەنگی رەباب و موغنیان

تەشبیہی بەزما بەنگیان
هۆ دەنگ هۆ بۆن چەنگ و دەف*

مانەندی مەست و سەر خوەشان
ئەز چۆمە بەزما مەهوەشان

ئەبرو کەمان و چاڤ رەشان
جەرگ و دلێ من کەر هەدەف

پەیکان دجەرگێ دل بەری
تەنبویە سەندوقا بەری

سەدەق ژحوسنت ئەی بەری
هێژا لمن بۆ کەرب و گەف

* یان : تەشبیہی بەزما بەنگیان هەف دەنگی هەف بۆن چەنگ و دەف .

هیژا لمن بقو کرب و کیتن
 زاهر غزه ب یاتن کیتن
 لئی غه مزه بهک دامن نیتن
 عه قلی مه دیسان کر تلاف
 دیسان حه بیبا چاف بهلهک
 احسان دگه ل من کر گهلهک
 لهورا دگه ل زولفین ههلهک
 ئالوز مه بینن قشت و لف
 خه مری و قفت و زولف و خال
 هه میان لسه روخساری ئال
 دیگر هه بقون جهنگو جدال
 لیک ئالیان بقو سف به سف
 سف سف م دین وچی کر به جهنگ
 هندهک حه بهش هندهک فزهنگ
 نئی راپه رین ژوان خه دهنگ
 دیگر هه بقون وان لاف و لف
 دیگر هه بقون دعوا ئو شه
 ده ربون لمن تیبا ته ته
 ویک راکرن قلب و جهگه
 راهتن ژدل خونا بسوا کف

رهتن زدل خوئا دلان
شهماره زولفیت سهر دلان
بی رحم و مستا قاتلان
مهی خار ژفتجانا سهدف
وان مهی خوران نه بترکرین
بی قوهت و رهنک زهر کرین
وهلا زدل کهرکر کرین
خانی به سه شاهو نه سف (۴۰)

نهغه چهند مالک و هوزانه کا نهینداری تو فله سفتی یا سیدایی
مهمود حاجتی مستفا نایبیدی و لبر که شکولتی خو بو من نفیسی
کو هیژ نه هه تیه چاپکرن دئی دانی نه بهرچاقیت خوینده قانیت بهرگفتی ،
هه که لهنگی بهک تیدا بت ، دیاره یان ژنه چاک خویندتی به ، یان
ژی ژفیسه قانیتی که شکولتی به : هوزان نهغه به :

مهی و معشوق و هه وه سبازی و دنیا زاهر
ته بق و انا نه دبو ئسه کئی الله غفور
کونه هان گهر نه بووا له زهت و زه و قهک قانا
فاهل و ائم نه بق تارک و تائب مأجور

(۴۰) ز که شکولتی سیدایی مهمود حاجتی مستفا نایبیدی و هرگرنیبه به باشی
من و مهمودی پیتکنه نهو دهست نفیس سه حکری .

من گونہ۔ تی بگوناہان کو دنیف باغی جہانی
 تہمہری خڑشتر ٹہو بقون بھرامی مہشہور
 ہندہ کئی دور و فہلک ساغری مہ دور دکت
 مہ۔ و سالان دگہریت ہر وہ زعومری مہمور
 شیخی جام ٹہر نہفہستی ہم دم دکت بہرام
 لمربدنی دلی مرده دبتن کھشفی قبور
 شہبی زولوماتی بامکان دبتن سوبح نوما
 ٹافٹانی تہجدی بہت زفہلق بیتہ ظہور
 عشقبازی دو تہریقن چ حہقیقت چ مہجاز
 شہمی جان دنی بسوزینن چ بنار و چ بنور
 سہر و مال و دلوجانی مہ نشارتی تہبتن
 بکہ قلبی مہ تو ساقی زشہرابا خو ظہور^(۴۱)

سہیدایق خاتمی نہ کو ہر ہوزان فہاندی نہ چ بشاواہ کئی
 داستان چپروکی وہ کی مہم و زینتی ، یان زی بیز و رایت ٹولی ٹو
 ٹاینتی وہ کی عہقیدا خاتمی ، یان زی بےسپورپتی دزمانی دا کو فہرہنگا
 نوبار (نوبہار) یا بچوبکان ژبو شاگرٹیت خو بیت کورد بیت دہرس
 دگوتتی دانایہ ، بہائی سہیدایق خاتمی بقی گومان وہ کی ہمی سازگر و
 راستکرمہ ندیت جہاتی دہست بسازگرتتی کری بہ زفشی مللہ تی خو

(۴۱) سہیدایق مہسود چہندہک زہوزانی نہہمی بو من ہنارت باکو بہر

کہتکوان خر تقیسی

دهست پئی کری به قیایه ، میړ و عه کبډیت پاشه روژئی بیت کو دئی
 سه ری ملله تی بلندکن ، سرفهراز و نازاکن ، بینه سه خبیړ کرن ،
 دبه ررا چون مو خهم ژئی بیته خارن داکو وه کی باب و بایریت
 خو ددیلو بن دهست و بهی نه بن زهر فئی به کئی بدده رفعت زانی به
 شور و ناموژگاریت خو لساگریتت خو بکعت ده می دهرسخویندئی
 ژوان شور و ناموژگاریتت خانی لساگریتت خو کرین نه فنه (۴۲) :

روژه کئی نه جه دئی خاتی شیت (۶۰) زاروین کورد ؛ کچ و کوز
 برن مالا خو مو میه شانداریه که مه زن بو وان کر . پشتر ا دناف واندا
 روینشت و ژوان پرسین ژیری گوتن انکو نه و ناهقان گوتن
 کرن ، گوت : دئی هون وان ددئی خودا فه شیرن ژبه رکو ریبر و
 زانایی مه ئی مه زن ، نه و نه ژوان شیت که سان بتئی گوتنه ؛ ای
 ژبو همی زاروین کوردارا ، انکو ژبو همی بچویکیت کورده .
 گوتنن ره جه تی نه فن : « هون بچویکن هون که شن ، پئی ده د و
 غم دله زن و دکفن ؛ نه دما دل که شیی به . نه کهر هون
 دخوازن هر گاف به ختیار بین و چو جاراف بز
 بهد بهخت نه بن لدو نشتا بگه زن : حازیکن و خبات کی حاز
 وه بکعت ، حاز وی بکن . ئیرو حاز سروئین خوه بکن ، حاز
 دیا خوه ، حاز بائی خوه بکن ، حاز هفالتین خوه بکن ، پشتر

(۴۲) نورالدین بوسف ، شیره نین نه جه دئی خاتی ، « ساوار » ، هومار

، ۳۲ ، سال ۹ ، دوشمب ، په کئی ئیلونئی سال ۱۹۴۱ .

ھونى ھىنى (فېرى) ھەزكرا ديا مە كشان (ھەميان) كوردستائى بىن .
يا دوولاي ، بىخەبتىن ، ئىرو زبو ھىنبوتى (فېربوتى) ، زبو
زانىنى بىخەبتىن داكو خالى دىقى بزاتى ، بېيشقە ھەرن بىن مروڧ ،
بىن ھىزا ، بىن سەربەست بىن ئىسان ا

گاڭا ھون دەرسىن خوخ باش دزانى ، دلى ماموستاين خوخ
خوخش دكن ھون دىبىن كو ھون زى كەش دىن ، زىن بارەككى
گران فورقال و خلاس دىن ، سفاك دىن . ئەف ھەرگاڭ ھولق
(وھسا) يە . بىخەبتىن داكو وجدانا وھ ھەرگاڭ زوھ رازى بە ا ئو
گاڭا وجدانا مروڧى رەختە ئو دلى وى بىكەيفە ئو . ئىسان تو (چو)
جاران نەبەد بەختە .

زارويىن من ئىن دەلال ا نھا زبو خاترا من تىر بخون ا
قەخون ا ئو بىكەنن ا ئەز بوو بەختىارم ، ئەز دخوازم ھون زى
بىن دل خوخش بىن ؛ داكو وولات زى بىھزكرا مە ھەف و دو
(ئىكودو) ھەرگاڭ شابە ! .

ئەفە بون شور و ئاموزگارپىت زانايى بناڧو دەنگ ، رىبەر و
بايى دلسوڧى وان كو زوان شوران ديار و خويا دىت كو سەيدايى
راستى مللەتتى كورده .

ئەفە زلايى تورڧانى و ھوزانئانايى قە . ھەكە بىتو ئەم زلايى
زخودى تىرسى ئو بوسولمانەتتى ، زلايى ئۆلى ئو ئايىنى قە بەرلى
خو بدەينى كو زرەوشت و تىتالېت ھەمى زانا ئو رەوشە بېرپىت

وی چاخی ئو دەمی بون ج کورد یا نژی بیانی بان ، ئو دگهل
به رهههه و بهریت وان ژوی واری شه هه هه بهر بکین ؛ دیسا دئی بینین
کو بئی گومانه خانیق نهمر لژیژا وان هه میانه هه که لپیشا وان ژوی
نهبهت ؛ بهاتی ژبو نیشانه ئانکو (به لگه) دئی چه ند مالکا ژعه قیدا
خاخی دانی نه بهرچاقیت خوینده فا نان :-

لباته موحه فق بتن ئهف جهواب
دوهی گۆته من هاتقی بی حجاب
سأحمد نناك بقول صحیح
لتوحید باری بلفظ فصیح
خودی ییکه بی هه ثری ئو بی هه قال
نهمه عدولی به نهمرن نهزه وال
نه ئهسل و نه فهسل و نه دا ئو نه باب
هه بوینا وی ، بوینا وی نابت حساب
ژبو وی چو تینه جهات و مه کان
نهمانه ند و مثلی نه هه مشا و نیشان^(۴۳)

هه ره وهسا ژبو چه سپاندنا ژخودی ترسی یا سه یدا بی خاخی ،
سه رناما مهه و زینتی به دگهل فان چه ند مالکیت فه هاندی له سه ر

(۴۳) یوسف ضیاء القدسی ، الهدیه الحمیدیه فی اللغة الکرديه ، استامبول ،
۱۹۰۹ . (هه رهه نکه کی)

روکنیت (ستونیت) بوسولمانہ تیق .

گہر دپرستین کہسہک روکنیت داسلامی چنہ

بیژم ، شہادہت دانہ ، ہم پینچ نمیز و روژینہ

ہم زہکات و فترہیہ ، یادی تہوافا کہعبیہ

گہر ہبت خہرجی تہبت چو مانع و چو دوژمنہ

ہر وساخانی نسر ، دستہکئی بلندو بالا ہہویہ

دداریزن و فہاندن و سہنگاندنا ہوزانان نہکو بزمانی ماکی ،

بہائی تیکہل بکوردتی ٹو عہرہبی نیف مالک بزمانی کوردتی ، نیفا

دوژیقی بزمانی عہرہبی وہکی ہوزانائیت بہری ٹو پاشی خو وہکی

حہریتی ، جزیرتی ، ہ. د. بونمونہ دلی چار مالکیت ژیری

زہوزانہکا وی لہر چائیت خوبندہٹانا ددانین :

بڑ مہکہ اسرافتی دقہتلا موباح

سفنک دم العاشق مالا یباح

سینہ بدہست خوہ مبارک فہک

تہرف کم فی کبیدی من جراح

فیرس و رمباز گہان یہک بتیر

احمد فی البین قتیل الزماح

بوسه زه نان هر که بران ئاستان

مکن من جبهته لایراح^(۴۴)

هر وهسا ژبو دیار و خویا کرنا بهیسیسکلندی ئو دهستهاتنا
سهیدایی خاتی دزمانیت رۆژه لاتا ناهه ژاست دا ، دئی هۆزانه کا خاتی
یا چار مالکی هر مالسکهک ژزمانه کی ژقان چار زمانان ؛ عه ره بتی ،
فارستی ، تورکتی ئو کوردتی دابینه بهرچاقیت خوینده فاقیت بهاگران :

فات عمری فی هواک یاحبیبی کل حال

آهو نالم هم دم شد در فراق ماه و سال

گر بهم قائم دلرسن چوق دن اولیشی در حال

دین و ئه بتهر بقوم زعشقی من نه ما عقل و که مال .

انت فکری فی فؤادی أنت روحی فی الجسد

لشکری غمهای تو ملکئی دلم ویرانی کرد

دار گلدم عشق النذن ایستم سندن مدد

وان تهناران برنه به غما عقل و دین و ملک و مال^(۴۵)

خو هه که ژلایق بهر و بهرهم و شوینه وارانته ، ئهم خانیتی نه سر
هه فبهری زانا ، تۆرفان و هۆزانته فاقیت کورد و بیانی بیت چاخ و

(۴۴) همان سهراوه .

(۴۵) عبدالرئیب یوسف ، دیوانا کرمانجی ، النجف ، ۱۹۷۰ .

دهتی وی دسه تی هفتی زینتی دا بکین ، دتی بینین کو شهیدائی
 خانجی گهلهک لپیشیا همیانه ، هر زهر هندی ژی ناف و دهنگی
 وی بهلاف بویه نه کو لکورستانه ، بهائی لکهلهک ولایت جهانہ ،
 لهمازه نهف شوینه واریت زیرتی بیت همی دژو مراری بیت گهله
 بنخ و بهانه :

۱- مهم وزین نهو چیروک و دهستانا نهفینی نو نهفینداریتی
 یا لریزا رومیو جولیتا هژانقانی نکلستانه ، الیازه نو ئودیسا
 هومیروسی یونانہ ، یا کو شهیدائی خانجی بخو دیژویت چیروکا
 سهرهست بوینا مللهتی کوردانه :

سازنی دلنی گول بزیر و هم بت
 سازندهی نهشقی زین و هم بت (۴۶)

شهرما غمی دل بکم فسانه
 زینتی نو مهمی بکم بهانه

نهغمی وه ژ پهردهیی دهرینم
 زینتی نو مهمی زنو فزینم

دهران بکم نهز نهوان دهواکم
 وان بی مهدهدان ژنؤفه راکم

مہشور بکم بہرز و اسلوب
مومتاز بکم موجب و محبوب
تھو رنگ بکم ژنو سہر تھفراز
دابینہ تہ ماشہ بی تہ زہرباز
دلبر لمہی بکن گرتنی
عاشق بکن بدہردنی زینتی (۴۷)

۲- نوبار ، نوبہار (نوبہار) یا شاگرد و زاروین کوردانہ ،
یاکو سہیدائی خانی بزارنی خو گوتی یہ .
ڈیک ائی خستی یہ تہ جہدی خانی
ناف لئی نوبارا بچوکان دانی
تہ ژبو صاحب رہ واجان
بہلکی ژبو بچوکیٹ دکرمانجان
وہکی ژفورنائی خلاس بون
لازمہ لسوادی چاف ناس بن
دا بٹان چہند رہش بہلکان
لوان تہ بیعت مہلکان
دہرئی زہنی تہ بتن
ہرچی بخونت زہ جہتی نہ بتن

مومیدا مہ ژتفالان
 کو مہ عمل بہتالان
 دوہفتی دورہ و دوسان
 بکن انعام و احسان
 بدوعان مہ بیر بینن
 فاتعا زمہرا بخونن (۴۸)

۳۔ عہدیدا سہیدائی خانجی یا کو بوغونہ من چند مالک
 ژخودجی ترسیا وی لہرچاٹا دانان .

فا چاند سالیٹ دیواہیقی چاٹنی من بدو دست نھسادا
 کفتی یہ :

۱۔ دست نھسارہک بناقی یوسف و زولینا کو بدیباچی و
 نہہاندتی وہکی مہم و زینتیہ و بہرہبھی لدیواہیقی نھسیہ : تم
 الکتاب للسمی بأحسن القصص (یوسف و زلیخا) تألیف الصوفی
 والأدیب الکبیر احمد الخانی رحمہ اللہ .

ب۔ دست نھسارہک بناقی محمدی خانجی عبدالقادر یہک
 گوش سالا (۱۹۵۰ز) نھسیہ نائنی لیلی و مجنون . ہر وہسا
 م. ب. روڈینکو سالا (۱۹۶۵) لیلی مجنون بناقی حارث بتلیستی

(۴۸) مہلا عبدالسلام ناجی جزیری ، نوبہار ، محمدی خانجی ، دمشق ، ۱۹۵۰ .

چاپگری به و راشه کری به زمانتی روستی زی (۴۹) .

هغه بۆن چهند بێر و راییت کیم لدوی زایننا خو من
دراستا خانیتی نه مر دا دکو فارا هه کادیسی یا (کۆژی زانیاری کورد) دا
به لافکرن ، هه زتی بهیشتی مه هه ز شیم سینا هیه کتی زده ریا خانیتی
نه مر یا رویه کتی سه رفه - سه رفه زی زتی بو خویند فانان خویا
بکه م .

* * * * *

الشاعر الخالد احمد خاني

المفوض المؤازر : صادق بهاء الدين

ولد الشاعر الكردي الخالد صاحب اروع ملحمة شعرية في الادب الكردي احمد بن الياس بن رستم الملقب بـ «خاني» في مدينة بايزيد (کردستان تركيا) عام ١٠٦١ هـ (١٦٥٠م) وقد ثبت ، رحمه الله ، بنفسه تأريخ ميلاده في رائعته (مم وزين) . وهنالك اراء حول اصل نسبه ، فمن قائل انها اتته من اسم عشيرة (خانيان) التي كانت تقطن منطقة بوتان في الاصل ثم رحلت منها واتجهت صوب الشمال الى ان إستقرت في أطراف مدينة بايزيد . ومن قائل ان شاعرنا ولد وعاش طفولته في قرية (خاني) القريبة من (جوله ميرك) أكبر مدن منطقة (هكاري) في كردستان تركيا، ويميل الى هذا الرأي المتخصص المعروف المعروف في اللغة الكردية والمطلع على قضايا الشعب الكردي وبلاده المستشرق الانكليزي سون^(١) ويؤيده أيضا الاستاذ محمد أمين بوز

E. B. Soane, Grammar of Kurmanji or Kurdish (١)
Language, Lonodon, 1913, P. VI .

ارسلان^(٢) وعدد غير قليل من رجال الدين المطلعين على الادب الكردي الكلاسيكي .

ترعرع شاعرنا الكبير في احضان عائلة متوسطة فتعلم على أيدي خيرة علماء عصره في بايزيد . وعلى ما يبدو كانت تنقلاته وسفراته محدودة اقتصرت اغلب الظن على مناطق بوتان وهكاري في كردستان وفي رأي البعض انه زار سوريا ومصر ايضاً ولكن لا يتوفر الى اليوم سند قوي يثبت ذلك .

ظهرت إمارات النظم وقريحة الشعر على خاني في مقتبل عمره فلم يبلغ الرابعة عشر من عمره عندما بدأ يقرض الشعر وقد خلد نفسه وقمة مجده في ملحمة (مم وزين) التي يختلف الباحثون في تحديد تأريخ تدوينها ، فيعتقد بعضهم ان خاني وضعها او انتهى منها في الرابعة و الاربعين من عمره ومسندهم في ذلك بيت ورد فيها . واخرون يقولون انه باشر بها في عام ١٦٦٥ وهي اخذت منه ثلاثين تاما من عمره .

تقع ملحمة (مم وزين) في الفين وستمائة وواحد وستين بيتا هي أندردرة في تاج الأدب الكردي وأجل آية في بلاغته و أروع قصة في ثروته وأبلغ درس من دروسه ، فيحق لذلك الأدب ان يفتخر بها أبد الابدين فقد إرتقى بفضلها الى صف أدب مجنون ليلى و روميو جوليت وملاحم اخرى تبقى سراجا ساطعا في ما اتجهه الفكر الانساني .

M. E. Bozarsalan, Mem û Zîn, Ehmedê Xani, (٢)
Istanbul 1968, L. 14, S. 15.

إن درس مضمون (مم وزين) يعطي الباحث و الناقد حق منح خاني العظيم لقب أول مؤسس للدرسة القومية الكردية ، فهو أول شاعر و مثقف كردي معروف حمل لواء القومية و الوطنية في تأريخ شعبه الذي تمنى « ان يكون الحظ حليفه » و « يصحو من غفلته ولو لمرة » حتى « يتلألاً نجمة في أعالي السماء » ، فقد شخص شاعرنا الملهم كل امكانيات البناء و التقدم في أبناء شعبه كما حدد بدقة عالم و تفكير فيلسوف اسباب تخلفهم و رسم لهم بقلم الأول و بصيرة الثاني درب خلاصهم و إعتاقهم .

وليس من قبيل الصدفة ان جلبت أفكار و اسلوب (مم وزين) انظار عدد كبير من النقاد و الباحثين — من كرد و غيرهم بما فيهم عدد غير قليل من المستشرقين كما انها ترجمت الى العديد من اللغات الشرقية والغربية منها العربية والتركية و الارمنية و الفارسية و الروسية وغيرها . وقد ترك لنا خاني ايضا كتاب (نوبهاري بچوكان) وهو قاموس كردي — عربي وضعه نظماً لتلاميذه و يعد أول قاموس كردي معروف حتى الان ، وله ايضا (عقيدة الايمان) و مجموعة من القصائد الغزلية و قصيدة جمع فيها مجموعة من اللغات الشرقية — العربية و الفارسية و التركية بالاضافة الى لغته التي تبقى مدينة له وهو يبتغى رمز قوة لها .

* * * * *

بارەگای کۆز

ئەندامى كاراي كۆز مامۇستا ھەزار ئەم پارچە شىمرەى بە
بۆنەى دروست كوردى بارەگای نوپى كۆزەوۈ دانائوۈ و ھەولى داوۈ
ھەمق شىۋەكانى زمانى كوردى تىدا كۆبكاتەوۈ و دوا بەشى دېزى
كۆتايى ھەلبەستەكەش (خۆشتەر لە ھەمق شوپىنى) دەكانە - ۱۹۷۳ - ،
واتە سالى دەست پى كوردى دروست كوردى بارەگای كۆز :

ئەم كۆزە ز كوردا را جەوھەر بە خەلات دىنى
تيرىزى ھونەر لەوزا تارىكتى دەتارىنى
ويژە و كەلەپورى كۆن ، فەرھەنگ و زمانى
پسپۆزى بە ھۆزاتى خۆى لەگرەوۈ دەنوپىنى
كرمانچ و لوژ و سۆران ، زازا و موكورى و گۆران
وەك بەكتى داخپون كەس قىنە كو دامىنى
ئەف روگىە پىرۆزە ئاواتى گەلى كورده
پىك ھاتوۈە بۆ مپۆزى : (خۆشتەر لە ھەمق شوپىنى)

— ھەزار —

پوختی کاره کانی کوژ

ئەندامی کارا : د. کەمال مەزھەر

لەم راپۆرتەدا هەوڵ دەدەین بە کورتی کار و فەرمانە گرنگەکانی کۆژ لە رۆژی دەرچۆنی ژمارە یەکی کۆنارە کەبەو (واتە لە مانگی مارتی ساڵی ۱۹۷۳وە) تا ئەمژۆ بێخەینە بەر چاوی ئەندام و خۆپەنەرانی بەرێژ کە هیوامانە بە چاوی رەخنەیی دلسۆزانەو سەپریان بفرمۆن و هەر را و بێشنیاریکیان لە بارەیانەو هەبە پێشکەشی کۆژی بکەن . ئەندامانی ئەنجومەن و کارگێزانی کۆژ خۆیان بە بەختیار دەزانن ئەگەر تواینبێتیان بە باشی ئەرکەکانی سەر شانیان بەجۆرێک بگەییەن .

۱- ئەنجومەن و دیوانی سەرۆکایەتی :

ئەنجومەنی کۆژ لە سەر کۆبۆنەووی حەفتانەیی خۆی بەردەوامە و لە رۆژی کۆتایی وچانی ساڵی ۱۹۷۲وەووە تا سەرەتای مانگی مارتی ۱۹۷۴ کە سێ ساڵی رێک بە سەر بەکەم

کۆبۆنەویدا تۆ دەپەژێتی^(۱) ، پەنجراونۆ (۵۹) جار کۆبۆتەو و لە
هەموو کاروبارێکی زانستی و کارگێژێکی کۆز کۆلیوەتەو و
ژمارەبەکی زۆر بزێار و فەرمانی لە بارەیانەو دەکردوووە کە باسی بەشی
زۆریان لە شوێنی جیاوازی ئەم گۆنار و راپۆرتەدا کراوە . لە باری
زانستیەو ئەنجومەنی کۆز بەشی زۆری کۆبۆنەو کاتی یۆ دانانی
زاراوی کارگێژێتی و زانستی تەرخان کردوو .

دیوانی سەرۆکایەتیش هەر لە ماوەیەدا هژدە (۱۸) جار
کۆبۆتەو و هەر فەرمان و کارێکی پێی سپێرداوە جێ بەجێی
کردۆن .

۲- هەلبژاردنی ئەندامی نوێی :

بە پێی بەندی دەی یاسا و بەندی سێی چاککردنی بەکەمی
یاسا و بەندی سێی پێژەوی ناوخوای کۆز ئەنجومەن لە کۆبۆنەو کاتی
۱۶ و ۲۳ ی مایس و ۶ ی حوزەیران و ۳۱ ی تەشرینی یەکەمیدا ئەم
مامۆستایانە بە ئەندامی یاربەری کۆز هەلبژارد : ئەبو زەید
مستەفا و تاهیر صادق و دوکتۆر حیکەت تۆفیق و شکور مستەفا و
عەبدووززەحمان قاسملق و عەبدولمەجید لوتقی و کەریم شارەزا و
عەمەد ئەمین حەسین (هێمن) و عەمەد رەسۆل (هاوار) و عەمەدتی
مەلا کەریم و نوری عەلی ئەمین . سەرۆکی کۆز بە ناوی

(۱) رۆژی ۱۷ / ۳ / ۱۹۷۱ ئەنجومەنی کۆز بۆ بەکەم جار کۆبۆو .

ئەنجومەنە نوێ پیرۆزبایەتی لای کردن و دیپلۆمی ئەندامەتی یان پێشکەش کرا .

۳- لیژنە کانی کۆز :

ئەندامانی لیژنە کانی ئیسرائیلی کۆز بەم جۆرە ی خوارە وەبە :

۱- لیژنە ی زمان و زانستە کانی : مامۆستایان مەسعود عەمەد و دوکتورە نەسرین فەخری و نوری عەلی ئەمین و صادق بەهادین . ئەندامی کارا مامۆستا مەسعود عەمەد « مقرر » ی لیژنە یە .

۲- لیژنە ی وێژە و کەلەپۆر : مامۆستایان مەسعود عەمەد و هەزار و هیمن و جەمال بابان . ئەندامی کارا مامۆستا مەسعود عەمەد « مقرر » ی لیژنە یە .

۳- لیژنە ی زانستە کۆمەلایەتیکان : مامۆستایان ناجی عەباس و ئەحمەد عوسمان ئەبوبەکر و فوئاد حەمە خورشید و کەمال مەزھەر ئەحمەد . ئەندامی کارا مامۆستا ناجی عەباس « مقرر » ی لیژنە یە .

۴- لیژنە ی زانست : مامۆستایان ئیحسان شێرزاد و جەمال رەشید فەرەج . ئەندامی کارا مامۆستا ئەحمەد عەلی عوسمانیش ئەندامە لەم لیژنە یە دا بەلام ماوە یەکە بۆ کاری زانستە ی لە دەرهەوی ولاتە . سەرۆکی کۆز مامۆستا ئیحسان شێرزاد « مقرر » ی لیژنە یە .

ئەندامی کارا د. پاکیزە رفیق جیلی « مقررە » لیژنە بە .
 لیژنە کانی کۆژ لە ماوەی ئەم سەڵەدا گەیک ئەنجام و بەرەمی
 بەزخیان داو بە دەستەو . هەردۆ لیژنە زما چەند راپۆرتیک
 گەرەیان لە بارە ی ژمارە بەک لە کیشە کانی ریزمانی کوردیەو و نامادە
 کردوو و بزیار وایە پاش ماوە بەکی تر ئەنجومەنی کۆژ بەکوێتە
 لیکۆلینەو بیان . لیژنە ی فەرە نگیش چالاکانە خەریکی جێ بە جێ کردنی
 کارە کانی و تا ئیستا چەند هەنگاویکی پێویستی ناو بو دەست پێ
 کردنی دانانی ئەو فەرەنگە فراوانە کوردیە ی کۆژ بزیری
 لەسەر داو .

هەر وەها ئەنجومەن بە پێی بەندی حەفدە ی یاسا و بەندی
 هەژدە ی پێژەوی کۆژ ژمارە بەک لیژنە ی وەختیشی دانا بو جێ بە جێ
 کردنی هەندیک کاری زانستی گرنگی . بەکێک لەم لیژنانە بو
 لیکۆلینەو بۆ لەو وتار و پێشنیار و رەخنایە لە بارە « زاروی
 کارگیزی » کۆژەو و بۆ کرابۆنەو و یا بەکەر ئیرا بۆن بو خۆی .
 ئەم لیژنە بە ئەرکە کانی خۆی جێ بە جێ کرد و ئەنجامی کاری خرایە
 بەردەمی ئەنجومەن کە ئەویش بە وردتی لێی کۆلێو و دوا بزیری
 لە بارەو دا^(۲) . لیژنە بەکی تاییە تیش بو هەلبژاردن و دارشەتی

(۲) بزیرە کانی ئەنجومەنی کۆژ لەم بارەو و لە شوێنیک نری ئەم لۆقارەدا
 بۆ و کرابۆنەو .

زاراوی پزشکی دانرا^(۳) که هویس به گه ئیک نه نجام گه یشتوو و بزیار وایه له دواژۆژیکی نزیکدا^۱ بخرینه بهر دهی شاره زایان بۆ هومی هوانیش یرتی خۆیان له باره یانه وه ده برژن و ئینجا نه نجومه نی کۆژ دوا بزیاری خۆی له سه ریان بدا . دۆ لیژنه ی تریش یه کیکیان به زاراوی ئابقرتی و هومی تریان به زاراوه کانی یاساوه خه ربکن .

۴- چاپه مه ئیکانی کۆژ :

دوای ته وای بۆنی به شسی زۆری کاری کارگیژی و نه هلاشتنی هه ندیک له که موکورتیکانی چاپخانه که مان و به دهسته وه دانی به ره می لیژنه کانی کۆژ و نه ندامانی ، توانا و زرونی چاپ کردن و بلاوکردنه وه بۆ کۆژ دروست بو . یه کم به ره می که وره ی کۆژ بریتی بو له ژماره یه کی کۆفاره کی که به یۆنه ی به یاننامه ی ئازار و جه ئزی نه ورۆزه وه له مانگی مارتی ساڵی ۱۹۷۳دا به کوردتی و عه ره بی له بهرگیکی فه شه نک و قه واره یه کی که وره دا^(۴) ده رچۆ . کۆفاری

(۳) دۆ پزشکی - ماوۆستانان جه مال ره شهید و عه بدوژرژان عه بدوآلا له و لیژنه یه دا به شدار بۆن .

(۴) ژماره یه کی کۆفاری کۆژ ۷۹۹ لاپه ژبه ، ۵۴۲ ی کوردتی و ۲۴۲ ی عه ره بیه و به و جه و ره که وره ترن کوفاره له مپۆوی چاپه مه نی کوردیدا .

کۆژ ده‌نگیگی باشی دایه‌وه و روژشپیری کورد به گهری پیشوازی کرد^(۵).

به‌ره‌مه‌تیکی گه‌وره‌ی تری کۆژ چاپتی کوردتی (شهره‌فتنامه‌ی) شهره‌فتخانی بدلیستی بو که ئەندامی کارا مامۆستا هه‌زار له‌ زمانی فارسی به‌وه وهری گه‌یزاوه‌ته‌ سه‌ر زمانی کوردتی و کۆژ به‌ پیشه‌کی به‌کی گه‌وره‌وه دۆ هه‌زار و پینچ سه‌د دانهی لێ بلاوکرده‌وه^(۶). به‌رگی به‌کمی (حاجتی قانر)یش که ئەندامی کارا و تهرخانی کۆژ مامۆستا مه‌سمۆد محمهد نووسیویتی دۆ هه‌زار دانهی لێ چاپ کرا؛ بزیار وایه‌ ئەم کتێبه‌ له‌ شەش به‌رگدا ته‌واو بۆ و ئیستا به‌رگی دوه‌هه‌می بۆ چاپ ئاماده‌یه‌.

ئه‌نجومه‌نی کۆژ به‌ پێویستی ده‌زاتی به‌ره‌ به‌ره‌ ئه‌و کاره‌ زانستی به‌کەم زانراوانه‌ی له‌سه‌ر کورد دانراون و بۆ شاره‌زایان و

(۵) زووبه‌ی هه‌ره‌ زۆری روژنامه‌ و گۆڤاره‌کانی عیراق هه‌واڵی ده‌رچۆنی ژماره‌ به‌کی گۆڤاری کۆژیان بلاوکرده‌وه و بابه‌خیشکی شایانان پێدا. روژنامه‌ی «ریا نازه»ش له‌ ژماره‌ (۸۲)ی سیازده‌ی ته‌شرینی به‌کمی سالی ۱۹۷۳یدا و ناریکی گه‌وره‌ی له‌ به‌ری ناوه‌روکی گۆڤاره‌که‌وه بلاوکرده‌ته‌وه. ژماره‌یه‌کی زۆریش له‌ زانا و روژه‌لانسان و روژشپیران به‌ نامی بۆ له‌ سۆز پیشوازی ده‌رچۆنیان کرد.

(۶) چاپتی کوردتی (شهره‌فتنامه) هه‌زار و شازده‌ لابه‌ژبه‌ و به‌و چۆره‌ به‌ گه‌وره‌ترین کتێبی چاپ‌کراوی کوردتی داده‌تری.

خوینده‌واران پیویستن دیسان چاپیان بکاتهوه و بلایان بکاتهوه .
یه‌کم هه‌نگاوی له‌م مه‌یدانه‌دا له‌ چاپدانه‌وه‌ی ئه‌و باسه‌ میژویه
بایه‌خداره‌ی زانای خوالیخوشبو دوکتۆر مسته‌فا جه‌واد یتر که‌ له‌سه‌ر
کۆرده‌ گاواییکان له‌ کۆژی زانیاری عیراق خویندبویه‌وه و دوا
ئه‌وه‌ له‌ به‌رگی یه‌که‌می به‌شی چواردی گۆفاری کۆژی ناوبراودا به‌
ناوی «جاوان - القبيلة الكردية المنسية ومشاهیر الجاوابین» ه‌وه
بلاوی کردبۆه . ئه‌نجومه‌نی کۆژ بلاوکردنه‌وه‌ی ئه‌م به‌ره‌مه‌ی به‌
کوردیش به‌ پیویست زانی و جۆبه‌جۆی کردنی ئه‌م ئه‌رکه‌ی به‌ ئه‌ندای
کارای مامۆستا ه‌زار سپارد که‌ ئه‌میش به‌ کوردیه‌کی ره‌وان به‌
ناوی «هۆزی له‌بیرکراوی گاوای و گاواییه‌ به‌ناوبانگه‌کان» ه‌وه
بلاوی کرده‌وه^(٧) ، شایانی باسه‌ مامۆستا ه‌زار ه‌ه‌م‌قو ئه‌و پارچه
شیرانه‌ی له‌ ئاو ئه‌م باسه‌دا ه‌ه‌بۆن دیسان به‌ شیمیری کوردی
داڕشتۆنه‌ته‌وه .

ئێستاش کاتیک ژماره‌ دو‌ی «گۆفاری کۆژی زانیاری کورد»
بلاوده‌کینه‌وه‌ ئه‌م به‌ره‌مه‌ زانستیانه‌ی تۆمان له‌ ژێر چاپدان و
هیوامانه‌ ه‌ه‌ر ئیمسال فریا بکه‌وین ه‌ه‌م‌ویان بخه‌ینه‌ به‌رده‌ستی
خوینهری به‌ژێز :

١ - زنجیره‌ و تارێکی ئه‌ندای کارا مامۆستا مه‌سمۆد مه‌مه‌د
له‌ باره‌ی رێزمانی کوردیه‌وه‌ که‌ ه‌یندیکیان له‌ ژماره‌ یه‌ک و

(٧) چاپی کوردی ئه‌م به‌ره‌مه‌ ١٠٨ لاپه‌ژه‌ به‌ .

ئەم ژمارەیی گۆڤاری کۆژدا بلاو کراوەتەوه؛

۲- کتێبی «هەندیک بێروبارەزی هەلە لە بارەى زمان و میژوی کوردەوه» که ئەندامی کارای کۆژ مامۆستا فەناقی کوردۆ دایناون و دکتۆر عەبدوڵڵا حەمانی حاجی ماف کردۆنی بە کوردتی و پیشەکییەکی بۆ تۆسیون . بەشیکى ئەو وتارانه بە روسی بلاو کراوەتەوه و هیندیکیان بـۆ بەکەم جار بلاوده کړینهوه؛

۳- کتێبی «لە بارەى کوردناستی ئەوروپاییهوه» که هەندیک لە وتارەکانی ئەم ژمارەیی گۆڤارەکهماندا بلاو کراوەتەوه؛

۴- کتێبی «کوردستان لە سەله‌کانی شەهزی بەکەمی جیهاندا» که نۆسه‌ری ئەم راپۆرتە دایناوه و چەند بەشیکى لە ژمارە بەکە و دۆی گۆڤاری کۆژدا بلاو کردۆتەوه؛

۵- دەستمان کردۆوه بە چاپ کردنی ئەو زاراوانەى کۆژ دایناون لە شێوهی کتێبیکى سەر بەخۆدا؛

۶- ژمارە سێی گۆڤاری کۆژ لە ژێر چاپدا یە و هیوادارین لە ماوهی چەند مانگیکی کهماندا فریا بکەوین بـلاوی بکەینهوه .

شایانی باس و مایه‌ی خوۆشی و شانازییه که وا اجابه‌مه‌تیکانی کۆژ زۆر له بره‌ودان و بازاڕپانی که‌رمه ، ژماره‌ به‌کە گۆڤارەکه‌مان

که دو ههزارمان لقی چاپ کردبو دانهی نه‌مایه‌وه و بپوایه دو هیئندهی لقی سهرف ده‌بو . ههز ده‌کهن ئهو راستییه‌ش بئخینه بهر چاو که وا کۆز له‌گه‌ل لاوازی بوجه‌شیدا هه‌ول ده‌دا به‌رهمه چاپکراوه‌کانی به زرخینکی گه‌لێک هه‌رزانه‌ر له زرخێ راسته‌قینه‌یان بفرۆشی بۆ ئه‌وه‌ی زۆرترین ژماره‌ی روۆشنیتر بتوانن که‌لکیان لقی وه‌ربگرن .

• — ئهو یارمه‌تیانه‌ی کۆز پیشکشی کردون :

له سالی ۱۹۷۳دا ئهم کتێبانه به یارمه‌تی کۆز چاپ کران :

۱— «اکراد للی و ابراهیم باشا» ی ئه‌ندامی یاریده‌ر دوکتۆر ئه‌حمه‌د عوسمان ئه‌بویه‌کر که ۶۴ لاپه‌زه‌یه و له «دار الجاحظ» له به‌غدا چاپی کردوه ؛

۲— «ئیدییه‌میت کوردی» ی ئه‌ندامی یاریده‌ر مامۆستا صادق به‌هادین ئامیدی که ۱۹۲ لاپه‌زه‌ی گه‌وره‌یه و له چاپخانه‌ی «الشعب» له به‌غدا له‌سه‌ر ئه‌رکی کۆز چاپ کراوه ؛

۳— «دیوانی مه‌لا وه‌سمان» - لیکدانه‌وه و له‌سه‌ر نۆسینی دوکتۆر ئه‌مین موئابجی ، ئهم کتێبه ۲۸۸ لاپه‌زه‌یه و له چاپخانه‌ی «الاداب» ی نه‌جه‌ف چاپ کراوه ؛

۴— «چاوکی بقی واتنا له زمانی کوردی دا . هۆ و چوونیه‌تی به‌کاره‌ینانی له‌م زمانه‌دا» ، نۆسینی ئه‌ندامی یاریده‌ر دوکتۆر

نەسرین فەخرتی ، ۱۰۲ لایەزەبە و لە چاپخانە‌ی «الاداب» ی
 نەجەف چاپ‌کراوە ؛

۵- «لمحة عن الأكراد» ی کوردناسی فەرەنسەتی تۆما بوا که
 مامۆستا محەمەد شەریف عوسمان کردۆبە بە عەرەبی و ۱۵۰
 لایەزەبە و لە چاپخانە‌ی «النعمان» ی نەجەف چاپی
 کردووہ ؛

۶- « مامە یارە » ی ئەندامی یاربەدەر مامۆستا جەمال بابان که نۆ
 چیرۆکە و ۱۱۸ لایەزەبە و لە « دار الجاحظ » لە بەغدا
 چاپ‌کراوە .

جگە لەمانە کۆۆز بۆ دووہ جار یارمەتی پیشکەش کۆۆفاری
 « زانیاری » کرد و هەر لەم چەندانەشدا ئەنجومەن بزیری دا یارمەتی
 پیشکەش (کۆۆمەلی رۆشنبیرتی کورد) و کۆۆفاره‌کە (رۆژی
 کوردستان) بکا .

لەم رۆژانەشدا بەرگی دووہی « فەرەنگی کشت و کال » که
 مامۆستا شەیخ مەعروفی فەرەداغی دایناوە ، که‌وتە بازارەوہ ؛ بەرگی
 بەکەمی ئەم فەرەنگە دیسان بە یارمەتی کۆۆز سالی ۱۹۷۲
 بۆلاوکرایوہ .

هەر‌و‌ه‌ا له سالی رابوردۆ و سەرەتای ئیمسالدا (۱۸) مامۆستا
 داوای یارمەتیان لە کۆۆز کردووہ بۆ چاپ‌کردنی بەرەمەکانیان ، لەمانە (۹)

مامۆستایان به پێشی لیستهی خوارهوه بزێار دراوه یارمهتی بدرێن
وه تا بێستا دوابزێار له باره‌ی هه‌ندێك لهو به‌رهمانه‌وه نه‌دراوه و
ئه‌وانی تریشیان له‌به‌ر چه‌ند هۆیه‌ك ئه‌نجومه‌نی كۆژ یا شاره‌زایان رایان
له‌سه‌ر یارمه‌تی دانی خاوه‌نه‌کانیان نه‌بو .

ئه‌و مامۆستایانه‌ی بزێار دراوه یارمه‌تی بدرێن بۆ له

چاپدانی به‌رهمه‌کانیان

- ۱- ئه‌حمه‌د خواجا ، له زنجیره‌ی چیم دتی . شوژشه‌کانی
به‌رزان ، به‌شی یه‌كهم و دووه‌می به‌رگی چواره‌م ؛
- ۲- ئه‌حمه‌د عوسمان ئه‌بو به‌كر ، الكردی و الكردی والاكراد فی
مؤلفات الاقدمین الاسلامیین ؛
- ۳- تۆما بوا ، معرفه‌ الاكراد ، مامۆستا مه‌لا حه‌مدتی
وه‌ری گێژاوه‌ته‌ سه‌ر عه‌ره‌بێ ؛
- ۴- عه‌بدوخلاتق عه‌لاه‌دین ، جه‌لقزاده‌ی زانا و ئه‌دیب وشاعیر ؛
- ۵- عه‌لی عه‌مه‌د مامه‌جه‌لكه‌بێ ، گاله‌ و رێزماته‌ی كوردتی ؛
- ۶- فازیل نیزامه‌ددین ، ئه‌ستیره‌ گه‌شه ، فه‌رهمه‌نگێکی
(كوردتی - عه‌ره‌بێ) یه ، چه‌ند پێشنیارێك خراوه‌ته‌ به‌رده‌می
خاوه‌نه‌كه‌ی و داوا‌ی ئه‌ی كراوه له‌ به‌ر رو‌شناییاندا چه‌ند ئال و
گۆژیکی كه‌می تێیدا بكا كه به‌ لای كۆژه‌وه پێویستن ؛

۷- كه مال جه لال غەرب ، فەرھەنگى زانىارى .

۸- مەھەد ئەمىن ھەوراماتى ، فۆنەتېكى زمانى كوردى .

ھەروەھالەم چەندانەدا كەتېپېكى گەورەى نوپى ئەندامى كاراي
 كوژ مامۆستا ئەلانەدىن سەجەدى بە ناوى « كوردواری » بۆ بە
 يارمەتى كوژ بۆ دەكرېتەو و وەك خۆى لەسەر بەرك و لاپەزەى
 بەكەى توسیویتی : « كۆمەلە رەوشت و رابواردتېكە كە باو بوو و
 باو لە ناو كورددا ؛ لە شادى و لە شىوون ، لە رابواردنى
 سەرچىمەن ، لە ناو مالاً و لە رەشمالاً لە بەزم و يارى كوژ و كالاً .
 رەوشتى شارى و لادى ، گشت ئەو شتانەى بە سەردا دى ، و اتە
 ئەم بەرھەمە نوپەى مامۆستا سەجەدى كە ئېك باس و خواسى فوكلوورتى
 و ئەتنوگرافى تېدا بە كۆژ كۆرگەنەو و بۆلۆگەنەو بەرمان زۆر
 بە پىوست دەزانى .

۹- چاپخانەى كوژ :

سالى رابوردۆ توانيمان بەشىكى تر لە كەموكورتېكانى
 چاپخانەى كوژ ئەھيان ، مەكەنە بەكى (پروڤ)ى گەورە و مەكەنەى
 تەل ئېدان و ھەندېك شتى پىوستى ترمان بۆ ھېناو . ھەر لە سالى
 رابوردۆشدا ئەنجومەن بۆ يارى كۆرې (ئېستەرتاپ) بېكى نوپى بە پىتى
 كوردىيەو دا و دەمىكە داواى لە « دار الحریه » كوردو ھېنانيمان
 بۆ جى بە جى بكت و تا ئېستا بۆ ئەم مەبەستە كۆژ دە ھزار دىنارى

بۆ ناردووه . له بوجهی ئیمسالییدا پاره تهرخان کراوه بۆ کۆزنی مه کینه به کی چاپی « هایدلبرک » . به گه یشتی ئهم جۆره مه کینه و تهواو کردنی هه ندیک نانه واوتی ته کیکتی تر توانای چاپخانه که مان زیاتر ده بقی و ئهو کانه کۆز ده توانی بهره می زۆر و پوخته تر بلابو بکاتهوه ، هه کینه له راستیدا تا ئیستا ناچارین به شیکێ زۆر له بهره مه کانی له دهره وه چاپ بکهین و ئهمهش ، وهک ئاشکرایه ، کۆسیبکی بچۆک نییه له بهره مه جی به جی کردنی ئهرکه کانی کۆزدا .

۷- کتیبخانهی کۆز :

ئهمجۆمه ن و کار به ده ستانی کۆز بایه خێکی زۆریان داوه به فراوان کردن و ئاوه دان کردنه وهی کتیبخانه کی و بهو جۆره توانیومانه ژماره ی کتیبه کانی به سالییک له ده ور بهری پینچ هه زاره وه بیکه ییننه نزیکه ی دوا زده هه زار ، واته ژماره ی پتر له دو جار زیاد ی کردووه و بقی گومان ئهمهش بۆ خۆی ده سه که و تیکێ رۆشن بیری که وره به و مایه ی شانازی کۆزه .

له چه ند ریکه به که وه کتیبخانه ی کۆز به ره ده سینتی ، جگه له کزنی چاپه مه تی کۆن و نوێ ژماره به کی زۆریش له رۆشن بیران بهره می خۆیان یا کتیبی ترمان بۆ ئه ئیرن . کۆز له سنوری توانادا نه قه لا ده دا که لک له کتیبخانه ی ئهو که سانه وه ربگرێ که خاوه نه به ژۆزه کانیان ده مینکه به کۆکردنه وه ی ئهو کتیب و رۆژنامه و گۆفاران وه خه ریکن

که په یوه نندیان به کوردناسییه وه هه به و جیکگی باس و تهقدیره که زۆر کهس بۆ ئه مه به دەم کۆژه وه دین^(۸) . له ریکگی وینه گرتنه وه شه وه توانیومانه که لیک به ره می به رخ و نایاب په بدا بکین . له هه مان کاتدا هه ندیک له دهزگا رۆژه لائناسیکانی ده ره وه به ره می چاپکراوی خۆایمان بۆ ئه ئیرن . وا ئیره شدا هه ر بۆ نمونه ناوی هه ندیک چاپه مه ته ده خهینه به ر چاوی خوینهرتی به ژبیز که له ماوه ی سالی رابوردودا دهستان که وتۆن :

کتیبه کی م. کارزۆتی له باره ی ریزمان و فرههنگی کوردیه وه که سالی ۱۷۸۷ له رۆما چاپی کردوه^(۹) و به کۆترین کتیبی ئه مه مهیدانه داده نرێی به رگی چواره م^(۱۰) و وینه ی به رگی پینجه می^(۱۱) ئه مه کتیبه ی مۆرگان له پاریس له کۆتایه ی سه ده ی رابوردودا به فرهه نسه یه ی له باره ی که شته کی ئیرانیوه چاپی کردوه و باسی کورد و

(۸) به وینه مامۆستان شیخ عهبدوقادیر بهرزنجیق و نهزاد عهبدوولاهه زیز ماوه به ک له مه وه به ر که لیک داری به نرخیان بیکه کش کتیبخانه ی کۆژ کرد .

(۹) M. Garzoni, Grammatica e vocabolario della lingua Kurda, Rome, 1787 .

(۱۰) J. De Morgan, Mission Scientifique en Perse, Tome . Quatrieme, Paris, 1896 .

(۱۱) J. De Morgan, Mission Scientifique en Perse, Tome v, (Etudes Linguistiques dialectes Kurdes) .

کوردستانی شی تیدا کردووو ؛ کتیبی نۆلد له باره‌ی کوردستان و
 ئەرمینیاوه که سالی ۱۸۹۵ بۆلوی کردۆتەوه^(۱۲)؛ چەند کتیبیکی ئۆسکه‌رمان
 که به‌ر له شه‌زی به‌که‌ی جیهان به ئەله‌مانتی له‌سه‌ر کورد دایناون^(۱۳) ؛
 ریزمانه‌که‌ی سۆن که سالی ۱۹۱۳ له لهنده‌ن بۆلوی کردۆتەوه^(۱۴) ؛ دۆ
 کتیبی کارل هه‌دانک که له سه‌ر زازا و گۆران له سه‌ره‌تای
 ساله‌کانی سێدا به ئەله‌مانتی بۆلوی کردۆتەوه^(۱۵) ؛ ژماره‌کانی سالی
 ۱۳۲۳ ی رۆژنامه‌ی « کوهستان » که دوکتۆر ئیسه‌میل ئەرده‌لان
 ده‌ری‌ده‌کرد ؛ وێنه‌ی دۆ ژماره‌ی « رۆژکرد » که به‌ر له شه‌زی
 به‌که‌م له ئەسته‌نبول ده‌رده‌چۆ له‌گه‌ڵ گه‌لێک چاپه‌سه‌تی تری له‌و
 بابه‌تانه‌ که بۆ زانسا و شاره‌زایانی کوردناستی بۆ ئەندازه‌ به‌ نرخ و
 بیویستن .

ژماره‌یه‌کی زۆر له شاره‌زا و رۆژه‌لاتناس و خوینده‌واران
 که‌لک له کتیبخانه‌ی کۆز و ده‌رگه‌رن و سه‌ر شاره‌زایه‌ک داوا‌ی

E. Nolde, Reise nach Innerabarien, Kurdistan und Armenien 1892, Braunschweig, 1895 . (۱۲)

O. Mann, Mundart der Mukri - Kurden, Tiel I, : ومك (۱۳)
 Tiel 2, Berlin, 1906 - 1909 .

E. B Soane, Grammar of the Kurmanji or Kurdish (۱۴)
 Language, London, 1913 .

Karl Hadank, Mundarten der Güràn, Berlin, 1930 ; (۱۵)
 Karl Hadank, Mundarten der Zaza, Berlin, 1932 .

گرتنهوهی وینهی به لگه و چا په مهتی کۆنی کردتی بی دواخستن
 بۆی جی به جی کراوه . له هه مان کاندای هه ولان داوه و هه ول ددهه
 به یوندتی کتیبخانهی کۆز له گه ل کتیبخانه و ده زگایانی ده ره وه دا
 فراوانتر بکه ین ، کارگیزی کتیبخانهی کۆز له کاتی کۆنگره ی
 (الجمعية العامة للفرع العربي الاقليمي للوثائق) دا که له به غدا
 به ستر هه ول ئیکشی باشی بۆ ئه مه دابو ههروه ها نوینه رانی کۆزیش
 له کاتی سهردانه کی سوؤئیتیاندا له م باره وه گفتوگویان له گه ل
 کار به ده ستانی ده زگا رۆژه لاتناسی کانی ئه ر ولات ه دا کردبو .

له کتیبخانه که ماندا به داخه وه تا ئیستا چه ند که مو کورنییه ک
 هه به که به راده ی به کم به سته ن به نه بونی جیگه و که متی کادره وه
 که هیوامانه به م زوانه و به پشی توانا به سه ریاندا زال بین .

۸- په یوه ندتی کۆز له گه ل ده زگا زانیاری و رۆشن بیری کانی ناو ولاتدا:

په یوه ندتی (کۆزی زانیاری کورد) له گه ل ده زگا زانیاری و
 رۆشن بیری کانی ناو ولاتدا له په ره سه ندن دایه ، به تایبه تی له گه ل
 کۆزی زانیاری عیراق و زانکۆی سلیمانجی و کارگیزی خویندنی
 کوردی و کۆزی زمانی سریانی و چه ند ده زگا و کۆمه لئیکشی تر دا .
 نوینه رانی کۆزی زانیاری عیراق و کورد به به کوه چون بۆ به کیتی
 سوؤئیت و له وه ته ی کۆزی زمانی سریانیش دامه زراوه کۆز هاریکار تی
 له گه لدا ده کا و چا په مه تی کانی خۆی و کتیبی نری بۆ ده نیری و

ئەندامى يارىدەرى مامۇستا جەمال بابان بە ناوى كۆزەوۈە لە كۆبۆنەوۈە كائىدا بە شەدار دەبى و لە ئاھەنگى يادى مار ئەفرام و حونەين بن ئىسحاقدا كە كۆزى سىراتى لە مانگى شوبانى ۱۹۷۴ دا كەردى، وتارى كۆزى خویندەوۈە، ھەر بەو بۆنە بە شەوۈە ھەردۆ كۆزى زانىيارى عىراق و كورد لە بارە گای بە كەمیان لە گەل ميوانە كانى كۆزى سىراتىدا ئىوارەى رۆزى ھەوتى شوبات كۆبۆنەوۈە و گەفتوگۆيان كەرد.

كۆز بە كىك بق لەو دەزگایانەى بانگ كرايو بۆ بە شەدارى كەردنى كۆنگرەى بە كىتەى توسەرانى كورد كە مانگى كاتونى دۆھەم لە بەغدا بەسترا و ئەندامانى كاراى كۆز مامۇستا مەسعود مەھەد و توسەرى ئەم راپۆرتە بە ناوى كۆزەوۈە لە بە كەم كۆبۆنەوۈەيدا بە شەدار بۆن و بە كەمیان وتارىكى بەو بۆنە بەوۈە خویندەوۈە كە لە شوپىنىكى تى ئەم گۆفارەدا بلاو كراوۈەتەوۈە .

ھەر وەھا سالى رابوردۆ نوینەرانى كۆز لە چەند كۆنگرە و ئاھەنگى كەدا بە شەدار بۆن . مامۇستايان مەسعود مەھەد و ھەزار و دوكتۆر عەبدوۆزەھمان مەعروف لە (بە كەم كۆزى ئىكۆلینەوۈەى كىتەبى قوتابخانە بە زمانى كوردى) دا ئەم سى و تارەيان پېشكەش كەرد :

۱- گىروگفتى رېنۆسى كوردى ؛

۲- كىتەبمان چۆن چاك دەبى ؟ ؛

۳- بىنچەنەى دانانى فەرھەنگى كوردى - عەرەبى بۆ

قوتابخانه (۱۷) .

تۆسەرى ئەم وتارە بە ناوى كۆۆهوه لە (كۆنگرەى مېۆۆ)
 كە مانىكى مارتى سالى رابوردۆ لە بەغدا بەسترا ، بەشدار بۆ وه
 وتارىكى لە بارەى بزوتنەوهى ئازادى - نەتەوهى كوردەوه پيشكەش
 كرد . بە كيتك لە بىزارەكانى كۆنگرەى ناوبراو لەسەر ئەوه بۆ كە
 دەبى بايخ بدرى بە تۆسينەوهى مېۆۆى گەلى كورد وهك بەشىكى
 گرنك لە مېۆۆى گەلانى رۆۆهه لانى ناوه ژاست .

كارگىزى كىتبخانه مامۆستا حسين جافيش بە ناوى كۆۆهوه لە
 كۆنگرەى (الجمعية العامة للفرع العربي الاقليمي للوثائق) دا بەشدار
 بۆ . لەم كۆنگرەيشدا باسى ئەوه كرابۆ كە وا پيوسته بايخ بدرى
 بە كۆكردنەوهى ئەو بەلگە مېۆۆيسانەى پەيوەنديان بە گەلى
 كوردەوه هەبە .

لە شوپىنكى تى ئەم گۆفاره دا بە تايه تى باسى دەورى كۆۆمان
 كردووە لە مەسەلەى دروست كردنى بەيكەرەكەى حاجى قادى كۆۆى و
 ئاھەنگى دامەزراندنیدا .

۹ - پەيوەندى كۆۆ لە گەل دەزگا زانىارى و كوردناسەكانى دەره وه دا :

لە ماوهى سالى رابوردۆ دا كۆۆ توانى پەيوەندى خۆى لە گەل

(۱۶) مەر سى وتارە كە لە ژمارە شەشى گۆفارى « پەروەردە و زانست » دا
 (سالى ۱۹۷۳) بلاوسكرائونەوه (ل ۷ - ۲۸ ، ۵۷ - ۸۴ و
 . (۱۰۳ - ۱۱۳) .

دهزگا زانیاری و کوردناسه کانی دهره وه دا بههیزتر بکا . چا په مه یی کانی
کۆژ بۆ زۆر شوینی دهره وه دپیرین و ژماره به کی گۆفاره که مان
له ناو رۆژه لاتناساندا دهنگی کی باشی داوه ته وه . سالی رابوردو
ژماره به کی زۆر رۆژه لات و کوردناس و رۆژنامه نویسی بیگانه
سه ریان له کۆژ دا و هه ندیکیان به پپی پویستییان که لکیان له
کتیبخانه کی وهرگرت .

به یوه ندی کۆژ له گه ل ئەندامانی دهره وهیدا له بههیز بۆندایه .
بزیار وابو ئەندای شهرف مامۆستا توفیق وهه بی و ئەندای کارا
مامۆستا فه نا تی کوردو و کوردناسان تۆما بوا و جۆیس بلۆ له
مانگی ته شربی دوه می سالی رابوردو دا بپین بۆ به غدا بۆ ئەوه ی
له ماره ی مانگی کدا له کاره کانی کۆژدا به شداری بکن ، به لام به
داخوه ناسا گی مامۆستا توفیق وهه بی کۆژی ناچار کرد هاتنه که یان
جاریکا دوا بجا .

ژماره به که له ئەندامانی دهره وه ی کۆژ دهستیان کردوه به ناردنی
به ره مه کانیان بۆ بلاو کردنه وه یان له لایه ن کۆژه وه . له م ژماره به ی
گۆفاره که ماندا وتاریکی مامۆستا کوردو و وتاریکی ئەندای یاریده ر
حاجتی جنستی بلاو کراونه ته وه و له ژماره ی داها تو شدا دو وتاری
ئەندامانی دهره وه مان بلاو ده که ینه وه ، به که میان وتاریکی مامۆستا
توفیق وهه بی به که به عه ره بقی له سه ر نه ژادی کورد تو سیویتی و

ئەوی تریان وتاری ئەندامی یاریدەر مامۆستا علی سیدۆ کۆرانی بە (۱۷) که لە بارە ی لۆز و لۆزستانەوویە و ئەویش ھەر بە ھەرەبە ئۆسیویتی . نوینەرانی کۆز ئەندامی کارا مامۆستا ھزار و تۆسەری ئەم راپۆرتە لە کۆنگرە ی رۆژھەڵاتناسیدا کہ تەمۆزی سالی ۱۹۷۳ لە پاریس بەسترا و سق ھزار رۆژھەڵاتناسی تیدا کۆبۆوہ ، بەشداری بۆن . بەکیک لە کۆزەکانی ئەم کۆنگرە ی رۆژیکی تەرخان کرد بۆ باسی کوردناسی و لەو کۆزەدا خاوەنی ئەم راپۆرتە وتاریکی لە بارە ی کیشەکانی تۆسینەووی میزۆی کورد و ئەرکەکانی کۆزی زانیاری کوردەوہ پیشکش کرد (۱۸) . بەشداری کۆبۆنەووی ئەو رۆژە بەرز ژمارە بەکی کۆفاری کۆزبان نرخاند و داوایان لە کۆز کرد ھەول بەدا لە ژمارەکانی تری کۆفارە کەبدا کورتە ی وتارەکان بە ئینگلیزی بەلاو بکاتەوہ بۆ ئەووی رۆژھەڵاتناسان بتوانن باشتر کەلک لە ناوەرۆکی وەر بگرن .

بەکیک لە بزیارە ھەرە گرنگەکانی کۆنگرە ی رۆژھەڵاتناسی پاریس بریتی بۆ لە دامەزراندنی (کۆمەڵی کوردناسی ناو دەوڵەتان) کہ وەک بەکیک لە بزیارە ھەرە باوەخدارەکانی کۆنگرە لە دوا کۆبۆنەوویدا خۆیندرا یەوہ . شایانی باسە کوردناسی فەرەنسەیی ناودار تۆما بوا کرا بە سەرۆکی کۆمەڵەکە و بزیار وایە چەند

(۱۷) ئەندامی یاریدەری کۆز مامۆستا علی سیدۆ کۆرانی لە ئوردون دەزی .

(۱۸) ئەو وتارە بە ھەرەبە ئۆسیویتی لە ژمارە سێی کۆفاری کۆزدا بەلاو دەکرێتەوہ .

نائبی کی هه ئی که هه ر به که یان خه لکی به کیك له و لآتانه بن که ده زگای کوردناسیان ئی دابه وه تا ئیستا ئیراناسی فه ره نسه تی پرۆفیسۆر جیلبرت لازارد و کوردناسی به ریشانی دوکتۆر مه که نزی یۆ ئهم مه به سته هه لبوێر دراون و داواش کراوه مامۆستا قه ناتنی کوردۆ به ناوی کوردناسانی سوؤفیته وه بپێته به کیك له نایبه کانی سه روکی ئهو کۆمه له .

سه روک و دامه زڕینه رانی ئهو کۆمه له هاریکاری کۆز له که ئیاندا به مه رچیکی! پێویستی سه رکه وتن داده ئێرن و به نامهی تابه تی ئه مه و هه وائی دامه زرانانی کۆمه له که یان به ئه نجومه نی کۆز راگه یاند و داواشیان کردوو ه سه روکی کۆز مامۆستا ئیحسان شیرزاد بپێته به کیك له نایبه کانی سه روکی ئهو کۆمه له ، ئه نجومه نی کۆز بزیری له سه ر ئه مه دا و هه روه ها هاریکاریش له هه مق رۆیه کی زانستییه وه بۆ چه سپاندن و به ره و پێش بردنی ئهو کۆمه له به کاریکی پێویست داده ئی .

کۆزی زانیاری سوؤفیت ده عوه تنامهی ناردبو بۆ سنی ئه ندای کۆزی زانیاری عیراق و سنی ئه ندای کۆزی زانیاری کورد . رۆزی ۲۷ی ته شریهی دوه می سالی رابوردۆ وه فدیکی هاوبه ش له هه ردۆ کۆز چون بۆ به کیه تی سوؤفیت ؛ وه فده که له م مامۆستا یانه پێکهاتبو : دوکتۆر سه لیم نه میی و دوکتۆر ناجی مه عروف و دوکتۆر جه میل سه عبید که هه رس پێکیان ئه ندای کارای کۆزی زانیاری عیراقن وه

مامۆستا هه‌زار و نۆسه‌ری ئهم راپۆرته‌ که به ناوی کۆژی زانیاری کوردده‌وه به‌شدار بۆن ، نوێنه‌ری سێهه‌ی کۆژ مامۆستا مه‌سه‌عود عه‌مه‌د به‌ داخه‌وه نه‌یتوانی به‌شدارتی چۆنی ئه‌و وه‌فده‌ بکا .

نوێنه‌رانی هه‌ردۆ کۆژ پێکه‌وه چۆنه‌ مۆسکۆ و لێنینگراد و باکو وه‌ نوێنه‌رانی کۆژی زانیاری کورد به‌ ته‌نها چۆنه‌ به‌ریفاش . نوێنه‌رانی کۆژ بۆ هه‌ر شوێنێک ده‌چۆن به‌ درێژی باسی کار و ئه‌رك و پێویستی‌کانی کۆژیان ده‌کرد و له‌ لێنینگراد و به‌ریشان له‌ ئاهه‌نگی تایبه‌تیدا دیپلۆمی ئه‌ندامه‌تی کۆژیان پێشکه‌ش به‌ مامۆستانان قه‌ناقی کوردۆ و حاجی جنیدی و عه‌ره‌بی شامۆ کرد . هه‌روه‌ها له‌ به‌ریشان له‌گه‌ڵ نایبی سه‌رۆکی کۆژی زانیاری ئه‌رمینیای سوڤییت و کاربه‌ده‌ستانی ده‌زگای رۆژه‌لاتناسی ئه‌و کۆژه‌دا به‌ درێژی باسی پرۆگرامی نۆسینی میژوی که‌لی کوردیان کرد که‌ ئه‌مه‌ چه‌ند سالێکه‌ له‌ لایه‌ن کوردناسانی سوڤیته‌وه‌ پێشنیار کراوه . نوێنه‌رانی کۆژ رایان‌گه‌یانده‌ که‌ وا کۆژی زانیاری کورد له‌ سنۆری توانیدا ئاماده‌یه‌ بۆ به‌شداربۆن له‌ جێ به‌جێ کردنی ئه‌و کاره‌ گه‌نگه‌دا . کاربه‌ده‌ستانی ده‌زگای رۆژه‌لاتناسی به‌ریشان بایه‌ختی ته‌واویان به‌م داخوازییه‌ی کۆژ دا و کانونی دووه‌ی سالی ۱۹۷۴یان کرده‌ سه‌ره‌تای ده‌ست پێی کردنی ئه‌و کاره‌ که‌ بێ گومان که‌ لێنیکێ زۆر گه‌وره‌ له‌ کتێبخانه‌ی کوردناسیدا پز ده‌کاته‌وه .

کۆژ تا ئێستا چه‌ند جارێک هه‌ولێ داوه‌ بۆ وه‌رگرتنی شوێنی خوێندن له‌ ده‌ره‌وه‌ی ولات ، به‌ تایبه‌تی له‌و شوێنه‌کانه‌دا که

کوردناسییان تیدا پیشکەوتوو^(۱۹). نوینەرائی کۆۆ له باریس و له
یهکیتی سۆڤیت چەند جارێک له گەڵ کاربەدەستاندا لەم بارە یەو
گفتوگۆیان کردوو و هەروەها له رێگەی وەزارەتی خۆپێندنی
بەرزیشەو داوای دۆ چێگەمان کردوو بۆ وەرگرتنی دوکتورا له
چیکۆسلۆفاکیا .

۱۰- بارەگای کۆۆ :

له سەرەتای سالی رابوردو دا نەخشە و مەرجەکانی دروست
کردنی بارەگای نوینی کۆۆ له لایەن سەرۆکایەتی کۆۆ یەو
بلاوکرانەو و له ئەنجامدا کۆۆ به « سەمری کلفە » واتە بە
دەورووبەری ۹۰ هەزار دینار دروست کردنی بارەگای بە ئەندازیار
کاک حەسب صالح سپارد وە تا ئیستا پەتر له نیۆهی تەواو
بوو و هیوامان وایە بەر له کۆتایێ سالی ۱۹۷۴ هەمۆی
تەواو بێ . شایانی باسە سەرەك کۆمار موهیب ئەحمەد حەسەن بە کر
پەیمانی داو هەر پارەیهکی پێویست بێ بۆ تەواو کردنی بارەگای
کۆۆ ئەو پیشکەشی بکا .

(۱۹) چوار نیراوی کۆۆ ئەمە سائیکە له دەزگا رۆژمەلانی تاسی تانی سۆڤیت
دەخوێنن .

- ملخص التقرير -

مقدمة بمنجزات المجمع العلمي الكردي

المضرم العامل : د. كمال مظهر احمد

عقد مجلس المجمع منذ نهاية عطلة السنوية لعام ١٩٧٢ حتى بداية مارت عام ١٩٧٤ حيث تنتهي الدورة الثالثة للمجمع ، ٥٩ إجتماعا (اما ديوان الرئاسة فانه عقد خلال نفس الفترة ١٨ اجتماعا) تم خلالها البت في عدد كبير من القضايا العلمية والشؤون الادارية وغيرها ، نستعرض بايجاز اهمها في هذا التقرير :

• إنتخب المجلس خلال العام للنصرم السادة التالية اصماؤهم كاعضاء مؤازرين في المجمع : أبو زيد مصطفى السندي ، الدكتور حكمت توفيق (رئيس جامعة السليمانية) ، شكور مصطفى ، طاهر صادق ، الدكتور عبدالرحمن قاسم ، عبدالمجيد لطفي ، كريم شارهزا ، محمد أمين حسين (هيمن) ، محمد رسول (هاوار) ، محمد الملا عبدالكريم المدرس و نوري علي أمين .

• وبالنسبة للجان المجمع فقد اعاد المجلس انتخاب اعضائها كما قام

بتشكيل عدد من اللجان المؤقتة لاعادة النظر في المصطلحات الادارية التي وضعها المجلس وذلك في ضوء الملاحظات والمقترحات التي وردت اليه . اما اللجان الدائمة للمجمع فانها استمرت في اعمالها الاعتيادية واعدت بعض هذه اللجان تقارير مفصلة تتعلق بمدد من المسائل اللغوية و بوضع المصطلحات العلمية و الادارية وخطط اللازمة لتأليف المنجد الكردي الشامل الذي يعيره المجمع اهتماما خاصا نظرا لأهميته العلمية الكبيرة .

• قام المجمع خلال العام المنصرم بنشر المطبوعات التالية :

١- العدد الاول من « مجلة المجمع العلمي الكردي » باللغتين العربية والكردية ويقع في ٧٩٩ صفحة فيكون بذلك اكبر واشمل مجلة في تاريخ الطباعة الكردية ؛

٢- الترجمة الكردية للجزء الاول من الاثر التاريخي المهم (شرفنامه) الذي وضعه المؤرخ الكردي المعروف شرفخان البدليسي في أواخر القرن السادس عشر، وقد قام بترجمته عضو المجمع العامل الاستاذ عبدالرحمن هزار ، وتقع الطبعة الكردية لهذا الاثر مع مقدمتها في ١٠١٦ صفحة وهي بذلك تكون اكبر كتاب كردي مطبوع لحد الان ؛

٣- الجزء الأول من كتاب (حاجى قادر كويى) وهو من تأليف عضو المجمع العامل الاستاذ مسعود محمد ويقع في ٤٠٠ صفحة ومن المقرر ان تتبعه خمسة أجزاء اخرى ؛

٤- جاوان - القبيلة الكردية المنسية ومشاهير الجاوانيين للمرحوم

الدكتور مصطفى جواد، وقد حصل المجمع على موافقة المجمع العلمي العراقي للمؤقر لاعادة طبع هذا البحث الذي القاه صاحبه في حينه على شكل محاضرة قام المجمع العلمي العراقي بنشرها عام ١٩٥٦ في الجزء الأول من المجلد الرابع من مجلته ؛

٥- الترجمة الكردية لـ « جاوان - القبيلة الكردية للنسبة ومشاهير الجاوانيين » وقد أنجزها عضو المجمع العامل الاستاذ عبدالرحمن هوار ، و أعاد المترجم صياغة الاشعار واقتصائد الواردة في النص العربي من المحاضرة شعراً .

ولدى المجمع في الوقت الحاضر عدد آخر من المؤلفات جميعها قيد الطبع وتأمل الانتهاء منها خلال هذا العام ، منها العدد الثالث من مجلة المجمع و مجموعة مقالات لغوية للاستاذ مسعود محمد وبمجموعة من ابحات عضو المجمع العامل البروفيسور كوردوييف ترجمها الدكتور عبدالرحمن معروف الى اللغة الكردية وكتاب عن الدراسات الكردية في اوربا وآخر عن « كردستان خلال الحرب العالمية الاولى » لصاحب هذا التقرير .

وتم خلال عام ١٩٧٣ طبع الكتب التالية بمساعدة المجمع العلمي الكردي :

- ١- اكراد الملي و ابراهيم باشا للدكتور احمد عثمان أبو بكر ؛
- ٢- للمصطلحات و الكنايات اللغوية في اللغة الكردية للاستاذ صادق بهاء الدين ؛
- ٣- ديوان الملا عثمان ، حققه وعلق عليه الدكتور أمين موتاجي ؛

٤- المصادر التي فقدت معانيها - سبب ذلك وطرق استعمالها في اللغة الكردية للدكتورة نسرین فخري؛

٥- لمحة عن الاكراد للشرق الفرنسي توما بوا وقد قام الاستاذ محمد شريف عثمان بترجمة الكتاب من نصه الفرنسي الى اللغة العربية؛

٦- « مامه ياره » - مجموعة قصص للاستاذ جمال بابان .

وقام الاستاذ الشيخ معروف القره داغي في شباط عام ١٩٧٤ بنشر الجزء الثاني من مجمه « القاموس الزراعي » بمساعدة المجمع وسبق له نشر الجزء الاول منه في عام ١٩٧٢ بمساعدة المجمع ايضا . واشترى المجمع ايضا نسخا متعددة من الكتب الكردية وكذلك الكتب الخاصة بالدراسات الكردية باللغتين العربية والكردية بقصد تعييدها .

وقدم خلال العام المنصرم ثمانية عشر مؤلفا بنتائجهم الى المجمع بغية مساعدتهم في نشرها ، وقرر المجلس تعييد تسعة منهم لطبع كتبهم .

• استطاع المجمع استكمال بعض نواقص مطبعته خلال العام المنصرم ، كما إتخذ الاجراءات اللازمة لشراء ماكينة لتنضيد الحروف (انترتايب) و مطبعة جديدة (هايدلبرك) وبعض السوازم المطبعية الاخرى .

• تضاعفت محتويات مكتبة المجمع خلال العام المنصرم وهي تربو في

الوقت الحاضر على إثني عشر الف كتاب . وقد استطاع المجمع خلال الفترة الاخيرة جمع مجموعات قيمة من أندر الكتب في حقل الدراسات الكردية التي كانت مكتبتنا تفتقر اليها ، منها كتاب م. گارزونى الذي نشره في روما عام ١٧٨٧ ويعتبر أقدم كتاب مطبوع عن قواعد اللغة الكردية ومعجمها ، وكذلك بعض اجزاء كتاب ج مورگان الذي نشره في أواخر القرن للماضى باللغة الفرنسية وهو عن سفرته العلمية الى ايران وقد وردت فيه إشارات كثيرة وابحاث خاصة عن الشعب الكردي وبلاده ولغته وغيرها ، ومنها ايضا بعض مؤلفات أوسكرمان المهمة عن لهجات اللغة الكردية والتي نشرها باللغة الالمانية قبل الحرب العالمية الاولى^(١) . وقد حصل المجمع على كتب اخرى كثيرة من هذا القبيل ، كما قام المشرفون على مكتبته باعادة تصوير عدد غير قليل من المطبوعات النادرة التي تعذر الحصول حتى الان على نسخها الاصلية . وتتبادل مكتبة المجمع الان الكتب مع عدد كبير من المكتبات والمؤسسات داخل العراق وخارجه وهى لا تقتصر في ذلك على مطبوعات المجمع بل تلي في بعض الاحيان طلبات بعض المؤسسات للحصول على مطبوعات اخرى وهى تبني من ذلك توثيق صلاتها مع اكبر عدد ممكن من مؤسسات الاستشراق والمستشرقين في مختلف البلدان . وفي الواقع تمحلت مكتبة المجمع خلال فترة قصيرة من عمرها الى مراكز لجذب عدد

(١) وردت اساء هذه الكتب وغيرها في حواشي نس التقرير باللغة الكردية (راجع ص ٨٤٢ - ٨٤٣ من هذه المجلة) .

غير قليل من القراء والباحثين العراقيين والاجانب .

• إن علاقات المجمع مع المؤسسات العلمية والثقافية في البلاد ، وعلى رأسها المجمع العلمي العراقي وجامعة السليمانية ومجمع اللغة السريانية ومديرية الدراسة الكردية العامة وغيرها ، في تطور ونمو مستمرين . واشترك ممثلو المجمع في عدد من المؤتمرات والاحتفالات منها الندوة التي نظمتها وزارة شؤون الشمال - مديرية الدراسة الكردية للتداول في المشاكل والمسائل المتعلقة بالكتاب المدرسي الكردي والمؤتمر التاريخي الدولي والمؤتمر الرابع لاتحاد الادباء الأكراد ومؤتمر الجمعية العامة للفرع العربي الاقليمي لاونائق وقد اقيمت في عدد من هذه المؤتمرات كلمات باسم المجمع كما قدم ممثلو المجمع في ندوة الكتاب المدرسي الكردي ثلاثة ابحاث عن مشاكل الاملاء الكردي واسس وضع قاموس كردي - عربي مدرسي وسبل تطوير الكتاب المدرسي والتي تمثل المجمع في المؤتمر التاريخي بحثا عن الابداع واللامح الاساسية لحركة التحرر - الوطني للشعب الكردي . كما قام السيد رئيس المجمع الاستاذ احسان شيرزاد بازاحة الستار عن تمثال الشاعر الكردي الكبير (حاجي قادري كويي) في مدينة كويسنجق والتي عضو المجمع العامل الاستاذ مسعود محمد كلة المجمع في الحفل الكبير الذي اقيم بهذه المناسبة .

وقام المجمع خلال العام للنصرم باعمال ونشاطات واتصالات من شأنها توطيد علاقاتها بمؤسسات الاستنراق والمستشرقين في الخارج .

وتلبية لدعوة خاصة وجهت اليه اشترك المجمع في مؤتمر الاستشراق الدولي الذي إنعقد في باريس في تموز عام ١٩٧٣ كما قام وفد مشترك من المجمعين العليين العراقي والكردي بزيارة خاصة للاتحاد السوفيتي تلبية للدعوة التي وجهتها اليهما أكاديمية العلوم السوفيتية ، ووافق المجلس على اشراك المجمع في جمعية الدراسات الكردية الدولية التي تم تأسيسها بقرار خاص من مؤتمر الاستشراق الدولي بباريس ووافق ايضاً على ان يكون السيد رئيس المجمع احد نواب رئيس الجمعية المذكورة (٢) .

وفي نفس الوقت تتوطد باستمرار علاقات المجمع باعضائه خارج العراق وهم يساهمون بشكل متزايد في تحرير مجلته وقام وفد المجمع اثناء زيارته للاتحاد السوفيتي بتقديم شهادات العضوية الى كل من عضو المجمع العامل البروفيسور كوردوبيف في لينينغراد والعضوين للتأذين البروفيسور حاجي جندي والكتاب عارهبى شامو في يريفان .

• بوشر بتشيد بناء المجمع الجديدة بجانب مقره الحالي ومن المؤمل الانتهاء منها خلال هذا العام .

* * * * *

(٢) تم باجاء الآراء انتخاب المستشرق الفرنسي المتخصص في الدراسات الكردية الاب نوما بوا رئيساً لجمعية الدراسات الكردية الدولية .

کۆز و حاجی قادری کۆچی

هه‌مۆ ده‌وری دیار و بایه‌خدا‌ری شاعیره گه‌وره‌کاتمان له ژیا‌نی
رۆشن‌بیرتی رابوردۆ و نه‌ه‌ژۆی گه‌لی کورددا ده‌زاین ، کۆژی
زانیاری کوردیش له رۆژی دامه‌زرا‌ندنییه‌وه به پێی توانای و بگه‌
زیاتریش گه‌نگی به‌م باسه‌ داوه و شوێنی شیایوی له کاری رۆژانه‌ی
خۆیدا بۆ ته‌رخان کردوه . به هه‌مۆ لایه‌کدا له هه‌ول و کۆشش و
ته‌قه‌لاداین بۆ په‌یدا کردنی دیوان و ده‌ستۆسی کۆچی شاعیرانی
کورد و هه‌ر شتیکی چاپ‌کراویشمان له باره‌ی ژیا‌ن و به‌ره‌میانه‌وه
ده‌ست‌که‌وتنی له کتێبخانه‌ی کۆژدا هه‌ڵان‌گرتۆن . هه‌روه‌ها ئه‌نجومه‌نی
کۆژ بۆ دوا‌خستن بزیاری له‌سه‌ر یارمه‌تیدانی مام‌لاستا مه‌لا
عه‌بدول‌که‌ریمی موده‌ریس دا بۆ چاپ‌کردنی ئه‌و دۆ کتێبه‌ی له‌سه‌ر
نالتی و فه‌قی قادری هه‌مه‌وه‌ند دایناون . چه‌ند مانگی‌کیش له‌مه‌وبه‌ر
دوکتۆر ئه‌مین مو‌تابجی به‌ یارمه‌تی کۆژ دیوانی مه‌لا وه‌صحاتی به
تۆژینه‌وه و لیک‌کۆڵینه‌وه‌ی خۆیه‌وه بلا‌و‌کرده‌وه ؛ به‌ لای ئه‌نجومه‌نه‌وه
کاری زانستی له‌م باب‌ه‌هه‌نگاوتی پزێنه‌نجام و ئه‌رکی پێویستن بۆ

تۆزینه‌وه‌ی رۆی جی‌اوازی ئەده‌بی کوردتی و دەرختنی شوینی راسته‌قینه‌ی شاعیرانمان له ئالوگۆژه‌ گرنه‌گه‌کانی ناو کۆمه‌ل و ژباختی رۆشنچیریدا .

سه‌ره‌ژای ئەمانه‌ ئه‌نجومه‌نی کۆژ بزیا‌ری داوه به‌م زوانه‌ ده‌ست بکری‌ی به‌ راست‌کردنه‌وه‌ی دیوان و شیعری بلاوکراوه‌ی ژماره‌یه‌ك له شاعیره‌ گه‌وره‌کانمان که به‌شی زۆریان له‌به‌ر چه‌ند هۆیه‌کی ئاشکرا تا راده‌یه‌کی دیار به‌ داخه‌وه‌ شیوپێناون ، کۆژ له‌ سنۆری توانادا هه‌ول ده‌دا تۆزینه‌وه‌ش له‌ باره‌ی به‌ره‌می پز له‌ هونه‌ره‌ندتی و وه‌ستایتی شاعیری وه‌ك نالقی مه‌زن بلاو بکاته‌وه .

رۆیه‌کی تر له‌ بایه‌خ پێدانی کۆژ به‌م مه‌یدانه‌ به‌رینه‌ی ژباختی رۆشنچیریمان خۆی له‌و کارانه‌یدا ده‌نوینتی که تا ئیستا له‌ باره‌ی شاعیرتی پێشه‌نگی وریابۆنه‌وه‌ی گه‌لی کورد حاجی قادری کۆییه‌وه‌ کردۆتی . هه‌ر زۆ ئه‌نجومه‌نی کۆژ بزیا‌ری دا ئەندامی کارا مامۆستا مه‌سه‌ود محمه‌د خه‌ریکی دانانی کتێبێکی گه‌وره‌ بۆ له‌سه‌ر ژبان و شیعرتی حاجی نه‌مر و چه‌ند مانگیك له‌مه‌وه‌به‌ر کۆژ به‌رگی به‌گه‌می ئه‌و کتێبه‌ی بلاوکرده‌وه‌ و ئیستاش به‌رگی دووه‌می ئاماده‌یه‌ بۆ چاپ (١) .

(١) هه‌روه‌ك له‌ شوپێنێکی تری ئه‌م گۆفاره‌دا باحمان کردووه‌ کتێبی حاجی قادری کۆیتی ، به‌ شش به‌رگ نه‌واو ده‌بێ ، کۆژ به‌رگی به‌گه‌می له‌ کتێبێکی ٤٠٠ لاپه‌ژه‌یییدا بلاوکرده‌وه‌ ، به‌رگی دووه‌می له‌وه‌ش له‌وره‌تر ده‌بێ .

له وحه کوی ژیره وه شیان ئهم چهند بهیتهی حاجتی له سه
هه لکه ندراون :

ئهم قسهی ئیسته عهیبی ئی ده گرن
ئهو دهمهش دئی زهمانی بۆی دهمرن
ئهم به ئهو ئهو به ئهم ده لئی کاکه
سهیری قانونی حاجتی چهند چا که
هر چلۆتی ئیشارهتی فرمۆ
وه کهرامهت ههمۆی وه ها درچۆ

رۆزی ۲۹ی تشرینی دووهی سالی ۱۹۷۳ له ئاههنگی
که وردها سه روکی کۆز مامۆستا ئیحسان شیرزاد له کلایه پهردهی
له سه کۆته لئی حاجتی لادا و ئهندای کارا مامۆستا مه سمۆد عه مه دیش
وتاریکی به زمانی عه ره بهی به م بۆ نه یه وه خوینده وه که له ژماره
سیی گۆناری کۆزدا بلاوی ده که نه وه . دوای ئه وه ئندای بارینه و
سکرتهیری گشتی کۆز مامۆستا جه مال بابان وتاریکی له بهر پشکهش
کرد و به درێژی باسی به شدار بۆنی کۆزی له ئهرکی دروست کردنی
کۆته لئی حاجتی و ریکه خستی ئاههنگه کدا کرد و به گهری سوپاسی
هه مۆ ئهو کس و لایه نای کرد که له دروست کردنی کۆته له که و
پشکه پینانی ئاههنگه کدا به شدارییان کردوه .

دوابه دوای ئه و ئه ندای یاریدهر مامۆستا هیمین ئه م پارچه

شیمره نایابهی خوینده وه :

دلاسگهوتی خهبات

نه بلو پۆرزه ن ده تووژینتی له بلو پیر

نه شووژه ژن ورینگی دنی له بهر پیر

نه ناره ناری کیزی مه شکوژینه

نه سیزه سیزی شهماز و شههینه

نه بۆزه بوژی مانگی تازه زاوه

نه شلقه شلتی مهشکی نیوه زاوه

نه فینه فیتی شوانه و کازه پتی مهز

نه بالۆره ی کچی چاومه ست و دلتهز

نه ئۆحه ئۆحه کی گاوانی باسک

نه بگره بهرده کی کابانی ناسک

نه کۆژتی^(ه) حدویتی سۆکه سواران

نه خرهوتی هه باسهی گوپی به گواران

(ه) کۆژن به جتهی ئه سی قه له و ده لونه ی .

نه قازهی ستی و چریکهی باز و پهژکۆر^(٦)
نه دهنگی ئاسمانی و شادتی شالۆر
نه گرمهی ههور و هازهی ریژنه باران
نه سررهی با و شنهی سقوره چناران
کهوتی کپوتی نه قاسپهی ما نه سیتزه
بهروه گهرمپین فزیوه زهرده زیزه
له هیلانهی خزی و بیورهنگه سیرۆ
دهلپیی خۆشخوانی کورده، نیهتی ئیرۆ^(٧)

* * *

گولاله و سوپسینه و خاو و کهئیره
ههتو پرزهف زهمان کردۆتی کپیره
نهماوه رهنک و بۆی بهیبۆتی نواله
ککرانه گزره میژورد و ههلاله
پهزیوه سۆرگول و پتی خوسته سوپبول
رزیوه نۆسهکه و خاو بلۆه پیکول

(٦) پهژکۆر = شاهه لۆ .

(٧) ئیرۆ = زیانیکی ئیرۆپ .

کرانه دهسته چٲله لاسکه گۆگم
 خهزانه ، جوانتی ناوٲیری بآی هم
 کما و مهندۆک و ههآز و لۆ په زیون
 له ترستی با له ناو چال و په سیون
 له باخ و چز ئهوتی دار و درهخته
 ههتوی زهردن له ترستی هٲیرشی شهخته
 چه من کال بۆتوه روخسارتی ئالنی
 له سر گۆنه ی وه لاجۆ ده که خالنی
 « گۆل و حاجٲله کاتی دهشتی هامۆن ،
 به جارٲیکی به ئالانی خهزان چۆن
 مه لای گونده چیا نه که شٲیخی ورگن
 له سه ربه میزه وٲیکی بۆر و چلکن
 که وای سه وزه ی له بهر دامالدراره
 سیواک و ته یله سانیشی نه ماوه
 چ بٲی نازن (١) هه وارگی خۆش و زه نوٲیر
 چ ناسازن چیا و لاپال و هه لدیڤر
 خهزانه ، بٲی بهزه و ناخ لۆش و توشه
 مژه و زوقه و که زه سپه و پرۆشه

له كۆيىستاتى نەماوە خىيىر و خوشقى
تەيمەت ھەر يىنا كىنىشى پۇشقى
ئىتر كەس ناگرى داويىنى كىوان
له جىيان بارى خەم نىشتوۋە له لىوان

* * *

بەلام بنوازە ئىوۆژ شارەكەى كۆ
«قوبەى كىمىرتى دا بەرشەق وەكۆ كۆ»
ئىوۋە پىزىق لە خوشقى و كامرانى
«بەھارى شامە ، ئىيامى خەزائىق»
دەر و دىوارى شادى لى دەبارى
خەزائىق خوشەويستە وەك بەھارى
قىتوۋە و داوۋەت و چۆيى و سەمايە
كەپ و گالئە و زەماوۋەند و ھەرايە
تريقىي پىكەننە و جەپلە رىزان
ھەمق بەشدارى بەزمن خاۋ و خىزان
ھەمق چاۋپىك كەشە كىشت كۆلمە سۆرە
كەسەر^(۸) لەو شارە لى ئازارە دۆرە

(۸) كەسەر = خەم و خەفەت .

دهیینتی تۆ نه گهر چاویک بگیزتی
 کچتی وهک دورا ، کوزی جواتر له زیزتی
 که دهچنه داوهتی سر مهست و دلخوش
 فزی دراوه پهچه و رۆبه ند و سه رپوش
 هه له هه لکه وتوووه بۆ کیژ و لاوان
 نه ئه ووزۆ که باختی سینه پاوان
 چلۆن ئه ووزۆ نه بیته رۆزی جیژن ؟
 چلۆن خه لکتی کول و کویان نه زیژن ؟
 له لای ئازادبخواز و کوردی دلسۆز
 به زیژتر بۆ نه بقی ئه ووزۆ له نه ووزۆ ؟
 که باش ئه و دهرد و داخ و کفت و کۆبه
 دهیینن کۆته لی حاجق له کۆبه
 دهیینن کۆته لی شاسواری کۆیوق
 که رۆژیکی به پتیان ئیره رۆیتی
 چلۆن بۆ سورمه^(۹) نابی خاکی شاریک ؟
 که حاجق پتی له سر دانابی جاریک

* * *

(۹) سورمه = کلتی چاو .

ئەو کۆتەل نىبە رەمزی نەباتە
ئەو دەسکەوتى چەند سالى خەباتە
ئەو رۆگەي (۱۰) ھەمۆ کوردیكى پاگە
ئەو جىگەي نىازە ، پىرە ، چاگە
بوتى صاحبىدلانى دل بە سۆيە
کە ئەوۆ پىي دەنازى شارى کۆيە

* * *

سلاو ئەي حاجق ئەي رۆلەي زەمانە
کە ناوت فەخرى گشت کوردى زمانە
ھەمۆ ژىنت لە رىي گەلدا بەخت کرد
ھەتا رىگەي خەباتت بو تەخت کرد
کە لىکت دى غەرىبى و تال و سۆپىرى
نەبو ساتى لە خزمەت خو بىپىرى
بەگژ خۆمانە و پىگەنەدا چۆي
لە گژ دىوہزەمە و دىوانە راجچۆي
نەترساي و نە خەجلاي و نەلەرزى
چ مەشهورى ، چ رۆسۆرى ، چ بەرزى

ھەمق شاكردى تۆن شىرتن كەلامان
 لە تۆڭرەق بۇ خەبات قازى و مەلامان
 بە دەنگى تۆ خەوالقۇ راپەزىون
 لە ترستى تۆيە دوژمن داپەزىون
 گەراي ئەفكارى تۆيە باقى كرتن
 كە وا رۆلەي گەلت سەر يالى كرتن
 بە ئازايى ، بە زانايى ، بە وردى
 چەكت دا دەستى شوژشگىزى كوردى
 بەزى ديوانەكت گەنجە و خەزىنە
 وشەي شىرتى تۆ دوژمن تەزىنە
 ھەمق بەندن قسەي سوك و دزىوت
 ۋەكۆ باقى پەرتى پاكە جىتوت
 بە نرخە ، تازەيە ، بەرزە ، بە ھىزە
 ئەوتى فەرموت لە بارەي پىساوتى دىزە
 « ئەگەر كوردىك قسەي باي نەزايى
 موخەقق دايكى حىزە بايى زايى »
 كە شىمى تۆ بزوتى ھەستى ھەستان
 ھەمق سەوداسەرتى سەربەستى ھەستان

له کوردستان گه لیک شوژش به پا بقون
 کوژی کوردتی به گز بیگانه دا چقون
 له میژ ساله ده زیزون ئارهق و خوین (1)
 به لام داخی گرانم هیشته له کوین ؟
 ئه ویستاش ده ده کورد ، نه کرا عیلاجی
 ئه ویستاش کوردتی کوپله ماوه ، حاجی (1)
 گه لی کوردت نه بق هیشتا نه جاتی
 به خوینی لاره کان سوره ولاتی
 ئه ویستاش دوژمنتی لاسار و به دغه ز
 ده کوژی کوردی بی تاوان و لاشه ز
 ئه ویستاش هر ده مانکه ن تیره باران
 ده نه خشین به خوین کو لانی شاران
 ئه ویستاش گوزغهریب زورن وه کورنو
 ئه ویستاش بی نه سیب زورن وه کورنو
 ئه ویستاش بیکهس و دوره وه تنه هه
 ئه ویستاش شاعیری بیره و ره بهن هه
 ئه ویستاش شاعیری وردتی کوردتی ده دژن
 زمانتی شاعیرانی باشتی ده بژن .

* * *

بەلام تۆ دنیابە پیرتی زانا

بناخیکی وههات بۆ کوردتی دانا

ئێتر سهنگەر بهتال کردن مهحاله

ئێتر کورد و بهزین خون و خهپاله

— ههین —

کۆز له کۆنگره‌ی یه‌کیه‌تی نووسه‌راندا

رۆژی ۱۰/۱/۱۹۷۴ کۆنگره‌ی چواره‌ی (یه‌کیه‌تی نووسه‌رانی کورد) له به‌غدا به‌سترا و ژماره‌یه‌کی زۆر له ئه‌دیب و رۆشنیترتی کورد به‌شدارییان تێدا کرد و وتووێژ و گفتوگۆیه‌کی زۆریان له باره‌ی گه‌تیک رۆی باری ئەمژۆ و دواژۆزی ئەده‌بی کورده‌وه کردو له کۆتاییدا چهند نه‌نجام و بزبار و راسپارده‌یه‌کیان بلاوکرده‌وه که هیوادارین بینه‌ هۆی په‌ره‌سه‌ندن و گه‌شه‌کردنی وێژه‌ی گه‌لی کوردو پیشکه‌وتنی ژباته‌ی رۆشنیتریان .

یه‌گه‌تیک له بزبانه‌کانی کۆنگره ده‌لێ داوا له کۆژی زانیاری کورد بکری ئی فهره‌هه‌نگیه‌کی گه‌وره‌ی کوردتی به‌ وشه و زاراوی هه‌مو شێوه‌کانی زمانی کوردیه‌وه دا‌بنی و یه‌کیه‌تی نووسه‌ران خۆشی ئەم بزبانه‌ی به‌ نامه‌یه‌کی تایبه‌تی به‌ کۆژ راگه‌یاندا .

شایانی باسه‌ کۆژ له رۆژی دامه‌زراندنی‌وه بایه‌خیه‌کی زۆری به‌م مه‌سه‌له‌یه‌ داوه و هه‌ر له‌و کانه‌وه لیژنه‌یه‌کی تایبه‌تی به‌ ناوی «لیژنه‌ی فهره‌هه‌نگ» هه‌وه‌ دانا که چالاکانه‌ خه‌ریکی جێ به‌جێ

کردنی ئهو ئهركانه به كه پێی سپێردراون . ههر كه دوكتۆر
عبدالوژه حمان مەعروف دواى تهواوكردنى خوێندن
گهزابهوه نيشتمان له كۆز وهك پشپۆر له فهرههنگ داناندا^(۱)
دامهزرێنرا و ههموو ئهركى رێكخستنى فهرههنگهكهی له رۆی
زانستییهوه پێی سپێردرا و ههر مهرجێكیش بۆ ئهو كاره پێویسته
به پێی توانا بۆی جێ به جێ كراوه و دهكرێ . تا ئیستا زور بهی
ههره زۆری ئهو فهرههنگه كوردییانهی ههه خراونه ته سهركارتی
تابیهتی و كههسه بهكی زۆرمان ههر بۆ ئهم مه بهسته كۆ كردۆتوه و
كهكێكی زۆریش له ژماره بهك كوردی زانێ باشی خهلكی ناوچهی
جیاوازی كوردستان وهرده گرین و به نام هس په یوه ندیان له گه
چهند شاره زابه كی دهر وه دا بۆ ئهم مه بهسته دامهزراندوه^(۲) .

پێی گومان دانانی فهرههنگێكی كههری كوردی ئه وندهی
كارێكی گرنك و بابه خداره ئه وندهش زه حهت و پز ته نگوچه له مه یه و
پێویستی به كاری ورد و پێی و چانه ، ئه وهی كۆزیش تا ئیستا
له مه میدانه دا كرده یه تی بناغه به كی باش و پته وه بۆ جێ به جێ كردنی

(۱) نامی دوكتۆری د. عبدالوژه حمان مەعروف له باره ی میۆزی
فهرههنگه دانانێ كوردییه وه به .

(۲) هه مو ئهم راستیانه مان له نامه به كی تابیه تپنا نارد بۆ به كبه نی
نۆسه ران كه پز گومات باهخ دانێ به كاری وهك دانانی فهرههنگی
به ككرتۆی كوردی حینی ته قه بر و شاهازیه .

ئهو ئهركه گرنگه كه هيوامانه چهند له توانادا بقی ئهوهنده زۆ وهك دياربیهکی نوێی کۆۆ پیشكش روۆشنبیری كورد و زانا و روۆزه لاتناسانی بکین .

کۆۆی زانیاری كورد به کێك بقو له وهزگایانهی بانگ کرابۆن بۆ بهشداریتی کردن له کۆنگرهی چوارهیی بهکیهتی نۆسه راندا و ئهندامانی کارای مامۆستایان مهسعود محهمهد و کمال مهزههر له یهكهم کۆبۆنه وهیدا بهشدار بقۆن و یهکه میان به ناوی کۆۆه وه ئهم وتارهی پیشكش کرد :

روۆشنبیران ، ئهدیبان ، نۆسه ران !

ههرچه ئه کۆنگره تان به ناوی بهکیهتی نۆسه رانه وه به ، بهلام من بلیتم و نه لێتم له خۆوه دياره نوێنه ری روۆشنبیری و ئهده بی ههمو کورده .. کوردیك بیهوێتی لهم ههلوسته دا پیرۆزباییتان لێ بکا ده بی پیرۆزباییتی له خۆی بکا و ئهم دهستهی دهسته کی تری بگوشی : هه ر ئهم باوهز به خۆکردنهم وام لێ دهکا له بهرگی میوانه تی و نه ریتی بانگ هیشتن ده رچم و لهم کورته گوتاره مدا ، بقی به روا وهك خاوه ن مأل له بهراویزی خۆش ئامه دتی و هوباره ك بادیه وه ههنگاو هه لێتم بۆ ناو ههنگامه ی کۆنگره که خۆی و بلیتم بیین و عینوانی کۆبۆنه وه که مان ، که به ناوی نۆسه رانه وه به ، وهك روۆپۆش به سه ر ههمو مه به ست و واتا و ئاوانه کانی کۆنگره دا داده یسه وه عینوانه که

له‌ ته‌كباندا كه‌لئيك كورت دېئىق و خۆى چۆك ده‌نويئىق ، ته‌نانه‌ت
 ئه‌گه‌ر بايقى تىق هېئانه‌وه‌ى ته‌وازو عيشى بجه‌ينه‌وه سه‌ر هه‌ر كورت
 دېئىق و خۆ چۆك ده‌نويئىق چونكه‌ ناوه‌رۆكى كۆنگره‌ په‌كجار به‌ر
 فراوانتره‌ له‌ واتاى تاكه‌ وشه‌ى « نۆسه‌ران » به‌ هه‌مو هېئاي ئاشكرا و
 نه‌پېئيشيه‌وه : ئه‌م كۆنگره‌يه سه‌ره‌ۆاى گرته‌ باوه‌شى نۆسېن و ئه‌ده‌ب
 كه‌ چراى به‌ره‌هنگاوى پېئشكه‌وتنه‌ ، باره‌ش به‌ ئومئيدئىكى كه‌وره‌ى
 ترى كوردېشدا ده‌گرئى له‌ يه‌ك بقۆن و يه‌ك چۆنى رۆله‌ زېره‌كانى كه‌
 نه‌وتى چراكه‌يه . ئه‌گه‌ر رۆشنبىرى و ئه‌ده‌ب و نۆسېنى يه‌كه‌نه‌گر تو
 ماكى له‌ به‌ر يه‌ك هه‌له‌وشانى ميلله‌ت بقى ، له‌ نوقته‌ى به‌رامبه‌ردا ،
 رۆنالكى يقى كه‌ش و هېزى يه‌ك بقۆنى ئه‌دبان و نۆسه‌رانى كورد
 له‌ ئېستا و دواوۆژدا بارستى پز شه‌رافه‌تى كۆنگره‌يه ، خۆشقى و
 سۆز و په‌رۆش و شانازتى ئيمه‌ش مۆسېقاي ئاهه‌نگه‌ ، ئارايشتى تابلاوىه ،
 گول و گولآله‌ى سروشته ، نوقلى شادىيه ، شاباشى زه‌ماوه‌نده . من
 هه‌ستى به‌ خۆنازىم پتر ده‌بقى كه‌ خامه‌م وه‌ك بولبول له‌ باغى ئه‌ده‌بى
 تازمى كورددا چه‌هه‌چه‌ه‌ى بقى ، به‌ نه‌مامه‌ نوپكانيدا هه‌له‌ بقى .
 هۆش و گۆشم به‌ چه‌زى هيقوه‌ نه‌وژه‌سه‌كانى فراوۆتر ده‌بقى ، پشت
 ئه‌ستۆرتى ده‌بم به‌ دېئىق په‌رژبئىكى مه‌حكهم له‌ ده‌ست و خامه‌ى پز
 تېن و ته‌وژم به‌ ده‌ورى كئيلگه‌ى ئه‌ده‌ب و زانستانه‌وه .

شواپئىكى وه‌ك يه‌كبه‌تى نۆسه‌رانم هه‌بقى دلنيام بېچوه ساواى
 به‌ره‌هه‌ى مېشك و دلئى رۆشنبىرانمان له‌ رانى تېكزاي سامانى كورد

دانا بزنی ، ددان و چنگالی دژندهی ناحهزی ناگاتقی ، کله به ریش
 نا کهوینته کۆزی سالانه ی ههتا ههتا یانیه وه .. نه زۆکتی له رۆشنی بیری
 کورددا ده بیته گوته ییسی ئه فسانه .

چه ند خۆشه به دوا شه وه زهنگی له مێژۆ کۆنتری کله یانیه وه
 خۆم له نیوان چه ند تین مۆمی بقی ئه ژماری تریفه داری نۆسه رانی کورد
 ده بینمه وه . خۆشتریش ئه وه یه له م کۆبه نده ی رۆنا کیه دا ریم هه یه
 به دلخ وازی خۆم له رۆشنه ی ئه م کۆنگره یز هیز و پیزه ی
 کوردا یه تییه وه سه یریکی رۆبه زۆی ده ور و پستی خۆمان بکه م و
 چاویکی جیهان تین هه لئینم . ده مه و پئی له م هه لکه وت و هه لوه سته
 کورته مدا به ره و رۆژگار ییکی تقی به زوی رۆشنی بیری کورد بنواژم و
 هه لکشیمه وه بۆ سه ره تا کانی سالانی ۱۹۴۰ ... دیمه نی ئه وان سالانه
 به قه ده ر ئیستا له بهر چاومه ، جو جۆلی گه نجانی ئه وسای کورد
 هینده ی خه و پئیکی دو پئی شه و له سه ر په رده ی می شک ده له رزیته وه .
 خه ربکم به سه ری په نجاب هه ست به تارما یی رۆشنی بیری ئه و
 رۆژگار ه مان بکه م تاک و توك و سه ل کردۆ له ده ربۆنه ی تار یکه وه
 تقی ده کشین به ره و په کینک له کۆبۆنه وه کانیان . هه ندیکیان وه ک
 تاوانبار که بیه و پئی چاوی بۆ لیس و چغو ل له خۆی هه لزه لئینی ، به
 ههنگاوی زا هیر له خۆزازی سپه ری گومان له رۆشنتیان
 ده زه و پینه وه و به سه ر شه قامی زیره کتی و ئازایتی خۆیاندا دلیرانه بۆ
 جۆزوانی یز ترس و له رز ده زۆن ... ئه م قاره مانه بچۆکه سل کردوانه

كۆز له كۆنگرهى به كېتى نۆسەرانددا

كۆيا ئاھەنگىكى نەورۆز بەرپا دەكەن و يادى كورد و كوردستان
له ره كى گيا و كۆلى به هارپىكى نۆزەندا دەزۆينن ... بيلال بۆن له
كۆله كى سەدهى بيستمدا بانگى مافى كورديان له سرۆدى « ئەى
ره قىب » هوه بۆ بهر گوپچەكى نەبيست و نەسەليني زۆر و ستمى
كېتتى هەل دەدا .

با له چاو فوچينيكددا تل بدەبنهوه بهو دەيان سـالەى ميانى
ئەوسا و ئىستانمان ولەم كۆنگرهى سەرەتاي ٩٧٤ هدا هەل چەقینهوه .
به پيچەوانەى سەرەتاكاني ٩٤٠ ، كه هاتين به هەنگاوى لەرزۆك
و بەناو ترسى پۆليس و چغولدا نەهاتين : له ژېر سەيبەرى ياسا و
بەناو شەقاي مافى بارەزېڤى كراوى كورددا گوزەرمان هينا بۆ ئەم
كۆنگرهيه ... هەندىكى كۆبۆنەوه شمان ئەرك و فەرمانە بەشى
زۆرتري وەك پشوى حەسانهوه وايە .. گوتار بۆزى ئەم كۆنگرهيه
له جياتى كۆت و بەنديخانەى ١٩٤٠ رەنگە ئافەرين و هەلدانەوهى
بۆ بى له رۆژنامە و گوڤارانەوه .

بەلئى بى گومان كه ئيمزۆ و دوپينيئمان به يەكدى بگرين ماوه مان
بزيوه بەره و پيشهوه ، ماوه يىكى كه مېش نا ، بەلام رهوانه شيرىنى ئاھەنگ
و زهوفى زه ماوه ند سوپىرتى و ئالئى عارهق و فرميسك و خويناى
قوربانیه كانمان له پير بباتهوه : تا من و تو گەيشتینه حالتيك كۆزىنى
بەكەين له كۆبۆنەوه يىكى كوردبەرەوانەدا بايتى هەزار هيندى مەرەكەبى
گوتار و رۆژنامە و نامپلەكە و گوڤارى سەر بەم كۆنگرهيه خويناى

روژ له ی کورد ژاوه ، هزار هینده ی زریق و زاقی شم ساته و
 هه مو ساتیکمان شیوه ن و گرتنی دایکی کورد ته زوی به دلماندا
 هیناوه ... میلله تی کورد نرخی پیشه کی به زیاده وه داوه له بری
 مافی باوه ژ پتی کراوی ، له م گوته به شدا ج مه به سم
 جو لاندنه وه ی ده ماری تو له ساندنه وه نه چونکه هه مو ات
 دل خوشتی زورمان به و ئومیده یه که ناشتی و هینتی
 له هه ریپی کوردستان و سه رانه ری عیرا قدا دروشتیکی جاویدان و
 نه مر پی و گه لی کوردیش هه ر ئه و براه پی له نیوان برا گه لی
 نه ته وه کانی عیراق که وه کتو په نه جی ده ستان تیکزایان خه ربکی
 به ره و پیش بردنی سوژی چهره کانی میژوین ، مه به سم نه وه یه ،
 نه خیر فه رزه له سه رم بلیم : نه و مافانه ی کورد له ریپی خه باتیکی
 پز ئه رک و نه فس بزه وه ده رده ستی کردون ، ده س که وتی نه و تو تین
 زه رفیشیان نه وه نه به غه بری به کیه تی ده س که ون وه یا بیار پزیرین .
 له و روه وه ج کوردیک ریپی نه ، راستیبه کی حه ددی نه ، به
 دو به ره کی و ریز شلو قان دن بیان شلو قینتی . کوردیک حورمه تی خو ی
 بگری ئینجا هی خه باتی میلله ته کی و شه رمیک بکاته وه له عه رق و
 فرمی س و خوین ، خو ی ده تو پینته وه به ره له وه بیری بزوا بو بقونه
 له مپه ره له بهر پی و هه نگاوی میلله ته کی . ئیره دا قسه له گه ل هه مو
 کوردیکه و به رامبه ره هه مو مه یدانیکه ؛ که بمانه و نی بچینه وه ناو
 جفزی عینوانی کونگره و رو ی قسه له نو سه رانی کورد بسکه بن

به پیره‌وان و خۆمانیش دینمه‌وه که هه‌مو‌مان له ژێر دروشمی
یه‌کجار پیره‌وی «یه‌کیه‌تی» دا کۆبۆینه‌ته‌وه، له هه‌مو به‌رژه‌وه‌ند و
سۆدێکی مایه‌تی و گوزاره‌تی وازبێنین خۆ ده‌بی له‌گه‌ڵ ئه‌و دروشمه‌دا
گونجاو بێن. من له جیاتی کۆژی زانیاری کورد ده‌ستی یه‌کیه‌تی و
برایه‌تی و هاریکارتی بۆ هه‌مو ریک خراویکی کورد درێژ ده‌که‌م
به‌لێنیش ده‌ده‌م له‌و ره‌وشته‌ی واز نه‌هێنێ که له پاداشی هه‌ر تیر و
توانجیکی ره‌وا و نازه‌وا تیی بگه‌ڕێ، یه‌ک ده‌سته‌گۆلی سۆز و
خۆش‌ویستن پێش که‌ش بکا به‌و به‌زی خۆ له تیرکردنه‌وه چونکه له‌و
باوه‌ژه‌داين :

سه‌ره‌تای ئیش هه‌مو یه‌ک بۆنه ئه‌ویش نابێ هه‌تا
هه‌ر برینێ که له دلدا هه‌یه سازبێژی نه‌کی

له باره ی لیسته ی یه که می (زاراوی کارگیزی) یه وه

بتر له صد لاپه زه ی ژماره یه کی گۆفاری کۆز بۆ لیسته ی یه که می (زاراوی کارگیزی) تهرخان کراوه و ده و روبه ری هه زار و پینج صد زاراوی تیدا بلاو کراوه ته وه^(۱) که به ره می که لیک کۆبۆنه وه ی نه نجومه ی کۆزن . هر له ویشدا وتومانه :

« زۆر به که می داوا له مامۆستا کورده دلسۆزه کان ده که ین به وردتی سه رنجیان بده ئی و لئیان بکۆلنه وه و بیری خۆبانان له ماوه ی شش مانگدا پی رابگه یین بۆ نه وه ی نه نجومه ی کۆز بتوا ییت به شپوه یه کی باشت دوا بزایاری خۆی له باره یانه وه بدات . ههروه ها « هیچ دۆریش نییه که لیک زاراو هه بن ئیمه هه ستان پی نه کردن و له هه ندیک له م زاراوه پشنیار کراوانه باشت بن ، له بهر نه وه تکا له هه مۆ براهه کی کوردی خوینده وار ده که ین ، به تابه تی نه و مامۆستایانه ی له ناو جه رگه ی لادی کاندای کار ده که ن ، ده سستی

(۱) بزوانه : ه گۆفاری کۆزی زانیاری کورده ، به رگی یه که م ، به شی

بارمه تیان بۆ دريژ بکن و هر پيشنيار پیکيان هه به به زوترين کات پيشکه شماني بکن» (۲).

ئهم داوا گهرمهى کۆز و زاراوه کانتى دهنگينكى باشيان له ناو شارهزا و خويشده وارانى کوردا دابهوه و خامهى زۆريانيان بزواند و بهرهمى بايه خدارتى ئهمهش برىقى بقو له گه لیک وتارى به کالک که له رۆژنامه کاندا بـ لاوکرا نه ره (۳) جگه له و نامانهى په کسه ر به کۆز خۆى گه پيتران . ته نانهت برابه کى رۆشن بئيرى دۆرولانى وه ک کاک نهوشيروان مستقا له فیه نهوه وتاریکی دريژى له بارهى زاراوه کانتى کۆزه وه نارد بۆ رۆژنامهى رازاوهى «هاوکارى» و بهم شپوه جوانه داواکى کۆزى نر خاند بۆ :

«ئهووى راست بيت من بهش به حالى خۆم ئهم پرس به خه لکتى ... و ئاوژلتى دانه وه به ده سپيشکه ربه کى مه زب و به مژده ده رى باشه رۆژيکى رۆن و پزکارى بوخت و به کالک بۆ کۆزى زانبارى کورد له فه لهم ئه ده م» (۴).

ئهم به ره و پير چونه گهرمهى رۆشن بئيرى کورد ما بهى خۆشتى و جپى شانازيه به تايه تى چونکه کم و زۆر گومان له وه دا نيه که

(۲) هه مان سه رچاوه ، ل ۴۲۲ - ۴۲۳ .

(۳) به تايه تى له «هاوکارى» و «زين» و «برابه تى» دا .

(۴) «هاوکارى» ، زماره (۱۷۷) ي رۆژى ۲۷ ي تهموزى ۱۹۷۳ .

ههستی خاویڤن و دلسۆزتی بقی‌گهرد جۆلینسر و هاندهرتی به‌رودوای هه‌موو ئه‌و برا به‌زیزانه‌ن که بیری خۆیان له باره‌ی لیستهی به‌کمی زاراوی کارگیژی کۆژه‌وه دهر‌بزیوه . ئه‌نجومه‌نی کۆژی‌ش ههر له‌و راده‌یه‌دا بایه‌خی بقی‌دان و به‌پیتی پتیویست که‌لکی لێ وه‌رگرتن و بۆ ئه‌م مه‌به‌سته‌ به‌ر له‌ هه‌موو کارێک لیژنه‌یه‌کی تایه‌تی له‌ زماره‌یه‌ک ئه‌ندای کارا و یاریده‌ری خۆی دامه‌زراند که به‌ وردتی له‌ هه‌موو ئه‌و پیشیار و رایانه‌ کۆلییه‌وه که له‌و وتار و نامانه‌دا تۆمار کرابۆن ، ئه‌ویش بوخته‌ی کاره‌کانی خۆی له‌ راپۆرتیکدا پیشک‌ش به‌ ئه‌نجومه‌نی کۆژ کرد .

بقی‌گومان مه‌رج نییه‌ هه‌موو یا زوربه‌ی ئه‌و پیشیارانه‌ی له‌ باره‌ی لیستهی به‌کمی (زاراوی کارگیژی) به‌وه پیشک‌ش کرابۆن راست بن یان خاوه‌نه‌کانیان له‌ بیروژایاندا له‌گه‌ڵ به‌کتر گونجا بن . ههر بۆ به‌لگه‌ش وا لێره‌دا چهند نمونه‌یه‌کی که‌م ده‌خه‌ینه‌ به‌ر جاو :

یه‌کیه‌ک له‌و برا به‌زیزانه‌ی به‌ نامه‌ بیروژای خۆی بقی‌ راگه‌یانده‌وین ره‌خنه‌ی لێ‌گرتوین - راستیکه‌ی که‌میکیش به‌ توندتی - که‌ بۆچی ئیله‌ وشه‌ی « وه‌زیر و وه‌زارت » ی عه‌ره‌بیمان وه‌رگرتووه‌ و « شالیاری » به‌ته‌ی خۆمانمان فزینی داوه‌ . ههرچه‌نده‌ زوربه‌ی رو‌شنبیری کورد ده‌زانن که‌ی و بۆچی و چۆن وشه‌ی « شالیار » هاته‌ کایه‌وه ، ده‌لێین : « وه‌زیر » و « وه‌زارت » عه‌ره‌به‌تی نین ، عه‌ره‌ب خۆژی‌شی دانی به‌مه‌دا ناوه‌ و ده‌لێی له‌ رپ‌گه‌ی زمانی فارسیه‌وه

تیکه‌لی زمانی عه‌ره‌بئی بووه ، جگه له‌وه وشه‌ی وه‌زیر له هه‌مه‌مۆ
قوژبنیکی کوردستان و شیوه‌کافی کوردبیدا باو و بلاوو به‌کار هه‌ینراوه .
به‌رامبه‌ر به « محیط هندسی » که کۆژ (په‌راویزی) ی بۆ داناوه ،
دۆ پێشنیارمان بۆ هاتووه : (چپوه) و (شیانه) که به‌ لای
ئه‌نجومه‌نه‌وه هه‌یج کامیکیان بۆ « محیط هندسی » ده‌ست ناده‌ن ؛
به‌ وینه (چپو) خۆی مانای (دار) ه و به‌و جۆره (چوارچپوه)
چوارداره ده‌گرێته‌وه ؛ بۆ (په‌راویزی)ش هه‌یج مه‌رج نییه ته‌نها
دامین بگرێته‌وه . به‌رامبه‌ر به « مستوی » ش دۆ پێشنیارمان بۆ
هاتووه : (ریک) و (ریزه) ، به‌لام به‌لای ئه‌نجومه‌نه‌وه (ریسکار)
باشتر و گونجاوتره ، به‌ وینه ناتوانین بلین (ریسکی یان ریزه‌ی ژبان) ،
به‌لام (ریسکاری ژبان) پز به‌پێستی « مستوی المیشه » به ، جگه له‌وه‌ی
وه‌ک زاراویسکی « هندسی » ش ده‌ست ئه‌دا .

سۆ نمونه‌ی تر : بۆ « مستعیر » که کۆژ (خوازه‌ری) بۆ
داناوه (خوازه‌لۆک) مان بۆ هاتووه ، به‌لام به‌ لای ئه‌نجومه‌نه‌وه
(خوازه‌ری) که به‌ روونی نه‌و کهسه ده‌گرێته‌وه شه‌تیک (بخوازی) له
(خوازه‌لۆک) باشتره که به‌ سوکایه‌تی به‌و کهسه ده‌گوتری بی ویزه
شت ده‌خوازی ، وه‌ک ئه‌وه‌ی ده‌لین (ئافره‌تیککی خوازه‌لۆکه) . بۆ
« موقف السیارات » یش که کۆژ (مۆلگه‌ی) بۆ داناوه (هه‌ویز)مان
بۆ پێشنیار کراوه ، به‌لام به‌ لای ئه‌نجومه‌نه‌وه زاراوه‌که‌ی خۆی
له‌وه‌ به‌سه‌ نزیکت‌ره چونکه (هه‌ویز) به‌و شوینه ده‌گوتری که به

شهو مهژی تی ده کړی ، بهلام (مۆلکه) جیگه ی وه ستانی ولاغه .
بو «مراقبه» ش (زیره واتی) مان بو هاتووه هر چه نده (زیره وان)
تهها به مانای حهره سی کۆژ و کۆژستان دیت .

ژماره یه ک مامۆستای به ژیز له نامه کانیاندا ده لاین نابقی فهره نگی
مامۆستایانی وه ک توفیق وه هبی و خال و مهردوخ و کورد دۆبیف و
ئهوانی تر بکری نه «دارده ست» و به لکه بو دانانی زاراو . بو
رۆن کردنه وه ئه مه ناچارین به چه ند دیزیک کیم ریپازی کۆژ
له هه لباردن و داتاشینی زاراودا بجه نه بهر چاو (ه) :

بهر له هه مق کاریک ئه و زاراوه عهره بیسانه (٩) به بیویست
ده زانین کۆده کری نه وه و به ریز ده خری نه بهرده ی ئه نجومه ن که
ئهندامانی زۆر به وردتی یه ک له دوای یه ک لییان ده کۆلنه وه ، واش
بووه سه ماتیک و نوویژ و گفتوگی له سه ر وشه یه ک کاری به ئه نجام
نه که یاندووه . بو هر وشه و زاراویک ئهندامانی ئه نجومه ن
بیر له ره ده که نه وه ئاخۆ له شیوه جیاوازه کاتی زمانی کوردیدا ، یا
له ناوچه که لا و دۆره کانی کوردستاندا یا له ناو هۆز و تی ره
کوردکاندا چتی به کار ده هیئن ، له بهیت و بهندی باودا ، له په ندی

(٥) ههر له م باره بهوه چه ند شیکمان له ژماره به کی گۆفاری کۆژدا
بلا و کوردۆنه وه (بژوانه ل ٤١٩ - ٤٢٣ ی ئه و ژماره به) .

(٦) چونکه خوینده واری کوردی عیراق ههره تی له هه مق زمانیک تر باشتر
ده زانی .

له باره‌ی لیسته‌ی یه‌که‌می (زاراوی کارگیزی) بدهوه

پیشیاندا ، له وتە‌ی شاعیراندا چیان هەن دەست بدهن و دوا‌ی ئەوه‌ی بیری ئەندامان له باره‌ی وشە یا زاراوی‌که‌وه روون ده‌بێتە‌وه سه‌یری ئەو فەرهنه‌نگانه‌ش ده‌که‌ین که خاوه‌نه به‌زێزه‌کانیان جیبی بزوان و کاره‌کانیان به‌ره‌می زاتین و پشکتین و شه‌ونخوتین ، جا ئەگەر بیری ئەوانیش وه‌ک بزواره‌که‌ی ئەنجومه‌ن بو ده‌یکینه به‌لکه‌ و یاریده‌ری قسه‌مان .

ئەنجومه‌نی کۆژ به‌ وردتی له‌ چه‌ند کۆڵبۆنه‌وه‌یه‌که‌دا له‌ راپۆرتی لیژنه‌که‌ کۆڵبیه‌وه و ئەو ئالوگۆزانه‌ی به‌ پێویستی زاتین له‌ به‌شی یه‌که‌می زاراوه‌ بڵاوکراوه‌کانی کۆژدا کردنی و وا لهم لیسته‌یه‌ی خواره‌وه‌دا بڵاویان ده‌که‌ینه‌وه . به‌م بۆنه‌یه‌شه‌وه زۆر به‌ گه‌رمی و پز به‌ دڵ سوپاسی ئەو برا به‌زێزانه^(٧) ئەکه‌ین که داسۆزانه له‌ زاراوه‌کانی کۆژ کۆڵبۆنه‌وه و هیوامانه له‌مه‌ودواش هاریکاریمان له‌گه‌ڵ بکه‌ن تاوه‌کتو له‌ توانا و به‌ره‌مه‌یان بۆ به‌رتی نه‌بین .

(٧) ئەم برابانه له‌ رێگه‌ی وتار و نامه‌وه بیری خۆیان له‌ باره‌ی زاراوه‌کانی کۆژوه ده‌ربزێتو : صلاح سه‌عدوللا ، حامیدفەرجه ، تاهیر صادقی ، نه‌وشیروان مسته‌فا ، عه‌مه‌د مه‌ولود (مه‌م) ، شه‌یخ ماری قه‌ره‌داغتی ، عه‌مه‌د ئەحمه‌د حه‌سەن ، به‌درخان سه‌هەندی ، عه‌زیز گه‌ردتی ، عه‌مه‌د ئەمین عوسمان ، جه‌مال عه‌بدول ، جه‌لال مه‌حمود عه‌اتی ، جه‌مال عه‌مه‌د ، غه‌فۆر ره‌حیم ، عه‌مه‌د که‌ریم شه‌ریف ، ئەندازیار جه‌لال مه‌ده‌حت خوشناو و چه‌ند برابه‌کی به‌زێزی تر .

زاراوی عەرەبى

دەپتە :

تېيىش

جوانكارى

إبداع

يەككى

إتحاد

بەو جۆرە لە گەل دەستۆرى زمانى
كوردیدا دەگونجى ئەگىنا (بەگىتى)
دەبى لە (بەكى) بەو وەرگرايى .

لە ناو كرمانبجا بەو جۆرە باو ؟
لە سۆراتیدا دەگونزى : ئاوردو ؟
ئاوردو لە (سونەمەنى) سۆكتە .

ئاردو

إحراقه

وانە بوۆ هينانى يەككى ؟
(ئامادە كردن) بوۆ « نېتە » و
« تحضير » بەكار بھينزى .

هينان

إحضار

(رەوشت) مانای « سلوك » و
« سيرة » دەبەخشى .

ئاکار

أخلاق

(پاشەكوت) « اللبغ » یا
« اللقدار للذخر » دەگرپتەو .

إدخار (عملية الادخار) پاشەكوتى

ئىستگە

إذاعة

كرمانبجی ، لە سۆراتیدا (بلاو) .

بەلافى

إذاعة (الخبر
أو النشرة)

راسته (بەزن) مانای (قەد) و
(بەرزى) « إرتفاع » ، بەلام جارى
واش هەبە يەكەمیان بوۆ هەمان مەبەست

بەرزى ، بەزن

إرتفاع

بەكار دەهينزى ، وەك (بەزنى
شاخ) ؛ (بەرزى) وەك زاراوپىكى

ئەندازيارى جىگەى « علو » وانە =

== « Altitude » و (بزن) بش
جيتگه ی « Height » ده گرتنه وه .

« Exception » . ده لئین : بو
له هاوژيگانی خۆم هه لدا و پرسی ؛
مهردوخ (هه لئاوردن) ی به کار
هیناوه (بژوانه) : « فرهنگ
مردوخ » ، جلد - ۱ ، ل ۵۳ ؛
(جگه له) بو « باستثناء » به کار
بهیترئ ؛ بو « إستثناء من القاعدة »
ده توانین بلیین : له ده ستور
هه لئاویردن .

بژوانه : « إستثناء - عملية
الاستثناء - » .

نهها له رسته و شویی پیوستندا
(دا) و (لئ) ی بخزینته سر ،
واته بکرتنه (لئ بژین) و
(داهژین) .

إستثناء (عملية) هه لئاوردن
الاستثناء

إستثناء من القاعدة له ده ستور هه لئا
ویردن

إستعاره خوازینه وه

إستقطاع بژین

إستهلاك (إستهلاك) تی بردن
الشخص الشيء

إستهلاك (أبلولة) تیچون
الشيء الى الاستهلاك

جدارة

شياوتى

ماموستايان نوڧيتى ومههې و
ئەدمۆس ھەمان وشەيان بەکار
ھىناوھ (T.Wahby, ... P.139).

- جدير

شياو

جملة (بالقطع)

سەرپاك

« Lumpsum » ؛ دەتوانين
بليين : سەرپاكي كارەكە درايە
فلانە فۆنتە رانجى...

حفار (للشخص)

ھەلەكەن

- حفارة (للاله)

كۆلينك

ماموستايان نوڧيتى ومههې و ئەدمۆس
بۆ ھەمان مەبەست بەكاريان ھىناوھ
(T. Wahdy, ... P. 2)

حفلة (غنائية او
موسيقية أوراقتة)

ئاھەنگ

- حفلة (Party) بەزم

- حفلة تايين پرسە

مانا كەي فراوان كراوھ ، (پرسە)
لە ئەمەندا بۆ ئەعزى بەكار
دەھىترى ؟ دەتوانين بليين :
پرسەي چەي فلانە كەس ...
واتە جىنگەي بەزم .

- قاعة الاحتفالات بەزمگە

دائرة مكافحة
الحشرات

فەرمانگەي قۆتى
كەزەندە

دائرة (هندسية)

جفز

داية (للاشجار)

نەمام

بۆوانە : « شتل » .

دفتر النفوس سەرنامە

واتە (خۆنامە) كە لايرى .

دقیقه	دهقه
دولة	دهولت
الرياضة البدنية	دهرزش
سائق	هاژۆ
سایلو	سایلو
سجین	به ندتی
سداد	دهمهوانه
سریع	خیرا
السلامة الشخصية	گیانپارایزی
سماعی	زنهوته
شاعر	شاعیر
هتل	شه تل

هه مو کورد پیک ده برانس و له
(کیشور) زۆر باونره .

واته وشه ی (تن) مکی لاپیری .
له زۆر ناوچه ده لئین : و لاخه که
پشازۆ ؛ له موکریان ده لئین :
هیتس تر هازۆیه ؛ (هاژۆ) له
کرمانجیدا باوه .

(سایلو) وشه یکی ئیسپانییه و
زور به ی زمانانی تر له وه وه
وه ریانگرتووه .

« Topcover » ؛ (پشک) یش
بو « مسداد » « Plug » به کار
به ییری .

له گهر میان باوه ؛ (زنهفته) ش
هه به .

(هۆنەر) یش بکرتی به « ناظم » .

پزوانه : « دایه » .

مصلال

قوژه چهوره

مه بهست لهو قوژه به گه
« سيراميك » ي لئ دروست
ده كرى .

قرار

بزيار

قطيع

گازان

ماشية

ولسات

له خوژشناوه نى و بائه كايه نى له
ناو بلباس و زور شوپنى نردا به كار
دهه پيترئى ؟ (ولسات) له
(گازان) زور نره و نه ميات
به شيكه له ويان ؟ (گازان)
ده توانرئى بو « قطيع الماشية »
به كار به پيترئى .

متقاعد

دانيشته

مجسم

بارسدار

قباس له سر : لوكه وتنه ،
به ككه وتنه ...

(بارست) بو « حجم » دانراوه ؟
بو ئاسان كردن له (بارستدار) هوه
كراوه به بارسدار .

عمل الاستعارة

خواسگه

(مكان الاستعارة)

مخصصات

سهرمزه

مراسل

ياكار

مستعجل

بلهز

(مر) بو « اجرة » به كار
دهه پيترئى .

(لهز) له ناو كرمانجدا باوه ؟
ماموستايان نؤفيتق وهه ي و
ته ده ونس بو هه مان مه بهست =

دهرکشاو	مستل
روپیوان	مسح (عملیة للمسح)
پشک	مسداد
خوازراو	معار
توان	مقدرة

« Plug » .

وانه وهك « مستقار » ی لن
بكرئى .
چونكه (توانایى) له (توانا) وه
وهرگپراوه و بهو جوړه
« الفادریة » دهگرپته وه ؛ دهلین :
تین و توانی هه به ...

نیشته جئى	مقیم
پوژیشكى	- طبیب مقیم
نیشته جئى	
نه سدازیاری	- مهندس مقیم
نیشته جئى	
به ربه ركه كاتى	مكافحة (الامیة ، الاستعمار ...)

چونكه (قران) نهها بو زیندو
به كار دهه پسنئى ، دهگوتئى :
قرانیان خسته به رازى نهو ناوه ...
دهتوانین بو (دائرة مكافحة
الحشرات) بلئین : فرمانگه ی
قزئى كه زنده .

مكافحة (الحشرات) قز

مكبرة (عدسة)

زهۆه تين

زۆر باوه .

منظم

رئيكخهر

ميكروسكوب

هورد تين

له ههولير (هورد) و له نساو
كرمانجدا (هور) به كار دههينئى .

ناظم

هۆنهر

تربة

وردده خه رج

نداء

كاس

(كاز) يش به كار دههينئى ،
به لاس به ماناي « عش » يش دئى ؟
(كاس) له دهشتى ههولير باوه .

له لادئى ده لئين : بريندار به تو و
داره به ستبان بوو كرد ...

نقالة (المرضى)

داره به ست

نقالة (يدوية) —

دهسته به ره

للحاجيات



لیستی دوومی زاروه کانی کوژ

نهجمومی کوژ خوی به بهختیار ده زانی لیستی دوومی زاروه کانی بخاته بهر چاوی خوینهر و شاره زایانی به ژیز که هیوامانه هر وه لیستی یه کمی سه رنجیان بده تی و لییان بکولنه وه و پیری خویانمان له ماوهی شش مانگدا پی رابگه یینن . تهجروبهی لیستی یه کمی زاروه کانی کوژ به روئی نرخی و نهجای هاریکاری کوژ و شاره زا و زانیانی درخت و هیوامانه بتوانین جار له دوای جار له مهیدانه دا ههنگاوی باشت بهروپیش بنیین .

لیستی یه کمی زاروه کانی کوژمان ناو نابستو (زاروی کارگیزی) ههچه نده له راستیدا ههتو زاروه کانی کارگیزی نه بون و زاروی تری هه مه بابتهی تیدا بو که نهجمومهن بلاوکردنه وه یانی به پیویست زانی . زاروه کانی نه لیسته به شمان هه مه جوژ و بابته بو به کا ئیر لیسته کان به پیی ژماره ، نهک ناوه روک ، بلاوده کینه وه . هیوامانه له دواژوژدا بتوانین به پیی باسیس ریزیان بکین و به جیا دواژه بلاویان بکینه وه .

زاروه کانی نه لیسته به ، ههروهک لیسته به کم ، نهجای

لیدوان و لیکۆلینه‌وه‌یه‌کی زۆری ئەنجومه‌نی کوژن که به‌شی زۆری کوژنه‌وه‌کانی بۆ تهرخان کردون و ریبازتی کاریشی لهم مه‌یداندا هەر ریبازه‌کی ئه‌وسایه‌تی^(۱) له‌گه‌ل چه‌ند ته‌جرو به‌یه‌کی نویدا که ئەنجاهی کاری کوژ خۆی و پیشیار و تییستی زماره‌یه‌که له‌دۆستاتین، بۆیه‌که له‌پیشه‌کتی لیسته‌ی زاراوه‌کانی ئەم جارماندا ته‌ها چه‌ند تییستی و روژ کردنه‌وه‌یه‌کی پێویست ده‌خه‌ینه به‌ر چاو .

ئەنجومه‌نی کوژ له‌ کوژنه‌وه‌کانی خولی سێهه‌میدا بایه‌خێکی زۆری به‌و زاراوانه‌دا که له‌ کتیی فیرکه‌کاندا به‌کار هینراون و به‌شی زۆریان له‌ گوژاری « به‌روه‌رده و زانست » دا بلاو‌کراونه‌ته‌وه^(۲) . ئەنجومه‌ن بێزاری داوه به‌شێکی زۆر له‌ کوژنه‌وه‌کانی خولی چواره‌مه‌یشی هەر بۆ ئەم کاره‌گرنگه‌ تهرخان بکا^(۳) که بێ گومان

(۱) بژوانه : « گوژاری کوژی زانیاری کورد » ، به‌رگی به‌کم ، به‌شی به‌کم ، ۱۹۷۲ ، ل ۴۲۹ - ۴۴۳ ؛ هه‌روه‌ما بژوانه ل ۸۸۰ - ۸۸۵ ی ئەم زماره‌یه‌ی گوژاری کوژ .

(۲) هه‌مو زماره‌ چواری سابی دژی گوژاری « به‌روه‌رده و زانست » (هاوینی ۱۹۷۲) بۆ ئه‌و زاراوانه‌ تهرخان کراوه . شایانی باسه (به‌زبۆه‌به‌رینی گشتی خۆبندنی کوردی) به‌ نامه‌ی تاییه‌تی داوای له‌ کوژ کردبو سه‌یری ئه‌و زاراوانه‌ بکانه‌وه و داوا بێزاری خستوی له‌ باره‌یا نه‌وه‌ به‌دا .

(۳) هه‌بوادارین فریا بکۆین له‌ زمه‌زه‌ سێی گوژاری کوژدا ایسته‌ی سێهه‌می زاراوه‌کانی بلاو بکهنه‌وه .

له ههد به‌دهر بابه‌خی بۆ ژبانی روۆشنبیر تێمان هه‌به .

ناوه‌روۆکی ئەم لیسته‌یه به شیوه‌یه‌کی روۆن تـ وان و ده‌سه‌لانی فراوانی زمانی کوردی لهم مه‌یدانه‌دا نیشان ده‌دا و ئەمه‌ش بۆ گومان هه‌وایی گه‌وره و مه‌رجی پێویستی سه‌رکه‌وتنی ئەم کاره‌یه .

لێره‌دا به پێویستی ده‌زاین سه‌رنج بۆ ئەوه رابکێشین که وا هه‌لبژاردنی وشه یا زاراویک مانای پشت‌گوێ خستن یا سه‌راندنی وشه و زاراوه هاوواتا کاته نییه و کارپێکی وا هه‌ز بۆ خوێنی له ده‌سه‌لانی هه‌یج که‌س و لایه‌کدا نییه ، به‌لام زمانی کوردیش - وه‌ک هه‌مۆ زمانیکی تر - که‌لێک وشه و زاراوی لهو بابه‌ته‌ی تێدا به‌بۆیه‌کا هه‌یج نه‌بێ بۆ کتێبی فێرکه‌کان ده‌بێ وشه ئاسان و باو و له‌باره‌که‌یان بۆ هه‌لبژێردرێ یا وشه‌یه‌کی ئەوتۆ که یارمه‌تی نزیکه‌که‌وتنه‌وه و تێکه‌ڵ بونی شیوه‌کانی زمانه‌که‌مان بدا یا له ده‌سته‌ خوشکه‌کی ره‌سه‌ن و په‌ته‌ی تر بێ .

بۆ نمونه : دباره له ولاتیکی شاخاوتی یز دارودره‌ختی وه‌ک کوردستاندا که‌لێک وشه به‌رامبه‌ر « غابه » دروست ده‌بێ ، وه‌ک لێژ و جه‌نگه‌ل و دارستان و بێشه و هی تر که له‌سه و کاری روۆژانه‌دا له‌وانه‌یه هه‌مویان به‌کار به‌یئرین و پێویستیه‌ به‌که‌به‌کیان له‌ فه‌رهنگی فراوانی کوردیدا تۆمار بکړین ، به‌لام وه‌ک زاراو ئەنجومه‌ن (لێژی) له‌وانی تر لا په‌سه‌ندتره چونکه له هه‌مویان باوتره و له ناو کرمانجیش و سلارانشدا به‌کار ده‌هینرێ و له (جه‌نگه‌ل) په‌ته‌ی تره

که له فارسیشدا ههیه . ههروهها بۆ « غابة اصطناعية » جگه له (چهام)
 که ئه‌نجومه‌ن په‌سه‌ندی کردوووه (بێشه) ش به‌کار ده‌هێنرێ . به‌لام
 به‌که‌میان ته‌نها له کوردیدا و دۆهه‌میان له فارسیشدا ههیه . یا
 (خۆسار) له ناو کرمانج و سۆراندا به‌مانای « صقیع » به‌کار
 ده‌هێنرێ به‌لام (زوقم) ته‌نها له ناو به‌که‌میاندا ههیه بۆیه‌کا به‌لای
 ئه‌نجومه‌نی کۆژوه هه‌لبژاردنی (خۆسار) وه‌ک زاراو له‌جێ تیره .

نۆنه‌یه‌کی تر : بێ گومان ئه‌نجومه‌نی کۆژ ده‌بێ هه‌ر له‌ خۆژا
 (چینه) ی وه‌ک زاراو به‌لاوه له (دان) به‌رامبه‌ر « علف للدواجن »
 پارسه‌نگتر نه‌بێ ، به‌لکه‌و به‌وردی بیری له‌وه کردۆته‌وه که به‌که‌میان
 ده‌قی له‌ هه‌مۆ بار و رۆیه‌که‌وه مه‌به‌سته‌که زیاتر ده‌که‌یێتی چونکه
 (دان) ده‌بێ له « عطاء » هه‌و یان له (دانه) وه هاتبێ که ئه‌ویش بۆ
 خۆی « حبه و حبوب »^(٤) ده‌گرێته‌وه ، که‌جی مه‌رج نییه « علف
 الدواجن » له هه‌مۆ حالیکیدا « عطاء » ی تێیدا بێ یان ته‌نها
 « حبوب » بێ ، بۆیه‌کا (چینه) که له (چینه‌هه) وه هاتوووه
 باشتره ، به‌لام له‌ فهره‌هه‌نگی کوردیدا ده‌بێ به‌رامبه‌ر « علف الدواجن »
 (چینه) ش و (دان) ییش و ئه‌گه‌ر هه‌بێ هه‌تی تریش به‌ریز دا‌بهرێن .
 هه‌ر به‌و جۆره‌ش له‌ دانانی (که‌فر) دا به‌راه‌به‌ر « صخر » دۆ
 مه‌به‌ست ره‌چاو کراوه ، به‌که‌میان که وشه‌یه‌کی کرمانجییه و هه‌روه‌ک
 چه‌ند جارێک وتومانه به‌لای ئه‌نجومه‌نی کۆژوه تی‌هه‌لکێش کردنی

(٤) چیشی (دانوله) له‌وه‌وه هاتوووه ، یا ده‌لێن : بێ دانوووه . .

سۆراتی به وشه‌ی کرمانجی ، یا به پێچه‌وانه‌وه ، هه‌نگاوێکی که‌وره و مهرجێکی پێویسته‌ بو دروستبوون و جێگیربوون و بلاوبۆنه‌وه‌ی زمانی ئه‌ده‌بی یه‌که‌گرتومان ؛ دۆهه‌میشیان ئه‌وه‌یه‌ که له‌ رێگه‌ی ئه‌و جۆره‌ کاره‌وه‌ ده‌توانین سامانی زمانه‌که‌مان نیشان بده‌ین و بپارێزین چونکه‌ که‌ (به‌رد) مان بو «حجر» دانا ده‌توانین (که‌فر) بو «صخر» به‌کار به‌ینین و کوردیش له‌ مه‌یدانه‌دا ده‌سه‌لایێکی فراوانی هه‌یه .

لێره‌دا به‌ جێگه‌ی خۆی ده‌زانین سه‌رنجی خوێنه‌ری به‌ژێر رابکێشین بو :

● له‌م لیسته‌یه‌دا ، هه‌روه‌ک لیسته‌ی یه‌که‌م ، هه‌ندێک جار زاراویک له‌ دۆ شوێندا دۆ باره‌ کراوه‌ته‌ - جارێکیان له‌گه‌ڵ چاوه‌که‌یدا و جاره‌که‌ی تریشیان خۆی به‌ ته‌نها و مه‌به‌ستان له‌مه‌ ئاسان کردنی دۆزینه‌وه‌ی زاراوه‌گانه .

● هه‌ندێک زاراوی لیسته‌ی یه‌که‌م ئه‌بجاره‌ش دۆ باره‌ کراونه‌ته‌وه‌ چونکه‌ له‌ چه‌ند رۆیه‌که‌وه‌ پێویستیان به‌ رۆن کردنه‌وه‌ بو .

● به‌ پێویستان زانی هه‌له‌ی هه‌ندێک زاراوی به‌کار هێناوه‌ له‌ ژێر خانه‌ی تێبینتی ئه‌م لیسته‌یه‌دا بجه‌ینه‌ به‌رچاو .

● مه‌به‌ست له‌ (ل - ۱ -) لیسته‌ی یه‌که‌می زاراوه‌ کانی کۆژه‌ که‌ له‌ ژماره‌ یه‌کی گۆناری کۆژدا بلاوکه‌راوه‌ته‌وه‌ .

• زۆر جار ئه و به یه تانه ی له ژێر خانه ی (تیبینی) دا وهك به لگه هینراونه ته وه له دیزێکدا جیگه یان نه بوته وه هه رچه نده به و جۆره ش روخساری بهك به یه تی خۆیا نیان نه دۆژاندوو .

له کۆتاییدا هیوامانه ئهم زاراو پیش نیار کراوانه مایه ره زامه نه تی خوینداری به ژێز بن و بتوانن جیگه ی خۆیان بگرن و به و جۆره که لێنیک بزبکه نه وه .

- لیستی دوو می -

تیبینی	زاراوی کوردی	زاراوی عه ره بی
- أ -		
<p>(چه فرتی) له هه ندیک ناوچه ی بادینان باوه ؛ (بانال) له سۆران باوه ؛ ده لێن : ئازال و بانال ه ئازال (یا ئازمه ل) بو حیسوانی پچۆک و (بانال) بو هقی به رزه به کار ده هینری .</p>	<p>چه فرتی ، پاتال</p>	<p>أبقار</p>
<p>له بادینان و له سۆران به کار ده هینری ؛ مامۆستا قه نانی کوردو بو هه مان مه به ست به کاری هیناوه . (Q. Kurdo ..., L. 650)</p>	<p>سه ست</p>	<p>إنجاء</p>

اتفاقية
 الأخذ بنظر الاعتبار
 ره چاو کردن
 جله
 اخطبوط

له چیرۆك و داستانی كۆلندا زۆر
 بهكار هینراوه .

الأراضي المطرية
 الأرض التي لا تثبت
 دایم
 قافز

أرض جرداء
 أرض سيحية
 أرض صخرية
 ره قهف
 بهراو

أرض قابلة للانجراف
 شو رهك

له (شووران) هوه هاتووه ؟
 (شو رهك) له زۆر ناوچه بهكار
 دههینری ، دهلین : نهو خاکه
 شو رهك ...

(شو ره) ش ههر (سوپری) به .

ارض مالحة
 إرواء (اسقاء)
 ازدهام
 شو رهكات
 ئاودان ، داشتن
 ئاپۆره

إزجاج
 أس
 جازز کردن
 تین

بژوانه : « مترهج » .

« أس » له « Power » هوه
 وهگرهوه ؟ بهرامبهه « أس »
 (بنج) دهی ، بهلام له بهه
 نهوهی « أس » له سهروه دههه و
 (بنج) نیشانهی خوا به وهه به وهه

==زاراویچی زانستی دهست نادا؛

دهتوانین بلین : سئ تین سئ ،

چوار تین جهوت ...

بهرامبر « Foundation » .

بزوانه (ل - ۱ -) .

دهلین : چووہ بنج و بزوانی

کاره که ... ؛ بزوانه « اس » .

اساس (البناء) بناغه

اساس (للقضية أو
المسألة) بنج

استسلام ملدان

استقبال پیشوازی

استقلال سهر به خوی

بزوانه : « مستقل » .

بهرامبر به « Deteriation »

استهلاك (اندثار) یوان

(الشیء)

اسطورة نهفسانه

إسكان (بناء المساكن) خانه سازی

إسكان (المئائر) نیشه جی کردن

إشتراکية سوشیالیزم

أشعة تیشک

إصطناعي دهستکرد

دهلین : به سن و بنه چه بیدا

چووہ خوارچی ...

أصل بنه چه

أطراف (طرف) لا

زۆر كۆن و باوه ، ده لێن :
 رۆژبێکی تۆفە ... ؟ مامۆستا بان
 تۆفبێ وەهێ و ئەدمۆنس و
 مەردۆخ و كوردۆبێف بۆ هەمان
 مەبەست بەكارێان « هێناوه
 T. Wahby ... , P. 149 ;
 Q. Kurdo!... , L. 765 ;
 مەردۆخ ، بەرگی - ۱ - ل ۴۰۹)
 دۆر نییه « طوفان » له ووه
 وه رگراپن .

له سه ر وه زنی : خواسته ، ده لێن
 ته و شته خواسته ی منه .

خۆراکی پاراسته

اغذیه محفوظه

په رچ

إلتواء

دریژه

إمتداد

به رامبه ر « Orographic » .

بارانی هه له تان

الأمطار التضاريسية
 (الارتفاعية)

وهك « Product » .

به ره م

إنتاج

وانه : To Produce .

به ره م هێنان

إنتاج (عملية الإنتاج)

به ژوانه : « جرف » و
 « منجرف » .

رادران

أنحراف

به ژوانه : « مېزل » .

داشوران

أنحراف التربة (بالماء)

به ستن

إنحباد

له زۆر شوێن باوه ؛ دۆر نییه له
 (باوه مند) وه هانێن ؛ (پاوان)
 به و زه وی یا باخ یا نه و جینگه به
 ده گوته ی که بۆ نه نا که سیک ته رخانه .

پاوان

إنحصار

پاوانی ٹون	- انحصار التبغ
کارگیزتی پاوانی	- دائرة انحصار
تون	التبغ
گور	إندفاع
دۆزهتی	أهل النار
کرمانج له بریتی (دۆزهخ)	
دهلپین : دۆزهه- ؛ خانسی	
(دۆزهه) ی به کار هیتاوه .	

- ب -

چاله نوت	بئر النفط
زهق	بارز
تۆزینه وه	بحث (تحقیق)
تۆزهه	- باحث
تۆزهه ری زانست	- باحث علمی
تۆزینه وه ی ویژه یی	- البحث الادبی
تۆزینه وه ی زانستی	- البحث العلمي
پژوانه : « محبط » .	بحر
(گۆل) له ناو سۆران و کرمانجدا	گۆل
به کار دههیتنری؟ حاجتی قادری کویتی	بحیره
له شیری خویدا به کاری هیتاوه ؛	
دهلپین : گۆل ورمی یا گۆلی =	

==وان؟ گه لیک وشه ی تر هه به؟
 (دهریاچه) بـچوکـکـراوه ی
 (دهریا) به ؟ بزوانه « بحر » .

کورد « هدو » ی نیبه ؛ له زمانه
 شه وروپایینکانیشدا هه مان وشه
 به کار دهه یتن ، تینگلیز ده لئین :
 « Bedwin » .

بدو به دو

بندر القطن دانوکه

له بادینان ده لئین : ده لاف که
 دۆر نیبه هه ر (زه لـسکاو) به ی .

بودی زه ل

برق بلاچه

بزوانه : « میزل » .

بزل ده لاندن

بستانی باخه وان

بطالة بیسکاری

وانه : به ی گومان ؛ له زۆر
 ناوچه (سو) به مانای (گومان)
 ده ی .

بلاشك به سو

بناء به نا

- ت -

تابوت داره مه بیت

داخورا ، داده خورئی ...

تآكل داخوران

بزوانه : « تاجر » و « تجارة »
 (ل - ۱ -) .

التجارة الحرة بازرگانی ئازاد

التجارة المقيدة بازركاشی گيرو

بزوانه : « ناجر » و « نجارة »
(ل - ۱ -) .

تجربة تاقی کردهوه

تجمع (كصدر) ناپوره دان

له سوكران به كار دهه پرتی ؟
دهلین : خه لكی ناپوره یان داوه ،
ناپوره ی خه لك هات ...

التجمع
(الجماعة المتجمعة)
ناپوره

تجميل خه ملاندن

له ناو كرمانج و سوراندا باوه ،
دهلین : « و مبركه له كولان »
خه ملیوه ، كول و كولزار به سه
به كدا خه ملیون .

تحديد دیار کردن

تدجين كهوی کردن

تراجع عن الخطأ
(ندم) به شیماتی

تزحلق خلیسکان

بزوانه : « لعبة التزحلق » و
« حل التزحلق » .

تسم زه هرداوتی

له سه و هزنی « دهرمانداوتی » كه
له زور شوین به و كه
ده گوتی كه « تسم » ی كردووه ؛

بزوانه : « سم » و « منوم » .

تسويق بازاركارتی

تشیع

مشت پون

(مشت پون) پو ۰ کیل ۰ به کار
دهمیتری ، لیره دا ماناکی
فراوان کراوه ؛ ده توانین بلینین :
مشت بووه ، مشت دهپی ...

تصدی

بهره ننگاری

التضاريس الارضية

که ندوله ند

له زور ناوچه پو همان مه بهست
به کار دهمیتری .

التضحيات

فیداکاری

التضحية بالنفس

خو بهخت کردن

تعامل

سهودا

تعریة

رو تاندن

دهنین : زهوییه کی روته نه ، وانه
دار و درخت یا کبای تیدا نیبه ،
(داری رو تانو) بش هه به ؛
بزوانه : « ارض جرداء » .

- عملية التعرية

رو تاندنه وه

تعليب

قوتو به ندتی

تعویض

باتی

بزوانه : « علبه » و « معلبات » .
ده گوتری : له باننی ؛ باننی له
(بزاردن) باشتره چونکه پو
هه مو جوره کانی « تعویض »
دهست ده دا ، بزوانه (ل - ۱ -) .

تفتت

پروان

- تفتت

پرواندن

تقسيم (الاموال)

به شینه وه

تکاتر

زاووزنی

تکریر

پارزڻ

ماموستا کوردوڻیٽ بڙ همان
مههست به کاری هیناوه
(Q. Kurdo..., L. 589)
بڙوانه : « مصفاة » (ل - ۱ -) .

- إعادة تکریر

پارز نه وه .

تل

گرد

له بادینان ده لټن : گر ؛ ماموستایان
تو لټی وه هې و نه دمونس
بڙه مان وانا به کاریان هیناوه
(T. wahby ..., P. 168)
(زورگی د پده وات) ناوچه
به که زنجیره به گردی نیندایه
که وتوته نیوان کویه و بردی
هه ولپزه وه .

- سلسله تلال

زورگه

تلقیح (عملیه
التلقیح)

به یوه ند کردن

له لادی ده لټن : نه و داره
به یوه نده .

تلقیح مصطلح طبی

کو تاف

تمثال

کو ته ل ، به یکه ر

له زور ناوچه که وره پیاو که
ده سرتی کو ته ل بی بڙ ده کن و
به رلی خاونه که ی ده کنه بهر .

بڙوانه : « منوج » .

تموج

که وه

تنقیح

بزار

ده توانین بلټین : بزاری نون .

له ناو گرمانجدا به کار دهه پترتی ؟
 دهه پترتی تووم وانه بهرام بهر به
 تووم ؛ له هه نندیک ناوچه (هام بهر)
 به کار دهه پترتی ؛ بزوانه :
 « متوازن » .

توازن هه به پترتی

توازن الدولی - التوازن الدولي
 هه به پترتی دوله تان
 توازن (توازن) هوسه ک
 (الثقل)

توازن (توازن) هاتوین
 القوی کم صلح
 (علمی)

توجیه ئاراستن

« وجه » - ئاراستی ، « بوجه » -
 دهه ئار پترتی .

سنة التوجيه سالی ئاراستن

السنة التوجيهية سالی ئاراسته پترتی

توزيع دابهشین

توفیق ریکه خستین ،
 پیکه پترتی

تیار پیل

ماموستا کوردو پترتی بو هه مان
 مه بهست به کاری هه پترتی
 (Q. Kurdo..., L. 607)
 (شه پترتی) له (شاپیل) هوه
 هاتووه که مانای پترتی که ورده به ؟
 بزوانه « موج » .

- التيار البحري پیلی ده‌ریا
 - التيار التصاعدي پیلی به‌ره‌ژور
 - التيار النازل پیلی به‌ره‌ژیر

- ش -

ثقل کیش
 ثلج به‌فر
 ثمرة به‌ره‌را

- ج -

جاری ره‌وان
 جاسوس ده‌سکیز

دز (ده‌سکیز) بان هه‌یه که شه
 کسه‌به ده‌چێ شه مانه‌ی به‌که‌مبان
 نینازی برینیه‌نی بۆی نساخی
 ده‌کانه‌وه و ریگه‌ی بۆ داده‌نی .

جانب لا ، ته‌نیشته

جبال إنكسارية شاخی كه‌وه‌دار
 له ژۆر ناوچه‌ی كوردستان به
 پێچاو‌پێچی ناو شاخان ده‌گوتری :
 كه‌وه ؟ بژوانه : « موج » و
 « متوج » .

جثة ته‌رم

جرف رادان

- انجراف

رادران

- منجرف

رادراو

جری

ٹازا

جزء

پاز

بڑوانہ : « شجاع » .

لہ ٹوردلان بہ کار دہہ پترتی ؟

بڑوانہ : مہردوخ ، بہرگی

- ۱ - ، ل ۲۵۰ .

وشہیکی لائینیہ و لہ زماناتی نزدا

وہک خوی بہ کار دہہ پترتی .

جوگرافیا

جغرافیا

شہختہ

جلید

زہوی ناسقی

جیولوجیا

زہوی ناس

- جیولوجی

- ح -

بڑوانہ : « حانوت » (ل-۱-) .

الحانوت التماونى

بڑوانہ : « الحنطة والشیر » .

دوغل و دان

حبوب

لہ زمانہ ٹوروپا پیتکانیشدا مہر

شہزی سارد

الحرب الباردة

وای پٹ دلین : بہ ٹینگلزی

(Cold War) و بہ ٹلمانتی

(der Kalte Krieg) ی

پٹ دلین و بہ روتیش مہر (شہزی

سارد) ی پٹ دلین .

شەزى حەفتايە	حرب السبعين
شەزى خاچ بەرستان	الحرب الصليبية
دەوون	حرش (أحراش)
پيشە	حرفة
پيشەگەر	- حرفى
ئازادى	حرية
پارتى ليبرالى ، پارتى ئازاد	حزب الأحرار
بەخت	حظ
	حظيرة (للحيوانات ، داخلية)
	حظيرة (للحيوانات ، مكشوفة)
لەسەر وەزنى : (كەندەلان) و (بەردەلان) ...	حقل النفط
بىزوانە : « ادارە » و « حكومە » (ل - ۱ -) .	حكومة الإدارة
بىزوانە : « حكومە » (ل - ۱ -) .	حكومة المؤتمر الوطني
مىرتى كارگىزى	مىرتى كۆنگرەى نېشتاتى
چار	حل
بەندەك	حلقه وصل

حلول إستلامية چاری ملهان بزوانه : « حل » و « استلام » .

حلويات شیرینی شش بزوانه : « حل » و « شیرینی » .

حماية پاراستن بزوانه : « حماية » و « پاراستن » .

حواله بار بزوانه : « حواله » و « بار » .

الحنطة والشعير دانه و پيله بزوانه : « حبوب » و « پيله » .

حوض حهوز بزوانه : « حوض » و « حهوز » .

حوض السباحة گۆمی مهله بزوانه : « حوض » و « گۆمی مهله » .

حوض النهر ریزاو ، دهراو بزوانه : « حوض » و « ریزاو ، دهراو » .

حياد بی لایه تی بزوانه : « محابده » .

- الحیاد الايجابي بی لایه تی ساز بزوانه : « حویان » .

حيوی زیور بزوانه : « حیوان » و « زیور » .

- حیوية زیور تی بزوانه : « حیوان » و « زیور تی » .

حیوان (حیوان) بزوانه : « حیوان » .

حیوانی (حیوانی) بزوانه : « حیوانی » .

حیوانیه (حیوانیه) بزوانه : « حیوانیه » .

حیوانیة (حیوانیة) بزوانه : « حیوانیة » .

حیوانیة (حیوانیة) بزوانه : « حیوانیة » .

حیوانیة (حیوانیة) بزوانه : « حیوانیة » .

حیوانیة (حیوانیة) بزوانه : « حیوانیة » .

- خ -

حیوانیة (حیوانیة) بزوانه : « حیوانیة » .

حیوانیة (حیوانیة) بزوانه : « حیوانیة » .

حیوانیة (حیوانیة) بزوانه : « حیوانیة » .

حیوانیة (حیوانیة) بزوانه : « حیوانیة » .

خزان مائي (السدود) ٹھسٹير

خصوبة بيت

- عديم الخصوبة بق بيت

خطاً ههله

خط خهت

زور باوه ؟ دور نيه « خط » له

« كتا » ي بهله وييه وه هاتين ؟

(هينل) نهنا بو خهني جرت

بهكار دمهيتري .

بزوانه : « الدائرة الاستوائية » و

« مدار » .

خط الأستواء خهتي كهمرتى

خَلْف شوينگر

خيطة (حريري) داوي ئاوريشم

خيطة (صوفي) بهن

خيطة (قطني) دهزو

خيمة خيوهت

- 5 -

دائرة جفز

بزوانه : « خط الاستواء » و

« مدار » .

الدائرة الأستوائية جفزي كهمرتى
(المدار الاستوائي)

دار المجانين شيتخانه

بڑوانہ : «قیامہ» .	قیامت	دنیا الجزاء
ومك زاراو ؛ دہلین : ٹاگات	پہڑہوآ	دواجن
لو پہڑہوآہ بی .		

دوامۃ (دوارۃ) ، کہردہ لؤل

فتالۃ

دین دین

- ذ -

دہگونزی : کلکھی ٹو چبابہ ؛	کلکھ	ذیل
لہ فؤالکلؤری کوردیدا مہیہ .		

- ر -

دہتوانین بلین : ہاوبہندی زانایان ، واتہ «رابطۃ الطماء» ؛ بڑوانہ (ل - ۱ -) .	ہاوبہندی	رابطۃ
---	----------	-------

بڑوانہ : «جدول» (ل - ۱ -) و «شط» و «نہر» .	چؤم	رافد (النہر)
---	-----	--------------

(ٹیزن) لہ دہرفت کہ «مجال» دہگریہوہ باشترہ ؛ بڑوانہ (ل - ۱ -) و «مجال» .	ٹیزن	رخصۃ
---	------	------

پو چؤرہ باوہ ، دہلین : رہنم مہکڑہوہ ...	رہت	رد
--	-----	----

شقی	رطوبۃ
-----	-------

گرمه	رعد
لهوژ	رعی
لهوژگه	- مرعی
ئاو دیرتی	ری

واته جینگه گی لهوژ .

بای که شیرانی	الرياح التجارية
کزه با	رياح خفيفة السرعة
زده با	رياح خفيفة السرعة
	منعشة وغالبا
	شمالية غربية

هه مېشه با	الرياح الدائمة
زاوېته	رياح شرقية باردة
	خفيفة

زريان	رياح شرقية باردة
	شديدة

چ له ماوین و چ له زستاندا رو
دهدا .

ره شېبا	رياح شرقية شديدة
---------	------------------

الرياح الشمالية الغربية
(السائدة في العراق)

الرياح ضد التجارية
دژه بای که شیرانی

الرياح العكسية دژهبا
 الرياح العكسية الغربية دژهباى رۆژئاوا
 الرياح المحلية باى ناوچهيى
 الرياح المصحوبة بالمطر باسريشك

واته نه و باهى سروشكى به دهمه و به و
 (سروشك) يش ماناى فرميشك و
 گوژزاوه به (سريشك) .

الرياح الممطرة نمهبا
 الرياح الموسمية كژهبا
 قياس لسهى (ردهشبا) ؛ بژوانه :
 « فصل » .

- ز -

زراعة ديمية دليمه كار
 زراعة شتوية كشتى زستانه
 زراعة صيفية شيناورد ،
 زراعة مسقية كشتى هاوينه
 زراعتى زمراعتى بهراو ؛ له
 (ناوى زيمى) وه وهى كبراه .
 بژوانه : « بزروع » و « وزارة
 الزراعة » (ل - ۱ -) .

- س -

سحب راكيشان
 وهك زاراولسكى تابسوريش ؛
 ده توانين بلينين : راكيشانى پاره
 له بانك تابسانه .

دهنده ، بهخشنده	سخی
بهست ، بهند	سد
راز	سر
خوز	سریع الجریان
زه هر	سم
گزه	سموم
دهشتابی	سهب (سهوب)
دهشت	سهل
فروشگه	سوق کبیره
کوبازیز	سوق مشترکه
رهوت	سیر

بروانه : « نسیم » .

وانه چینگهی فروشانی .

شیخ رها دهلی : مابنه کویت
 جاران که دهنگوت رهونی رهونی
 ناهووه ... ؛ دهتوانین یو زور
 شوین بهکاری بهتین وک :
 رهونی خویندن ، رهونی کار ...

- سیر الدراسة رهونی خویندن

- سیر العمل رهونی کار

- ش -

باو	شائع
برژین	شای
بروانه « محرق » .	

بژوانه « جری » .	نازا	شجاع
بهرامبر « Shrub » .	پنچک	شجيرة
بهرامبر « Tension » .	کیشانهوه	شد
له زۆر ناوچه باوه ؛ دهلین :	گوريس کيشهکتی	- شد الحبل
ههراز یا شاخیکی رکه ...	رک	شديد الصعود
(شوقار) له بدینی کوردیتا زۆر	شوقار	شرير
بهکار هاتووه ، دهلین : شهبان و		
شوقاران لێناکه ژین ...		
(زئی) له روباگره ورنه ، دهلین	زئی	شط
روباری رهوانسز و زئی		
کهوره ... ؛ وشه بهکی زۆر کۆنه ،		
دۆر نییه له گهڵ « Sea » دا له بهک		
ره کهوه هاتین ؛ زهینه فون		
به کاری هیناوه ؛ بژوانه :		
« جدول » (ل - ۱ -) و « رافده » و		
« نه » .		
	سۆلاف	شلال
	مۆم	شمعة (للأضاء)
	میو	شمع (مادة)
	ئه سپۆن	شنان (بنان)
بژوانه : « رانب » (ل - ۱ -) .	باوه ژنامهی	شهادة آخر رانب
	دوامۆچه	

- ص -

صاعقة	بروسك
صانع	سازكار
صحراء	سارا
	بژوانه : « صناعة » .
	مهولهوتی زۆر جار به کاری هیتاوه ، دهلێ : من نه کهر به لای ساری مانه مدا ؛ (بیابان) فارسییه (ماموستا تۆلیق وه ههیش وا ده لێ) ؛ دۆر نییه « صحراء » له (سارا) وه هائیه .
صخر	کەفر
	له کرمانجیدا ههیه ، مه بهست (بهردی گه وره به) .
صریفه	زنج
صقیع	خوسار
	(زوقم) یش ههیه ، به لام (خوسار) له ناو کرمانج و سۆراندا باوه .
صك الفقران	پستولهی بوردن
صلف	روقام
صليب	خاچ
- الحرب الصليبية	شهزی خاچ بهرستان
- الصليب الاحمر	خاچی سقر
صناعة	سازکارتی
	بژوانه : « صانع » .

- ض -

ضجل	تهنكاو
ضحية	قورباتى
ضغط	تهوژم

له لادى به كار ده ميژى ؟ له
هه ندىك ناوچه ده لىن : تهوژى
خويى ههس .

- ضغط خفيف	تهوژى سوک
- ضغط الدم	تهوژى خويىن
- ضغط عالي	تهوژى بهرز
- ضغط واطي	تهوژى نزم

- ط -

طب البيطرة	به يتالى
الطبقة الثالثة	چينى سيهه م
الطبقة العامة	چينى رهه كتى

(به يتالى) و (به يتالغانه) ده ميگه
به كار ده ميژين و له ناو
دهشته كچه كانشدا باوه .

بزوانه : « طبقة » (ل - ۱ -) .
« عامه » به ماناي (رهه كتى) ،
وانه پيى (ي) ليره نا « نسبة »
نييه ؛ بزوانه : « طبقة »
(ل - ۱ -) .

طبيعة سروشت

وانه بۆ خۆی دروست بووه و
 دهستگرد نيبه ؛ دهلئين : نهو
 كپتوه خۆزسكه ، گيبای
 خۆزسك ...

- ظ -

پشت گوپی خستن

ظهيرياً

- ع -

مادة (تعود) خو

عادة (تقليد) نهريت

عاصفة بلوران

عاقول حوشتراوك ده بئى له (حوشترا ئالبك) موه
 هانئى .

عبور ريبار

عدم استقرار پشپوتى

عديم الحياء بئى شرم

عرف داب

عرق سوس ميـكوك له نهردلان (بهلك) بهكار
 دههئىن .

عصر چهرخ

عصر النهضة چهرخى راپهژين

يا وريابقونهوه

بژوانه : « نرد » (ل-۱-).

عصيان سه‌رپيچتي

عقائد پيروباوه‌ز

علف (للدواب) ناليك

علف (للدواجن) چينه

له (چينه‌وه) وه هانوره ؟ له
موكريان باوه ، ده‌لئين : چينه
مريشك‌كان بدن ؟ مه‌ردوخ بو
همان مه‌به‌ستي داناره (به‌رگي
- ۱ ، ل ۰۹۴) .

عمداً نه‌نقه‌ست

مه‌رچنده له « عن قصد » ي
عه‌ره‌بيسه‌وه هانوره به‌لام به
تواوي له قه‌واره‌ي زماني كوردتدا
تواوه‌ته‌وه .

عمودي ستون

به‌رامبه‌ر : « Vertical » ؛ له ناو
جافدا ده‌لئين (ستون) ؛ نه‌ستونيش
باوه و نه‌نانه‌ت له هه‌ندېك شوئين
ده‌گوتريئ : (نه‌ستونگه) يا
(نه‌ستونده‌كه) ، واته نه‌ستونتي
پچوك .

عميل (اقتصاد) سه‌ودا‌گه‌ر

عميل (سياسي) كرپسگه‌ته

المهد الأعظم به‌يعاني مه‌زن

(الوثيقة العظمى ،

الليثاق الأكبر)

به‌رامبه‌ر : « Magna Carta » .

المهد القديم نهورات

عیب (اخلاقی) شوره‌یقی

عیب (نقص) خهوش

بژوانه (ل - ۱ -) .

بژوانه : (ل - ۱ -) .

- غ -

غابة (اصطناعية) چه‌م

له هه‌ندیک ناوچه (بێشه) به‌کار
ده‌هێنن ؛ (چه‌م) ته‌نیا له
کورده‌یدا و (بێشه) له فارسی‌دا
به‌کار ده‌هێنرێ .

غابة (طبيعية) لێز

که‌لێک وشه‌ی تریش هه‌ر بو
ئه‌م مه‌به‌سته له کورده‌یدا به‌کار
ده‌هێنرێن ؛ « چه‌نگه‌ل » له
فارسی‌دا هه‌به .

غابة كشیفة چه‌ز

به‌کار هێنانی (چه‌زگه‌ن) بو
مه‌به‌سته راست نییه چونکه
(چه‌زگه‌ن) نه‌و شوینه ده‌که‌یه‌نی
که‌ که‌بابه‌کی زۆری ته‌دا بێ .

غزل ریس

ده‌لێن : ریس‌که‌م بووه به
خوری ؛ له هه‌ندیک ناوچه
ده‌لێن : ریس .

غني بالمواد الحياتية بژوین

غير مشمر (غير أصیل) زۆ ، خرش

له بادینه‌ن (خرش) بو دارتی
میوه به‌کار ده‌هێنرێ ؛ بژوانه :
« غیر أصیل » (ل - ۱ -) .

غیر مجاز (اقتصادی) بیپاس

(پاس) وشه به کی کوزدتی به نبق
ککونه ؛ له (بسی پاس) هوه
وه رگراوه .

- ف -

رهز = رهش ، به کرمانجیش
(رهژی) به .

رهژی بهرد الفحم الحجري

رایخ فرش (مفروشات)

سواری القروسية

سواری سواری نظام القروسية

تیره مانای « طائفة » به ، به لام
ده توازی بۆ ئەم مههه بهش
به کار بهیترتی .

تیره فصيلة (بشرية)

- ق -

بهرامبهه « Power » .

هیز قدرة

چه تهی ده ریا قراصنة البحر

پاز قسط

تویکل قشر

له زور ناوچهی کوردستان به کار
دههیتری .

توتیا قصدير

قه رسیل قصبيل

قطاع

پار

واته (بهش) ؟ پار - پارچه ؟
ماموستایات نۆفیتی ووهی و
ئەدمۆنس - ۆ هەمان مەبەست
بەکاریان هیناوه، (T. Wahby .
P. 102)

- قطاع خاص

پاری تایبەتی

- قطاع عام

پاری کشتی

قطب

تەوەرە

لە زمارە بەکی کۆفاری کۆژدا
لە ئەنجای هەلەمی چایدا بوو بە
(تەوەر) (ل - ۱ -) .

- قطبي

تەوەرەتی

القطب المنجمند
الجنوبي

تەوەرەمی بەستەلەکی
باشۆر

بۆوانە : « جنوب » و « قطب »
(ل - ۱ -) و « منجمد » .

القطب المنجمند
الشمالي

تەوەرەمی بەستەلەکی
باکۆر

بۆوانە : « شمال » و « قطب »
(ل - ۱ -) و « منجمد » .

قطيع

زان

- قطيع الماشية

گازان

القلع باليد (للنبات)

دەسکەنە کردن

دەلین : دەغلی دەسکەنە ...

قلم الحسابات

بەشی دەفتەرداری

بۆوانە : « محاسب » و « محاسبة »
(ل - ۱ -) .

قياس

کوتال

قيمة

تۆپ

دەلین : سەر تۆپی جیا ؟ له
هەندێک شوپن (تۆپک) یس
بەکار دەهێنن .

قوت	بڑیو
قیاس	پیمان
	بڑ « حجم » و « طول » و « مساحت » و « وزن » ؛ بڑوانہ : « مساحت » .
قیامت	قیامت
	بڑوانہ : « دنیا الجزاء » .

- ک -

کاشن	پیشبین
	« کاشن » له « کھانہ » و « تکهن » « وہ و ہر گراوہ ، عہدہ زور دہچون بڑ لای » کاشن « بڑ « تکهن » ...
کبس	پہستانوئن
	دہتوانین بآئین : بہستانوئی توئن یا خورما ...
کبش	بہران
کثیر النائج	بہہرشت
	زاراوپکی باوہ ، له زور شوپین دہلین : زہویبہکی بہہرشتہ ...
کالیات	فہتازئی
کمرک	گومرک
- حماية کمرکیہ	پاراستنی گومرکی
	بڑوانہ : « حماية » .
کنتورات (مصطلح جنرانی)	گہودر
	دہلین : گہودر له فراغ گوم و شاخدا عہہ ، له بن گہودرہ کدا ...
الکواکب الہیارة	گہستیرہ گہرڈکہ کان

کوخ

کوخ

دۆر نییه کوردی یا فارسی بی ؟
فارس به « قصر » دهلین
« کاخ » و لهوانه به (کوخ)
« نصیر » ی بی .

- ل -

لحظة

تروکه

بژوانه : « لحظة » (ل - ا -) ؟
دهگوتری : تروکه ی چاو ، به
تروکه بهك ...

لعبة الترحلق

خلیسکین

بهرامبهه « Skiing » ؛ لهسه
وهزی : موشین ، مپچین ... ؟
بژوانه : « ترحلق » و « محل
الترحلق » .

- م -

مالك الارض

زهویدار

مبادرة

پیش دهستی

مبزل

داچۆزگه

بژوانه : « الملكية الزراعية » .
له (پیش دهستی) بهوه وهرگهراوه .
له کتییی فیسرگه کاند
(داشۆزگه) به کار هسپنراوه
(بهروهمرده وژزانست ، ل ۱۵۰) ،
بهلام (داشۆزگه) یا (داشۆران)
بو « نمریه » و « انجراف التربة »
زیانر دهست دهده دهلین : نهو
خاکه شوژمه ؟ ماموستا نه نانی
کوردۆش (شوژ) ی به کار هسپناوه =

؛ (Q. Kurdo ..., L. 718) =
 داچۆزان شه و ئاوه زیادهیه
 که دهچۆزپته څوارئیی ؛
 (دهلاو) بش بو هه مان مه بهست
 دهست دهدا ؛ بۆوانه : « بزل » .

	فرۆته نی	میعات
وانه : جیهان که ژ ؛ وهك :	جیهانکه ژ	المتجول في العالم
مالانکه ژ ، شه و که ژ ...		
بۆوانه : « منزوي » .	لا به نگر	متحيز
(نهنگه تاو) بش به کار دهه پترئیی .	ته نگاو	متضائق
	سه رچل ، سه ره ژۆ	متطرف
قیاس له سه ر : کرینوڤک ، خه فۆک ... ؛ له (پسان) هوه وه ر لیراوه ؛ له هه ندیک ناوچه به کار دهه پترئیی .	پسوڤک	متقطع (للشيء)
له سه ر وه زنی رووهك ؛ ده توانین بپین : خاکیکی که وه که ؛ له موکریان به سه ره ره ووژ پیر و سه ره ره ووژوری له سه ر خو ده لین (که وه) ؛ بۆوانه : « نموج » و « جبال انکساریه » .	که وهك	متموج

خاکی که وهك - الاراضي
 المنموجة

متوازي	هه مبهه	بژوانه : « نوازن » .
مشر	بهردار	
مجال	دهرفهت	دهلین : دهرفهتی نه دام دۆ قسه بهکم ؟ مامۆستانان تۆفیق وههه و تهدمۆنس بۆ هه مات مه بهست به کاربان ههناوه . (T. Wahby .. P. 35)
مجرى (المياه القذرة او الامطار)	تۆهین	
مجلس الامن	تهنجومهنی ئاسایش	بژوانه : « مجلس » (ل - ۱ -) .
مجلس الوصاية	تهنجومهنی پيسپيرى	
المجلس الوطني	تهنجومهنی ئیشتماقی	
محاصيل صيفية	شهیناورد	له زۆر ناوچهی کوردستان به کار دههینتی ؟ (تهزه کال) بهوه دهلوترتی که دواى بهله دهچیتتی .
محابد	بۆ لایه ن	بژوانه : « حباد » .
محتاج	ئا تاج	
محدود	را ده دار	بژوانه : « حد » (ل - ۱ -) .
محرق	سو تین	بژوانه : « شاوی » .
محرک	بزوین	ده توانین بلین : هینری بزوین یا هینزه بزوینه کان . وانسه : (القوة - یان - القوی للمحرک) .
محظوظ	بهخته وهه	

محل التزحلق

خليسگه

پژواڻه : « تزحلق » و « لېسگه
التزحلق » .

محل التزيز

زه نهك

له هه نډېك ناوچه به كار ده مېترې .
پژواڻه : « بحر » .

محلي

خوځېږي يې

محيط

زه رڼا

مخروط

قوچه ك

له هه نډېك ناوچه ي كوردستان به
نهنگو ستېله ي درومان ده لېن :
قوچه كه .

- مخروط ناقص

قوچه كي كهل

- مخروطي

قوچه كته

مخصصات المبيت

شهوانه

مخفي

نېږي

به فارسي (نهائي) به .

مد

خيزاو

مدار (مصطلح جغرافي كه ميره
وفلكي)

- مدار الجدي

كه ميره ي كار

- مدار السرطان

كه ميره ي قرزال

مدرج

پلهك

له (پلهكان) موه وه رگي راه كه
وشه به كي باوه .

مذهب

ثابتن

مرتفع

به رزه

له زۆر ناوچهی بادبناک ده‌لێن :
 نمو شوپنه هه‌له ، واته به‌رزه ؛
 (هه‌ل) وه‌ك نیشانه‌ی به‌رزێ و
 سه‌ره‌زۆر دێی : هه‌لدات ،
 هه‌لكردن ، هه‌لخست ؛ بژوانه :
 « الامطار التضاريسية » .

بژوانه : « هش » .

بژوانه : « زرع » .

له (ده‌ست چێن) موه وه‌ركه‌بروه .

به‌رامبه‌ر « Area » .

به‌رامبه‌ر « Surveying » ؛
 بژوانه : « قياس » .

ده‌لێن : دنبا كه‌زه .

له زۆر ناوچه‌ی كوردستان به‌و
 شوپنه‌ی ئاوی تێدا ده‌وه‌ستێ و
 زه‌ل تێدا ده‌زۆی ده‌لێن :
 زه‌لكاو .

مرتعات هه‌له‌ت

مرف (كه‌مصلح به‌پێز ، پێزا
 علي)

مزروع چانده‌راو

المزروعات الصيفية شيناورد

مزروع يدويا ده‌سه‌چین

المزن كه‌واله

مساحة رويیو

مساحة پێوان

مساعدة يارمه‌تی

مستقر (وضع) كه‌ز

مستقل سه‌ربه‌خۆ

- استقلال سه‌ربه‌خۆیی

مستنقع زه‌لكاو

له (مخت) و (ئاو) هوه داناشراره .	تهختاوه كان	المسطحات المائية
بژوانه : « تسم » و « سم » .	ژههراوتی	مسموم
له ژور شه پنی کوردستان بو شه مه بهسته به کار دهه پترئی .	دیاب	مسیحی
له بادبنان باوه ، ده لئین : هه نداقی گونئی ...	ئاوه ژۆ هه نداق	مسيل (مجرى النهر) مشارف
مهوله وتی ده لئی : که رمه سیر دل سیاسائیشهن ؟ له هه ندیک ناوچه ده لئین : که رمه سیر .	که رمه سیر	مشتی
بژوانه : « المغرب العربي » .	عه ره بستانی رۆژه لآت	المشرق العربي
بژوانه : « مصفاة » (ل - ۱ -) .	رپژکه پالپوکه	مصب مصفی (مکان التصفية)
له کتپی فیر که کانیشدا به کار هینراوه (پهرومردده و زانست ، ل ۱۵۰) ؟ قیاس له سهه : برژانک ، قرژانک ..	چاره توس زۆزان درژانک	مصیر مصیف مضاعفات
	دهه به نده	مضيق بين جبلين أو هلين

وشه به کی گوردتی به نیبه و له زۆر شوپین به کار ده هینری .	تهنگزه	مضيق (مطلق المضيق)
ده گوتری : ریژنه باران .	ریژنه	مطر شديد قصير الأمد
له هه ندیک شوپین ده گوتری : ره هینه .	ره هینلی	مطر شديد ومتواصل
	روالته	مظهر
	کان	معدن
بژوانه : « الباء للمدينة » .	کاتی	- معدنی
بژوانه : « تملیب » و « علبه » .	قوتوبه ند	معلبات
به رامبه « Architect » .	ئارکیتیکت ، ره ننگزیژ	معمار (معماري)
بژوانه : « المشرق العربي » .	عه ره بستانی رۆژئاوا	المغرب العربي
بژوانه : فه ره نه نکی مه ردوخ ، به رگی - ۱ - ل ۵۷۴ ؛ فه ره نه نکی خال ، به رگی - ۲ - ل ۴۰ .	چه مک ، چه مک	مفاهيم (مفهوم)
له لادی ده لئین : من تباشتی نه و کاره م نیبه ؛ ده توانین بلئین : تباشتم نیبه .	تابشت	مقاومة
	بژگه	مقطع
	بنه ما	مقوم (مقومات)

مقياس	پيودان	بهرامبر « Standard » ؛ له لادى باوه .
ملاحة (بحرية)	دهر ياوانتى	بهو ناوچه بهى تانجه روؤ و زهلم تنييدا
ملتقى النهرين	دو ئاوان	به بهك دهگن دهئين : دوئاوان ؛ بزوانه : « ملتقى واديين » .
ملتقى واديين	دو شتيوان	له هه نديك ناوچه بهكار دههتري ؛ بزوانه : « ملتقى النهرين » .
الملكية الزراعية	زهويدارتى	بزوانه : « مالك الارض » .
ملوحة	سوئرتى	
مملكة	شانشين	بهرامبر « Kingdom » .
مناخ	ئاووههوا	
- المناخ الدافئ	ئاووههواى كهرمؤك	
- المناخ الصحراوي	ئاووههواى	بيابانتى
- المناخ المعتدل	ئاووههواى	فئينك
منتج	به ره مدار ، به ره مهئين	
منجرف	رادراو	بزوانه : « انجرف » و « جرف » .
منجمد	بهسته لهك	
منحدر	ليز	

له هندیك ناوچهی گوردستان به کار دهیتری .	نور	منخفض
بڑوانه : « ازعاج » .	جازز	منزعج
بڑوانه : « متحيز » .	بقي خواهش که نارگیر	اللزہ عن العيوب متزوي (منعزل)
	ناوچهی که مہرئی	المنطقه الأستوائية
	ناوچهی ہیڈتی باشور	المنطقة المعتدلة الجنوبية
	ناوچهی ہیڈتی باکور	المنطقة الممتدة الشمالية
	ناوچهی به سته لک	المنطقة للنجمدة
	دیمن	منظر
	ریکخہر	منظم
	پیتکار	منظم حروف
	شہ زہ قسہ	مہارتہ
بڑوانه : « مہنہ » (ل - ا -) .	پیشہ بی	مہنی
(دلنہ وایتی) ش به کار دهیتری .	دلڈانہ وہ	مواساة
وانہ (شاپیل) - پیل کیورہ ؟ بڑوانه : « تیار » .	شہ پؤل	موج
	نامہ بہر	موزع
	سہ ہؤل بہ ندان	موسم الأنجماد

له (زيرِ ٿاڻو) موه وه رکراوه .

زيرِ ٿاڻو

مياه جوفيه

گازاو

المياه الغازية

کاناو ، گهڙاو

مياه معدنيه

ماموستانايات نؤفبق وههبي و
مدمؤنس پؤ هه مان مه بهست به کاريان
هيناه (T.Wahby, ... P. 71)؛

له خورمال و باني خيلاٺ به و
ٿاوه دهٺين (گهڙاو) .

زناو

مياه الزير

له (پودجه) وه وه رکراوه .

پوجه

ميزانية

- الميزانية السنوية بوجهي سالانه

- ن -

بناوان

ناظم (لري)

رووهك

نبات

پيازه كٽي

- نباتات بصلية

(كٽو) ٺهو بهرگه به كه چهنده
دهنكه باقله يا فاوليا يا ٺهو جوره
به ره ماهي ٿيندابه .

رووه كي كلودار

- نباتات بقولية

• طحلب • قهوزمه .

رووه كي قهوزه پٽي

- نبات طحلبية

له موكريان دهٺين : ٺودان .

ٺودان ،

نثر البذور

ٺووه شاندين

چهك كردن

نوع السلاح

نیز زۆنگ (زۆنگه) بهو شوپنه دهگوتری
 که شاپو-کی کمی نیندابه و
 زهویهکی شله و لهوانه به خهکی
 تندا نقوم بی .

نسب رهچه لهك

« انسج » = دهتهتم ...

نسج تهون

- نسج تهون

نسب سروه ، شنه

نظام الإدارة بزوانه : « اداره » و « نظام »
 (ل - ۱ -) .

نظام الاداره (مصطلح رژیمی کارگیزی
 تاریخی)

نظریه تیوری وشههکی کۆنه و له ربهکی
 لاتینتی بووه تیکهلی گهلیک زمانی
 تاریتی بووه ؛ له کوردستانی نیزان
 دهههیکه (نیثوری) بهکار دهههینن ،
 بهلام (تهوری) له سه زمان
 سوکته .

- نظریه الحق تیوری مافی خودایتی ده توانین بلینن (خوایق) .
 الاهی

- نظریه العقید تیوری پهیمانی
 الاجتاهی کۆمه لایهتی

نهج رهچه بزوانه : « اسلوب » (ل - ۱ -) .

سهر رويار ، چۆم
 بزوانه : « جدول » (ل - ۱ -) و
 « رافده » و « شط » .

- ۵ -

هاديء	ئارام
المحيط الهاديء	زهرىاي ئارام
هش	بۆيۇز
هضبة	بان ، بانو

بزوانه : « محبط » .
 بهرامبەر « Brittle » ؛ بزوانه :
 « سرن » .
 لهولای سه قسزوه « هضبه » ی
 هۆبه تو هه به که ۳۰۰ گوندىكى
 تىدا به و بىي ده لىن (بان
 هۆبه تو) ؛ دۆر نيه (باه) ش
 هەر له وه وه هاتىن ...

هواية	خوليا
هور	قۆبى

دۆر نيه « هور » له (خوز) ی
 كوردى و فارسى به وه هاتىن ؛
 قۆبى هه و نزمایه به كه تاوى تىدا
 كۆده بىنه وه و قامبش و سى سو و
 هه و چۆره رووه كانه ی تيا ده زوى ؛
 مامۆستانيان تۆفلىق وه هه و
 هه دمۆنس بو هه مان مه به ست به كارىن
 هه تئاوه (T.wahby..., P.117) ؛
 له كوردستانى ئىران قۆبى بالى
 بالى و له كوردستانى عراق
 قۆبى قهره داغ هه به .

په رامبهړ : « Valley » ؛ (شیتو) یش بو « وادی » په چوک به کار ده هینرئ ..	دوړل ، گهلی	وادی
	شیتو	وادی (صغیر)
	فروه وان	واسع
بړوانه : « اتحاد » .	په کهنی	وحدة (توحد)
	پاشمله	وراء الظهر
« Transportation » ؛ بړوانه : « وزارة » (ل - ۱ -) .	د وزارتې گواستننه وه	وزارة النقل
بړوانه : « نقل » .	کیشان	وزن
	په ند	وعظ
	په نديار	- واعظ
	ناستان	ولاية
	پير	ولي

ياريدەيەكى گەورە

لە لاپەزە ۸۵۱ى ئەم گۆفاره دا رمان گەيانند
كە وا بەزۆيز سەرەك كۆمار موھيب ئەجەد حەسەن
بەكر بۆيارى داوہ ياريدەي (كۆزى زانىيارى
كورد) بدا بۆ تەواو كوردنى بارەگاگەي . هيشتا
ئەم ژمارەيەي گۆفارى كۆز لە زۆر چاپدا بو كە
سەرۆكايەتى كۆز بيست ھزار دىنارى وەك بەشى
يەكەي ئەو ياريدەيە پىگەيشت . سەرۆكى (كۆزى
زانىيارى كورد) مامۆستا ئىحسان شىرزاد سوپاسى
كەرى ئەنجومەن و ئەندامانى كۆزى بە سەرەك
كۆمارى بەزۆيز بەرامبەر بەم ياريدە گەورە و لە
چىيە راگەيانند .

چەند ھەوا ئىكەن

دیوانى سەرۆكایەتى :

رۆژى ۱۷ / ۳ / ۱۹۷۱ ئەنجومەنى كۆزى زانیارى كورد بۆ
یەكەم جار كۆبۆۋە و لەگەل ئەنجومەنى كۆزى زانیارى عىراقدا يەكەم
دیوانى سەرۆكایەتى كۆزى زانیارى كوردیان ھەلبۆارد . بە پىيى
بەندى سىازدەى ياساى كۆز دەپى دیوانى سەرۆكایەتى ھەر سى سالى
جارىك ھەلبۆاردنى بۆ بىكرى ، لەبەر ئەو رۆزى ۰ / ۳ / ۱۹۷۴
دىسان ئەنجومەنى ھەردۆ كۆزى زانیارى عىراق و كورد لە بارەگای
یەكەمیان كۆبۆنەو و ۋەزىرى پەرۋەردە دوكتور ئەحمەد عەبدولستار
جەۋارى وتارىكى بەم بۆنەبەو پىشكەش كرد و ئىنجا سەرۆكى
كۆزى زانیارى كورد مامۆستا ئىحسان شىرزاد بە گەرى سوپاسى
كۆزى زانیارى عىراقى كرد بەرامبەر بەو پارمەتییانەى پىشكەشى
كۆزى زانیارى كوردى كردۆن و دوا بە دواى ئەو راپۆرتىكى لە
بارەى بوختەى كارەكانى كۆزەو لە ماوەى سى سالى رابوردودا
پىشكەش كرد (*). پاش ئەو لە رىگەى دەنگدانى نەپىيەو ئەم

(*) لە زبارة سېمى كۆفارى كۆزدا بلاوى دەكەبەنە .

مامۆستا پانە بۆ دیوانی سەرۆکابەتیی نوێی کۆژی زانیاری کورد
 ھەلبژێردران و دەنگی ھەمو بەشدارانی کۆبۆنەو ھەکیان وەرگرت :

- ۱- مامۆستا ئیحسان شیرزاد - سەرۆکی کۆژ ،
- ۲- مامۆستا مەسعود ھەمەد - جێگری یەكەمی سەرۆکی کۆژ ،
- ۳- مامۆستا شایخ ھەمەدی خاڵ - جێگری دووھەمی سەرۆکی
 کۆژ ،
- ۴- مامۆستا ھەلامەدین سەجادی - ئەندام ،
- ۵- مامۆستا کەمال مەزھەر ئەحمەد - ئەندام .

سەرۆکی کۆژ لە پارێس :

سەرۆکی کۆژ مامۆستا ئیحسان شیرزاد مانگی کاتۆنی دووھەم بۆ
 کاری مێترتی چوو ھە پارێس و لەوێ چەند جارێک لە گەڵ کوردناسی
 ھەرەنسەیتی دوکتۆر ھە جۆیس بۆدا بۆر باسی دانانی رێبازی کاری
 « کۆمەڵەی کوردناسی جیھانی » و ھەلبژاردنی ئەندامەکانی کۆبۆنەو .
 بزیار و ابە پاشا ماو ھەکی تر چەند کوردناسێک لە پارێس کۆبۆنەو ھە بۆ
 دانانی پێژەوی ناوخوازی کۆمەڵەی ناوبراو ؛ پێشنیاریکی و ھەشاش
 کراو ھە ھەمو ئەندامانی کارا و یاریدەری کۆژی زانیاری کورد پینە
 ئەندامی ئەو کۆمەڵە ھە .

کتیبخانهی ماموستا ئەمین زهکی :

دهمیکه سه‌رۆکایه‌تی کۆژ هه‌ول ده‌دا بۆ ئەوه‌ی پاشاوه‌ی کتیبخانه و ده‌سنۆسه‌کانی میژۆتۆسی گه‌وره‌ی کورد ماموستا ئەمین زه‌کی وه‌ر بگه‌ڕێ بۆ کۆژ . له‌م چه‌ندانه‌دا به‌زۆر خوشکه‌ سانبه‌جی کچه‌ی به‌وه‌ قایل بوو وه‌ کتیبه‌کانیان گواسته‌وه‌ که‌ ده‌ور و به‌ری دۆسه‌د کتیب ده‌بن به‌ چه‌ند زمانیک و به‌شیکیان له‌ چه‌ند به‌رگیك پیکهاتۆن . ئەم کتیبخانه‌ی ماموستا ئەمین زه‌کی که‌له‌ به‌ریکی باشیان له‌ کتیبخانه‌ی کۆژدا پز کرده‌وه . شایانی باسه‌ له‌ به‌راویزی هه‌ندیک له‌ کتیبه‌کان تیبینی میژۆتی ماموستا ئەمین زه‌کی تۆمار کراوه و ئەمه‌ش بۆ خۆی بایه‌خیک تابه‌ته‌ی هه‌یه . سه‌رۆکایه‌تی کۆژ بزیاری داوه‌ شوینیکی تابه‌ته‌ی له‌ کتیبخانه‌ی کۆژدا بۆ ئەوه‌ کتیبخانه‌ به‌ ناوی ماموستا ئەمین زه‌کی خۆیه‌وه‌ ته‌رخان بکا .

وا لیره‌شدا هه‌ر بۆ نمونه‌ ناوی ژماره‌یه‌ك له‌ کتیبه‌کان تۆمار ده‌کین : شمس‌الدین السخاوی ، الضوء اللامع لاهل القرن التاسع عشر ، القاهرة ، ۱۳۵۳ (۱۲ به‌رک) ؛ تاج‌الدین السبکی ، طبقات الشافعية (۶ به‌رک) ؛ تأریخ نمیا - ۱۲۸۱ هـ - (۶ به‌رک) ؛ هه‌مه‌ر ، دولت عثمانیه‌ تاریخی (۶ به‌رک) ؛ عبدالحمید الثاني و دور سلطنتی (۳ به‌رک) ؛ احمد رفیق ، بیوک تاریخ عموی (۶ به‌رک) ؛ شاهنامه‌ فردوسی ، طهران ۱۳۱۳ - ۱۳۱۵ (۱۰ به‌رک) ؛ أحمد تیمور ، الیزیدیه و منشأ نحلته‌م ، القاهرة ۱۳۴۷ ؛ اسماعیل بک چول ، الیزیدیه

قەدىمىدا وەحىدا ، بىرۆت ۱۹۲۴ ؛ اعلام النبلاء بتارىخ حلب الشهباء (۷ بەرگ) ؛ دوكتور فرىج ، كورد ، استانبول ۱۳۳۴ ؛ عبد الله بن محمد الكردى البتوشى ، صرف العناية فى كشف الكفائة ؛ ضياء كوك الپ بك ، نامىلكى كۆمەلەيتى ؛ « ديارى كوردستان » (۱۶ ژمارە) و گەلەك كىتاب و نامىلكى نرى كوردى و عەرەبى .

ھەر وھا بەشىكى زۆرمان لە دەستۆس و يادداشتەكانى مامۆستا ئەمىن زەكى وەرگرت كە يەككىيان برىقى بە لە ديوانى نالى و بە خەتى خۆى تۆسراوئەو . ھىوامانە بتوانىن لە ژمارە سىبى كۆفارى كۆردا وتارىك لە بارەى زيان و چالاكىيانى خواىلخۆشبو مامۆستا ئەمىن زەكى بەگەو لەبەر رۆشنايتى ئەو بەرھەمانى بلاو بگەينەو .

ھەلبۇزاردى . د . قاسمى :

ئەنجومەنى كۆز لە كۆبونەوى رۆزى ۲۷ / ۲ / ۱۹۷۴ يىدا دوكتور لۇغە بدوۆزەمان قاسمى بە ئەندامى كارا ھەلبۇزارد . دوكتور قاسمى يەككىكە لە زانا روناكېرە ناسراوئەكانى كورد كە لە ئابورىدا پىسپۆزە و چەند زمانىكى رۆزەلانى و ئەورويانى دەزاقى و كىتابىكى گەورەى لە سەر زيانى ئابورى و سىاستى كورد بە ناوى « كوردستان » و كورد « ھو دەناوھ كە تاپىستە بە چەند زمانىك بلاو كراوئەو .

شاياتى باسە بەندى نۆيەمى ياساى دامەزىنەرى كۆز ماقى داوۋە بە ئەنجومەن تا ۱۰ ئەندامى كارا لە زاناياتى كوردى دەرەوھى عىراق ھەلبۇرپى ؛ بە پىپى ئەو بەندە تا ئىستا مامۇستايان قەتائى كوردۇ و كامەران بەدرخان ھەلبۇرپىرداون .

دىسان كىتەبخانەى كۆز :

ھەرچەندە لە شوپىنكى تىرى ئەم كۆفارەدا بە درىۋى باسى كىتەبخانەى كۆزمان كىرەوۋە* بەلام بە پىويستمان زانى لىرەدا چەند ھەوالىكى نوپى تىرى لە بارەوۋە بلاۋ بىكىنەوۋە ، بە تايبەتى دواى ئەوھى زمارەبەك براى دىلۆز گەلىك ديارىيان لەم چەندانەدا بۇ ھىنا . كاك ئەزاد ەبەدوللا ەزىز بەشىكى زۆرى لە پاشاۋەى كىتەبخانەكى خوالىخۆشبوى باوكى دا بە كىتەبخانەى كۆز كە برىتى بۆ لە گەلىك كىتەب و رۆژنامە و كۆفارى ھەمە بابەت و جۆر بە چەند زماىك و وا لىرەشدا ھەر بۇ نۆنە ناوى ھىندىكىيان دەخەينە بەر چاۋ :

« قانون ەلبۇاردن (انتخاب) مېموروس »** ، بغداد ، ۱۹۲۵ ؛
« قانون اساسى . عراق » ، بغداد ، ۱۹۲۵ ؛ بەرھەمەكائى مامۇستايان
سەعید صدقى و ەزىز سامى و رەفىق حىلمى و م . پشەدرى و

* بىزوانە ل ۸۴۹ - ۷۴۴ .

** بۇ دەسكارى رېنۆسەكى بلاۋى دەكەينەوۋە .

ژمارە بەكى زۆر لە «گەلاوێژ» و «دەنگى كىتى تازە» و «پەيام» و
گەلێكى تر . ھەر لە ناو ئەو كىتیبانەشدا چەند بەرھەمىكى
رۆژھەلا ئناسە ئەورۆپاىكان ھەبە .

ھەر وھا برايان سەلمان داود كەلھورى و بوناس عەلى جەداد و
دوكتۆر عەبدولكەمىر دىكسن و دوكتۆر فاروق عومەر حەسەن
فەوزى و شەيخ مەرفى قەرەداغى و گەلێك برا و مامۆستای بەزێزى
تر بە كۆمەڵ كىتیب و چاپەمەنى ھەمەجۆريان بە ديارى پێشكەش بە
كۆژا كەردووە . ھەلۆپستى ئەم برا رۆشنبیرانە جىسى تەقدیر و مایەى
شانازى كۆژە .

ھەر لەم چەندانەى دوايشدا ژمارە بەكى زۆر دەكۆمىنت و
بەلگەى رەسمى بە زرخان پەيدا كرد كە بەشى ھەرە زۆرىن
پەيوەندىيان بە بزوتنە و ھەكافى شەيخ مەجودووە ھەبە . مێژوونوس لە
رێگەى تۆزىنە رەى ئەو بەلگەنەو دەتوانى بگاتە گەلێك ئەنجامى
بە زرخ و لە ھەندىك رۆى بارى ژبانى سىياسى و رۆشنبىرى و
كۆمەلایەتى كوردستانى عىراق لە سالاكانى سەيدا باشتەر تى بگا . بە
وێنە لە پايزى سالى ۱۹۳۰دا بەند و باوێك لە سەلبانى بلاو بۆتەو
كە وا ھەندىك كوردى رۆسىا ھاتونەتە ناو خاكى كوردستانى
عىراقەرە ، ئەمە بەس بوو بۆ شەكەقاندنى مېرى و تۆسىنى گەلێك
نامە و بروسكە لەم بارە پەووە . ھەر لە ناو ئەو بەلگەنەشدا چەند
پەخشە بەكى سىياسى و نامەى ئافار سەرەك ھۆزى كوردىيان تىداپە كە
ھەمويان بە سەرچاوەى كركك و بەسەن دادەنرێن . ئەو ش سەرئىج

داهه گېښې كه وا له لای سه ره وهی كاغزه كانی میری له سه له كانی
پيستدا ناوی (كوردستاني جنوبی) وهك ناوچه يه كی كارگيزی به كار
هیتراوه .

— ورده ههواڵ —

• كۆزی زانیاری سؤفیت به بۆنه ی ۲۵۰ سالهی دامه زره ندينیوه
ده عه رنه نامه يه كی تايه تهی نارده وه بۆ سه روۆکی كۆز مامۆستا
ئيسان شيرزاد بۆ نه وهی له و ئاهه نكه دا به شدار بۆ كه مایسی
ئيسال به و بۆنه به وه له مۆسكۆ ساز ده كړی .

• كۆزی زمانی عه ربی له میسر داوا ی له كۆز كرد بۆ نه وهی
نوینه ريكی خۆی بنیری بۆ به شدار بۆن له كۆنگره ی سالانه يدا
كه مانگی شویات له قاهره به ستره وه كۆز بزاري دا نه ندای
كارای مامۆستا مه سقود نپیرلی ، به لām له بهر كه می ماوه به
داخوه فریا نه كه وت به شدار بۆ . سه روۆکی كۆزی زانیاری عیراق
هوكتۆر عوبده وژزه زاق عه یدين سلّو و داخوازی سه ره كه وتی
كۆنگره كه ی به ناوی نه نجومه نی كۆزه وه به به شدارانی
راگه یاند .

• سه روۆکی كۆز بروسكی برسه ی به بۆنه ی وه قانی تۆسه ری
به ناوباگی عه رب و سه روۆکی كۆزی زمانی عه ربی له میسر
ئهما حوسه پنه وه ئاڤد بۆ كار به ده ستانی كۆزی ناوبراو .

- له سەر داوای به کیه تی تۆسه رانی کورد ئه نجومه نی کۆژ بزیری دا دوکتۆر عه بدوژزه جان مه عروف بیسته نوین سهری له لیژنه ی وهرگیزن و دانان و بلاو کردنه وه ی به کیه تی تاو بر او دا .
- به بۆنه ی دوا خستنی هاتی مامۆستانان توفیق وه هی و تۆما بو و کورد وییث بۆ به شدار بۆن له کاره کانی ئه نجومه ندا سه رو کایه تی کۆژ بزیری دا کردنی پیشانگه ی کتییی کوردی جار یکا دوا بخا چونکه بزیر وابق له کاتی سهردانه که ی ئه واندا بکریته وه . شایانی باسه کار به ده ستانی کۆژ زور به ی ئه و ئه رکانه ی بۆ ئه و پیشانگه یه پیویستن جی به جییان کردووه و ژماره یه کی زۆر له مامۆستا و روشنی رانی کورد به دهک کۆژه وه هاتن و گه لیک کتیب و چاپه مه تی نایابیان بۆ نارد .
- کۆژ له و مه زاده دا به شدار ده بی که بزیر وایه بۆ هه ندی له به ره مه ده سه نۆسه کانی میژو نوسی به ناو بانگ عه بیاس عه ززاوی بکری بی بۆ کتییی ئه و ده سنۆسه نه ی له سهر کورد و کوردستان و تا ئیسته بلاو نه کراونه وه . شایانی باسه خوالیخۆش بۆ ده سنۆسه یکی له باره ی میژوی هه ولیر و ده سنۆسه یکی تری له باره ی شاره زۆر و به کیکی له باره ی ئامیدیه وه به جی هیشته وه که هه یج کامیکیان بلاو نه کراوه ته وه .

* * * * *

پوختھی گو تار و باسہ کان بہ
زمانی ٹینگلیزی

ملخص المقالات والبحوث باللغة
الانجليزية

made on behalf of the Academy and papers were presented by members of the Academy.

The Academy also participated in the international orientalist congress which was held in Paris in July, 1978. The council also agreed to the participation of the Academy in the international Kurdish studies society which was formed by a special resolution of the international orientalist congress in Paris, and to the appointment of the president of the Kurdish Academy as one of the vice - presidents of the society.

* * * * *

In February 1973 Sheikh M. Qaradaghi published the second volume of his "Agricultural Dictionary" with assistance from the Academy which had already helped toward the publication of the first volume in 1972.

During the past year eighteen writers presented their works to the Academy for help in their publication; the council has decided to help nine of them in the publication of their works.

The Academy has taken the necessary steps for the purchase of an (Intertype) machine and a new press (Heidelberg) and certain other printing materials.

The number of books in the library of the Academy has greatly increased in the past year and at present it totals 12,000 volumes. The Academy has lately been able to obtain some of the rarest books in the field of Kurdish studies, such as M. Garzoni's book that was published in Rome in 1787 and is considered the oldest printed book on Kurdish grammar, and also work by Morgan and Oskar Mann. In fact, the Academy library has become, in a very short period of time, a centre attracting a considerable number of readers both from Iraq and from abroad.

The Academy has participated in many conferences such as the seminar organized by the department of Kurdish study in the Ministry of Northern Affairs to discuss the problems of the Kurdish school textbook. The Academy also took part in the international historical conference and in the fourth congress of the Kurdish union of writers. In many of these conferences speeches were

3- The first part of the book Haji Qadiri Koyee by the working member of the Academy Masoud Muhammad.

4- "Jawan - The forgotten Kurdish tribe and the famous Jawanian," by Dr. M. Jawad. The Academy obtained the permission to reprint this work from the Iraqi Academy which had printed it in its own journal in 1956.

5- The Kurdish translation of Dr. Jawad's work mentioned above by the working member of the Academy A. Hejar.

In 1973 the Kurdish Academy has also helped towards the printing of the following books :

1- "The Milli Kurds and Ibrahim Pasha" by Dr. A. O. Abubaker.

2- "Linguistic terms and Known names in Kurdish" by Mr. S. Bahaadeen.

3- "The poetical work of Mullah Othman" edited by Dr. M. Mutabchi.

4- "Infinitives that have lost their meaning in the Kurdish language - causes and usages" by Dr. N. Fakhri.

5- "Introduction to the Kurds" by the French orientalist Thomas Bois translated by M. S. Othman.

6- "Mameh Yareh", a collection of stories by J. Baban.

Mum-u-Nîn is an epic poem in 2661 lines ; it has no equal in Kurdish literature in imagery, beauty and dramatic impact, and not uncomparable to Majnoon Leila or even Romeo and Juliet. It is also the most discussed work in Kurdish literature, translated into many languages, among them Arabic, Turkish, Armenian, Persian and Russian.

Among his other works is his celebrated Kurdish - Arabic dictionary, the first known dictionary of this kind. He also left many poetic works the most famous of which are his great love poems.

SUMMARY OF THE ACHIEVEMENTS OF THE KURDISH ACADEMY

Dr. K. M. Ahmed : working member

In the past year the Kurdish Academy has published the following :

- 1- The first number of "The Kurdish Academy Journal" in the Arabic and the Kurdish languages which is made up of 799 pages.
- 2- The Kurdish translation by A. Hejar of the first part of the important historical work, The Sharafnameh. The Kurdish translation together with the introduction totals 1016 pages thus becoming the biggest Kurdish work printed so far.

AHMED KHANI, AN ETERNAL POET

Sadik Bahaadeen : associate member

Ahmed bin Ilias bin Rustam, nicknamed "Khani" and writer of the greatest epic poem in Kurdish literature, was born in the year 1650. The date is recorded by the poet himself in his great masterpiece "Mum-u-Zin". On the nickname given to the poet there are several theories, one says it is derived from Khanian, a tribe originally inhabited the Botan region and later migrated north to settle in the town of Baizid. Another theory says the poet was born and brought up in the village of Khaniti near the town of Joola Merg, one of the biggest towns of the district of Hekari in Turkish Kurdistan. The latter is held by the English orientalist E. B. Soane in his celebrated book "Grammar of Kurmanji or Kurdish language" but it is also advocated by Muhammed Ameen Bauz and some students of Kurdish classical literature.

Khani was brought up in a middle class family and was taught by the most distinguished scholars in Baizid at the time. It seems that his travels were limited and mainly confined to the regions of Botan and Hakari. Some historians claim he also visited both Syria and Egypt but no substantial proof of his visit to these two countries is available

He began reciting poetry at the age of 14, and reached his full maturity in his greatest work "Mum-u-Zin" which is claimed to have been written or completed when he was 44 years of age. It is said the poem took thirty years to complete.

In studying a language linguists have tended to dissect it into its basic elements and study each element in isolation to determine its value and role in the development of the language as a whole. In my mind vocabulary must stand out as the most important element in the language - it is the foundation of the sentence and the real means of communication. The "word" cannot be treated as a dead instrument, it is a living organism which can be interpreted historically and sociologically.

Different languages have different dictionaries of their own which can be compared to each other in wealth and quality. This leads us to the question : how far capable is Arabic in helping Kurdish to set its own new vocabulary ?

Arabic words are products of an innate natural development of history, literature and sociology. But unfortunately some Kurds have tended to use Arabic words with very slight alteration just in order to make them sound Kurdish. But words are not artificial organisms ; they are products of long, natural and complex development. A word is not unlike a tree, growing slowly but naturally. And Kurds must not be content with "Kurdising" Arab words only but allow their own living symbols, their own words, to grow.

disillusionment. In his folklore he expresses his love stories and the triumphs and tragedies of his past heroes. The Kurd by nature is both a singer and a poet, and in Kurdistan normal conversation, with its lyrical tone, is easily elevated into a song.

Kurdish folk ballads may be divided into those about work, love or nature. The first have a communal quality, sung as men jointly perform their work. There are also the solitary songs of the lonely shepherd. All these songs describe the hardship and the complexities of work.

Love songs are sad happy songs which reveal the happiness and tragedy of love.

Kurdish landscape with its green hills and majestic mountains is diverse, rich and romantic, therefore a suitable setting for poetic expression, thus nature songs are no less important than those of work and love.

ARABIC LANGUAGE AND THE PROBLEM OF SETTING KURDISH VOCABULARY

Kamil Al-Baseer : associate member

Language is a combination of diverse elements such as vocabulary and grammar and it takes the shape it does as a result of social, historical, physical and economic factors.

Ahmed - i - Khani and Mum - u - Zin ”.

Lerch emphasized the necessity of obtaining Jaba's works for their study of the richness of Kurdish literature. With his co-operation the Russian Academy later published most of those works.

Lerch also has two manuscripts on the grammar of the Kurdish language - one is in the Oriental Institute of Leningrad and the second is in the library of Leningrad University. From these two manuscripts it is evident that Lerch was planning to write a big work on Kurdish grammar - its phonetics and morphology.

P. Lerch was the greatest of all the Russian scientists. He spent a great deal of his [time and energy in the study of Kurdish history and Kurdish civilization. Lerch was the founder of the basis for all Kurdological study and research in Russia. We are thankful to Lerch for having been able to separate Kurdology from Iranian studies and to set it on its own independent road of progress and advance.

KURDISH FOLK SONGS

Professor Haji Jundi : associate member

The rich unrecorded Kurdish folklore occupies a prominent place in Kurdish culture. According to K. Aburian it is the mirror which reflects the true character of the Kurd with his yearning for the past, his expectations for the future, his ambitions and

From the Kurdish prisoners Lerch learnt the Kurdish language and began recording the Kirmanji and Zaza dialects and from them he also collected material relating to Kurdish life and customs.

Lerch held that the Kurdish language is the richest source for various kinds of study in the branches of the Iranian languages that have not been discovered yet.

Lerch criticized the other Kurdologists for basing their studies on only one of the various Kurdish dialects. He, himself, distinguished five dialects : Kirmanji, Luri, Kalhuri, Gurani and Zaza.

Lerch agreed with the German scientist, professor Batt, that the Kurdish language is an independent Iranian language with its own grammar and that it is the nearest to the Persian language. But he continued to say that "the development of Kurdish took place independently of the development of Persian", and that "the foreign linguistic terms in Kurdish were not so important as to affect its internal structure".

In his second book Lerch published certain Kurdish texts sent to him from Turkey in the Ospitian (Russian) alphabet. As for his third book, it is a literary historical paper and it also includes dictionaries for the kirmanji and Zaza dialects.

In addition to his three Russian books, Lerch has two other books printed in German. He has also written separate papers on Kurdish literature such as his paper entitled "On what A. D. Jaba has written on Kurdish literature and the Kurdish tribes" and his paper, "On

ON THE WORKS OF LERCH IN THE FIELD OF KURDISH STUDIES

Professor Qanaty Kurdo : working member

The Russian Academy performed certain great achievements in the nineteenth century in the fields of historical, ethnographic, linguistic and literary research and study connected with the culture of the Kurdish people.

Perhaps the most famous and the one who has served most faithfully in the field of Kurdology is P. Lerch, the greatest of the Russian scientists.

Lerch's Kurdish studies began in 1850, but the diversity of his scientific interests covering most of the oriental fields prevented him from limiting himself to Kurdology although that remained of greater concern to him than any other field.

Lerch's researches have been published in three books in which he discusses the Kurds of Iran, their ancestors and the Kaldians of the north.

How did Kurdological studies in Russia begin ?

On the 23rd of December, 1856 K. Vikshin published an article in the Russian magazine *Svernaya Bchylla*, on the Kurds of Iran captured by the Russian troops during the Russo - Turkish war of 1850 - 1853 and settled in Ross'avl. Soon after that the Russian Academy sent P. Lerch to make researches and studies on the Kurdish language.

SOME KURDISH TERMS THAT HAVE MORE THAN ONE MEANING

Jamal Baban : associate member

In spite of the large vocabulary of the Kurdish language there are many terms that refer to two things which were either originally separate from each other, or were from one origin and gradually separated.

This phenomenon has various reasons, the most important of which are :

- 1- Historical reasons.
- 2- Reasons of chance.
- 3- Foreign terms.
- 4- The multiple dialects.

I have been collecting these terms for some time and I have depended on various dictionaries.

I have explained the various meanings of these words according to my own personal opinion. I could be right and I could be mistaken. If the latter is the case I hope for co-operation from the kind reader in the forthcoming issues, especially since this research is nearly the first of its kind.

eighteenth century when Russian Academy of Science published "The Comparative Dictionary of Languages and Dialects" in Petersburg in the year 1787. The dictionary contained 200 languages including Kurdish.

In the first half of the nineteenth century some articles in addition to some official documents of statistical nature were published on the Kurds but such writings were invariably superficial and brief. And not until the end of the nineteenth century no serious scientific work on the Kurds appeared in Russia.

Serious interest in the Kurds in Tsarist Russia began at the time of Turko - Russian and Iranian - Russian wars. At that time some very serious studies by Russian scholars such as V. Detail, K. Aburian, I. Berowzain and P. Lank appeared.

Interest in Kurdish studies took a more visible form after the October Revolution, and today there are four centres for Kurdish studies in the Soviet Union namely Brivan, Leningrad, Moscow and Baku.

The Kurdish studies these four centres have produced over the past forty years have been prolific. They have produced scholars of world fame; they have also produced social, economic and political studies on the Kurds which are now considered to be classics, in addition to dozens of dictionaries.

a novel entitled "In Deserted Kurdistan" played a notable role in further familiarising Kurdistan not only with the Germans but also with the Europeans, and although it is basically a mythology the novel managed to give a vivid description of Kurdish national characteristics.

Many German soldiers, travellers, and historians have written about the Kurds, and some of them not very kindly but such men usually explained the official Ottoman point of view as they were often men employed by the Ottoman government. There were also some German scholars who often made the wrong judgements partly due to the fact that their stay in Kurdistan was never long enough or their studies never serious enough.

Yet the German writers over the past forty years have contributed a great deal in enriching Kurdish studies. Many have produced works of real value. Today many German writers, scholars and journalists write about Kurdistan with a spirit of true affection, and their role in giving the present Kurdish struggle for autonomy the publicity it deserves has been more than remarkable.

Kurdish student organisations in Europe as a whole and in Germany in particular have also played their part in giving further publicity to the Kurdish Question.

ON KURDISH STUDIES IN RUSSIA AND THE SOVIET UNION

Dr. Abdul Rahman Maroof

Serious interest in the Kurds and in the Kurdish language in Russia goes back to the latter half of the

- 2- Poor standard of the roads between the summer settlements and the winter settlements which makes it difficult for the more sophisticated animal breeders to use vehicles for transportation.
- 3- The absence of artesian wells in the winter settlements.
- 4- Difficulty of importing foreign livestock for breeding purposes.
- 5- Absence of the principle of the "enclosure".
- 6- The need for a general improvement in animal products and in particular the "Kurdish cheeses".

KURDISH STUDIES IN GERMANY

Dr. Jamal Nabez

"Kunden Kunde" is an expression which embraces the total German attempt to introduce Kurdish culture, language, history and politics to the Germans. Political events in Kurdistan over the past few years made this introduction more visible and today the word "Kurdistan" is a familiar word in Germany .

As early as 1473 a Bavarian jeweller mentioned the Kurds in an essay on his travels. In 1684 a military report was published in Hamburg discussing the Kurds. In the eighteenth century several German writers wrote about the Kurds, but the nineteenth century was particularly rich with German writing on Kurdistan ;

field according to the season.

Complete nomadism is very rarely to be seen in the north of Iraq and the only tribes who are still completely nomadic are the Harkees, the Pawlees and Papooles. The other wandering tribes do mostly both agriculture and breed animal. In Peshder, the social system has developed into a set pattern where tribes have settled down to agriculture yet allow their cattle to be taken up to the hills in care of the shepherds to be brought down in September.

The tribes of Sulaymania

In this region two groups of tribes are to be found:

- 1- The Jaf, who have their winter resorts in Kifri, Kalar and the plains of Shahrazoor, and their summer resorts in Panjween.
- 2- The tribes that have settled in Rania and move between the town and the mountains along the Iraqi - Iranian border.

The tribes of Arbil

The tribes of Harkee, Sorji, Khailani and Balaki move between their winter resorts in the plains of Hareer and Diana and their summer resorts along the Iraqi - Turkish border, north east of Rewanduz, and the plains of Margoor and Targoor near the lake of Rezaia in Iranian Azerbaijan.

The main problems of the nomads

- 1- The difficulty of moving into Iran and Turkey.

After making a comparative study of the Avestan alphabet and the sounds that exist now in the Kurdish language, we have found that the Kurdish language has kept, throughout the ages and in spite of all the changes that have come upon it, all these sounds. The Persian language, on the other hand, lacks many of these sounds. This proves that Persian does not belong to the North Iranian group of languages to which Avestan belongs, and that Kurdish represents the historical development of Avestan.

TRANSHUMANCE AND NOMADISM IN THE REGIONS OF SULAYMANIA AND ARBIL

Dr. Naji Abbas Ahmed : working member

Together with their livestock, animal breeders in the north of Iraq move between the winter grazings situated in the plains to the summer grazings right up in the mountains along the Iraqi-Turkish and the Iraqi-Iranian borders. Sociologically this migration takes three distinct forms : complete nomadism, semi-nomadism and transhumance. Under complete nomadism animal breeders, in groups belonging to a specific tribe, wander from place to place, rarely practicing agriculture. On the other hand the semi-nomads are those who live on both breeding animal and practicing agriculture. Transhumance means the movement of a group of animal breeders who do not necessarily belong to the same tribe from field to

THE KURDS AND " PURITY OF LANGUAGE "

Hajar : working member

The Kurdish language faces problems of varying seriousness and complexity each one of which deserves careful attention and study. One of the problems which requires a drastic and an urgent solution] is the question of the foreign terms, and in particular the Arabic in the Kurdish language . The existence of alien words is something which all languages have in common : no language is devoid of such words. Yet today we witness a very unfortunate campaign to "purify" Kurdish from alien words and in particular the Arabic. It is unfortunate not only as a principle it is a mistake to undertake such a task, as any living and growing language must borrow words from other languages, but also because the men behind the campaign are not qualified enough to decide the complex problems of language .

WHERE DO WE START IN FORMING A GRAMMAR OF THE KURDISH LANGUAGE ?

Dr. P. R. Hilmi : working member

We said previously that the Avestan alphabet was drawn from the Aramaic alphabet, but that the Iranians did not use it as it was but made many changes on it because Semitic thinking differs in the way it treats phonetics from Iranian thinking.

THE PREFIX AND THE SUFFIX

M. al-Khal : working member

The prefix and the suffix play an important role in Kurdish literature and in differentiating the meanings of words.

The prefix and the suffix are parts of the infinitive. the infinitive indicates an action without regard to time and subject. It ends with the letter (N) and this (N) is called infinitival instrument. The other letters are called infinitival element.

The infinitive is five types. These types are named according to the five letters that may precede the infinitival, instrument. These letters are : A, T, D, O and E.

Simple and Compound Infinitive

The infinitive in its five types is two kinds : simple and compound. The compound infinitive can be made up of two, three, four or five parts. The part which indicates the action is called the actional part and the rest is called the compositional part.

The compositional part may be attached to the beginning of the word or to the end of the word or to both the beginning and the end. If it is attached to the beginning it is called the prefix and if it is attached to the end it is called the suffix.

(The rest of the article consists of many examples of the compound infinitive for which the writer indicates the compositional and the actional parts).

took the Russian troops away from Turkish and Iranian Kurdistan. But this facilitated the return of the Turks.

PART IV

“Kurdish Struggle during the years of the War”

For the Kurds the war was a setback, yet their struggle became more deeply rooted. With Ottoman rule getting more chauvinistic the Kurds began to react violently and mutinies and disturbances became familiar events, especially in the last days of the war. With the approach of the English troops Sheikh Mahmud launched his war against the Turks. He established friendly contacts with the enemies of Turkey, he requested help from the Russians and corresponded with the Shareef of Mecca and later with the English.

In Turkey itself the Kurdish masses were boiling to the point of explosion, and in 1917 the people of Darsim rose again. The rebels were in contact with the Russian troops fighting in the vicinity. In the Autumn of that year the people of Batlis also rose and this was for their second time.

In Iran it was not very different. There too the Kurds raised arms against the tyranny of the government. Kurdish intellectuals abroad started to raise the Kurdish question trying to convey it to the world.

The war brought misery to the Kurds, throughout the fighting they were subjected to ruthless repression. And the isolated rebellions were crushed simply because they were isolated, they lacked an integrated, unified and a co-ordinated command.

break of the war ; they were characterised with a real and a visible desire for autonomy and freedom. And it was only the war which stopped Kurdistan from becoming another Balkan, but nevertheless it became one of the bloodiest battlefields of the war.

PART III

“ Kurdistan during the War ”

Despite the discontent the Ottomans managed to drag the kurds with them into the war. The Kurds fought with the Turks, but they fought a war in which they did not believe. Some Kurds even advocated coming to terms with the Russians or at least not fighting too seriously on the Russian front.

Although Iran was officially neutral it could not keep entirely aloof from the war. Azerbaijan and Kurdistan were both hit by the war. Soon after the break of the war Turkish forces occupied parts of Iran in hope of preventing the English from joining the Russians. They formed a puppet government from Turkish and German agents in Kermanshah. Russian forces penetrated into Iraq reaching Fenjwin, Khanaqin and Rewanduz to facilitate the task of the English forces in the south of Iraq.

Irrespective of the power which occupied Iranian Kurdistan the Kurds kept on being treated as collaborators. Mass rebellions against the occupied forces be they Turkish or Russian took place on numerous occasions. The ruthless repression of the Russian forces came to an end only by the October-Revolution which

and the Turko - Bulgarian wars, the squabbles among the coalitionists and the federationalists, the border disputes between Turkey and Iran themselves and the deteriorating conditions in the two countries. Their authority in Kurdistan and in particular in its mountainous parts and over the Kurdish tribes was so diminished that it had almost totally disappeared.

The low economic and social standard prevailing in Kurdistan before the war helped in awakening nationalist feeling. This, combined with other factors, led to the rapid increase in the number of men demanding autonomy. Numerous organizations of note did exist in Iran, the most distinguished of which was "Jihandani" which is remembered for its particularly realistic and balanced approach in leading the Kurdish Movement in Iran. There was an attempt to unify the two dialects - the Kurmanji and the Sorani. In Iran, Abdul Razzak Bedir - Khan made every effort through the Russian Consul in Khoy to persuade the celebrated orientalist Orbili to come to Kurdistan in order to work on laying the foundation of a Kurdish Grammar and to write a Kurdish dictionary.

The events in Turkish Kurdistan did manage to find echoes in southern Kurdistan (Iraqi Kurdistan) ; issues of the bulletins and circulars published in Turkey always found their way to the Kurdish parts of Iraq. In 1913 Sheikh Mahmud established contacts with the Bedir - Khanis with the aim of a co - ordinated and a joint approach in their work for liberation of Kurdistan and the Kurdish federal state.

Such were the conditions in Kurdistan before the

forefathers of the Medes . The Persians are the descendants of the Parthians and the Kurds are the descendants of the Medes .

The Kurds therefore have a distinct language of their own which has grown throughout history more or less independently of other languages, retaining its own distinct characteristics. Yet after the spread of Islam Arabic managed to infiltrate into Kurdish . Therefore the main contact of the Kurdish language has been with Persian and Arabic.

Yet this contact has mislead scholars and orientalists into the belief that the roots of most Kurdish words must be either Persian or Arabic. The Kurds have borrowed words from other languages, but they have also bestowed words of their own. A word once gone into a new language ceases to belong to the old language and it becomes the true property of the new. Like any growing and living language Kurdish had a two way traffic with the languages with which it came into contact.

KURDISTAN DURING THE FIRST WORLD WAR

Dr. Kamal Mazhar Ahmed : working member

PART II

“ General conditions in Kurdistan before the break of the War. ”

In the period preceding the war both Turkey and Iran were on the verge of collapse. The factors which contributed toward this collapse were the Turko - Iranian

Kurdish, the pronoun has a basic and a prominent function which goes beyond the mere substitution of noun; the way it operates greatly differs from the way the English or the Arabic pronoun operates. Yet those who have the biggest say in laying Kurdish grammar have been influenced by either English or Arabic. The former have gone to the extent of calling the Kurdish counterpart "bonow", while the latter insist on interpreting the functions of the Kurdish pronoun in terms of Arabic rules.

Kurdish pronoun deserves a treatment of its own as its function is clearly distinct from the way the pronoun functions in English or Arabic. And classifications of the pronoun into personal and possessive as they exist in English or attached or unattached as they exist in Arabic can be only misleading.

THE KURDISH WORD

Allaadeen Sajadi : working member

The Kurds have a distinct language of their own. Ethnically it is an Aryan language, but the Aryans have settled in places distinctly different and diverse, they have settled in Europe, India, the plains of Persia and the hills of Zagros. Those who chose Persia later came to be known as the Parthians and those who chose Zagros were

THE PRONOUN IN THE KURDISH LANGUAGE

Masood Muhamed : working member

Speech is divided into clear cut parts, governed by uniform rules which can be applied to the different languages within the one group. This assumes that as Kurdish belongs to the Indo - European group of languages then it must be governed by their rules. Yet to impose rules on a language from the outside can be both confusing and misleading, as language is not a static element that can be subjected to detached scientific examination in order to prove the validity of the rule by which it is governed, be it from outside or inside, but a living growing and an innate activity which involves speculation rather the laboratory test. If two chemists reach two different conclusions only one can be the correct one, while two different language scholars may reach two different conclusions yet both conclusions may be perfectly legitimate. Therefore language is idiom rather than grammar, and rules do not create speech but it is speech which enforces its own rules.

The most visible example of this attempt to apply borrowed rules to the Kurdish language is the unfortunate treatment to which the pronoun has been subjected. In

THE SECOND ISSUE OF THE KURDISH ACADEMY JOURNAL

Ihsan Sherzad

President of the Kurdish Academy

I have pleasure in presenting to you the second issue of the Kurdish Academy Journal, hoping sincerely that it will win your approval. If it wins your approval the credit must go above all to the scholars who with their learned contributions, have made this journal possible.

The first issue was received with enthusiasm by readers both inside and outside the country. Their encouragement, whether in the letters we received or the visits they paid us, was a real incentive in our work ; and today the excellent library the Academy possesses continues to receive books and manuscripts which have proved to be most valuable to the Academy itself and to Iraqi scholars .

Now that the new offices are nearing completion one could say without hesitation that the Academy is firmly established. And despite its short history of three years it has managed to acquire its own image and create its own impact, gradually turning into a proud institution.

In order to acquaint the English reader with the contributions of the Academy in the field of Kurdish studies we publish as from this issue, in addition to the Arabic translations, brief summaries of the major articles . In these summaries we have deliberately omitted the details, presenting only the general outline of the basic argument of the writer .

» پښتونت «

•	.....	ثيحيان شيرزاد (سهروكي	.....
۹	.....	كوژر )	.....
۱۴۸	.....	مهسود محمد	.....
۱۷۹	.....	علائدين سعادي	.....
۲۵۶	.....	كمال مزهەر	.....
۲۸۰	.....	شفيخ محمدتي خال	.....
۳۲۴	.....	هزار	.....
۳۶۳	.....	با كېزه رهفيع حېلمى	.....
۴۱۳	.....	ناجى عباس محمد	.....
۴۹۹	.....	جمال نهبز	.....
۵۶۹	.....	نورمحمد جان حاجى مارف	.....
۶۲۴	.....	جمال بابا	.....
۶۶۴	.....	قەنانې كوردو	.....
۷۵۱	.....	حاجى جندى	.....
۷۶۹	.....	كامل بصير	.....
۸۲۸	.....	صادق بهاءدين نامېدى	.....
۸۵۹	.....	كمال مزهەر	.....
۸۷۲	.....	كوژى زانبارى كورد	.....
۸۸۰	.....	كوژى زانبارى كورد	.....
۸۹۴	.....	كوژى زانبارى كورد	.....
۹۶۱	.....	كوژى زانبارى كورد	.....

« الفهرس »

٥	المعد الثاني من مجلة المجمع العلمي الكردي	إحسان شيرزاد (رئيس المجمع)
٩	دورة قلم حول « الضمير » في اللغة الكرديّة	مسعود محمد
١٤٨	الكلمة الكرديّة	علاء الدين سجادي
١٧٩	كرديستان خلال الحرب العالمية الاولى	كمال مظهر احمد
٢٥٦	السائبة و اللامعة	الشيخ محمد الخال
٢٨٠	الكردي و نقاء اللغة	هيزار
٣٢٤	من أين نبدأ بوضع دستور لقواعد اللغة الكرديّة	باكيّزة رفيق حلي
٣٦٣	الانتقال الفصلي والبداوة في محافظتي السليمانية واربيل	ناجي عباس احمد
٤١٣	لمحة عن تاريخ الدراسات حول الكردي	جمال نيز
٤٩٩	حول الدراسات الكرديّة في روسيا والانجاد السوفيتي	عبد الرحمن معروف
٥٦٩	بعض المصطلحات الكرديّة التي لها اكثر من مدلول	جمال بابت
٦٢٤	حول آثار ب. ليرخ في حق الدراسات الكرديّة	قناني كوردو
٦٦٤	الاغاني الكرديّة الفولكلورية	حاجي جنسدي
٧٥١	اللغة العربيّة ومشكلة وضع المصطلحات الكرديّة	كمال البصير
٧٦٩	الشاعر الخالد احمد خاني	سادق بهاء الدين
٨٢٨	خلاصة بمنجزات للمجمع العلمي الكردي	كمال مظهر احمد
٨٥٩	لمجمع والشاعر حاجي قادر كوي	لمجمع العلمي الكردي
٨٧٢	لمجمع في مؤنر انجاد الادباء	لمجمع العلمي الكردي
٨٨٠	حول القائمة الاولى من المصطلحات الادارية	لمجمع العلمي الكردي
٨٩٤	القائمة الثانية من مصطلحات للمجمع	لمجمع العلمي الكردي
٩٤١	اخبار مجتمية	لمجمع العلمي الكردي

DR. KAMAL MAZHAR AHMED.....	Summary of the Achievements of the Kurdish Academy	828
THE KURDISH ACADEMY.....	The Academy and the Poet Haji Kadiri Koi	860
THE KURDISH ACADEMY.....	The Academy in the Conference of the Federation of Writers.....	872
THE KURDISH ACADEMY	On the First List of Management Terminology	880
THE KURDISH ACADEMY.....	The Second List of Academy Terminology.....	894
THE KURDISH ACADEMY.....	Academy News	941



C O N T E N T S

IHSAN SHERZAD.....	The Second Issue of the Kurdish Academy Journal	5
MASOOD MUHAMED	The Pronoun in the Kurdish Language	9
ALA'ADEEN SAJADI...	The Kurdish Word	148
DR. KAMAL MAZHAR AHMED.....	Kurdistan During the First World War	179
M. AL-KHAL.....	The Prefix and the Suffix	256
HAJAR	The Kurds and "Purity of Language"	280
Dr. P. R. HILMI	Where do we Start in Forming a Grammar of the Kurdish Language?	324
N. A. AHMED	Transhumance and Nomadism in the Regions of Sulaymania and Arbil	363
JAMAL NABAZ.....	Kurdish Studies in Germany	413
Dr. ABDUL RAHMAN MAROOF	On Kurdish Studies in Russia and the Soviet Union.....	499
JAMAL BABAN	Some Kurdish Terms That have More Than One Meaning	569
QANATY KURDO ...	On the Works of B. Lerch in the Field of Kurdish Studies	624
HAJI JUNDI	Kurdish Folk Songs.....	664
KAMIL AL - BASEER	Arabic Language and the Problem of Setting Kurdish Vocabulary	751
S. BAHADEEN	Ahmed Khani, An Eternal Poet ...	789

THE JOURNAL OF THE
KURDISH ACADEMY
THE REPUBLIC OF IRAQ

مجلة المجمع
العلمي الكردي

Volume 2, part 1
1974

المجلد الثاني
العدد الاول

١٩٧٤

رقم الابرار في المكتبة الوطنية بغداد ١١٨ لسنة ١٩٧٤

بغداد - مطبعة المجمع العلمي الكردي ١/٣٠٠٠